叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 克拉底鲁斯(cratylus) 000001

2. 克拉底鲁斯(cratylus) 000002

3. 克拉底鲁斯(cratylus) 000003

4. 克拉底鲁斯(cratylus) 000004

5. 克拉底鲁斯(cratylus) 000005

6. 克拉底鲁斯(cratylus) 000006

7. 克拉底鲁斯(cratylus) 000007

8. 克拉底鲁斯(cratylus) 000008

9. 克拉底鲁斯(cratylus) 000009

10. 克拉底鲁斯(cratylus) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉底鲁斯(Cratylus)

['krætɪləs]
CRATYLUS
克拉蒂卢斯

巨蟹座

[baɪ]['pleɪtoʊ]
By **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['krætɪləs]
CRATYLUS
克拉蒂卢斯

巨蟹座

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['krætɪləs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv]
The **Cratylus** **has** **always** **been** **a** **source** **of** **perplexity** **to** **the** **student** **of**
这 克拉蒂卢斯 有 总是 到过 一个 来源 的 困惑 到 这 学生 的
['pleɪtoʊ] .
Plato **.**
柏拉图 .

《克拉底鲁篇》一直是柏拉图研究者们感到困惑的地方。

[waɪl] [ɪn] ['fænsi] [ænd; ənd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]
While **in** **fancy** **and** **humour** **,** **and** **perfection** **of** **style** **and** **metaphysical**
尽管 在 想要 和 幽默 , 和 完美 的 风格 和 形而上学的
[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,
originality **,**
独创性 ,

在奇思妙想、幽默风趣、风格完美以及形而上学的独创性方面，

[ðɪs] ['daɪələːg] [meɪ] [biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] ,
this **dialogue** **may** **be** **ranked** **with** **the** **best** **of** **the** **Platonic** **writings** **,**
这 对话 可能 是 排名 和 这 最好的 的 这 柏拉图式 著作 ,

这段对话可以与柏拉图最优秀的著作相媲美。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

there	has	been	an	uncertainty	about	the	motive	of	the	piece	,
那里	有	到过	一个	不确定	关于	这	动机	的	这	片	,

这件作品的创作动机一直存在争议。

[wɪtʃ] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spelɪŋ] .

which	interpreters	have	hitherto	not	succeeded	in	dispelling	.
哪个	口译员	有	迄今为止	不是	成功了	在	驱散	.

迄今为止，译者们都未能消除这些误解。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [juːst] [wɜːrdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

We	need	not	suppose	that	Plato	used	words	in	order	to	conceal	his	thoughts	,
我们	需要	不是	认为	那	柏拉图	用过的	字	在	命令	到	隐藏	他的	想法	,

我们不必假设柏拉图使用语言是为了掩盖自己的思想，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [kən'tempəreri] .

or	that	he	would	have	been	unintelligible	to	an	educated	contemporary	.
或者	那	他	会	有	到过	无法理解	到	一个	受过教育	当代的	.

或者说，他对于受过教育的同代人来说是难以理解的。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] [ænd; ənd] [juː'θɪdəməs] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]

In	the	Phaedrus	and	Euthydemus	we	also	find	a	difficulty	in	determining	the
在	这	斐德罗斯	和	欧氏体	我们	还	寻找	一个	困难	在	确定	这

[prɪ'saɪs] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

precise	aim	of	the	author	.
精确的	目的	的	这	作者	.

在《斐德罗篇》和《欧绪德谟篇》中，我们也发现很难确定作者的确切目的。

['pleɪtoʊ] [roʊt] ['sætaiəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

Plato	wrote	satires	in	the	form	of	dialogues	,	and	his	meaning	,	like	that	of
柏拉图	写道	讽刺作品	在	这	形式	的	对话	,	和	他的	意义	,	喜欢	那	的

['ʌðər] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɚz] ,

other	satirical	writers	,
其他	讽刺	作家	,

柏拉图以对话的形式创作讽刺作品，其含义与其他讽刺作家一样，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .

has	often	slept	in	the	ear	of	posterity	.
有	经常	睡着了	在	这	耳朵	的	后人	.

常常被后世遗忘。

[tuː] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əb'skjʊrəti] :

Two	causes	may	be	assigned	for	this	obscurity	:
二	原因	可能	是	分配	为了	这	朦胧	:

这种晦涩难懂的原因可能有二：

1st , [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ə'luːsɪvnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; 2nd ,

1st	,	the	subtlety	and	allusiveness	of	this	species	of	composition	;	2nd	,
1st	,	这	微妙之处	和	暗示性	的	这	物种	的	作品	;	2nd	,

第一，这种构图方式的微妙性和暗示性；第二，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

the	difficulty	of	reproducing	a	state	of	life	and	literature	which
这	困难	的	繁殖	一个	状态	的	生活	和	文学	哪个

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

has	passed	away	.
有	通过了	离开	.

重现已经逝去的生活状态和文学作品的难度。

[ə; eɪ]['sætaɪər][ɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz]

A	satire	is	unmeaning	unless	we	can	place	ourselves	back	among	the	persons
一个	讽刺	是	无意义的	除非	我们	能	地方	我们自己	后退	之中	这	人

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and	thoughts	of	the	age	in	which	it	was	written	.
和	想法	的	这	年龄	在	哪个	它	曾是	书面	.

如果我们不能把自己置身于讽刺作品创作的时代背景下的人们和思想之中，那么讽刺作品就毫无意义。

[hæd; həd][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [æn'tɪsθəni:z] [ə'pɑ:n] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krætɪləs] ,

Had	the	treatise	of	Antisthenes	upon	words	,	or	the	speculations	of	Cratylus	,
有	这	论文	的	安提斯泰尼	之上	字	,	或者	这	猜测	的	克拉蒂卢斯	,

安提斯泰尼的《论言辞》或克拉底鲁的《思辨》

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . ,

or	some	other	Heracleitean	of	the	fourth	century	B	.	C	.	,
或者	一些	其他	-	的	这	第四	世纪	B	.	C	.	,

或者公元前四世纪的其他一些赫拉克利主义者，

[ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es] ; [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]

on	the	nature	of	language	been	preserved	to	us	;	or	if	we	had	lived	at
在	这	自然	的	语言	到过	保存完好	到	我们	;	或者	如果	我们	有	居住地	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

语言的本质是否已保存至今；或者如果我们生活在那个时代，

[ænd; ənd] [bɪn] “ [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['dræmə] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['prɑ:dɪkəs] ,

and	been	“	rich	enough	to	attend	the	fifty	-	drachma	course	of	Prodicus	,
和	到过	“	富有的	足够的	到	出席	这	五十	-	德拉克马	课程	的	普罗狄克斯	,

并且“富裕到足以参加普罗狄库斯的五十德拉克马课程”，

” [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['pleɪtoʊ] ['betər] ,

”	we	should	have	understood	Plato	better	,
”	我们	应该	有	理解	柏拉图	更好的	,

我们本应该更好地理解柏拉图，

[ænd; ənd] ['meni] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] -

and	many	points	which	are	now	attributed	to	the	extravagance	of	Socrates	'
和	许多	积分	哪个	是	现在	归因于	到	这	奢侈	的	苏格拉底	-

['hju:mər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

humour	would	have	been	found	,
幽默	会	有	到过	成立	,

许多现在被认为是苏格拉底幽默夸张之处的观点，其实都可以在当时找到答案。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

like	the	allusions	of	Aristophanes	in	the	Clouds	,
喜欢	这	暗示	的	阿里斯托芬	在	这	云	,

就像阿里斯托芬在《云》中那些典故一样，

[tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ænd; ənd] [grə'meriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	have	gone	home	to	the	sophists	and	grammarians	of	the	day	.
到	有	已消失	家	到	这	诡辩家	和	语法学家	的	这	天	.

回到了当时的诡辩家和语法学家那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

For	the	age	was	very	busy	with	philological	speculation	;
为了	这	年龄	曾是	非常	忙碌的	和	语文学	推测	;

当时的人们非常热衷于语言学研究；

[ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	many	questions	were	beginning	to	be	asked	about	language	which	were
和	许多	问题	是	开始	到	是	问	关于	语言	哪个	是

['pærəlel] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] ,

parallel	to	other	questions	about	justice	,
平行线	到	其他	问题	关于	正义	,

人们开始提出许多关于语言的问题，这些问题与其他关于正义的问题类似。

['vɜːrtʃuː] , ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv]

virtue	,	knowledge	,	and	were	illustrated	in	a	similar	manner	by	the	analogy	of
美德	,	知识	,	和	是	插图	在	一个	相似的	方式	经过	这	类比	的

[ðə; ði][aːts] .

the	arts	.
这	艺术	.

美德、知识和艺术都以类似的方式通过艺术的类比来说明。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'rektnəs] [ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr]

Was	there	a	correctness	in	words	,	and	were	they	given	by	nature	or
曾是	那里	一个	正确性	在	字	,	和	是	他们	给定	经过	自然	或者

[kən'venʃ(ə)n] ?

convention	?
习俗	?

词语的正确性是否存在？这些正确性是自然赋予的还是约定俗成的?

[ɪn][ðə; ði][ˌpriːsə'krætɪk] [fə'lɑːsəfi] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

In	the	presocratic	philosophy	mankind	had	been	striving	to	attain	an	expression
在	这	前苏格拉底时期	哲学	人类	有	到过	努力	到	达到	一个	表达

[ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] ,

of	their	ideas	,
的	他们的	想法	,

在前苏格拉底哲学时期，人类一直努力表达他们的思想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt]

and	now	they	were	beginning	to	ask	themselves	whether	the	expression	might
和	现在	他们	是	开始	到	问	他们自己	无论	这	表达	可能

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

not	be	distinguished	from	the	idea	?
不是	是	杰出的	从	这	主意	?

现在他们开始质疑，这种表达方式是否可能与这种想法有所区别?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

They	were	also	seeking	to	distinguish	the	parts	of	speech	and	to	enquire
他们	是	还	寻求	到	区分	这	部分	的	演讲	和	到	查询

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['predɪkət] .

into	the	relation	of	subject	and	predicate	.
进入	这	关系	的	主题	和	谓词	.

他们还试图区分词类，并探究主语和谓语之间的关系。

['græmər] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Grammar	and	logic	were	moving	about	somewhere	in	the	depths	of	the	human
语法	和	逻辑	是	移动	关于	某处	在	这	深度	的	这	人类

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

语法和逻辑在人类灵魂深处流动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [neɪmz]

but	they	were	not	yet	awakened	into	consciousness	and	had	not	found	names
但	他们	是	不是	然而	觉醒	进入	意识	和	有	不是	成立	姓名

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

但他们尚未觉醒意识，也没有给自己取名字。

[ɔːr] [tɜːrmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

or	terms	by	which	they	might	be	expressed	.
或者	条款	经过	哪个	他们	可能	是	表达	.

或可以用其他方式表达它们。

[ʌv; əv] [ðiːz] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ,

Of	these	beginnings	of	the	study	of	language	we	know	little	,
的	这些	开端	的	这	学习	的	语言	我们	知道	小的	,

对于语言研究的这些起源，我们知之甚少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌnesə'serəli] [ɜ'aɪzɪz] [æn; ən] [əb'skjʊrəti] [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	there	necessarily	arises	an	obscurity	when	the	surroundings	of	such	a
和	那里	一定	出现	一个	朦胧	什么时候	这	周围环境	的	这样的	一个

[wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] ['krætɪləs] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

work	as	the	Cratylus	are	taken	away	.
工作	作为	这	克拉蒂卢斯	是	已采取	离开	.

当《克拉底鲁篇》这样的作品的背景被剥离时，必然会产生一种晦涩难懂的效果。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

Moreover	,	in	this	,	as	in	most	of	the	dialogues	of	Plato	,
而且	,	在	这	,	作为	在	最多	的	这	对话	的	柏拉图	,

此外，在这一点上，正如在柏拉图的大多数对话录中一样，

[ə'laʊəns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

allowance	has	to	be	made	for	the	character	of	Socrates	.
津贴	有	到	是	制成	为了	这	特点	的	苏格拉底	.

必须考虑到苏格拉底的性格。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prə'paʊndid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

For	the	theory	of	language	can	only	be	propounded	by	him	in	a	manner
为了	这	理论	的	语言	能	仅有的	是	提出的	经过	他	在	一个	方式

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

which	is	consistent	with	his	own	profession	of	ignorance	.
哪个	是	持续的	和	他的	自己的	职业	的	无知	.

他只能以与他自称的无知相一致的方式来阐述语言理论。

[hens] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['meni]

Hence	his	ridicule	of	the	new	school	of	etymology	is	interspersed	with	many
因此	他的	嘲笑	的	这	新的	学校	的	词源	是	穿插	和	许多

[ˌdeklə'reiʃənz] “ [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , ”

declarations	“	that	he	knows	nothing	,	”
声明	“	那	他	知道	没有什么	,	”

因此，他对新词源学派的嘲讽中穿插着许多“他一无所知”的声明。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['juːθɪfroʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

“	that	he	has	learned	from	Euthyphro	,	”	and	the	like	.
“	那	他	有	学习	从	欧绪弗罗	,	”	和	这	喜欢	.

“他从欧绪弗洛那里学到的”，等等。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɑːr; ər] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [baɪ] [hɪm'self] .

Even	the	truest	things	which	he	says	are	depreciated	by	himself	.
甚至	这	最真实的	事物	哪个	他	说道	是	折旧	经过	他自己	.

即使是他说的最真的话，他自己也贬低了。

[hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ['gesɪŋ] ,

He	professes	to	be	guessing	,
他	声称	到	是	猜测	,

他声称自己是在猜测，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gesɪz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	guesses	of	Plato	are	better	than	all	the	other	theories	of	the
但	这	猜测	的	柏拉图	是	更好的	比	全部	这	其他	理论	的	这

['eɪnʃənts] [rɪ'spektɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [pʊt] [tə'geðər] .

ancients	respecting	language	put	together	.
古代人	尊重	语言	放	一起	.

但是，柏拉图的推测比古代所有其他关于语言的理论加起来都要好。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['hɑːrdli] [di'raivz] ['eni] [laɪt] [frʌm; frəm]['pleɪtoʊz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ,

The	dialogue	hardly	derives	any	light	from	Plato's	other	writings	,
这	对话	几乎	衍生	任何	光	从	柏拉图的	其他	著作	,

这段对话几乎没有从柏拉图的其他著作中汲取任何灵感。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [frʌm; frəm] [ænd; ənd][ˌniːoʊ'pleɪtənəst] ['raɪtɚz] .

and	still	less	from	Scholiasts	and	Neoplatonist	writers	.
和	仍然	较少的	从	学者	和	新柏拉图主义者	作家	.

而来自经院哲学家和新柏拉图主义作家的就更少了。

['sɑːkrəˌtiːz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

Socrates	must	be	interpreted	from	himself	,
苏格拉底	必须	是	翻译	从	他自己	,

必须从苏格拉底自身来解读他。

[ænd; ənd][ɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪft] ,

and	on	first	reading	we	certainly	have	a	difficulty	in	understanding	his	drift	,
和	在	第一的	阅读	我们	当然	有	一个	困难	在	理解	他的	漂移	,

初读之下，我们确实很难理解他话里的逻辑思路。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ˌɪntə'lɔkjətəz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .

or	his	relation	to	the	two	other	interlocutors	in	the	dialogue	.
或者	他的	关系	到	这	二	其他	对话者	在	这	对话	.

或者他与对话中另外两位对话者的关系。

[dʌz] [hiː; hi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['krætɪləs] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['sɪriəs] [ɪn] [ðoʊz]

Does	he	agree	with	Cratylus	or	with	Hermogenes	,	and	is	he	serious	in	those
做	他	同意	和	克拉蒂卢斯	或者	和	赫莫根斯	,	和	是	他	严肃的	在	那些

['fænsɪf(ə)l] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ,

fanciful	etymologies	,
奇幻的	词源学	,

他认同克拉底鲁斯还是赫尔莫根尼斯的观点？他对那些虚构的词源学解释是认真的吗？

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə] ['relɪʃ]

extending	over	more	than	half	the	dialogue	,	which	he	seems	so	greatly	to	relish
扩展	超过	更多的	比	一半	这	对话	,	哪个	他	似乎	所以	非常	到	尽情享用

? ? ?

对话篇幅超过一半，而他似乎非常享受这种对话？

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] ['sɪriəs] [ɪn][pɑːrt]['oʊnli] ; [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] ['seprət] [hɪz; ɪz][dʒest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Or	is	he	serious	in	part	only	;	and	can	we	separate	his	jest	from	his
或者	是	他	严肃的	在	部分	仅有的	;	和	能	我们	分离	他的	笑话	从	他的

['ɜːrnɪst] ?

earnest	?
认真	?

或者他只是部分认真？我们能把他的玩笑和认真区分开来吗？

— [sʌnt] ['boʊnə] , [sʌnt] - - , [sʌnt] ['meɪlə] ['plʊr] .

— **Sunt** **bona** **,** **sunt** **quaedum** **mediocria** **,** **sunt** **mala** **plura** **.**

— 太阳 博纳 , 太阳 - - , 太阳 马拉 胸膜 .

——必须善，必须平庸，必须善。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələsli] [bæd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] , [æz; əz]

Most **of** **them** **are** **ridiculously** **bad** **,** **and** **yet** **among** **them** **are** **found** **,** **as**

最多 的 他们 是 荒谬地 坏的 , 和 然而 之中 他们 是 成立 , 作为

[ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

if **by** **accident** **,**

如果 经过 事故 ,

它们中的大多数都糟糕得离谱，然而，仿佛是偶然间，却又在其中被发现。

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ,

principles **of** **philology** **which** **are** **unsurpassed** **in** **any** **ancient** **writer** **,**

原则 的 语言学 哪个 是 无与伦比 在 任何 古老的 作家 ,

古代任何作家都无法比拟的语言学原理，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] [fi'lɔlədʒə] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

and **even** **in** **advance** **of** **any** **philologer** **of** **the** **last** **century** **.**

和 甚至 在 进步 的 任何 语言学家 的 这 最后的 世纪 .

甚至比上个世纪的任何一位语言学家都要领先。

[meɪ] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪtoʊ] , [laɪk] ['luːʃən] ,

May **we** **suppose** **that** **Plato** **,** **like** **Lucian** **,**

可能 我们 认为 那 柏拉图 , 喜欢 卢西安 ,

我们是否可以假设柏拉图和卢奇安一样，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz]

has **been** **amusing** **his** **fancy** **by** **writing** **a** **comedy** **in** **the** **form** **of** **a** **prose**

有 到过 有趣 他的 想要 经过 写作 一个 喜剧 在 这 形式 的 一个 散文

['daɪəlɔːg] ?

dialogue **?**

对话 ?

他是不是一直在创作一部以散文对话形式呈现的喜剧来消遣呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ?

And **what** **is** **the** **final** **result** **of** **the** **enquiry** **?**

和 什么 是 这 最终的 结果 的 这 询问 ?

调查的最终结果是什么?

[ɪz]['pleɪtoʊ][æn; ən][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Is **Plato** **an** **upholder** **of** **the** **conventional** **theory** **of** **language** **,** **which** **he**

是 柏拉图 一个 拥护者 的 这 传统的 理论 的 语言 , 哪个 他

[ək'nɔlidʒz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] ?

acknowledges **to** **be** **imperfect** **?**

承认 到 是 不完善 ?

柏拉图是传统语言理论的拥护者吗? 他承认这种理论是不完善的。

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

or **does** **he** **mean** **to** **imply** **that** **a** **perfect** **language** **can** **only** **be** **based** **on** **his**

或者 做 他 意思是 到 意味着 那 一个 完美的 语言 能 仅有的 是 基于 在 他的

[oʊn] ['θiːəri] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ?

own **theory** **of** **ideas** **?**

自己的 理论 的 想法 ?

或者他的意思是说，完美的语言只能建立在他自己的思想理论之上?

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] ['lætər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ri'fjuːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

Or **if** **this** **latter** **explanation** **is** **refuted** **by** **his** **silence** **,**

或者如果 这 后者 解释 是 驳斥 经过 他的 沉默 ,

或者，如果他的沉默否定了后一种解释，

[ðen] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [stænd][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	in	what	relation	does	his	account	of	language	stand	to	the	rest	of	his
然后	在	什么	关系	做	他的	帐户	的	语言	站立	到	这	休息	的	他的

[fə'lɑ:səfi] ?

philosophy	?
哲学	?

那么，他对语言的论述与他的哲学其他部分之间是什么关系呢?

[ɔ:r] [meɪ] [wi:; wi][bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

Or	may	we	be	so	bold	as	to	deny	the	connexion	between	them	?
或者	可能	我们	是	所以	大胆的	作为	到	否定	这	连接	之间	他们	?

或者我们是否可以大胆地否认它们之间的联系?

([fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɪz] ['mɪrli]

(	For	the	allusion	to	the	ideas	at	the	end	of	the	dialogue	is	merely
(	为了	这	典故	到	这	想法	在	这	结尾	的	这	对话	是	仅仅

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:r]

intended	to	show	that	we	must	not	put	words	in	the	place	of	things	or
故意的	到	展示	那	我们	必须	不是	放	字	在	这	地方	的	事物	或者

[ri'ælitiz] ,

realities	,
现实	,

(因为对话结尾处提到的那些观点仅仅是为了表明我们不应该用文字来代替事物或现实，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['θi:sɪs] ['strɔ:ŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ]['pleɪtoʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]) . . .

which	is	a	thesis	strongly	insisted	on	by	Plato	in	many	other	passages	)	.	.	.
哪个	是	一个	论文	强烈	坚持	在	经过	柏拉图	在	许多	其他	段落	)	.	.	.

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər]

These	are	some	of	the	first	thoughts	which	arise	in	the	mind	of	the	reader
这些	是	一些	的	这	第一的	想法	哪个	出现	在	这	头脑	的	这	读者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krætɪləs] .

of	the	Cratylus	.
的	这	克拉蒂卢斯	.

柏拉图在许多其他段落中也强烈强调了这一论点……这些是读者在阅读《克拉底鲁篇》时首先产生的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

And	the	consideration	of	them	may	form	a	convenient	introduction	to	the
和	这	考虑	的	他们	可能	形式	一个	方便的	介绍	到	这

['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] .

general	subject	of	the	dialogue	.
一般的	主题	的	这	对话	.

对它们的思考可以作为引入对话主题的便捷途径。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][tu:; tə] [tend] ['i:kwəli]

We	must	not	expect	all	the	parts	of	a	dialogue	of	Plato	to	tend	equally
我们	必须	不是	预计	全部	这	部分	的	一个	对话	的	柏拉图	到	趋向	同样地

[tu:; tə][sʌm; səm] ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd] [end] .

to	some	clearly	-	defined	end	.
到	一些	清楚地	-	定义	结尾	.

我们不能指望柏拉图对话录中的所有部分都朝着某个明确的目标发展。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

His	idea	of	literary	art	is	not	the	absolute	proportion	of	the	whole	,
他的	主意	的	文学	艺术	是	不是	这	绝对	部分	的	这	所有的	,

他认为文学艺术并非整体的绝对比例，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [gri:k] ['temp(ə)l][ɔ:r]['stætʃu:] ;

such	as	we	appear	to	find	in	a	Greek	temple	or	statue	;
这样的	作为	我们	出现	到	寻找	在	一个	希腊语	寺庙	或者	雕像	;

例如我们在希腊神庙或雕像中发现的那种;

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['stændərd] .

nor	**should**	**his**	**works**	**be**	**tried**	**by**	**any**	**such**	**standard**	**.**
也不	应该	他的	作品	是	尝试	经过	任何	这样的	标准	.

他的作品也不应以任何此类标准来评判。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['poʊətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

They	**have**	**often**	**the**	**beauty**	**of**	**poetry**	**,**	**but**	**they**	**have**	**also**	**the**	**freedom**	**of**
他们	有	经常	这	美丽	的	诗	,	但	他们	有	还	这	自由	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

它们往往具有诗歌的美感，但同时也具有对话的自由。

“ [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['plæstɪk][ðæn; ðən][wæks] ” ([rep] .) , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['eni]

“	**Words**	**are**	**more**	**plastic**	**than**	**wax**	**”**	**(**	**Rep**	**.**	**)**	**,**	**and**	**may**	**be**	**moulded**	**into**	**any**
“	字	是	更多的	塑料	比	蜡	”	(	代表	.	)	,	和	可能	是	模制	进入	任何

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

“文字比蜡更具可塑性”(Rep.)，可以被塑造成任何形状。

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn]['tɑːpɪk][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**wanders**	**on**	**from**	**one**	**topic**	**to**	**another**	**,**	**careless**	**of**	**the**	**unity**	**of**	**his**
他	漫游	在	从	一	话题	到	其他	,	粗心	的	这	统一	的	他的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

他漫无目的地从一个话题跳到另一个话题，全然不顾作品的整体性。

[nɑːt] [fiərɪŋ] ['eni] “ [dʒʌdʒ] , [ɔːr] ['spekteɪtər] , [huː] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ” (['θiːət] .)

not	**fearing**	**any**	**“**	**judge**	**,**	**or**	**spectator**	**,**	**who**	**may**	**recall**	**him**	**to**	**the**	**point**	**”**	**(**	**Theat**	**.**	**)**
不是	害怕	任何	“	法官	, 或者		旁观者	,	WHO	可能	记起	他	到	这	观点	”	(	在	.	)

,

,
,

他并不害怕任何“法官或旁观者，他们可能会提醒他这一点”(戏剧)。

“ ['wɪðər] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bloʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ” ([rep] .) .

“	**whither**	**the**	**argument**	**blows**	**we**	**follow**	**”**	**(**	**Rep**	**.**	**)**	**.**
“	往哪里去	这	争论	打击	我们	跟随	”	(	代表	.	)	.

“无论争论走向何方，我们都将跟随”(共和党)。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn][daɪ'dæktɪk] ['triːtɪs] , [ðə; ði] ['neɪtʃər]

To	**have**	**determined**	**beforehand**	**,**	**as**	**in**	**a**	**modern**	**didactic**	**treatise**	**,**	**the**	**nature**
到	有	决定	预先	,	作为	在	一个	现代的	教学	论文	,	这	自然

[ænd; ənd]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekt] ,

and	**limits**	**of**	**the**	**subject**	**,**
和	限制	的	这	主题	,

如同现代教学论文那样，预先确定主题的性质和范围，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ɔːr] [dɪ'skʌvəri] ,

would	**have**	**been**	**fatal**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**enquiry**	**or**	**discovery**	**,**
会	有	到过	致命的	到	这	精神	的	询问	或者	发现	,

那将对探索或发现的精神造成致命打击。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] . . .

which	**is**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**dialogue**	**.**	**.**	**.**
哪个	是	这	灵魂	的	这	对话	.	.	.

这就是对话的灵魂.....

[ðiːz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊ] ,

These	**remarks**	**are**	**applicable**	**to**	**nearly**	**all**	**the**	**works**	**of**	**Plato**	**,**
这些	评论	是	适用的	到	几乎	全部	这	作品	的	柏拉图	,

这些评论几乎适用于柏拉图的所有著作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrætɪləs] [ænd; ənd] [ˈfiːdrəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .

but	**to**	**the**	**Cratylus**	**and**	**Phaedrus**	**more**	**than**	**any**	**others**	**.**
但	到	这	克拉蒂卢斯	和	斐德罗斯	更多的	比	任何	其他的	.

但对克拉底鲁斯和斐德罗斯的影响比其他任何版本都大。

[siː] [ˈfiːdrəs] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

See	**Phaedrus**	**,**	**Introduction**	**.**
看	斐德罗斯	,	介绍	.

参见《斐德罗篇》导论。

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈæspekt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊ] [meɪ] [biː; bi]

There	**is**	**another**	**aspect**	**under**	**which**	**some**	**of**	**the**	**dialogues**	**of**	**Plato**	**may**	**be**
那里	是	其他	方面	在下面	哪个	一些	的	这	对话	的	柏拉图	可能	是

[mɔːr] [ˈtruːli] [vjuːd] :

more	**truly**	**viewed**	**:**
更多的	真的	已查看	:

柏拉图的一些对话还可以从另一个角度来更真实地理解：

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drəˈmætɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] .

—	**they**	**are**	**dramatic**	**sketches**	**of**	**an**	**argument**	**.**
—	他们	是	戏剧性	草图	的	一个	争论	.

——它们是对争论的生动描绘。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪsɪs] , [ˈtʃɑːrmaɪdiːz] , [ˈlætʃɪz] , [prəuˈtæ^əræs] , [ˈmeɪnoʊ] ,

We	**have**	**found**	**that**	**in**	**the**	**Lysis**	**,**	**Charmides**	**,**	**Laches**	**,**	**Protagoras**	**,**	**Meno**	**,**
我们	有	成立	那	在	这	溶解	,	粲酰胺	,	拉切斯	,	普罗泰戈拉	,	梅诺	,

我们发现，在吕西斯、卡尔米德、拉凯斯、普罗泰戈拉、美诺，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [noʊ] [kənˈkluːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [wɜːr; wər]

we	**arrived**	**at**	**no**	**conclusion**	**—**	**the**	**different**	**sides**	**of**	**the**	**argument**	**were**
我们	到达的	在	不	结论	—	这	不同的	侧面	的	这	争论	是

[pəˈsɔnəˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːkɝz] ;

personified	**in**	**the**	**different**	**speakers**	**;**
拟人化的	在	这	不同的	演讲者	;

我们没有得出任何结论——争论的不同方面分别由不同的发言者代表；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	**the**	**victory**	**was**	**not**	**distinctly**	**attributed**	**to**	**any**	**of**	**them**	**,**
但	这	胜利	曾是	不是	明显地	归因于	到	任何	的	他们	,

但这场胜利并没有明确归功于他们中的任何一人。

[nɔːr] [ðə; ði] [truːθ] [ˈhoʊlli] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈeni] .

nor	**the**	**truth**	**wholly**	**the**	**property**	**of**	**any**	**.**
也不	这	真相	完全	这	财产	的	任何	.

真理并非完全属于任何人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrætɪləs] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ɪz] [ˈiːðər]

And	**in**	**the**	**Cratylus**	**we**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**assume**	**that**	**Socrates**	**is**	**either**
和	在	这	克拉蒂卢斯	我们	有	不	原因	到	认为	那	苏格拉底	是	任何一个

[ˈhoʊlli] [raɪt] [ɔːr] [ˈhoʊlli] [rɔːŋ] ,

wholly	**right**	**or**	**wholly**	**wrong**	**,**
完全	正确的	或者	完全	错误的	,

在《克拉底鲁篇》中，我们没有理由认为苏格拉底的观点完全正确或完全错误。

[ɔːr] [ðæt] ['pleɪtoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [in'klainz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [eɪm][ðæn; ðən]

or	that	Plato	,	though	he	evidently	inclines	to	him	,	had	any	other	aim	than
或者	那	柏拉图	,	尽管	他	显然	斜坡	到	他	,	有	任何	其他	目的	比

[ðæt] [ʌv; əv] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] ,

that	of	personifying	,
那	的	拟人化	,

或者说，柏拉图虽然明显倾向于他，但他的目的并非仅仅是拟人化。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] ['krætɪləs] ,

in	the	characters	of	Hermogenes	,	Socrates	,	and	Cratylus	,
在	这	人物	的	赫莫根斯	,	苏格拉底	,	和	克拉蒂卢斯	,

在赫尔莫根尼斯、苏格拉底和克拉底鲁这三个人物身上，

[ðə; ði] [θriː] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	three	theories	of	language	which	are	respectively	maintained	by	them	.
这	三	理论	的	语言	哪个	是	分别	维持	经过	他们	.

他们各自坚持的三种语言理论。

[ðə; ði] [tuː] [sə'bɔːrdɪnət] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd] ['krætɪləs] ,

The	two	subordinate	persons	of	the	dialogue	,	Hermogenes	and	Cratylus	,
这	二	下属	人	的	这	对话	,	赫莫根斯	和	克拉蒂卢斯	,

对话中的两个从属人物，赫尔墨涅斯和克拉底鲁斯，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

are	at	the	opposite	poles	of	the	argument	.
是	在	这	对面的	杆子	的	这	争论	.

这两个观点处于争论的两端。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]

But	after	a	while	the	disciple	of	the	Sophist	and	the	follower	of
但	后	一个	尽管	这	弟子	的	这	诡辩家	和	这	追随者	的

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][æt; ət]

Heracleitus	are	found	to	be	not	so	far	removed	from	one	another	as	at
赫拉克利特	是	成立	到	是	不是	所以	远的	已移除	从	一	其他	作为	在

[fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] ;

first	sight	appeared	;
第一的	视线	出现	;

但过了一段时间，人们发现智者的门徒和赫拉克利特的追随者之间的距离，并没有乍一看那么远；

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃoʊ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][θɜːrd] [vjuː] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ˌɪntə'pəʊziz]

and	both	show	an	inclination	to	accept	the	third	view	which	Socrates	interposes
和	两个都	展示	一个	倾角	到	接受	这	第三	看法	哪个	苏格拉底	插话

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

两人都表现出接受苏格拉底在他们之间提出的第三种观点的倾向。

[fɜːrst] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæliəs] , [ɪk'spaʊndz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt]

First	,	Hermogenes	,	the	poor	brother	of	the	rich	Callias	,	expounds	the	doctrine	that
第一的	,	赫莫根斯	,	这	贫穷的	兄弟	的	这	富有的	木槿	,	阐述	这	教义	那

[neɪmz] [ɑːr; ər] [kən'venʃən(ə)l] ;

names	are	conventional	;
姓名	是	传统的	;

首先，富有的卡利亚斯的穷兄弟赫尔莫根尼斯阐述了名字是约定俗成的理论；

[laɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːltərd] [æt; ət] ['pleʒər] .

like	the	names	of	slaves	,	they	may	be	given	and	altered	at	pleasure	.
喜欢	这	姓名	的	奴隶	,	他们	可能	是	给定	和	已修改	在	乐趣	.

就像奴隶的名字一样，这些名字可以随意赐予和更改。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , ['weðər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	is	one	of	those	principles	which	,	whether	applied	to	society	or	language	,
这	是	一	的	那些	原则	哪个	,	无论	应用	到	社会	或者	语言	,

[ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

explains	everything	and	nothing	.
解释	一切	和	没有什么	.

这是那种无论应用于社会还是语言，都能解释一切又什么都解释不了的原则之一。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ;

For	in	all	things	there	is	an	element	of	convention	;
为了	在	全部	事物	那里	是	一个	元素	的	习俗	;

因为万事万物中都存在约定俗成的因素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd]

but	the	admission	of	this	does	not	help	us	to	understand	the	rational	ground
但	这	入学	的	这	做	不是	帮助	我们	到	理解	这	合理的	地面

[ɔːr]['beɪsɪs][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['proʊsiːdz] .

or	basis	in	human	nature	on	which	the	convention	proceeds	.
或者	基础	在	人类	自然	在	哪个	这	习俗	收益	.

但承认这一点并不能帮助我们理解该公约所依据的人性理性基础或依据。

['sɑːkrəˌtiːz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntɪməts] [tuː; tə][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['oʊnli]

Socrates	first	of	all	intimates	to	Hermogenes	that	his	view	of	language	is	only
苏格拉底	第一的	的	全部	亲密	到	赫莫根斯	那	他的	看法	的	语言	是	仅有的

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] [hoʊl] ,

a	part	of	a	sophistical	whole	,
一个	部分	的	一个	诡辩的	所有的	,

苏格拉底首先向赫尔莫根尼暗示，他对语言的看法只是诡辩整体的一部分。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tendz] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

and	ultimately	tends	to	abolish	the	distinction	between	truth	and	falsehood	.
和	最终	倾向于	到	取消	这	区别	之间	真相	和	谬误	.

最终往往会消除真假之间的区别。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['tenɪt] ,

Hermogenes	is	very	ready	to	throw	aside	the	sophistical	tenet	,
赫莫根斯	是	非常	准备好	到	扔	旁边	这	诡辩的	信条	,

赫尔莫赫内斯非常乐意抛弃那些诡辩的信条。

[ænd; ənd] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hæf] [bɪ'liːf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	listens	with	a	sort	of	half	admiration	,	half	belief	,	to	the	speculations
和	听着	和	一个	种类	的	一半	钦佩	,	一半	信仰	,	到	这	猜测

[ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

of	Socrates	.
的	苏格拉底	.

他带着半钦佩、半相信的心情聆听苏格拉底的思辨。

['krætɪləs] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [truː] [neɪm] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

Cratylus	is	of	opinion	that	a	name	is	either	a	true	name	or	not	a	name	at	all	.
克拉蒂卢斯	是	的	观点	那	一个	姓名	是	任何一个	一个	真的	姓名	或者	不是	一个	姓名	在	全部	.

克拉底鲁认为，名字要么是真名，要么根本就不是名字。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

He	is	unable	to	conceive	of	degrees	of	imitation	;
他	是	无法	到	构想	的	学位	的	模仿	;

他无法理解模仿的程度；

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	word	is	either	the	perfect	expression	of	a	thing	,
一个	单词	是	任何一个	这	完美的	表达	的	一个	事物	,

一个词要么是对事物的完美表达，要么是.....

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] ([ə; eɪ] ['fæləsi] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['θɪəˌraɪzərz] [ə'baʊt]

or a mere inarticulate sound (a fallacy which is still prevalent among theorizers about

或者 一个 仅仅 不善言辞 声音 (一个 谬论 哪个 是 仍然 流行 之中 理论家 关于

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]) .

the origin of language) .

这 起源 的 语言) .

或者仅仅是含糊不清的声音（这种谬误在语言起源理论家中仍然很普遍）。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːfɪst] ;

He is at once a philosopher and a sophist ;

他 是 在 一次 一个 哲学家 和 一个 诡辩家 ;

他既是哲学家又是诡辩家；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rest] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['beɪsɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði]

for while wanting to rest language on an immutable basis , he would deny the

为了 尽管 想要 到 休息 语言 在 一个 不可更改的 基础 , 他 会 否定 这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

possibility of falsehood .

可能性 的 谬误 .

虽然他希望将语言建立在不可改变的基础上，但他却否认了谎言的可能性。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [truːθ] [frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] ,

He is inclined to derive all truth from language ,

他 是 倾斜 到 派生 全部 真相 从 语言 ,

他倾向于从语言中推导出所有真理。

[ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [siːz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] .

and in language he sees reflected the philosophy of Heracleitus .

和 在 语言 他 看到 反映 这 哲学 的 赫拉克利特 .

他认为语言中体现了赫拉克利特的哲学思想。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , ['heɪstɪli] ['teɪkən] [ʌp] ,

His views are not like those of Hermogenes , hastily taken up ,

他的 浏览 是 不是 喜欢 那些 的 赫莫根斯 , 草草 已采取 向上 ,

他的观点与赫尔莫根尼斯仓促形成的观点截然不同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

but are said to be the result of mature consideration ,

但 是 说 到 是 这 结果 的 成熟 考虑 ,

但据说这是经过深思熟虑的结果。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

although he is described as still a young man .

虽然 他 是 描述 作为 仍然 一个 年轻的 男人 .

虽然他被描述为仍然很年轻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'næsəti] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪ'lɒsəfəz] , [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə]

With a tenacity characteristic of the Heracleitean philosophers , he clings to

和 一个 韧性 特征 的 这 - 哲学家 , 他 黏附 到

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] .

the doctrine of the flux .

这 教义 的 这 通量 .

他像赫拉克利特哲学家那样顽强地坚持着变化论。

([kəm'per] - .)

(Compare Theaet .)

(比较 - .)

（参见 Theaet。）

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['krætɪləs] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

Of the real Cratylus we know nothing ,

的 这 真实的 克拉蒂卢斯 我们 知道 没有什么 ,

关于真正的克拉底鲁，我们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ɔːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

except	that	he	is	recorded	by	Aristotle	to	have	been	the	friend	or	teacher	of
除了	那	他	是	记录	经过	亚里士多德	到	有	到过	这	朋友	或者	老师	的

['pleɪtoʊ] ;

Plato	;
柏拉图	;

但亚里士多德记载他曾是柏拉图的朋友或老师；

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['pleɪtoʊ] ['eni]

nor	have	we	any	proof	that	he	resembled	the	likeness	of	him	in	Plato	any
也不	有	我们	任何	证明	那	他	类似	这	相似	的	他	在	柏拉图	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kraɪtiəs][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['kraɪtiəs] ,

more	than	the	Critias	of	Plato	is	like	the	real	Critias	,
更多的	比	这	批评	的	柏拉图	是	喜欢	这	真实的	批评	,

我们也没有任何证据表明他与柏拉图笔下的克里提亚人更相似，就像柏拉图笔下的克里提亚人与真实的克里提亚人并不相符一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['juːθɪfroʊ] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['juːθɪfroʊ] , [ðə; ði][də'vaɪnər] ,

or	the	Euthyphro	in	this	dialogue	like	the	other	Euthyphro	,	the	diviner	,
或者	这	欧绪弗罗	在	这	对话	喜欢	这	其他	欧绪弗罗	,	这	占卜师	,

或者说，这段对话中的欧绪弗洛就像另一位欧绪弗洛，那位占卜者一样，

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

in	the	dialogue	which	is	called	after	him	.
在	这	对话	哪个	是	称为	后	他	.

在以他名字命名的对话中。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['kærəktər] ,

Between	these	two	extremes	,	which	have	both	of	them	a	sophistical	character	,
之间	这些	二	极端情况	,	哪个	有	两个都	的	他们	一个	诡辩的	特点	,

在这两种极端之间，这两种极端都具有诡辩的性质，

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	view	of	Socrates	is	introduced	,	which	is	in	a	manner	the	union	of	the	two	.
这	看法	的	苏格拉底	是	介绍	,	哪个	是	在	一个	方式	这	联盟	的	这	二	.

苏格拉底的观点被引入，这在某种程度上是两者的结合。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [kən'venʃən(ə)l] - ['nætʃ(ə)rəl]

Language	is	conventional	and	also	natural	,	and	the	true	conventional	-	natural
语言	是	传统的	和	还	自然的	,	和	这	真的	传统的	-	自然的

[ɪz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] .

is	the	rational	.
是	这	合理的	.

语言是约定俗成的，也是自然的，而真正的约定俗成的自然就是理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][nɑːt][ʌv; əv] [tʃæns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] [ɪz][ðə; ði]

It	is	a	work	not	of	chance	,	but	of	art	;	the	dialectician	is	the
它	是	一个	工作	不是	的	机会	,	但	的	艺术	;	这	方言学家	是	这

[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

artificer	of	words	,
工匠	的	字	,

这并非偶然，而是艺术；辩证法学家是语言的创造者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ['gɪvz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	legislator	gives	authority	to	them	.
和	这	立法者	给予	权威	到	他们	.

立法者赋予他们权力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɔːr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	are	the	expressions	or	imitations	in	sound	of	things	.
他们	是	这	表达式	或者	仿制品	在	声音	的	事物	.

它们是对事物声音的表达或模仿。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['krætɪləs] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][baɪ] ['neɪtʃər] [neɪmz] ;

In	a	sense	,	Cratylus	is	right	in	saying	that	things	have	by	nature	names	;
在	一个	感觉	,	克拉蒂卢斯	是	正确的	在	说	那	事物	有	经过	自然	姓名	;

从某种意义上说，克拉底鲁斯说事物天生就有名称，这是正确的；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [ə'poʊzd] ['iːðər] [tuː; tə][ɑːrt][ɔːr][tuː; tə] [lɔː] .

for	nature	is	not	opposed	either	to	art	or	to	law	.
为了	自然	是	不是	反对	任何一个	到	艺术	或者	到	法律	.

因为自然既不与艺术对立，也不与法律对立。

[bʌt; bət]['voʊk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːpi] , [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['eksɪkjuːtɪd] ;

But	vocal	imitation	,	like	any	other	copy	,	may	be	imperfectly	executed	;
但	声乐	模仿	,	喜欢	任何	其他	复制	,	可能	是	不完美地	执行	;

但是，像其他任何模仿一样，声音模仿也可能做得不够完美；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] ['entərz] [ɪn] .

and	in	this	way	an	element	of	chance	or	convention	enters	in	.
和	在	这	方式	一个	元素	的	机会	或者	习俗	进入	在	.

这样一来，偶然性或约定俗成的因素就介入其中了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

There	is	much	which	is	accidental	or	exceptional	in	language	.
那里	是	很多	哪个	是	偶然	或者	非凡的	在	语言	.

语言中有很多偶然或特殊之处。

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [soʊ][əb'skjuəd] ,

Some	words	have	had	their	original	meaning	so	obscured	,
一些	字	有	有	他们的	原来的	意义	所以	模糊不清	,

有些词语的原意已被严重扭曲。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] .

that	they	require	to	be	helped	out	by	convention	.
那	他们	要求	到	是	帮助	出去	经过	习俗	.

他们需要通过惯例来帮助他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] .

But	still	the	true	name	is	that	which	has	a	natural	meaning	.
但	仍然	这	真的	姓名	是	那	哪个	有	一个	自然的	意义	.

但真正的名字还是应该具有自然意义的名字。

[ðʌs] ['neɪtʃər] , [ɑːrt] , [tʃæns] , [ɔːl] [kəm'baɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Thus	nature	,	art	,	chance	,	all	combine	in	the	formation	of	language	.
因此	自然	,	艺术	,	机会	,	全部	结合	在	这	形成	的	语言	.

因此，自然、艺术、机遇共同促成了语言的形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [vjuːz] [rɪ'spektɪvli] [prə'paʊndid] [baɪ][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ['krætɪləs] ,

And	the	three	views	respectively	propounded	by	Hermogenes	,	Socrates	,	Cratylus	,
和	这	三	浏览	分别	提出的	经过	赫莫根斯	,	苏格拉底	,	克拉蒂卢斯	,

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ,

may	be	described	as	the	conventional	,
可能	是	描述	作为	这	传统的	,

赫尔莫根尼、苏格拉底和克拉底鲁分别提出的三种观点可以被描述为传统的、

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔːr]['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

the	artificial	or	rational	,	and	the	natural	.
这	人造的	或者	合理的	,	和	这	自然的	.

人工的或理性的，以及自然的。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

The	view	of	Socrates	is	the	meeting	-	point	of	the	other	two	,
这	看法	的	苏格拉底	是	这	会议	-	观点	的	这	其他	二	,

苏格拉底的观点是另外两种观点的交汇点。

[dʒʌst][æz; əz][kən'septʃuəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pɔɪnt][ʌv; əv]['nɑ:mənəlɪzm][ænd; ənd]['ri:əlɪzəm] .

just	as	conceptualism	is	the	meeting	-	point	of	nominalism	and	realism	.
只是	作为	概念主义	是	这	会议	-	观点	的	名义主义	和	现实主义	.

正如概念主义是唯名论和实在论的交汇点一样。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][seɪ][ðæt]['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði][tru:θ] , [ðæt] “

We	can	hardly	say	that	Plato	was	aware	of	the	truth	,	that	“
我们	能	几乎	说	那	柏拉图	曾是	意识到的	的	这	真相	,	那	“

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][meɪd] ,

languages	are	not	made	,
语言	是	不是	制成	,

我们很难说柏拉图意识到了“语言不是人为创造的”这一真理。

[bʌt; bət][groʊ] .

but	grow	.
但	生长	.

但要成长。

” [bʌt; bət][stɪl] ,

”	But	still	,
”	但	仍然	,

但是，

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][meɪd] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑ:n]

when	he	says	that	“	the	legislator	made	language	with	the	dialectician	standing	on
什么时候	他	说道	那	“	这	立法者	制成	语言	和	这	方言学家	常设	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

当他说“立法者用右手边的辩证法学家创造语言”时，

” [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [wɜ:rdz] , [laɪk] [kɔɪnz] ,

”	we	need	not	infer	from	this	that	he	conceived	words	,	like	coins	,
”	我们	需要	不是	推断	从	这	那	他	构思	字	,	喜欢	硬币	,

由此我们无需推断他像创造硬币一样创造了词语，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

to	be	issued	from	the	mint	of	the	State	.
到	是	发布	从	这	薄荷	的	这	状态	.

由州立造币厂发行。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər]

The	creator	of	laws	and	of	social	life	is	naturally	regarded	as	the	creator
这	创作者	的	法律	和	的	社会的	生活	是	自然	认为	作为	这	创作者

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

法律和社会生活的创造者自然被认为是语言的创造者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [he'lɪnɪk] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][əd'vaɪzər] .

according	to	Hellenic	notions	,	and	the	philosopher	is	his	natural	advisor	.
根据	到	希腊	概念	,	和	这	哲学家	是	他的	自然的	顾问	.

根据希腊人的观念，哲学家是他的天然导师。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['eni] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

We	are	not	to	suppose	that	the	legislator	is	performing	any	extraordinary	function	;
我们	是	不是	到	认为	那	这	立法者	是	表演	任何	非凡的	功能	;

我们不应认为立法者正在履行任何特殊职能；

[hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'pɑ:nɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

he	is	merely	the	Eponymus	of	the	State	,
他	是	仅仅	这	同名者	的	这	状态	,

他只不过是国家的代称而已。

[huː] [priˈskraibz] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdaɪəlekˈtɪʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts] .

who	prescribes	rules	for	the	dialectician	and	for	all	other	artists	.
WHO	规定	规则	为了	这	方言学家	和	为了	全部	其他	艺术家	.

他为辩证法学家和所有其他艺术家制定规则。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtruːli] [pləˈtɑːnɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈlæŋgwɪdʒ] , [laɪk] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

According	to	a	truly	Platonic	mode	of	approaching	the	subject	,	language	,	like	virtue	in	the	Republic	,
根据	到	一个	真的	柏拉图式	模式	的	接近	这	主题	,	语言	,	喜欢	美德	在	这	共和国	,

根据柏拉图式的真正方法，语言就像《理想国》中的美德一样，

[ɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][əˈnælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

is	examined	by	the	analogy	of	the	arts	.
是	检查	经过	这	类比	的	这	艺术	.

以艺术为例进行分析。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [meɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəlz] ,

Words	are	works	of	art	which	may	be	equally	made	in	different	materials	,
字	是	作品	的	艺术	哪个	可能	是	同样地	制成	在	不同的	材料	,

文字是艺术品，可以用不同的材料同样创作出来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .

and	are	well	made	when	they	have	a	meaning	.
和	是	出色地	制成	什么时候	他们	有	一个	意义	.

如果它们有意义，那就制作精良了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] , [ˈpleɪtoʊ][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈnoʊʃ(ə)n] .

Of	the	process	which	he	thus	describes	,	Plato	had	probably	no	very	definite	notion	.
的	这	过程	哪个	他	因此	描述	,	柏拉图	有	大概	不	非常	定	概念	.

对于他所描述的这个过程，柏拉图可能并没有一个非常明确的概念。

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

But	he	means	to	express	generally	that	language	is	the	product	of	intelligence	,
但	他	方法	到	表达	一般来说	那	语言	是	这	产品	的	智力	,

但他想表达的总体意思是，语言是智力的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [steɪts] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

and	that	languages	belong	to	States	and	not	to	individuals	.
和	那	语言	属于	到	各州	和	不是	到	个人	.

语言属于国家，而不是个人。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ˈpleɪtoʊz][eɪdʒ] ,

A	better	conception	of	language	could	not	have	been	formed	in	Plato's	age	,
一个	更好的	概念	的	语言	可以	不是	有	到过	形成	在	柏拉图的	年龄	,

在柏拉图的时代，不可能形成比这更好的语言观念。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] .

than	that	which	he	attributes	to	Socrates	.
比	那	哪个	他	属性	到	苏格拉底	.

比他归于苏格拉底的还要多。

[jet] ['meni] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz] [mɔːr] ['truːli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv] [ˈkrætɪləs] .

Yet	many	persons	have	thought	that	the	mind	of	Plato	is	more	truly	seen	in	the	vague	realism	of	Cratylus	.
然而	许多	人	有	想法	那	这	头脑	的	柏拉图	是	更多的	真的	已见	在	这	模糊的	现实主义	的	克拉蒂卢斯	.

然而，许多人认为，柏拉图的思想在《克拉底鲁篇》的模糊现实主义中体现得更为真实。

[ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [tuː] ['kɔːzɪz] : [fɜːrst] ,

This	misconception	has	probably	arisen	from	two	causes	:	first	,
这	误解	有	大概	出现	从	二	原因	:	第一的	,

这种误解可能源于两个原因：第一，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] ['pleɪtoʊz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvd]

the	desire	to	bring	Plato's	theory	of	language	into	accordance	with	the	received
这	欲望	到	带来	柏拉图的	理论	的	语言	进入	根据	和	这	已收到

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][aɪ'diːəz] ;

doctrine	of	the	Platonic	ideas	;
教义	的	这	柏拉图式	想法	;

使柏拉图的语言理论与公认的柏拉图理念学说相一致；

['sekəndli] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

secondly	,	the	impression	created	by	Socrates	himself	,	that	he	is	not	in	earnest	,
第二	,	这	印象	创建	经过	苏格拉底	他自己	,	那	他	是	不是	在	认真	,

其次，苏格拉底本人给人的印象是，他并非真心实意。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . [wʌn] .

and	is	only	indulging	the	fancy	of	the	hour	.	1	.
和	是	仅有的	沉溺于	这	想要	的	这	小时	.	1	.

而这不过是一时兴起罢了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

We	shall	have	occasion	to	show	more	at	length	,	in	the	Introduction	to
我们	将	有	场合	到	展示	更多的	在	长度	,	在	这	介绍	到

['fjuːtʃər] ['daɪəlɔːgz] ,

future	dialogues	,
未来	对话	,

我们将在未来对话的引言部分进行更详细的阐述。

[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [plə'tɑːnɪk][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['semi] - ['mɪθɪkl] [fɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	the	so	-	called	Platonic	ideas	are	only	a	semi	-	mythical	form	,	in	which	he
那	这	所以	-	称为	柏拉图式	想法	是	仅有的	一个	半	-	神话	形式	,	在	哪个	他

[ə'tempts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æb'strækʃənz] ,

attempts	to	realize	abstractions	,
尝试	到	意识到	抽象	,

所谓柏拉图式的理念只是一种半神话形式，柏拉图试图在这种形式中实现抽象概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['θiːəri] [ʌv; əv]

and	that	they	are	replaced	in	his	later	writings	by	a	rational	theory	of
和	那	他们	是	替换	在	他的	之后	著作	经过	一个	合理的	理论	的

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

在他后期的著作中，这些理论被理性心理学理论所取代。

([siː] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .)

(	See	introductions	to	the	Meno	and	the	Sophist	.	)
(	看	介绍	到	这	梅诺	和	这	诡辩家	.	)

（参见《美诺篇》和《智者篇》的导言。）

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn]

And	in	the	Cratylus	he	gives	a	general	account	of	the	nature	and	origin
和	在	这	克拉蒂卢斯	他	给予	一个	一般的	帐户	的	这	自然	和	起源

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

在《克拉底鲁篇》中，他对语言的性质和起源作了总体描述。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm] [smɪθ] , ['ruːsəu] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [wʊd]

in	which	Adam	Smith	,	Rousseau	,	and	other	writers	of	the	last	century	,	would
在	哪个	亚当	史密斯	,	卢梭	,	和	其他	作家	的	这	最后的	世纪	,	会

[hæv; həv] [səb'stænʃəli] [ə'griːd] .

have	substantially	agreed	.
有	实质性	同意	.

亚当·斯密、卢梭以及上世纪的其他作家，基本上都会同意这种观点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

At	the	end	of	the	dialogue	,
在	这	结尾	的	这	对话	,

对话结束时，

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] ;

he	speaks	as	in	the	Symposium	and	Republic	of	absolute	beauty	and	good	;
他	说话	作为	在	这	座谈会	和	共和国	的	绝对	美丽	和	好的	;

他的言谈举止如同《会饮篇》和《理想国》中描绘的那般，充满了绝对的美和善；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][wɜːrdz]

but	he	never	supposed	that	they	were	capable	of	being	embodied	in	words
但	他	绝不	据称	那	他们	是	有能力的	的	存在	具身化的	在	字

.

:
.

但他从未想过它们能够用语言来表达。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Of	the	names	of	the	ideas	,	he	would	have	said	,
的	这	姓名	的	这	想法	,	他	会	有	说	,

谈到这些想法的名称，他会说：

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

as	he	says	of	the	names	of	the	Gods	,	that	we	know	nothing	.
作为	他	说道	的	这	姓名	的	这	神	,	那	我们	知道	没有什么	.

正如他所说，对于诸神的名字，我们一无所知。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] ['krætɪləs] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

Even	the	realism	of	Cratylus	is	not	based	upon	the	ideas	of	Plato	,
甚至	这	现实主义	的	克拉蒂卢斯	是	不是	基于	之上	这	想法	的	柏拉图	,

即使是克拉底鲁的现实主义也不是建立在柏拉图的思想之上的。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] .

but	upon	the	flux	of	Heracleitus	.
但	之上	这	通量	的	赫拉克利特	.

但取决于赫拉克利特的通行。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] ,

Here	,	as	in	the	Sophist	and	Politicus	,
这里	,	作为	在	这	诡辩家	和	政治家	,

这里，正如在《智者篇》和《政治家篇》中一样，

['pleɪtoʊ] [ɪk'spresli] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

Plato	expressly	draws	attention	to	the	want	of	agreement	in	words	and	things	.
柏拉图	明确地	平局	注意力	到	这	想	的	协议	在	字	和	事物	.

柏拉图明确指出言语和事物之间缺乏一致性。

[hens] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['pleɪtoʊz]

Hence	we	are	led	to	infer	,	that	the	view	of	Socrates	is	not	the	less	Plato's
因此	我们	是	引领	到	推断	,	那	这	看法	的	苏格拉底	是	不是	这	较少的	柏拉图的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

因此，我们可以推断，苏格拉底的观点并不比柏拉图的观点逊色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəz] ; 2nd ,

because	not	based	upon	the	ideas	;	2nd	,
因为	不是	基于	之上	这	想法	;	2nd	,

因为并非基于这些理念；第二，

[ðæt] ['pleɪtoʊz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi]

that	Plato's	theory	of	language	is	not	inconsistent	with	the	rest	of	his	philosophy
那	柏拉图的	理论	的	语言	是	不是	不一致	和	这	休息	的	他的	哲学

. [ˌtuː'tuː] .

:	2	:
.	2	.

柏拉图的语言理论与他的哲学其他部分并不矛盾。2.

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] ['pɑːrtli] [ɪn][dʒest][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

We	do	not	deny	that	Socrates	is	partly	in	jest	and	partly	in	earnest	.
我们	做	不是	否定	那	苏格拉底	是	部分	在	笑话	和	部分	在	认真	.

我们并不否认苏格拉底的话既有玩笑的成分，也有认真的成分。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn] [veɪn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] “

He	is	discoursing	in	a	high	-	flown	vein	,	which	may	be	compared	to	the	“
他	是	论述	在	一个	高的	-	飞行	静脉	,	哪个	可能	是	比较的	到	这	“

[ˌdiθi'ræmbik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdrəs] .

dithyrambics	of	the	Phaedrus	.
酒神颂	的	这	斐德罗斯	.

他的论述文采斐然，堪比《斐德罗篇》中的“酒神颂”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mistəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

”	They	are	mysteries	of	which	he	is	speaking	,
”	他们	是	谜团	的	哪个	他	是	请讲	,

“他所说的都是些谜团。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'fesiz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['wɪzdəm] .

and	he	professes	a	kind	of	ludicrous	fear	of	his	imaginary	wisdom	.
和	他	声称	一个	种类	的	荒谬	害怕	的	他的	假想	智慧	.

他声称对自己虚构的智慧有一种荒谬的恐惧。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['ɑːrgjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [sʌn] ,

When	he	is	arguing	out	of	Homer	,	about	the	names	of	Hector's	son	,
什么时候	他	是	争论	出去	的	荷马	,	关于	这	姓名	的	赫克托的	儿子	,

当他与人争论荷马史诗中赫克托耳儿子的名字时，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn'spaɪərd][ɔːr] ['mædənd] [baɪ] ['juːθɪfroʊ] ,

or	when	he	describes	himself	as	inspired	or	maddened	by	Euthyphro	,
或者	什么时候	他	描述	他自己	作为	灵感	或者	疯狂的	经过	欧绪弗罗	,

或者当他形容自己受到欧绪弗洛的启发或疯狂时，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ([kəm'per] ['fiːdrəs]

with	whom	he	has	been	sitting	from	the	early	dawn	(	compare	Phaedrus
和	谁	他	有	到过	坐着	从	这	早期的	黎明	(	比较	斐德罗斯

[ænd; ənd] ['lisiæs] ;

and	Lysias	;
和	吕西亚斯	;

他从黎明时分就一直和他坐在一起（比较斐德罗和吕西亚斯；

- .) [ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Phaedr	.	)	and	expresses	his	intention	of	yielding	to	the	illusion	to	-	day	,
-	.	)	和	表达	他的	意图	的	屈服	到	这	错觉	到	-	天	,

费德尔）并表达了他今天屈服于幻觉的意图，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] ,

and	to	-	morrow	he	will	go	to	a	priest	and	be	purified	,
和	到	-	明天	他	将要	去	到	一个	牧师	和	是	纯化	,

明天他将去见祭司，接受洁净礼。

[wiː; wi] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪriəsli] .

we	easily	see	that	his	words	are	not	to	be	taken	seriously	.
我们	容易地	看	那	他的	字	是	不是	到	是	已采取	严重地	.

我们很容易看出他的话不可信。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ɪm'paɪəti] ,

In	this	part	of	the	dialogue	his	dread	of	committing	impiety	,
在	这	部分	的	这	对话	他的	恐惧	的	提交	不敬神	,

在对话的这一部分，他表达了对犯下不敬神之罪的恐惧。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]

the	pretended	derivation	of	his	wisdom	from	another	,	the	extravagance	of
这	假装	推导	的	他的	智慧	从	其他	,	这	奢侈	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ,

some	of	his	etymologies	,
一些	的	他的	词源学	,

他假装自己的智慧来源于他人，他的一些词源解释也十分夸张。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʌn] , [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , ['vaɪriːz] -

and	,	in	general	,	the	manner	in	which	the	fun	,	fast	and	furious	,	vires	acquirit
和	,	在	一般的	,	这	方式	在	哪个	这	乐趣	,	快速地	和	狂怒	,	病毒	-

- ,

eundo	,
-	,

总的来说，乐趣、速度和激情的方式，vires acquirit eundo，

[rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːdrəs] .

remind	us	strongly	of	the	Phaedrus	.
提醒	我们	强烈	的	这	斐德罗斯	.

这不禁让人想起《斐德罗篇》。

[ðə; ði] [dʒest] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .

The	jest	is	a	long	one	,	extending	over	more	than	half	the	dialogue	.
这	笑话	是	一个	长的	一	,	扩展	超过	更多的	比	一半	这	对话	.

这个笑话很长，贯穿了超过一半的对话。

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [juː'θɪdəməs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [dʒest] ,

But	then	,	we	remember	that	the	Euthydemus	is	a	still	longer	jest	,
但	然后	,	我们	记住	那	这	欧氏体	是	一个	仍然	更长	笑话	,

但是，我们随后会想起，《欧绪德谟斯篇》其实是一个更长的笑话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .

in	which	the	irony	is	preserved	to	the	very	end	.
在	哪个	这	讽刺	是	保存完好	到	这	非常	结尾	.

其中讽刺意味一直保留到最后。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ['pærədiɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['lɑːdʒɪk] ;

There	he	is	parodying	the	ingenious	follies	of	early	logic	;
那里	他	是	戏仿	这	巧妙	愚行	的	早期的	逻辑	;

他在那里模仿早期逻辑的巧妙谬误；

[ɪn] [ðə; ði] ['krætɪləs] [hiː; hi] [ɪz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] ['fænsis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] [ænd; ənd]

in	the	Cratylus	he	is	ridiculing	the	fancies	of	a	new	school	of	sophists	and
在	这	克拉蒂卢斯	他	是	嘲笑	这	幻想	的	一个	新的	学校	的	诡辩家	和

[grə'meriən] .

grammarians	.
语法学家	.

在《克拉底鲁篇》中，他嘲讽了一批新派诡辩家和语法学家的奇思妙想。

[ðə; ði] ['fæləsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'θɪdəməs] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ri'teind] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:dʒɪk]
The fallacies of the Euthydemus are still retained at the end of our logic
这 谬误 的 这 欧氏体 是 仍然 保留 在 这 结尾 的 我们的 逻辑
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

《欧绪德谟斯论》的谬误至今仍保留在我们的逻辑书籍的末尾;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌetə'mɔlədʒi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krætɪləs] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]['leɪtər]
and the etymologies of the Cratylus have also found their way into later
和 这 词源学 的 这 克拉蒂卢斯 有 还 成立 他们的 方式 进入 之后
['raɪtɜ-z] .
writers .
作家 .

《克拉底鲁篇》的词源学也影响了后世的作家。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv] - ,
Some of these are not much worse than the conjectures of Hemsterhuis ,
一些 的 这些 是 不是 很多 更糟 比 这 猜想 的 - ,

其中一些推测并不比亨斯特豪斯的推测差多少。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and other critics of the last century ; but this does not prove that they are
和 其他 评论家 的 这 最后的 世纪 ; 但 这 做 不是 证明 那 他们 是
['sɪrɪəs] .
serious .
严肃的 .

以及上世纪的其他批评家;但这并不能证明他们是认真的。

[fɔ:r; fər]['pleɪtoʊ][ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
For Plato is in advance of his age in his conception of language ,
为了 柏拉图 是 在 进步 的 他的 年龄 在 他的 概念 的 语言 ,

柏拉图在语言观念方面超越了他所处的时代。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
as much as he is in his conception of mythology .
作为 很多 作为 他 是 在 他的 概念 的 神话 .

就像他在神话概念中那样。

([kəm'per] ['fi:drəs] .)
(Compare Phaedrus .)
(比较 斐德罗斯 .)

(参见《斐德罗篇》。)

[wen] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [ɪn'θu:ziæzəm][hæz; həz] [ə'beɪt] , ['sɑ:krəˌti:z]['ɛndz] ,
When the fervour of his etymological enthusiasm has abated , Socrates ends ,
什么时候 这 热情 的 他的 词源学 热情 有 减弱 , 苏格拉底 结束 ,
[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
as he has begun ,
作为 他 有 开始 ,

当他对词源学的热情消退之后,苏格拉底的论述就如同他开始时一样,结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
with a rational explanation of language .
和 一个 合理的 解释 的 语言 .

对语言进行理性解释。

[stɪl] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] " [noʊ] ['nʌθɪŋ] " [dɪs'gaɪz] ,
Still he preserves his " know nothing " disguise ,
仍然 他 果酱 他的 " 知道 没有什么 " 伪装 ,

但他仍然保持着"一无所知"的伪装。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] [ænd; ənd]

and	himself	declares	his	first	notions	about	names	to	be	reckless	and
和	他自己	声明	他的	第一的	概念	关于	姓名	到	是	鲁莽	和

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他自己则宣称，他对名字的最初想法是鲁莽而荒谬的。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [baɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Having	explained	compound	words	by	resolving	them	into	their	original
拥有	解释	化合物	字	经过	解决	他们	进入	他们的	原来的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

在通过将复合词分解成其原始组成部分来解释复合词之后，

[hiː; hi] [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

he	now	proceeds	to	analyse	simple	words	into	the	letters	of	which	they	are
他	现在	收益	到	分析	简单的	字	进入	这	信件	的	哪个	他们	是

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

他现在开始分析简单的单词，将它们分解成组成它们的字母。

[ðə; ði]['sɑːkrəˌtiːz] [huː] “ [noʊz] ['nʌθɪŋ] , ” [hɪr] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] ,

The	Socrates	who	“	knows	nothing	,	”	here	passes	into	the	teacher	,	the	dialectician	,
这	苏格拉底	WHO	“	知道	没有什么	,	”	这里	通过	进入	这	老师	,	这	方言学家	,

[ðə; ði][ə'reɪndʒər][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

the	arranger	of	species	.
这	编曲家	的	物种	.

在这里，“一无所知”的苏格拉底转变为教师、辩证法家、物种的组织者。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [wiːk] [ɔːr] [ɪk'strævəgənt] .

There	is	nothing	in	this	part	of	the	dialogue	which	is	either	weak	or	extravagant	.
那里	是	没有什么	在	这	部分	的	这	对话	哪个	是	任何一个	虚弱的	或者	靡	.

这段对话既没有薄弱之处，也没有夸张之处。

['pleɪtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːnoʊmætəpoʊ'etɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Plato	is	a	supporter	of	the	Onomatopoetic	theory	of	language	;	that	is	to	say	,
柏拉图	是	一个	支持者	的	这	拟声词	理论	的	语言	;	那	是	到	说	,

柏拉图是拟声语言理论的支持者；也就是说，

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn] [saʊndz] ;

he	supposes	words	to	be	formed	by	the	imitation	of	ideas	in	sounds	;
他	假设	字	到	是	形成	经过	这	模仿	的	想法	在	声音	;

他认为词语是通过模仿声音中的概念而形成的；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

he	also	recognises	the	effect	of	time	,	the	influence	of	foreign
他	还	认可	这	影响	的	时间	,	这	影响	的	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['juːfəni] ,

languages	,	the	desire	of	euphony	,
语言	,	这	欲望	的	谐音	,

他也意识到时间的影响、外语的影响以及对悦耳音调的追求。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mits] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] .

to	be	formative	principles	;	and	he	admits	a	certain	element	of	chance	.
到	是	形成期	原则	;	和	他	承认	一个	肯定	元素	的	机会	.

这些都是形成性原则；他也承认其中存在一定的偶然因素。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	he	gives	no	imitation	in	all	this	that	he	is	preparing	the	way	for	the
但	他	给予	不	模仿	在	全部	这	那	他	是	准备	这	方式	为了	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['læŋgwɪdʒ] .

construction	of	an	ideal	language	.
建造	的	一个	理想的	语言	.

但他丝毫没有表现出他是在为构建一种理想语言铺路。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ˌeli'ætɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

Or	that	he	has	any	Eleatic	speculation	to	oppose	to	the	Heracleiteanism	of
或者	那	他	有	任何	埃拉蒂克	推测	到	反对	到	这	-	的

['krætɪləs] .

Cratylus	.
克拉蒂卢斯	.

或者说，他有任何埃利亚学派的思辨可以与克拉底鲁的赫拉克利特主义相抗衡。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'paʊndid] [ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

The	theory	of	language	which	is	propounded	in	the	Cratylus	is	in	accordance	with
这	理论	的	语言	哪个	是	提出的	在	这	克拉蒂卢斯	是	在	根据	和

[ðə; ði]['leɪtər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

the	later	phase	of	the	philosophy	of	Plato	,
这	之后	阶段	的	这	哲学	的	柏拉图	,

《克拉底鲁篇》中提出的语言理论与柏拉图哲学的后期阶段相一致。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [truː] .

and	would	have	been	regarded	by	him	as	in	the	main	true	.
和	会	有	到过	认为	经过	他	作为	在	这	主要的	真的	.

他会认为这在很大程度上是正确的。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	dialogue	is	also	a	satire	on	the	philological	fancies	of	the	day	.
这	对话	是	还	一个	讽刺	在	这	语文学	幻想	的	这	天	.

这段对话也是对当时语言学界种种奇思妙想的讽刺。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['nɑːlɪdʒ] ,

Socrates	in	pursuit	of	his	vocation	as	a	detector	of	false	knowledge	,
苏格拉底	在	追逐	的	他的	职业	作为	一个	探测器	的	错误的	知识	,

苏格拉底致力于辨别虚假知识，

[laɪts] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [truːθ] .

lights	by	accident	on	the	truth	.
灯	经过	事故	在	这	真相	.

无意间照亮了真相。

[hiː; hi][ɪz] ['gesɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['driːmiŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs]

He	is	guessing	,	he	is	dreaming	;	he	has	heard	,	as	he	says	in	the	Phaedrus
他	是	猜测	,	他	是	做梦	;	他	有	听到	,	作为	他	说道	在	这	斐德罗斯

,

;

,

他是在猜测，他是在做梦；正如他在《斐德罗篇》中所说，他听到了……

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] : [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dis'kʌvəriz] .

from	another	:	no	one	is	more	surprised	than	himself	at	his	own	discoveries	.
从	其他	:	不	一	是	更多的	惊讶	比	他自己	在	他的	自己的	发现	.

另一个人则说：对于自己的发现，最惊讶的人莫过于他自己。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ri'maːks] ,

And	yet	some	of	his	best	remarks	,
和	然而	一些	的	他的	最好的	评论	,

然而，他的一些最佳言论，

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [griːk] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['ʌðər]
as **for** **example** **his** **view** **of** **the** **derivation** **of** **Greek** **words** **from** **other**
作为 为了 例子 他的 看法 的 这 推导 的 希腊语 字 从 其他
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages **,**
语言 ,

例如，他对希腊语词汇源自其他语言的看法，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɔːr] [ə'gen] ,
or **of** **the** **permutations** **of** **letters** **,** **or** **again** **,**
或者 的 这 排列 的 信件 , 或者 再次 ,

或者字母的排列组合，或者再说一遍，

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
his **observation** **that** **in** **speaking** **of** **the** **Gods** **we** **are** **only** **speaking** **of** **our**
他的 观察 那 在 请讲 的 这 神 我们 是 仅有的 请讲 的 我们的
[neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
names **of** **them** **,**
姓名 的 他们 ,

他观察到，当我们谈论神灵时，我们实际上只是在谈论我们赋予他们的名称。

[ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [flaits] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
occur **among** **these** **flights** **of** **humour** **.**
发生 之中 这些 航班 的 幽默 .

在这些幽默的插曲中，也会出现这种情况。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men]
We **can** **imagine** **a** **character** **having** **a** **profound** **insight** **into** **the** **nature** **of** **men**
我们 能 想象 一个 特点 拥有 一个 深刻的 洞察力 进入 这 自然 的 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and **things** **,**
和 事物 ,

我们可以想象一个角色对人性和事物的本质有着深刻的洞察力，

[ænd; ənd] [jet] ['hɑːrdli] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ; ['blendɪŋ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [sens] [ænd; ənd]
and **yet** **hardly** **dwelling** **upon** **them** **seriously** **;** **blending** **inextricably** **sense** **and**
和 然而 几乎 住宅 之上 他们 严重地 ; 混合 密不可分地 感觉 和
['nɑːnsens] ;
nonsense **;**
废话 ;

然而，却很少认真思考这些问题；将意义和荒谬交织在一起；

['sʌmtaɪmz] [en'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][dʒests][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mætərz] ,
sometimes **enveloping** **in** **a** **blaze** **of** **jests** **the** **most** **serious** **matters** **,**
有时 包围 在 一个 火焰 的 笑话 这 最多 严肃的 事情 ,

有时，最严肃的事情会被包裹在一连串玩笑之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] ; [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **then** **again** **allowing** **the** **truth** **to** **peer** **through** **;** **enjoying** **the** **flow** **of** **his**
和 然后 再次 允许 这 真相 到 同伴 通过 ; 享受 这 流动 的 他的
[oʊn] ['hjuːmər] ,
own **humour** **,**
自己的 幽默 ,

然后又让真相显露出来；享受着自己幽默的流畅感。

[ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [mæn'kaɪnd][baɪ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [əb'sɜːdɪtɪ] .
and **puzzling** **mankind** **by** **an** **ironical** **exaggeration** **of** **their** **absurdities** **.**
和 令人费解 人类 经过 一个 讽刺 夸张 的 他们的 荒谬之处 .

他们以反讽的方式夸大自己的荒谬之处，使人类感到困惑。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ænd; ənd]['ræbəˌleiz] ; [sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] , [wɜːr; wər] ['stɝːn] ,
Such **were** **Aristophanes** **and** **Rabelais** **;** **such** **,** **in** **a** **different** **style** **,** **were** **Sterne** **,**
这样的 是 阿里斯托芬 和 拉伯雷 ; 这样的 , 在 一个 不同的 风格 , 是 斯特恩 ,
[dʒiːn] [pɔːl] ,
Jean **Paul** **,**
让 保罗 ,

阿里斯托芬和拉伯雷就是这样；风格不同的斯特恩和让·保罗也是如此。

['hɑːmən] , — ['raɪtɝz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]
Hamann **,** **—** **writers** **who** **sometimes** **become** **unintelligible** **through** **the** **extravagance** **of**
哈曼 , — 作家 WHO 有时 变得 无法理解 通过 这 奢侈 的
[ðer; ðər]['fænsis] .
their **fancies** **.**
他们的 幻想 .

哈曼——作家们有时会因为天马行空的想象而变得难以理解。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [in'tendz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːgz]
Such **is** **the** **character** **which** **Plato** **intends** **to** **depict** **in** **some** **of** **his** **dialogues**
这样的 是 这 特点 哪个 柏拉图 意图 到 描绘 在 一些 的 他的 对话
[æz; əz][ðə; ði][sai'liːnəs]['sɑːkrəˌtiːz] ;
as **the** **Silenus** **Socrates** **;**
作为 这 西勒努斯 苏格拉底 ;

这就是柏拉图在他的一些对话录中打算描绘的西勒诺斯式的苏格拉底的形象；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
and **through** **this** **medium** **we** **have** **to** **receive** **our** **theory** **of** **language** **.**
和 通过 这 中等的 我们 有 到 收到 我们的 理论 的 语言 .

我们必须通过这种媒介来接受我们的语言理论。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt] ['ænsər] :
There **remains** **a** **difficulty** **which** **seems** **to** **demand** **a** **more** **exact** **answer** **:**
那里 遗迹 一个 困难 哪个 似乎 到 要求 一个 更多的 精确的 回答 :

仍然存在一个难题，似乎需要更精确的解答：

[ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dʌz] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ɔːr] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [stænd][tuː; tə]
In **what** **relation** **does** **the** **satirical** **or** **etymological** **portion** **of** **the** **dialogue** **stand** **to**
在 什么 关系 做 这 讽刺 或者 词源学 部分 的 这 对话 站立 到
[ðə; ði] ['sɪriəs] ?
the **serious** **?**
这 严肃的 ?

对话中的讽刺或词源学部分与严肃部分之间是什么关系?

[g'rɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['aɪrəni][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
Granting **all** **that** **can** **be** **said** **about** **the** **provoking** **irony** **of** **Socrates** **,** **about** **the**
授予 全部 那 能 是 说 关于 这 挑衅 讽刺 的 苏格拉底 , 关于 这
['pærədi] [ʌv; əv] ['juːθɪfroʊ] ,
parody **of** **Euthyphro** **,**
戏仿 的 欧绪弗罗 ,

姑且不论苏格拉底的讽刺挖苦和《欧绪弗洛篇》的戏仿手法，

[ɔːr]['prɑːdɪkəs] , [ɔːr] [æn'tɪsθəniːz] ,
or **Prodicus** **,** **or** **Antisthenes** **,**
或者 普罗狄克斯 , 或者 安提斯泰尼 ,

或者普罗狄库斯，或者安提斯泰尼斯，

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]
how **does** **the** **long** **catalogue** **of** **etymologies** **furnish** **any** **answer** **to** **the** **question**
如何 做 这 长的 目录 的 词源学 提供 任何 回答 到 这 问题
[ʌv; əv][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,
of **Hermogenes** **,**
的 赫莫根斯 ,

浩如烟海的词源学目录如何能为赫尔莫根尼斯的问题提供任何答案?

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [meɪn] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

which	is	evidently	the	main	thesis	of	the	dialogue	:	What	is	the	truth	,
哪个	是	显然	这	主要的	论文	的	这	对话	:	什么	是	这	真相	,

这显然是对话的主要论点：什么是真相?

[ɔːr] [kə'rektnəs] , [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [neɪmz] ?

or	correctness	,	or	principle	of	names	?
或者	正确性	, 或者		原则	的	姓名	?

或者说是命名的正确性，或者说是命名原则?

['æftər] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ænd; ənd]

After	illustrating	the	nature	of	correctness	by	the	analogy	of	the	arts	,	and
后	图示	这	自然	的	正确性	经过	这	类比	的	这	艺术	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

在以艺术为例阐明正确性的本质之后，然后，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [aɪ'rɑːnɪkli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz]

as	in	the	Republic	,	ironically	appealing	to	the	authority	of	the	Homeric	poems
作为	在	这	共和国	,	讽刺的是	上诉	到	这	权威	的	这	荷马史诗	诗歌

,

,
,

就像《理想国》中那样，讽刺地诉诸荷马史诗的权威，

['sɑːkrəˌtiːz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]

Socrates	shows	that	the	truth	or	correctness	of	names	can	only	be	ascertained	by
苏格拉底	演出	那	这	真相	或者	正确性	的	姓名	能	仅有的	是	已确定	经过

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

an	appeal	to	etymology	.
一个	上诉	到	词源	.

苏格拉底指出，只有通过诉诸词源学才能确定名称的真伪。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['elɪmənts; 'eləmənts] .

The	truth	of	names	is	to	be	found	in	the	analysis	of	their	elements	.
这	真相	的	姓名	是	到	是	成立	在	这	分析	的	他们的	元素	.

名称的真相在于对其组成元素的分析。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][æd'mɪt] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] , [beɪst] [ɑːn] - ['fænsis]

But	why	does	he	admit	etymologies	which	are	absurd	,	based	on	Heracleitean	fancies
但	为什么	做	他	承认	词源学	哪个	是	荒诞	,	基于	在	-	幻想

,

,
,

但他为何会承认那些基于赫拉克利式幻想的荒谬词源学说呢?

['fɔːrfoʊld] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['juːnjənz][ænd; ənd] [sepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['siləblz]

fourfold	interpretations	of	words	,	impossible	unions	and	separations	of	syllables
四重	解释	的	字	,	不可能的	工会	和	分离	的	音节

[ænd; ənd] ['letərz] ? [wʌn] .

and	letters	?	1	.
和	信件	?	1	.

词语的四种解释，音节和字母不可能的合并与分离？1.

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][pɑːrt] : ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][nɑːt]

The	answer	to	this	difficulty	has	been	already	anticipated	in	part	:	Socrates	is	not
这	回答	到	这	困难	有	到过	已经	预期	在	部分	:	苏格拉底	是	不是

[ə; eɪ][dɔːg'mætɪk] ['tiːtʃər] ,

a	dogmatic	teacher	,
一个	教条主义	老师	,

这个问题的部分答案其实早已被预料到：苏格拉底并非一位教条主义的教师。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [dɪs'gaɪz] ,

and	therefore	he	puts	on	this	wild	and	fanciful	disguise	,
和	所以	他	放置	在	这	荒野	和	奇幻的	伪装	,

因此他戴上了这副奇特而古怪的面具。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] :

in	order	that	the	truth	may	be	permitted	to	appear	:
在	命令	那	这	真相	可能	是	允许	到	出现	:

以便真相得以昭雪：

[ˌtu:'tu:] . [æz; əz] ['bɛn.fi] [ri'ma:ks] ,

2	.	as	Benfey	remarks	,
2	.	作为	本菲	评论	,

2. 正如本菲所言，

[æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

an	erroneous	example	may	illustrate	a	principle	of	language	as	well	as	a
一个	错误	例子	可能	阐明	一个	原则	的	语言	作为	出色地	作为	一个

[tru:] [wʌn] : [θri:] .

true	one	:	3	.
真的	一	:	3	.

错误的例子可以说明语言的一个原则，也可以说明一个正确的原则：3.

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌetə'mɔlədʒi:z] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd]

many	of	these	etymologies	,	as	,	for	example	,	that	of	dikaion	,	are	indicated
许多	的	这些	词源学	,	作为	,	为了	例子	,	那	的	-	,	是	表明的

,

,

,

许多此类词源，例如 dikaion 的词源，都已得到解释。

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑ:krəˌti:z] [spi:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɜ:rənt] [ɪn]

by	the	manner	in	which	Socrates	speaks	of	them	,	to	have	been	current	in
经过	这	方式	在	哪个	苏格拉底	说话	的	他们	,	到	有	到过	当前的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] : [fɔ:r] .

his	own	age	:	4	.
他的	自己的	年龄	:	4	.

从苏格拉底谈论它们的方式来看，它们在他那个时代是流行的：4.

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

the	philosophy	of	language	had	not	made	such	progress	as	would	have
这	哲学	的	语言	有	不是	制成	这样的	进步	作为	会	有

['dʒʌstɪfaɪd]['pleɪtoʊ][ɪn] [prə'paʊndɪŋ] ['ri:əl] [derɪ'veɪʃnz] .

justified	Plato	in	propounding	real	derivations	.
合理的	柏拉图	在	提出	真实的	推导	.

语言哲学尚未取得足以让柏拉图提出真正推论的进展。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər]['sɑ:krəˌti:z] , [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt]

Like	his	master	Socrates	,	he	saw	through	the	hollowness	of	the	incipient
喜欢	他的	掌握	苏格拉底	,	他	锯	通过	这	空虚	的	这	初期

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

sciences	of	the	day	,
科学	的	这	天	,

就像他的老师苏格拉底一样，他看穿了当时新兴科学的空洞本质。

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	tries	to	move	in	a	circle	apart	from	them	,
和	尝试	到	移动	在	一个	圆圈	除	从	他们	,

并试图绕着他们转圈，

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn]

laying	down	the	conditions	under	which	they	are	to	be	pursued	,	but	,	as	in
躺下	向下	这	状况	在下面	哪个	他们	是	到	是	追击	,	但	,	作为	在

[ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

the	Timaeus	,
这	蒂迈欧	,

规定了他们应当遵守的条件，但是，正如《蒂迈欧篇》中所述，

['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['tentətɪv] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [fə'nɑːmɪnə] .

cautious	and	tentative	,	when	he	is	speaking	of	actual	phenomena	.
谨慎	和	暂定的	,	什么时候	他	是	请讲	的	实际的	现象	.

当他谈论实际现象时，语气谨慎而犹豫。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ['sɪriəsli] ,

To	have	made	etymologies	seriously	,
到	有	制成	词源学	严重地	,

认真研究词源学，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [ɪn][ðə; ði]

would	have	seemed	to	him	like	the	interpretation	of	the	myths	in	the
会	有	似乎	到	他	喜欢	这	解释	的	这	神话	在	这

['fiːdrəs] ,

Phaedrus	,
斐德罗斯	,

在他看来，这似乎就像是《斐德罗篇》中对神话的诠释。

[ðə; ði][tæsk] “ [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	task	“	of	a	not	very	fortunate	individual	,
这	任务	“	的	一个	不是	非常	幸运	个人	,

“一个不太幸运的人的任务，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	had	a	great	deal	of	time	on	his	hands	.
WHO	有	一个	伟大的	交易	的	时间	在	他的	双手	.

他当时有很多空闲时间。

” [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz]['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	irony	of	Socrates	places	him	above	and	beyond	the	errors	of	his
”	这	讽刺	的	苏格拉底	地方	他	多于	和	超过	这	错误	的	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

“苏格拉底的讽刺之处在于，他超越了同时代人的错误。”

[ðə; ði] ['krætɪləs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['tʌtʃɪz] : [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz]

The	Cratylus	is	full	of	humour	and	satirical	touches	:	the	inspiration	which	comes
这	克拉蒂卢斯	是	满的	的	幽默	和	讽刺	触摸	:	这	灵感	哪个	来

[frʌm; frəm] ['juːθɪfroʊ] ,

from	Euthyphro	,
从	欧绪弗罗	,

《克拉底鲁篇》充满了幽默和讽刺意味：其灵感来源于《欧绪弗洛篇》，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [stiːdz] , [ðə; ði] [laɪt] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm]['hoʊmər] ,

and	his	prancing	steeds	,	the	light	admixture	of	quotations	from	Homer	,
和	他的	轻快地跳跃	马匹	,	这	光	混合物	的	引文	从	荷马	,

还有他那匹跃动的骏马，以及穿插其中的荷马史诗引文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spjʊriəs] [ˌdaɪə'lektɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti]

and	the	spurious	dialectic	which	is	applied	to	them	;	the	jest	about	the	fifty
和	这	虚假的	辩证法	哪个	是	应用	到	他们	;	这	笑话	关于	这	五十

- ['drækmə] [kɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːdɪkəs] ,

-	drachma	course	of	Prodicus	,
-	德拉克马	课程	的	普罗狄克斯	,

以及强加于它们的伪辩证法；关于普罗狄库斯五十德拉克马课程的笑话，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'klerd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] , [vɪz] .

which	is	declared	on	the	best	authority	,	viz	.
哪个	是	声明	在	这	最好的	权威	,	即	.

这是根据权威机构宣布的，即：

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['græmər] [ænd; ənd] ['retərɪk] ;

his	own	,	to	be	a	complete	education	in	grammar	and	rhetoric	;
他的	自己的	,	到	是	一个	完全的	教育	在	语法	和	修辞	;

他自己的目标是接受完整的语法和修辞教育；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , ['iːðər] [æz; əz] " [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌk] ,

the	double	explanation	of	the	name	Hermogenes	,	either	as	"	not	being	in	luck	,
这	双倍的	解释	的	这	姓名	赫莫根斯	,	任何一个	作为	"	不是	存在	在	运气	,

Hermogenes 这个名字有两种解释，一种是"运气不好"，

" [ɔːr] " ['biːɪŋ] [noʊ] ['spiːkər] ; " [ðə; ði] ['dɪrli] - [bɔːt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kæliəs] , [ðə; ði] [.læsidi'məuniən]

"	or	"	being	no	speaker	;	"	the	dearly	-	bought	wisdom	of	Callias	,	the	Lacedaemonian
"	或者	"	存在	不	扬声器	;	"	这	亲爱的	-	买	智慧	的	木槿	,	这	拉塞达蒙

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [rʌʃ] ,

whose	name	was	"	Rush	,
谁	姓名	曾是	"	匆忙	,

"或"不善言辞"；卡利亚斯（Callias）的智慧，这位来自拉凯代蒙的男子名叫"拉什"（Rush），他为此付出了惨痛的代价。

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [iks'presiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒərəs]

"	and	,	above	all	,	the	pleasure	which	Socrates	expresses	in	his	own	dangerous
"	和	,	多于	全部	,	这	乐趣	哪个	苏格拉底	表达	在	他的	自己的	危险的

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

尤其是苏格拉底在自己危险的发现中所表现出的那种愉悦感，

[wɪtʃ] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pɜːrdʒ] [ə'weɪ] , " [ɑːr; ər]['truːli] ['hjuːmərəs] .

which	"	to	-	morrow	he	will	purge	away	,	"	are	truly	humorous	.
哪个	"	到	-	明天	他	将要	清除	离开	,	"	是	真的	幽默	.

"明天他将清除掉"这句话真是滑稽可笑。

[waɪl] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

While	delivering	a	lecture	on	the	philosophy	of	language	,
尽管	运送	一个	演讲	在	这	哲学	的	语言	,

在就语言哲学发表演讲时，

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sætəˌraɪzɪŋ][ðə; ði] ['endləs] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] ['spɪnɪŋ]

Socrates	is	also	satirizing	the	endless	fertility	of	the	human	mind	in	spinning
苏格拉底	是	还	讽刺	这	无尽的	生育力	的	这	人类	头脑	在	旋转

['ɑːrgjuːmənts] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

arguments	out	of	nothing	,
论点	出去	的	没有什么	,

苏格拉底也是在讽刺人类思维无穷无尽的创造力，他们能凭空捏造出各种论点。

[ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][a'nælədʒiz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri]

and	employing	the	most	trifling	and	fanciful	analogies	in	support	of	a	theory
和	雇用	这	最多	琐事	和	奇幻的	类比	在	支持	的	一个	理论

.

:

.

为了支持某种理论，他们使用最琐碎、最离奇的类比。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪn] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

Etymology	in	ancient	as	in	modern	times	was	a	favourite	recreation	;
词源	在	古老的	作为	在	现代的	时代	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	;

古今中外，词源学都是人们喜爱的消遣方式；

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] [meɪks] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌetə'mɑːlədʒɪst] .

and	Socrates	makes	merry	at	the	expense	of	the	etymologists	.
和	苏格拉底	制作	欢乐	在	这	费用	的	这	词源学家	.

苏格拉底则以词源学家为乐。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld] ,

The	simplicity	of	Hermogenes	,	who	is	ready	to	believe	anything	that	he	is	told	,
这	简单	的	赫莫根斯	,	WHO	是	准备好	到	相信	任何事物	那	他	是	讲述	,

['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

heightens	the	effect	.
增强	这	影响	.

赫尔莫根尼斯为人单纯，什么都信，这种单纯性增强了影片的效果。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ænd; ənd][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [muːd] [hɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Socrates	in	his	genial	and	ironical	mood	hits	right	and	left	at	his
苏格拉底	在	他的	和蔼可亲	和	讽刺	情绪	点击量	正确的	和	左边	在	他的

['ædvərˌseriz] :

adversaries	:
对手	:

苏格拉底以他那和蔼而又讽刺的口吻，左右开弓地抨击他的对手：

['ʊrənəs] [ɪz][soʊ] [kɔːld] ['ɑːpəj] [tuː] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][tɑː]['ænoʊ, 'ænjoʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][sʌm; səm]

Ouranos	is	so	called	apo	tou	oran	ta	ano	,	which	,	as	some
乌拉诺斯	是	所以	称为	使徒	游览	奥兰	ta	阳极	,	哪个	,	作为	一些

[fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] ,

philosophers	say	,
哲学家	说	,

Ouranos 被称为 apo tou oran ta ano，正如一些哲学家所说，

[ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] ;

is	the	way	to	have	a	pure	mind	;
是	这	方式	到	有	一个	纯的	头脑	;

这是获得纯净心灵的方法；

[ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['hɪroʊz] ;

the	sophists	are	by	a	fanciful	explanation	converted	into	heroes	;
这	诡辩家	是	经过	一个	奇幻的	解释	转换	进入	英雄	;

诡辩家们通过一种奇特的解释被包装成了英雄；

“ [ðə; ði] ['gɪvəz] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz]

“	the	givers	of	names	were	like	some	philosophers	who	fancy	that	the	earth	goes
“	这	捐赠者	的	姓名	是	喜欢	一些	哲学家	WHO	想要	那	这	地球	去

[raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .

round	because	their	heads	are	always	going	round	.
圆形的	因为	他们的	头部	是	总是	去	圆形的	.

“命名者就像一些哲学家，他们幻想地球是圆的，因为他们的脑袋一直在转。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " ['mɪstʃɪf] " ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	There	is	a	great	deal	of	"	mischief	"	lurking	in	the	following	:
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	"	恶作剧	"	潜伏	在	这	下列的	:

以下内容中暗藏着许多"阴谋":

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['greɪtər] [pər'pleksəti] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	I	found	myself	in	greater	perplexity	about	justice	than	I	was	before	I	began	to
"	我	成立	我	在	更大的	困惑	关于	正义	比	我	曾是	前	我	开始	到

[lɜːrn] ; "

learn	;	"
学习	;	"

"我发现自己对正义的困惑比学习之前更加强烈了;"

" [ðə; ði][roʊ][ɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ]

"	The	rho	in	katoptron	must	be	the	addition	of	some	one	who	cares	nothing
"	这	ρ	在	卡托普特隆	必须	是	这	添加	的	一些	一	WHO	关心	没有什么

[ə'baʊt] [truːθ] ,

about	truth	,
关于	真相	,

"katoptron 中的 rho 一定是某个对真相毫不在意的人添加的。"

[bʌt; bət] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ; "

but	thinks	only	of	putting	the	mouth	into	shape	;	"
但	思考	仅有的	的	推杆	这	嘴	进入	形状	;	"

但他只想着如何把嘴巴修整好;"

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['fɔːlsˌhʊdz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd]

"	Tales	and	falsehoods	have	generally	to	do	with	the	Tragic	and
"	故事	和	谎言	有	一般来说	到	做	和	这	悲惨	和

['goʊtɪʃ] [laɪf] ,

goatish	life	,
山羊般的	生活	,

"故事和谎言通常与悲惨而卑劣的生活有关,

[ænd; ənd]['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	tragedy	is	the	place	of	them	.
和	悲剧	是	这	地方	的	他们	.

而悲剧则是它们的归宿。

" ['sevrəl] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['sɒfɪsts] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] : [fɜːrst] , [prəu'tæ^əræs]

"	Several	philosophers	and	sophists	are	mentioned	by	name	:	first	,	Protagoras
"	一些	哲学家	和	诡辩家	是	提及	经过	姓名	:	第一的	,	普罗泰戈拉

[ænd; ənd] [juː'θɪdəməs] [ɑːr; ər] [ə'seɪld] ;

and	Euthydemus	are	assailed	;
和	欧氏体	是	遭受攻击	;

"文中点名提及了几位哲学家和诡辩家:首先是普罗泰戈拉和欧绪德谟斯,他们受到了抨击;

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ɔɪ] - - ([kəm'per] ['ærɪst] .

then	the	interpreters	of	Homer	,	oi	palaioi	Omerikoi	(	compare	Arist	.
然后	这	口译员	的	荷马	,	oi	-	-	(	比较	艺术家	.

然后荷马的解释者,oi palaioi Omerikoi(比较阿里斯特。

[met] .)

Met	.	)
梅特	.	)

(Met.)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrfɪk] ['poʊəts][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [wei] ;

and	the	Orphic	poets	are	alluded	to	by	the	way	;
和	这	奥尔甫斯	诗人	是	暗示	到	经过	这	方式	;

顺便提一下,文中还提到了俄耳甫斯派诗人;

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ;

then	he	discovers	a	hive	of	wisdom	in	the	philosophy	of	Heracleitus	;
然后	他	发现	一个	蜂巢	的	智慧	在	这	哲学	的	赫拉克利特	;

然后，他在赫拉克利特的哲学中发现了智慧的宝库；

— [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]

—	the	doctrine	of	the	flux	is	contained	in	the	word
—	这	教义	的	这	通量	是	包含	在	这	单词

—流变学说包含在这个词中

[uː'siːɑː] (= ['oʊʒiə][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]) , [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

ousia	(	=	osia	the	pushing	principle	)	,	an	anticipation	of	Anaxagoras	is	found	in
奥西亚	(	=	奥西亚	这	推动	原则	)	,	一个	预期	的	阿那克萨戈拉斯	是	成立	在

- [ænd; ənd][siː'liːnə] .

psuche	and	selene	.
-	和	硒	.

ousia（= osia 推动原则），在 psuche 和 selene 中可以找到 Anaxagoras 的预兆。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['letərz] [wɪtʃ]

he	ridicules	the	arbitrary	methods	of	pulling	out	and	putting	in	letters	which
他	嘲笑	这	随意的	方法	的	拉	出去	和	推杆	在	信件	哪个

[wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi'lɔlədʒə, fə-] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

were	in	vogue	among	the	philologers	of	his	time	;
是	在	时尚	之中	这	语言学家	的	他的	时间	;

他嘲笑当时语言学家们随意删减和添加字母的方法；

[ɔːr] ['slaɪtli] [skɔfs] [æt; ət] [kən'tempəreri] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .

or	slightly	scoffs	at	contemporary	religious	beliefs	.
或者	轻微地	嗤之以鼻	在	当代的	宗教	信仰	.

或者略带嘲讽地看待当代宗教信仰。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [kən'vɜːrtɪd] ['krætɪləs] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt]

he	is	impatient	of	hearing	from	the	half	-	converted	Cratylus	the	doctrine	that
他	是	不耐烦	的	听力	从	这	一半	-	转换	克拉蒂卢斯	这	教义	那

['fɔːlshʊd] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]['spoʊkən] ,

falsehood	can	neither	be	spoken	,
谬误	能	两者都不	是	说	,

他很不耐烦地从半皈依的克拉底鲁那里听到“谎言既不能说出口，也不能说出口”的教义。

[nɔːr] ['ʌtəd] , [nɔːr] [ə'drest] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['gɔːrdʒiəs] , [wɪtʃ]

nor	uttered	,	nor	addressed	;	a	piece	of	sophistry	attributed	to	Gorgias	,	which
也不	说出	,	也不	已解决	;	一个	片	的	诡辩	归因于	到	高尔吉亚	,	哪个

[riːə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

reappears	in	the	Sophist	.
再次出现	在	这	诡辩家	.

既未说出口，也未提及；这是归于高尔吉亚的诡辩之词，后来又出现在《智者篇》中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [dɪ'leɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp]

And	he	proceeds	to	demolish	,	with	no	less	delight	than	he	had	set	up
和	他	收益	到	拆除	,	和	不	较少的	喜	比	他	有	放	向上

,

,

,

他兴致勃勃地开始拆毁，丝毫不亚于当初建立它们时的喜悦。

[ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

the	Heracleitean	theory	of	language	.
这	-	理论	的	语言	.

赫拉克利特的语言理论。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['sɑːkrəˌtiːz] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

In	the	latter	part	of	the	dialogue	Socrates	becomes	more	serious	,
在	这	后者	部分	的	这	对话	苏格拉底	变成	更多的	严肃的	,

在对话的后半部分，苏格拉底变得更加严肃。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [ə'saɪd][bʌt; bət] ['ræðər] ['ægrəveits] [hɪz; ɪz]['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	does	not	lay	aside	but	rather	aggravates	his	banter	of	the
尽管	他	做	不是	躺	旁边	但	相当	加剧	他的	闲聊	的	这

-

,

Heracleiteans	,
-	,

但他非但没有停止，反而加剧了对赫拉克利特人的嘲讽。

[huːm] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , [hiː; hi] [di'laits] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

whom	here	,	as	in	the	Theaetetus	,	he	delights	to	ridicule	.
谁	这里	,	作为	在	这	泰阿泰德斯	,	他	美味	到	嘲笑	.

在这里，他像在《泰阿泰德篇》中一样，乐于嘲笑他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['enməti] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [dɪ'tɜːrmɪn] :

What	was	the	origin	of	this	enmity	we	can	hardly	determine	:
什么	曾是	这	起源	的	这	敌意	我们	能	几乎	决定	:

这场仇恨的根源究竟是什么，我们很难确定：

— [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]

—	was	it	due	to	the	natural	dislike	which	may	be	supposed	to	exist
—	曾是	它	到期的	到	这	自然的	不喜欢	哪个	可能	是	据称	到	存在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ” ([sɔf] .

between	the	“	patrons	of	the	flux	”	and	the	“	friends	of	the	ideas	”	(	Soph	.
之间	这	“	顾客	的	这	通量	”	和	这	“	朋友们	的	这	想法	”	(	索菲	.

) ?

)	?
)	?

——这是因为“变革的赞助者”和“思想的朋友”之间可能存在着天然的厌恶吗？（Soph.）

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][felt][æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd]

or	is	it	to	be	attributed	to	the	indignation	which	Plato	felt	at	having	wasted
或者	是	它	到	是	归因于	到	这	愤慨	哪个	柏拉图	毛毡	在	拥有	浪费

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɑːn] “ ['krætɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

his	time	upon	“	Cratylus	and	the	doctrines	of	Heracleitus	”	in	the	days	of
他的	时间	之上	“	克拉蒂卢斯	和	这	教义	的	赫拉克利特	”	在	这	天	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] ?

his	youth	?
他的	青年	?

或者，这是否源于柏拉图年轻时将时间浪费在“克拉底鲁和赫拉克利特的学说”上而感到愤慨？

['sɑːkrəˌtiːz] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [griːk]

Socrates	**,**	**touching**	**on**	**some**	**of**	**the**	**characteristic**	**difficulties**	**of**	**early**	**Greek**
苏格拉底	,	接触	在	一些	的	这	特征	困难	的	早期的	希腊语

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	**,**
哲学	,

苏格拉底谈到了早期希腊哲学的一些典型难题，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['krætɪləs] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

endeavours	**to**	**show**	**Cratylus**	**that**	**imitation**	**may**	**be**	**partial**	**or**	**imperfect**	**,**
努力	到	展示	克拉蒂卢斯	那	模仿	可能	是	部分的	或者	不完善	,

试图向克拉底鲁斯证明，模仿可能是片面的或不完美的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

that	**a**	**knowledge**	**of**	**things**	**is**	**higher**	**than**	**a**	**knowledge**	**of**	**names**	**,**
那	一个	知识	的	事物	是	更高	比	一个	知识	的	姓名	,

对事物本身的了解高于对名称的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	**that**	**there**	**can**	**be**	**no**	**knowledge**	**if**	**all**	**things**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**
和	那	那里	能	是	不	知识	如果全部		事物	是	在	一个	状态	的

[træn'zɪʃ(ə)n] .

transition	**.**
过渡	.

如果万物都处于变化状态，那么就不可能存在知识。

[bʌt; bət] ['krætɪləs] , [huː] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [sens] ,

But	**Cratylus**	**,**	**who**	**does**	**not**	**easily**	**apprehend**	**the**	**argument**	**from**	**common**	**sense**	**,**
但	克拉蒂卢斯	,	WHO	做	不是	容易地	逮捕	这	争论	从	常见的	感觉	,

[rɪ'meɪnz] [ˌʌnkən'vɪnst] ,

remains	**unconvinced**	**,**
遗迹	不信服	,

但克拉底鲁斯不太能理解常识性的论证，因此仍然不为所动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [in'klainz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] .

and	**on**	**the**	**whole**	**inclines**	**to**	**his**	**former**	**opinion**	**.**
和	在	这	所有的	斜坡	到	他的	以前的	观点	.

总体而言，他倾向于之前的观点。

[sʌm; səm] [prə'faʊnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ri'maːks] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Some	**profound**	**philosophical**	**remarks**	**are**	**scattered**	**up**	**and**	**down**	**,**
一些	深刻的	哲学	评论	是	疏散	向上	和	向下	,

一些深刻的哲学见解散落在各处。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ]

admitting	**of**	**an**	**application**	**not**	**only**	**to**	**language**	**but**	**to**	**knowledge**
承认	的	一个	应用	不是	仅有的	到	语言	但	到	知识

['dʒen(ə)rəli] ;

generally	**;**
一般来说	;

不仅适用于语言，而且适用于一般知识；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] “ [kən'sɪstənsi] [ɪz][noʊ] [test] [ʌv; əv] [truːθ] : ” [ɔːr] [ə'gen] ,

such	**as**	**the**	**assertion**	**that**	**“**	**consistency**	**is**	**no**	**test**	**of**	**truth**	**:**	**”**	**or**	**again**	**,**
这样的	作为	这	断言	那	“	一致性	是	不	测试	的	真相	:	”	或者	再次	,

例如“一致性并非检验真理的标准”这一断言：或者再次，

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] - [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [wɜːrdz] ,

“	**If**	**we**	**are**	**over**	**-**	**precise**	**about**	**words**	**,**
“	如果	我们	是	超过	-	精确的	关于	字	,

“如果我们对词语过于精确，

[truːθ] [wɪl] [seɪ] - [tuː] [leɪt] - [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] [ɪn][iːˈdʒainə] .

truth	will	say	'	too	late	'	to	us	as	to	the	belated	traveller	in	Aegina	.
真相	将要	说	-	也	晚的	-	到	我们	作为	到	这	迟到的	游客	在	埃伊纳岛	.

对于迟到的旅行者来说，真相终将对我们说“为时已晚”。

” [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

”	The	place	of	the	dialogue	in	the	series	cannot	be	determined	with	certainty	.
”	这	地方	的	这	对话	在	这	系列	不能	是	决定	和	肯定	.

“无法确定这段对话在剧集中的具体位置。”

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

The	style	and	subject	,	and	the	treatment	of	the	character	of	Socrates	,
这	风格	和	主题	,	和	这	治疗	的	这	特点	的	苏格拉底	,

这部作品的风格和主题，以及对苏格拉底这个人物的处理方式，

[hæv; həv][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdrəs]

have	a	close	resemblance	to	the	earlier	dialogues	,	especially	to	the	Phaedrus
有	一个	关闭	相似	到	这	早些时候	对话	,	尤其	到	这	斐德罗斯

[ænd; ənd] [juːˈθɪdəməs] .

and	Euthydemus	.
和	欧氏体	.

与早期的对话录，特别是与《斐德罗篇》和《欧绪德谟篇》非常相似。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

The	manner	in	which	the	ideas	are	spoken	of	at	the	end	of	the	dialogue	,
这	方式	在	哪个	这	想法	是	说	的	在	这	结尾	的	这	对话	,

对话结尾处对这些观点的阐述方式，

['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [deɪt] .

also	indicates	a	comparatively	early	date	.
还	表示	一个	比较	早期的	日期	.

也表明日期相对较早。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['elɪmənt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] ;

The	imaginative	element	is	still	in	full	vigour	;
这	富有想象力的	元素	是	仍然	在	满的	活力	;

想象力依然十分活跃；

[ðə; ði]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krætɪləs] [ɪz][ðə; ði]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][ænd; ənd] [sɪm'poʊziəm] ,

the	Socrates	of	the	Cratylus	is	the	Socrates	of	the	Apology	and	Symposium	,
这	苏格拉底	的	这	克拉蒂卢斯	是	这	苏格拉底	的	这	道歉	和	座谈会	,

《克拉底鲁篇》中的苏格拉底就是《申辩篇》和《会饮篇》中的苏格拉底。

[nɑːt] [jet] ['pleitənaiz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] ,

not	yet	Platonized	;	and	he	describes	,	as	in	the	Theaetetus	,
不是	然而	柏拉图式的	;	和	他	描述	,	作为	在	这	泰阿泰德斯	,

尚未柏拉图式化；他描述道，正如在《泰阿泰德篇》中所述，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [baɪ] “ [ʌn'seɪvəri] ” ['sɪmɪlɪz] — [hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

the	philosophy	of	Heracleitus	by	“	unsavoury	”	similes	—	he	cannot	believe	that	the
这	哲学	的	赫拉克利特	经过	“	令人不快的	”	明喻	—	他	不能	相信	那	这

[wɜːrld][ɪz][laɪk] “ [ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l] ,

world	is	like	“	a	leaky	vessel	,
世界	是	喜欢	“	一个	漏水	血管	,

赫拉克利特的哲学被“令人不快的”比喻所否定——他无法相信世界就像“一个漏水的容器”，

” [ɔːr] “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] ” ;

”	or	“	a	man	who	has	a	running	at	the	nose	”	;
”	或者	“	一个	男人	WHO	有	一个	跑步	在	这	鼻子	”	;

或“流鼻涕的人”；

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][foʊks] - ['hedz] .

he	attributes	the	flux	of	the	world	to	the	swimming	in	some	folks	'	heads	.
他	属性	这	通量	的	这	世界	到	这	游泳	在	一些	各位	-	头部	.

他认为世界局势的动荡是由于某些人思想的混乱造成的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr] ,

On	the	other	hand	,	the	relation	of	thought	to	language	is	omitted	here	,
在	这	其他	手	,	这	关系	的	想法	到	语言	是	省略	这里	,

另一方面，这里却忽略了思想与语言之间的关系。

[bʌt; bət][ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

but	is	treated	of	in	the	Sophist	.
但	是	治疗	的	在	这	诡辩家	.

但在《智者篇》中有论述。

[ðiːz] [graʊndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs]

These	grounds	are	not	sufficient	to	enable	us	to	arrive	at	a	precise
这些	理由	是	不是	充足的	到	使能够	我们	到	到达	在	一个	精确的

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

这些理由不足以让我们得出确切的结论。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krætɪləs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

But	we	shall	not	be	far	wrong	in	placing	the	Cratylus	about	the	middle	,
但	我们	将	不是	是	远的	错误的	在	放置	这	克拉蒂卢斯	关于	这	中间	,

但我们把克拉底鲁斯岩放在中间位置应该不会有太大错误。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

or	at	any	rate	in	the	first	half	,	of	the	series	.
或者	在	任何	速度	在	这	第一的	一半	,	的	这	系列	.

或者至少在剧集的前半部分是这样。

['krætɪləs] , [ðə; ði] - [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kæliəs] ,

Cratylus	,	the	Heracleitean	philosopher	,	and	Hermogenes	,	the	brother	of	Callias	,
克拉蒂卢斯	,	这	-	哲学家	,	和	赫莫根斯	,	这	兄弟	的	木槿	,

[hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [neɪmz] ;

have	been	arguing	about	names	;
有	到过	争论	关于	姓名	;

赫拉克利特哲学家克拉底鲁和卡利亚斯的兄弟赫尔莫根尼斯一直在争论名字的问题；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvenʃən(ə)l] .

the	former	maintaining	that	they	are	natural	,	the	latter	that	they	are	conventional	.
这	以前的	保持	那	他们	是	自然的	,	这	后者	那	他们	是	传统的	.

前者认为它们是自然的，后者认为它们是约定俗成的。

['krætɪləs] [əˈfəːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [neɪm] ,

Cratylus	affirms	that	his	own	is	a	true	name	,
克拉蒂卢斯	肯定	那	他的	自己的	是	一个	真的	姓名	,

克拉底鲁断言他的名字是真名。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz][ɪz] ['iːkwəli] [truː] .

but	will	not	allow	that	the	name	of	Hermogenes	is	equally	true	.
但	将要	不是	允许	那	这	姓名	的	赫莫根斯	是	同样地	真的	.

但他不会承认赫尔莫根尼斯这个名字同样属实。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz][æsks]['sɑːkrəˌtiːz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['krætɪləs] [miːnz] ; [ɔːr] , [fɑːr] ['ræðər]

Hermogenes	asks	Socrates	to	explain	to	him	what	Cratylus	means	;	or	,	far	rather
赫莫根斯	问	苏格拉底	到	解释	到	他	什么	克拉蒂卢斯	方法	;	或者	,	远的	相当

,

,

,

赫尔莫根尼请苏格拉底向他解释克拉底鲁的含义；或者更确切地说，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [kə'rektnəs]

he	would	like	to	know	,	What	Socrates	himself	thinks	about	the	truth	or	correctness
他	会	喜欢	到	知道	,	什么	苏格拉底	他自己	思考	关于	这	真相	或者	正确性

[ʌv; əv] [neɪmz] ?

of	names	?
的	姓名	?

他想知道，苏格拉底本人对名字的真伪或正确性有何看法?

['sɑːkrəˌtiːz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðæt] [hɑːrd][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ]

Socrates	replies	,	that	hard	is	knowledge	,	and	the	nature	of	names	is	a
苏格拉底	回复	,	那	难的	是	知识	,	和	这	自然	的	姓名	是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

considerable	part	of	knowledge	:
大量	部分	的	知识	:

苏格拉底回答说，知识是难得的，而名称的本质是知识的重要组成部分:

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['drækmə] [kɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːdɪkəs] ;

he	has	never	been	to	hear	the	fifty	-	drachma	course	of	Prodicus	;
他	有	绝不	到过	到	听到	这	五十	-	德拉克马	课程	的	普罗狄克斯	;

他从未听过普罗狄库斯的五十德拉克马课程;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə'tendid] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['drækmə] [kɔːrs] ,

and	having	only	attended	the	single	-	drachma	course	,
和	拥有	仅有的	参加	这	单身的	-	德拉克马	课程	,

而且只上过一德拉克马级别的课程，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

he	is	not	competent	to	give	an	opinion	on	such	matters	.
他	是	不是	胜任的	到	给	一个	观点	在	这样的	事情	.

他没有资格对这类事情发表意见。

[wen] ['krætɪləs] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ɪz][ə; eɪ] [truː] [neɪm] ,

When	Cratylus	denies	that	Hermogenes	is	a	true	name	,
什么时候	克拉蒂卢斯	否认	那	赫莫根斯	是	一个	真的	姓名	,

当克拉底鲁斯否认赫尔莫根尼斯是真名时，

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] ,

he	supposes	him	to	mean	that	he	is	not	a	true	son	of	Hermes	,
他	假设	他	到	意思是	那	他	是	不是	一个	真的	儿子	的	爱马仕	,

他认为他的意思是说他不是赫尔墨斯的亲生儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ɪn] [lʌk] .

because	he	is	never	in	luck	.
因为	他	是	绝不	在	运气	.

因为他总是运气不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] .

But	he	would	like	to	have	an	open	council	and	to	hear	both	sides	.
但	他	会	喜欢	到	有	一个	打开	理事会	和	到	听到	两个都	侧面	.

但他希望召开公开的会议，听取双方的意见。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [neɪmz] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]

Hermogenes	is	of	opinion	that	there	is	no	principle	in	names	;	they	may	be	changed
赫莫根斯	是	的	观点	那	那里	是	不	原则	在	姓名	;	他们	可能	是	已更改

,

,

,

赫尔莫根尼斯认为，名字没有原则可言；名字是可以更改的。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sleɪvz] , ['wen'evər] [wiː; wi] [pliːz] ,

as	we	change	the	names	of	slaves	,	whenever	we	please	,
作为	我们	改变	这	姓名	的	奴隶	,	每当	我们	请	,

就像我们可以随意更改奴隶的名字一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltərd] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

and	the	altered	name	is	as	good	as	the	original	one	.
和	这	已修改	姓名	是	作为	好的	作为	这	原来的	一	.

改后的名字和原名一样好。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [rɪ'dʒɔɪnz]['sɑːkrəˌtiːz] ,

You	mean	to	say	,	for	instance	,	rejoins	Socrates	,
你	意思是	到	说	,	为了	实例	,	重新加入	苏格拉底	,

你的意思是说，例如，重新与苏格拉底对话，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

that	if	I	agree	to	call	a	man	a	horse	,
那	如果	我	同意	到	称呼	一个	男人	一个	马	,

如果我同意把一个人比作马，

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ][ˌem 'iː] ,

then	a	man	will	be	rightly	called	a	horse	by	me	,
然后	一个	男人	将要	是	没错	称为	一个	马	经过	我	,

那么，在我看来，男人就可以名副其实地被称为马了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

and	a	man	by	the	rest	of	the	world	?
和	一个	男人	经过	这	休息	的	这	世界	?

而世人眼中的他呢?

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ,

But	,	surely	,	there	is	in	words	a	true	and	a	false	,
但	,	一定	,	那里	是	在	字	一个	真的	和	一个	错误的	,

但是，语言中肯定存在真假之分。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

as	there	are	true	and	false	propositions	.
作为	那里	是	真的	和	错误的	命题	.

因为有真命题和假命题之分。

[ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

If	a	whole	proposition	be	true	or	false	,
如果	一个	所有的	主张	是	真的	或者	错误的	,

如果一个命题整体为真或为假，

[ðen] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

then	the	parts	of	a	proposition	may	be	true	or	false	,
然后	这	部分	的	一个	主张	可能	是	真的	或者	错误的	,

那么，命题的各个部分可能为真，也可能为假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pɑːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pɑːrts][ɑːr; ər]

and	the	least	parts	as	well	as	the	greatest	;	and	the	least	parts	are
和	这	至少	部分	作为	出色地	作为	这	最	;	和	这	至少	部分	是

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

最小的部分和最大的部分也一样；最小的部分是名称，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

and	therefore	names	may	be	true	or	false	.
和	所以	姓名	可能	是	真的	或者	错误的	.

因此，名字可能是真的，也可能是假的。

[wʊd] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['enibɑːdi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

Would	Hermogenes	maintain	that	anybody	may	give	a	name	to	anything	,
会	赫莫根斯	维持	那	任何人	可能	给	一个	姓名	到	任何事物	,

赫尔莫根尼斯是否认为任何人都可以给任何事物命名?

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [neɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ;

and	as	many	names	as	he	pleases	;
和	作为	许多	姓名	作为	他	请	;

他可以随意取任何名字;

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	would	all	these	names	be	always	true	at	the	time	of	giving	them	?
和	会	全部	这些	姓名	是	总是	真的	在	这	时间	的	给予	他们	?

这些名字在当时都是真的吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt]

Hermogenes	replies	that	this	is	the	only	way	in	which	he	can	conceive	that
赫莫根斯	回复	那	这	是	这	仅有的	方式	在	哪个	他	能	构想	那

[neɪmz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ;

names	are	correct	;
姓名	是	正确的	;

赫尔莫根尼斯回答说，这是他唯一能理解名字是正确的方式;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	appeals	to	the	practice	of	different	nations	,	and	of	the
和	他	上诉	到	这	实践	的	不同的	国家	,	和	的	这

['dɪfrənt] [he'linɪk] [traɪbz] ,

different	Hellenic	tribes	,
不同的	希腊	部落	,

他援引了不同民族和不同希腊部落的习俗。

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] .

in	confirmation	of	his	view	.
在	确认	的	他的	看法	.

为了证实他的观点。

['sɑːkrəˌtiːz][æsks] , ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪfər] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ['dɪfər] :

Socrates	asks	,	whether	the	things	differ	as	the	words	which	represent	them	differ	:
苏格拉底	问	,	无论	这	事物	不同	作为	这	字	哪个	代表	他们	不同	:

苏格拉底问道：事物之间的差异是否与代表它们的词语之间的差异一样大?

— [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ][prəu'tæ^əræs] , [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrz] [ɪz] ?

—	Are	we	to	maintain	with	Protagoras	,	that	what	appears	is	?
—	是	我们	到	维持	和	普罗泰戈拉	,	那	什么	出现	是	?

——我们是否应该像普罗泰戈拉那样认为，所见即所得?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ək'nɔlidʒz] , [wen] [hiː; hi][ɪz]

Hermogenes	has	always	been	puzzled	about	this	,	but	acknowledges	,	when	he	is
赫莫根斯	有	总是	到过	困惑	关于	这	,	但	承认	,	什么时候	他	是

[prest] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] ,

pressed	by	Socrates	,
按下	经过	苏格拉底	,

赫尔莫根尼斯一直对此感到困惑，但在苏格拉底的追问下，他承认了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [gʊd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [bæd]

that	there	are	a	few	very	good	men	in	the	world	,	and	a	great	many	very	bad
那	那里	是	一个	很少	非常	好的	男人	在	这	世界	,	和	一个	伟大的	许多	非常	坏的

;

;
;

世界上有一些非常好的人，但有很多非常坏的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bæd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ;

and	the	very	good	are	the	wise	,	and	the	very	bad	are	the	foolish	;
和	这	非常	好的	是	这	明智的	,	和	这	非常	坏的	是	这	愚蠢	;

真正善良的是智者，真正邪恶的是愚者;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [əˈpɪrəns] [bʌt; bət] [riˈæləti] .

and	this	is	not	mere	appearance	but	reality	.
和	这	是	不是	仅仅	外貌	但	现实	.

这并非表面现象，而是事实。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [juːˈθɪdəməs] ,

Nor	is	he	disposed	to	say	with	Euthydemus	,
也不	是	他	处置	到	说	和	欧氏体	,

他也不愿意像欧绪德谟斯那样说：

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːkwəli] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

that	all	things	equally	and	always	belong	to	all	men	;	in	that	case	,
那	全部	事物	同样地	和	总是	属于	到	全部	男人	;	在	那	案件	,

万物平等且永远属于所有人；在这种情况下，

[əˈgen] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [bæd][ænd; ənd] [gʊd] [men] .

again	,	there	would	be	no	distinction	between	bad	and	good	men	.
再次	,	那里	会	是	不	区别	之间	坏的	和	好的	男人	.

同样，坏人和好人之间将没有区别。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sevrəl]

But	then	,	the	only	remaining	possibility	is	,	that	all	things	have	their	several
但	然后	,	这	仅有的	其余的	可能性	是	,	那	全部	事物	有	他们的	一些

[dɪˈstɪŋkt] ['neɪtʃɚz] ,

distinct	natures	,
清楚的	自然	,

但是，剩下的唯一可能性就是，万物都有其几种不同的本质。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	are	independent	of	our	notions	about	them	.
和	是	独立的	的	我们的	概念	关于	他们	.

而且它们独立于我们对它们的看法。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['ækʃnz] , [hæv; həv] [dɪˈstɪŋkt] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ]

And	not	only	things	,	but	actions	,	have	distinct	natures	,	and	are	done	by
和	不是	仅有的	事物	,	但	行动	,	有	清楚的	自然	,	和	是	完毕	经过

['dɪfrənt] ['prɑːsesɪz] .

different	processes	.
不同的	流程	.

不仅事物，而且行为也具有不同的性质，并通过不同的过程完成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ,

There	is	a	natural	way	of	cutting	or	burning	,
那里	是	一个	自然的	方式	的	切割	或者	燃烧	,

切割或燃烧都有其自然的方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [kʌt] [ɔːr][bɜːrn] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [wei]

and	a	natural	instrument	with	which	men	cut	or	burn	,	and	any	other	way
和	一个	自然的	乐器	和	哪个	男人	切	或者	烧伤	,	和	任何	其他	方式

[wɪl] [feɪl] ;

will	fail	;
将要	失败	;

以及人类用来切割或燃烧的天然工具，除此之外的任何方法都将失败；

— [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ækʃnz] .

—	this	is	true	of	all	actions	.
—	这	是	真的	的	全部	行动	.

——所有行为都是如此。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

And	speaking	is	a	kind	of	action	,	and	naming	is	a	kind	of	speaking	,
和	请讲	是	一个	种类	的	行动	,	和	命名	是	一个	种类	的	请讲	,

说话是一种行动，命名也是一种说话方式。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [neɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:ses] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	we	must	name	according	to	a	natural	process	,	and	with	a
和	我们	必须	姓名	根据	到	一个	自然的	过程	,	和	和	一个

['prɑ:pər] ['ɪnstrəmənt] .

proper	instrument	.
恰当的	乐器	.

我们必须按照自然规律，用合适的仪器来命名。

[wi:; wi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [wi:; wi] [pɪrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:l] , [wi:; wi] [wi:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	cut	with	a	knife	,	we	pierce	with	an	awl	,	we	weave	with	a
我们	切	和	一个	刀	,	我们	刺穿	和	一个	锥子	,	我们	编织	和	一个

['ʃʌt(ə)l] ,

shuttle	,
穿梭	,

我们用刀切割，用锥子穿孔，用梭子编织。

[wi:; wi] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] .

we	name	with	a	name	.
我们	姓名	和	一个	姓名	.

我们用名字来命名。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ['seprəts] [ðə; ðɪ][wɔ:rp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊf] ,

And	as	a	shuttle	separates	the	warp	from	the	woof	,
和	作为	一个	穿梭	分离	这	经	从	这	纬	,

就像梭子将经线与纬线分离一样，

[soʊ][ə; eɪ] [neɪm] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

so	a	name	distinguishes	the	natures	of	things	.
所以	一个	姓名	区别	这	自然	的	事物	.

所以名称可以区分事物的本质。

[ðə; ðɪ] ['wi:vər] [wɪl] [ju:z][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [wel] , — [ðæt] [ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wi:vər] ;

The	weaver	will	use	the	shuttle	well	,	—	that	is	,	like	a	weaver	;
这	织工	将要	使用	这	穿梭	出色地	,	—	那	是	,	喜欢	一个	织工	;

织工将善用梭子，——也就是说，像一个织工那样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [wɪl] [ju:z][ðə; ðɪ] [neɪm] [wel] , — [ðæt] [ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

and	the	teacher	will	use	the	name	well	,	—	that	is	,	like	a	teacher	.
和	这	老师	将要	使用	这	姓名	出色地	,	—	那	是	,	喜欢	一个	老师	.

老师会好好利用这个名字，就像老师一样。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑ:rpəntər] ; [ðə; ðɪ] [ɔ:l] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɪθ] [ɔ:r] [skɪld] ['pɜ:rs(ə)n]

The	shuttle	will	be	made	by	the	carpenter	;	the	awl	by	the	smith	or	skilled	person
这	穿梭	将要	是	制成	经过	这	木匠	;	这	锥子	经过	这	史密斯	或者	熟练	人

.

:

.

梭子由木匠制作；锥子由铁匠或熟练工人制作。

[bʌt; bət] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [neɪm] ?

But	who	makes	a	name	?
但	WHO	制作	一个	姓名	?

但谁能成名呢?

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [lɔ:] [gɪv] [neɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Does	not	the	law	give	names	,	and	does	not	the	teacher	receive	them	from
做	不是	这	法律	给	姓名	,	和	做	不是	这	老师	收到	他们	从

[ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtər] ?

the	legislator	?
这	立法者	?

法律不是会给出姓名吗？教师不是从立法者那里获得姓名吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skɪld] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [skɪld] ['wɜkmən] [hiː; hi][ɪz]

He	is	the	skilled	person	who	makes	them	,	and	of	all	skilled	workmen	he	is
他	是	这	熟练	人	WHO	制作	他们	,	和	的	全部	熟练	工人	他	是

[ðə; ði] ['rɛrəst] .

the	rarest	.
这	最稀有	.

他是制作这些东西的能手，在所有能手中，他是最为罕见的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [meɪk] [ɔːr] [rɪ'per] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi]

But	how	does	the	carpenter	make	or	repair	the	shuttle	,	and	to	what	will	he
但	如何	做	这	木匠	制作	或者	维修	这	穿梭	,	和	到	什么	将要	他

[lʊk] ?

look	?
看	?

但是木匠如何制作或修理梭子？他要观察什么？

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Will	he	not	look	at	the	ideal	which	he	has	in	his	mind	?
将要	他	不是	看	在	这	理想的	哪个	他	有	在	他的	头脑	?

他难道不会看看自己心中的理想吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ['dɪfər] , [soʊ] [ɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]

And	as	the	different	kinds	of	work	differ	,	so	ought	the	instruments	which
和	作为	这	不同的	种类	的	工作	不同	,	所以	应该	这	仪器	哪个

[meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfər] .

make	them	to	differ	.
制作	他们	到	不同	.

不同的工作种类不同，因此，用于完成工作的工具也应该不同。

[ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃʌtlz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]

The	several	kinds	of	shuttles	ought	to	answer	in	material	and	form	to	the
这	一些	种类	的	班车	应该	到	回答	在	材料	和	形式	到	这

['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [webz] .

several	kinds	of	webs	.
一些	种类	的	网络	.

各种类型的梭子在材质和形式上应该与各种类型的蛛网相对应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

And	the	legislator	ought	to	know	the	different	materials	and	forms	of	which
和	这	立法者	应该	到	知道	这	不同的	材料	和	表格	的	哪个

[neɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['heləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

names	are	made	in	Hellas	and	other	countries	.
姓名	是	制成	在	希腊	和	其他	国家	.

立法者应该了解希腊和其他国家制作名字的不同材料和形式。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm] ?

But	who	is	to	be	the	judge	of	the	proper	form	?
但	WHO	是	到	是	这	法官	的	这	恰当的	形式	?

但谁来评判什么才是正确的形式呢?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ʃʌtlz] [ɪz][ðə; ði] ['wiːvər] [huː] ['juːzɪz][ðem; ðəm] ;

The	judge	of	shuttles	is	the	weaver	who	uses	them	;
这	法官	的	班车	是	这	织工	WHO	用途	他们	;

梭子的评判者是使用它的织工;

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['laɪər] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪz][ðə; ði]['paɪlət] .

the	judge	of	lyres	is	the	player	of	the	lyre	;	the	judge	of	ships	is	the	pilot	.
这	法官	的	竖琴	是	这	玩家	的	这	竖琴	;	这	法官	的	船舶	是	这	飞行员	.

评判竖琴的是竖琴演奏者；评判船只的是领航员。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]

And	**will**	**not**	**the**	**judge**	**who**	**is**	**able**	**to**	**direct**	**the**	**legislator**	**in**	**his**	**work**	**of**
和	将要	不是	这	法官	WHO	是	有能力的	到	直接的	这	立法者	在	他的	工作	的

['neɪmɪŋ] ,

naming	**,**
命名	,

难道法官不能指导立法者进行命名工作吗?

[biː; bi][hiː; hi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪmz] — [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][æsk][ænd; ənd] ['ænsər]

be	**he**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**use**	**the**	**names**	**—**	**he**	**who**	**can**	**ask**	**and**	**answer**
是	他	WHO	知道	如何	到	使用	这	姓名	—	他	WHO	能	问	和	回答

['kwestʃənz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

questions	**—**	**in**	**short**	**,**
问题	—	在	短的	,

是懂得如何使用这些名称的人——是能够提问和回答问题的人——简而言之,

[ðə; ði] [ˌdaɪələk'tɪʃn] ?

the	**dialectician**	**?**
这	方言学家	?

辩证法学家?

[ðə; ði]['paɪlət] [di'rekts] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

The	**pilot**	**directs**	**the**	**carpenter**	**how**	**to**	**make**	**the**	**rudder**	**,**
这	飞行员	导演	这	木匠	如何	到	制作	这	舵	,

飞行员指导木匠如何制作方向舵,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaɪələk'tɪʃn] [di'rekts] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [neɪmz] ;

and	**the**	**dialectician**	**directs**	**the**	**legislator**	**how**	**he**	**is**	**to**	**impose**	**names**	**;**
和	这	方言学家	导演	这	立法者	如何	他	是	到	强加	姓名	;

辩证法学家指导立法者如何制定名称;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['siləblz] [ænd; ənd] ['letərz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

for	**to**	**express**	**the**	**ideal**	**forms**	**of**	**things**	**in**	**syllables**	**and**	**letters**	**is**	**not**	**the**
为了	到	表达	这	理想的	表格	的	事物	在	音节	和	信件	是	不是	这

['iːzi] [tæsk] ,

easy	**task**	**,**
简单的	任务	,

用音节和字母来表达事物的理想形式并非易事。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

Hermogenes	**,**	**which**	**you**	**imagine**	**.**
赫莫根斯	,	哪个	你	想象	.

赫尔莫根内斯,正如你所想象的那样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [pə'sweidid] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

“	**I**	**should**	**be**	**more**	**readily**	**persuaded**	**,**	**if**	**you**	**would**	**show**	**me**	**this**	**natural**
“	我	应该	是	更多的	容易	被说服	,	如果	你	会	展示	我	这	自然的

[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] .

correctness	**of**	**names**	**.**
正确性	的	姓名	.

“如果你能向我展示名字的这种自然正确性,我会更容易被说服。”

” [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] ;

”	**Indeed**	**I**	**cannot**	**;**	**but**	**I**	**see**	**that**	**you**	**have**	**advanced**	**;**
”	的确	我	不能	;	但	我	看	那	你	有	先进的	;

“我确实不能;但我看到你已经取得了进步;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

for	**you**	**now**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**a**	**correctness**	**of**	**names**	**,**
为了	你	现在	承认	那	那里	是	一个	正确性	的	姓名	,

因为你现在承认名称的正确性了,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .

and	that	not	every	one	can	give	a	name	.
和	那	不是	每一个	一	能	给	一个	姓名	.

而且不是每个人都能说出名字。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rektnəs] [ɔːr] [truːθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

But	what	is	the	nature	of	this	correctness	or	truth	,	you	must	learn	from
但	什么	是	这	自然	的	这	正确性	或者	真相	,	你	必须	学习	从

[ðə; ði] ['sɒfɪsts] ,

the	Sophists	,
这	诡辩家	,

但是，这种正确性或真理的本质是什么呢？你必须向智者学习。

[ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['kæliəs] [hæz; həz] [bɔːt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] ['ræðər]

of	whom	your	brother	Callias	has	bought	his	reputation	for	wisdom	rather
的	谁	你的	兄弟	木槿	有	买	他的	名声	为了	智慧	相当

['dɪrli] ;

dearly	;
亲爱的	;

你的兄弟卡利亚斯为了他的智慧名声付出了相当昂贵的代价；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] ,

and	since	they	require	to	be	paid	,	you	,	having	no	money	,
和	自从	他们	要求	到	是	有薪酬的	,	你	,	拥有	不	钱	,

既然他们需要报酬，而你又没有钱，

[hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sekənd] - [hænd] .

had	better	learn	from	him	at	second	-	hand	.
有	更好的	学习	从	他	在	第二	-	手	.

最好还是从他那里间接学习。

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [prəu'tæ^əræs] ,

“ Well	,	but	I	have	just	given	up	Protagoras	,
“ 出色地	,	但	我	有	只是	给定	向上	普罗泰戈拉	,

“嗯，但我已经放弃研究普罗泰戈拉了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	should	be	inconsistent	in	going	to	learn	of	him	.
和	我	应该	是	不一致	在	去	到	学习	的	他	.

我应该时而去了解他的情况，时而又不去了解他的情况。

” [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv]

” Then	if	you	reject	him	you	may	learn	of	the	poets	,	and	in	particular	of
” 然后	如果	你	拒绝	他	你	可能	学习	的	这	诗人	,	和	在	特别的	的

['hoʊmər] ,

Homer	,
荷马	,

“那么，如果你拒绝他，你可能会了解诗人，特别是荷马。”

[huː] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɔdz][ænd; ənd][men][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

who	distinguishes	the	names	given	by	Gods	and	men	to	the	same	things	,
WHO	区别	这	姓名	给定	经过	神	和	男人	到	这	相同的	事物	,

他能区分神和人对同一事物所起的不同名称，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvər][gɑːd] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hi'fiːstəs] , “ [huːm] [ðə; ði]

as	in	the	verse	about	the	river	God	who	fought	with	Hephaestus	,	“	whom	the
作为	在	这	诗	关于	这	河	上帝	WHO	战斗	和	赫菲斯托斯	,	“	谁	这

[gɔdz][kɔːl] ['zænθəs] ,

Gods	call	Xanthus	,
神	称呼	黄花菜	,

就像诗中提到的与赫菲斯托斯战斗的河神“众神称之为桑托斯”一样，

[ænd; ənd] [men] [kɔːl] [skə'mændər] ;

and	men	call	Scamander	;
和	男人	称呼	斯卡曼德	;

人们称斯卡曼德为斯卡曼德；

" [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][kɔːl] " ['kælsis] ,

"	or	in	the	lines	in	which	he	mentions	the	bird	which	the	Gods	call	"	Chalcis	,
"	或者	在	这	线条	在	哪个	他	提及	这	鸟	哪个	这	神	称呼	"	查尔基斯	,

或者在他提到众神称之为"卡尔西斯"的鸟的诗句中，

" [ænd; ənd] [men] " - ; " [ɔːr][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] " - ,

"	and	men	"	Cymindis	;	"	or	the	hill	which	men	call	"	Batieia	,
"	和	男人	"	-	;	"	或者	这	爬坡道	哪个	男人	称呼	"	-	,

"和男人"Cymindis";"或男人称之为"Batieia"的山丘，

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] " - [tuːm] .

"	and	the	Gods	"	Myrinna's	Tomb	.
"	和	这	神	"	-	墓	.

"和众神"米琳娜之墓。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] ;

"	Here	is	an	important	lesson	;
"	这里	是	一个	重要的	课	;

"这里有一个重要的教训；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [neɪmz] .

for	the	Gods	must	of	course	be	right	in	their	use	of	names	.
为了	这	神	必须	的	课程	是	正确的	在	他们的	使用	的	姓名	.

神明使用名字当然是正确的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] [ə'baʊt] [fɪ'lɑːlədʒi] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['hoʊmər]

And	this	is	not	the	only	truth	about	philology	which	may	be	learnt	from	Homer
和	这	是	不是	这	仅有的	真相	关于	语言学	哪个	可能	是	学会了	从	荷马

.

:

.

而这并非我们可以从荷马史诗中学到的唯一关于语言学的真理。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['hɛktɚz] [sʌn] [hæd; həd] [tuː] [neɪmz] —

Does	he	not	say	that	Hector's	son	had	two	names	—
做	他	不是	说	那	赫克托的	儿子	有	二	姓名	—

他难道没有说过赫克托耳的儿子有两个名字吗?

" ['hektər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [skə'mændriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'staiənæks] " ?

"	Hector	called	him	Scamandrius	,	but	the	others	Astyanax	"	?
"	赫克托	称为	他	斯卡曼德里乌斯	,	但	这	其他的	阿斯提阿那克斯	"	?

"赫克托耳称他为斯卡曼德里乌斯，但其他人称他为阿斯提阿那克斯"?

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'staiənæks] ,

Now	,	if	the	men	called	him	Astyanax	,
现在	,	如果	这	男人	称为	他	阿斯提阿那克斯	,

如果人们称他为阿斯提阿那克斯，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

is	it	not	probable	that	the	other	name	was	conferred	by	the	women	?
是	它	不是	可能	那	这	其他	姓名	曾是	授予	经过	这	女性	?

另一个名字会不会是女性起的呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] — [ðə; ði]['waɪzər][ɔːr][ðə; ði] [les] [waɪz] ,

And	which	are	more	likely	to	be	right	—	the	wiser	or	the	less	wise	,
和	哪个	是	更多的	可能	到	是	正确的	—	这	更明智	或者	这	较少的	明智的	,

那么，究竟是智者更有可能正确，还是智者较少者更有可能正确呢?

[ðə; ði] [men] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

the	men	or	the	women	?
这	男人	或者	这	女性	?

男人还是女人?

['hoʊmər] ['evɪdəntli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] : [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm]

Homer	evidently	agreed	with	the	men	:	and	of	the	name	given	by	them
荷马	显然	同意	和	这	男人	:	和	的	这	姓名	给定	经过	他们

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;

he	offers	an	explanation	;
他	优惠	一个	解释	;

荷马显然同意这些人的说法：对于他们所起的名字，他给出了解释；

— [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'staiənæks] (“ [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ”) , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

—	the	boy	was	called	Astyanax	(	“	king	of	the	city	”	)	,	because	his	father
—	这	男生	曾是	称为	阿斯提阿那克斯	(	“	国王	的	这	城市	”	)	,	因为	他的	父亲

[seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

saved	the	city	.
已保存	这	城市	.

—这个男孩名叫阿斯提阿纳克斯（“城市之王”），因为他的父亲拯救了这座城市。

[ðə; ði] [neɪmz] [ə'staiənæks] [ænd; ənd] ['hektər] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] , — [ðə; ði] [wʌn]

The	names	Astyanax	and	Hector	,	moreover	,	are	really	the	same	,	—	the	one
这	姓名	阿斯提阿那克斯	和	赫克托	,	而且	,	是	真的	这	相同的	,	—	这	一

[miːnz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

means	a	king	,
方法	一个	国王	,

此外，阿斯提阿那克斯和赫克托耳这两个名字实际上是同一个意思——前者意为国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] “ [ə; eɪ] ['hoʊldər] [ɔːr] [pə'zesər] .

and	the	other	is	“	a	holder	or	possessor	.
和	这	其他	是	“	一个	持有者	或者	拥有者	.

另一个是“持有者或占有者”。

” [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪənz] [welp] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ɔːr] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [foʊl] [ə; eɪ] [foʊl] ,

”	For	as	the	lion's	whelp	may	be	called	a	lion	,	or	the	horse's	foal	a	foal	,
”	为了	作为	这	狮子的	仔	可能	是	称为	一个	狮子	,	或者	这	马匹	驹	一个	驹	,

“正如狮子的幼崽可以被称为狮子，马驹可以被称为马驹一样，

[soʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

so	the	son	of	a	king	may	be	called	a	king	.
所以	这	儿子	的	一个	国王	可能	是	称为	一个	国王	.

所以，国王的儿子也可以被称为国王。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kæf] , [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæf] .

But	if	the	horse	had	produced	a	calf	,	then	that	would	be	called	a	calf	.
但	如果	这	马	有	生产	一个	小牛	,	然后	那	会	是	称为	一个	小牛	.

但如果这匹马生下的是一头小牛，那么那头小牛就被称为小牛。

['weðər] [ðə; ði] ['siləblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [nɑːt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

Whether	the	syllables	of	a	name	are	the	same	or	not	makes	no	difference	,
无论	这	音节	的	一个	姓名	是	这	相同的	或者	不是	制作	不	不同之处	,

名字的音节是否相同并无区别。

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [riˈteind] .

provided	the	meaning	is	retained	.
假如	这	意义	是	保留	.

前提是含义保持不变。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈweðər] [ˈvaʊəlz] [ɔːr] [ˈkɔnsənənts] , [duː][nɑːt]

For	example	;	the	names	of	letters	,	whether	vowels	or	consonants	,	do	not
为了	例子	;	这	姓名	的	信件	,	无论	元音	或者	辅音	,	做	不是

[ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [saʊndz] ,

correspond	to	their	sounds	,
对应	到	他们的	声音	,

例如，字母的名称，无论是元音还是辅音，都与其发音不符。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈepsɪlɑːn] , [ˈʊpsɪlɑːn] , [ˈɑːməkrɑːn] , [oʊˈmegə] .

with	the	exception	of	epsilon	,	upsilon	,	omicron	,	omega	.
和	这	例外	的	ε	,	普西隆	,	奥米克戎	,	欧米伽	.

除了 epsilon、upsilon、omicron、omega 之外。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈbeɪtə][hæz; həz] [θriː] [ˈletərz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] — [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]

The	name	Beta	has	three	letters	added	to	the	sound	—	and	yet	this	does	not
这	姓名	Beta	有	三	信件	额外	到	这	声音	—	和	然而	这	做	不是

[ˈɔːltər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

alter	the	sense	of	the	word	,
改变	这	感觉	的	这	单词	,

Beta 这个名字是在发音上增加了三个字母——但这并没有改变这个词的含义。

[ɔːr] [prɪˈvent] [ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [ɪnˈtendɪd] .

or	prevent	the	whole	name	having	the	value	which	the	legislator	intended	.
或者	防止	这	所有的	姓名	拥有	这	价值	哪个	这	立法者	故意的	.

或者阻止整个名称具有立法者所期望的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

And	the	same	may	be	said	of	a	king	and	the	son	of	a	king	,
和	这	相同的	可能	是	说	的	一个	国王	和	这	儿子	的	一个	国王	,

同样的话也适用于国王和国王的儿子。

[huː] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;

who	like	other	animals	resemble	each	other	in	the	course	of	nature	;
WHO	喜欢	其他	动物	类似	每个	其他	在	这	课程	的	自然	;

它们像其他动物一样，在自然界中彼此相似；

[ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪgnɪfaɪd] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] ,

the	words	by	which	they	are	signified	may	be	disguised	,
这	字	经过	哪个	他们	是	表示	可能	是	伪装	,

它们所指代的词语可能经过伪装。

[ænd; ənd] [jet] [əˈmɪd] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðə; ði][ˌetəˈmɑːlədʒɪst] [meɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊʃ(ə)n]

and	yet	amid	differences	of	sound	the	etymologist	may	recognise	the	same	notion
和	然而	之中	差异	的	声音	这	词源学家	可能	认出	这	相同的	概念

,

;

,

然而，尽管发音不同，词源学家却可能认出相同的概念。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [drʌgz] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt]

just	as	the	physician	recognises	the	power	of	the	same	drugs	under	different
只是	作为	这	医生	认可	这	力量	的	这	相同的	药物	在下面	不同的

[dɪsˈgaɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [smel] .

disguises	of	colour	and	smell	.
伪装	的	颜色	和	闻	.

就像医生能够识别出同一种药物在不同颜色和气味伪装下的药效一样。

['hektər] [ænd; ənd] [ə'staiənæks] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['letər] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
Hector **and** **Astyanax** **have** **only** **one** **letter** **alike** **,** **but** **they** **have** **the** **same**
赫克托 和 阿斯提阿那克斯 有 仅有的 一 信 同样 , 但 他们 有 这 相同的
['miːnɪŋ] ;
meaning **;**
意义 ;

赫克托耳和阿斯提阿那克斯这两个名字只有一个字母相同，但它们的含义相同；

[ænd; ənd]['eɪdʒɪs] (['liːdər]) [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪn] [saʊnd] [frʌm; frəm] - ([tʃiːf] [ɪn][wɔːr]
and **Agis** **(** **leader** **)** **is** **altogether** **different** **in** **sound** **from** **Polemarchus** **(** **chief** **in** **war**
和 吉斯 (领导者) 是 共 不同的 在 声音 从 - (首席 在 战争
) ,
) **,**
) ,

Agis（领袖）的发音与 Polemarchus（战争首领）的发音完全不同。

[ɔːr] [juːpɑːləməs] ([gʊd] ['wɔːriər]) ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːdər]
or **Eupolemus** **(** **good** **warrior** **)** **;** **but** **the** **two** **words** **present** **the** **same** **idea** **of** **leader**
或者 欧波勒斯 (好的 战士) ; 但 这 二 字 展示 这 相同的 主意 的 领导者
[ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ,
or **general** **,**
或者 一般的 ,

或者欧波勒莫斯（意为“优秀的战士”）；但这两个词都表达了领袖或将军的相同概念。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] ['iːkwəli] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
like **the** **words** **Iatrocles** **and** **Acesimbrotus** **,** **which** **equally** **denote** **a** **physician** **.**
喜欢 这 字 - 和 - , 哪个 同样地 表示 一个 医生 .

就像 Iatrocles 和 Acesimbrotus 这两个词一样，它们都指医生。

[ðə; ði] [sʌn] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [foʊl] [sək'siːdz] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [wen] ,
The **son** **succeeds** **the** **father** **as** **the** **foal** **succeeds** **the** **horse** **,** **but** **when** **,**
这 儿子 成功 这 父亲 作为 这 驹 成功 这 马 , 但 什么时候 ,

儿子继承父亲的事业，就像小马驹继承马匹的事业一样，但是，当……

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər]
out **of** **the** **course** **of** **nature** **,** **a** **prodigy** **occurs** **,** **and** **the** **offspring** **no** **longer**
出去 的 这 课程 的 自然 , 一个 神童 发生 , 和 这 后代 不 更长
[rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['perənt] ,
resembles **the** **parent** **,**
类似 这 父母 ,

自然界出现了一种奇才，其后代不再像父母。

[ðen] [ðə; ði] [neɪmz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'griː] .
then **the** **names** **no** **longer** **agree** **.**
然后 这 姓名 不 更长 同意 .

那么这两个名字就不符了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌægə'memnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔ'restiz] ,
This **may** **be** **illustrated** **by** **the** **case** **of** **Agamemnon** **and** **his** **son** **Orestes** **,**
这 可能 是 插图 经过 这 案件 的 阿伽门农 和 他的 儿子 奥瑞斯忒斯 ,

阿伽门农和他的儿子俄瑞斯忒斯的例子可以说明这一点。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ]
of **whom** **the** **former** **has** **a** **name** **significant** **of** **his** **patience** **at** **the** **siege**
的 谁 这 以前的 有 一个 姓名 重要的 的 他的 耐心 在 这 围城
[ʌv; əv] [trɔɪ] ;
of **Troy** **;**
的 特洛伊 ;

其中前者的名字象征着他在特洛伊围城战中的耐心；

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] , [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n]

while	the	name	of	the	latter	indicates	his	savage	,	man	-	of	-	the	-	mountain
尽管	这	姓名	的	这	后者	表示	他的	野蛮的	,	男人	-	的	-	这	-	山

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

后者的名字则表明了他野蛮、山地人的本性。

['eitriuːs] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['krɪsɪpəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [θai'estiːz] ,

Atreus	again	,	for	his	murder	of	Chrysippus	,	and	his	cruelty	to	Thyestes	,
阿特柔斯	再次	,	为了	他的	谋杀	的	金丝雀	,	和	他的	残酷	到	提埃斯忒斯	,

[ɪz] ['raɪtli] [neɪmd] ['eitriuːs] ,

is	rightly	named	Atreus	,
是	没错	命名	阿特柔斯	,

阿特柔斯再次因其谋杀克律西波斯和对提埃斯忒斯的残忍行径而被称作阿特柔斯，实至名归。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌetə'mɑːlədʒɪst] , [ɪz] - ([dɪ'strʌktɪv]) , - (['stʌbərn])

which	,	to	the	eye	of	the	etymologist	,	is	ateros	(	destructive	)	,	ateires	(	stubborn	)
哪个	,	到	这	眼睛	的	这	词源学家	,	是	-	(	破坏性的	)	,	-	(	固执的	)

, - (['fɪrləs]) ;

,	atreotos	(	fearless	)	;
,	-	(	无畏	)	;

在词源学家看来，它是由ateros（破坏性的）、ateires（顽固的）、atreotos（无畏的）组成；

[ænd; ənd] ['piːlɔps] [ɪz][oʊ][tɑː]['piːˌlæs]['ɔːrɑːn]

and	Pelops	is	o	ta	pelas	oron
和	贝洛普斯	是	o	ta	佩拉斯	奥伦

而 Pelops 是 o ta pelas oron

([hiː; hi] [huː] [siːz] [wʌt] [ɪz] [nɪr] ['oʊnli]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][wɪn] [ˌhɪpə'deɪmiə] ,

(	he	who	sees	what	is	near	only	)	,	because	in	his	eagerness	to	win	Hippodamia	,
(	他	WHO	看到	什么	是	靠近	仅有的	)	,	因为	在	他的	渴望	到	赢	希波达米亚	,

（他只看到近处的东西），因为他急于赢得希波达米亚的胜利，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'məutə] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [mɜː'tɪləs]

he	was	unconscious	of	the	remoter	consequences	which	the	murder	of	Myrtilus
他	曾是	无意识	的	这	遥控器	结果	哪个	这	谋杀	的	桃金娘

[wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs] .

would	entail	upon	his	race	.
会	包含	之上	他的	种族	.

他没有意识到谋杀米尔提卢斯会给他的种族带来更深远的影响。

[ðə; ði] [neɪm] ['tæntləs] , [ɪf] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , ['ɔfɚz] [tuː] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ; ['iːðər] ['ɑːpəj][tiːˌiː'ɛs] [tuː]

The	name	Tantalus	,	if	slightly	changed	,	offers	two	etymologies	;	either	apo	tes	tou
这	姓名	坦塔罗斯	,	如果	轻微地	已更改	,	优惠	二	词源学	;	任何一个	使徒	测试	游览

- - ,

lithou	talanteias	,
-	-	,

坦塔罗斯（Tantalus）这个名字，如果稍微改变一下，就有两个词源：或者 apo tes tou lithou talanteias，

[ɔːr]['ɑːpəj] [tuː] - [aɪ'naɪ] ,

or	apo	tou	talantaton	einai	,
或者	使徒	游览	-	艾奈	,

或者 apo tou talantaton einai,

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

signifying	at	once	the	hanging	of	the	stone	over	his	head	in	the	world	below	,
表示	在	一次	这	绞刑	的	这	石头	超过	他的	头	在	这	世界	以下	,

这既象征着石头悬在他头顶，让他身处人间，又象征着石头悬在他头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	the	misery	which	he	brought	upon	his	country	.
和	这	苦难	哪个	他	带来	之上	他的	国家	.

以及他给国家带来的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [zjuːs; zuːs] , ['diːoʊs] , ['ziːnoʊs] , [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt]

And	the	name	of	his	father	,	Zeus	,	Dios	,	Zenos	,	has	an	excellent
和	这	姓名	的	他的	父亲	,	宙斯	,	神	,	芝诺斯	,	有	一个	出色的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他父亲的名字宙斯、狄奥斯、芝诺斯，寓意极好。

[ðoʊ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

though	hard	to	be	understood	,	because	really	a	sentence	which	is	divided	into
尽管	难的	到	是	理解	,	因为	真的	一个	句子	哪个	是	分割	进入

[tuː] [pɑːrts] ([zjuːs; zuːs] , ['diːoʊs]) .

two	parts	(	Zeus	,	Dios	)	.
二	部分	(	宙斯	,	神	)	.

虽然很难理解，因为这句话实际上是由两部分组成的（宙斯，狄奥斯）。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

For	he	,	being	the	lord	and	king	of	all	,	is	the	author	of	our	being	,
为了	他	,	存在	这	主	和	国王	的	全部	,	是	这	作者	的	我们的	存在	,

因为他是万物的主宰和君王，是我们存在的创造者。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][lɪv; laɪv] : [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔːrm] , ['diːoʊs] ,

and	in	him	all	live	:	this	is	implied	in	the	double	form	,	Dios	,
和	在	他	全部	居住	:	这	是	暗示	在	这	双倍的	形式	,	神	,

万物都因他而活：这在双重形式"神"中就有所体现。

['ziːnoʊs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪz][ˌdiː 'aɪ][ɑːn]['zeɪ]['pæntə] .

Zenos	,	which	being	put	together	and	interpreted	is	di	on	ze	panta	.
芝诺斯	,	哪个	存在	放	一起	和	翻译	是	迪	在	泽	潘塔	.

Zenos，它被组合在一起并被解释为 di on ze panta。

[ðer; ðər] [meɪ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪ'revərəns] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

There	may	,	at	first	sight	,	appear	to	be	some	irreverence	in	calling	him	the
那里	可能	,	在	第一的	视线	,	出现	到	是	一些	不敬	在	呼叫	他	这

[sʌn] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs] ,

son	of	Cronos	,
儿子	的	克洛诺斯	,

乍一看，称他为克洛诺斯之子似乎有些不敬，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɔːr; fər][stuː'pɪdəti] ;

who	is	a	proverb	for	stupidity	;
WHO	是	一个	谚语	为了	愚蠢	;

谁是愚蠢的代名词?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第2/10页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntəlekt] ;

but	the	meaning	is	that	Zeus	himself	is	the	son	of	a	mighty	intellect	;
但	这	意义	是	那	宙斯	他自己	是	这	儿子	的	一个	强大的	智力	;

但其含义是，宙斯本人是一位拥有强大智慧之人的儿子；

['krəjnɔs] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi]['kɔːrɒs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,

Kronos	,	quasi	koros	,	not	in	the	sense	of	a	youth	,
克洛诺斯	,	准	科罗斯	,	不是	在	这	感觉	的	一个	青年	,

克洛诺斯，准青年，并非指年轻人。

[bʌt; bət]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][tuː; tə] - [kaɪ] - [tuː] [nuː] — [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]

but	quasi	to	katharon	kai	akeraton	tou	nou	—	the	pure	and
但	准	到	-	凯	-	游览	努	—	这	纯的	和

['gɑːnɪʃt] [maɪnd] ,

garnished	mind	,
装饰	头脑	,

但准到katharon kai akeraton tou nou——纯洁而装饰的心灵，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [huː] [ɪz][soʊ] [kɔːld] ['ɑːpəj] [tuː] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][tɑː]

which	in	turn	is	begotten	of	Uranus	,	who	is	so	called	apo	tou	oran	ta
哪个	在	转动	是	所生的	的	天王星	,	WHO	是	所以	称为	使徒	游览	奥兰	ta

['ænoʊ, 'ænjoʊ] ,

ano	,
阳极	,

而这又是由天王星所生，天王星被称为 apo tou oran ta ano，

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

from	looking	upwards	;	which	,	as	philosophers	say	,	is	the	way	to	have	a
从	寻找	向上	;	哪个	,	作为	哲学家	说	,	是	这	方式	到	有	一个

[pjʊr] [maɪnd] .

pure	mind	.
纯的	头脑	.

仰望天空；正如哲学家所说，这是获得纯净心灵的方法。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːsiːədz] [ˌdʒiːniˈælədʒi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] ,

The	earlier	portion	of	Hesiod's	genealogy	has	escaped	my	memory	,
这	早些时候	部分	的	赫西俄德的	家谱	有	逃脱	我的	记忆	,

赫西俄德家谱的前半部分我已经记不清了。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [traɪ] [mɔːr] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

or	I	would	try	more	conclusions	of	the	same	sort	.
或者	我	会	尝试	更多的	结论	的	这	相同的	种类	.

或者我会尝试得出更多类似的结论。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

“	You	talk	like	an	oracle	.
“	你	讲话	喜欢	一个	神谕	.

“你说话就像先知一样。”

” [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['juːθɪfroʊ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [wɪtʃ]

”	I	caught	the	infection	from	Euthyphro	,	who	gave	me	a	long	lecture	which
”	我	捕捉	这	感染	从	欧绪弗罗	,	WHO	给予	我	一个	长的	演讲	哪个

[bɪ'gæn][æt; ət] [dɑːn] ,

began	at	dawn	,
开始	在	黎明	,

“我是被欧绪弗罗传染的，他从黎明开始给我讲了一通长篇大论。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [fɪld] [maɪ][soʊl] ,

and	has	not	only	entered	into	my	ears	,	but	filled	my	soul	,
和	有	不是	仅有的	进入	进入	我的	耳朵	,	但	已填	我的	灵魂	,

它不仅传入我的耳中，也充满了我的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ;

and	my	intention	is	to	yield	to	the	inspiration	to	-	day	;
和	我的	意图	是	到	屈服	到	这	灵感	到	-	天	;

我今天打算顺应灵感；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksɔːsaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [priːst] [ɔːr] ['sɑːfɪst] .

and	to	-	morrow	I	will	be	exorcised	by	some	priest	or	sophist	.
和	到	-	明天	我	将要	是	驱魔	经过	一些	牧师	或者	诡辩家	.

明天我将接受某个牧师或诡辩家的驱魔仪式。

“ [goʊ][ɑːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .

“	Go	on	;	I	am	anxious	to	hear	the	rest	.
“	去	在	;	我	是	焦虑的	到	听到	这	休息	.

请继续；我很想知道剩下的部分。

” [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [proʊ'siːd] ?

”	Now	that	we	have	a	general	notion	,	how	shall	we	proceed	?
”	现在	那	我们	有	一个	一般的	概念	,	如何	将	我们	继续	?

“既然我们已经有了大致的概念，接下来该如何进行呢？”

[wʌt] [neɪmz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] ['kruːʃ(ə)l] [test] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] ?

What	names	will	afford	the	most	crucial	test	of	natural	fitness	?
什么	姓名	将要	买得起	这	最多	至关重要的	测试	的	自然的	健康	?

哪些名字最能考验人的自然适应能力?

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'septɪv] ,

Those	of	heroes	and	ordinary	men	are	often	deceptive	,
那些	的	英雄	和	普通的	男人	是	经常	欺骗性的	,

英雄和普通人的形象往往具有欺骗性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ɔːr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ; [let] [ju: 'es][traɪ][gɔdz][ænd; ənd]

because	they	are	patronymics	or	expressions	of	a	wish	;	let	us	try	gods	and
因为	他们	是	父名	或者	表达式	的	一个	希望	;	让	我们	尝试	神	和

[demi] - [gɔdz] .

demi	-	gods	.
半	-	神	.

因为它们是父名或愿望的表达；让我们试试神和半神。

[gɔdz][ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] , ['ɑːpəj] [tuː] ['θiːin] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə] [rʌn] ; ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Gods	are	so	called	,	apo	tou	thein	,	from	the	verb	“	to	run	;	”	because	the
神	是	所以	称为	,	使徒	游览	在	,	从	这	动词	“	到	跑步	;	”	因为	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

神之所以被称为神，是拉丁语 apo tou thein，源自动词“奔跑”；因为太阳，

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][gɔdz][ʌv; əv]

moon	,	and	stars	run	about	the	heaven	;	and	they	being	the	original	gods	of
月亮	,	和	明星	跑步	关于	这	天堂	;	和	他们	存在	这	原来的	神	的

[ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

the	Hellenes	,
这	希腊人	,

月亮和星星在天空中运行；它们是希腊人最初的神祇，

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][gɔdz] .

as	they	still	are	of	the	Barbarians	,	their	name	is	given	to	all	Gods	.
作为	他们	仍然	是	的	这	野蛮人	,	他们的	姓名	是	给定	到	全部	神	.

因为他们仍然是蛮族，所以他们的名字被用来指代所有的神。

[ðə; ði] ['di:mənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['goʊldən] [reɪs] [ʌv; əv]['hi:siɔd; 'hes-] , [ænd; ənd][baɪ]['goʊldən][hi:; hi] [mi:nz] [nɑ:t]

The	demons	are	the	golden	race	of	Hesiod	,	and	by	golden	he	means	not
这	恶魔	是	这	金的	种族	的	赫西俄德	,	和	经过	金的	他	方法	不是

['lɪtərəli] ['goʊldən] ,

literally	golden	,
字面上地	金的	,

这些恶魔是赫西俄德笔下的黄金种族，而他所说的黄金并非指字面意义上的金色。

[bʌt; bət] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['di:mənz] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] ['di:moʊni:z] ,

but	good	;	and	they	are	called	demons	,	quasi	daemones	,
但	好的	;	和	他们	是	称为	恶魔	,	准	恶魔	,

但是，他们是好的；他们被称为魔鬼，准魔鬼，

[wɪtʃ] [ɪn][oʊld] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['daɪməni:z] — [gʊd] [men] [ɑ:r; ər] [wel] [sed] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

which	in	old	Attic	was	used	for	daimones	—	good	men	are	well	said	to	become
哪个	在	老的	阁楼	曾是	用过的	为了	恶魔	—	好的	男人	是	出色地	说	到	变得

['daɪməni:z] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

daimones	when	they	die	,
恶魔	什么时候	他们	死	,

在古希腊，这曾被用来供奉精灵——据说善良的人死后会变成精灵，这话不假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['noʊɪŋ] .

because	they	are	knowing	.
因为	他们	是	会心	.

因为他们知道。

['ɪrɑ:sˌ'erɑ:s] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]['epsɪlɑ:n]) [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][æz; əz]['ɪrɑ:sˌ'erɑ:s] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:tə]) :

Eros	(	with	an	epsilon	)	is	the	same	word	as	eros	(	with	an	eta	)	:
爱神	(	和	一个	ε	)	是	这	相同的	单词	作为	爱神	(	和	一个	η	)	:

Eros（带epsilon）和eros（带eta）是同一个词：

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] ;

“	the	sons	of	God	saw	the	daughters	of	men	that	they	were	fair	;
“	这	儿子们	的	上帝	锯	这	女儿们	的	男人	那	他们	是	公平的	;

“神的儿子们看见人的女子美貌；

” [ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] [ɔ:r] [ˌretə'rɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld]

”	or	perhaps	they	were	a	species	of	sophists	or	rhetoricians	,	and	so	called
”	或者	也许	他们	是	一个	物种	的	诡辩家	或者	修辞学家	,	和	所以	称为

['ɑ:pəj] [tu:] - ,

apo	tou	erotan	,
使徒	游览	-	,

”或者，他们可能是一群诡辩家或修辞学家，因此被称为 apo tou erotan，

[ɔ:r] - , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['kwestʃənz] ; [fɔ:r; fər] - [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]

or	eirein	,	from	their	habit	of	spinning	questions	;	for	eirein	is	equivalent	to
或者	-	,	从	他们的	习惯	的	旋转	问题	;	为了	-	是	相等的	到

[lɛgi:n] .

legein	.
莱根	.

或者 eirein，因为他们习惯于提出各种问题；因为 eirein 相当于 legein。

[aɪ] [get] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['ju:θɪfroʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [aɪ'di:ə] [kʌmz]

I	get	all	this	from	Euthyphro	;	and	now	a	new	and	ingenious	idea	comes
我	得到	全部	这	从	欧绪弗罗	;	和	现在	一个	新的	和	巧妙	主意	来

['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,

into	my	mind	,
进入	我的	头脑	,

这些都是我从欧绪弗洛那里学来的；现在，一个新颖巧妙的想法涌入我的脑海。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kerf(ə)l] ,

and	,	if	I	am	not	careful	,
和	,	如果	我	是	不是	小心	,

而且，如果我不小心的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] .

I	shall	be	wiser	than	I	ought	to	be	by	to	-	morrow's	dawn	.
我	将	是	更明智	比	我	应该	到	是	经过	到	-	明天	黎明	.

到明天黎明时分，我将比我应有的更加睿智。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] ,

My	idea	is	,
我的	主意	是	,

我的想法是，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['letərz] [æt; ət] ['pleʒər] [ænd; ənd]['ɔːltər][ðə; ði]['æksənts] (

that	we	may	put	in	and	pull	out	letters	at	pleasure	and	alter	the	accents	(
那	我们	可能	放	在	和	拉	出去	信件	在	乐趣	和	改变	这	口音	(

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

我们可以随意插入和删除字母，并更改重音符号（例如，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [diː'iː] ['faɪˌlɒs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] -) ,

for	example	,	Dii	philos	may	be	turned	into	Diphilos	)	,
为了	例子	,	迪	哲学家	可能	是	转向	进入	-	)	,

例如，Dii philos 可以变成 Diphilos)，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [wɜːrdz]['ɪntuː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

and	we	may	make	words	into	sentences	and	sentences	into	words	.
和	我们	可能	制作	字	进入	句子	和	句子	进入	字	.

我们可以将单词组成句子，也可以将句子组成单词。

[ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,

The	name	anthrotos	is	a	case	in	point	,
这	姓名	-	是	一个	案件	在	观点	,

anthrotos 这个名字就是一个很好的例子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['æksent] [tʃeɪndʒd] ;

for	a	letter	has	been	omitted	and	the	accent	changed	;
为了	一个	信	有	到过	省略	和	这	口音	已更改	;

因为省略了一个字母，而且重音也发生了变化；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] ['biːɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] - — [hiː; hi] [huː] [lʊks] [ʌp][æt; ət] [wʌt]

the	original	meaning	being	o	anathron	a	opopen	—	he	who	looks	up	at	what
这	原来的	意义	存在	o	-	一个	-	—	他	WHO	看起来	向上	在	什么

[hiː; hi] [siːz] .

he	sees	.
他	看到	.

原意为 o anathron a opopen——仰望所见之人。

- [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [ɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɔːr] ['ænɪmeɪtɪŋ]

Psuche	may	be	thought	to	be	the	reviving	,	or	refreshing	,	or	animating
-	可能	是	想法	到	是	这	复苏	,	或者	令人耳目一新	,	或者	动画

['prɪnsəp(ə)l] — [iː] - [tuː; tə]['soʊmə] ;

principle	—	e	anapsuchousa	to	soma	;
原则	—	e	-	到	索玛	;

Psuche 可以被认为是复苏、恢复或赋予活力的原则——e anapsuchousa to soma；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['juːθɪfroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪl] [skɔːrn] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] ,

but	I	am	afraid	that	Euthyphro	and	his	disciples	will	scorn	this	derivation	,
但	我	是	害怕的	那	欧绪弗罗	和	他的	门徒	将要	轻蔑	这	推导	,

但我担心欧绪弗洛和他的门徒会鄙视这种推导。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈɔːrdərɪŋ]

and	I	must	find	another	:	shall	we	identify	the	soul	with	the	“	ordering
和	我	必须	寻找	其他	:	将	我们	确认	这	灵魂	和	这	“	订购

[maɪnd] ” [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs] ,

mind	”	of	Anaxagoras	,
头脑	”	的	阿那克萨戈拉斯	,

我必须找到另一个答案：我们是否应该将灵魂等同于阿那克萨戈拉的“秩序思维”?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] - , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - = [iː] - - [ɔːr] - ?

and	say	that	psuche	,	quasi	phuseche	=	e	phusin	echei	or	ochei	?
和	说	那	-	,	准	-	=	e	-	-	或者	-	?

并说 psuche、quasi phuseche = e phusin echei 或 ochei?

— [ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː] ['saɪki] .

—	this	might	easily	be	refined	into	psyche	.
—	这	可能	容易地	是	精制	进入	精神	.

—这很容易被提炼成心理。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

“	That	is	a	more	artistic	etymology	.
”	那	是	一个	更多的	艺术	词源	.

“这是一种更具艺术性的词源学解释。”

” ['æftər] - ['fɑːloʊz] ['soʊmə] ; [ðɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːrmju'teɪʃ(ə)n] ,

”	After	psuche	follows	soma	;	this	,	by	a	slight	permutation	,
”	后	-	跟随	索玛	;	这	,	经过	一个	轻微	排列	,

“在 psuche 之后是 soma；这，稍作排列，

[meɪ] [biː; bi] ['iːðər] = ([wʌn]) [ðə; ði] “ [greɪv] ” [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

may	be	either	=	(	1	)	the	“	grave	”	of	the	soul	,
可能	是	任何一个	=	(	1	)	这	“	严重	”	的	这	灵魂	,

可能是以下两种情况之一：（1）灵魂的“坟墓”，

[ɔːr] ([ˌtuː'tuː]) [meɪ] [miːn] “ [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ['signifaiz] (-) [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

or	(	2	)	may	mean	“	that	by	which	the	soul	signifies	(	semainei	)	her	wishes	.
或者	(	2	)	可能	意思是	“	那	经过	哪个	这	灵魂	表示	(	-	)	她	愿望	.

或者（2）可能意味着“灵魂通过它表达（semainei）她的愿望的方式。

” [bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['ɔːrfɪk] ,

”	But	more	probably	,	the	word	is	Orphic	,
”	但	更多的	大概	,	这	单词	是	奥尔甫斯	,

但更有可能的是，这个词是俄耳甫斯语的。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [di'nəuts] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ['sʌfəz]

and	simply	denotes	that	the	body	is	the	place	of	ward	in	which	the	soul	suffers
和	简单地	表示	那	这	身体	是	这	地方	的	病房	在	哪个	这	灵魂	遭受

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][sɪn] ,

the	penalty	of	sin	,
这	惩罚	的	罪	,

这仅仅表明，身体是灵魂承受罪恶惩罚的场所。

— [ɪn] [oʊ] - .

—	en	o	sozetai	.
—	英文	o	-	.

—en o sozetai.

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

“	I	should	like	to	hear	some	more	explanations	of	the	names	of	the	Gods	,
”	我	应该	喜欢	到	听到	一些	更多的	解释	的	这	姓名	的	这	神	,

“我想听听对诸神名字的更多解释，

[laɪk] [ðæt] ['eksələnt] [wʌn][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .
like **that** **excellent** **one** **of** **Zeus** **.**
喜欢 那 出色的 一 的 宙斯 .

比如那张很棒的宙斯画像。

〃 [ðə; ði]['truːɪst] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] ;
〃 **The** **truest** **names** **of** **the** **Gods** **are** **those** **which** **they** **give** **themselves** **;**
〃 这 最真实的 姓名 的 这 神 是 那些 哪个 他们 给 他们自己 ;

“神明最真实的名字是他们自己给自己起的名字；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but **these** **are** **unknown** **to** **us** **.**
但 这些 是 未知 到 我们 .

但这些我们一无所知。

[les] [truː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'pɪʃieɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][men] [seɪ][ɪn] [prerz] ,
Less **true** **are** **those** **by** **which** **we** **propitiate** **them** **,** **as** **men** **say** **in** **prayers** **,**
较少的 真的 是 那些 经过 哪个 我们 安抚 他们 , 作为 男人 说 在 祈祷 ,

那些用来安抚他们的话语，比如人们在祈祷中所说的，就不那么真实了。

“ [meɪ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] ['eni] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
“ **May** **he** **graciously** **receive** **any** **name** **by** **which** **I** **call** **him** **.**
〃 可能 他 亲切地 收到 任何 姓名 经过 哪个 我 称呼 他 .

“愿他欣然接受我以任何方式称呼他。”

〃 [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fens] ,
〃 **And** **to** **avoid** **offence** **,**
〃 和 到 避免 罪行 ,

“为了避免冒犯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə]
I **should** **like** **to** **let** **them** **know** **beforehand** **that** **we** **are** **not** **presuming** **to**
我 应该 喜欢 到 让 他们 知道 预先 那 我们 是 不是 假设 到
[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
enquire **about** **them** **,**
查询 关于 他们 ,

我想事先告知他们，我们无意打听他们的消息。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ber] .
but **only** **about** **the** **names** **which** **they** **usually** **bear** **.**
但 仅有的 关于 这 姓名 哪个 他们 通常 熊 .

但仅限于他们通常使用的名字。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['hestiə] .
Let **us** **begin** **with** **Hestia** **.**
让 我们 开始 和 赫斯提亚 .

让我们先从赫斯提亚开始。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] ['hestiə] ?
What **did** **he** **mean** **who** **gave** **the** **name** **Hestia** **?**
什么 做过 他 意思是 WHO 给予 这 姓名 赫斯提亚 ?

他说的“赫斯提亚”这个名字是谁起的?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
“ **That** **is** **a** **very** **difficult** **question** **.**
〃 那 是 一个 非常 难的 问题 .

这是一个非常棘手的问题。

〃 [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,
〃 **O** **,** **my** **dear** **Hermogenes** **,**
〃 哦 , 我的 亲爱的 赫莫根斯 ,

“哦，我亲爱的赫尔莫根尼斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

I	believe	that	there	was	a	power	of	philosophy	and	talk	among	the	first
我	相信	那	那里	曾是	一个	力量	的	哲学	和	讲话	之中	这	第一的

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

inventors	of	names	,
发明家	的	姓名	,

我相信，在最早的命名者中，蕴含着哲学和谈话的力量。

[bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] ['fɔːrən] [wɜːrdz]

both	in	our	own	and	in	other	languages	;	for	even	in	foreign	words
两个都	在	我们的	自己的	和	在	其他	语言	;	为了	甚至	在	外国的	字

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

a	principle	is	discernible	.
一个	原则	是	可辨别的	.

无论是在我们自己的语言中，还是在其他语言中；因为即使是外来语，也能辨别出其中的原则。

['hestiə] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɪ'siːə] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv][uː'siːɑː] ,

Hestia	is	the	same	with	esia	,	which	is	an	old	form	of	ousia	,
赫斯提亚	是	这	相同的	和	埃西亚	,	哪个	是	一个	老的	形式	的	奥西亚	,

Hestia 与 esia 是同一个名字，esia 是 ousia 的古老形式。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] :

and	means	the	first	principle	of	things	:
和	方法	这	第一的	原则	的	事物	:

意味着事物的第一原理：

[ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] ['hestiə] [ðə; ði][fɜːrst]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] .

this	agrees	with	the	fact	that	to	Hestia	the	first	sacrifices	are	offered	.
这	同意	和	这	事实	那	到	赫斯提亚	这	第一的	牺牲	是	提供	.

这与人们首先向赫斯提亚献祭的事实相符。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] — ['oʊʒiə] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] “ ['pʊʃɪŋ] ” (-) [ɪz][ðə; ði]

There	is	also	another	reading	—	osia	,	which	implies	that	“	pushing	”	(	othoun	)	is	the
那里	是	还	其他	阅读	—	奥西亚	,	哪个	暗示	那	“	推动	”	(	-	)	是	这

[fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

first	principle	of	all	things	.
第一的	原则	的	全部	事物	.

还有另一种解读——osia，这意味着“推动”（othoun）是万物的第一原则。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] —

And	here	I	seem	to	discover	a	delicate	allusion	to	the	flux	of	Heracleitus	—
和	这里	我	似乎	到	发现	一个	精美的	典故	到	这	通量	的	赫拉克利特	—

[ðæt] [ˌæntidɪ'luːviən] [fə'lɑːsəfər] [huː] ['kænɑːt] [wɔːk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːm] ;

that	antediluvian	philosopher	who	cannot	walk	twice	in	the	same	stream	;
那	洪水前的	哲学家	WHO	不能	走	两次	在	这	相同的	溪流	;

而在这里，我似乎发现了对赫拉克利特的流动的微妙暗示——这位洪水前的哲学家无法在同一条河流中行走两次；

[ænd; ənd] [ðɪs] [flʌks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [jet] ['greɪtər] ['mɑːvəlz] .

and	this	flux	of	his	may	accomplish	yet	greater	marvels	.
和	这	通量	的	他的	可能	完成	然而	更大的	奇迹	.

而他这股能量的涌动，或许能成就更大的奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] ['kroʊnɑːs][ænd; ənd] ['riə] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] ;

For	the	names	Cronos	and	Rhea	cannot	have	been	accidental	;
为了	这	姓名	克洛诺斯	和	瑞亚	不能	有	到过	偶然	;

克洛诺斯和瑞亚这两个名字绝非偶然；

[ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

the	giver	of	them	must	have	known	something	about	the	doctrine	of
这	赠予者	的	他们	必须	有	已知	某物	关于	这	教义	的

.

Heracleitus	.
赫拉克利特	.

赠予者必定对赫拉克利特的学说有所了解。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hiːsɪd; 'hes-] , [wen]

Moreover	,	there	is	a	remarkable	coincidence	in	the	words	of	Hesiod	,	when
而且	,	那里	是	一个	卓越	巧合	在	这	字	的	赫西俄德	,	什么时候

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [oʊ'siənəs] ,

he	speaks	of	Oceanus	,
他	说话	的	海洋	,

此外，赫西俄德在谈到俄刻阿诺斯时，他的话语中也存在一个显著的巧合：

“ [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [gɔdz] ; ” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] ,

“	the	origin	of	Gods	;	”	and	in	the	verse	of	Orpheus	,
“	这	起源	的	神	;	”	和	在	这	诗	的	俄耳甫斯	,

“诸神的起源”；以及在俄耳甫斯的诗句中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [oʊ'siənəs] [ɪ'spaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['tiːθis] .

in	which	he	describes	Oceanus	espousing	his	sister	Tethys	.
在	哪个	他	描述	海洋	拥护	他的	姐姐	忒提斯	.

他在文中描述了俄刻阿诺斯向他的妹妹忒提斯求婚的故事。

['tiːθis] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] — [tuː; tə] - [kaɪ]

Tethys	is	nothing	more	than	the	name	of	a	spring	—	to	diattomenon	kai
忒提斯	是	没有什么	更多的	比	这	姓名	的	一个	春天	—	到	-	凯

- .

ethoumenon	.
-	.

Tethys 只不过是一个泉水的名字而已——to diattomenon kai ethoumenon.

[pɒ'saidn] [ɪz] - , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] ,

Poseidon	is	posidesmos	,	the	chain	of	the	feet	,
波塞冬	是	-	,	这	链	的	这	脚	,

波塞冬是posidesmos，即脚链。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] ['epsɪlɑːn] [ɪz] [in'səːtid] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt]

because	you	cannot	walk	on	the	sea	—	the	epsilon	is	inserted	by	way	of	ornament
因为	你	不能	走	在	这	海	—	这	ε	是	插入	经过	方式	的	装饰品

;

;
;

因为你不能在海上行走——ε是作为装饰而插入的；

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] - , ['miːnɪŋ] ,

or	perhaps	the	name	may	have	been	originally	polleidon	,	meaning	,
或者	也许	这	姓名	可能	有	到过	起初	-	,	意义	,

或者，这个名字最初可能是 polleidon，意思是：

[ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [nuː] ['meni] [θɪŋz] (['pɒlə] ['aidɔs, 'ei-]) : [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ,

that	the	God	knew	many	things	(	polla	eidos	)	:	he	may	also	be	the	shaker	,
那	这	上帝	知道	许多	事物	(	波拉	艾多斯	)	:	他	可能	还	是	这	摇晃器	,

神知道很多事情（polla eidos）：他也可能就是震动者，

['ɑːpəj] [tuː] - , — [ɪn]

apo	tou	seiein	,	—	in
使徒	游览	-	,	—	在

apo tou seiein, —in

[ðɪs] [keɪs] , [paɪ][ænd; ənd]['deltə][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

this	case	,	pi	and	delta	have	been	added	.
这	案件	,	π	和	三角洲	有	到过	额外	.

在这种情况下，π 和 δ 已被添加。

['pluːtoʊ][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][plaʊtoʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [welθ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Pluto	is	connected	with	ploutos	,	because	wealth	comes	out	of	the	earth	;
冥王星	是	连接	和	普鲁托斯	,	因为	财富	来	出去	的	这	地球	;

冥王星与冥王星有关，因为财富来源于大地；

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər]['heɪdiːz] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪvd] ['ɑːpəj]

or	the	word	may	be	a	euphemism	for	Hades	,	which	is	usually	derived	apo
或者	这	单词	可能	是	一个	委婉语	为了	哈迪斯	,	哪个	是	通常	衍生的	使徒

[tuː] - ,

tou	aeidous	,
游览	-	,

或者这个词可能是冥界（Hades）的委婉说法，冥界通常源自 apo tou aeidous。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɑːd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

because	the	God	is	concerned	with	the	invisible	.
因为	这	上帝	是	担心的	和	这	无形的	.

因为上帝关注的是看不见的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['heɪdiːz][wʌz; wəz] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] (-) [ɔːl]

But	the	name	Hades	was	really	given	him	from	his	knowing	(	eidenai	)	all
但	这	姓名	哈迪斯	曾是	真的	给定	他	从	他的	会心	(	-	)	全部

[gʊd] [θɪŋz] .

good	things	.
好的	事物	.

但冥王哈迪斯这个名字实际上是因为他知道（eidenai）一切美好的事物而得来的。

[men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Men	in	general	are	foolishly	afraid	of	him	,
男人	在	一般的	是	愚蠢地	害怕的	的	他	,

男人普遍愚蠢地害怕他。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	talk	with	horror	of	the	world	below	from	which	no	one	may	return	.
和	讲话	和	恐怖	的	这	世界	以下	从	哪个	不	一	可能	返回	.

并带着恐惧谈论着下方那个无人能够返回的世界。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	reason	why	his	subjects	never	wish	to	come	back	,	even	if	they	could	,
这	原因	为什么	他的	主题	绝不	希望	到	来	后退	,	甚至	如果	他们	可以	,

他的臣民即使能够回来，也永远不愿回来的原因是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [ɛn'tʃeɪnz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] ['spɛlz] , ['neɪmli] [baɪ][ðə; ði]

is	that	the	God	enchains	them	by	the	strongest	of	spells	,	namely	by	the
是	那	这	上帝	锁链	他们	经过	这	最强	的	咒语	,	即	经过	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

desire	of	virtue	,
欲望	的	美德	,

是神用最强大的咒语束缚了他们，那就是对美德的渴望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['kɑːnstənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	they	hope	to	obtain	by	constant	association	with	him	.
哪个	他们	希望	到	获得	经过	持续的	协会	和	他	.

他们希望通过与他不断接触来获得这些。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	the	perfect	and	accomplished	Sophist	and	the	great	benefactor	of	the
他	是	这	完美的	和	完成	诡辩家	和	这	伟大的	恩人	的	这

['ʌðər] [wɜːrld] ;

other	world	;
其他	世界	;

他是完美而博学的诡辩家，也是另一个世界的伟大恩人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒnts] [ðer; ðər] ,

for	he	has	much	more	than	he	wants	there	,
为了	他	有	很多	更多的	比	他	想要	那里	,

因为他在那里拥有的远比他想要的要多得多。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['pluːtoʊ][ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	hence	he	is	called	Pluto	or	the	rich	.
和	因此	他	是	称为	冥王星	或者	这	富有的	.

因此他被称为冥王哈迪斯或富人。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	will	have	nothing	to	do	with	the	souls	of	men	while	in	the	body	,
他	将要	有	没有什么	到	做	和	这	灵魂	的	男人	尽管	在	这	身体	,

他活着的时候不会碰人的灵魂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd]

because	he	cannot	work	his	will	with	them	so	long	as	they	are	confused
因为	他	不能	工作	他的	将要	和	他们	所以	长的	作为	他们	是	使困惑

[ænd; ənd] [in'tæŋgld] [baɪ] ['fleʃli] [lʌsts] .

and	entangled	by	fleshly	lusts	.
和	纠缠	经过	肉体的	欲望	.

因为只要他们还被肉体的欲望所迷惑和纠缠，他就无法按照他的旨意去感化他们。

[dɪ'miːtər] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['gɪvər][ʌv; əv] [fuːd] — [iː] - ['miːtər][tiːˌiː'ɛs] [ɪdoʊdz] .

Demeter	is	the	mother	and	giver	of	food	—	e	didousa	meter	tes	edodes	.
德墨忒尔	是	这	母亲	和	赠予者	的	食物	—	e	-	仪表	测试	香菇	.

Demeter 是母亲和食物的给予者——e didousa meter tes edodes.

[hɪr] [ɪz] ['ɪreɪt] [tɪz] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

Here	is	erate	tis	,	or	perhaps	the	legislator	may	have	been	thinking	of	the	weather
这里	是	节奏	的	,	或者	也许	这	立法者	可能	有	到过	思维	的	这	天气

,

,

,

这里是 erate tis，或许这位立法者当时是在考虑天气。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mɪrli] [træn'spoʊzd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [eə] .

and	has	merely	transposed	the	letters	of	the	word	aer	.
和	有	仅仅	转置	这	信件	的	这	单词	空气	.

只不过是把单词 aer 的字母顺序颠倒了一下。

[ˌfɪərə'fætə] , [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɔː] , [ɪz] - ,

Pherephatta	,	that	word	of	awe	,	is	pheretapha	,
菲雷法塔	,	那	单词	的	敬畏	,	是	-	,

Pherephatta，那个令人敬畏的词，是pheretapha，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [juː'foʊniəs] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][iː] [tuː] - - , — [ɔːl]

which	is	only	an	euphonious	contraction	of	e	tou	pheromenou	ephaptomene	,	—	all
哪个	是	仅有的	一个	悦耳的	收缩	的	e	游览	-	-	,	—	全部

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

things	are	in	motion	,
事物	是	在	运动	,

这只是 e tou pheromenou ephaptomene 的一个悦耳的缩写，——万物皆运动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	she	in	her	wisdom	moves	with	them	,
和	她	在	她	智慧	移动	和	他们	,

她凭借智慧与他们同行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [gɑːd]['heɪdiːz] ['kɔnˌsɔːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ,

and	the	wise	God	Hades	consorts	with	her	—	there	is	nothing	very	terrible	in	this	,
和	这	明智的	上帝	哈迪斯	配偶	和	她	—	那里	是	没有什么	非常	糟糕的	在	这	,

智慧的冥王哈迪斯与她交欢——这其中并没有什么特别可怕的事情。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [pəː'sefəni; pə-] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ([soʊf]) .

any	more	than	in	the	her	other	appellation	Persephone	,	which	is	also	significant	of	her	wisdom	(	sophe	)	.
任何	更多的	比	在	这	她	其他	称谓	珀耳塞福涅	,	哪个	是	还	重要的	的	她	智慧	(	索菲	)	.

比她的另一个名字珀耳塞福涅（Persephone）更甚，珀耳塞福涅也象征着她的智慧（sophe）。

[ə'pɑːloʊ][ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

Apollo	is	another	name	,	which	is	supposed	to	have	some	dreadful	meaning	,
阿波罗	是	其他	姓名	,	哪个	是	据称	到	有	一些	可怕	意义	,

阿波罗是另一个名字，据说这个名字带有某种可怕的含义。

[bʌt; bət][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

but	is	susceptible	of	at	least	four	perfectly	innocent	explanations	.
但	是	易受影响的	的	在	至少	四	完美	清白的	解释	.

但至少有四种完全合理的解释。

[fɜːrst] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər][ɔːr] ['pəːdʒə] [ɔːr][æb'zɑl.vɚ] (-) ; ['sekəndli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [də'vaɪnər] ,

First	,	he	is	the	purifier	or	purger	or	absolver	(	apolouon	)	;	secondly	,	he	is	the	true	diviner	,
第一的	,	他	是	这	净化器	或者	净化器	或者	赦免者	(	-	)	;	第二	,	他	是	这	真的	占卜师	,

首先，他是净化者、涤罪者或赦罪者（apolouon）；其次，他是真正的占卜者。

- , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˌθeisə'liən; θə'seil-]['daɪəlekt] (- = - , [sɪn'sɪr]) ;

Aplos	,	as	he	is	called	in	the	Thessalian	dialect	(	aplos	=	aplous	,	sincere	)	;
-	,	作为	他	是	称为	在	这	帖撒利人	方言	(	-	=	-	,	真诚	)	;

Aplos，色萨利方言中对他的称呼（aplos = aplous，真诚的）；

['θɜːrdli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] ([eɪ'iː'aɪ][bæ'loʊn]) , ['ɔːlweɪz] ['ʃuːtɪŋ] ; [ɔːr] [ə'gen] ,

thirdly	,	he	is	the	archer	(	aei	ballon	)	,	always	shooting	;	or	again	,
第三	,	他	是	这	射手	(	aei	气球	)	,	总是	射击	;	或者	再次	,

第三，他是弓箭手（气球），总是在射箭；或者再说一遍，

[səˈpoʊzɪŋ] ['ælfə] [tuː; tə] [miːn] ['ɑːmɑː][ɔːr][ˌoʊ'muː] , [ə'pɑːloʊ] [bɪ'kʌmz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['ɑːmɑː] - ,

supposing	alpha	to	mean	ama	or	omou	,	Apollo	becomes	equivalent	to	ama	polon	,
假如	阿尔法	到	意思是	ama	或者	奥穆	,	阿波罗	变成	相等的	到	ama	-	,

假设 alpha 的意思是 ama 或 omou，那么 Apollo 就等同于 ama polon，

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [ə'trɪbjuːts] ;

which	points	to	both	his	musical	and	his	heavenly	attributes	;
哪个	积分	到	两个都	他的	音乐	和	他的	天上	属性	;

这既体现了他的音乐天赋，也体现了他的神圣特质；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ ['muːvɪŋ] [tə'geðər] ” [ə'laɪk][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	is	a	“	moving	together	”	alike	in	music	and	in	the	harmony	of	the
为了	那里	是	一个	“	移动	一起	”	同样	在	音乐	和	在	这	和谐	的	这

[sfiəz] .

spheres	.
球体	.

因为音乐和天体运行的和谐中都存在着“共同运动”的现象。

[ðə; ði] ['sekənd] ['læmdə] [ɪz] [in'sɜːtid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	second	lambda	is	inserted	in	order	to	avoid	the	ill	-	omened	sound	of
这	第二	lambda	是	插入	在	命令	到	避免	这	患病的	-	预兆	声音	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

插入第二个 lambda 是为了避免发出不祥的毁灭之声。

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] — ['ɑːpəj] [tuː] - .

The	Muses	are	so	called	—	apo	tou	mosthai	.
这	缪斯	是	所以	称为	—	使徒	游览	-	.

缪斯女神被称为——apo tou mosthai。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['liːtoʊ][ɔːr] [lɛθoʊ] [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] (-) ,

The	gentle	Leto	or	Letho	is	named	from	her	willingness	(	ethelemon	)	,
这	温和的	莱托	或者	lethO	是	命名	从	她	意愿	(	-	)	,

温柔的莱托（Leto 或 Letho）的名字来源于她的意愿（ethelemon）。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] (['liːθi]) .

or	because	she	is	ready	to	forgive	and	forget	(	lethe	)	.
或者	因为	她	是	准备好	到	原谅	和	忘记	(	让	)	.

或者因为她准备原谅和遗忘（忘恩负义）。

['ɑːrtəmɪs][ɪz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['helθi] [wel] - ['bæləns] ['neɪtʃər] , ['diːə][tuː; tə] - ,

Artemis	is	so	called	from	her	healthy	well	-	balanced	nature	,	dia	to	artemes	,
阿尔忒弥斯	是	所以	称为	从	她	健康	出色地	-	均衡	自然	,	迪亚	到	-	,

[ɔːr][æz; əz][ə'retˌə'reɪt] - ;

or	as	aretes	istor	;
或者	作为	埃特斯	-	;

阿尔忒弥斯之所以得名，是因为她健康、平衡的本性，dia to artemes，或 aretes istor；

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] , - - .

or	as	a	lover	of	virginity	,	aroton	misesasa	.
或者	作为	一个	情人	的	童贞	,	-	-	.

或者作为处女的爱好者，aroton misesasa。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] , — [pər'hæps] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

One	of	these	explanations	is	probably	true	,	—	perhaps	all	of	them	.
一	的	这些	解释	是	大概	真的	,	—	也许	全部	的	他们	.

这些解释中可能有一个是正确的，也可能全部都是正确的。

[ˌdaɪə'naɪsəs][ɪz][oʊ] - [tʌn] - ,

Dionysus	is	o	didous	ton	oinon	,
狄俄尼索斯	是	o	-	吨	-	,

狄俄尼索斯是 o didous ton oinon，

[ænd; ənd][ɔɪnoʊz][ɪz]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪn] [meɪks] [ðoʊz] [θɪŋk] (-)

and	oinos	is	quasi	oionous	because	wine	makes	those	think	(	oiesthai	)
和	oinos	是	准	-	因为	葡萄酒	制作	那些	思考	(	-	)

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ([naʊs]) [huː] [hæv; həv] [nʌn] .

that	they	have	a	mind	(	nous	)	who	have	none	.
那	他们	有	一个	头脑	(	我们	)	WHO	有	没有任何	.

而 oinos 是准 oionous，因为酒使那些没有思想的人（oiesthai）认为自己有思想（nous）。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ['di:ə] [ten] [tu:] - - [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd]

The	established	derivation	of	Aphrodite	dia	ten	tou	athrou	genesin	may	be	accepted
这	已确立的	推导	的	阿芙洛狄忒	迪亚	十	游览	-	-	可能	是	公认

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['hi:siɔd; 'hes-] .

on	the	authority	of	Hesiod	.
在	这	权威	的	赫西俄德	.

根据赫西俄德的说法，Aphrodite dia ten tou athrou genesin 的既定起源是可以接受的。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pæləs] , [ɔ:r] [ə'θi:ni:] , [wɪtʃ] [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər] [æ'θi:ni:ənz] ,

Again	,	there	is	the	name	of	Pallas	,	or	Athene	,	which	we	,	who	are	Athenians	,
再次	,	那里	是	这	姓名	的	帕拉斯	,	或者	雅典娜	,	哪个	我们	,	WHO	是	雅典人	,

[mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] .

must	not	forget	.
必须	不是	忘记	.

还有帕拉斯（或雅典娜）的名字，我们雅典人绝不能忘记。

['pæləs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɑ:rmd] ['dænsəz, 'dænsɪz] — ['ɑ:pəj] [tu:] [pæleɪn] [tɑ:][oʊplə] .

Pallas	is	derived	from	armed	dances	—	apo	tou	pallein	ta	opla	.
帕拉斯	是	衍生的	从	武装	舞蹈	—	使徒	游览	帕列因	ta	奥普拉	.

Pallas 源自武装舞蹈——apo tou pallein ta opla。

[fɔ:r; fər] [ə'θi:ni:] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

For	Athene	we	must	turn	to	the	allegorical	interpreters	of	Homer	,
为了	雅典娜	我们	必须	转动	到	这	寓言式的	口译员	的	荷马	,

对于雅典娜，我们必须求助于荷马史诗的寓言诠释者。

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌθi:'ɒnəwi:] ,

who	make	the	name	equivalent	to	theonoe	,
WHO	制作	这	姓名	相等的	到	忒俄诺	,

使名字等同于theonoe的人，

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] - [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] ['mɔ:rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ([ɪn]

or	possibly	the	word	was	originally	ethonoe	and	signified	moral	intelligence	(	en
或者	可能	这	单词	曾是	起初	-	和	表示	道德	智力	(	英文

- [noʊ'i:sɪs]) .

ethei	noesis	)	.
-	知识	)	.

或者，该词最初可能是 ethonoe，表示道德智慧（en ethei noesis）。

[hi'fi:stəs] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [laɪt] — [oʊ] [tu:] - - .

Hephaestus	,	again	,	is	the	lord	of	light	—	o	tou	phaeos	istor	.
赫菲斯托斯	,	再次	,	是	这	主	的	光	—	o	游览	-	-	.

赫菲斯托斯再次成为光明之主——o tou phaeos istor。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðər] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

This	is	a	good	notion	;	and	,	to	prevent	any	other	getting	into	our	heads	,
这	是	一个	好的	概念	;	和	,	到	防止	任何	其他	获得	进入	我们的	头部	,

这是一个好主意；而且，为了防止其他想法进入我们的脑海，

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['ɛəri:z] .

let	us	go	on	to	Ares	.
让	我们	去	在	到	阿瑞斯	.

让我们继续前往阿瑞斯。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mænli] [wʌn] ([ɑ:'rɛn]) , [ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn] (-) .

He	is	the	manly	one	(	arren	)	,	or	the	unchangeable	one	(	arratos	)	.
他	是	这	男子气概	一	(	阿伦	)	,	或者	这	不可改变的	一	(	-	)	.

他是男子汉（arren），或者说是不变的（arratos）。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Enough	of	the	Gods	;	for	,	by	the	Gods	,	I	am	afraid	of	them	;
足够的	的	这	神	;	为了	,	经过	这	神	,	我	是	害怕的	的	他们	;

够了，别再提神了；因为，以神的名义发誓，我害怕他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːθɪfroʊ] [præns]

but	if	you	suggest	other	words	,	you	will	see	how	the	horses	of	Euthyphro	prance
但	如果	你	建议	其他	字	,	你	将要	看	如何	这	马匹	的	欧绪弗罗	轻快地

.

:

.

但如果你换个词，你就会看到欧绪弗洛的骏马如何欢腾雀跃。

“ [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔːr] [gɑːd] ; [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgɑːdfɑːðər] [ˈhɜːrmiːz] .

“	Only	one	more	God	;	tell	me	about	my	godfather	Hermes	.
”	仅有的	一	更多的	上帝	;	告诉	我	关于	我的	教父	爱马仕	.

“只剩下一个神了；跟我说说我的教父赫尔墨斯吧。”

” [hiː; hi] [ɪz] - , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɔːr] [ˈtʃɪtər] [ɔːr] [θiːf] [ɔːr] [ˈbaːginə] ; [ɔːr] [oʊ] -

”	He	is	ermeneus	,	the	messenger	or	cheater	or	thief	or	bargainer	;	or	o	eirein
”	他	是	-	,	这	信使	或者	骗子	或者	贼	或者	讨价还价者	;	或者	o	-

- ,

momenos	,
-	,

“他是ermeneus，信使、骗子、小偷或讨价还价者；或者o eirein momenos，

[ðæt] [ɪz] , - [ɔːr] [ɜːmz] — [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɔːr] [kənˈtraɪvər] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] .

that	is	,	eiremes	or	ermes	—	the	speaker	or	contriver	of	speeches	.
那	是	,	-	或者	埃尔梅斯	—	这	扬声器	或者	发明者	的	演讲	.

即 eiremes 或 ermes——演讲者或演讲策划者。

“ [wel] [sed] [ˈkrætɪləs] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmiːz] .

“	Well	said	Cratylus	,	then	,	that	I	am	no	son	of	Hermes	.
”	出色地	说	克拉蒂卢斯	,	然后	,	那	我	是	不	儿子	的	爱马仕	.

“克拉底鲁斯说得对，我确实不是赫尔墨斯的儿子。”

” [pæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmiːz] , [ɪz] [spiːtʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

”	Pan	,	as	the	son	of	Hermes	,	is	speech	or	the	brother	of	speech	,
”	平底锅	,	作为	这	儿子	的	爱马仕	,	是	演讲	或者	这	兄弟	的	演讲	,

“潘神作为赫尔墨斯的儿子，是言语的化身，或者说是言语的兄弟。”

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [pæn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [spiːtʃ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈevriθɪŋ] — [oʊ] [pæn] - .

and	is	called	Pan	because	speech	indicates	everything	—	o	pan	menuon	.
和	是	称为	平底锅	因为	演讲	表示	一切	—	o	平底锅	-	.

之所以叫 Pan，是因为言语可以指代一切——o pan menuon。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [fɔːrmz] , [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [smuːð]

He	has	two	forms	,	a	true	and	a	false	;	and	is	in	the	upper	part	smooth
他	有	二	表格	,	一个	真的	和	一个	错误的	;	和	是	在	这	上	部分	光滑的

,

;

,

他有两种形态，真假两种；上半身光滑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ˈʃægi] .

and	in	the	lower	part	shaggy	.
和	在	这	降低	部分	毛茸茸	.

下半部分毛发蓬松。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [goʊt] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfɔːlsˌhʊdz] .

He	is	the	goat	of	Tragedy	,	in	which	there	are	plenty	of	falsehoods	.
他	是	这	山羊	的	悲剧	,	在	哪个	那里	是	很多	的	谎言	.

他是悲剧中的山羊，而悲剧中充满了谎言。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [sʌn] , [muːn] , [stɑːrz] , [ɜːrθ] , ['iθər] , [er] ,

| | | |

" ['mi:z] [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] ['ɑ:pəj] [tu:] - , [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æstrɑ:n][ɪz]
" Meis is so called apo tou meiousthai , from suffering diminution , and astron is
" 梅斯 是 所以 称为 使徒 游览 - , 从 痛苦 减少 , 和 天文学 是
[frʌm; frəm] (['laɪtnɪŋ]) ,
from astrape (lightning) ,
从 阿斯特拉普 (闪电) ,

"Meis is so called apo tou meiousthai, from suffering diminution, and astron is from astrape (lightning),

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][ðə; ði] [aɪz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
which is an improvement of anastrope , that which turns the eyes inside out .
哪个 是 一个 改进 的 - , 那 哪个 转弯 这 眼睛 里面 出去 .

这是对"眼球翻转术"（anastrope）的一种改进，即把眼睛翻过来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][pɜ:r][en] - ?
" How do you explain pur n udor ?
" 如何 做 你 解释 纯粹 n - ?

"你如何解释纯粹裸体？"

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [pɜ:r] , [wɪtʃ] , [laɪk] - [en]['ku:ɑ:n] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['frɪdʒiən] ,
" I suspect that pur , which , like udor n kuon , is found in Phrygian ,
" 我 怀疑 那 纯粹 , 哪个 , 喜欢 - n 久远 , 是 成立 在 弗里吉亚 ,

"我怀疑 pur，就像 udor n kuon 一样，出现在弗里吉亚语中，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [wɜ:rd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:'bɛəriənz]
is a foreign word ; for the Hellenes have borrowed much from the barbarians
是 一个 外国的 单词 ; 为了 这 希腊人 有 借来的 很多 从 这 野蛮人
,
,
,

这是一个外来词；因为希腊人从蛮族那里借鉴了很多东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ɔ:rɪdʒɪn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ]
and I always resort to this theory of a foreign origin when I am at a
和 我 总是 采取 到 这 理论 的 一个 外国的 起源 什么时候 我 是 在 一个
[lɔ:s] .
loss .
损失 .

当我束手无策时，我总是会求助于这种外来起源的理论。

[eə] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['oʊtaɪ] - [tɑ:]['ɑ:pəj][ti:ˌi:'ɛs] [gɛs] ; [ɔ:r] , ['oʊtaɪ][eɪ'i:'aɪ] [ri:] ;
Aer may be explained , oti airei ta apo tes ges ; or , oti aei rei ;
航空 可能 是 解释 , 奥蒂 - ta 使徒 测试 ges ; 或者 , 奥蒂 aei 雷 ;

Aer 可以解释，otiairei ta apo tes ges；或者，oti aei rei；

[ɔ:r] , ['oʊtaɪ] ['njʊmə] [eks] [ɔtu:] - ([kəm'per] [ðə; ði][poʊ'etɪk][wɜ:rd] -) .
or , oti pneuma ex autou ginetai (compare the poetic word aetai) .
或者 , 奥蒂 气 前任 自动 - (比较 这 诗意的 单词 -) .

或者，oti pneuma ex autou ginetai（比较诗词 aetai）。

[soʊ] - ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['oʊtaɪ][eɪ'i:'aɪ][ˌθi:'eɪˌaɪ] ['piri] [tʌn] ['ɪərə] : [ʒei] ,
So aither quasi aeitheer oti aei thei peri ton aera : ge ,
所以 - 准 - 奥蒂 aei 他们的 佩里 吨 区域 : ge ,

所以 aither quasi aeitheer oti aei thei peri ton aera: ge,

['gaɪə]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ([kəm'per] [ðə; ði][hoʊ'merɪk][fɔ:rm] -) ; ['ɔ:rə] ([wɪð; wɪθ]
gaia quasi genneteira (compare the Homeric form gegaasi) ; ora (with
盖亚 准 - (比较 这 荷马史诗 形式 -) ; 奥拉 (和
[æn; ən][oʊ'megə]) , [ɔ:r] ,
an omega) , or ,
一个 欧米伽) , 或者 ,

gaia quasi genneteira（比较荷马形式 gegaasi）； ora（带有欧米茄），或者，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ætɪk] [fɔːrm]['ɔːrə] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːməkrɑːn]) , [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['ɑːpəj] [tuː]

according	to	the	old	Attic	form	ora	(	with	an	omicron	)	,	is	derived	apo	tou
根据	到	这	老的	阁楼	形式	奥拉	(	和	一个	奥米克戎	)	,	是	衍生的	使徒	游览

-	,

orizein	,
-	,

根据古阿提卡语形式 ora（带 omicron），源自 apo tou orizein，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [di'vaidz] [ðə; ði] [jɪr] ; - [ænd; ənd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] —

because	it	divides	the	year	;	eniautos	and	etos	are	the	same	thought	—
因为	它	分割	这	年	;	-	和	电子转移对象	是	这	相同的	想法	—

[oʊ] [ɪn] - - ,

o	en	eauto	etazon	,
o	英文	-	-	,

因为它划分了一年；eniautos 和 etos 是同一个意思——o en eauto etazon,

[kʌt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , [laɪk] [ˌdiː 'aɪ][ɑːn]['zeɪ]['ɪntuː]['diːoʊs][ænd; ənd]['ziːnoʊs] .

cut	into	two	parts	,	en	eauto	and	etazon	,	like	di	on	ze	into	Dios	and	Zenos	.
切	进入	二	部分	,	英文	-	和	-	,	喜欢	迪	在	泽	进入	神	和	芝诺斯	.

切成两部分，en eauto 和 etazon，就像 di on ze 切成 Dios 和 Zenos 一样。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [sər'praɪzɪŋ] ['prɑːgres] .

“	You	make	surprising	progress	.
“	你	制作	奇怪	进步	.

你取得了令人惊讶的进步。

” [truː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [æt; ət][maɪ]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

”	True	;	I	am	run	away	with	,	and	am	not	even	yet	at	my	utmost	speed	.
”	真的	;	我	是	跑步	离开	和	,	和	是	不是	甚至	然而	在	我的	极致	速度	.

“没错；我正在逃跑，而且还没有达到我的最高速度。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

“	I	should	like	very	much	to	hear	your	account	of	the	virtues	.
“	我	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	你的	帐户	的	这	美德	.

“我很想听听你对美德的描述。”

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] , ['wɪzdəm] ,

What	principle	of	correctness	is	there	in	those	charming	words	,	wisdom	,
什么	原则	的	正确性	是	那里	在	那些	迷人	字	,	智慧	,

[ˌʌndər'stændɪŋ] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?

understanding	,	justice	,	and	the	rest	?
理解	,	正义	,	和	这	休息	?

智慧、理解、正义等等这些美好的词语中，究竟蕴含着怎样的正确原则?

” [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ; [stɪl] ,

”	To	explain	all	that	will	be	a	serious	business	;	still	,
”	到	解释	全部	那	将要	是	一个	严肃的	商业	;	仍然	,

“要解释清楚这一切可不是件容易的事；不过，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['laɪənz][skɪn] , [ə'pɪrənsəz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

as	I	have	put	on	the	lion's	skin	,	appearances	must	be	maintained	.
作为	我	有	放	在	这	狮子的	皮肤	,	外貌	必须	是	维持	.

既然我披上了狮皮，就必须保持体面。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ['prɪmətɪv] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm]['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː] ,

My	opinion	is	,	that	primitive	men	were	like	some	modern	philosophers	,	who	,
我的	观点	是	,	那	原始	男人	是	喜欢	一些	现代的	哲学家	,	WHO	,

我的看法是，原始人就像某些现代哲学家一样，他们：

[baɪ] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'kʌm] ['dɪzi] ;

by	always	going	round	in	their	search	after	the	nature	of	things	,	become	dizzy	;
经过	总是	去	圆形的	在	他们的	搜索	后	这	自然	的	事物	,	变得	晕眩的	;

他们总是四处探寻事物的本质，结果变得头晕目眩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [teɪk]
and **this** **phenomenon** **,** **which** **was** **really** **in** **themselves** **,** **they** **imagined** **to** **take**
和 这 现象 , 哪个 曾是 真的 在 他们自己 , 他们 想象 到 拿
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .
place **in** **the** **external** **world** **.**
地方 在 这 外部的 世界 .

而这种实际上存在于他们自身的现象，他们却想象成发生在外部世界。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [flʌks] , [ɔːr]
You **have** **no** **doubt** **remarked** **,** **that** **the** **doctrine** **of** **the** **universal** **flux** **,** **or**
你 有 不 怀疑 评论 , 那 这 教义 的 这 普遍的 通量 , 或者
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
generation **of** **things** **,**
一代 的 事物 ,

您无疑已经注意到，关于万物普遍流动或生成的学说，

[ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [neɪmz] .
is **indicated** **in** **names** **.**
是 表明的 在 姓名 .

名称中会注明。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
“ **No** **,** **I** **never** **did** **.**
“ 不 , 我 绝不 做过 .

“不，我从来没有这样做过。”

” [frəu'niːsis] [ɪz] ['oʊnli] - [kaɪ] [ruː] [noʊ'iːsɪs] , [ɔːr] [pər'hæps] - [woʊniːsɪs] ,
” **Phronesis** **is** **only** **phoras** **kai** **rou** **noesis** **,** **or** **perhaps** **phoras** **onesis** **,**
” 实践智慧 是 仅有的 - 凯 rou 知识 , 或者 也许 - 合一 ,

“Phronesis is only phoras kai rou noesis, or maybe phoras onesis,

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ; [noʊm] [ɪz] [gɔːn] ['skepsis] [kaɪ] - ;
and **in** **any** **case** **is** **connected** **with** **peresthai** **;** **gnome** **is** **gones** **skepsis** **kai** **nomesis** **;**
和 在 任何 案件 是 连接 和 - ; 侏儒 是 逝者 怀疑 凯 - ;

无论如何，它与 peresthai 有关联；gnome is gones skepsis kai nomesis;

[noʊ'iːsɪs] [ɪz] - [ɔːr] - [ˌiːˌɛsˌaɪ'ɛs] ;
noesis **is** **neou** **or** **gignomenon** **esis** **;**
知识 是 - 或者 - sis ;

noesis 是 neou 或 gignomenon esis；

[ðə; ði] [wɜːrd] ['niːˌɑːs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] [wʌz; wəz]
the **word** **neos** **implies** **that** **creation** **is** **always** **going** **on** **—** **the** **original** **form** **was**
这 单词 新 暗示 那 创建 是 总是 去 在 — 这 原来的 形式 曾是
- ;
neoesis **;**
- ;

neos一词意味着创造一直在进行——其最初形式是neoesis；

- [ɪz] [sə'tɪriə] - ; [ɪpɪs'təm] [ɪz] [iː] - [twɑː] - — [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]
sophrosune **is** **soteria** **phroneseos** **;** **episteme** **is** **e** **epomene** **tois** **pragmasin** **—** **the** **faculty**
- 是 索特里亚 - ; 知识型 是 e - 托伊斯 - — 这 学院
[wɪtʃ] [kiːps] [kloʊz] ,
which **keeps** **close** **,**
哪个 保持 关闭 ,

sophrosune is soteria phroneseos; episteme is e epomene tois pragmasin–the faculty that keeps close,

['niːðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [nɔːr] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ; [suːnəsɪs][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ,

neither	anticipating	nor	lagging	behind	;	sunesis	is	equivalent	to	sunienai	,
两者都不	预期	也不	滞后	在后面	;	苏内西斯	是	相等的	到	-	,

- [ten] - ,

sumporeuesthai	ten	psuche	,
-	十	-	,

既不领先也不落后；sunesis 等同于 sunienai, sumporeuesthai ten psuche,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] — - [tɪz] , [ə'kɪn] ['ðerfɔːr] [ɪn][aɪ'diːə][tuː; tə]

and	is	a	kind	of	conclusion	—	sullogismos	tis	,	akin	therefore	in	idea	to
和	是	一个	种类	的	结论	—	-	的	,	类似的	所以	在	主意	到

[ɪpɪs'təm] ;

episteme	;
知识型	;

这是一种结论——sullogismos tis，因此在思想上与 episteme 相似；

[sə'faiə] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lʊk] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

sophia	is	very	difficult	,	and	has	a	foreign	look	—	the	meaning	is	,
索菲亚	是	非常	难的	,	和	有	一个	外国的	看	—	这	意义	是	,

sophia 这个词很难理解，而且很有异域风情——它的意思是：

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] [striːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

touching	the	motion	or	stream	of	things	,
接触	这	运动	或者	溪流	的	事物	,

触及事物的运动或流动，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [.læsidi'məuniən] ['prɑːpər]

and	may	be	illustrated	by	the	poetical	esuthe	and	the	Lacedaemonian	proper
和	可能	是	插图	经过	这	诗意的	-	和	这	拉塞达蒙	恰当的

[neɪm] ['suː] ,

name	Sous	,
姓名	深	,

诗歌中的 esuthe 和拉凯代蒙语专有名词 Sous 可以说明这一点。

[ɔːr] [rʌʃ] ; ['ægəˌθɑːn][ɪz]['roʊ] - [ɪn] [tiː] - , — [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

or	Rush	;	agathon	is	ro	agaston	en	te	tachuteti	,	—	for	all	things	are	in	motion	,
或者	匆忙	;	阿加松	是	ro	-	英文	te	-	,	—	为了	全部	事物	是	在	运动	,

或者 Rush; agathon is ro agaston en te tachuteti, —因为万物都在运动，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] : [dɪkaɪəsuːn] [ɪz] ['klɪrli] [iː] [tuː] - [suːnəsɪs] .

and	some	are	swifter	than	others	:	dikaiosune	is	clearly	e	tou	dikaiou	sunesis	.
和	一些	是	更迅捷	比	其他的	:	迪凯奥斯尼	是	清楚地	e	游览	-	苏内西斯	.

有些比其他的更迅速：dikaiosune 显然是 e tou dikaiou sunesis。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

The	word	dikaion	is	more	troublesome	,	and	appears	to	mean	the	subtle
这	单词	-	是	更多的	麻烦的	,	和	出现	到	意思是	这	微妙的

['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] ,

penetrating	power	which	,
渗透	力量	哪个	,

dikaion 这个词比较难理解，它似乎指的是那种微妙的渗透力，

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [seɪ] , [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

as	the	lovers	of	motion	say	,	preserves	all	things	,	and	is	the	cause	of	all
作为	这	恋人	的	运动	说	,	果酱	全部	事物	,	和	是	这	原因	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

正如运动爱好者所说，它维系着万物，也是万物的原因。

['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - ['goʊɪŋ] [θruː] — [ðə; ði] ['letər] ['kæpə] ['biːɪŋ] [in'səːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

quasi	diaion	going	through	—	the	letter	kappa	being	inserted	for	the
准	-	去	通过	—	这	信	卡帕	存在	插入	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['juːfəni] .

sake	of	euphony	.
清酒	的	谐音	.

准双音符穿过——为了音韵和谐而插入字母 kappa。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

This	is	a	great	mystery	which	has	been	confided	to	me	;
这	是	一个	伟大的	神秘	哪个	有	到过	坦白	到	我	;

这是一个有人向我透露的巨大谜团;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔːt] [əb'truːsɪv] ,

but	when	I	ask	for	an	explanation	I	am	thought	obtrusive	,
但	什么时候	我	问	为了	一个	解释	我	是	想法	碍眼的	,

但当我要求解释时，却被认为多管闲事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	another	derivation	is	proposed	to	me	.
和	其他	推导	是	建议的	到	我	.

有人向我提出了另一种推导方法。

['dʒʌstɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][oʊ] - , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] ;

Justice	is	said	to	be	o	kaion	,	or	the	sun	;
正义	是	说	到	是	o	-	,	或者	这	太阳	;

据说正义就是 o kaion，也就是太阳;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] , “ [wʌt] ,

and	when	I	joyfully	repeat	this	beautiful	notion	,	I	am	answered	,	“	What	,
和	什么时候	我	欣喜地	重复	这	美丽的	概念	,	我	是	回答	,	“	什么	,

当我兴高采烈地重复这个美好的想法时，得到的回答却是：“什么？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['dʒʌstɪs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] ?

is	there	no	justice	when	the	sun	is	down	?
是	那里	不	正义	什么时候	这	太阳	是	向下	?

太阳落山后，难道就没有正义了吗?

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'triːt] [maɪ] ['kwestʃənər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi]

”	And	when	I	entreat	my	questioner	to	tell	me	his	own	opinion	,	he
”	和	什么时候	我	恳求	我的	提问者	到	告诉	我	他的	自己的	观点	,	他

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

“当我恳请提问者告诉我他自己的意见时，他回答说：

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ɔːr] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri]

that	justice	is	fire	in	the	abstract	,	or	heat	in	the	abstract	;	which	is	not	very
那	正义	是	火	在	这	抽象的	,	或者	热	在	这	抽象的	;	哪个	是	不是	非常

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

正义在抽象意义上是火，或者说是热；这很难理解。

['ʌðər] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌænæk'sægərəs] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði]

Others	laugh	at	such	notions	,	and	say	with	Anaxagoras	,	that	justice	is	the
其他的	笑	在	这样的	概念	,	和	说	和	阿那克萨戈拉斯	,	那	正义	是	这

['ɔːrdərɪŋ] [maɪnd] .

ordering	mind	.
订购	头脑	.

另一些人则嘲笑这种观点，并像阿那克萨戈拉一样说，正义是秩序的创造者。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“	I	think	that	some	one	must	have	told	you	this	.
”	我	思考	那	一些	一	必须	有	讲述	你	这	.

我想肯定有人告诉过你这件事。

” [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [rest] ?

”	And	not	the	rest	?
”	和	不是	这	休息	?

“难道其他部分就不是这样吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [proʊˈsiːd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .

Let	me	proceed	then	,	in	the	hope	of	proving	to	you	my	originality	.
让	我	继续	然后	,	在	这	希望	的	证明	到	你	我的	独创性	.

那么，就让我继续下去，希望能向你们证明我的原创性。

[ˌændreɪˈə] [ɪz] [ˈkweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - [ˈkweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] [iː] [ˈænoʊ, ˈænjoʊ] [roʊ] , [ðə; ði] [striːm]

Andreia	is	quasi	anpeia	quasi	e	ano	roe	,	the	stream
安德烈娅	是	准	-	准	e	阳极	鱼子	,	这	溪流

[wɪtʃ] [floʊz] [ˈʌpwərdz] ,

which	flows	upwards	,
哪个	流量	向上	,

Andreia is quasi anpeia quasi e ano roe, the stream that flows up,

[ænd; ənd] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ˈklɪrli] [ˈhindəz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ;

and	is	opposed	to	injustice	,	which	clearly	hinders	the	principle	of	penetration	;
和	是	反对	到	不公正	,	哪个	清楚地	阻碍	这	原则	的	渗透	;

并且反对不公正，因为不公正显然会阻碍渗透原则的实现；

[ɑːˈrɛn] [ænd; ənd] [ˈeɪnər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˌderɪˈveɪʃn] ; [gjuːn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [gɔːn] ;

arren	and	aner	have	a	similar	derivation	;	gune	is	the	same	as	gone	;
阿伦	和	一个	有	一个	相似的	推导	;	枪	是	这	相同的	作为	已消失	;

arren 和 aner 的词源相似；gune 与 gone 相同；

- [ɪz] [dɪˈraɪvd] [ˈɑːpəj] [tiːˌiːˈɛs] - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [tiːt] [meɪks] [θɪŋz] [ˈflɜːrɪʃ] (-)

thelu	is	derived	apo	tes	theles	,	because	the	teat	makes	things	flourish	(	tethelenai	)
-	是	衍生的	使徒	测试	-	,	因为	这	乳头	制作	事物	繁荣	(	-	)

,

,

,

thelu 源自 apot tes theles，因为 teat 使事物繁荣 (tethelenai)，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ɪtˈself] [ɪmˈplaɪz] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

and	the	word	thallein	itself	implies	increase	of	youth	,
和	这	单词	-	本身	暗示	增加	的	青年	,

而thallein这个词本身就意味着青春的增长。

[wɪtʃ] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈevər] ([ˈθiːin] [ænd; ənd] -) .

which	is	swift	and	sudden	ever	(	thein	and	allesthai	)	.
哪个	是	迅速	和	突然	曾经	(	在	和	-	)	.

总是迅速而突然的（thein 和 allesthai）。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [fæst] : [bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

I	am	getting	over	the	ground	fast	:	but	much	has	still	to	be	explained	.
我	是	获得	超过	这	地面	快速地	:	但	很多	有	仍然	到	是	解释	.

我进展很快，但还有很多事情需要解释。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈtɛkni] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

There	is	techne	,	for	instance	.
那里	是	技术	,	为了	实例	.

例如，还有技艺（techne）。

[ðɪs] , [baɪ][æn; ən] [ə'fɪərɪsɪs] [ʌv; əv][tɔː,taʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ep'enθəsɪs] [ʌv; əv]['ɑːməkrɑːn][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz]

This	,	by	an	aphaeresis	of	tau	and	an	epenthesis	of	omicron	in	two	places
这	,	经过	一个	血浆分离术	的	τ	和	一个	插入式	的	奥米克戎	在	二	地方

,

,

,

这是通过在两处进行 tau 的省略和 omicron 的插入来实现的。

[meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['signifaiz] “ [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][maɪnd] . ”

may	be	identified	with	echonoe	,	and	signifies	“	that	which	has	mind	.	”
可能	是	已识别	和	-	,	和	表示	“	那	哪个	有	头脑	.	”

可能与回声（echonoe）有关，意思是“有思想的东西”。

“ [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

“	A	very	poor	etymology	.
“	一个	非常	贫穷的	词源	.

“词源解释非常糟糕。”

” [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

”	Yes	;	but	you	must	remember	that	all	language	is	in	process	of	change	;
”	是的	;	但	你	必须	记住	那	全部	语言	是	在	过程	的	改变	;

“是的；但你必须记住，所有语言都在变化的过程中；

['letərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːfəni] ,

letters	are	taken	in	and	put	out	for	the	sake	of	euphony	,
信件	是	已采取	在	和	放	出去	为了	这	清酒	的	谐音	,

信件的收发是为了追求悦耳动听。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːltərər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

and	time	is	also	a	great	alterer	of	words	.
和	时间	是	还	一个	伟大的	改变	的	字	.

时间也是词语变化的重要因素。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['letər] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

For	example	,	what	business	has	the	letter	rho	in	the	word	katoptron	,
为了	例子	,	什么	商业	有	这	信	ρ	在	这	单词	卡托普特隆	,

例如，哪个公司的名称“katoptron”中包含字母“rho”?

[ɔːr][ðə; ði] ['letər] ['sɪgmə][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - ?

or	the	letter	sigma	in	the	word	sphigx	?
或者	这	信	西格玛	在	这	单词	-	?

或者单词 sphigx 中的字母 sigma?

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd]

The	additions	are	often	such	that	it	is	impossible	to	make	out	the	original	word
这	新增内容	是	经常	这样的	那	它	是	不可能的	到	制作	出去	这	原来的	单词

;

;

;

添加的内容往往使得原本的单词无法辨认；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

and	yet	,	if	you	may	put	in	and	pull	out	,	as	you	like	,
和	然而	,	如果	你	可能	放	在	和	拉	出去	,	作为	你	喜欢	,

然而，如果你可以随意插入和拔出，

['eni] [neɪm] [ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni]['ɑːbdʒekt] .

any	name	is	equally	good	for	any	object	.
任何	姓名	是	同样地	好的	为了	任何	目的	.

任何名字对任何物体都同样适用。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [greɪt] ['dɪkˌteɪtəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [laɪk] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv]

The	fact	is	,	that	great	dictators	of	literature	like	yourself	should	observe
这	事实	是	,	那	伟大的	独裁者	的	文学	喜欢	你自己	应该	观察

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

the	rules	of	moderation	.
这	规则	的	适度	.

事实上，像您这样的文学巨匠应该遵守适度的原则。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

“	I	will	do	my	best	.
”	我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

” [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒən] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['pærəˌlaɪz][ˌem 'iː] .

”	But	do	not	be	too	much	of	a	precisian	,	or	you	will	paralyze	me	.
”	但	做	不是	是	也	很多	的	一个	精确的	,	或者	你	将要	麻痹	我	.

“但是不要太讲究精确，否则你会让我束手无策。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] - , ['ɑːpəj] [tuː] - , [wɪtʃ] [miːnz] [poʊluː] ,

If	you	will	let	me	add	mechane	,	apo	tou	mekous	,	which	means	polu	,
如果	你	将要	让	我	添加	-	,	使徒	游览	-	,	哪个	方法	波鲁	,

如果您允许我添加 mechane, apo tou mekous，意思是 polu，

[ænd; ənd] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊɚz] ,

and	anein	,	I	shall	be	at	the	summit	of	my	powers	,
和	-	,	我	将	是	在	这	首脑	的	我的	权力	,

而且，我将达到我力量的巅峰，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] - [ænd; ənd][ə'retˌə'reɪt] .

from	which	elevation	I	will	examine	the	two	words	kakia	and	arete	.
从	哪个	海拔	我	将要	检查	这	二	字	-	和	棱	.

我将从这个高度来审视 kakia 和 arete 这两个词。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] ;

The	first	is	easily	explained	in	accordance	with	what	has	preceded	;
这	第一的	是	容易地	解释	在	根据	和	什么	有	之前	;

第一个问题可以根据前面的内容很容易解释；

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][flʌks] , - [ɪz][tuː; tə]['keɪkoʊz]['aɪənˌaɪɑːn] .

for	all	things	being	in	a	flux	,	kakia	is	to	kakos	ion	.
为了	全部	事物	存在	在	一个	通量	,	-	是	到	卡科斯	离子	.

对于所有处于变化中的事物而言，kakia 就是 kakos ion。

[ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [diːljə] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['æftər]

This	derivation	is	illustrated	by	the	word	deilia	,	which	ought	to	have	come	after
这	推导	是	插图	经过	这	单词	德莉亚	,	哪个	应该	到	有	来	后

[ˌændreɪ'ə] ,

andreia	,
安德烈娅	,

deilia 一词便体现了这种词源关系，它原本应该出现在 andreia 之后。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][oʊ][l'jɑːn] [dɛs'mɑs] [tiːˌiː'ɛs] - ,

and	may	be	regarded	as	o	lian	desmos	tes	psuches	,
和	可能	是	认为	作为	o	连	德斯莫斯	测试	-	,

可以被视为 o lian desmos tes psuches,

[dʒʌst][æz; əz][ə'pɔːriə] ['signifaiz] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] ([frʌm; frəm] ['ælfə] [nɑːt] , [ænd; ənd]

just	as	aporia	signifies	an	impediment	to	motion	(	from	alpha	not	,	and
只是	作为	困境	表示	一个	障碍	到	运动	(	从	阿尔法	不是	,	和

- [tuː; tə][goʊ]) ,

poreuesthai	to	go	)	,
-	到	去	)	,

正如 aporia 表示行动的障碍（源自 alpha not，以及 poreuesthai to go），

[ænd; ənd][ə'retˌə'reɪt][ɪz] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði] ([eɪ'iː'aɪ]

and **arete** **is** **euporia** **,** **which** **is** **the** **opposite** **of** **this** **—** **the** **everflowing** **(** **aei**

和 棱 是 - , 哪个 是 这 对面的 的 这 — 这 永流不息 (aei

- [ɔːr] -) ,

reousa **or** **aeireite** **)** **,**

- 或者 -) ,

而 arete 是 euporia，与此相反——永恒流淌（aei reousa 或 aeireite），

[ɔːr][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - .

or **the** **eligible** **,** **quasi** **airete** **.**

或者 这 有资格的 , 准 - .

或者符合条件的准自由人。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ventɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] - [ɪz] [raɪt] ,

You **will** **think** **that** **I** **am** **inventing** **,** **but** **I** **say** **that** **if** **kakia** **is** **right** **,**

你 将要 思考 那 我 是 发明 , 但 我 说 那 如果 - 是 正确的 ,

你会觉得我在胡编乱造，但我说如果卡基亚说的是真的，

[ðen] [ə'retˌə'reɪt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [raɪt] .

then **arete** **is** **also** **right** **.**

然后 棱 是 还 正确的 .

那么，arete 的说法也是正确的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - ?

But **what** **is** **kakon** **?**

但 什么 是 - ?

但什么是kakon呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊr] [wɜːrd] ,

That **is** **a** **very** **obscure** **word** **,**

那 是 一个 非常 朦胧 单词 ,

这是一个非常生僻的词。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'plai] [maɪ][oʊld]['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən]

to **which** **I** **can** **only** **apply** **my** **old** **notion** **and** **declare** **that** **kakon** **is** **a** **foreign**

到 哪个 我 能 仅有的 申请 我的 老的 概念 和 宣布 那 - 是 一个 外国的

[wɜːrd] .

word **.**

单词 .

对此，我只能沿用我以前的看法，并宣布 kakon 是一个外来词。

[nekst] , [let] [juː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['keɪlɑːn] , - .

Next **,** **let** **us** **proceed** **to** **kalon** **,** **aischron** **.**

下一个 , 让 我们 继续 到 卡隆 , - .

接下来，让我们继续讨论 kalon, aischron。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['daʊtləs] [kən'træktɪd] [frʌm; frəm] - , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][eɪ'iː'aɪ] -

The **latter** **is** **doubtless** **contracted** **from** **aeischoroun** **,** **quasi** **aei** **ischon**

这 后者 是 毫无疑问 合同 从 - , 准 aei -

[raʊn] .

roun **.**

圆 .

后者无疑是 aeischoroun, quasi aei ischon roun 的缩写。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə]

The **inventor** **of** **words** **being** **a** **patron** **of** **the** **flux** **,** **was** **a** **great** **enemy** **to**

这 发明者 的 字 存在 一个 赞助人 的 这 通量 , 曾是 一个 伟大的 敌人 到

[stæg'neɪʃ(ə)n] .

stagnation **.**

停滞 .

词语的发明者是变革的拥护者，是停滞的死敌。

['keɪlɑːn][ɪz][tuː; tə][kælaʊn][tɑː] — [ðɪs][ɪz][maɪnd]([naʊs][ɔːr][ˌdaɪə'nɔɪə]) ;

Kalon	**is**	**to**	**kaloun**	**ta**	**pragmata**	**—**	**this**	**is**	**mind**	**(**	**nous**	**or**	**dianoia**	**)**	**;**
卡隆	是	到	卡隆	ta	实用主义	—	这	是	头脑	(	我们	或者	迪亚诺亚	)	;

Kalon 是 kaloun ta pragmata——这是心智（nous 或 dianoia）；

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

which	**is**	**also**	**the**	**principle**	**of**	**beauty**	**;**	**and**	**which**	**doing**	**the**	**works**	**of**	**beauty**	**,**
哪个	是	还	这	原则	的	美丽	;	和	哪个	正在做	这	作品	的	美丽	,

这也是美的原则；而从事美的作品，

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['raɪtli] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

is	**therefore**	**rightly**	**called**	**the**	**beautiful**	**.**
是	所以	没错	称为	这	美丽的	.

因此，它被誉为美丽之物是名副其实的。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪg'zæmpəlz] ; — [laɪk] [ɪpɪs'təm] ,

The	**meaning**	**of**	**sumpheron**	**is**	**explained**	**by**	**previous**	**examples**	**;**	**—**	**like**	**episteme**	**,**
这	意义	的	-	是	解释	经过	以前的	示例	;	—	喜欢	知识型	,

sumpheron 的含义已由前面的例子解释；——就像 episteme 一样，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [muːvz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] (- , -) .

signifying	**that**	**the**	**soul**	**moves**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**world**	**(**	**sumphora**	**,**	**sumpheronta**	**)**	**.**
表示	那	这	灵魂	移动	在	和谐	和	这	世界	(	-	,	-	)	.

象征着灵魂与世界和谐共处（sumphora, sumpheronta）。

[kɝːdoʊz][ɪz][tuː; tə]['pɑːsi] - — [ðæt] [wɪtʃ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] :

Kerdos	**is**	**to**	**pasi**	**kerannumenon**	**—**	**that**	**which**	**mingles**	**with**	**all**	**things**	**:**
kerdos	是	到	帕西	-	—	那	哪个	混合	和	全部	事物	:

Kerdos 是 pasi kerannumenon——与万物交融之物：

- [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][tuː; tə][tiːˌiː'ɛs] - ['lʌɑːn][tuː; tə]['telɔs] ,

lusiteloun	**is**	**equivalent**	**to**	**to**	**tes**	**phoras**	**luon**	**to**	**telos**	**,**
-	是	相等的	到	到	测试	-	卢昂	到	目的	,

lusiteloun 相当于 tes phoras luon 到 telos，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['vʌlgər] [sens] [ʌv; əv] ['geɪnfl] ,

and	**is**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**the**	**vulgar**	**sense**	**of**	**gainful**	**,**
和	是	不是	到	是	已采取	在	这	庸俗	感觉	的	有利可图	,

并非指庸俗意义上的“有利可图”，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] ['moʊʃ(ə)n] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

but	**rather**	**in**	**that**	**of**	**swift**	**,**	**being**	**the**	**principle**	**which**	**makes**	**motion**	**immortal**
但	相当	在	那	的	迅速	,	存在	这	原则	哪个	制作	运动	不朽

[ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ;

and	**unceasing**	**;**
和	不断	;

而是在迅捷之中，因为迅捷是使运动永恒不息的原则；

- [ɪz]['ɑːpəj] [tuː] - — [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪn'kriːs] : [ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][hoʊ'merɪk] ,

ophelimon	**is**	**apo**	**tou**	**ophellein**	**—**	**that**	**which**	**gives**	**increase**	**:**	**this**	**word**	**,**	**which**	**is**	**Homeric**	**,**
-	是	使徒	游览	-	—	那	哪个	给予	增加	:	这	单词	,	哪个	是	荷马史诗	,

[ɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

is	**of**	**foreign**	**origin**	**.**
是	的	外国的	起源	.

ophelimon is apo tou ophellein——带来增长的事物：这个词源于荷马史诗，是外来词。

- [ɪz][tuː; tə] - [ɔːr] - - [tuː] [ruː] — [ðæt] [wɪtʃ] ['indʒəz] [ɔːr] [siːks]

Blaberon	**is**	**to**	**blamton**	**or**	**boulomenon**	**aptein**	**tou**	**rou**	**—**	**that**	**which**	**injures**	**or**	**seeks**
-	是	到	-	或者	-	-	游览	rou	—	那	哪个	受伤	或者	寻找

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [striːm] .

to	**bind**	**the**	**stream**	**.**
到	绑定	这	溪流	.

Blaberon is to blamton or boulomenon aptein tou rou–that that hurtes or trying to bound the stream.

[ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] - ,

The	proper	word	would	be	boulapteroun	,
这	恰当的	单词	会	是	-	,

正确的说法应该是boulapteroun。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] — [laɪk] [ə; eɪ] ['prelјuːd] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

but	this	is	too	much	of	a	mouthful	—	like	a	prelude	on	the	flute	in	honour	of
但	这	是	也	很多	的	一个	一口气	—	喜欢	一个	序幕	在	这	长笛	在	荣誉	的

[əˈθiːniː] .

Athene	.
雅典娜	.

但这太拗口了——就像一首献给雅典娜的长笛序曲。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn]

The	word	zemiodes	is	difficult	;	great	changes	,	as	I	was	saying	,	have	been
这	单词	-	是	难的	;	伟大的	变化	,	作为	我	曾是	说	,	有	到过

[meɪd] [ɪn] [wɜːrdz] ,

made	in	words	,
制成	在	字	,

“zemiodes”这个词很难发音；正如我刚才所说，词语已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [wɪl] ['ɔːltər][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	even	a	small	change	will	alter	their	meaning	very	much	.
和	甚至	一个	小的	改变	将要	改变	他们的	意义	非常	很多	.

即使是微小的变化也会极大地改变它们的含义。

[ðə; ði][wɜːrd]['diːɑːn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'gaɪzd] [wɜːrdz] .

The	word	deon	is	one	of	these	disguised	words	.
这	单词	迪昂	是	一	的	这些	伪装	字	.

“deon”这个词就是这些伪装词之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd] [baɪ]

You	know	that	according	to	the	old	pronunciation	,	which	is	especially	affected	by
你	知道	那	根据	到	这	老的	发音	,	哪个	是	尤其	做作的	经过

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

你知道，根据古老的发音方式，这种发音方式尤其受到女性的影响，

[huː] [ɑːr; ər] [greɪt] [kən'sɜ˞ːvətɪvz] , [aɪ'oʊtə][ænd; ənd]['deltə][wɜːr; wər] [juːst] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

who	are	great	conservatives	,	iota	and	delta	were	used	where	we	should	now
WHO	是	伟大的	保守派	,	ι	和	三角洲	是	用过的	在哪里	我们	应该	现在

[juːz]['iːtə][ænd; ənd]['zeɪtə] :

use	eta	and	zeta	:
使用	η	和	zeta	:

他们是伟大的保守派，过去使用iota和delta，现在我们应该使用eta和zeta：

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ɛˈmɛrə] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] - ;

for	example	,	what	we	now	call	emera	was	formerly	called	imera	;
为了	例子	,	什么	我们	现在	称呼	艾美拉	曾是	以前	称为	-	;

例如，我们现在称之为 emera 的东西以前被称为 imera；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] “ [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn]

and	this	shows	the	meaning	of	the	word	to	have	been	“	the	desired	one
和	这	演出	这	意义	的	这	单词	到	有	到过	“	这	想要的	一

['kʌmɪŋ] ['æftər] [naɪt] ,

coming	after	night	,
未来	后	夜晚	,

这表明该词的含义是“夜晚过后人们所期盼的人”，

" [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz] ['dʒent(ə)l] " (
" and not , as is often supposed , " that which makes things gentle " (
" 和 不是 , 作为 是 经常 据称 , " 那 哪个 制作 事物 温和的 " (
[ɛ'mɛrə]) .
emera) .
艾美拉) .

而不是像人们通常认为的那样，“使事物变得温和的东西”(emera)。

[soʊ] [ə'gen] , - [ɪz] - ,
So again , zugon is duogon ,
所以 再次 , - 是 - ,

再说一遍，zugon 是 duogon，

['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] ['deɪsi] - ['aɪz] - — ([ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
quasi desis duein eis agogen — (the binding of two together for the
准 南亚裔 - eis - — (这 结合 的 二 一起 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .)
purpose of drawing .)
目的 的 绘画 .)

quasi desis duein eis agogen—(将两人捆绑在一起以作画。)

['diːɑːn] , [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l] [sens] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ([dɛs'mɑs])
Deon , as ordinarily written , has an evil sense , signifying the chain (desmos)
迪昂 , 作为 按说 书面 , 有 一个 邪恶的 感觉 , 表示 这 链 (德斯莫斯)
[ɔːr] ['hɪndrəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;
or hindrance of motion ;
或者 障碍 的 运动 ;

Deon 通常写作时带有邪恶的含义，指束缚（desmos）或行动的阻碍；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [fɔːrm]['daɪən][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [gʊd] , ['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] ,
but in its ancient form dion is expressive of good , quasi diion ,
但 在 它是 古老的 形式 迪翁 是 富有表现力的 的 好的 , 准 二离子 ,

但在其古语形式中，dion 表达的是美好，近似于 diion。

[ðæt] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ɔːr][goʊz] [θruː] [ɔːl] .
that which penetrates or goes through all .
那 哪个 渗透 或者 去 通过 全部 .

能够穿透一切的。

- [ɪz] ['riːəli] - , [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz]['moʊʃ(ə)n] (- [tuː; tə]
Zemiodes is really demiodes , and means that which binds motion (dounti to
- 是 真的 - , 和 方法 那 哪个 结合 运动 (- 到
['aɪənˌaɪɑːn]) :
ion) :
离子) :

Zemiodes 实际上是 demiodes，意思是束缚运动（与离子结合）的东西：

- [ɪz][iː][proʊz][ten] - - ['præksɪs] — [ðə; ði]['deltə][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɜːrʃn] :
edone is e pros ten onrsin teinousa praxis — the delta is an insertion :
- 是 e 优点 十 - - 实践 — 这 三角洲 是 一个 插入 :

edone 是 e pro 10 onrsin teinousa praxis - delta 是一个插入：

[luːp] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['ɑːpəj][tiːˌiː'ɛs] - [tuː] - : ['ɑːniə][ɪz][frʌm; frəm] ['ælfə] [ænd; ənd] - ,
lupe is derived apo tes dialuseos tou somatos : ania is from alpha and ienai ,
卢佩 是 衍生的 使徒 测试 - 游览 - : 安妮亚 是 从 阿尔法 和 - ,

lupe is derived apo tes dialuseos tou somatos: ania is from alpha and ienai,

[tuː; tə][goʊ] : - [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] ['ɑːpəj] [tuː] - :
to go : algedon is a foreign word , and is so called apo tou algeinou :
到 去 : - 是 一个 外国的 单词 , 和 是 所以 称为 使徒 游览 - :

to go: algedon 是一个外来词，因此被称为 apo tou algeinou:

- [ɪz]['ɑ:pəj][ti:ˌi:'ɛs] - [ti:ˌi:'ɛs][lu:ps] : - [ɪz][ɪn][ɪts]['veri] [saʊnd] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] :

odune is apo tes enduseos tes lupes : achthedon is in its very sound a burden :

\- 是 使徒 测试 - 测试 狼疮 : - 是 在 它是 非常 声音 一个 负担 :

odune is apo tes enduseos tes lupes: achthedon is in its very sound a burden:

['tʃɑ:pə] [iks'presiz] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] : - [ɪz]['ɑ:pəj] [tu:] - , [ænd; ənd] - [ɪz]

chapa expresses the flow of soul : terpsis is apo tou terpnou , and terpnon is

恰帕 表达 这 流动 的 灵魂 : - 是 使徒 游览 - , 和 - 是

['prɑ:pərli] - ,

properly erpnon ,

适当地 - ,

chapa 表达灵魂的流动：terpsis 是 apo tou terpnou，terpnon 是正确的 erpnon，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz] ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [breθ] (-) [wɪtʃ] [kri:ps]

because the sensation of pleasure is likened to a breath (pnoe) which creeps

因为 这 感觉 的 乐趣 是 类似 到 一个 气息 (-) 哪个 令人毛骨悚然

(-) [θru:] [ðə; ði][soʊl] :

(erpei) through the soul :

(-) 通过 这 灵魂 :

因为愉悦的感觉就像一股气息（pnoe）悄然（erpei）穿过灵魂：

\- [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [soʊl] [mu:vz] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]

euphrosune is named from pheresthai , because the soul moves in harmony with

\- 是 命名 从 - , 因为 这 灵魂 移动 在 和谐 和

['neɪtʃər] :

nature :

自然 :

euphrosune 的名字来源于 pheresthai，因为灵魂与自然和谐共处：

[ɛpəθʌʊmi:ə][ɪz][i:][ei 'pi:][tʌn] - [aɪəju:sə] ['dju:nəmɪs] : [θu:moʊs][ɪz]['ɑ:pəj][ti:ˌi:'ɛs] - [ti:ˌi:'ɛs]

epithumia is e epi ton thumon iousa dunamis : thumos is apo tes sucheos tes

上皮 是 e 表 吨 - 美国军官协会 杜纳米斯 : 暴食 是 使徒 测试 - 测试

\- :

psuches :

\- :

epithumia 是 e epi ton thumon iousa dunamis: thumos 是 apo tes sucheos tes psuches:

\- — ['oʊtaɪ] - ['peɪ][i:] - : ['poʊˌθɑ:s] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

imeros — oti eimenos pei e psuche : pothos , the desire which is in another place ,

\- — 奥蒂 - 裴 e - : 绿萝 , 这 欲望 哪个 是 在 其他 地方 ,

imeros—oti eimenos pei e psuche：pothos，在另一个地方的欲望，

\- ['pu:] : ['ɪrɑ:sˌerɑ:s][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] - ,

allothi pou : eros was anciently esros ,

\- pou : 爱神 曾是 古代 - ,

allothi pou： eros 古时是 esros，

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ['ɪntu:] ([ɛsreɪ]) [ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] :

and so called because it flows into (esrei) the soul from without :

和 所以 称为 因为 它 流量 进入 (埃斯雷) 这 灵魂 从 没有 :

之所以如此称呼，是因为它从外部流入（esrei）灵魂：

['dɑksə][ɪz][i:] - [tu:] - , [ɔ:r] [iks'presiz] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] (['tɑ:ksən]) .

doxa is e dioxis tou eidenai , or expresses the shooting from a bow (toxon) .

原则 是 e - 游览 - , 或者 表达 这 射击 从 一个 弓 (毒素) .

doxa is e dioxis tou eidenai, or expressions the shooting from a bow (toxon).

[ðə; ði] ['lætər] [ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] - , [bu:l] , [ə'bu:liə] ,

The latter etymology is confirmed by the words boulesthai , boule , aboulia ,

这 后者 词源 是 确认的 经过 这 字 - , 球 , 阿布利亚 ,

后一种词源解释得到了 boulesthai、boule、aboulia 等词的证实。

[wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] ([boʊl]) :

which	all	have	to	do	with	shooting	(	bole	)	:
哪个	全部	有	到	做	和	射击	(	树干	)	:

这一切都与射击（bole）有关：

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] (-) [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [tɔːrdz]

and	similarly	oiesis	is	nothing	but	the	movement	(	oisis	)	of	the	soul	towards
和	相似地	-	是	没有什么	但	这	移动	(	-	)	的	这	灵魂	向

['es(ə)ns] .

essence	.
本质	.

类似地，oiesis 就是灵魂向本质的运动（oiesis）。

- [ɪz][tuː; tə]['aɪkɑːn] — [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] — - [ɪz][iː][æn; ən] - [aɪəjuːsə] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Ekousion	is	to	eikon	—	the	yielding	—	anagke	is	e	an	agke	iousa	,	the	passage
-	是	到	圣像	—	这	屈服	—	-	是	e	一个	-	美国军官协会	,	这	通道

[θruː] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [ɪm'piːd] ['moʊʃ(ə)n] :

through	ravines	which	impede	motion	:
通过	峡谷	哪个	阻碍	运动	:

Ekousion 是 eikon 的化身——屈服——anagke 是 e an agke iousa，穿过阻碍运动的峡谷的通道：

[ə'liːθiə] [ɪz]['θiːjə,'θaiə] [eɪl] , [dɪ'vaɪn]['moʊʃ(ə)n] .

aletheia	is	theia	ale	,	divine	motion	.
真理	是	忒伊亚	麦芽酒	,	神圣的	运动	.

aletheia 是 theia ale，神圣的运动。

[ˌsuː'doʊs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪm'plaɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [fɔːrst]

Pseudos	is	the	opposite	of	this	,	implying	the	principle	of	constraint	and	forced
伪	是	这	对面的	的	这	,	暗示	这	原则	的	约束	和	强制

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

伪（Pseudos）与此相反，它蕴含着约束和强制静止的原则。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [sliːp] , [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [ɪz][æn; ən]

which	is	expressed	under	the	figure	of	sleep	,	to	eudon	;	the	psi	is	an
哪个	是	表达	在下面	这	数字	的	睡觉	,	到	-	;	这	磅/平方英寸	是	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

这在睡眠的形象下表达出来，达到 eudon；psi 是附加的。

['ɒnəmə] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ə'fəːmz] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔːt] ['æftər] — [ɑːn][oʊ]

Onoma	,	a	name	,	affirms	the	real	existence	of	that	which	is	sought	after	—	on	ou
奥诺玛	,	一个	姓名	,	肯定	这	真实的	存在	的	那	哪个	是	寻求	后	—	在	你的

- ['estin] .

masma	estin	.
-	爱斯汀	.

Onoma，一个名字，肯定了所寻求之物的真实存在——on ou masma estin。

[ɑːn][ænd; ənd][uː'siːɑː][ɑːr; ər]['oʊnli]['aɪənˌaɪɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'oʊtə]['broʊkən][ɔːf] ; [ænd; ənd] [ʊk] [ɑːn][ɪz]

On	and	ousia	are	only	ion	with	an	iota	broken	off	;	and	ouk	on	is
在	和	奥西亚	是	仅有的	离子	和	一个	ι	破碎的	离开	;	和	欧克	在	是

[ʊk] ['aɪənˌaɪɑːn] .

ouk	ion	.
欧克	离子	.

On 和 ousia 只是离子，少了一点；而 ouk on 是 ouk 离子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['aɪənˌaɪɑːn] , ['riːɑːn] , [daʊn] ?

“	And	what	are	ion	,	reon	,	doun	?
“	和	什么	是	离子	,	雷昂	,	杜恩	?

“那么 ion、reon、doun 分别是什么呢？”

" [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

"	One	way	of	explaining	them	has	been	already	suggested	—	they	may	be	of
"	一	方式	的	解释	他们	有	到过	已经	建议	—	他们	可能	是	的

['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

foreign	origin	;
外国的	起源	;

“一种解释方式已经有人提出——它们可能源自国外；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ænsər] .

and	possibly	this	is	the	true	answer	.
和	可能	这	是	这	真的	回答	.

或许这才是真正的答案。

[bʌt; bət] [mɪr] [æn'tɪkwəti] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['rekəgnaiziŋ] [wɜːrdz] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

But	mere	antiquity	may	often	prevent	our	recognizing	words	,	after	all	the
但	仅仅	古代	可能	经常	防止	我们的	识别	字	,	后	全部	这

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ;

complications	which	they	have	undergone	;
并发症	哪个	他们	有	经历	;

但是，仅仅是年代久远就可能使我们难以辨认某些词语，因为它们经历了种种演变；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [haʊ'evər] [fɑːr][wiː; wi] ['kæri] [bæk] ['aʊər; ɑːr][ə'næləsɪs]

and	we	must	remember	that	however	far	we	carry	back	our	analysis
和	我们	必须	记住	那	然而	远的	我们	携带	后退	我们的	分析

[sʌm; səm] ['ʌltɪmət] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr] [ruːts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər]

some	ultimate	elements	or	roots	will	remain	which	can	be	no	further
一些	最终的	元素	或者	根	将要	保持	哪个	能	是	不	更远

['ænəlaizd] .

analyzed	.
分析	.

我们必须记住，无论我们将分析追溯到多远，总会有一些最终的要素或根源无法再进行分析。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðə; ði][wɜːrd] [ægəθɑːs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

For	example	;	the	word	agathos	was	supposed	by	us	to	be	a
为了	例子	;	这	单词	阿加索斯	曾是	据称	经过	我们	到	是	一个

['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

compound	of	agastos	and	thoos	,
化合物	的	-	和	-	,

例如，我们曾认为 agathos 这个词是由 agastos 和 thoos 组成的复合词。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] - [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [rɪ'zɑːlvəbl] .

and	probably	thoos	may	be	further	resolvable	.
和	大概	-	可能	是	更远	可解决	.

这些问题或许还能进一步解决。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmz] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

But	if	we	take	a	word	of	which	no	further	resolution	seems	attainable	,
但	如果	我们	拿	一个	单词	的	哪个	不	更远	解决	似乎	可实现的	,

但是，如果我们选取一个似乎无法进一步解决的词语，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

we	may	fairly	conclude	that	we	have	reached	one	of	these	original
我们	可能	相当	结束	那	我们	有	达到	一	的	这些	原来的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

我们可以合理地得出结论，我们已经触及了这些原始要素之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['meθəd] .

and	the	truth	of	such	a	word	must	be	tested	by	some	new	method	.
和	这	真相	的	这样的	一个	单词	必须	是	测试	经过	一些	新的	方法	.

而这种说法的真实性必须通过某种新的方法来检验。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?
Will you help me in the search ?
将要 你 帮助 我 在 这 搜索 ?

你能帮我寻找吗?

[ɔːl] [neɪmz] , ['weðər] ['praɪmeri] [ɔːr] ['sekənderi] , [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
All names , whether primary or secondary , are intended to show the nature of
全部 姓名 , 无论 基本的 或者 次要 , 是 故意的 到 展示 这 自然 的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

所有名称，无论是主要名称还是次要名称，都是为了表明事物的性质；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənderi] , [æz; əz] [aɪ] [kən'siːv] , [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the secondary , as I conceive , derive their significance from the
和 这 次要 , 作为 我 构想 , 派生 他们的 意义 从 这
['praɪmeri] .
primary .
基本的 .

而我认为，次要因素的意义来源于主要因素。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [duː] [ðə; ði] ['praɪmeri] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ] ?
But then , how do the primary names indicate anything ?
但 然后 , 如何 做 这 基本的 姓名 表明 任何事物 ?

但是，主要名称又能说明什么呢?

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , — [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
And let me ask another question , — If we had no faculty of speech ,
和 让 我 问 其他 问题 , — 如果 我们 有 不 学院 的 演讲 ,

我还想问一个问题——如果我们没有说话能力，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
how should we communicate with one another ?
如何 应该 我们 交流 和 一 其他 ?

我们应该如何相互沟通?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [juːz] [saɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?
Should we not use signs , like the deaf and dumb ?
应该 我们 不是 使用 标志 , 喜欢 这 聋 和 哑的 ?

我们难道不应该像对待聋哑人一样使用手语吗?

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [wʊd] [miːn] ['laɪtnəs] — ['hevinəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest]
The elevation of our hands would mean lightness — heaviness would be expressed
这 海拔 的 我们的 双手 会 意思是 亮度 — 沉重 会 是 表达
[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [drɑːp] .
by letting them drop .
经过 出租 他们 降低 .

举起双手表示轻盈，放下双手则表示沉重。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
The running of any animal would be described by a similar movement of our
这 跑步 的 任何 动物 会 是 描述 经过 一个 相似的 移动 的 我们的
[oʊn] [freɪmz] .
own frames .
自己的 框架 .

任何动物的奔跑都可以用我们自身身体类似的运动来描述。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
The body can only express anything by imitation ;
这 身体 能 仅有的 表达 任何事物 经过 模仿 ;

身体只能通过模仿来表达任何事物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːr] [maʊθ] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	the	tongue	or	mouth	can	imitate	as	well	as	the	rest	of	the	body	.
和	这	舌头	或者	嘴	能	模拟	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	身体	.

舌头或嘴巴也能像身体其他部位一样进行模仿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːr] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [neɪm] ,

But	this	imitation	of	the	tongue	or	voice	is	not	yet	a	name	,
但	这	模仿	的	这	舌头	或者	嗓音	是	不是	然而	一个	姓名	,

但这种模仿舌头或声音的方式还不能算作一个名称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ʃiːp] [ɔːr] [goʊts] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	people	may	imitate	sheep	or	goats	without	naming	them	.
因为	人们	可能	模拟	羊	或者	山羊	没有	命名	他们	.

因为人们可能会模仿绵羊或山羊，却不说出它们的名字。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ?

What	,	then	,	is	a	name	?
什么	,	然后	,	是	一个	姓名	?

那么，名字究竟是什么?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɔːr] , ['sekəndli] , [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

In	the	first	place	,	a	name	is	not	a	musical	,	or	,	secondly	,	a	pictorial	imitation	,
在	这	第一的	地方	,	一个	姓名	是	不是	一个	音乐	,	或者	,	第二	,	一个	画报	模仿	,

首先，名字不是音乐，其次，也不是绘画的模仿。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

but	an	imitation	of	that	kind	which	expresses	the	nature	of	a	thing	;
但	一个	模仿	的	那	种类	哪个	表达	这	自然	的	一个	事物	;

但这种模仿能够表达事物的本质;

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	is	the	invention	not	of	a	musician	,	or	of	a	painter	,	but	of	a
和	是	这	发明	不是	的	一个	音乐家	,	或者	的	一个	画家	,	但	的	一个

['neɪmər] .

namer	.
命名者	.

它不是音乐家或画家的发明，而是命名者的发明。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

And	now	,	I	think	that	we	may	consider	the	names	about	which	you	were
和	现在	,	我	思考	那	我们	可能	考虑	这	姓名	关于	哪个	你	是

['æskɪŋ] .

asking	.
问	.

现在，我想我们可以考虑一下你刚才问到的那些名字了。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] ,

The	way	to	analyze	them	will	be	by	going	back	to	the	letters	,
这	方式	到	分析	他们	将要	是	经过	去	后退	到	这	信件	,

分析它们的方法是回到信件本身。

[ɔːr]['praɪmeri]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] .

or	primary	elements	of	which	they	are	composed	.
或者	基本的	元素	的	哪个	他们	是	由	.

或构成它们的基本元素。

[fɜːrst] , [wiː; wi] ['seprət] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['ɪntuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['letərz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]

First	,	we	separate	the	alphabet	into	classes	of	letters	,	distinguishing	the
第一的	,	我们	分离	这	字母	进入	课程	的	信件	,	区别	这

['kɔnsənənts] , [mjuːts] ,

consonants	,	mutes	,
辅音	,	静音	,

首先，我们将字母分成不同的类别，区分辅音、不发音的字母、

['vaʊəlz] , [ænd; ənd] ['semivaʊəl] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] ,

vowels	,	and	semivowels	;	and	when	we	have	learnt	them	singly	,
元音	,	和	半元音	;	和	什么时候	我们	有	学会了	他们	单独	,

元音和半元音；当我们单独学习了它们之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

we	shall	learn	to	know	them	in	their	various	combinations	of	two	or	more
我们	将	学习	到	知道	他们	在	他们的	各种各样的	组合	的	二	或者	更多的

['letərz] ;

letters	;
信件	;

我们将学会识别它们，它们由两个或多个字母以各种组合形式出现；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['iːðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

just	as	the	painter	knows	how	to	use	either	a	single	colour	,	or	a	combination
只是	作为	这	画家	知道	如何	到	使用	任何一个	一个	单身的	颜色	,	或者	一个	组合

[ʌv; əv] ['kʌlərz] .

of	colours	.
的	颜色	.

就像画家知道如何使用单一颜色，或者如何使用多种颜色的组合一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntər] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,

And	like	the	painter	,	we	may	apply	letters	to	the	expression	of	objects	,
和	喜欢	这	画家	,	我们	可能	申请	信件	到	这	表达	的	对象	,

就像画家一样，我们也可以用文字来表达物体。

[ænd; ənd][fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['siləblz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] ['ɪntuː][wɜːrdz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɪktʃər]

and	form	them	into	syllables	;	and	these	again	into	words	,	until	the	picture
和	形式	他们	进入	音节	;	和	这些	再次	进入	字	,	直到	这	图片

[ɔːr] ['fɪgjər] — [ðæt] [ɪz] ,

or	figure	—	that	is	,
或者	数字	—	那	是	,

并将它们组成音节；再将这些音节组成单词，直到构成图画或图形——也就是说，

['læŋgwɪdʒ] — [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

language	—	is	completed	.
语言	—	是	完全的	.

语言——已完成。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

Not	that	I	am	literally	speaking	of	ourselves	,
不是	那	我	是	字面上地	请讲	的	我们自己	,

当然，我指的并不是我们自己。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [freɪmd] ['læŋgwɪdʒ]

but	I	mean	to	say	that	this	was	the	way	in	which	the	ancients	framed	language
但	我	意思是	到	说	那	这	曾是	这	方式	在	哪个	这	古代人	框	语言

.

:
.

但我的意思是，这就是古代人构建语言的方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði]['praɪmeri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

And	this	leads	me	to	consider	whether	the	primary	as	well	as	the
和	这	线索	我	到	考虑	无论	这	基本的	作为	出色地	作为	这

['sekənderi] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n] .

secondary	elements	are	rightly	given	.
次要	元素	是	没错	给定	.

这让我开始思考，主要因素和次要因素是否都得到了正确的阐述。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz] ,

I	may	remark	,	as	I	was	saying	about	the	Gods	,
我	可能	评论	,	作为	我	曾是	说	关于	这	神	,

我刚才谈到诸神时，或许可以补充一点：

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'teɪn] [tuː; tə][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	we	can	only	attain	to	conjecture	of	them	.
那	我们	能	仅有的	达到	到	推测	的	他们	.

我们只能对它们进行推测。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

But	still	we	insist	that	ours	is	the	true	and	only	method	of	discovery	;
但	仍然	我们	坚持	那	我们的	是	这	真的	和	仅有的	方法	的	发现	;

但我们仍然坚持认为，我们的方法是真正且唯一的发现方法；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] , [laɪk] [ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊəts] , [tuː; tə][ə; eɪ]['deius, 'diəs][eks]

otherwise	we	must	have	recourse	,	like	the	tragic	poets	,	to	a	Deus	ex
否则	我们	必须	有	追索权	,	喜欢	这	悲惨	诗人	,	到	一个	上帝	前任

['mɑːkɪnə] ,

machina	,
机械	,

否则，我们就只能像悲剧诗人那样，诉诸机械降神了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ;

and	say	that	God	gave	the	first	names	,	and	therefore	they	are	right	;
和	说	那	上帝	给予	这	第一的	姓名	,	和	所以	他们	是	正确的	;

并说上帝赐予了最初的名字，因此他们的说法是正确的；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ʌv; əv]

or	that	the	barbarians	are	older	than	we	are	,	and	that	we	learnt	of
或者	那	这	野蛮人	是	老	比	我们	是	,	和	那	我们	学会了	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或者说，野蛮人比我们更古老，而我们只是后来才了解到他们；

[ɔːr] [ðæt] [æn'tɪkwəti] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [truːθ] .

or	that	antiquity	has	cast	a	veil	over	the	truth	.
或者	那	古代	有	投掷	一个	面纱	超过	这	真相	.

或者说，古代历史掩盖了真相。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːz(ə)nz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'dʒiːniəs] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ]

Yet	all	these	are	not	reasons	;	they	are	only	ingenious	excuses	for	having	no
然而	全部	这些	是	不是	原因	;	他们	是	仅有的	巧妙	借口	为了	拥有	不

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

然而，所有这些都不是理由；它们只是为没有理由而编造的巧妙借口。

[aɪ] [wɪl] ['friːli] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['nəʊʃnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [kruːd] :

I	will	freely	impart	to	you	my	own	notions	,	though	they	are	somewhat	crude	:
我	将要	自由	传授	到	你	我的	自己的	概念	,	尽管	他们	是	有些	原油	:

我将毫无保留地与你们分享我自己的想法，尽管这些想法可能有些粗糙：

— [ðə; ði] ['letər] [roʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

—	the	letter	rho	appears	to	me	to	be	the	general	instrument	which	the
—	这	信	ρ	出现	到	我	到	是	这	一般的	乐器	哪个	这

['ledʒɪsleɪtər][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl]['moʊʃ(ə)n][ɔːr][kɪ'niːsɪsˌkaɪ'niːsɪs] .

legislator	has	employed	to	express	all	motion	or	kinesis	.
立法者	有	受雇	到	表达	全部	运动	或者	运动学	.

—在我看来，字母 rho 似乎是立法者用来表达所有运动或动力的通用工具。

([aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [kɪˈniːsɪsˌkaɪˈniːsɪs][ɪz][dʒʌst] - (['goʊɪŋ]) ,

(	I	ought	to	explain	that	kinesis	is	just	iesis	(	going	)	,
(	我	应该	到	解释	那	运动学	是	只是	-	(	去	)	,

（我应该解释一下，kinesis 就是 iesis（运动），）

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ['iːtə][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] , - ,

for	the	letter	eta	was	unknown	to	the	ancients	;	and	the	root	,	kiein	,
为了	这	信	η	曾是	未知	到	这	古代人	;	和	这	根	,	-	,

因为古人并不了解字母eta；而词根kiein，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fɔːrm][ʌv; əv] - : [ʌv; əv][kɪˈniːsɪsˌkaɪˈniːsɪs][ɔːr] - , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz]['steɪsɪs]) .

is	a	foreign	form	of	ienai	:	of	kinesis	or	eisis	,	the	opposite	is	stasis	)	.
是	一个	外国的	形式	的	-	:	的	运动学	或者	-	,	这	对面的	是	停滞	)	.

是 ienai 的外来形式：表示动能或静止，其反义词是静止。

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv][roʊ][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['tremb(ə)l] , [breɪk] , [krʌʃ] , ['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	use	of	rho	is	evident	in	the	words	tremble	,	break	,	crush	,	crumble	,	and	the
这	使用	的	ρ	是	明显	在	这	字	颤抖	,	休息	,	压碎	,	崩溃	,	和	这

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

rho 的这种用法在 tremble（颤抖）、break（打破）、crush（压碎）、crumble（崩溃）等词中都有体现；

[ðə; ði][ɪmˈpəʊzə][ʌv; əv] [neɪmz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

the	imposer	of	names	perceived	that	the	tongue	is	most	agitated	in	the
这	强加者	的	姓名	感知	那	这	舌头	是	最多	激动	在	这

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

pronunciation	of	this	letter	,
发音	的	这	信	,

命名者认为，发音这个字母时舌头最为敏感。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [aɪˈoʊtə][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [θruː] [ɔːl]

just	as	he	used	iota	to	express	the	subtle	power	which	penetrates	through	all
只是	作为	他	用过的	ι	到	表达	这	微妙的	力量	哪个	渗透	通过	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

正如他用iota来表达渗透万物的微妙力量一样。

[ðə; ði] ['letərz] [faɪ] , [psaɪˌsaɪ] , ['sɪgmə] , ['zeɪtə] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

The	letters	phi	,	psi	,	sigma	,	zeta	,	which	require	a	great	deal	of	wind	,
这	信件	phi	,	磅/平方英寸	,	西格玛	,	zeta	,	哪个	要求	一个	伟大的	交易	的	风	,

字母 phi、psi、sigma、zeta，需要大量的风才能吹响。

[ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [ˈʃɪvərɪŋ] , ['siːðɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] ,

are	employed	in	the	imitation	of	such	notions	as	shivering	,	seething	,	shaking	,
是	受雇	在	这	模仿	的	这样的	概念	作为	瑟瑟发抖	,	沸腾	,	摇晃	,

用来模仿颤抖、沸腾、摇晃等感觉，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['wɪndi] .

and	in	general	of	what	is	windy	.
和	在	一般的	的	什么	是	刮风	.

以及一般来说，什么是风。

[ðə; ði] ['letərz] ['deltə][ænd; ənd][tɔːˌtaʊ] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] :

The	letters	delta	and	tau	convey	the	idea	of	binding	and	rest	in	a	place	:
这	信件	三角洲	和	τ	传达	这	主意	的	结合	和	休息	在	一个	地方	:

字母 delta 和 tau 分别表达了束缚和安顿于一处的概念：

[ðə; ði] ['læmdə] [di'nəuts] ['smuːðnəs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][slɪp] , [sliːk] , [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	lambda	denotes	smoothness	,	as	in	the	words	slip	,	sleek	,	sleep	,	and	the
这	lambda	表示	平滑度	,	作为	在	这	字	滑	,	光滑	,	睡觉	,	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

lambda 表示流畅，例如 slip、sleek、sleep 等词。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [tʌŋ] [ɪz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæmə] ,

But	when	the	slipping	tongue	is	detained	by	the	heavier	sound	of	gamma	,
但	什么时候	这	滑倒	舌头	是	被拘留	经过	这	较重	声音	的	伽马	,

但是，当滑脱的舌头被伽马射线更沉重的声音所制止时，

[ðen] [ɜˈaɪzɪz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːtənəs] ['klæmi] ['neɪtʃər] : [njuː][ɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

then	arises	the	notion	of	a	glutinous	clammy	nature	:	nu	is	sounded	from	within
然后	出现	这	概念	的	一个	黏稠的	湿冷的	自然	:	nu	是	听起来	从	之内

,

,
,

于是便产生了黏稠潮湿的本质概念：nu是从内部发出的声音，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnwərdnəs] : ['ælfə] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][saɪz] ; ['iːtə][ʌv; əv]

and	has	a	notion	of	inwardness	:	alpha	is	the	expression	of	size	;	eta	of
和	有	一个	概念	的	内在性	:	阿尔法	是	这	表达	的	尺寸	;	η	的

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

并且具有内在性的概念：α 表示大小；η 表示长度；

['ɑːməkrɑːn][ʌv; əv] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑːməkrɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrd]

omicron	of	roundness	,	and	therefore	there	is	plenty	of	omicron	in	the	word
奥米克戎	的	圆润	,	和	所以	那里	是	很多	的	奥米克戎	在	这	单词

- .

goggulon	.
-	.

圆度的 omicron，因此 goggulon 这个词中有很多 omicron。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] , [ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ;

That	is	my	view	,	Hermogenes	,	of	the	correctness	of	names	;
那	是	我的	看法	,	赫莫根斯	,	的	这	正确性	的	姓名	;

赫尔莫根尼斯，这就是我对名字正确性的看法；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['krætɪləs] [wʊd] [seɪ] .

and	I	should	like	to	hear	what	Cratylus	would	say	.
和	我	应该	喜欢	到	听到	什么	克拉蒂卢斯	会	说	.

我很想听听克拉底鲁斯会怎么说。

“ [bʌt; bət] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['krætɪləs] ['mɪstəˌfaɪz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

“	But	,	Socrates	,	as	I	was	telling	you	,	Cratylus	mystifies	me	;	I	should	like
“	但	,	苏格拉底	,	作为	我	曾是	讲述	你	,	克拉蒂卢斯	神秘	我	;	我	应该	喜欢

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

to	ask	him	,
到	问	他	,

“但是，苏格拉底，正如我刚才告诉你的，克拉底鲁让我感到困惑；我想问问他，

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ?

in	your	presence	,	what	he	means	by	the	fitness	of	names	?
在	你的	在场	,	什么	他	方法	经过	这	健康	的	姓名	?

当着你的面，他所说的“名字的恰当性”是什么意思？

" [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] , ['krætɪləs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] " [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ]

"	To	this	appeal	,	Cratylus	replies	"	that	he	cannot	explain	so	important	a
"	到	这	上诉	,	克拉蒂卢斯	回复	"	那	他	不能	解释	所以	重要的	一个

['sʌbdʒekt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "

subject	all	in	a	moment	.	"
主题	全部	在	一个	片刻	.	"

对于这一请求，克拉底鲁回答说："他无法在一瞬间解释如此重要的问题。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] - [ˌeɪ diː 'diː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] , - [æz; əz] ['hiːsiɔd; 'hes-] [sez] .

"	No	,	but	you	may	'	add	little	to	little	,	'	as	Hesiod	says	.
"	不	,	但	你	可能	-	添加	小的	到	小的	,	-	作为	赫西俄德	说道	.

"不，但你可以像赫西俄德说的那样'一点一点地积累'。"

" ['sɑːkrəˌtiːz] [hɪr] [ˌɪntə'pəʊziz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [ðæt] ['krætɪləs] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	Socrates	here	interposes	his	own	request	,	that	Cratylus	will	give	some	account	of
"	苏格拉底	这里	插话	他的	自己的	要求	,	那	克拉蒂卢斯	将要	给	一些	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

his	theory	.
他的	理论	.

"苏格拉底在此提出自己的要求，希望克拉底鲁能对他的理论做一些解释。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑːr; ər] [mɪr] ['saɪəlɪst] , [bʌt; bət] ['krætɪləs] [hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]

Hermogenes	and	himself	are	mere	sciolists	,	but	Cratylus	has	reflected	on
赫莫根斯	和	他自己	是	仅仅	科学学家	,	但	克拉蒂卢斯	有	反映	在

[ðiːz] ['mætərz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] ['tiːtʃərz] .

these	matters	,	and	has	had	teachers	.
这些	事情	,	和	有	有	教师	.

赫尔莫根尼斯和他自己只是学士，但克拉底鲁斯思考过这些问题，并且有老师指导过。

['krætɪləs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] : "

Cratylus	replies	in	the	words	of	Achilles	:	"
克拉蒂卢斯	回复	在	这	字	的	阿喀琉斯	:	"

克拉底鲁用阿喀琉斯的话回答道："

- [ɪ'lʌstriəs] ['eɪdʒæks] ,

'	Illustrious	Ajax	,
-	杰出	阿贾克斯	,

"辉煌的阿贾克斯，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , - ['weðər] ['juːθɪfroʊ] ,

you	have	spoken	in	all	things	much	to	my	mind	,	'	whether	Euthyphro	,
你	有	说	在	全部	事物	很多	到	我的	头脑	,	-	无论	欧绪弗罗	,

你说的很多话都说到我心坎里了，无论是欧绪弗洛，

[ɔːr] [sʌm; səm] [mjuːz] [in'hæbitɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [brest] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪns'paɪrər] .

or	some	Muse	inhabiting	your	own	breast	,	was	the	inspirer	.
或者	一些	沉思	居住	你的	自己的	胸部	,	曾是	这	灵感来源	.

或者，灵感来源于你胸中某个缪斯女神。

" ['sɑːkrəˌtiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [self] - [di'siːvd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

"	Socrates	replies	,	that	he	is	afraid	of	being	self	-	deceived	,	and	therefore
"	苏格拉底	回复	,	那	他	是	害怕的	的	存在	自己	-	受骗	,	和	所以

[hiː; hi] [mʌst; məst] " [lʊk] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ,

he	must	"	look	fore	and	aft	,
他	必须	"	看	前	和	后部	,

苏格拉底回答说，他害怕自欺欺人，因此他必须"向前看，向后看"。

" [æz; əz] ['hoʊmər] [ri'mɑːks] .

"	as	Homer	remarks	.
"	作为	荷马	评论	.

正如荷马所说。

[dʌz] [nɑːt] ['krætɪləs] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪmz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

Does	**not**	**Cratylus**	**agree**	**with**	**him**	**that**	**names**	**teach**	**us**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**?**
做	不是	克拉蒂卢斯	同意	和	他	那	姓名	教	我们	这	自然	的	事物	?

克拉底鲁难道不同意他的观点，即名称可以告诉我们事物的本质吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

” [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ɑːrtɪsts]

”	**And**	**naming**	**is**	**an**	**art**	**,**	**and**	**the**	**artists**	**are**	**legislators**	**,**	**and**	**like**	**artists**
”	和	命名	是	一个	艺术	,	和	这	艺术家	是	立法者	,	和	喜欢	艺术家

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	**general**	**,**
在	一般的	,

“命名是一门艺术，艺术家们也是立法者，而且就像一般的艺术家一样，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

some	**of**	**them**	**are**	**better**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**	**worse**	**than**
一些	的	他们	是	更好的	和	一些	的	他们	是	更糟	比

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

有些比其他的好，有些比其他的差。

[ænd; ənd] [gɪv] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [lɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [neɪmz] .

and	**give**	**better**	**or**	**worse**	**laws**	**,**	**and**	**make**	**better**	**or**	**worse**	**names**	**.**
和	给	更好的	或者	更糟	法律	,	和	制作	更好的	或者	更糟	姓名	.

制定更好或更差的法律，取更好或更差的名字。

['krætɪləs] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [neɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [truː]

Cratylus	**cannot**	**admit**	**that**	**one**	**name**	**is**	**better**	**than**	**another**	**;**	**they**	**are**	**either**	**true**
克拉蒂卢斯	不能	承认	那	一	姓名	是	更好的	比	其他	;	他们	是	任何一个	真的

[neɪmz] ,

names	**,**
姓名	,

克拉底鲁斯无法承认哪个名字比另一个名字更好；它们要么都是真名，要么就是假名。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

or	**they**	**are**	**not**	**names**	**at**	**all**	**;**	**and**	**when**	**he**	**is**	**asked**	**about**	**the**	**name**	**of**
或者	他们	是	不是	姓名	在	全部	;	和	什么时候	他	是	问	关于	这	姓名	的

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,

Hermogenes	**,**
赫莫根斯	,

或者它们根本就不是名字；当有人问起赫尔莫根尼斯的名字时，

[huː] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [lʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

who	**is**	**acknowledged**	**to**	**have**	**no**	**luck**	**in**	**him**	**,**
WHO	是	已确认	到	有	不	运气	在	他	,

人们普遍认为他运气很差。

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

he	**affirms**	**this**	**to**	**be**	**the**	**name**	**of**	**somebody**	**else**	**.**
他	肯定	这	到	是	这	姓名	的	某人	别的	.

他确认这是另一个人的名字。

['sɑːkrəˌtiːz] [səˈpəuziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Socrates	**supposes**	**him**	**to**	**mean**	**that**	**falsehood**	**is**	**impossible**	**,**	**to**	**which**	**his**	**own**
苏格拉底	假设	他	到	意思是	那	谬误	是	不可能的	,	到	哪个	他的	自己的

['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ,

answer	**would**	**be**	**,**
回答	会	是	,

苏格拉底认为他的意思是谎言是不可能的，对此他自己的回答是：

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['laɪəz] .

that	**there**	**has**	**never**	**been**	**a**	**lack**	**of**	**liars**	**.**
那	那里	有	绝不	到过	一个	缺少	的	说谎者	.

历史上从来不缺说谎的人。

['krætɪləs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld] [səˈfɪstɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] , [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['seɪɪŋ]

Cratylus	**presses**	**him**	**with**	**the**	**old**	**sophistical**	**argument**	**,**	**that**	**falsehood**	**is**	**saying**
克拉蒂卢斯	出版社	他	和	这	老的	诡辩的	争论	,	那	谬误	是	说

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,

that	**which**	**is**	**not**	**,**
那	哪个	是	不是	,

克拉底鲁用古老的诡辩论证向他施压，即谎言就是说出不存在的东西。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; — [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] .

and	**therefore**	**saying**	**nothing**	**;**	**—**	**you**	**cannot**	**utter**	**the**	**word**	**which**	**is**	**not**	**.**
和	所以	说	没有什么	;	—	你	不能	说出	这	单词	哪个	是	不是	.

因此什么也不说；——你不能说出不存在的词。

['sɑːkrəˌtiːz] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Socrates	**complains**	**that**	**this**	**argument**	**is**	**too**	**subtle**	**for**	**an**	**old**	**man**	**to**	**understand**
苏格拉底	抱怨	那	这	争论	是	也	微妙的	为了	一个	老的	男人	到	理解

:

:

:

苏格拉底抱怨说，这种论证对于一个老人来说太过深奥，难以理解：

[səˈpoʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əˈdresɪŋ] ['krætɪləs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] , [heɪl] , [əˈθiːnjən] ['streɪndʒər] ,

Suppose	**a**	**person**	**addressing**	**Cratylus**	**were**	**to**	**say**	**,**	**Hail**	**,**	**Athenian**	**Stranger**	**,**
认为	一个	人	解决	克拉蒂卢斯	是	到	说	,	冰雹	,	雅典	陌生人	,

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] !

Hermogenes	**!**
赫莫根斯	!

假设有人对克拉底鲁斯说：“你好，雅典的陌生人，赫尔莫根尼斯！”

[wʊd] [ðiːz] [wɜːrdz][biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ?

would	**these**	**words**	**be**	**true**	**or**	**false**	**?**
会	这些	字	是	真的	或者	错误的	?

这些话是真是假?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [ʌnˈmiːnɪŋ] [saʊndz] , [laɪk][ðə; ðiː] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv]

“	**I**	**should**	**say**	**that**	**they**	**would**	**be**	**mere**	**unmeaning**	**sounds**	**,**	**like**	**the**	**hammering**	**of**
“	我	应该	说	那	他们	会	是	仅仅	无意义的	声音	,	喜欢	这	锤击	的

[ə; eɪ] [bræs] [pɑːt] .

a	**brass**	**pot**	**.**
一个	黄铜	锅	.

“我应该说，它们只不过是毫无意义的声音，就像敲击铜锅的声音一样。”

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [neɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪktʃərz] , [ɑːr; ər] [ˌɪmiˈteɪʃənz] ,

”	**But**	**you**	**would**	**acknowledge**	**that**	**names**	**,**	**as**	**well**	**as**	**pictures**	**,**	**are**	**imitations**	**,**
”	但	你	会	承认	那	姓名	,	作为	出色地	作为	图片	,	是	仿制品	,

但你会承认，名字和照片一样，都是模仿品。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['pɪktʃərz] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr]

and	also	that	pictures	may	give	a	right	or	wrong	representation	of	a	man	or
和	还	那	图片	可能	给	一个	正确的	或者	错误的	表示	的	一个	男人	或者

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

而且，照片可能对男性或女性的形象做出正确或错误的描述：

— [waɪ] [meɪ] [nɑːt] [neɪmz] [ðen] ['iːkwəli] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːr] [fɔːls]

—	why	may	not	names	then	equally	give	a	representation	true	and	right	or	false
—	为什么	可能	不是	姓名	然后	同样地	给	一个	表示	真的	和	正确的	或者	错误的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ?

and	wrong	?
和	错误的	?

——为什么名称不能同样地表示真与对或假与错呢?

['krætɪləs] [əd'mɪts] [ðæt] ['pɪktʃərz] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ðæt]

Cratylus	admits	that	pictures	may	give	a	true	or	false	representation	,	but	denies	that
克拉蒂卢斯	承认	那	图片	可能	给	一个	真的	或者	错误的	表示	,	但	否认	那

[neɪmz] [kæn; kən] .

names	can	.
姓名	能	.

克拉底鲁斯承认图片可能反映真实情况，也可能反映虚假情况，但他否认名字也能反映真实情况。

['sɑːkrəˌtiːz] ['ɑːgjuːz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [seɪ] “ [ðɪs] [ɪz] [jɪr] ['pɪktʃər] ,

Socrates	argues	,	that	he	may	go	up	to	a	man	and	say	“	this	is	year	picture	,
苏格拉底	论点	,	那	他	可能	去	向上	到	一个	男人	和	说	“	这	是	年	图片	,

苏格拉底认为，他可以走到一个人面前说：“这是今年的照片，

” [ænd; ənd] [ə'gen] ,

”	and	again	,
”	和	再次	,

再次，

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] “ [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ” — [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [ə'piːlɪŋ]

he	may	go	and	say	to	him	“	this	is	your	name	”	—	in	the	one	case	appealing
他	可能	去	和	说	到	他	“	这	是	你的	姓名	”	—	在	这	一	案件	上诉

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ,

to	his	sense	of	sight	,
到	他的	感觉	的	视线	,

他可能会走过去对他说“这是你的名字”——在这种情况下，他是诉诸于他的视觉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; — [meɪ] [hiː; hi] [nɑːt] ?

and	in	the	other	to	his	sense	of	hearing	;	—	may	he	not	?
和	在	这	其他	到	他的	感觉	的	听力	;	—	可能	他	不是	?

另一方面，他的听觉也受到影响；——难道他不能吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

”	Then	you	will	admit	that	there	is	a	right	or	a	wrong	assignment	of	names	,
”	然后	你	将要	承认	那	那里	是	一个	正确的	或者	一个	错误的	任务	的	姓名	,

“那么你就会承认，命名有正确与错误之分。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ðen] [ʌv; əv][vəːbz][ænd; ənd] [naʊnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][vəːbz][ænd; ənd]

and	if	of	names	,	then	of	verbs	and	nouns	;	and	if	of	verbs	and
和	如果	的	姓名	,	然后	的	动词	和	名词	;	和	如果	的	动词	和

[naʊnz] ,

nouns	,
名词	,

如果是名称，那么就是动词和名词；如果是动词和名词，

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [naʊnz]

then	of	the	sentences	which	are	made	up	of	them	;	and	comparing	nouns
然后	的	这	句子	哪个	是	制成	向上	的	他们	;	和	比较	名词

[tuː; tə] ['pɪktʃərz] ,

to	pictures	,
到	图片	,

然后是它们构成的句子；以及将名词比作图画，

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [saʊndz] , [ɔːr]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	may	give	them	all	the	appropriate	sounds	,	or	only	some	of	them	.
你	可能	给	他们	全部	这	合适的	声音	,	或者	仅有的	一些	的	他们	.

你可以给他们所有合适的声音，也可以只给他们一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ,

And	as	he	who	gives	all	the	colours	makes	a	good	picture	,
和	作为	他	WHO	给予	全部	这	颜色	制作	一个	好的	图片	,

正如赋予所有色彩的人才能创作出一幅好画一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bæd][ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌn] ,

and	he	who	gives	only	some	of	them	,	a	bad	or	imperfect	one	,
和	他	WHO	给予	仅有的	一些	的	他们	,	一个	坏的	或者	不完善	一	,

而那些只给予其中一部分，或者给予不好的、不完美的人，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [soʊ][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

but	still	a	picture	;	so	he	who	gives	all	the	sounds	makes	a	good	name	,
但	仍然	一个	图片	;	所以	他	WHO	给予	全部	这	声音	制作	一个	好的	姓名	,

但它仍然是一幅画；所以，能发出所有声音的人会赢得好名声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bæd][ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌn] , [bʌt; bət]

and	he	who	gives	only	some	of	them	,	a	bad	or	imperfect	one	,	but
和	他	WHO	给予	仅有的	一些	的	他们	,	一个	坏的	或者	不完善	一	,	但

[ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] .

a	name	still	.
一个	姓名	仍然	.

而他只给出其中的一部分，一个不好的或不完美的名字，但仍然是一个名字。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ,

The	artist	of	names	,	that	is	,	the	legislator	,
这	艺术家	的	姓名	,	那	是	,	这	立法者	,

起名字的艺术家，也就是立法者，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['ɑːrtɪst] .

may	be	a	good	or	he	may	be	a	bad	artist	.
可能	是	一个	好的	或者	他	可能	是	一个	坏的	艺术家	.

他可能是一位优秀的艺术家，也可能是一位糟糕的艺术家。

“ [jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['pærəlel] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [səb'trækt][ɔːr] [ˌmɪs'pleɪs]

“	Yes	,	Socrates	,	but	the	cases	are	not	parallel	;	for	if	you	subtract	or	misplace
“	是的	,	苏格拉底	,	但	这	案例	是	不是	平行线	;	为了	如果	你	减去	或者	错放

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

“是的，苏格拉底，但这些情况并不相似；因为如果你减去或错放一个字母，

[ðə; ði] [neɪm] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] .

the	name	ceases	to	be	a	name	.
这	姓名	停止	到	是	一个	姓名	.

这个名字不再是名字了。

〞 ['sɑːkrəˌtiːz] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] - , [ɪf] [æn; ən]['juːnɪt][ɪz] [səb'træktɪd] , [wʊd] [siːs] [tuː; tə]

〞	Socrates	admits	that	the	number	10	,	if	an	unit	is	subtracted	,	would	cease	to
〞	苏格拉底	承认	那	这	数字	-	,	如果	一个	单元	是	减去	,	会	停止	到

[biː; bi] - ,

be	10	,
是	-	,

苏格拉底承认，如果从数字 10 中减去一个单位，那么这个数字就不再是 10 了。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ðæt] [neɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pjʊrli] ['kwɑːntətɛɪtɪv] ['neɪtʃər] .

but	denies	that	names	are	of	this	purely	quantitative	nature	.
但	否认	那	姓名	是	的	这	纯粹	定量	自然	.

但他否认名字具有这种纯粹的量化性质。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbdʒekts] — ['krætɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['krætɪləs] ;

Suppose	that	there	are	two	objects	—	Cratylus	and	the	image	of	Cratylus	;
认为	那	那里	是	二	对象	—	克拉蒂卢斯	和	这	图像	的	克拉蒂卢斯	;

假设有两个物体——克拉底鲁斯和克拉底鲁斯的影像；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][gɑːd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [ə'laɪk] ,

and	let	us	imagine	that	some	God	makes	them	perfectly	alike	,
和	让	我们	想象	那	一些	上帝	制作	他们	完美	同样	,

让我们设想一下，某个上帝创造了它们，使它们完全一样。

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] :

both	in	their	outward	form	and	in	their	inner	nature	and	qualities	:
两个都	在	他们的	向外	形式	和	在	他们的	内	自然	和	品质	:

无论是外表还是内在本质和品质：

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] - , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['krætɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

then	there	will	be	two	Cratyluses	,	and	not	merely	Cratylus	and	the	image
然后	那里	将要	是	二	-	,	和	不是	仅仅	克拉蒂卢斯	和	这	图像

[ʌv; əv] ['krætɪləs] .

of	Cratylus	.
的	克拉蒂卢斯	.

那么就会有两个克拉底鲁斯，而不仅仅是克拉底鲁斯本人和克拉底鲁斯的画像。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][fækt] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

But	an	image	in	fact	always	falls	short	in	some	degree	of	the	original	,
但	一个	图像	在	事实	总是	瀑布	短的	在	一些	程度	的	这	原来的	,

但事实上，图像总会在某种程度上逊色于原作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrts] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪmz] [biː; bi] ?

and	if	images	are	not	exact	counterparts	,	why	should	names	be	?
和	如果	图片	是	不是	精确的	对应物	,	为什么	应该	姓名	是	?

如果图像不能完全对应，为什么名称就应该完全对应呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][də; ðə] ['dʌbəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈridʒənəlz] , [ænd; ənd]

if	they	were	,	they	would	be	the	doubles	of	their	originals	,	and
如果	他们	是	,	他们	会	是	这	双打	的	他们的	原件	,	和

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

indistinguishable	from	them	;
无法区分的	从	他们	;

如果它们是原件，它们将是原件的复制品，与原件无法区分；

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] !

and	how	ridiculous	would	this	be	!
和	如何	荒谬的	会	这	是	!

这该有多么荒谬啊!

['krætɪləs] [əd'mits] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] - [rɪ'mɑːrk] .

Cratylus	**admits**	**the**	**truth**	**of**	**Socrates**	**'**	**remark**	**.**
克拉蒂卢斯	承认	这	真相	的	苏格拉底	-	评论	.

克拉底鲁承认苏格拉底所言属实。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɑːkrəˌtiːz][rɪ'dʒɔɪnz] ,

But	**then**	**Socrates**	**rejoins**	**,**
但	然后	苏格拉底	重新加入	,

但随后苏格拉底又重新开口了，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] ['rɔːŋli] [ɪn'səːtɪd]

he	**should**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**acknowledge**	**that**	**letters**	**may**	**be**	**wrongly**	**inserted**
他	应该	有	这	勇气	到	承认	那	信件	可能	是	错	插入

[ɪn][ə; eɪ] [naʊn] ,

in	**a**	**noun**	**,**
在	一个	名词	,

他应该有勇气承认，名词中可能会错误地插入字母。

[ɔːr][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [naʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['sentəns] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]

or	**a**	**noun**	**in**	**a**	**sentence**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**noun**	**or**	**the**	**sentence**	**may**	**retain**	**a**
或者	一个	名词	在	一个	句子	;	和	然而	这	名词	或者	这	句子	可能	保持	一个

['miːnɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

或者句子中的名词；然而，该名词或句子可能仍然保留其含义。

['betər] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ,

Better	**to**	**admit**	**this**	**,**
更好的	到	承认	这	,

最好承认这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ɛdiːnə] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

that	**we**	**may**	**not**	**be**	**punished**	**like**	**the**	**traveller**	**in**	**Egina**	**who**	**goes**	**about**	**at**	**night**	**,**
那	我们	可能	不是	是	受到惩罚	喜欢	这	游客	在	埃吉娜	WHO	去	关于	在	夜晚	,

免得我们像埃吉纳城里那个夜间出没的旅人一样受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [hɜːr'self] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [tuː] [leɪt] .

and	**that**	**Truth**	**herself**	**may**	**not**	**say**	**to**	**us**	**,**	**“**	**Too**	**late**	**.**
和	那	真相	她自己	可能	不是	说	到	我们	,	“	也	晚的	.

真理本身或许不会对我们说：“太迟了。”

” [ænd; ənd] , ['erərz] [ɪkˈseptɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt]

”	**And**	**,**	**errors**	**excepted**	**,**	**we**	**may**	**still**	**affirm**	**that**	**a**	**name**	**to**	**be**	**correct**
”	和	,	错误	例外	,	我们	可能	仍然	确认	那	一个	姓名	到	是	正确的

[mʌst; məst][hæv; həv]['prɑːpər] ['letərz] ,

must	**have**	**proper**	**letters**	**,**
必须	有	恰当的	信件	,

“而且，撇开错误不谈，我们仍然可以肯定，一个正确的名字必须包含正确的字母。”

[wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] .

which	**bear**	**a**	**resemblance**	**to**	**the**	**thing**	**signified**	**.**
哪个	熊	一个	相似	到	这	事物	表示	.

与所指事物有相似之处。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	**must**	**remind**	**you**	**of**	**what**	**Hermogenes**	**and**	**I**	**were**	**saying**	**about**	**the**
我	必须	提醒	你	的	什么	赫莫根斯	和	我	是	说	关于	这

['letər] [roʊ] ['æksent] ,

letter	**rho**	**accent**	**,**
信	ρ	口音	,

我必须提醒你一下我和赫尔莫根尼斯之前讨论过的关于字母 rho 重音符号的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] , [æz; əz] [ˈlæmdə] [ɪz]

which	was	held	to	be	expressive	of	motion	and	hardness	,	as	lambda	is
哪个	曾是	握住	到	是	富有表现力的	的	运动	和	硬度	,	作为	lambda	是

[ʌv; əv] [ˈsmuːðnəs] ;

of	smoothness	;
的	平滑度	;

它被认为表达了运动和硬度，正如 lambda 表达了光滑度一样；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmiːnɪŋ] .

—	and	this	you	will	admit	to	be	their	natural	meaning	.
—	和	这	你	将要	承认	到	是	他们的	自然的	意义	.

——而你也会承认，这才是它们的自然含义。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [duː] [ðə; ði] [ˈɛrɪˌtriːnz, ˌɛrɪˈtreɪənz] [kɔːl] [ðæt] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] - ?

But	then	,	why	do	the	Eritreans	call	that	skleroter	which	we	call	sklerotes	?
但	然后	, 为什么		做	这	厄立特里亚人	称呼	那	-	哪个	我们	称呼	-	?

那么，为什么厄立特里亚人把我们称之为 sklerotes 的东西称为 skleroter 呢?

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [roʊ] [ˈæksent] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈkwɪvələnt]

We	can	understand	one	another	,	although	the	letter	rho	accent	is	not	equivalent
我们	能	理解	一	其他	,	虽然	这	信	ρ	口音	是	不是	相等的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] [es] :

to	the	letter	s	:
到	这	信	s	:

我们能够互相理解，尽管字母 rho 的重音符号与字母 s 并不等同：

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[juː; jʊ] [rɪˈplaɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [əˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

You	reply	,	because	the	two	letters	are	sufficiently	alike	for	the	purpose	of
你	回复	,	因为	这	二	信件	是	足够	同样	为了	这	目的	的

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

expressing	motion	.
表达	运动	.

你回复，因为这两个字母足够相似，可以用来表达动词的意思。

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈlæmdə] ; [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈmiːnɪŋ]

Well	,	then	,	there	is	the	letter	lambda	;	what	business	has	this	in	a	word	meaning
出色地	,	然后	,	那里	是	这	信	lambda	;	什么	商业	有	这	在	一个	单词	意义

[ˈhɑːrdnəs] ?

hardness	?
硬度	?

那么，字母 lambda 又有什么关系呢？它怎么会出现在一个表示硬度的词中呢?

“ [waɪ] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [aɪ] [rɪˈtɔːrt] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ˈletərz] [æt; ət]

“	Why	,	Socrates	,	I	retort	upon	you	,	that	we	put	in	and	pull	out	letters	at
“	为什么	,	苏格拉底	,	我	反驳	之上	你	,	那	我们	放	在	和	拉	出去	信件	在

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“苏格拉底，我反驳你，我们可以随意插入和拔出字母。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌstəm] [ɔːr] [əˈgriːmənt] :

”	And	the	explanation	of	this	is	custom	or	agreement	:
”	和	这	解释	的	这	是	风俗	或者	协议	:

对此的解释是习俗或约定：

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [roʊ] [ʃæl; ʃəl] [miːn] [es][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]

we	have	made	a	convention	that	the	rho	shall	mean	s	and	a	convention
我们	有	制成	一个	习俗	那	这	ρ	将	意思是	s	和	一个	习俗

[meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪk] .

may	indicate	by	the	unlike	as	well	as	by	the	like	.
可能	表明	经过	这	与此不同	作为	出色地	作为	经过	这	喜欢	.

我们约定，rho 应表示 s，并且约定可以用不同的方式表示，也可以用相同的方式表示。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n]

How	could	there	be	names	for	all	the	numbers	unless	you	allow	that	convention
如何	可以	那里	是	姓名	为了	全部	这	数字	除非	你	允许	那	习俗

[ɪz] [juːst] ?

is	used	?
是	用过的	?

除非允许使用这种命名约定，否则怎么可能给所有数字都命名呢?

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

Imitation	is	a	poor	thing	,	and	has	to	be	supplemented	by	convention	,
模仿	是	一个	贫穷的	事物	,	和	有	到	是	补充	经过	习俗	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [pʊr] [θɪŋ] ;

which	is	another	poor	thing	;
哪个	是	其他	贫穷的	事物	;

模仿是不好的，必须辅以约定俗成，而约定俗成也是不好的；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

although	I	agree	with	you	in	thinking	that	the	most	perfect	form	of	language	is
虽然	我	同意	和	你	在	思维	那	这	最多	完美的	形式	的	语言	是

[faʊnd] ['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

found	only	where	there	is	a	perfect	correspondence	of	sound	and	meaning	.
成立	仅有的	在哪里	那里	是	一个	完美的	一致	的	声音	和	意义	.

虽然我同意你的观点，即语言最完美的形式只有在声音和意义完全一致的情况下才能找到。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [neɪmz] ?

But	let	me	ask	you	what	is	the	use	and	force	of	names	?
但	让	我	问	你	什么	是	这	使用	和	力量	的	姓名	?

但我想问问你，名字的用途和力量是什么?

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [neɪmz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [neɪmz] [noʊz]

“	The	use	of	names	,	Socrates	,	is	to	inform	,	and	he	who	knows	names	knows
“	这	使用	的	姓名	,	苏格拉底	,	是	到	通知	,	和	他	WHO	知道	姓名	知道

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“苏格拉底，使用名字是为了告知，知道名字的人就知道事物。”

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

”	Do	you	mean	that	the	discovery	of	names	is	the	same	as	the	discovery	of
”	做	你	意思是	那	这	发现	的	姓名	是	这	相同的	作为	这	发现	的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

“你的意思是说，发现名称和发现事物是一样的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] [neɪmz] ?

”	But	do	you	not	see	that	there	is	a	degree	of	deception	about	names	?
”	但	做	你	不是	看	那	那里	是	一个	程度	的	欺骗	关于	姓名	?

“但是，你难道看不出名字中存在一定程度的欺骗性吗？”

[hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [neɪmz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	who	first	gave	names	,	gave	them	according	to	his	conception	,	and	that
他	WHO	第一的	给予	姓名	,	给予	他们	根据	到	他的	概念	,	和	那

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈroʊniəs] .

may	have	been	erroneous	.
可能	有	到过	错误	.

第一个命名的人，是根据他自己的想法来命名的，而他的想法可能是错误的。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [soʊ] [kənˈsɪstənt] ?

“	But	then	,	why	,	Socrates	,	is	language	so	consistent	?
”	但	然后	,	为什么	,	苏格拉底	,	是	语言	所以	持续的	?

“那么，苏格拉底，为什么语言如此一致呢？”

[ɔːl] [wɜːrdz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔːz] .

all	words	have	the	same	laws	.
全部	字	有	这	相同的	法律	.

所有词语都遵循相同的规律。

” [mɪr] [kənˈsɪstənsi] [ɪz][noʊ] [test] [ʌv; əv] [truːθ] .

”	Mere	consistency	is	no	test	of	truth	.
”	仅仅	一致性	是	不	测试	的	真相	.

“仅仅前后一致并不能检验真理。”

[ɪn] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˈprɔːbləms] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [flɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ]

In	geometrical	problems	,	for	example	,	there	may	be	a	flaw	at	the	beginning
在	几何	问题	,	为了	例子	,	那里	可能	是	一个	缺陷	在	这	开始

,

,

,

例如，在几何问题中，一开始可能就存在缺陷。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] [kənˈsɪstəntli] .

and	yet	the	conclusion	may	follow	consistently	.
和	然而	这	结论	可能	跟随	始终	.

然而，结论却可能始终成立。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ɪˈspeʃl] [ker] [ʌv; əv][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

And	,	therefore	,	a	wise	man	will	take	especial	care	of	first	principles	.
和	,	所以	,	一个	明智的	男人	将要	拿	特别的	关心	的	第一的	原则	.

因此，智者会特别重视基本原则。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wɜːrdz] [ˈriːəli] [kənˈsɪstənt] ;

But	are	words	really	consistent	;
但	是	字	真的	持续的	;

但文字真的具有一致性吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ][rest][æz; əz] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ]

are	there	not	as	many	terms	of	praise	which	signify	rest	as	which	signify
是	那里	不是	作为	许多	条款	的	称赞	哪个	表示	休息	作为	哪个	表示

[ˈmoʊʃ(ə)n] ?

motion	?
运动	?

难道表示休息的赞美之词不和表示运动的赞美之词一样多吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪpɪsˈtəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsteɪsɪs] , [æz; əz] [ˈniːmi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmeɪnoʊ] .

There	is	episteme	,	which	is	connected	with	stasis	,	as	mneme	is	with	meno	.
那里	是	知识型	,	哪个	是	连接	和	停滞	,	作为	记忆	是	和	梅诺	.

知识（episteme）与静止（stasis）相关，正如记忆（mneme）与记忆（meno）相关一样。

- , [əˈgen] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

Bebaion	,	again	,	is	the	expression	of	station	and	position	;
-	,	再次	,	是	这	表达	的	车站	和	位置	;

Bebaion 再次表示车站和位置;

[ˌɪ'stɔːriːə][ɪz] ['klɪrli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ; ['pɪstən] ['ɪndɪˌkeɪts]

istoria	is	clearly	descriptive	of	the	stopping	istanai	of	the	stream	;	piston	indicates
历史	是	清楚地	描述性的	的	这	停止	-	的	这	溪流	;	活塞	表示

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

the	cessation	of	motion	;
这	停止	的	运动	;

istoria 显然描述了流的停止 istanai；活塞表示运动的停止；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [sens] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	there	are	many	words	having	a	bad	sense	,	which	are	connected	with
和	那里	是	许多	字	拥有	一个	坏的	感觉	,	哪个	是	连接	和

[aɪ'diːəz][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

ideas	of	motion	,
想法	的	运动	,

有很多词语带有贬义，它们都与运动的概念有关。

[sʌtʃ] [æz; əz] - , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . : - , [ə'gen] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

such	as	sumphora	,	amartia	,	etc	.	:	amathia	,	again	,	might	be	explained	,
这样的	作为	-	,	阿玛蒂亚	,	ETC	.	:	-	,	再次	,	可能	是	解释	,

[æz; əz][iː]['ɑːmɑː]['θiːoʊ] - - ,

as	e	ama	theo	iontos	poreia	,
作为	e	ama	西奥	-	-	,

例如 sumphora、amartia 等：amathia 再次可以解释为 e ama theo iontos poreia，

[ænd; ənd] - [æz; əz][iː] [ˌækə'luːθiə] [twɑː] - .

and	akolasia	as	e	akolouthia	tois	pragmasin	.
和	-	作为	e	阿科卢西亚	托伊斯	-	.

和 akolasia 为 e akolouthia tois pragmasin。

[ðʌs] [ðə; ði][bæd] [neɪmz] [ɑːr; ər] [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ,

Thus	the	bad	names	are	framed	on	the	same	principle	as	the	good	,
因此	这	坏的	姓名	是	框	在	这	相同的	原则	作为	这	好的	,

因此，恶名的形成与善名的形成遵循相同的原则。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] ['feɪvər] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [rest] ['ræðər]

and	other	examples	might	be	given	,	which	would	favour	a	theory	of	rest	rather
和	其他	示例	可能	是	给定	,	哪个	会	偏爱	一个	理论	的	休息	相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

than	of	motion	.
比	的	运动	.

还可以举出其他例子，这些例子会支持静止理论而不是运动理论。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪk'spres] ['moʊʃ(ə)n] .

“	Yes	;	but	the	greater	number	of	words	express	motion	.
”	是的	;	但	这	更大的	数字	的	字	表达	运动	.

“是的；但是更多的词语表达的是运动。

” [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['krætɪləs] ;

”	Are	we	to	count	them	,	Cratylus	;
”	是	我们	到	数数	他们	,	克拉蒂卢斯	;

“我们要数数他们吗，克拉底鲁斯？”

[ænd; ənd][ɪz] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

and	is	correctness	of	names	to	be	determined	by	the	voice	of	a	majority
和	是	正确性	的	姓名	到	是	决定	经过	这	嗓音	的	一个	多数

?

?
?

名称的正确性是否应由多数人的意见决定?

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ['gɪvz] [neɪmz] ;

Here	is	another	point	:	we	were	saying	that	the	legislator	gives	names	;
这里	是	其他	观点	:	我们	是	说	那	这	立法者	给予	姓名	;

还有一点：我们说的是立法者会给出名字；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmz] :

and	therefore	we	must	suppose	that	he	knows	the	things	which	he	names	:
和	所以	我们	必须	认为	那	他	知道	这	事物	哪个	他	姓名	:

因此我们必须假定他知道他所提到的事物：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [lɜːrnt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]

but	how	can	he	have	learnt	things	from	names	before	there	were	any
但	如何	能	他	有	学会了	事物	从	姓名	前	那里	是	任何

[neɪmz] ?

names	?
姓名	?

但是，在名字出现之前，他怎么可能从名字中学到东西呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][fɜːrst] [geɪv] [θɪŋz] [ðer; ðər]

“	I	believe	,	Socrates	,	that	some	power	more	than	human	first	gave	things	their
“	我	相信	,	苏格拉底	,	那	一些	力量	更多的	比	人类	第一的	给予	事物	他们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

“苏格拉底，我相信，某种超越人类的力量首先赋予了事物名称。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [truː] [neɪmz] .

and	that	these	were	necessarily	true	names	.
和	那	这些	是	一定	真的	姓名	.

而且这些名字必然是真名。

” [ðen] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] ,

”	Then	how	came	the	giver	of	names	to	contradict	himself	,
”	然后	如何	来了	这	赠予者	的	姓名	到	顶撞	他自己	,

“那么，命名者为何会自相矛盾呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [neɪmz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ?

and	to	make	some	names	expressive	of	rest	,	and	others	of	motion	?
和	到	制作	一些	姓名	富有表现力的	的	休息	,	和	其他的	的	运动	?

让一些名称表达静止，另一些名称表达运动?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .

“	I	do	not	suppose	that	he	did	make	them	both	.
“	我	做	不是	认为	那	他	做过	制作	他们	两个都	.

“我不认为他真的制作了这两件作品。”

” [ðen] [wɪtʃ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rest] , [ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ]

”	Then	which	did	he	make	—	those	which	are	expressive	of	rest	,	or	those	which
”	然后	哪个	做过	他	制作	—	那些	哪个	是	富有表现力的	的	休息	,	或者	那些	哪个

[ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ? . . .

are	expressive	of	motion	?	.	.	.
是	富有表现力的	的	运动	?	.	.	.

那么他究竟创作了哪些作品——是表达静止的作品，还是表达运动的作品呢？ .....

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [neɪmz] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːls] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'saɪd]

But	if	some	names	are	true	and	others	false	,	we	can	only	decide
但	如果	一些	姓名	是	真的	和	其他的	错误的	,	我们	能	仅有的	决定

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

但如果有些名字是真的，有些名字是假的，我们只能在两者之间做出选择。

[nɑːt][baɪ] [kaʊntɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] .

not	by	counting	words	,	but	by	appealing	to	things	.
不是	经过	计数	字	,	但	经过	上诉	到	事物	.

不是通过统计字数，而是通过诉诸事物。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [wɪˈðaʊt] [neɪmz] ;

And	,	if	so	,	we	must	allow	that	things	may	be	known	without	names	;
和	,	如果	所以	,	我们	必须	允许	那	事物	可能	是	已知	没有	姓名	;

如果真是如此，我们必须承认有些事物无需名称也能为人所知；

[fɔːr; fər] [neɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ədˈmɪtɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

for	names	,	as	we	have	several	times	admitted	,	are	the	images	of	things	;
为了	姓名	,	作为	我们	有	一些	时代	承认	,	是	这	图片	的	事物	;

我们已经多次承认，名称是事物的形象；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]

and	the	higher	knowledge	is	of	things	,	and	is	not	to	be	derived	from
和	这	更高	知识	是	的	事物	,	和	是	不是	到	是	衍生的	从

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

而更高的知识是关于事物的，而不是从名称中得出的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈventəz] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [geɪv] [neɪmz] ,

and	though	I	do	not	doubt	that	the	inventors	of	language	gave	names	,
和	尽管	我	做	不是	怀疑	那	这	发明家	的	语言	给予	姓名	,

虽然我并不怀疑语言的创造者赋予了名称，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][flʌks] ,

under	the	idea	that	all	things	are	in	a	state	of	motion	and	flux	,
在下面	这	主意	那	全部	事物	是	在	一个	状态	的	运动	和	通量	,

基于万物皆处于运动和变化状态的理念，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl]

I	believe	that	they	were	mistaken	;	and	that	having	fallen	into	a	whirlpool
我	相信	那	他们	是	错误	;	和	那	拥有	倒下	进入	一个	漩涡

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我相信他们错了；而且他们自己也陷入了漩涡之中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌjuː ˈes][ˈæftər][ðem; ðəm] .

they	are	trying	to	drag	us	after	them	.
他们	是	尝试	到	拖	我们	后	他们	.

他们想把我们拖下水。

[fɔːr; fər][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [gʊd] ,

For	is	there	not	a	true	beauty	and	a	true	good	,
为了	是	那里	不是	一个	真的	美丽	和	一个	真的	好的	,

难道世间就没有真正的美和真正的善吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] ?

which	is	always	beautiful	and	always	good	?
哪个	是	总是	美丽的	和	总是	好的	?

什么总是美好而永远善良?

[kæn; kən][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈbjuːti] [biː; bi] [ˈvænɪʃɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [jet] [ɪn]

Can	the	thing	beauty	be	vanishing	away	from	us	while	the	words	are	yet	in
能	这	事物	美丽	是	消失	离开	从	我们	尽管	这	字	是	然而	在

[ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] ?

our	mouths	?
我们的	嘴	?

难道美好的事物会在我们言语尚未出口之时，就已从我们身边消逝吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [baɪ]['eni] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] —

And	they	could	not	be	known	by	any	one	if	they	are	always	passing	away	—
和	他们	可以	不是	是	已知	经过	任何	一	如果	他们	是	总是	通过	离开	—

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	if	they	are	always	passing	away	,
为了	如果	他们	是	总是	通过	离开	,

如果他们总是消逝，那么任何人都不可能认识他们——因为如果他们总是消逝，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [steɪt] .

the	observer	has	no	opportunity	of	observing	their	state	.
这	观察员	有	不	机会	的	观察	他们的	状态	.

观察者没有机会观察他们的状态。

['weðər] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [biː; bi][ðə; ði] [trʊ] ,

Whether	the	doctrine	of	the	flux	or	of	the	eternal	nature	be	the	truer	,
无论	这	教义	的	这	通量	或者	的	这	永恒	自然	是	这	更真实	,

究竟是变化无常的理论更正确，还是永恒不变的理论更正确，

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

is	hard	to	determine	.
是	难的	到	决定	.

很难确定。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [wɪl] [pʊt] [hɪm'self] , [ɔːr][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	no	man	of	sense	will	put	himself	,	or	the	education	of	his	mind	,
但	不	男人	的	感觉	将要	放	他自己	,	或者	这	教育	的	他的	头脑	,

但任何有理智的人都不会拿自己或自己的心智教育冒险。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [neɪmz] : [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] [θɪŋ] ,

in	the	power	of	names	:	he	will	not	condemn	himself	to	be	an	unreal	thing	,
在	这	力量	的	姓名	:	他	将要	不是	谴责	他自己	到	是	一个	虚幻	事物	,

在名字的力量中：他不会让自己沦为虚幻之物。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][flʌks][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l] ,

nor	will	he	believe	that	everything	is	in	a	flux	like	the	water	in	a	leaky	vessel	,
也不	将要	他	相信	那	一切	是	在	一个	通量	喜欢	这	水	在	一个	漏水	血管	,

他也不会相信一切都像漏水容器里的水一样处于不断变化之中。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] .

or	that	the	world	is	a	man	who	has	a	running	at	the	nose	.
或者	那	这	世界	是	一个	男人	WHO	有	一个	跑步	在	这	鼻子	.

或者说，世界就像一个流鼻涕的人。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['krætɪləs] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ;

This	doctrine	may	be	true	,	Cratylus	,	but	is	also	very	likely	to	be	untrue	;
这	教义	可能	是	真的	,	克拉蒂卢斯	,	但	是	还	非常	可能	到	是	不属实	;

克拉底鲁，这个理论或许是正确的，但也很可能是错误的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flekt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

and	therefore	I	would	have	you	reflect	while	you	are	young	,	and	find	out
和	所以	我	会	有	你	反映	尽管	你	是	年轻的	,	和	寻找	出去

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

因此，我希望你们趁年轻好好思考，找出真相。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

and	when	you	know	come	and	tell	me	.
和	什么时候	你	知道	来	和	告诉	我	.

当你知道的时候就来告诉我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第3/10页

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə]

“	I	have	thought	,	Socrates	,	and	after	a	good	deal	of	thinking	I	incline	to
“	我	有	想法	,	苏格拉底	,	和	后	一个	好的	交易	的	思维	我	倾斜	到

.

Heracleitus	.
赫拉克利特	.

“苏格拉底，我思考过了，经过一番深思熟虑，我倾向于赫拉克利特的观点。”

” [ðen] [ə'nʌðər] [deɪ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

”	Then	another	day	,	my	friend	,	you	shall	give	me	a	lesson	.
”	然后	其他	天	,	我的	朋友	,	你	将	给	我	一个	课	.

“那么，我的朋友，改天你再给我上一课吧。”

“ ['veri] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz]

“	Very	good	,	Socrates	,	and	I	hope	that	you	will	continue	to	study	these	things
“	非常	好的	,	苏格拉底	,	和	我	希望	那	你	将要	继续	到	学习	这些	事物

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“很好，苏格拉底，我希望你能继续亲自研究这些问题。”

” [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] ([aɪ]) [haʊ] [fɑːr]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['krætɪləs] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]

”	We	may	now	consider	(	I	)	how	far	Plato	in	the	Cratylus	has	discovered	the
”	我们	可能	现在	考虑	(	我	)	如何	远的	柏拉图	在	这	克拉蒂卢斯	有	发现	这

[truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

true	principles	of	language	,
真的	原则	的	语言	,

“我们现在可以考虑（一）柏拉图在《克拉底鲁篇》中发现了语言的真正原则，

[ænd; ənd] [ðen] ([iː]) [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kəm'per] ['mɑːdərn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn]

and	then	(	II	)	proceed	to	compare	modern	speculations	respecting	the	origin
和	然后	(	二	)	继续	到	比较	现代的	猜测	尊重	这	起源

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	nature	of	language	with	the	anticipations	of	his	genius	.
和	自然	的	语言	和	这	预期	的	他的	天才	.

然后（二）比较现代关于语言起源和本质的推测与他的天才的预见。

[aɪ] . ([wʌn]) ['pleɪtoʊ][ɪz] [ə'wer] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [tʃæns] ;

I	.	(	1	)	Plato	is	aware	that	language	is	not	the	work	of	chance	;
我	.	(	1	)	柏拉图	是	意识到的	那	语言	是	不是	这	工作	的	机会	;

一、（1）柏拉图意识到语言不是偶然的产物；

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ɪn] [neɪmz] .

nor	does	he	deny	that	there	is	a	natural	fitness	in	names	.
也不	做	他	否定	那	那里	是	一个	自然的	健康	在	姓名	.

他也不否认名字本身具有天然的契合性。

[hiː; hi]['oʊnli] [in'sists] [ðæt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪk'spleɪnd] .

He	only	insists	that	this	natural	fitness	shall	be	intelligibly	explained	.
他	仅有的	坚持	那	这	自然的	健康	将	是	清晰地	解释	.

他只是坚持认为，这种与生俱来的能力必须得到合理的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrgənɪzəm] .

But	he	has	no	idea	that	language	is	a	natural	organism	.
但	他	有	不	主意	那	语言	是	一个	自然的	生物	.

但他完全没有意识到语言是一种自然有机体。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən]

He	would	have	heard	with	surprise	that	languages	are	the	common
他	会	有	听到	和	惊喜	那	语言	是	这	常见的

[wɜːrk] [ʌv; əv] [hoʊl] [neiʃəns] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɔːr]['semi] - ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] .

work	of	whole	nations	in	a	primitive	or	semi	-	barbarous	age	.
工作	的	所有的	国家	在	一个	原始	或者	半	-	野蛮	年龄	.

他如果听说语言是原始或半野蛮时代整个民族的共同成果，一定会感到惊讶。

[haʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] ,

How	,	he	would	probably	have	argued	,
如何	,	他	会	大概	有	争论	,

他可能会这样辩解：

[kʊd; kəd] [men] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleksəti] ?

could	men	devoid	of	art	have	contrived	a	structure	of	such	complexity	?
可以	男人	缺乏	的	艺术	有	人为的	一个	结构	的	这样的	复杂	?

不懂艺术的人能设计出如此复杂的建筑吗?

[noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['iːðər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔːr][ɪn]['mɑːdərn]

No	answer	could	have	been	given	to	this	question	,	either	in	ancient	or	in	modern
不	回答	可以	有	到过	给定	到	这	问题	,	任何一个	在	古老的	或者	在	现代的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这个问题无论在古代还是现代都无法回答。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [æn'tɪkwəti] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['stʌdid] ,

until	the	nature	of	primitive	antiquity	had	been	thoroughly	studied	,
直到	这	自然	的	原始	古代	有	到过	彻底	研究	,

直到对古代原始文明的本质进行了彻底的研究之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['greɪtər] [fɔːrs] ,

and	the	instincts	of	man	had	been	shown	to	exist	in	greater	force	,
和	这	本能	的	男人	有	到过	所示	到	存在	在	更大的	力量	,

人类的本能已被证明更加强大。

[wen] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ə'proʊtʃɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['ænɪmlz] .

when	his	state	approaches	more	nearly	to	that	of	children	or	animals	.
什么时候	他的	状态	方法	更多的	几乎	到	那	的	孩子们	或者	动物	.

当他的状态越来越接近儿童或动物的状态时。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['æftər][ðer; ðər] ['mænər] ,

The	philosophers	of	the	last	century	,	after	their	manner	,
这	哲学家	的	这	最后的	世纪	,	后	他们的	方式	,

上个世纪的哲学家们，按照他们的方式，

[wʊd] [hæv; həv] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɑːpər] [neɪmz] [wɜːr; wər]

would	have	vainly	endeavoured	to	trace	the	process	by	which	proper	names	were
会	有	徒劳地	努力	到	痕迹	这	过程	经过	哪个	恰当的	姓名	是

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['kɑːmən] ,

converted	into	common	,
转换	进入	常见的	,

试图追溯专有名词转化为普通名词的过程，注定是徒劳的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn'ventɪd] [prepə'zɪʃnz]

and	would	have	shown	how	the	last	effort	of	abstraction	invented	prepositions
和	会	有	所示	如何	这	最后的	努力	的	抽象	发明	介词

[ænd; ənd] [ɔːg'zɪlərɪs] .

and	auxiliaries	.
和	辅助设备	.

并会展示抽象的最后努力是如何发明介词和助动词的。

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒʊdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn]

The	theologian	would	have	proved	that	language	must	have	had	a	divine
这	神学家	会	有	已证实	那	语言	必须	有	有	一个	神圣的

[ˈɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

这位神学家本可以证明语言必定起源于神。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [ˈplaɪəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ,

because	in	childhood	,	while	the	organs	are	pliable	,	the	intelligence	is	wanting	,
因为	在	童年	,	尽管	这	器官	是	柔韧的	,	这	智力	是	想要	,

因为在儿童时期，虽然器官发育尚未成熟，但智力却尚未发展成熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [freɪm] [kənˈsepʃnz] ,

and	when	the	intelligence	is	able	to	frame	conceptions	,
和	什么时候	这	智力	是	有能力的	到	框架	概念	,

当智能体能够形成概念时，

[ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] .

the	organs	are	no	longer	able	to	express	them	.
这	器官	是	不	更长	有能力的	到	表达	他们	.

这些器官已无法再表达它们。

[ɔːr] , [æz; əz] [ˈʌðər] [hæv; həv] [sed] : [mæn] [ɪz] [mæn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

Or	,	as	others	have	said	:	Man	is	man	because	he	has	the	gift	of	speech	;
或者	,	作为	其他的	有	说	:	男人	是	男人	因为	他	有	这	礼物	的	演讲	;

或者，正如其他人所说：人之所以为人，是因为他拥有说话的能力；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] .

and	he	could	not	have	invented	that	which	he	is	.
和	他	可以	不是	有	发明	那	哪个	他	是	.

他不可能凭空捏造出他现在的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] “ [ˈɑːrgjumənt] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] ” [fɔːr; fər] [ˈsɑːkrəˌtiːz] ,

But	this	would	have	been	an	“	argument	too	subtle	”	for	Socrates	,
但	这	会	有	到过	一个	“	争论	也	微妙的	”	为了	苏格拉底	,

但这对于苏格拉底来说，未免过于“微妙”了。

[huː] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] [ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] “

who	rejects	the	theological	account	of	the	origin	of	language	“
WHO	拒绝	这	神学	帐户	的	这	起源	的	语言	“

[æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

as	an	excuse	for	not	giving	a	reason	,
作为	一个	原谅	为了	不是	给予	一个	原因	,

拒绝接受语言起源的神学解释的人，“以此为借口不给出理由”，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpɛəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈdeɪus, ˈdiəs] [eks] [ˈmɑːkɪnə] ” [baɪ] [ðə; ði]

”	which	he	compares	to	the	introduction	of	the	“	Deus	ex	machina	”	by	the
”	哪个	他	比较	到	这	介绍	的	这	“	上帝	前任	机械	”	经过	这

[ˈtrædʒɪk] [ˈpoʊəts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ;

tragic	poets	when	they	have	to	solve	a	difficulty	;
悲惨	诗人	什么时候	他们	有	到	解决	一个	困难	;

他将其比作悲剧诗人为了解决难题而引入的“机械降神”；

[ðʌs] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn] [ˈkɔntrəvəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ˈeɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]

thus	anticipating	many	modern	controversies	in	which	the	primary	agency	of	the	divine
因此	预期	许多	现代的	争议	在	哪个	这	基本的	机构	的	这	神圣的

[ˈbiːɪŋ] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [kɔːz] ;

Being	is	confused	with	the	secondary	cause	;
存在	是	使困惑	和	这	次要	原因	;

因此，这预示了许多现代争议，在这些争议中，神圣存在的主要作用与次要原因混淆了；

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [əˈsuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]

and	God	is	assumed	to	have	worked	a	miracle	in	order	to	fill	up	a
和	上帝	是	假定	到	有	工作	一个	奇迹	在	命令	到	充满	向上	一个

[ləˈkjuːnə; ləˈkuːnə][ɪn]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

lacuna	in	human	knowledge	.
空白	在	人类	知识	.

人们认为上帝创造了一个奇迹，填补了人类知识的空白。

([kəm'per] [ˌtaɪ'miːəs] .)

(	Compare	Timaeus	.	)
(	比较	蒂迈欧	.	)

（参见《蒂迈欧篇》。）

['niːðər] [ɪz]['pleɪtoʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɑːrt] ['entərz]

Neither	is	Plato	wrong	in	supposing	that	an	element	of	design	and	art	enters
两者都不	是	柏拉图	错误的	在	假如	那	一个	元素	的	设计	和	艺术	进入

['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] .

into	language	.
进入	语言	.

柏拉图认为语言中融入了设计和艺术的元素，这种观点也没有错。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [əˈbeitiŋ] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] .

The	creative	power	abating	is	supplemented	by	a	mechanical	process	.
这	有创造力的	力量	减弱	是	补充	经过	一个	机械的	过程	.

创造力的衰退由机械过程来补充。

“ ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [bʌt; bət] [groʊ] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz] [wel]

“	Languages	are	not	made	but	grow	,	”	but	they	are	made	as	well
“	语言	是	不是	制成	但	生长	,	”	但	他们	是	制成	作为	出色地

[æz; əz] [groʊ] ;

as	grow	;
作为	生长	;

“语言不是被创造出来的，而是发展出来的”，但它们既是被创造出来的，也是发展出来的；

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

bursting	into	life	like	a	plant	or	a	flower	,
爆发	进入	生活	喜欢	一个	植物	或者	一个	花	,

像植物或花朵一样迸发出生命力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [in'grɑːftid] [əˈpɑːn][wʌn]

they	are	also	capable	of	being	trained	and	improved	and	engrafted	upon	one
他们	是	还	有能力的	的	存在	受过训练	和	改进	和	嫁接	之上	一

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

它们还可以被训练、改进，并相互融合。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz][baɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]

The	change	in	them	is	effected	in	earlier	ages	by	musical	and
这	改变	在	他们	是	受影响	在	早些时候	年龄	经过	音乐	和

[juːˈfɑːnɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ,

euphonic	improvements	,
悦耳的	改进	,

它们的变化在早期就已通过音乐和音韵的改进而发生。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] ,

at	a	later	stage	by	the	influence	of	grammar	and	logic	,
在	一个	之后	阶段	经过	这	影响	的	语法	和	逻辑	,

后来，受到语法和逻辑的影响，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪkl][ænd; ənd]['lɪtəreri][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz].

and	by	the	poetical	and	literary	use	of	words	.
和	经过	这	诗意的	和	文学	使用	的	字	.

以及通过诗歌和文学的语言运用。

[ðeɪ][də'vɛləp]['ræpɪdli][ɪn]['tʃaɪldhʊd],

They	develope	rapidly	in	childhood	,
他们	发展	快速	在	童年	,

他们在童年时期发育迅速，

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][ɑːr; ər][fʊl][groʊn][ænd; ənd][set][ðeɪ][meɪ][stɪl][pʊt][fɔːrθ][ˌɪntə'lektʃuəl]['paʊɚz]

and	when	they	are	full	grown	and	set	they	may	still	put	forth	intellectual	powers
和	什么时候	他们	是	满的	生长	和	放	他们	可能	仍然	放	前进	知识分子	权力

,

,

,

即使他们长大成人、步入正轨，他们仍然可能展现出智力。

[laɪk][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi],

like	the	mind	in	the	body	,
喜欢	这	头脑	在	这	身体	,

就像精神存在于身体之中一样，

[ɔːr]['ræðər][wiː; wi][meɪ][seɪ][ðæt][ðə; ði]['noʊblɚ][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ]['oʊnli][bɪ'gɪnz][wen][ðə; ði][freɪm]-

or	rather	we	may	say	that	the	nobler	use	of	language	only	begins	when	the	frame	-
或者	相当	我们	可能	说	那	这	更高贵	使用	的	语言	仅有的	开始	什么时候	这	框架	-

[wɜːrk][ɪz][kəm'pliːt].

work	is	complete	.
工作	是	完全的	.

或者更确切地说，只有当框架完善之后，语言的更高尚用法才开始。

[ðə; ði]['sævɪdʒ][ɔːr]['prɪmətɪv][mæn],[ɪn][huːm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst],

The	savage	or	primitive	man	,	in	whom	the	natural	instinct	is	strongest	,
这	野蛮的	或者	原始	男人	,	在	谁	这	自然的	本能	是	最强	,

野蛮人或原始人，其自然本能最为强烈，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['gretɪst][ɪm'prʊvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ].

is	also	the	greatest	improver	of	the	forms	of	language	.
是	还	这	最	改进者	的	这	表格	的	语言	.

他也是语言形式的最大改进者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ɔːr]['meɪkər][ʌv; əv][wɜːrdz],

He	is	the	poet	or	maker	of	words	,
他	是	这	诗人	或者	制造商	的	字	,

他是诗人，或者说是文字的创造者。

[æz; əz][ɪn]['sivilaizd]['eɪdʒɪz][ðə; ði][ˌdaɪəlek'tɪʃn][ɪz][ðə; ði][dɪ'faɪnər][ɔːr][dɪ'stɪŋgwɪʃər][ʌv; əv][ðem; ðəm].

as	in	civilised	ages	the	dialectician	is	the	definer	or	distinguisher	of	them	.
作为	在	文明	年龄	这	方言学家	是	这	定义者	或者	区别	的	他们	.

就像在文明时代一样，辩证法学家是它们的定义者或区分者。

[ðə; ði]['lætər][kɔːlz][ðə; ði]['sekənd][wɜːrld][ʌv; əv]['æbstrækt][tɜːrmz]['ɪntuː][ɪg'zɪstəns],

The	latter	calls	the	second	world	of	abstract	terms	into	existence	,
这	后者	呼叫	这	第二	世界	的	抽象的	条款	进入	存在	,

后者将抽象术语的第二个世界召唤了出来。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][kri'eɪtɪd][ðə; ði]['pɪktʃər][saʊndz][wɪtʃ][ˌreprɪ'zent]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ɔːr]['prɑːsesɪz].

as	the	former	has	created	the	picture	sounds	which	represent	natural	objects	or	processes	.
作为	这	以前的	有	创建	这	图片	声音	哪个	代表	自然的	对象	或者	流程	.

前者创造了代表自然物体或过程的画面声音。

['poʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] — [ðiːz] [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɔːrmətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
Poetry **and** **philosophy** **—** **these** **two** **,** **are** **the** **two** **great** **formative** **principles** **of**
诗 和 哲学 — 这些 二 , 是 这 二 伟大的 形成期 原则 的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

诗歌和哲学——这两者是语言的两大构成原则。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər][fɜːrst][steɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
when **they** **have** **passed** **their** **first** **stage** **,** **of** **which** **,**
什么时候 他们 有 通过了 他们的 第一的 阶段 , 的 哪个 ,

当他们通过第一阶段时，其中，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi]['oʊnli] [ˌentər'teɪn] [kən'dʒektʃər] .
as **of** **the** **first** **invention** **of** **the** **arts** **in** **general** **,** **we** **only** **entertain** **conjecture** **.**
作为 的 这 第一的 发明 的 这 艺术 在 一般的 , 我们 仅有的 招待 推测 .

至于艺术领域的第一项发明，我们目前只能进行推测。

[ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]
And **mythology** **is** **a** **link** **between** **them** **,** **connecting** **the** **visible** **and** **invisible**
和 神话 是 一个 关联 之间 他们 , 连接 这 可见的 和 无形的
,
,
,

而神话则是连接可见世界和不可见世界的纽带。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['senʃuəs] [ɪk'stɪriər] [fɔːlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
until **at** **length** **the** **sensuous** **exterior** **falls** **away** **,** **and** **the** **severance** **of** **the**
直到 在 长度 这 感性的 外部的 瀑布 离开 , 和 这 遣散费 的 这
['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [wɜːrld] ,
inner **and** **outer** **world** **,**
内 和 外 世界 ,

直到最终感官的外表消逝，内在世界与外在世界彻底分离。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] , [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːt] .
of **the** **idea** **and** **the** **object** **of** **sense** **,** **becomes** **complete** **.**
的 这 主意 和 这 目的 的 感觉 , 变成 完全的 .

观念和意义的对象就此完整。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['græmər] , ['sɪstər][aːts] , [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði]
At **a** **later** **period** **,** **logic** **and** **grammar** **,** **sister** **arts** **,** **preserve** **and** **enlarge** **the**
在 一个 之后 时期 , 逻辑 和 语法 , 姐姐 艺术 , 保存 和 放大 这
[dɪ'keɪɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
decaying **instinct** **of** **language** **,**
腐烂的 本能 的 语言 ,

在后来的时期，逻辑和语法这两门姊妹学科保存并扩展了语言中日渐衰落的本能。

[baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
by **rule** **and** **method** **,** **which** **they** **gather** **from** **analysis** **and** **observation** **.**
经过 规则 和 方法 , 哪个 他们 收集 从 分析 和 观察 .

他们通过分析和观察，总结出规则和方法。

([ˌtuː'tuː]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]
(**2** **)** **There** **is** **no** **trace** **in** **any** **of** **Plato's** **writings** **that** **he** **was** **acquainted**
(2) 那里 是 不 痕迹 在 任何 的 柏拉图的 著作 那 他 曾是 熟人
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [griːk] .
with **any** **language** **but** **Greek** **.**
和 任何 语言 但 希腊语 .

（2）柏拉图的所有著作中都没有迹象表明他除了希腊语之外还熟悉其他语言。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] ['veri] ['truːli][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [griːk] [tuː; tə] ['fɔːrən]
Yet he has conceived very truly the relation of Greek to foreign
然而 他 有 构思 非常 真的 这 关系 的 希腊语 到 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

然而，他对希腊语与外语之间的关系却有着非常正确的认识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz] [ðæt] ['meni] [griːk] [wɜːrdz][ɑːr; ər]
which he is led to consider , because he finds that many Greek words are
哪个 他 是 引领 到 考虑 , 因为 他 发现 那 许多 希腊语 字 是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
incapable of explanation .
无法 的 解释 .

他之所以会考虑这个问题，是因为他发现很多希腊词语都无法解释。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]['æksɪdənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði]
Allowing a good deal for accident , and also for the fancies of the
允许 一个 好的 交易 为了 事故 , 和 还 为了 这 幻想 的 这
- ['lɪŋgjʊə] ['griːsiː] ,
conditores linguae Graecae ,
- 语言 希腊 ,

考虑到很多意外情况，以及希腊语专家们的个人喜好，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
there is an element of which he is unable to give an account .
那里 是 一个 元素 的 哪个 他 是 无法 到 给 一个 帐户 .

其中有一部分是他无法解释的。

[ðiːz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz][hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
These unintelligible words he supposes to be of foreign origin ,
这些 无法理解 字 他 假设 到 是 的 外国的 起源 ,

他认为这些难以理解的词语是外来语。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['iːðər]
and to have been derived from a time when the Greeks were either
和 到 有 到过 衍生的 从 一个 时间 什么时候 这 希腊人 是 任何一个
[baː'bɛəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

而且这种观念可能源于希腊人还是蛮族的时期，

[ɔːr][ɪn] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][baː'bɛəriənz] .
or in close relations to the barbarians .
或者 在 关闭 关系 到 这 野蛮人 .

或者与蛮族关系密切。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [greɪt] [ə'bjuːs] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] “
Socrates is aware that this principle is liable to great abuse ; and , like the “
苏格拉底 是 意识到的 那 这 原则 是 容易 到 伟大的 虐待 ; 和 , 喜欢 这 “
['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] ,
Deus ex machina ,
上帝 前任 机械 ,

苏格拉底意识到这一原则很容易被滥用；而且，就像“机械降神”一样，

” [ɪk'spleɪnz] ['nʌθɪŋ] .
” explains nothing .
” 解释 没有什么 .

“毫无解释力。”

[hens] [hiː; hi][iksˈkjuːziz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] ,

Hence	**he**	**excuses**	**himself**	**for**	**the**	**employment**	**of**	**such**	**a**	**device**	**,**
因此	他	借口	他自己	为了	这	就业	的	这样的	一个	设备	,

因此，他为自己使用这种手段辩解。

[ænd; ənd] [riˈmaːks] [ðæt] [ɪn] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəˈrektnəs] ,

and	**remarks**	**that**	**in**	**foreign**	**words**	**there**	**is**	**still**	**a**	**principle**	**of**	**correctness**	**,**
和	评论	那	在	外国的	字	那里	是	仍然	一个	原则	的	正确性	,

并指出，外来语中仍然存在正确性原则。

[wɪtʃ] [əˈplaɪz] [ˈiːkwəli] [bəuθ][tuː; tə] [ˈgriːks] [ænd; ənd][baːˈbɛərɪənz] .

which	**applies**	**equally**	**both**	**to**	**Greeks**	**and**	**barbarians**	**.**
哪个	适用	同样地	两个都	到	希腊人	和	野蛮人	.

这一点同样适用于希腊人和蛮族人。

([θriː]) [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpraɪmeri] [wɜːrdz] [duː][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˌderɪˈveɪʃn]

(	**3**	**)**	**But**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**primary**	**words**	**do**	**not**	**admit**	**of**	**derivation**
(	3	)	但	这	更大的	数字	的	基本的	字	做	不是	承认	的	推导

[frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ;

from	**foreign**	**languages**	**;**
从	外国的	语言	;

（3）但大多数主要词汇不能从外语中衍生而来；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈletərz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpoʊzd] ,

they	**must**	**be**	**resolved**	**into**	**the**	**letters**	**out**	**of**	**which**	**they**	**are**	**composed**	**,**
他们	必须	是	已解决	进入	这	信件	出去	的	哪个	他们	是	由	,

它们必须被还原成组成它们的各个字母。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈletərz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .

and	**therefore**	**the**	**letters**	**must**	**have**	**a**	**meaning**	**.**
和	所以	这	信件	必须	有	一个	意义	.

因此，这些字母必然具有某种含义。

[ðə; ði] [ˈfreɪmɝz] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈælfə] [wʌz; wəz]

The	**framers**	**of**	**language**	**were**	**aware**	**of**	**this**	**;**	**they**	**observed**	**that**	**alpha**	**was**
这	框架	的	语言	是	意识到的	的	这	;	他们	观察到	那	阿尔法	曾是

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [saɪz] ;

adapted	**to**	**express**	**size**	**;**
改编	到	表达	尺寸	;

语言的创造者们意识到了这一点；他们观察到，字母 alpha 被用来表示大小；

[ˈiːtə][leŋkθ; leŋθ] ; [ˈɑːməkrɑːn] [ˈraʊndnəs] ; [njuː] [ˈɪnwərdnəs] ; [roʊ] [ˈæksent] [rʌʃ] [ɔːr] [rɔːr] ; [ˈlæmdə]

eta	**length**	**;**	**omicron**	**roundness**	**;**	**nu**	**inwardness**	**;**	**rho**	**accent**	**rush**	**or**	**roar**	**;**	**lambda**
η	长度	;	奥米克戎	圆润	;	nu	内在性	;	ρ	口音	匆忙	或者	吼	;	lambda

[lɪˈkwɪdəti] ;

liquidity	**;**
流动性	;

eta 长度；omicron 圆度；nu 内倾性；rho 重音冲刺或咆哮；lambda 流动性；

[ˈgæmə] [ˈlæmdə] [ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɔːr] [ˈslɪpəri] [ˈelɪmənt] ; [ˈdeltə][ænd; ənd][tɔːˌtaʊ]

gamma	**lambda**	**the**	**detention**	**of**	**the**	**liquid**	**or**	**slippery**	**element**	**;**	**delta**	**and**	**tau**
伽马	lambda	这	拘留	的	这	液体	或者	滑	元素	;	三角洲	和	τ

[ˈbaɪndɪŋ] ;

binding	**;**
结合	;

γλ 液体或滑溜元素的滞留；δ 和 τ 结合；

[faɪ] , [psaɪˌsaɪ] , [ˈsɪgmə] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [wɪnd] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

phi	**,**	**psi**	**,**	**sigma**	**,**	**xi**	**,**	**wind**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
phi	, 磅/平方英寸	,	西格玛	,		十一	,	风	和	寒冷的	,	和	所以	在	.

phi、psi、sigma、xi、风和冷等等。

['pleɪtoʊz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Plato's	analysis	of	the	letters	of	the	alphabet	shows	a	wonderful	insight	into	the
柏拉图的	分析	的	这	信件	的	这	字母	演出	一个	精彩的	洞察力	进入	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

nature	of	language	.
自然	的	语言	.

柏拉图对字母的分析展现了他对语言本质的深刻见解。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spresɪvli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [ju:z]

He	does	not	expressively	distinguish	between	mere	imitation	and	the	symbolical	use
他	做	不是	富有表现力地	区分	之间	仅仅	模仿	和	这	象征性的	使用

[ʌv; əv] [saʊnd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [θɔ:t] ,

of	sound	to	express	thought	,
的	声音	到	表达	想法	,

他没有明确区分单纯的模仿和用声音象征性地表达思想。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [bəuθ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

but	he	recognises	in	the	examples	which	he	gives	both	modes	of	imitation	.
但	他	认可	在	这	示例	哪个	他	给予	两个都	模式	的	模仿	.

但他从他给出的例子中认识到了这两种模仿方式。

['dʒestʃər] [ɪz][ðə; ði] [moʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

Gesture	is	the	mode	which	a	deaf	and	dumb	person	would	take	of	indicating
手势	是	这	模式	哪个	一个	聋	和	哑的	人	会	拿	的	表明

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

his	meaning	.
他的	意义	.

手势是聋哑人表达意思的方式。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ; [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [roʊ]

And	language	is	the	gesture	of	the	tongue	;	in	the	use	of	the	letter	rho
和	语言	是	这	手势	的	这	舌头	;	在	这	使用	的	这	信	ρ

['æksent] ,

accent	,
口音	,

语言是舌头的姿态；在使用字母 rho 重音符号时，

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:r] ['rɔ:rɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv]['ɑ:məkrɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spres] ['raʊndnəs] , [ðer; ðər][ɪz]

to	express	a	rushing	or	roaring	,	or	of	omicron	to	express	roundness	,	there	is
到	表达	一个	匆忙	或者	咆哮	,	或者	的	奥米克戎	到	表达	圆润	,	那里	是

[ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

a	direct	imitation	;
一个	直接的	模仿	;

用 omicron 来表示奔腾或咆哮，或者表示圆润，这是一种直接的模仿；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['ælfə] [tu:; tə] [ɪk'spres] [saɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv]['i:tə][tu:; tə] [ɪk'spres]

while	in	the	use	of	the	letter	alpha	to	express	size	,	or	of	eta	to	express
尽管	在	这	使用	的	这	信	阿尔法	到	表达	尺寸	,	或者	的	η	到	表达

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

而使用字母 alpha 表示大小，或使用 eta 表示长度时，

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [sim'bɔlikəl] .

the	imitation	is	symbolical	.
这	模仿	是	象征性的	.

这种模仿具有象征意义。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ə'næləgəs] [ɔ:r]['sɪmələr] [saʊndz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] ['sɪmələr] [ə'næləgəs] [aɪ'di:əz] ,

The	use	of	analogous	or	similar	sounds	,	in	order	to	express	similar	analogous	ideas	,
这	使用	的	类似的	或者	相似的	声音	,	在	命令	到	表达	相似的	类似的	想法	,

使用相似或相近的声音来表达相似或类似的想法。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

seems	to	have	escaped	him	.
似乎	到	有	逃脱	他	.

似乎已经从他手中逃脱了。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

In	passing	from	the	gesture	of	the	body	to	the	movement	of	the	tongue	,
在	通过	从	这	手势	的	这	身体	到	这	移动	的	这	舌头	,

从身体姿势过渡到舌头动作，

['pleɪtoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Plato	makes	a	great	step	in	the	physiology	of	language	.
柏拉图	制作	一个	伟大的	步	在	这	生理	的	语言	.

柏拉图在语言生理学方面取得了重大进展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sed] [ðæt] “ ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪv] [saʊnd] ,

He	was	probably	the	first	who	said	that	“	language	is	imitative	sound	,
他	曾是	大概	这	第一的	WHO	说	那	“	语言	是	模仿	声音	,

他可能是第一个提出“语言是模仿声音”这一观点的人。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [truːθ] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] ;

”	which	is	the	greatest	and	deepest	truth	of	philology	;
”	哪个	是	这	最	和	最深处	真相	的	语言学	;

这是语言学中最伟大、最深刻的真理；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['juːfəni] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ]

although	he	is	not	aware	of	the	laws	of	euphony	and	association	by
虽然	他	是	不是	意识到的	的	这	法律	的	谐音	和	协会	经过

[wɪtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

which	imitation	must	be	regulated	.
哪个	模仿	必须	是	受监管	.

尽管他并不了解模仿必须遵循的悦耳和联想规律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

He	was	probably	also	the	first	who	made	a	distinction	between	simple	and
他	曾是	大概	还	这	第一的	WHO	制成	一个	区别	之间	简单的	和

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] ,

compound	words	,
化合物	字	,

他可能也是第一个区分简单词和复合词的人。

[ə; eɪ] [truːθ] ['sekənd] ['oʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

a	truth	second	only	in	importance	to	that	which	has	just	been	mentioned	.
一个	真相	第二	仅有的	在	重要性	到	那	哪个	有	只是	到过	提及	.

这条真理的重要性仅次于刚才提到的那条真理。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnsaɪt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kjʊriəsli] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ɪn]

His	great	insight	in	one	direction	curiously	contrasts	with	his	blindness	in
他的	伟大的	洞察力	在	一	方向	奇怪的是	对比	和	他的	失明	在

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

他在一个方向上的深刻洞察力与他在另一个方向上的盲目形成了奇妙的对比；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈwer] ([kəmˈper] [hɪz; ɪz] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ægəθɑːs]

for	he	appears	to	be	wholly	unaware	(	compare	his	derivation	of	agathos
为了	他	出现	到	是	完全	不知情	(	比较	他的	推导	的	阿加索斯

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] -) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]

from	agastos	and	thoos	)	of	the	difference	between	the	root	and
从	-	和	-	)	的	这	不同之处	之间	这	根	和

[ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

因为他似乎完全没有意识到（比较他从 agastos 和 thoos 推导出 agathos）词根和词尾之间的区别。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ˈeni]

But	we	must	recollect	that	he	was	necessarily	more	ignorant	than	any
但	我们	必须	追忆	那	他	曾是	一定	更多的	无知	比	任何

[ˈskuːlbɔɪ] [ʌv; əv] [griːk] [ˈgræmər] ,

schoolboy	of	Greek	grammar	,
男生	的	希腊语	语法	,

但我们必须记住，他必然比任何一个希腊语法小学生都更无知。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈflekʃən] [ʌv; əv][vəːbz][ænd; ənd] [naʊnz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	had	no	table	of	the	inflexions	of	verbs	and	nouns	before	his	eyes	,
和	有	不	桌子	的	这	拐点	的	动词	和	名词	前	他的	眼睛	,

他眼前并没有动词和名词词形变化表，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .

which	might	have	suggested	to	him	the	distinction	.
哪个	可能	有	建议	到	他	这	区别	.

这或许让他意识到了其中的区别。

([fɔːr]) [ˈpleɪtoʊ] [dɪˈstɪŋktli] [əˈfɑːmz] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [truːθ] , [ɔːr] “ [ˌfɪləˈsɒfiː] [ˌju ɛn ˈi] [lɑːŋg]

(	4	)	Plato	distinctly	affirms	that	language	is	not	truth	,	or	“	philosophie	une	langue
(	4	)	柏拉图	明显地	肯定	那	语言	是	不是	真相	,	或者	“	哲学	一	语言

[ˈbiːn] [feɪt] .

bien	faite	.
好	费特	.

(4) 柏拉图明确断言语言不是真理，或者说“philosophie une langue bien faite”。

” [æt; ət][fɜːrst] , [ˈsɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv]

”	At	first	,	Socrates	has	delighted	himself	with	discovering	the	flux	of
”	在	第一的	,	苏格拉底	有	高兴极了	他自己	和	发现	这	通量	的

[ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Heracleitus	in	language	.
赫拉克利特	在	语言	.

“起初，苏格拉底欣喜地发现了赫拉克利特在语言上的流动性。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈkoʊvɜːrtli] [ˈsætəraɪz] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [eɪdʒ][tuː; tə][faɪnd]

But	he	is	covertly	satirising	the	pretence	of	that	or	any	other	age	to	find
但	他	是	隐蔽	讽刺	这	虚伪	的	那	或者	任何	其他	年龄	到	寻找

[fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [wɜːrdz] ;

philosophy	in	words	;
哲学	在	字	;

但他暗中讽刺了那个时代或任何其他时代试图在文字中寻找哲学的虚伪做法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [kəˈrekts] [ˈeni] [ɪˈroʊniəs] [ˈɪnfərəns] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgæðərd]

and	he	afterwards	corrects	any	erroneous	inference	which	might	be	gathered
和	他	然后	更正	任何	错误	推理	哪个	可能	是	聚集

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] .

from	his	experiment	.
从	他的	实验	.

之后，他会纠正从他的实验中可能得出的任何错误推论。

[fɔːr; fər][hiː; hi][faindz][æz; əz] ['meni] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] , [wɜːrdz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][rest] ,

For	he	finds	as	many	,	or	almost	as	many	,	words	expressive	of	rest	,
为了	他	发现	作为	许多	,	或者	几乎	作为	许多	,	字	富有表现力的	的	休息	,

因为他发现有很多，或者几乎有很多，词语可以表达安宁，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

as	he	had	previously	found	expressive	of	motion	.
作为	他	有	之前	成立	富有表现力的	的	运动	.

因为他之前发现，这种表达方式能够生动地展现动作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,

And	even	if	this	had	been	otherwise	,
和	甚至	如果	这	有	到过	否则	,

即使情况并非如此，

[huː] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

who	would	learn	of	words	when	he	might	learn	of	things	?
WHO	会	学习	的	字	什么时候	他	可能	学习	的	事物	?

谁会去学习词语，而不是去学习事物呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

There	is	a	great	controversy	and	high	argument	between	Heracleiteans	and
那里	是	一个	伟大的	争议	和	高的	争论	之间	-	和

,

Eleatics	,
埃利亚斯	,

赫拉克利特派和埃利亚斯派之间存在着巨大的争议和激烈的争论。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'poʊzərz]

but	no	man	of	sense	would	commit	his	soul	in	such	enquiries	to	the	imposers
但	不	男人	的	感觉	会	犯罪	他的	灵魂	在	这样的	查询	到	这	强加者

[ʌv; əv] [neɪmz] . . .

of	names	. . .
的	姓名	. . .

但任何有理智的人都不会在这种调查中将自己的灵魂托付给那些冒充他人身份的人.....

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['pleɪtoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːtli]

In	this	and	other	passages	Plato	shows	that	he	is	as	completely
在	这	和	其他	段落	柏拉图	演出	那	他	是	作为	完全地

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] " ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] " [æz; əz]['beɪkən] [hɪm'self] .

emancipated	from	the	influence	of	"	Idols	of	the	tribe	"	as	Bacon	himself	.
解放	从	这	影响	的	"	偶像	的	这	部落	"	作为	熏肉	他自己	.

在这一段以及其他段落中，柏拉图表明，他与培根一样，完全摆脱了“部落偶像”的影响。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wɜːrdz] [ɪz][nɑːt] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɔːr]['mɔːrəl] , [bʌt; bət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

The	lesson	which	may	be	gathered	from	words	is	not	metaphysical	or	moral	,	but	historical	.
这	课	哪个	可能	是	聚集	从	字	是	不是	形而上学的	或者	道德	,	但	历史	.

从这些文字中可以汲取的教训不是形而上学的或道德的，而是历史的。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juː 'es][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	teach	us	the	affinity	of	races	,	they	tell	us	something	about	the
他们	教	我们	这	亲和力	的	种族	,	他们	告诉	我们	某物	关于	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

association	of	ideas	,
协会	的	想法	,

它们教会我们种族之间的亲缘关系，它们告诉我们一些关于观念关联的事情。

[ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['kʌstəm] ;

they	occasionally	preserve	the	memory	of	a	disused	custom	;
他们	偶尔	保存	这	记忆	的	一个	废弃的	风俗	;

它们偶尔会保留一些已经废弃的习俗的记忆；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['seɪfli] ['ɑːrgjuː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , ['mætər]

but	we	cannot	safely	argue	from	them	about	right	and	wrong	,	matter
但	我们	不能	安全	争论	从	他们	关于	正确的	和	错误的	,	事情

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

但我们不能与他们就对错、物质与精神等问题进行有效的辩论。

['friːdəm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]

freedom	and	necessity	,	or	the	other	problems	of	moral	and	metaphysical
自由	和	必要性	,	或者	这	其他	问题	的	道德	和	形而上学的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

自由与必然，或者说道德与形而上学哲学的其他问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [ˌæksə'dent(ə)l] ,

For	the	use	of	words	on	such	subjects	may	often	be	metaphorical	,	accidental	,
为了	这	使用	的	字	在	这样的	主题	可能	经常	是	比喻性的	,	偶然	,

因为在这些主题上使用词语往往是比喻性的、偶然的，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

derived	from	other	languages	,	and	may	have	no	relation	to	the
衍生的	从	其他	语言	,	和	可能	有	不	关系	到	这

[kən'tempəreri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

contemporary	state	of	thought	and	feeling	.
当代的	状态	的	想法	和	感觉	.

源自其他语言，可能与当代思想和情感状态无关。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

Nor	in	any	case	is	the	invention	of	them	the	result	of	philosophical	reflection	;
也不	在	任何	案件	是	这	发明	的	他们	这	结果	的	哲学	反射	;

无论如何，它们的发明都不是哲学思考的结果；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['mætər] [tuː; tə][maɪnd] ,

they	have	been	commonly	transferred	from	matter	to	mind	,
他们	有	到过	通常	转移	从	事情	到	头脑	,

它们通常从物质层面转移到精神层面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

and	their	meaning	is	the	very	reverse	of	their	etymology	.
和	他们的	意义	是	这	非常	撤销	的	他们的	词源	.

它们的含义与它们的词源正好相反。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Because	there	is	or	is	not	a	name	for	a	thing	,
因为	那里	是	或者	是	不是	一个	姓名	为了	一个	事物	,

因为事物有名称也有否，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][ɔːr][hæz; həz][nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ;

we	cannot	argue	that	the	thing	has	or	has	not	an	actual	existence	;
我们	不能	争论	那	这	事物	有	或者	有	不是	一个	实际的	存在	;

我们不能断言该事物是否实际存在；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tiθisiːz] , ['pærəlelz] , ['kɒndʒʊgeɪts] , [kə'relətɪv] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

or	that	the	antitheses	,	parallels	,	conjugates	,	correlatives	of	language	have	anything
或者	那	这	对立面	,	平行线	,	共轭物	,	相关性	的	语言	有	任何事物

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['neɪtʃər] .

corresponding	to	them	in	nature	.
相应的	到	他们	在	自然	.

或者说，语言中的对立面、平行面、变体、对应面在自然界中没有任何与之对应的事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [wɜːrdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [fjuː] ;

There	are	too	many	words	as	well	as	too	few	;
那里	是	也	许多	字	作为	出色地	作为	也	很少	;

词语太多，词语太少；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɔːr][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

and	they	generalize	the	objects	or	ideas	which	they	represent	.
和	他们	概括	这	对象	或者	想法	哪个	他们	代表	.

它们概括了它们所代表的事物或概念。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɪz] ,

The	greatest	lesson	which	the	philosophical	analysis	of	language	teaches	us	is	,
这	最	课	哪个	这	哲学	分析	的	语言	教导	我们	是	,

语言哲学分析教会我们最重要的一课是：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌv] ['læŋgwɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [wɜːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ,

that	we	should	be	above	language	,	making	words	our	servants	,
那	我们	应该	是	多于	语言	,	制作	字	我们的	仆人	,

我们应该超越语言，让语言成为我们的仆人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

and	not	allowing	them	to	be	our	masters	.
和	不是	允许	他们	到	是	我们的	大师	.

绝不让他们成为我们的主人。

['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Plato	does	not	add	the	further	observation	,
柏拉图	做	不是	添加	这	更远	观察	,

柏拉图没有补充进一步的观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

that	the	etymological	meaning	of	words	is	in	process	of	being	lost	.
那	这	词源学	意义	的	字	是	在	过程	的	存在	丢失的	.

词语的词源意义正在逐渐消失。

[ɪf] [æt; ət][fɜːrst] [freɪmd] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['grædʒuəli] [siːs] [tuː; tə]

If	at	first	framed	on	a	principle	of	intelligibility	,	they	would	gradually	cease	to
如果	在	第一的	框	在	一个	原则	的	可理解性	,	他们	会	逐步地	停止	到

[biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

be	intelligible	,
是	可理解的	,

如果最初是基于可理解性原则构建的，那么它们会逐渐变得难以理解。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

like	those	of	a	foreign	language	,
喜欢	那些	的	一个	外国的	语言	,

就像外语一样，

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

he	is	willing	to	admit	that	they	are	subject	to	many	changes	,	and	put	on
他	是	愿意的	到	承认	那	他们	是	主题	到	许多	变化	,	和	放	在

['meni] [dɪs'gaɪzɪz] .

many	disguises	.
许多	伪装	.

他愿意承认，他们经历了许多变化，并且会戴上许多伪装。

[hiː; hi] [əkˈnɔlidʒz] [ðæt] [ðə; ði] “ [pʊr] [ˈkriːtʃər] ” [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] “ [pʊr]
He **acknowledges** **that** **the** **“** **poor** **creature** **”** **imitation** **is** **supplemented** **by** **another** **“** **poor**
他 承认 那 这 “ 贫穷的 生物 ” 模仿 是 补充 经过 其他 “ 贫穷的
[ˈkriːtʃər] , ” — [kənˈvenʃ(ə)n] .
creature **,** **”** **—** **convention** **.**
生物 , ” — 习俗 .

他承认，“可怜的生物”的模仿是由另一个“可怜的生物”——约定俗成——补充的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] “ [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [rɪˈpjuːt] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈʌðər]
But **he** **does** **not** **see** **that** **“** **habit** **and** **repute** **,** **”** **and** **their** **relation** **to** **other**
但 他 做 不是 看 那 “ 习惯 和 声誉 , ” 和 他们的 关系 到 其他
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

但他没有意识到“习惯和声誉”及其与其他词语的关系，

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
are **always** **exercising** **an** **influence** **over** **them** **.**
是 总是 锻炼 一个 影响 超过 他们 .

总是对他们施加影响。

[wɜːrdz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪsəleɪtɪd] ,
Words **appear** **to** **be** **isolated** **,**
字 出现 到 是 孤立 ,

词语似乎是孤立的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːprəˈduːst] .
but **they** **are** **really** **the** **parts** **of** **an** **organism** **which** **is** **always** **being** **reproduced** **.**
但 他们 是 真的 这 部分 的 一个 生物 哪个 是 总是 存在 复制品 .

但它们实际上是生物体的各个组成部分，而生物体一直在不断繁殖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ][ˈpoʊətri] , [ˈemfəsaɪzd] [baɪ]
They **are** **refined** **by** **civilization** **,** **harmonized** **by** **poetry** **,** **emphasized** **by**
他们 是 精制 经过 文明 , 协调 经过 诗 , 强调 经过
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈteknɪkli] [əˈplaɪd] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ɑːrt] ;
literature **,** **technically** **applied** **in** **philosophy** **and** **art** **;**
文学 , 技术上来说 应用 在 哲学 和 艺术 ;

它们经文明提炼，经诗歌调和，经文学强调，在哲学和艺术中得到技术应用；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [ˈsɪmblz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] - [graʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
they **are** **used** **as** **symbols** **on** **the** **border** **-** **ground** **of** **human** **knowledge** **;**
他们 是 用过的 作为 符号 在 这 边界 - 地面 的 人类 知识 ;

它们被用作人类知识边界领域的象征；

[ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪmˈpres] [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['dʒiːniəs] ,
they **receive** **a** **fresh** **impress** **from** **individual** **genius** **,**
他们 收到 一个 新鲜的 令人印象深刻 从 个人 天才 ,

他们从个别天才身上获得了新的启发。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][tuː; tə] [ˈevri] [ˈlaɪvli] - [ˈmaɪndɪd]
and **come** **with** **a** **new** **force** **and** **association** **to** **every** **lively** **-** **minded**
和 来 和 一个 新的 力量 和 协会 到 每一个 热闹 - 有思想
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

并为每一位思维活跃的人带来新的力量和联想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

They	are	fixed	by	the	simultaneous	utterance	of	millions	,	and	yet	are	always
他们	是	固定的	经过	这	同时	发声	的	百万	,	和	然而	是	总是

[ˌɪmpər'septəbli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

imperceptibly	changing	;
不易察觉地	变化	;

它们由数百万人的同时发声固定下来，但却总是在悄无声息地变化；

— [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

—	not	the	inventors	of	language	,	but	writing	and	speaking	,	and	particularly
—	不是	这	发明家	的	语言	,	但	写作	和	请讲	,	和	特别

[greɪt] ['raɪtɜ-z] ,

great	writers	,
伟大的	作家	,

——不是语言的发明者，而是写作和口语的创造者，尤其是伟大的作家。

[ɔːr] [wɜːrks] [wɪtʃ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [neiʃəns] , ['hoʊmər] , ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dænti] , [ðə; ði]

or	works	which	pass	into	the	hearts	of	nations	,	Homer	,	Shakespear	,	Dante	,	the
或者	作品	哪个	经过	进入	这	心	的	国家	,	荷马	,	莎士比亚	,	但丁	,	这

['dʒɜːrmən][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,

German	or	English	Bible	,
德语	或者	英语	圣经	,

或者那些深入人心、家喻户晓的作品，例如荷马、莎士比亚、但丁、德语或英语圣经。

[kænt][ænd; ənd]['heigl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] .

Kant	and	Hegel	,	are	the	makers	of	them	in	later	ages	.
康德	和	黑格尔	,	是	这	制造商	的	他们	在	之后	年龄	.

康德和黑格尔是后世的缔造者。

[ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['feɪdɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

They	carry	with	them	the	faded	recollection	of	their	own	past	history	;
他们	携带	和	他们	这	褪色	回忆	的	他们的	自己的	过去的	历史	;

他们带着对自己过去历史的模糊记忆；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['pæsɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	use	of	a	word	in	a	striking	and	familiar	passage	gives	a	complexion	to
这	使用	的	一个	单词	在	一个	引人注目	和	熟悉的	通道	给予	一个	肤色	到

[ɪts] [juːz] ['evriwer] [els] ,

its	use	everywhere	else	,
它是	使用	到处	别的	,

在一段引人注目且耳熟能详的文字中使用某个词语，会赋予该词语在其他地方使用时一种独特的韵味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [juːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [freɪz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	the	new	use	of	an	old	and	familiar	phrase	has	also	a	peculiar
和	这	新的	使用	的	一个	老的	和	熟悉的	短语	有	还	一个	奇特

['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

power	over	us	.
力量	超过	我们	.

而对一个古老而熟悉的短语进行新的诠释，也对我们产生了一种奇特的吸引力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌltɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

But	these	and	other	subtleties	of	language	escaped	the	observation	of	Plato	.
但	这些	和	其他	微妙之处	的	语言	逃脱	这	观察	的	柏拉图	.

但柏拉图并没有注意到语言的这些以及其他微妙之处。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ɔːr'gænɪk] ['strʌktʃər] ,

He	is	not	aware	that	the	languages	of	the	world	are	organic	structures	,
他	是	不是	意识到的	那	这	语言	的	这	世界	是	有机的	结构	,

他没有意识到世界上的各种语言都是有机结构。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] ;

and	that	every	word	in	them	is	related	to	every	other	;
和	那	每一个	单词	在	他们	是	有关的	到	每一个	其他	;

并且其中的每个词都与其他词相关；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd]

nor	does	he	conceive	of	language	as	the	joint	work	of	the	speaker	and
也不	做	他	构想	的	语言	作为	这	联合的	工作	的	这	扬声器	和

[ðə; ði] ['hɪrər] ,

the	hearer	,
这	听者	,

他也不认为语言是说话者和听话者共同创造的。

[ri'kwaiərɪŋ] [ɪn] [mæn] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bʌt; bət] [ʌv; əv]

requiring	in	man	a	faculty	not	only	of	expressing	his	thoughts	but	of
需要	在	男人	一个	学院	不是	仅有的	的	表达	他的	想法	但	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

understanding	those	of	others	.
理解	那些	的	其他的	.

这要求人不仅具备表达自己思想的能力，而且具备理解他人思想的能力。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [freɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

he	cannot	be	justly	charged	with	a	desire	to	frame	language	on	artificial
他	不能	是	公正地	带电	和	一个	欲望	到	框架	语言	在	人造的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他不可能被公正地指控有意图按照人为原则构建语言。

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dri:md] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn]

Philosophers	have	sometimes	dreamed	of	a	technical	or	scientific	language	,	in
哲学家	有	有时	梦见	的	一个	技术的	或者	科学	语言	,	在

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪkst] ['mi:nɪŋz] ,

words	which	should	have	fixed	meanings	,
字	哪个	应该	有	固定的	含义	,

哲学家们有时梦想着创造一种技术性或科学性的语言，用词要有固定的含义。

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	stand	in	the	same	relation	to	one	another	as	the	substances	which	they
和	站立	在	这	相同的	关系	到	一	其他	作为	这	物质	哪个	他们

[dɪ'noʊt] .

denote	.
表示	.

它们彼此之间的关系与它们所指代的物质之间的关系相同。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['pleɪtoʊ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

But	there	is	no	more	trace	of	this	in	Plato	than	there	is	of	a	language
但	那里	是	不	更多的	痕迹	的	这	在	柏拉图	比	那里	是	的	一个	语言

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] ;

corresponding	to	the	ideas	;
相应的	到	这	想法	;

但是，柏拉图的著作中既没有这方面的痕迹，也没有与这些理念相对应的语言的痕迹；

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] ,

nor	,	indeed	,
也不	,	的确	,

事实上，

[kʊd; kəd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi] [felt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər][fɑːr]

could	the	want	of	such	a	language	be	felt	until	the	sciences	were	far
可以	这	想	的	这样的	一个	语言	是	毛毡	直到	这	科学	是	远的

[mɔːr] [dɪ'veləpt] .

more	developed	.
更多的	发达	.

直到科学发展得更加成熟之后，人们才会意识到需要这样一种语言。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪk'stend][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

Those	who	would	extend	the	use	of	technical	phraseology	beyond	the	limits	of
那些	WHO	会	延长	这	使用	的	技术的	用语	超过	这	限制	的

['saɪəns] [ɔːr][ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

science	or	of	custom	,
科学	或者	的	风俗	,

那些试图将技术术语的使用范围扩展到科学或习俗之外的人，

[siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

seem	to	forget	that	freedom	and	suggestiveness	and	the	play	of
似乎	到	忘记	那	自由	和	暗示性	和	这	玩	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

association	are	essential	characteristics	of	language	.
协会	是	基本的	特征	的	语言	.

似乎忘记了自由、暗示性和联想性是语言的基本特征。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [pɪ'dæntɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr]

The	great	master	has	shown	how	he	regarded	pedantic	distinctions	of	words	or
这	伟大的	掌握	有	所示	如何	他	认为	迂腐的	区别	的	字	或者

[ə'tempts] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sætaɪər][ɑːn]['prɑːdɪkəs][ɪn][ðə; ði][prəu'tæ^əræs] .

attempts	to	confine	their	meaning	in	the	satire	on	Prodicus	in	the	Protagoras	.
尝试	到	局限	他们的	意义	在	这	讽刺	在	普罗狄克斯	在	这	普罗泰戈拉	.

这位伟大的大师在《普罗泰戈拉》中对普罗狄科斯的讽刺中，展现了他对咬文嚼字的区分或试图限制其含义的看法。

([faɪv]) [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

(	5	)	In	addition	to	these	anticipations	of	the	general	principles	of
(	5	)	在	添加	到	这些	预期	的	这	一般的	原则	的

[fɪ'lɑːlədʒi] ,

philology	,
语言学	,

（5）除了这些对语文学一般原则的预见之外，

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][wɜːrdz][ænd; ənd] [saʊndz] .

we	may	note	also	a	few	curious	observations	on	words	and	sounds	.
我们	可能	笔记	还	一个	很少	好奇的	观察	在	字	和	声音	.

我们还可以注意到一些关于词语和声音的有趣观察。

“ [ðə; ði] [seɪ] - [fɔːr; fər] - ; ”

“	The	Eretrians	say	sklerotes	for	skleroter	;	”
“	这	埃雷特里亚人	说	-	为了	-	;	”

“埃雷特里亚人把 sklerotes 当作 skleroter；”

“ [ðə; ði] [θɛ'seɪlɪənz] [kɔːl][ə'pɑːloʊ] - ; ”

“	the	Thessalians	call	Apollo	Amlos	;	”
“	这	帖撒利人	称呼	阿波罗	-	;	”

“帖撒利人称阿波罗为阿姆洛斯；”

“ [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][pɜːr] , - , ['kjuːnz] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] ; ”

“	The	Phrygians	have	the	words	pur	,	udor	,	kunes	slightly	changed	;	”
“	这	弗里吉亚人	有	这	字	纯粹	,	-	,	库内斯	轻微地	已更改	;	”

“弗里吉亚人对 pur、udor、kunes 这几个词稍作改动；”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][hoʊ'merɪk][wɜːrd] - , ['miːnɪŋ] - [hiː; hi] [kən'traɪvd] - ; ”

“	there	is	an	old	Homeric	word	emesato	,	meaning	'	he	contrived	'	;	”
”	那里	是	一个	老的	荷马史诗	单词	-	,	意义	-	他	人为的	-	;	”

“古荷马史诗中有一个词emesato，意思是‘他设计’;”

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ,

“	our	forefathers	,
”	我们的	祖先	,

“我们的祖先，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	especially	the	women	,	who	are	most	conservative	of	the	ancient	language	,
和	尤其	这	女性	,	WHO	是	最多	保守的	的	这	古老的	语言	,

尤其是那些对古代语言最为保守的女性，

[lʌvd] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ'oʊtə][ænd; ənd]['deltə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'oʊtə][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['iːtə][ænd; ənd]

loved	the	letters	iota	and	delta	;	but	now	iota	is	changed	into	eta	and
喜爱	这	信件	ι	和	三角洲	;	但	现在	ι	是	已更改	进入	η	和

['epsɪlɑːn] ,

epsilon	,
ε	,

我以前很喜欢iota和delta这两个字母；但现在iota变成了eta和epsilon。

[ænd; ənd] ['deltə] ['ɪntuː]['zeɪtə] ; [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	delta	into	zeta	;	this	is	supposed	to	increase	the	grandeur	of	the
和	三角洲	进入	zeta	;	这	是	据称	到	增加	这	宏伟	的	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

将 delta 变为 zeta；这应该可以增强声音的宏伟感。

” ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ɪn'dʌktɪv] ['ɑːrgjuːmənts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	Plato	was	very	willing	to	use	inductive	arguments	,	so	far	as	they	were
”	柏拉图	曾是	非常	愿意的	到	使用	归纳法	论点	,	所以	远的	作为	他们	是

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;

within	his	reach	;
之内	他的	抵达	;

“柏拉图非常乐意运用归纳论证，只要他能够做到;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [tʃæns] .

but	he	would	also	have	assigned	a	large	influence	to	chance	.
但	他	会	还	有	分配	一个	大的	影响	到	机会	.

但他也会认为偶然因素发挥了很大的作用。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə][moʊst]

Nor	indeed	is	induction	applicable	to	philology	in	the	same	degree	as	to	most
也不	的确	是	就职	适用的	到	语言学	在	这	相同的	程度	作为	到	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

of	the	physical	sciences	.
的	这	身体的	科学	.

事实上，归纳法在语言学中的适用程度远不及在大多数自然科学中的适用程度。

[fɔːr; fər]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pɔɪnt] ,

For	after	we	have	pushed	our	researches	to	the	furthest	point	,
为了	后	我们	有	推动	我们的	研究	到	这	最远	观点	,

因为当我们把研究推向极致之后，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

in	language	as	in	all	the	other	creations	of	the	human	mind	,
在	语言	作为	在	全部	这	其他	作品	的	这	人类	头脑	,

语言也是如此，就像人类思维的所有其他创造物一样。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃn] [ɔːr][ˈæksɪdənt][ɔːr] [friː] - [wɪl] , [wɪtʃ]

there	will	always	remain	an	element	of	exception	or	accident	or	free	-	will	,	which
那里	将要	总是	保持	一个	元素	的	例外	或者	事故	或者	自由的	-	将要	,	哪个

[ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .

cannot	be	eliminated	.
不能	是	已淘汰	.

总会存在一些例外、偶然或自由意志的因素，这些因素是无法消除的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [ˈweðər] [ˈfɔːlshʊd] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

The	question	,	“	whether	falsehood	is	impossible	,
这	问题	,	“	无论	谬误	是	不可能的	,

问题是，“谎言是否不可能存在”，

” [wɪtʃ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [sets] [əˈsaɪd][æz; əz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] (

”	which	Socrates	characteristically	sets	aside	as	too	subtle	for	an	old	man	(
”	哪个	苏格拉底	典型地	套	旁边	作为	也	微妙的	为了	一个	老的	男人	(

[kəmˈper] - .) ,

compare	Euthyd	.	)	,
比较	-	.	)	,

苏格拉底一贯认为，对于一个老人来说，这种观点过于深奥，因此将其搁置一边（参见《欧绪德斯篇》）。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

could	only	have	arisen	in	an	age	of	imperfect	consciousness	,
可以	仅有的	有	出现	在	一个	年龄	的	不完善	意识	,

只能在意识不完善的时代出现。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [θɪŋz] .

which	had	not	yet	learned	to	distinguish	words	from	things	.
哪个	有	不是	然而	学习	到	区分	字	从	事物	.

当时他们还不懂得区分词语和事物。

[ˈsɑːkrəˌtiːz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn] [ɪˈfekt] [ðæt] [wɜːrdz][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] ;

Socrates	replies	in	effect	that	words	have	an	independent	existence	;
苏格拉底	回复	在	影响	那	字	有	一个	独立的	存在	;

苏格拉底的回答实际上是：语言具有独立存在的意义；

[ðʌs] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈnɑːmənəlɪzm]

thus	anticipating	the	solution	of	the	mediaeval	controversy	of	Nominalism
因此	预期	这	解决方案	的	这	中世纪	争议	的	名义主义

[ænd; ənd][ˈriːəlɪzəm] .

and	Realism	.
和	现实主义	.

从而预示了中世纪唯名论与实在论之争的解决。

[hiː; hi][ɪz] [əˈwer] [tuː] [ðæt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

He	is	aware	too	that	languages	exist	in	various	degrees	of	perfection	,
他	是	意识到的	也	那	语言	存在	在	各种各样的	学位	的	完美	,

他也意识到语言的完善程度各不相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

and	that	the	analysis	of	them	can	only	be	carried	to	a	certain	point	.
和	那	这	分析	的	他们	能	仅有的	是	携带	到	一个	肯定	观点	.

对它们的分析只能进行到一定程度。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] , [juːz] [ˈlaɪknəsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈproʊpriət]

“	If	we	could	always	,	or	almost	always	,	use	likenesses	,	which	are	the	appropriate
“	如果	我们	可以	总是	,	或者	几乎	总是	,	使用	肖像	,	哪个	是	这	合适的

[ɪkˈspreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

“如果我们能够总是，或者几乎总是，使用形象化的表达方式，那才是恰当的表达方式，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
that would be the most perfect state of language .
那 会 是 这 最多 完美的 状态 的 语言 .

那将是语言最完美的状态。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
" These words suggest a question of deeper interest than the origin of
" 这些 字 建议 一个 问题 的 更深 兴趣 比 这 起源 的
['læŋgwɪdʒ] ; [vɪz] .
language ; viz .
语言 ; 即 .

“这些话引出了一个比语言起源更深奥的问题；即：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
what is the ideal of language ,
什么 是 这 理想的 的 语言 ,

语言的理想状态是什么?

[haʊ] [fɑːr][baɪ] ['eni] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [maɪt]
how far by any correction of their usages existing languages might
如何 远的 经过 任何 更正 的 他们的 用法 现存的 语言 可能
[bɪ'kʌm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
become clearer and more expressive than they are ,
变得 更清晰 和 更多的 富有表现力的 比 他们 是 ,

通过对现有语言用法进行修正，它们能在多大程度上变得更清晰、更具表现力?

[mɔːr] [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ;
more poetical , and also more logical ;
更多的 诗意的 , 和 还 更多的 逻辑 ;

更具诗意，也更合乎逻辑;

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['faɪnəli] [fɪkst] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [læst] [ɪm'pres]
or whether they are now finally fixed and have received their last impress
或者 无论 他们 是 现在 最后 固定的 和 有 已收到 他们的 最后的令人印象深刻
[frʌm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .
from time and authority .
从 时间 和 权威 .

或者它们是否已经最终定型，并已从时间和权威那里得到了最终的印记。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['krætɪləs] [siːmz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [diːpər] [trʊθs] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]
On the whole , the Cratylus seems to contain deeper truths about language than
在 这 所有的 , 这 克拉蒂卢斯 似乎 到 包含 更深 真相 关于 语言 比
['eni] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] .
any other ancient writing .
任何 其他 古老的 写作 .

总的来说，《克拉底鲁篇》似乎比任何其他古代著作都蕴含着关于语言的更深刻的真理。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,
But feeling the uncertain ground upon which he is walking ,
但 感觉 这 不确定 地面 之上 哪个 他 是 步行 ,

但他能感受到脚下这片不稳的土地，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,
and partly in order to preserve the character of Socrates ,
和 部分 在 命令 到 保存 这 特点 的 苏格拉底 ,

部分原因是为了维护苏格拉底的品格，

['pleɪtoʊ] ['envələʊps] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['fænsi] ,
Plato envelopes the whole subject in a robe of fancy ,
柏拉图 信封 这 所有的 主题 在 一个 长袍 的 想要 ,

柏拉图用奇幻的外衣包裹了整个主题。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][drɑ:p] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	allows	his	principles	to	drop	out	as	if	by	accident	.
和	允许	他的	原则	到	降低	出去	作为	如果	经过	事故	.

任由自己的原则像意外发生一样被抛弃。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

What	is	the	result	of	recent	speculations	about	the	origin	and	nature	of
什么	是	这	结果	的	最近的	猜测	关于	这	起源	和	自然	的

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

最近关于语言起源和本质的各种推测得出了什么结果?

[laɪk] ['ʌðər] ['mɑ:dərn] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'kwaɪəriz] , [ðeɪ] [end][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts]

Like	other	modern	metaphysical	enquiries	,	they	end	at	last	in	a	statement	of	facts
喜欢	其他	现代的	形而上学的	查询	,	他们	结尾	在	最后的	在	一个	陈述	的	事实

.

:
.

与其他现代形而上学探究一样，它们最终都以事实陈述告终。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [steɪt] [ɔ:r] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fækts] , [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪnsaɪt] [si:mz]

But	,	in	order	to	state	or	understand	the	facts	,	a	metaphysical	insight	seems
但	,	在	命令	到	状态	或者	理解	这	事实	,	一个	形而上学的	洞察力	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

to	be	required	.
到	是	必需的	.

但是，为了陈述或理解事实，似乎需要一种形而上学的洞察力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ['i:zəli] [kən'si:v] .

There	are	more	things	in	language	than	the	human	mind	easily	conceives	.
那里	是	更多的	事物	在	语言	比	这	人类	头脑	容易地	构思	.

语言所包含的事物远比人类思维所能轻易理解的要多得多。

[ænd; ənd] ['meni] ['fæləsi:z] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [di'speld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] .

And	many	fallacies	have	to	be	dispelled	,	as	well	as	observations	made	.
和	许多	谬误	有	到	是	驱散	,	作为	出色地	作为	观察	制成	.

我们需要澄清许多谬误，并提出一些看法。

[ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [ˌmetə'fɪzɪks] [kæn; kən][ə'loʊn] [tʃɑ:rm] [ə'weɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl]

The	true	spirit	of	philosophy	or	metaphysics	can	alone	charm	away	metaphysical
这	真的	精神	的	哲学	或者	形而上学	能	独自的	魅力	离开	形而上学的

[ɪ'lu:ʒnz] ,

illusions	,
幻觉	,

只有哲学或形而上学的真正精神才能驱散形而上学的幻觉。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ˌri:ə'piərɪŋ] , ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ˌni:oʊ'pleɪtənəst] ['raɪtɝz] ,

which	are	always	reappearing	,	formerly	in	the	fancies	of	neoplatonist	writers	,
哪个	是	总是	重新出现	,	以前	在	这	幻想	的	新柏拉图主义者	作家	,

这些想法总是反复出现，以前它们出现在新柏拉图主义作家的幻想中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

now	in	the	disguise	of	experience	and	common	sense	.
现在	在	这	伪装	的	经验	和	常见的	感觉	.

如今却披上了经验和常识的外衣。

[æn; ən][ə'nælədʒi] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['θiːəri] , [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

An	analogy	,	a	figure	of	speech	,	an	intelligible	theory	,	a	superficial
一个	类比	,	一个	数字	的	演讲	,	一个	可理解的	理论	,	一个	浅

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

observation	of	the	individual	,
观察	的	这	个人	,

类比、修辞手法、易于理解的理论、对个人的肤浅观察

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

have	often	been	mistaken	for	a	true	account	of	the	origin	of	language	.
有	经常	到过	错误	为了	一个	真的	帐户	的	这	起源	的	语言	.

人们常常误以为这是对语言起源的真实描述。

['spiːkɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks] .

Speaking	is	one	of	the	simplest	natural	operations	,	and	also	the	most	complex	.
请讲	是	一	的	这	最简单的	自然的	运营	,	和	还	这	最多	复杂的	.

说话是最简单的自然活动之一，也是最复杂的活动之一。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [ɔːr] [mɔːr] ['trɪviəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ]

Nothing	would	seem	to	be	easier	or	more	trivial	than	a	few	words	uttered	by
没有什么	会	似乎	到	是	更轻松	或者	更多的	琐碎的	比	一个	很少	字	说出	经过

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

a	child	in	any	language	.
一个	孩子	在	任何	语言	.

似乎没有什么比一个孩子用任何语言说出几个字更容易或更微不足道的了。

[jet] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][hæv; həv] ['entərd] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

Yet	into	the	formation	of	those	words	have	entered	causes	which	the	human	mind
然而	进入	这	形成	的	那些	字	有	进入	原因	哪个	这	人类	头脑

[ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

is	not	capable	of	calculating	.
是	不是	有能力的	的	计算	.

然而，这些词语的形成过程中却融入了人类思维无法计算的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːm] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

They	are	a	drop	or	two	of	the	great	stream	or	ocean	of	speech	which	has
他们	是	一个	降低	或者	二	的	这	伟大的	溪流	或者	海洋	的	演讲	哪个	有

[bɪn] ['floʊɪŋ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

been	flowing	in	all	ages	.
到过	流动	在	全部	年龄	.

它们不过是自古以来奔涌不息的语言洪流或语言海洋中的一两滴水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [laɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self]

They	have	been	transmitted	from	one	language	to	another	;	like	the	child	himself
他们	有	到过	传输	从	一	语言	到	其他	;	喜欢	这	孩子	他自己

,

,

,

它们像孩子本身一样，从一种语言传播到另一种语言。

[ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

they	go	back	to	the	beginnings	of	the	human	race	.
他们	去	后退	到	这	开端	的	这	人类	种族	.

它们可以追溯到人类的起源。

[haʊ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

How	they	originated	,	who	can	tell	?
如何	他们	起源于	,	WHO	能	告诉	?

它们起源于哪里，谁又能说得清呢?

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

Nevertheless	**we**	**can**	**imagine**	**a**	**stage**	**of**	**human**	**society**	**in**	**which**	**the**	**circle**
尽管如此	我们	能	想象	一个	阶段	的	人类	社会	在	哪个	这	圆圈

[ʌv; əv][menz][maɪndz][wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts, ɪn'stɪŋkts]

of	**men's**	**minds**	**was**	**narrower**	**and**	**their**	**sympathies**	**and**	**instincts**
的	男士	思想	曾是	较窄	和	他们的	同情	和	本能

[strɔːŋgər] ;

stronger	**;**
更强	;

然而，我们可以想象人类社会的一个阶段，在这个阶段，人们的思想圈子更窄，他们的同情心和本能更强烈；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] ,

in	**which**	**their**	**organs**	**of**	**speech**	**were**	**more**	**flexible**	**,**
在	哪个	他们的	器官	的	演讲	是	更多的	灵活的	,

其中他们的发音器官更加灵活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [mɔːr]

and	**the**	**sense**	**of**	**hearing**	**finer**	**and**	**more**	**discerning**	**;**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**more**
和	这	感觉	的	听力	更精细	和	更多的	有洞察力	;	在	哪个	他们	居住地	更多的

[ɪn] ['kʌmpəni] ,

in	**company**	**,**
在	公司	,

听觉变得更加敏锐，辨别力也更强；他们更多地与人交往。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ;

and	**after**	**the**	**manner**	**of**	**children**	**were**	**more**	**given**	**to**	**express**	**their**	**feelings**	**;**
和	后	这	方式	的	孩子们	是	更多的	给定	到	表达	他们的	情怀	;

孩子们更乐于表达自己的感受；

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ðeɪ] [muːvd] [ɔːl] [tə'geðər] , ” [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

in	**which**	**“**	**they**	**moved**	**all**	**together**	**,**	**”**	**like**	**a**	**herd**	**of**	**wild**	**animals**	**,**
在	哪个	“	他们	已搬	全部	一起	,	”	喜欢	一个	一群	的	荒野	动物	,

他们“一起行动”，就像一群野生动物一样。

“ [wen] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

“	**when**	**they**	**moved**	**at**	**all**	**.**
“	什么时候	他们	已搬	在	全部	.

“如果他们真的动过的话。”

” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ,

”	**Among**	**them**	**,**	**as**	**in**	**every**	**society**	**,**
”	之中	他们	,	作为	在	每一个	社会	,

“其中，就像在每个社会中一样，

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

a	**particular**	**person**	**would**	**be**	**more**	**sensitive**	**and**	**intelligent**	**than**	**the**	**rest**	**.**
一个	特别的	人	会	是	更多的	敏感的	和	聪明的	比	这	休息	.

某个人会比其他人更敏感、更聪明。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ([æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

Suddenly	**,**	**on**	**some**	**occasion**	**of**	**interest**	**(**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**wild**	**beast**	**,**
突然	,	在	一些	场合	的	兴趣	(	在	这	方法	的	一个	荒野	兽	,

突然，在某个有趣的场合（比如野兽靠近时），

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ？ ） , [hiː; hi][fɜːrst] , [ðeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndz]

shall	**we**	**say**	**?**	**)**	**,**	**he**	**first**	**,**	**they**	**following**	**him**	**,**	**utter**	**a**	**cry**	**which**	**resounds**
将	我们	说	？	）	,	他	第一的	,	他们	下列的	他	,	说出	一个	哭	哪个	回响

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

through	**the**	**forest**	**.**
通过	这	森林	.

我们不妨这样说？），他先发出一声响彻森林的呼喊，他们紧随其后。

[ðə; ði][kraɪ][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːr] [kwaɪt] [ɪn'vɑːlənteri] ,

The	cry	is	almost	or	quite	involuntary	,
这	哭	是	几乎	或者	相当	非自愿	,

这声哭喊几乎或完全是无意识的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	may	be	an	imitation	of	the	roar	of	the	animal	.
和	可能	是	一个	模仿	的	这	吼	的	这	动物	.

也可能是模仿动物的吼叫声。

[ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [spiːtʃ] ,

Thus	far	we	have	not	speech	,
因此	远的	我们	有	不是	演讲	,

到目前为止，我们还没有语言。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['difərɪŋ]

but	only	the	inarticulate	expression	of	feeling	or	emotion	in	no	respect	differing
但	仅有的	这	不善言辞	表达	的	感觉	或者	情感	在	不	尊重	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

from	the	cries	of	animals	;
从	这	哭泣	的	动物	;

但只是难以言喻的情感或情绪表达，与动物的叫声并无二致；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ænsər] .

for	they	too	call	to	one	another	and	are	answered	.
为了	他们	也	称呼	到	一	其他	和	是	回答	.

因为他们彼此呼求，也都得到回应。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [nɑːt]['oʊnli] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	now	suppose	that	some	one	at	a	distance	not	only	hears	the	sound	,
但	现在	认为	那	一些	一	在	一个	距离	不是	仅有的	听到	这	声音	,

但现在假设远处有人不仅听到了声音，

[bʌt; bət] [ˌæpri'hendz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] :

but	apprehends	the	meaning	:
但	逮捕	这	意义	:

但他理解了其中的含义：

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [huː]

or	we	may	imagine	that	the	cry	is	repeated	to	a	member	of	the	society	who
或者	我们	可能	想象	那	这	哭	是	重复	到	一个	成员	的	这	社会	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ;

had	been	absent	;
有	到过	缺席的	;

或者我们可以想象，这声呼喊是向一位缺席的社会成员重复的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ækt][ðə; ði] [siːn] ['oʊvər] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	others	act	the	scene	over	again	when	he	returns	home	in	the	evening	.
这	其他的	行为	这	场景	超过	再次	什么时候	他	返回	家	在	这	晚上	.

晚上他回家后，其他人又把这幕戏演了一遍。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kraɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	so	the	cry	becomes	a	word	.
和	所以	这	哭	变成	一个	单词	.

于是，呼喊变成了语言。

[ðə; ði] ['hɪrər] [ɪn][tɜːrn] ['gɪvz] [bæk] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,

The	hearer	in	turn	gives	back	the	word	to	the	speaker	,
这	听者	在	转动	给予	后退	这	单词	到	这	扬声器	,

听者随后将这句话复述给说话者。

[huː] [ɪz] [naʊ] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpaʊər] .

who	is	now	aware	that	he	has	acquired	a	new	power	.
WHO	是	现在	意识到的	那	他	有	获得	一个	新的	力量	.

他现在意识到自己获得了新的力量。

[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][ˈeksərsaɪzɪz] [ðɪs] [ˈpaʊər] ; [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Many	thousand	times	he	exercises	this	power	;	like	a	child	learning	to	talk	,
许多	千	时代	他	练习	这	力量	;	喜欢	一个	孩子	学习	到	讲话	,

他成千上万次地运用这种力量；就像一个孩子学习说话一样，

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][ɪz] [ˈænsər] ;

he	repeats	the	same	cry	again	,	and	again	he	is	answered	;
他	重复	这	相同的	哭	再次	,	和	再次	他	是	回答	;

他一遍又一遍地重复着同样的呼喊，也一次又一次地得到了回应；

[hiː; hi] [traɪz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈzʌlt] ,

he	tries	experiments	with	a	like	result	,
他	尝试	实验	和	一个	喜欢	结果	,

他进行了多次实验，结果都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪrər] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvərd]

and	the	speaker	and	the	hearer	rejoice	together	in	their	newly	-	discovered
和	这	扬声器	和	这	听者	麾	一起	在	他们的	新	-	发现

[ˈfæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

说话者和听话者都为他们新发现的能力而感到高兴。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [sʌtʃ] [kraɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɔːr]

At	first	there	would	be	few	such	cries	,	and	little	danger	of	mistaking	or
在	第一的	那里	会	是	很少	这样的	哭泣	,	和	小的	危险	的	误会	或者

[kənˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

confusing	them	.
令人困惑	他们	.

起初这类叫喊声很少，也不容易误认或混淆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [pəˈsɛpʃən] [ænd; ənd]

For	the	mind	of	primitive	man	had	a	narrow	range	of	perceptions	and
为了	这	头脑	的	原始	男人	有	一个	狭窄的	范围	的	感知	和

[ˈfiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

因为原始人的思维范围很窄，感知和情感也比较单一；

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] ; ['twenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [saʊndz] [ɔːr] [ˈdʒestʃərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf]

his	senses	were	microscopic	;	twenty	or	thirty	sounds	or	gestures	would	be	enough
他的	感官	是	显微镜	;	二十	或者	三十	声音	或者	手势	会	是	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他的感官极其敏锐；二三十种声音或手势就足以让他感知。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

nor	would	he	have	any	difficulty	in	finding	them	.
也不	会	他	有	任何	困难	在	寻找	他们	.

他找到他们也不会有任何困难。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [spi:tʃ] — [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfənt] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd]

Naturally	he	broke	out	into	speech	—	like	the	young	infant	he	laughed	and
自然	他	打破	出去	进入	演讲	—	喜欢	这	年轻的	婴儿	他	笑了	和

['bæbəld] ;

babbled	;
胡言乱语	;

他自然而然地开口说话了——像个婴儿一样，他又笑又咿呀学语；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɪrər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spi:kɝz] [dɪd] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gɪn] .

but	not	until	there	were	hearers	as	well	as	speakers	did	language	begin	.
但	不是	直到	那里	是	听众	作为	出色地	作为	演讲者	做过	语言	开始	.

但直到有了听者和说者，语言才开始出现。

[nɑ:t][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

Not	the	interjection	or	the	vocal	imitation	of	the	object	,
不是	这	欹	或者	这	声乐	模仿	的	这	目的	,

不是感叹词或对该物体的语音模仿，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ˌʌndər'stʊd] ,

but	the	interjection	or	the	vocal	imitation	of	the	object	understood	,
但	这	欹	或者	这	声乐	模仿	的	这	目的	理解	,

但是，插入语或对该对象的语音模仿是可以理解的。

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʊdəmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] .

is	the	first	rudiment	of	human	speech	.
是	这	第一的	萌芽	的	人类	演讲	.

是人类语言的第一个雏形。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rd] ['gæðərz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

After	a	while	the	word	gathers	associations	,	and	has	an	independent
后	一个	尽管	这	单词	聚集	协会	,	和	有	一个	独立的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

一段时间后，这个词积累了联想意义，并拥有了独立的意义。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [rɔ:r] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	imitation	of	the	lion's	roar	calls	up	the	fears	and	hopes	of	the	chase	,
这	模仿	的	这	狮子的	吼	呼叫	向上	这	恐惧	和	希望	的	这	追赶	,

模仿狮吼声唤起了人们对追逐的恐惧和希望。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

which	are	excited	by	his	appearance	.
哪个	是	兴奋的	经过	他的	外貌	.

他的出现让他们兴奋不已。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] ,

In	the	moment	of	hearing	the	sound	,	without	any	appreciable	interval	,
在	这	片刻	的	听力	这	声音	,	没有	任何	值得赞赏	间隔	,

听到声音的那一刻，几乎没有任何明显的间隔，

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪt(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

these	and	other	latent	experiences	wake	up	in	the	mind	of	the	hearer	.
这些	和	其他	潜	经历	唤醒	向上	在	这	头脑	的	这	听者	.

这些以及其他潜在的经验在听者的脑海中被唤醒。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brɪŋz] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]

Not	only	does	he	receive	an	impression	,	but	he	brings	previous	knowledge	to
不是	仅有的	做	他	收到	一个	印象	,	但	他	带来	以前的	知识	到

[ber] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

bear	upon	that	impression	.
熊	之上	那	印象	.

他不仅会接收到某种印象，而且还会将先前的知识运用到这种印象中。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [les] ['vɪvɪd] ,

Necessarily	**the**	**pictorial**	**image**	**becomes**	**less**	**vivid**	**,**
一定	这	画报	图像	变成	较少的	生动	,

因此，画面必然会变得不那么生动。

[waɪl] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [mɔːr]

while	**the**	**association**	**of**	**the**	**nature**	**and**	**habits**	**of**	**the**	**animal**	**is**	**more**
尽管	这	协会	的	这	自然	和	习惯	的	这	动物	是	更多的

[dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] .

distinctly	**perceived**	**.**
明显地	感知	.

同时，人们对动物的本性和习性之间的联系也更加清晰地感受到。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

The	**picture**	**passes**	**into**	**a**	**symbol**	**,**
这	图片	通过	进入	一个	象征	,

这幅画变成了一个符号，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [ðə; ði][maɪnd] ;

for	**there**	**would**	**be**	**too**	**many**	**of**	**them**	**and**	**they**	**would**	**crowd**	**the**	**mind**	**;**
为了	那里	会	是	也	许多	的	他们	和	他们	会	人群	这	头脑	;

因为数量太多，会让人心烦意乱；

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'nuːd] ,

the	**vocal**	**imitation**	**,**	**too**	**,**	**is**	**always**	**in**	**process**	**of**	**being**	**lost**	**and**	**being**	**renewed**	**,**
这	声乐	模仿	,	也	,	是	总是	在	过程	的	存在	丢失的	和	存在	更新	,

声音模仿也总是在不断消失和更新的过程中发生的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

just	**as**	**the**	**picture**	**is**	**brought**	**back**	**again**	**in**	**the**	**description**	**of**	**the**	**poet**	**.**
只是	作为	这	图片	是	带来	后退	再次	在	这	描述	的	这	诗人	.

正如诗人描述中再次出现的那幅画面一样。

[wɜːrdz] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [mɔːr] ['friːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Words	**now**	**can**	**be**	**used**	**more**	**freely**	**because**	**there**	**are**	**more**	**of**	**them**	**.**
字	现在	能	是	用过的	更多的	自由	因为	那里	是	更多的	的	他们	.

现在词语的使用更加自由，因为词语的数量更多了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['vɑːlənteri] .

What	**was**	**once**	**an**	**involuntary**	**expression**	**becomes**	**voluntary**	**.**
什么	曾是	一次	一个	非自愿	表达	变成	自愿	.

曾经的非自主表达变成了自主表达。

[nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][men] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][kɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd]

Not	**only**	**can**	**men**	**utter**	**a**	**cry**	**or**	**call**	**,**	**but**	**they**	**can**	**communicate**	**and**
不是	仅有的	能	男人	说出	一个	哭	或者	称呼	,	但	他们	能	交流	和

[kən'vɜːrs] ;

converse	**;**
交谈	;

男人不仅可以发出呼喊声，还可以交流和交谈；

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]['oʊnli][juːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	**can**	**not**	**only**	**use**	**words**	**,**	**but**	**they**	**can**	**even**	**play**	**with**	**them**	**.**
他们	能	不是	仅有的	使用	字	,	但	他们	能	甚至	玩	和	他们	.

他们不仅会使用词语，还能玩转词语。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ;

The	**word**	**is**	**separated**	**both**	**from**	**the**	**object**	**and**	**from**	**the**	**mind**	**;**
这	单词	是	分开	两个都	从	这	目的	和	从	这	头脑	;

词语既与对象分离，也与心灵分离；

[ænd; ənd] ['sloʊli] [neiʃəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

and	slowly	nations	and	individuals	attain	to	a	fuller	consciousness	of
和	缓慢地	国家	和	个人	达到	到	一个	更丰满	意识	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

国家和个人逐渐对自身有了更充分的认识。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['prɑːses] [ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

Parallel	with	this	mental	process	the	articulation	of	sounds	is	gradually	becoming
平行线	和	这	精神的	过程	这	关节	的	声音	是	逐步地	成为

[pɝ'fɛktəd] .

perfected	.
完善	.

与这种心理过程并行的是，发音的清晰度也在逐渐提高。

[ðə; ði]['faɪnər] [sens] [di'tekts] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] , [fɜːrst][tuː; tə]

The	finer	sense	detects	the	differences	of	them	,	and	begins	,	first	to
这	更精细	感觉	检测	这	差异	的	他们	,	和	开始	,	第一的	到

[ə'glɑːməreɪt] , [ðen] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

agglomerate	,	then	to	distinguish	them	.
凝聚	,	然后	到	区分	他们	.

更精细的感官能够察觉到它们之间的差异，并开始先将它们聚集在一起，然后再将它们区分开来。

[taɪmz] , ['pɝːsənz] , ['pleɪsɪz] , [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

Times	,	persons	,	places	,	relations	of	all	kinds	,	are	expressed	by	modifications	of
《时代周刊》	,	人	,	地方	,	关系	的	全部	种类	,	是	表达	经过	修改	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

时间、人物、地点、各种关系，都可以通过对它们进行修饰来表达。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

The	earliest	parts	of	speech	,	as	we	may	call	them	by	anticipation	,
这	最早	部分	的	演讲	,	作为	我们	可能	称呼	他们	经过	预期	,

我们可以根据预期来称呼最早出现的词类，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['prɑːbəbli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

like	the	first	utterances	of	children	,	probably	partook	of	the	nature	of
喜欢	这	第一的	话语	的	孩子们	,	大概	参与	的	这	自然	的

[ɪntəd'ʒekʃnz] [ænd; ənd] [naʊnz] ;

interjections	and	nouns	;
感叹词	和	名词	;

就像儿童的最初言语一样，可能兼具感叹词和名词的性质；

[ðen] [keɪm] [vəːbz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ænd; ənd]

then	came	verbs	;	at	length	the	whole	sentence	appeared	,	and	rhythm	and
然后	来了	动词	;	在	长度	这	所有的	句子	出现	,	和	韵律	和

['miːtər] ['fɑːloʊd] .

metre	followed	.
仪表	随后	.

然后是动词；最后整个句子出现了，节奏和韵律也随之而来。

[iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

Each	stage	in	the	progress	of	language	was	accompanied	by	some	corresponding
每个	阶段	在	这	进步	的	语言	曾是	伴随	经过	一些	相应的

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

stage	in	the	mind	and	civilisation	of	man	.
阶段	在	这	头脑	和	文明	的	男人	.

语言发展的每一个阶段都伴随着人类思想和文明的相应发展阶段。

[ɪn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv]['daɪəlekts] [pæst]

In	time	,	when	the	family	became	a	nation	,	the	wild	growth	of	dialects	passed
在	时间	, 什么时候		这	家庭	成为	一个	国家	,	这	荒野	生长	的	方言	通过了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

into	a	language	.
进入	一个	语言	.

随着时间的推移，当这个家族发展成为一个国家时，方言的野蛮发展最终演变成了一种语言。

[ðen] [ə'roʊz]['poʊətri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Then	arose	poetry	and	literature	.
然后	出现	诗	和	文学	.

于是诗歌和文学应运而生。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

We	can	hardly	realize	to	ourselves	how	much	with	each	improvement	of
我们	能	几乎	意识到	到	我们自己	如何	很多	和	每个	改进	的

['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] ;

language	the	powers	of	the	human	mind	were	enlarged	;
语言	这	权力	的	这	人类	头脑	是	放大	;

我们很难意识到，语言的每一次进步都极大地增强了人类的思维能力；

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtər] ;

how	the	inner	world	took	the	place	of	outer	;
如何	这	内	世界	采取	这	地方	的	外	;

内在世界如何取代外在世界；

[haʊ] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ɔːr] [sim'bɔlikəl] [ɔːr][ˌænə'lɑːdʒɪkəl][wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ;

how	the	pictorial	or	symbolical	or	analogical	word	was	refined	into	a	notion	;
如何	这	画报	或者	象征性的	或者	类比	单词	曾是	精制	进入	一个	概念	;

图像、符号或类比的词语是如何提炼成概念的；

[haʊ] ['læŋgwɪdʒ] , [fer] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [friː] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'pliːt] .

how	language	,	fair	and	large	and	free	,	was	at	last	complete	.
如何	语言	,	公平的	和	大的	和	自由的	,	曾是	在	最后的	完全的	.

语言，公平、广阔、自由，最终得以完善。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz]

So	we	may	imagine	the	speech	of	man	to	have	begun	as	with	the	cries
所以	我们	可能	想象	这	演讲	的	男人	到	有	开始	作为	和	这	哭泣

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

因此，我们可以想象人类的语言起源于动物的叫声。

[ɔːr][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

or	the	stammering	lips	of	children	,
或者	这	结巴	嘴唇	的	孩子们	,

或孩子结结巴巴的嘴唇，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

and	to	have	attained	by	degrees	the	perfection	of	Homer	and	Plato	.
和	到	有	已达到	经过	学位	这	完美	的	荷马	和	柏拉图	.

并逐步达到荷马和柏拉图的完美境界。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pruːvd]

Yet	we	are	far	from	saying	that	this	or	any	other	theory	of	language	is	proved
然而	我们	是	远的	从	说	那	这	或者	任何	其他	理论	的	语言	是	已证实

[baɪ][fækts] .

by	facts	.
经过	事实	.

然而，我们远不能说这种或任何其他语言理论已被事实证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]

It	is	not	difficult	to	form	an	hypothesis	which	by	a	series	of	imaginary
它	是	不是	难的	到	形式	一个	假设	哪个	经过	一个	系列	的	假想

[træn'zɪʃnz] [wɪl] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] [wɪtʃ] ['seprəts] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

transitions	will	bridge	over	the	chasm	which	separates	man	from	the	animals	.
过渡	将要	桥	超过	这	深渊	哪个	分离	男人	从	这	动物	.

不难形成一个假设，通过一系列想象的转变来弥合人类与动物之间的鸿沟。

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kaɪnd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .

Differences	of	kind	may	often	be	thus	resolved	into	differences	of	degree	.
差异	的	种类	可能	经常	是	因此	已解决	进入	差异	的	程度	.

种类上的差异往往可以分解为程度上的差异。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː]

But	we	must	not	assume	that	we	have	in	this	way	discovered	the	true
但	我们	必须	不是	认为	那	我们	有	在	这	方式	发现	这	真的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

account	of	them	.
帐户	的	他们	.

但我们不能就此认为我们已经发现了他们的真实情况。

[θruː] [wʌt] ['strʌglz] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

Through	what	struggles	the	harmonious	use	of	the	organs	of	speech	was
通过	什么	斗争	这	和谐	使用	的	这	器官	的	演讲	曾是

[ə'kwaɪrd] ;

acquired	;
获得	;

协调运用言语器官的能力是通过怎样的斗争才获得的?

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ;

to	what	extent	the	conditions	of	human	life	were	different	;
到	什么	程度	这	状况	的	人类	生活	是	不同的	;

人类生活条件在多大程度上发生了变化;

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

how	far	the	genius	of	individuals	may	have	contributed	to	the	discovery	of	this
如何	远的	这	天才	的	个人	可能	有	贡献	到	这	发现	的	这

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] ,

as	of	the	other	arts	,
作为	的	这	其他	艺术	,

个人的天赋在多大程度上促进了这一领域以及其他艺术领域的发现?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] :

we	cannot	say	:
我们	不能	说	:

我们不能说:

['oʊnli][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz]

Only	we	seem	to	see	that	language	is	as	much	the	creation	of	the	ear	as
仅有的	我们	似乎	到	看	那	语言	是	作为	很多	这	创建	的	这	耳朵	作为

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

of	the	tongue	,
的	这	舌头	,

只有我们似乎才能看出，语言既是舌头的产物，也是耳朵的产物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn][mæn]['oʊnli]

and	the	expression	of	a	movement	stirring	the	hearts	not	of	one	man	only
和	这	表达	的	一个	移动	搅拌	这	心	不是	的	一	男人	仅有的

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] ,

but	of	many	,
但	的	许多	,

以及一种不仅触动一个人，而且触动许多人心灵的运动的表达，

“ [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

“	as	the	trees	of	the	wood	are	stirred	by	the	wind	.
”	作为	这	树木	的	这	木头	是	搅拌	经过	这	风	.

“如同林中的树木被风吹动一般。”

” [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ɔːr][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

”	The	theory	is	consistent	or	not	inconsistent	with	our	own	mental	experience	,
”	这	理论	是	持续的	或者	不是	不一致	和	我们的	自己的	精神的	经验	,

“该理论与我们自身的心理经验相符或不相矛盾，

[ænd; ənd] [θroʊz] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

and	throws	some	degree	of	light	upon	a	dark	corner	of	the	human	mind	.
和	投掷	一些	程度	的	光	之上	一个	黑暗的	角落	的	这	人类	头脑	.

并在一定程度上照亮了人类心灵的黑暗角落。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	the	later	analysis	of	language	,
在	这	之后	分析	的	语言	,

在后续的语言分析中，

[wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

we	trace	the	opposite	and	contrasted	elements	of	the	individual	and
我们	痕迹	这	对面的	和	对比	元素	的	这	个人	和

['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

nation	,	of	the	past	and	present	,
国家	,	的	这	过去的	和	展示	,

我们追溯个人与国家、过去与现在之间对立和对比的要素，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊʃənl]

of	the	inward	and	outward	,	of	the	subject	and	object	,	of	the	notional
的	这	向内	和	向外	,	的	这	主题	和	目的	,	的	这	名义上的

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃənl] ,

and	relational	,
和	关系	,

内在与外在，主体与客体，概念与关系，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ɔːr] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'flekʃn] ,

of	the	root	or	unchanging	part	of	the	word	and	of	the	changing	inflexion	,
的	这	根	或者	不变	部分	的	这	单词	和	的	这	变化	拐点	,

词根或词干不变部分与词形变化部分。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsənənt] , [ʌv; əv]

if	such	a	distinction	be	admitted	,	of	the	vowel	and	the	consonant	,	of
如果	这样的	一个	区别	是	承认	,	的	这	元音	和	这	辅音	,	的

['kwɑːntəti][ænd; ənd]['æksent] ,

quantity	and	accent	,
数量	和	口音	,

如果承认元音和辅音、音长和重音之间存在这种区别，

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] .

of	speech	and	writing	,	of	poetry	and	prose	.
的	演讲	和	写作	,	的	诗	和	散文	.

言辞和写作，诗歌和散文。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ɑːn] [iːtʃ]

We	observe	also	the	reciprocal	influence	of	sounds	and	conceptions	on	each
我们	观察	还	这	互惠的	影响	的	声音	和	概念	在	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们还观察到声音和概念之间的相互影响。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ;

like	the	connexion	of	body	and	mind	;
喜欢	这	连接	的	身体	和	头脑	;

就像身心之间的联系；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['prɑ:pər] [neɪmz] ,

and	further	remark	that	although	the	names	of	objects	were	originally	proper	names	,
和	更远	评论	那	虽然	这	姓名	的	对象	是	起初	恰当的	姓名	,

并进一步指出，尽管物体的名称最初是专有名词，

[æz; əz][ðə; ði] [grə'meriən] [ɔ:r] [lə'dʒɪʃn] [maɪt] [kɔ:l][ðem; ðəm] , [jet] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nəʊʃnz] ,

as	the	grammarian	or	logician	might	call	them	,	yet	at	a	later	stage	they	become	universal	notions	,
作为	这	语法学家	或者	逻辑学家	可能	称呼	他们	,	然而	在	一个	之后	阶段	他们	变得	普遍的	概念	,

语法学家或逻辑学家可能会这样称呼它们，但在后来的阶段，它们就变成了普遍概念。

[wɪtʃ] [kəm'baɪn] ['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

which	combine	into	particulars	and	individuals	,
哪个	结合	进入	细节	和	个人	,

它们结合成具体事物和个体，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:d] [əˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] .

and	are	taken	out	of	the	first	rude	agglomeration	of	sounds	that	they	may	be	replaced	in	a	higher	and	more	logical	order	.
和	是	已采取	出去	的	这	第一的	粗鲁的	团聚	的	声音	那	他们	可能	是	替换	在	一个	更高	和	更多的	逻辑	命令	.

并从最初粗糙的声音集合中取出，以便可以按照更高、更合乎逻辑的顺序进行替换。

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] ['græmər] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] — [ðə; ði] [pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

We	see	that	in	the	simplest	sentences	are	contained	grammar	and	logic	—	the	parts	of	speech	,
我们	看	那	在	这	最简单的	句子	是	包含	语法	和	逻辑	—	这	部分	的	演讲	,

我们看到，最简单的句子中也包含了语法和逻辑——词类，

[ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæntiən] ['kætəgɔ:riz] .

the	Eleatic	philosophy	and	the	Kantian	categories	.
这	埃拉蒂克	哲学	和	这	康德式	类别	.

埃利亚哲学和康德范畴。

[soʊ][kəm'pleks][ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spresɪv] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['wɒnts] [ʌv; əv] [mæn] ,

So	complex	is	language	,	and	so	expressive	not	only	of	the	meanest	wants	of	man	,
所以	复杂的	是	语言	,	和	所以	富有表现力的	不是	仅有的	的	这	最卑鄙的	想要	的	男人	,

语言是如此复杂，它不仅能表达人类最卑微的欲望，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔ:ts] ; [soʊ] ['veriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['æspekts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ˌju: 'es] .

but	of	his	highest	thoughts	;	so	various	are	the	aspects	in	which	it	is	regarded	by	us	.
但	的	他的	最高	想法	;	所以	各种各样的	是	这	方面	在	哪个	它	是	认为	经过	我们	.

但他的最高思想；我们从各个方面看待它。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wiː; wi] [əb'zɜːrv]

Then	again	,	when	we	follow	the	history	of	languages	,	we	observe
然后	再次	,	什么时候	我们	跟随	这	历史	的	语言	,	我们	观察

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ,

that	they	are	always	slowly	moving	,
那	他们	是	总是	缓慢地	移动	,

然而，当我们追溯语言的历史时，我们会发现语言总是在缓慢地演变。

[hæf] [ded] , [hæf] [ə'laɪv] , [hæf] ['sɑːlɪd] , [hæf] ['fluːɪd] ; [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

half	dead	,	half	alive	,	half	solid	,	half	fluid	;	the	breath	of	a	moment	,
一半	死的	,	一半	活	,	一半	坚硬的	,	一半	体液	;	这	气息	的	一个	片刻	,

半死半活，半固体半液体；转瞬即逝的气息。

[jet] [laɪk] [ðə; ði] [er] , [kən'tɪnjuəs] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , — [laɪk] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

yet	like	the	air	,	continuous	in	all	ages	and	countries	,	—	like	the	glacier	,
然而	喜欢	这	空气	,	连续的	在	全部	年龄	和	国家	,	—	喜欢	这	冰川	,

然而，就像空气一样，它贯穿所有时代和国家，——就像冰川一样，

[tuː] , [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [di'pɔzits] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

too	,	containing	within	them	a	trickling	stream	which	deposits	debris	of	the	rocks
也	,	包含	之内	他们	一个	涓涓细流	溪流	哪个	存款	碎片	的	这	岩石

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] .

over	which	it	passes	.
超过	哪个	它	通过	.

此外，它们内部还蕴藏着涓涓细流，将流经之处的岩石碎屑沉积下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] ['moʊmənts] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] , [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [neiʃəns] ,

There	were	happy	moments	,	as	we	may	conjecture	,	in	the	lives	of	nations	,
那里	是	快乐的	时刻	,	作为	我们	可能	推测	,	在	这	生活	的	国家	,

我们可以推测，各国历史上也曾有过幸福的时刻。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]

at	which	they	came	to	the	birth	—	as	in	the	golden	age	of
在	哪个	他们	来了	到	这	出生	—	作为	在	这	金的	年龄	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他们由此迎来了文学的黄金时代——

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][kən'spaɪər] ; [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ɔːr] [tʃiːf]

the	man	and	the	time	seem	to	conspire	;	the	eloquence	of	the	bard	or	chief
这	男人	和	这	时间	似乎	到	合谋	;	这	口才	的	这	诗人	或者	首席

,

,

,

人和时代似乎在合谋；吟游诗人或首领的雄辩，

[æz; əz][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	in	later	times	the	creations	of	the	great	writer	who	is	the	expression	of	his
作为	在	之后	时代	这	作品	的	这	伟大的	作家	WHO	是	这	表达	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

就像后世伟大作家的作品是他所处时代的体现一样，

[bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

became	impressed	on	the	minds	of	their	countrymen	,
成为	印象深刻	在	这	思想	的	他们的	同胞们	,

深深地印在了同胞们的脑海中，

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] — [ə; eɪ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

perhaps	in	the	hour	of	some	crisis	of	national	development	—	a	migration	,	a
也许	在	这	小时	的	一些	危机	的	国家的	发展	—	一个	迁移	,	一个

['kɑːŋkwest] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] .

conquest	,	or	the	like	.
征服	,	或者	这	喜欢	.

或许是在国家发展面临某种危机之时——比如移民、征服等等。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , [ɪz] [naʊ] [ri'vaivd] ;

The	picture	of	the	word	which	was	beginning	to	be	lost	,	is	now	revived	;
这	图片	的	这	单词	哪个	曾是	开始	到	是	丢失的	,	是	现在	复活	;

一度濒临消失的词语意象，如今又重新焕发了生机；

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] ['ekoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] ; [men] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv]

the	sound	again	echoes	to	the	sense	;	men	find	themselves	capable	not	only	of
这	声音	再次	回声	到	这	感觉	;	男人	寻找	他们自己	有能力的	不是	仅有的	的

[ɪk'spresɪŋ] [mɔːr] ['fiːlɪŋz] ,

expressing	more	feelings	,
表达	更多的	情怀	,

这种声音再次与感觉相呼应；人们发现自己不仅能够表达更多的情感，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mɔːr] ['ɑːbdʒekts] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm]

and	describing	more	objects	,	but	of	expressing	and	describing	them
和	描述	更多的	对象	,	但	的	表达	和	描述	他们

['betər] .

better	.
更好的	.

描述更多物体，但更好地表达和描述它们。

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ten] ,

The	world	before	the	flood	,	that	is	to	say	,	the	world	of	ten	,
这	世界	前	这	洪水	,	那	是	到	说	,	这	世界	的	十	,

洪水之前的世界，也就是十人世界，

['twenti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [saɪn] .

twenty	,	a	hundred	thousand	years	ago	,	has	passed	away	and	left	no	sign	.
二十	,	一个	百	千	年	前	,	有	通过了	离开	和	左边	不	符号	.

两万年前，十万年前，已经逝去，没有留下任何痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

But	the	best	conception	that	we	can	form	of	it	,	though	imperfect	and
但	这	最好的	概念	那	我们	能	形式	的	它	,	尽管	不完善	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

但我们所能形成的最佳构想，尽管并不完美且不确定，

[ɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [stɪl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

is	gained	from	the	analogy	of	causes	still	in	action	,	some	powerful	and
是	获得	从	这	类比	的	原因	仍然	在	行动	,	一些	强大的	和

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

这是通过类比仍在起作用的原因而得出的，有些原因强大而突然。

['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz] .

others	working	slowly	in	the	course	of	infinite	ages	.
其他的	在职的	缓慢地	在	这	课程	的	无限	年龄	.

另一些人则在漫长的岁月中缓慢地工作。

['sʌmθɪŋ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

Something	**too**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**“**	**the**	**persistency**	**of**	**the**	**strongest**	**,**
某物	也	可能	是	允许	到	“	这	持久性	的	这	最强	,

有些事情也可能被允许“强者坚持不懈”，

” [tuː; tə] “ [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , ” [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

”	**to**	**“**	**the**	**survival**	**of**	**the**	**fittest**	**,**	**”**	**in**	**this**	**as**	**in**	**the**	**other**	**realms**	**of**	**nature**	**.**
”	到	“	这	生存	的	这	最强	,	”	在	这	作为	在	这	其他	领域	的	自然	.

就像自然界的其他领域一样，这里也遵循着“适者生存”的法则。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

These	**are**	**some**	**of**	**the**	**reflections**	**which**	**the**	**modern**	**philosophy**	**of**	**language**
这些	是	一些	的	这	反思	哪个	这	现代的	哲学	的	语言

[sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

suggests	**to**	**us**	**about**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**and**	**the**	**forces**
建议	到	我们	关于	这	权力	的	这	人类	头脑	和	这	力量

[ænd; ənd] ['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][men][tuː; tə] ['ʌtər] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] [wɜːr; wər]

and	**influences**	**by**	**which**	**the**	**efforts**	**of**	**men**	**to**	**utter**	**articulate**	**sounds**	**were**
和	影响	经过	哪个	这	努力	的	男人	到	说出	能言善辩	声音	是

[ɪn'spaɪərd] .

inspired	**.**
灵感	.

现代语言哲学向我们提出了一些关于人类思维能力以及激发人类发出清晰声音的力量和影响的思考。

[jet] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] ['ɔːlsoʊ]['deɪndʒəz][tuː; tə]

Yet	**in**	**making**	**these**	**and**	**similar**	**generalizations**	**we**	**may**	**note**	**also**	**dangers**	**to**
然而	在	制作	这些	和	相似的	概括	我们	可能	笔记	还	危险	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .

which	**we**	**are**	**exposed**	**.**
哪个	我们	是	裸露	.

然而，在做出这些以及类似的概括时，我们也应该注意到我们所面临的危险。

([wʌn]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][fækts] — [ʌv; əv] [mɪr] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

(	**1**	**)**	**There**	**is**	**the**	**confusion**	**of**	**ideas**	**with**	**facts**	**—**	**of**	**mere**	**possibilities**	**,**
(	1	)	那里	是	这	困惑	的	想法	和	事实	—	的	仅仅	可能性	,

[ænd; ənd] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,

and	**generalities**	**,**
和	一般性	,

（1）人们混淆了观念与事实——混淆了纯粹的可能性和普遍性，

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] .

and	**modes**	**of**	**conception**	**with**	**actual**	**and**	**definite**	**knowledge**	**.**
和	模式	的	概念	和	实际的	和	定	知识	.

以及具有实际和确定知识的构想方式。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ”

The	**words**	**“**	**evolution**	**,**	**”**
这	字	“	进化	,	”

“进化”这个词，

“ [bɜːrθ] , ”

“	**birth**	**,**	**”**
“	出生	,	”

“出生”，

“ [lɔː] , ” [dɪ'veləpmənt] , ”

“	**law**	**,**	**”**	**development**	**,**	**”**
“	法律	,	”	发展	,	”

“法律”、“发展”

“ ['ɪnstɪŋkt] , ”
“ **instinct** , ”
” 本能 , ”

“本能”

“ [ɪm'plɪsɪt] , ”
“ **implicit** , ”
” 隐式 , ”

“隐含的”，

“ [ɪk'splɪsɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] ['klɪrnəs] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] ,
“ **explicit** , ” **and** **the** **like** , **have** **a** **false** **clearness** **or** **comprehensiveness** ,
” 显式 , ” 和 这 喜欢 , 有 一个 错误的 清晰度 或者 全面性 ,

“明确”之类的词语给人一种虚假的清晰或全面感。

[wɪtʃ] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .
which **adds** **nothing** **to** **our** **knowledge** **.**
哪个 添加 没有什么 到 我们的 知识 .

这并没有增加我们的知识。

[ðə; ðɪ] ['metəfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːrt] ,
The **metaphor** **of** **a** **flower** **or** **a** **tree** **,** **or** **some** **other** **work** **of** **nature** **or** **art** **,**
这 隐喻 的 一个 花 或者 一个 树 , 或者 一些 其他 工作 的 自然 或者 艺术 ,

以花朵、树木或其他自然或艺术作品为喻，

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn] [laɪk] ['mænər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] .
is **often** **in** **like** **manner** **only** **a** **pleasing** **picture** **.**
是 经常 在 喜欢 方式 仅有的 一个 令人愉悦 图片 .

通常情况下，它只是一幅赏心悦目的画面。

([ˌtuː'tuː]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæləsi] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ]
(2) **There** **is** **the** **fallacy** **of** **resolving** **the** **languages** **which** **we** **know**
(2) 那里 是 这 谬论 的 解决 这 语言 哪个 我们 知道
['ɪntuː][ðer; ðər][pɑːrts] ,
into **their** **parts** **,**
进入 他们的 部分 ,

（2）将我们所知的语言分解成各个组成部分是一种谬误，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ]
and **then** **imagining** **that** **we** **can** **discover** **the** **nature** **of** **language** **by**
和 然后 想象 那 我们 能 发现 这 自然 的 语言 经过
[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .
reconstructing **them** **.**
重建 他们 .

然后想象我们可以通过重构语言来发现语言的本质。

([θriː]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [bʌt; bət]
(3) **There** **is** **the** **danger** **of** **identifying** **language** **,** **not** **with** **thoughts** **but**
(3) 那里 是 这 危险 的 识别 语言 , 不是 和 想法 但
[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .
with **ideas** **.**
和 想法 .

（3）存在将语言与思想而非思想等同起来的危险。

([fɔːr]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk]
(4) **There** **is** **the** **error** **of** **supposing** **that** **the** **analysis** **of** **grammar** **and** **logic**
(4) 那里 是 这 错误 的 假如 那 这 分析 的 语法 和 逻辑
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ,
has **always** **existed** **,**
有 总是 存在 ,

（4）有一种错误的观点认为语法和逻辑分析一直存在。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

or	that	their	distinctions	were	familiar	to	Socrates	and	Plato	.
或者	那	他们的	区别	是	熟悉的	到	苏格拉底	和	柏拉图	.

或者说，苏格拉底和柏拉图也熟悉这些区别。

([faɪv]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,

(	5	)	There	is	the	fallacy	of	exaggerating	,
(	5	)	那里	是	这	谬论	的	夸大	,

（5）存在夸大谬误，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɑːr'tɪkjuleɪt][frʌm; frəm] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]

and	also	of	diminishing	the	interval	which	separates	articulate	from	inarticulate
和	还	的	减少	这	间隔	哪个	分离	能言善辩	从	不善言辞

['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

language	—	the	cries	of	animals	from	the	speech	of	man	—	the	instincts
语言	—	这	哭泣	的	动物	从	这	演讲	的	男人	—	这	本能

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

of	animals	from	the	reason	of	man	.
的	动物	从	这	原因	的	男人	.

而且，也缩小了清晰语言与模糊语言之间的差距——动物的叫声与人类的言语之间的差距——动物的本能与人类的理性之间的差距。

([sɪks]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [bɪ'sets] [ɔːl] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

(	6	)	There	is	the	danger	which	besets	all	enquiries	into	the	early	history	of
(	6	)	那里	是	这	危险	哪个	围困	全部	查询	进入	这	早期的	历史	的

[mæn] — [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][pæst][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

man	—	of	interpreting	the	past	by	the	present	,
男人	—	的	翻译	这	过去的	经过	这	展示	,

（6）所有对人类早期历史的研究都存在一个危险——用现在的眼光来解释过去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] ['defɪnət] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [bʌt; bət][dɪm]

and	of	substituting	the	definite	and	intelligible	for	the	true	but	dim
和	的	替换	这	定	和	可理解的	为了	这	真的	但	暗淡

['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

outline	which	is	the	horizon	of	human	knowledge	.
大纲	哪个	是	这	地平线	的	人类	知识	.

并且用明确、可理解的东西代替了真实但模糊的轮廓，而这轮廓正是人类知识的视野。

[ðə; ði] ['gretɪst] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ə'nælədʒi] .

The	greatest	light	is	thrown	upon	the	nature	of	language	by	analogy	.
这	最	光	是	抛掷	之上	这	自然	的	语言	经过	类比	.

通过类比可以最透彻地了解语言的本质。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] (“

We	have	the	analogy	of	the	cries	of	animals	,	of	the	songs	of	birds	(	“
我们	有	这	类比	的	这	哭泣	的	动物	,	的	这	歌曲	的	鸟类	(	“

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们可以类比动物的叫声、鸟儿的鸣叫声（“人，

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ɪz]['evər] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [θɔːts] [wɪð; wɪθ]

like	the	nightingale	,	is	a	singing	bird	,	but	is	ever	binding	up	thoughts	with
喜欢	这	夜莺	,	是	一个	歌唱	鸟	,	但	是	曾经	结合	向上	想法	和

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] ”) ,

musical	notes	”	)	,
音乐	笔记	”	)	,

就像夜莺一样，它是一种歌唱的鸟，但它总是用音符将思想联系在一起”。

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

of	music	,	of	children	learning	to	speak	,
的	音乐	,	的	孩子们	学习	到	说话	,

音乐，孩子们学习说话，

[ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] ,

of	barbarous	nations	in	which	the	linguistic	instinct	is	still	undecayed	,
的	野蛮	国家	在	哪个	这	语言学	本能	是	仍然	未腐烂的	,

在一些语言本能尚未衰退的野蛮国家里，

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	ourselves	learning	to	think	and	speak	a	new	language	,
的	我们自己	学习	到	思考	和	说话	一个	新的	语言	,

我们学习思考和说一门新语言的过程，

[ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [huː] [hæv; həv] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [saʊndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

of	the	deaf	and	dumb	who	have	words	without	sounds	,	of	the	various
的	这	聋	和	哑的	WHO	有	字	没有	声音	,	的	这	各种各样的

[dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

disorders	of	speech	;
疾病	的	演讲	;

聋哑人虽然说话却没有声音，各种言语障碍；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æftər] - [groʊθ] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	we	have	the	after	-	growth	of	mythology	,	which	,	like	language	,
和	我们	有	这	后	-	生长	的	神话	,	哪个	,	喜欢	语言	,

于是，我们得到了神话的后继产物，它就像语言一样，

[ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

is	an	unconscious	creation	of	the	human	mind	.
是	一个	无意识	创建	的	这	人类	头脑	.

是人类思维的无意识产物。

[wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

We	can	observe	the	social	and	collective	instincts	of	animals	,	and
我们	能	观察	这	社会的	和	集体	本能	的	动物	,	和

[meɪ] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] ,

may	remark	how	,
可能	评论	如何	,

我们可以观察动物的社会性和群体性本能，并注意到它们是如何表现出来的。

[wen] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

when	domesticated	,	they	have	the	power	of	understanding	but	not	of	speaking
什么时候	家养的	,	他们	有	这	力量	的	理解	但	不是	的	请讲

, [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

,	while	on	the	other	hand	,
,	尽管	在	这	其他	手	,

被驯化后，它们有理解能力但没有说话能力；而另一方面，

[sʌm; səm][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [meɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər]

some	birds	which	are	comparatively	devoid	of	intelligence	,	make	a	nearer
一些	鸟类	哪个	是	比较	缺乏	的	智力	,	制作	一个	更近

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] .

approach	to	articulate	speech	.
方法	到	能言善辩	演讲	.

有些智力相对较低的鸟类，却能更接近于清晰的语言表达。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn]

We	may	note	how	in	the	animals	there	is	a	want	of	that	sympathy	with	one
我们	可能	笔记	如何	在	这	动物	那里	是	一个	想	的	那	同情	和	一

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

another	which	appears	to	be	the	soul	of	language	.
其他	哪个	出现	到	是	这	灵魂	的	语言	.

我们可以注意到，动物之间缺乏那种彼此之间的同情心，而这种同情心似乎是语言的灵魂。

[wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

We	can	compare	the	use	of	speech	with	other	mental	and	bodily	operations
我们	能	比较	这	使用	的	演讲	和	其他	精神的	和	身体上的	运营

;

;

;

我们可以将言语的使用与其他心理和生理活动进行比较；

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr] ['sævɪdʒ] [ə'kʌmpənid]

for	speech	too	is	a	kind	of	gesture	,	and	in	the	child	or	savage	accompanied
为了	演讲	也	是	一个	种类	的	手势	,	和	在	这	孩子	或者	野蛮的	伴随

[wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər] .

with	gesture	.
和	手势	.

因为言语也是一种姿态，在儿童或野蛮人身上，言语往往伴随着姿态。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ləːnz] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][tuː; tə]

We	may	observe	that	the	child	learns	to	speak	,	as	he	learns	to	walk	or	to
我们	可能	观察	那	这	孩子	学习	到	说话	,	作为	他	学习	到	走	或者	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

我们可以观察到，孩子学习说话的方式，就像他学习走路或吃饭一样。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ;

by	a	natural	impulse	;
经过	一个	自然的	冲动	;

出于一种自然的冲动；

[jet] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm]

yet	in	either	case	not	without	a	power	of	imitation	which	is	also	natural	to	him
然而	在	任何一个	案件	不是	没有	一个	力量	的	模仿	哪个	是	还	自然的	到	他

— [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

—	he	is	taught	to	read	,
—	他	是	教授	到	读	,

然而，无论哪种情况，他都具备模仿的能力，而且这种能力也是他与生俱来的——他从小就被教导阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪks] [fɔːrθ] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn] [spiːtʃ] .

but	he	breaks	forth	spontaneously	in	speech	.
但	他	休息	前进	自发地	在	演讲	.

但他却会突然开口说话。

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][baɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][aɪ'diːəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	can	trace	the	impulse	to	bind	together	the	world	in	ideas	beginning	in	the
我们	能	痕迹	这	冲动	到	绑定	一起	这	世界	在	想法	开始	在	这

[fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

first	efforts	to	speak	and	culminating	in	philosophy	.
第一的	努力	到	说话	和	高潮	在	哲学	.

我们可以看到，将世界用思想联系起来的冲动始于人类最初的语言尝试，并最终发展成为哲学。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ædɪkwətli]

But	there	remains	an	element	which	cannot	be	explained	,	or	even	adequately
但	那里	遗迹	一个	元素	哪个	不能	是	解释	,	或者	甚至	充分

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

但其中仍有一些因素无法解释，甚至无法充分描述。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mæn] [kri'eɪts] [ɔ:r][kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts] ['kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd][baɪ]

We	can	understand	how	man	creates	or	constructs	consciously	and	by
我们	能	理解	如何	男人	创建	或者	构造	有意识地	和	经过

[dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] [si:] ,

design	;	and	see	,
设计	;	和	看	,

我们可以理解人类是如何有意识地、有目的地创造或建造的；并且可以看到，

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ] ['neɪtʃər] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] , [kɔ:lz] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd]

if	we	do	not	understand	,	how	nature	,	by	a	law	,	calls	into	being	an	organised
如果	我们	做	不是	理解	,	如何	自然	,	经过	一个	法律	,	呼叫	进入	存在	一个	有组织的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

如果我们不了解自然界如何通过某种规律创造出有组织的结构，那我们岂不是错了？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['ɔ:rgənɪzəm] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

But	the	intermediate	organism	which	stands	between	man	and	nature	,
但	这	中间的	生物	哪个	站立	之间	男人	和	自然	,

但是，介于人类与自然之间的中间生物体，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪnd] [jet] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər]

which	is	the	work	of	mind	yet	unconscious	,	and	in	which	mind	and	matter
哪个	是	这	工作	的	头脑	然而	无意识	,	和	在	哪个	头脑	和	事情

[si:m] [tu:; tə] [mi:t] ,

seem	to	meet	,
似乎	到	见面	,

这是心灵无意识的产物，也是心灵与物质似乎相遇的地方。

[ænd; ənd][maɪnd] [ˌʌnpər'sivd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪz] ['ri:əli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] ['ʌðər] [maɪndz] ,

and	mind	unperceived	to	herself	is	really	limited	by	all	other	minds	,
和	头脑	未被察觉的	到	她自己	是	真的	有限的	经过	全部	其他	思想	,

而那些对自己不知情的心灵，实际上也受到其他所有心灵的限制。

[ɪz] ['ni:ðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔ:r] [si:n] [baɪ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

is	neither	understood	nor	seen	by	us	,	and	is	with	reluctance	admitted	to	be
是	两者都不	理解	也不	已见	经过	我们	,	和	是	和	不情愿	承认	到	是

[ə; eɪ][fækt] .

a	fact	.
一个	事实	.

我们既不理解也不看到它，只能勉强承认它是一个事实。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][mæn] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][neiʃəns] ,

Language	is	an	aspect	of	man	,	of	nature	,	and	of	nations	,
语言	是	一个	方面	的	男人	,	的	自然	,	和	的	国家	,

语言是人类、自然和民族的一个方面。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

the	transfiguration	of	the	world	in	thought	,	the	meeting	-	point	of	the	physical
这	变形	的	这	世界	在	想法	,	这	会议	-	观点	的	这	身体的

[ænd; ənd]['ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	mental	sciences	,
和	精神的	科学	,

思想对世界的改造，物理科学与精神科学的交汇点，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] , ['prez(ə)nt][æt; ət] ['evrɪ] ['moʊmənt][tuː; tə]

and	also	the	mirror	in	which	they	are	reflected	,	present	at	every	moment	to
和	还	这	镜子	在	哪个	他们	是	反映	,	展示	在	每一个	片刻	到

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

还有那面映照着他们的镜子，它时刻存在于每个人的生活中。

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] .

and	yet	having	a	sort	of	eternal	or	universal	nature	.
和	然而	拥有	一个	种类	的	永恒	或者	普遍的	自然	.

然而，它们又具有某种永恒或普遍的性质。

[wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

When	we	analyze	our	own	mental	processes	,
什么时候	我们	分析	我们的	自己的	精神的	流程	,

当我们分析自己的心理过程时，

[wiː; wi][faɪnd][wɜːrdz] ['evriwer] [ɪn] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] ,

we	find	words	everywhere	in	every	degree	of	clearness	and	consistency	,
我们	寻找	字	到处	在	每一个	程度	的	清晰度	和	一致性	,

我们发现词语无处不在，清晰度和一致性也各不相同。

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['pɪktʃərz] , ['ræpɪdlɪ] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

fading	away	in	dreams	and	more	like	pictures	,	rapidly	succeeding	one	another	in
褪色	离开	在	梦境	和	更多的	喜欢	图片	,	快速	成功	一	其他	在

['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] ,

our	waking	thoughts	,
我们的	醒来	想法	,

在梦境中渐渐消逝，更像是画面，在我们清醒的思绪中迅速交替出现。

[ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪvnəs] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər]

attaining	a	greater	distinctness	and	consecutiveness	in	speech	,	and	a	greater
达到	一个	更大的	明显	和	连续性	在	演讲	,	和	一个	更大的

[stɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

still	in	writing	,
仍然	在	写作	,

口语表达更加清晰连贯，书面表达则更加清晰连贯。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]

taking	the	place	of	one	another	when	we	try	to	become	emancipated	from
采取	这	地方	的	一	其他	什么时候	我们	尝试	到	变得	解放	从

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

their	influence	.
他们的	影响	.

当我们试图摆脱他们的影响时，他们却互相取代了对方的位置。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

For	in	all	processes	of	the	mind	which	are	conscious	we	are	talking	to
为了	在	全部	流程	的	这	头脑	哪个	是	有意识的	我们	是	说	到

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

因为在所有有意识的思维过程中，我们都在与自己对话；

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

the	attempt	to	think	without	words	is	a	mere	illusion	,
这	试图	到	思考	没有	字	是	一个	仅仅	错觉	,

试图摆脱语言进行思考仅仅是一种错觉。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌriːə'piərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

—	they	are	always	reappearing	when	we	fix	our	thoughts	.
—	他们	是	总是	重新出现	什么时候	我们	使固定	我们的	想法	.

——当我们调整好思路时，它们总是会再次出现。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['seprət] ['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

And	speech	is	not	a	separate	faculty	,	but	the	expression	of	all	our
和	演讲	是	不是	一个	分离	学院	,	但	这	表达	的	全部	我们的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

言语不是一种独立的功能，而是我们所有功能的表现形式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [saɪnz] , [lʊks] , ['dʒestʃərz] , [lend][ðer; ðər]

to	which	all	our	other	powers	of	expression	,	signs	,	looks	,	gestures	,	lend	their
到	哪个	全部	我们的	其他	权力	的	表达	,	标志	,	看起来	,	手势	,	借	他们的

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

我们所有其他的表达能力，如符号、眼神、手势，都为此提供了帮助。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʌŋ] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

of	which	the	instrument	is	not	the	tongue	only	,	but	more	than	half	the
的	哪个	这	乐器	是	不是	这	舌头	仅有的	,	但	更多的	比	一半	这

['hjuːmən] [freɪm] .

human	frame	.
人类	框架	.

其中，演奏乐器不仅是舌头，而是人体一半以上的部分。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

The	minds	of	men	are	sometimes	carried	on	to	think	of	their	lives	and
这	思想	的	男人	是	有时	携带	在	到	思考	的	他们的	生活	和

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [æz; əz] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

of	their	actions	as	links	in	a	chain	of	causes	and	effects	going	back	to
的	他们的	行动	作为	链接	在	一个	链	的	原因	和	效果	去	后退	到

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	beginning	of	time	.
这	开始	的	时间	.

人们有时会陷入这样一种思维模式：将自己的生活和行为视为一条因果链中的一环，这条因果链可以追溯到时间的开始。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði]

A	few	have	seemed	to	lose	the	sense	of	their	own	individuality	in	the
一个	很少	有	似乎	到	失去	这	感觉	的	他们的	自己的	个性	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔːz] [ɔːr] ['neɪtʃər] .

universal	cause	or	nature	.
普遍的	原因	或者	自然	.

有些人似乎在普遍的事业或自然中失去了自身的个性。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['deɪli] [juːz] ,

In	like	manner	we	might	think	of	the	words	which	we	daily	use	,
在	喜欢	方式	我们	可能	思考	的	这	字	哪个	我们	日常的	使用	,

同样，我们也可以想想我们日常使用的词语，

[æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

as	derived	from	the	first	speech	of	man	,	and	of	all	the
作为	衍生的	从	这	第一的	演讲	的	男人	,	和	的	全部	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

languages	in	the	world	,
语言	在	这	世界	,

源自人类的第一句语言，也是世界上所有语言的起源。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːrs] [ɔːr][laɪf][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

as	the	expressions	or	varieties	of	a	single	force	or	life	of	language	of	which
作为	这	表达式	或者	品种	的	一个	单身的	力量	或者	生活	的	语言	的	哪个

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	thoughts	of	men	are	the	accident	.
这	想法	的	男人	是	这	事故	.

作为语言的单一力量或生命体的各种表达或变体，而人类的思想只是其中的偶然产物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv]

Such	a	conception	enables	us	to	grasp	the	power	and	wonder	of
这样的	一个	概念	启用	我们	到	抓牢	这	力量	和	想知道	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

这种观念使我们能够领悟语言的力量和奇妙之处。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .

and	is	very	natural	to	the	scientific	philologist	.
和	是	非常	自然的	到	这	科学	语言学家	.

对于科学语言学家来说，这非常自然。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbz]

For	he	,	like	the	metaphysician	,	believes	in	the	reality	of	that	which	absorbs
为了	他	,	喜欢	这	形而上学家	,	相信	在	这	现实	的	那	哪个	吸收

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

his	own	mind	.
他的	自己的	头脑	.

因为他像形而上学家一样，相信那些占据他全部心智的事物的真实性。

[nɔːr][duː][wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['eksəd] ['oʊvər] [θɔːt]

Nor	do	we	deny	the	enormous	influence	which	language	has	exercised	over	thought
也不	做	我们	否定	这	巨大的	影响	哪个	语言	有	锻炼	超过	想法

.

:
.

我们也不否认语言对思想的巨大影响。

[fɪkst] [wɜːrdz] , [laɪk] [fɪkst] [aɪ'diːəz] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Fixed	words	,	like	fixed	ideas	,	have	often	governed	the	world	.
固定的	字	,	喜欢	固定的	想法	,	有	经常	受统治	这	世界	.

固定的词语，就像固定的观念一样，常常支配着世界。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

But	in	such	representations	we	attribute	to	language	too	much	the	nature
但	在	这样的	表现形式	我们	属性	到	语言	也	很多	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

of	a	cause	,
的	一个	原因	,

但在这样的表述中，我们赋予语言过多的原因性质。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] , — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	too	little	of	an	effect	,	—	too	much	of	an	absolute	,	too	little	of	a
和	也	小的	的	一个	影响	,	—	也	很多	的	一个	绝对	,	也	小的	的	一个

['relətɪv] ['kærəktər] ,

relative	character	,
相对的	特点	,

效果太差——绝对性太强，相对性太弱。

— [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪg'zɪstəns] .

—	too	much	of	an	ideal	,	too	little	of	a	matter	-	of	-	fact	existence	.
—	也	很多	的	一个	理想的	,	也	小的	的	一个	事情	-	的	-	事实	存在	.

——理想太多，现实太少。

[ɔːr] [əˈgen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[wiː; wi] [meɪ] [freɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æbstrækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪgˈzɪstənt]
we **may** **frame** **a** **single** **abstract** **notion** **of** **language** **of** **which** **all** **existent**
我们 可能 框架 一个 单身的 抽象的 概念 的 语言 的 哪个 全部 存在的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pərˈvɜːrʒ(ə)n] .
languages **may** **be** **supposed** **to** **be** **the** **perversion** **.**
语言 可能 是 据称 到 是 这 变态 .

我们可以构建一个单一的抽象语言概念，所有现存语言都可以被认为是这个概念的扭曲形式。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɪgmənt] [hæd; həd] ['evər] [ə; eɪ] ['riːəl]
But **we** **must** **not** **conceive** **that** **this** **logical** **figment** **had** **ever** **a** **real**
但 我们 必须 不是 构想 那 这 逻辑 虚构 有 曾经 一个 真实的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

但我们绝不能认为这种逻辑上的虚构曾经真实存在过。

[ɔːr][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['juːnəti][tuː; tə] ['ɪnfɪnətli]
or **is** **anything** **more** **than** **an** **effort** **of** **the** **mind** **to** **give** **unity** **to** **infinitely**
或者 是 任何事物 更多的 比 一个 努力 的 这 头脑 到 给 统一 到 无限地
['veriəs] [fəˈnɑːmɪnə] .
various **phenomena** **.**
各种各样的 现象 .

或者说，它不过是心灵试图将无穷无尽的各种现象统一起来的一种努力而已。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æbstrækt] ['læŋgwɪdʒ] “ [ɪn] [ˌriːˈrʌm] ['neɪtʊərə] , ” ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
There **is** **no** **abstract** **language** **“** **in** **rerum** **natura** **,** **”** **any** **more** **than** **there** **is** **an**
那里 是 不 抽象的 语言 “ 在 物 自然 , ” 任何 更多的 比 那里 是 一个
['æbstrækt] [triː] ,
abstract **tree** **,**
抽象的 树 ,

不存在“在事物本质中”的抽象语言，正如不存在抽象的树一样。

[bʌt; bət]['oʊnli]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] , [məˈtʃʊrəti] , [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
but **only** **languages** **in** **various** **stages** **of** **growth** **,** **maturity** **,** **and** **decay** **.**
但 仅有的 语言 在 各种各样的 阶段 的 生长 , 到期 , 和 衰变 .

但仅指处于不同发展、成熟和衰落阶段的语言。

[nɔːr][duː] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [grəˈmætɪkl] [ɪgˈzæktli] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts]
Nor **do** **other** **logical** **distinctions** **or** **even** **grammatical** **exactly** **correspond** **to** **the** **facts**
也不 做 其他 逻辑 区别 或者 甚至 语法 确切地 对应 到 这 事实
[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
of **language** **;**
的 语言 ;

其他逻辑区别甚至语法区别也与语言的事实不完全相符；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [əˈtempts] [tuː; tə] [gɪv] ['juːnəti][ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]
for **they** **too** **are** **attempts** **to** **give** **unity** **and** **regularity** **to** **a** **subject** **which**
为了 他们 也 是 尝试 到 给 统一 和 规律性 到 一个 主题 哪个
[ɪz] ['pɑːrtli] [ɪˈregjələr] .
is **partly** **irregular** **.**
是 部分 不规律的 .

因为它们也是试图使一个部分不规则的事物变得统一和规范。

[wiː; wi][faɪnd] , [haʊˈevər] ,
We **find** **,** **however** **,**
我们 寻找 , 然而 ,

然而，我们发现，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [væst] [fiːld] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

that	there	are	distinctions	of	another	kind	by	which	this	vast	field	of	language
那	那里	是	区别	的	其他	种类	经过	哪个	这	广阔的	场地	的	语言

[əd'mits] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mæpt] [aʊt] .

admits	of	being	mapped	out	.
承认	的	存在	已映射	出去	.

语言这片广阔领域还可以通过另一种区分方式来描绘。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['baɪlɪtərəl][ænd; ənd][traɪ'lɪtərəl] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

There	is	the	distinction	between	biliteral	and	triliteral	roots	,	and	the	various
那里	是	这	区别	之间	双字母	和	三字母	根	,	和	这	各种各样的

[ɪn'flekʃən] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

inflexions	which	accompany	them	;
拐点	哪个	陪伴	他们	;

双音节词根和三音节词根之间存在区别，并且它们还有各种词形变化；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] [koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ɔːr][wɜːrdz] ,

between	the	mere	mechanical	cohesion	of	sounds	or	words	,
之间	这	仅仅	机械的	凝聚	的	声音	或者	字	,

在声音或词语的机械连接之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['kemɪk(ə)l] ” [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] ;

and	the	“	chemical	”	combination	of	them	into	a	new	word	;
和	这	“	化学	”	组合	的	他们	进入	一个	新的	单词	;

并将它们“化学”组合成一个新词；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [friː]

there	is	the	distinction	between	languages	which	have	had	a	free
那里	是	这	区别	之间	语言	哪个	有	有	一个	自由的

[ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

and	full	development	of	their	organisms	,
和	满的	发展	的	他们的	生物	,

语言之间存在着区别：有些语言的体系已经得到了自由和充分的发展；

[ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] , — [leɪmd; læmɪd]

and	languages	which	have	been	stunted	in	their	growth	,	—	lamed
和	语言	哪个	有	到过	发育不良	在	他们的	生长	,	—	跛脚

[ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːr] [fiːt] ,

in	their	hands	or	feet	,
在	他们的	双手	或者	脚	,

以及那些发展受阻的语言，——手脚残疾的语言，

[ænd; ənd] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

and	never	able	to	acquire	afterwards	the	powers	in	which	they	are	deficient	;
和	绝不	有能力的	到	获得	然后	这	权力	在	哪个	他们	是	不足	;

而且之后也永远无法获得他们所缺乏的能力；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [sin'θetikəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [laɪk] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]

there	is	the	distinction	between	synthetical	languages	like	Greek	and	Latin
那里	是	这	区别	之间	综合的	语言	喜欢	希腊语	和	拉丁

, [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər] [ɪn'flekʃən] ,

,	which	have	retained	their	inflexions	,
,	哪个	有	保留	他们的	拐点	,

希腊语和拉丁语等综合语言与保留了词形变化的语言之间存在区别。

[ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðem; ðəm] .

and	analytical	languages	like	English	or	French	,	which	have	lost	them	.
和	分析	语言	喜欢	英语	或者	法语	,	哪个	有	丢失的	他们	.

还有像英语或法语这样的分析型语言，它们已经失去了这些特征。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['daɪəlekts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Innumerable	**as**	**are**	**the**	**languages**	**and**	**dialects**	**of**	**mankind**	**,**
无数	作为	是	这	语言	和	方言	的	人类	,

人类的语言和方言数不胜数。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] .

there	**are**	**comparatively**	**few**	**classes**	**to**	**which**	**they**	**can**	**be**	**referred**	**.**
那里	是	比较	很少	课程	到	哪个	他们	能	是	指	.

可以归入的类别相对较少。

[ə'nʌðər] [roʊd] [θruː] [ðɪs] ['keɪɑːs][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Another	**road**	**through**	**this**	**chaos**	**is**	**provided**	**by**	**the**	**physiology**	**of**	**speech**	**.**
其他	路	通过	这	混乱	是	假如	经过	这	生理	的	演讲	.

言语生理学为摆脱这种混乱局面提供了另一条途径。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

The	**organs**	**of**	**language**	**are**	**the**	**same**	**in**	**all**	**mankind**	**,**
这	器官	的	语言	是	这	相同的	在	全部	人类	,

全人类的语言器官都是相同的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saʊndz] .

and	**are**	**only**	**capable**	**of**	**uttering**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**sounds**	**.**
和	是	仅有的	有能力的	的	发出声音	一个	肯定	数字	的	声音	.

而且它们只能发出有限数量的声音。

['evri] [mæn][hæz; həz] [tʌŋ] , [tiːθ] , [lɪps] , ['pælət] , [θroʊt] , [maʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kloʊz] [ɔːr]

Every	**man**	**has**	**tongue**	**,**	**teeth**	**,**	**lips**	**,**	**palate**	**,**	**throat**	**,**	**mouth**	**,**	**which**	**he**	**may**	**close**	**or**
每一个	男人	有	舌头	,	牙齿	,	嘴唇	,	味蕾	,	喉	,	嘴	,	哪个	他	可能	关闭	或者

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

每个人都有舌头、牙齿、嘴唇、上颚、喉咙和嘴巴，可以闭上或张开它们。

[ænd; ənd][ə'dæpt][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ; ['meɪkɪŋ] , [fɜːrst] , ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] ; [ænd; ənd]

and	**adapt**	**in**	**various**	**ways**	**;**	**making**	**,**	**first**	**,**	**vowels**	**and**	**consonants**	**;**	**and**
和	适应	在	各种各样的	方式	;	制作	,	第一的	,	元音	和	辅音	;	和

['sekəndli] , ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['letərz] .

secondly	**,**	**other**	**classes**	**of**	**letters**	**.**
第二	,	其他	课程	的	信件	.

并以各种方式进行调整；首先是形成元音和辅音；其次是形成其他类型的字母。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] ,

The	**elements**	**of**	**all**	**speech**	**,**	**like**	**the**	**elements**	**of**	**the**	**musical**	**scale**	**,**
这	元素	的	全部	演讲	,	喜欢	这	元素	的	这	音乐	规模	,

[ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

are	**few**	**and**	**simple**	**,**
是	很少	和	简单的	,

语言的构成要素，就像音阶的构成要素一样，既少又简单。

[ðoʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

though	**admitting**	**of**	**infinite**	**gradations**	**and**	**combinations**	**.**
尽管	承认	的	无限	渐变	和	组合	.

尽管存在无限的渐变和组合。

[wət'evər] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][juːz][ɔːr][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrgənz] ,

Whatever	**slight**	**differences**	**exist**	**in**	**the**	**use**	**or**	**formation**	**of**	**these**	**organs**	**,**
任何	轻微	差异	存在	在	这	使用	或者	形成	的	这些	器官	,

无论这些器官的使用或形成方面存在何种细微差异，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['klaɪmət] [ɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['juːfəni] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

owing	**to**	**climate**	**or**	**the**	**sense**	**of**	**euphony**	**or**	**other**	**causes**	**,**
欠款	到	气候	或者	这	感觉	的	谐音	或者	其他	原因	,

由于气候、音韵美或其他原因，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'griːmənt] .

they	**are**	**as**	**nothing**	**compared**	**with**	**their**	**agreement**	**.**
他们	是	作为	没有什么	比较的	和	他们的	协议	.

与他们的协议相比，这些都微不足道。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['juːnəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

Here	**then**	**is**	**a**	**real**	**basis**	**of**	**unity**	**in**	**the**	**study**	**of**	**philology**	**,**
这里	然后	是	一个	真实的	基础	的	统一	在	这	学习	的	语言学	,

这就是语文学研究中真正的统一基础。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri]['æbstrækt]['juːnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .

unlike	**that**	**imaginary**	**abstract**	**unity**	**of**	**which**	**we**	**were**	**just**	**now**	**speaking**	**.**
与此不同	那	假想	抽象的	统一	的	哪个	我们	是	只是	现在	请讲	.

与我们刚才谈论的那种虚构的抽象统一体不同。

['weðər] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Whether	**we**	**regard**	**language**	**from**	**the**	**psychological**	**,**	**or**	**historical**	**,**	**or**	**physiological**	**point**	**of**	**view**	**,**
无论	我们	看待	语言	从	这	心理	,	或者	历史	,	或者	生理	观点	的	看法	,

无论我们从心理学、历史学还是生理学的角度来看待语言，

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

the	**materials**	**of**	**our**	**knowledge**	**are**	**inexhaustible**	**.**
这	材料	的	我们的	知识	是	取之不尽的	.

我们拥有的知识是取之不尽的。

[ðə; ðɪ] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns] , [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] ,

The	**comparisons**	**of**	**children**	**learning**	**to**	**speak**	**,**	**of**	**barbarous**	**nations**	**,**	**of**	**musical**	**notes**	**,**
这	比较	的	孩子们	学习	到	说话	,	的	野蛮	国家	,	的	音乐	笔记	,

将儿童学习说话、野蛮民族、音符进行比较，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

of	**the**	**cries**	**of**	**animals**	**,**	**of**	**the**	**song**	**of**	**birds**	**,**
的	这	哭泣	的	动物	,	的	这	歌曲	的	鸟类	,

动物的叫声，鸟儿的鸣叫声，

[ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

increase	**our**	**insight**	**into**	**the**	**nature**	**of**	**human**	**speech**	**.**
增加	我们的	洞察力	进入	这	自然	的	人类	演讲	.

增进我们对人类语言本质的理解。

['meni] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [juː 'es][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Many	**observations**	**which**	**would**	**otherwise**	**have**	**escaped**	**us**	**are**	**suggested**	**by**	**them**	**.**
许多	观察	哪个	会	否则	有	逃脱	我们	是	建议	经过	他们	.

它们提出了许多我们原本可能忽略的观察结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn][mæn]['oʊnli] ,

But	**they**	**do**	**not**	**explain**	**why**	**,**	**in**	**man**	**and**	**in**	**man**	**only**	**,**
但	他们	做	不是	解释	为什么	,	在	男人	和	在	男人	仅有的	,

但他们没有解释为什么，只有在人类身上，

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪrər] ,

the	**speaker**	**met**	**with**	**a**	**response**	**from**	**the**	**hearer**	**,**
这	扬声器	遇见	和	一个	回复	从	这	听者	,

说话者得到了听者的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['sænskrit][ænd; ənd] [griːk] .

and	the	half	articulate	sound	gradually	developed	into	Sanscrit	and	Greek	.
和	这	一半	能言善辩	声音	逐步地	发达	进入	梵文	和	希腊语	.

半清晰的发音逐渐发展成为梵语和希腊语。

[ðeɪ] ['hɑːrdli][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

They	hardly	enable	us	to	approach	any	nearer	the	secret	of	the	origin	of
他们	几乎	使能够	我们	到	方法	任何	更近	这	秘密	的	这	起源	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

它们几乎无法帮助我们更接近语言起源的秘密。

[wɪtʃ] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][bɜːrθ]

which	,	like	some	of	the	other	great	secrets	of	nature	,	—	the	origin	of	birth
哪个	,	喜欢	一些	的	这	其他	伟大的	秘密	的	自然	,	—	这	起源	的	出生

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

就像自然界的其他一些伟大秘密一样——例如生与死的起源，

[ɔːr][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , — [rɪ'meɪnz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

or	of	animal	life	,	—	remains	inviolable	.
或者	的	动物	生活	,	—	遗迹	不可侵犯的	.

或动物的生命，——仍然不可侵犯。

[ðæt] ['prɑːbləm][ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] ;

That	problem	is	indissolubly	bound	up	with	the	origin	of	man	;
那	问题	是	不可分割地	边界	向上	和	这	起源	的	男人	;

这个问题与人类的起源密不可分；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

and	if	we	ever	know	more	of	the	one	,
和	如果	我们	曾经	知道	更多的	的	这	一	,

如果我们对其中一人了解更多，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . [[wʌn]]

we	may	expect	to	know	more	of	the	other	.	[	1	]
我们	可能	预计	到	知道	更多的	的	这	其他	.	[	1	]

我们或许会更多地了解对方。[1]

[[wʌn]] [kəm'per] ['dʌbljuː] . ['hʌmbəult] , ['uːbər] [daɪ] - ['diː'iːes] ['mɛnʃˌlɪkən]

[	1	]	Compare	W	.	Humboldt	,	Ueber	die	Verschiedenheit	des	menschlichen
[	1	]	比较	W	.	洪堡	,	ueber	死	-	德斯	人类

- , [ænd; ənd][em] . ['mʏlər] ,

Sprachbaues	,	and	M	.	Müller	,
-	,	和	M	.	穆勒	,

[1] 比较 W. Humboldt、Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues 和 M. Müller，

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Lectures	on	the	Science	of	Language	.
讲座	在	这	科学	的	语言	.

语言科学讲座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	more	than	sixteen	years	since	the	preceding	remarks	were	written	,
它	是	更多的	比	十六	年	自从	这	前	评论	是	书面	,

距上述言论发表至今已逾十六年。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reɪʃəns][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['riːˌprɪntɪd] .

which	with	a	few	alterations	have	now	been	reprinted	.
哪个	和	一个	很少	变化	有	现在	到过	转载	.

经过一些修改后，现已重新印刷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

During	the	interval	the	progress	of	philology	has	been	very	great	.
期间	这	间隔	这	进步	的	语言学	有	到过	非常	伟大的	.

在此期间，语言学取得了巨大的进步。

[mɔ:r] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] ; [ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

More	languages	have	been	compared	;	the	inner	structure	of	language
更多的	语言	有	到过	比较的	;	这	内	结构	的	语言

[hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ber] ;

has	been	laid	bare	;
有	到过	铺设	裸	;

更多语言已被进行比较；语言的内部结构已被揭示；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ækjərətli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ;

the	relations	of	sounds	have	been	more	accurately	discriminated	;
这	关系	的	声音	有	到过	更多的	准确	歧视	;

声音之间的关系已被更准确地区分出来；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['daɪəlekts] [ə'fekt] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l][fɔ:rm]

the	manner	in	which	dialects	affect	or	are	affected	by	the	literary	or	principal	form
这	方式	在	哪个	方言	影响	或者	是	做作的	经过	这	文学	或者	主要的	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

of	a	language	is	better	understood	.
的	一个	语言	是	更好的	理解	.

方言如何影响语言的文学形式或主要形式，以及方言如何受其影响，这一点更容易理解。

['meni] ['mɪrli] ['vɜ:rb(ə)l] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	merely	verbal	questions	have	been	eliminated	;	the	remains	of	the
许多	仅仅	口头	问题	有	到过	已淘汰	;	这	遗迹	的	这

[oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] .

old	traditional	methods	have	died	away	.
老的	传统的	方法	有	死亡	离开	.

许多仅以口头方式提出的问题已被消除；旧的传统方法的残余已经消失。

[ðə; ði] ['stʌdi] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪntu:][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][steɪdʒ] .

The	study	has	passed	from	the	metaphysical	into	an	historical	stage	.
这	学习	有	通过了	从	这	形而上学的	进入	一个	历史	阶段	.

这项研究已经从形而上学阶段进入了历史阶段。

['græmər] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Grammar	is	no	longer	confused	with	language	,
语法	是	不	更长	使困惑	和	语言	,

语法不再与语言混淆，

[nɔ:r][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ju:z] .

nor	the	anatomy	of	words	and	sentences	with	their	life	and	use	.
也不	这	解剖学	的	字	和	句子	和	他们的	生活	和	使用	.

也不了解词语和句子的结构及其生命和用法。

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kən'si:ld] , [hæv; həv]

Figures	of	speech	,	by	which	the	vagueness	of	theories	is	often	concealed	,	have
数据	的	演讲	,	经过	哪个	这	模糊性	的	理论	是	经常	暗	,	有

[bɪn] [strɪpt] [ɔ:f] ;

been	stripped	off	;
到过	脱衣舞	离开	;

那些常常用来掩盖理论模糊性的修辞手法已被剥离；

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] ['læŋgwɪdʒ] [mɔ:r] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['tru:li][wʌz; wəz] .

and	we	see	language	more	as	it	truly	was	.
和	我们	看	语言	更多的	作为	它	真的	曾是	.

我们得以更真实地了解语言。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['grædʒuəli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]

The	immensity	of	the	subject	is	gradually	revealed	to	us	,	and	the	reign
这	浩瀚无垠	的	这	主题	是	逐步地	揭晓	到	我们	,	和	这	在位

[ʌv; əv] [lɔ:] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] .

of	law	becomes	apparent	.
的	法律	变成	明显	.

该主题的宏大性逐渐向我们展现，法律的统治也变得显而易见。

[jet] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] [si:n] ; [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]

Yet	the	law	is	but	partially	seen	;	the	traces	of	it	are	often	lost	in	the
然而	这	法律	是	但	部分	已见	;	这	痕迹	的	它	是	经常	丢失的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

然而，法律只能部分地被人看见；它的痕迹常常消失在远方。

[fɔ:r; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [groʊθ] ;

For	languages	have	a	natural	but	not	a	perfect	growth	;
为了	语言	有	一个	自然的	但	不是	一个	完美的	生长	;

语言的发展是一个自然的过程，但并非完美无缺；

[laɪk] ['ʌðər] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ['entərz] ,

like	other	creations	of	nature	into	which	the	will	of	man	enters	,
喜欢	其他	作品	的	自然	进入	哪个	这	将要	的	男人	进入	,

就像其他受人类意志影响的自然造物一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][tɜ:rm]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] .

they	are	full	of	what	we	term	accident	and	irregularity	.
他们	是	满的	的	什么	我们	学期	事故	和	不规则	.

它们充满了我们所说的意外和异常情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'kʌm] [nɑ:t] [les] , [bʌt; bət] ['greɪtər] ,

And	the	difficulties	of	the	subject	become	not	less	,	but	greater	,
和	这	困难	的	这	主题	变得	不是	较少的	,	但	更大的	,

而且，这门学科的难点不但没有减少，反而增加了。

[æz; əz][wi:; wi] [proʊ'si:d] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [les]

as	we	proceed	—	it	is	one	of	those	studies	in	which	we	seem	to	know	less
作为	我们	继续	—	它	是	一	的	那些	研究	在	哪个	我们	似乎	到	知道	较少的

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] ;

as	we	know	more	;
作为	我们	知道	更多的	;

随着研究的深入——这是一类我们了解得越多，似乎反而越了解得越少的研究；

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]

partly	because	we	are	no	longer	satisfied	with	the	vague	and	superficial
部分	因为	我们	是	不	更长	使满意	和	这	模糊的	和	浅

[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [pri'veild] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

ideas	of	it	which	prevailed	fifty	years	ago	;
想法	的	它	哪个	最终获胜	五十	年	前	;

部分原因是，我们不再满足于五十年前盛行的那些模糊肤浅的观念；

['pɑ:rtli]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

partly	also	because	the	remains	of	the	languages	with	which	we
部分	还	因为	这	遗迹	的	这	语言	和	哪个	我们

[ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ,

are	acquainted	always	were	,
是	熟人	总是	是	,

部分原因也是因为我们所熟悉的语言的遗存一直都是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,

and	if	they	are	still	living	,	are	,	in	a	state	of	transition	;	and	thirdly	,
和	如果	他们	是	仍然	活的	,	是	,	在	一个	状态	的	过渡	;	和	第三	,

如果他们仍然活着，则处于过渡状态；第三，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lə'kjuːniː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər]

because	there	are	lacunae	in	our	knowledge	of	them	which	can	never
因为	那里	是	空白	在	我们的	知识	的	他们	哪个	能	绝不

[biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

be	filled	up	.
是	已填	向上	.

因为我们对它们的了解存在永远无法填补的空白。

[nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] , [nɑːt][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Not	a	tenth	,	not	a	hundredth	part	of	them	has	been	preserved	.
不是	一个	第十	,	不是	一个	百分之一	部分	的	他们	有	到过	保存完好	.

连十分之一，甚至百分之一都没有保存下来。

[jet] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən]

Yet	the	materials	at	our	disposal	are	far	greater	than	any	individual	can
然而	这	材料	在	我们的	处理	是	远的	更大的	比	任何	个人	能

[juːz] .

use	.
使用	.

然而，我们所掌握的资源远远超过任何个人所能使用的数量。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi]

Such	are	a	few	of	the	general	reflections	which	the	present	state	of	philology
这样的	是	一个	很少	的	这	一般的	反思	哪个	这	展示	状态	的	语言学

[kɔːlz] [ʌp] .

calls	up	.
呼叫	向上	.

以上是当前语言学状况引发的一些普遍思考。

([wʌn]) ['læŋgwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɑːzət] ,

(	1	)	Language	seems	to	be	composite	,
(	1	)	语言	似乎	到	是	合成的	,

（1）语言似乎是复合的，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ɪts][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ðə; ði] [fi'lɔlədʒə] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	into	its	first	elements	the	philologer	has	never	been	able	to
但	进入	它是	第一的	元素	这	语言学家	有	绝不	到过	有能力的	到

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

但语言学家始终未能深入探究其最初的要素。

[haʊ'evər] [fɑːr][hiː; hi] [goʊz] [bæk] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

However	far	he	goes	back	,	he	never	arrives	at	the	beginning	;	or	rather	,
然而	远的	他	去	后退	,	他	绝不	到达	在	这	开始	;	或者	相当	,

无论他追溯到多远，他都永远无法回到起点；或者更确切地说，

[æz; əz][ɪn][dʒi'ɑːlədʒi][ɔːr][ɪn] [ə'strɑːnəmi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	in	Geology	or	in	Astronomy	,	there	is	no	beginning	.
作为	在	地质学	或者	在	天文学	,	那里	是	不	开始	.

就像地质学或天文学一样，没有起点。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]

He	is	too	apt	to	suppose	that	by	breaking	up	the	existing	forms	of	language	into
他	是	也	易于	到	认为	那	经过	打破	向上	这	现存的	表格	的	语言	进入

[ðer; ðər][pɑːrts][hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

their	parts	he	will	arrive	at	a	previous	stage	of	it	,
他们的	部分	他	将要	到达	在	一个	以前的	阶段	的	它	,

他太容易想当然地认为，通过将现有的语言形式分解成各个部分，就能回到语言的先前阶段。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] ['ænəlaɪzɪŋ] [wʌt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [ɔːr][ɪz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

but	he	is	merely	analyzing	what	never	existed	,	or	is	never	known	to	have
但	他	是	仅仅	分析	什么	绝不	存在	,	或者	是	绝不	已知	到	有

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

但他只不过是在分析从未存在过，或者从未被证实存在过的事物。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [fɔːrm] .

except	in	a	composite	form	.
除了	在	一个	合成的	形式	.

除非是以复合形式。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz]['ɪntuː] [ruːts] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃən] ,

He	may	divide	nouns	and	verbs	into	roots	and	inflexions	,
他	可能	划分	名词	和	动词	进入	根	和	拐点	,

他可能会将名词和动词分为词根和词形变化，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'megə][ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði][mjuː]

but	he	has	no	evidence	which	will	show	that	the	omega	of	tupto	or	the	mu
但	他	有	不	证据	哪个	将要	展示	那	这	欧米伽	的	-	或者	这	亩

[ʌv; əv] - ,

of	tithemi	,
的	-	,

但他没有任何证据表明 tupto 的 omega 或 tithemi 的 mu，

[ðoʊ] [ə'næləgəs] [tuː; tə]['iːgoʊ] , [ˌem 'iː] , ['iːðər] [bɪ'keɪm] ['proʊnaʊnz][ɔːr][wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd] [aʊt]

though	analogous	to	ego	,	me	,	either	became	pronouns	or	were	generated	out
尽管	类似的	到	自我	,	我	,	任何一个	成为	代词	或者	是	生成的	出去

[ʌv; əv]['proʊnaʊnz] .

of	pronouns	.
的	代词	.

虽然与自我类似，但我要么变成了代词，要么是由代词衍生出来的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ ['proʊnaʊnz] , [laɪk] [raɪp] [fruːt] , [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][vəːbz] ,

To	say	that	“	pronouns	,	like	ripe	fruit	,	dropped	out	of	verbs	,
到	说	那	“	代词	,	喜欢	成熟	水果	,	掉落	出去	的	动词	,

可以说，“代词就像成熟的果实一样，从动词中消失了”，

” [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

”	is	a	misleading	figure	of	speech	.
”	是	一个	误导性的	数字	的	演讲	.

这是一种误导性的修辞手法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第4/10页

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Although	**all**	**languages**	**have**	**some**	**common**	**principles**	**,**
虽然	全部	语言	有	一些	常见的	原则	,

虽然所有语言都有一些共同的原则，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ɔːr][fɔːrmz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

there	**is**	**no**	**primitive**	**form**	**or**	**forms**	**of**	**language**	**known**	**to**	**us**	**,**	**or**	**to**	**be**
那里	是	不	原始	形式	或者	表格	的	语言	已知	到	我们	,	或者	到	是

['riːz(ə)nəbli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

reasonably	**imagined**	**,**
合理	想象	,

我们所知的，或者说可以合理想象的，并不存在任何原始的语言形式。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'sendɪd] .

from	**which**	**they**	**are**	**all**	**descended**	**.**
从	哪个	他们	是	全部	下降	.

他们都是他们的祖先。

[noʊ] ['ɪnfərəns] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['juːnəti]

No	**inference**	**can**	**be**	**drawn**	**from**	**language**	**,**	**either**	**for**	**or**	**against**	**the**	**unity**
不	推理	能	是	绘制	从	语言	,	任何一个	为了	或者	反对	这	统一

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	**the**	**human**	**race**	**.**
的	这	人类	种族	.

语言本身并不能得出任何支持或反对人类团结的结论。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pruːf] [ðæt] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['evər] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Nor	**is**	**there**	**any**	**proof**	**that**	**words**	**were**	**ever**	**used**	**without**	**any**	**relation**	**to**	**each**	**other**
也不	是	那里	任何	证明	那	字	是	曾经	用过的	没有	任何	关系	到	每个	其他

.

:
.

也没有任何证据表明词语的使用曾经是彼此毫无关联的。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

Whatever	**may**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**sentence**	**or**	**a**	**word**	**when**	**applied**	**to**
任何	可能	是	这	意义	的	一个	句子	或者	一个	单词	什么时候	应用	到

['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

primitive	**language**	**,**
原始	语言	,

无论一个句子或一个词在原始语言中的含义是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	**is**	**probable**	**that**	**the**	**sentence**	**is**	**more**	**akin**	**to**	**the**	**original**	**form**	**than**	**the**
它	是	可能	那	这	句子	是	更多的	类似的	到	这	原来的	形式	比	这

[wɜːrd] ,

word	**,**
单词	,

这句话可能比这个词更接近原文形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ræðər] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ðæn; ðən]

and	**that**	**the**	**later**	**stage**	**of**	**language**	**is**	**the**	**result**	**rather**	**of**	**analysis**	**than**
和	那	这	之后	阶段	的	语言	是	这	结果	相当	的	分析	比

[ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] ,

of	**synthesis**	**,**
的	合成	,

语言的后期阶段与其说是综合的结果，不如说是分析的结果。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

or	possibly	is	a	combination	of	the	two	.
或者	可能	是	一个	组合	的	这	二	.

或者可能是两者的结合。

[nɔːr] , [ə'gen] ,

Nor	,	again	,
也不	,	再次	,

而且，再次

[ɑːr; ər][wiː; wɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn]

are	we	sure	that	the	original	process	of	learning	to	speak	was	the	same	in
是	我们	当然	那	这	原来的	过程	的	学习	到	说话	曾是	这	相同的	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .

different	places	or	among	different	races	of	men	.
不同的	地方	或者	之中	不同的	种族	的	男人	.

我们能确定在不同的地方或不同种族的人类学习说话的原始过程是相同的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

It	may	have	been	slower	with	some	,	quicker	with	others	.
它	可能	有	到过	慢点	和	一些	,	更快	和	其他的	.

对某些人来说可能比较慢，对另一些人来说可能比较快。

[sʌm; səm] [traɪbz] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] ['ʃɔːrtər] , ['ʌðər] [lɔːŋgər] [wɜːrdz] [ɔːr] [kraɪz] :

Some	tribes	may	have	used	shorter	,	others	longer	words	or	cries	:
一些	部落	可能	有	用过的	较短	,	其他的	更长	字	或者	哭泣	:

有些部落可能使用较短的词语或呼喊声，而有些部落则可能使用较长的词语或呼喊声:

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'glʊtɪnət] [ɔːr][tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] [ðem; ðəm]

they	may	have	been	more	or	less	inclined	to	agglutinate	or	to	decompose	them
他们	可能	有	到过	更多的	或者较少的		倾斜	到	粘合	或者	到	分解	他们

:
:
:

它们可能更倾向于使它们粘合在一起，或者更倾向于使它们分解:

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['priːfiksiz] , ['sʌfɪksiz] , [ɪn'fɪks] ;

they	may	have	modified	them	by	the	use	of	prefixes	,	suffixes	,	infixes	;
他们	可能	有	修改的	他们	经过	这	使用	的	前缀	,	后缀	,	中缀	;

他们可能通过使用前缀、后缀、中缀对这些词语进行了修改;

[baɪ][ðə; ðɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd]

by	the	lengthening	and	strengthening	of	vowels	or	by	the	shortening	and
经过	这	延长	和	强化	的	元音	或者	经过	这	缩短	和

['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

weakening	of	them	,
减弱	的	他们	,

通过延长和加强元音，或者通过缩短和削弱元音，

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌrerə'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔnsənənts] .

by	the	condensation	or	rarefaction	of	consonants	.
经过	这	缩合	或者	稀疏	的	辅音	.

通过辅音的缩减或稀疏来实现。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ðiːz] [praɪ'miːv(ə)l] [lɔːz] ; [ɔːr] [waɪ] [wʌn] [reɪs] [hæz; həz][traɪ'lɪtərəl] ,

But	who	gave	to	language	these	primeval	laws	;	or	why	one	race	has	triliteral	,
但	WHO	给予	到	语言	这些	原始	法律	;	或者	为什么	一	种族	有	三字母	,

但是谁赋予语言这些原始法则？或者为什么一个种族拥有三辅音字母?

[ə'nʌðər] ['baɪlɪtərəl] [ruːts] ; [ɔːr] [waɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

another	biliteral	roots	;	or	why	in	some	members	of	a	group	of
其他	双字母	根	;	或者为什么		在	一些	成员	的	一个	团体	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][biː] [bɪ'kʌmz] [piː] ,

languages	b	becomes	p	,
语言	b	变成	p	,

另一个双音节词根；或者为什么在某些语言中 b 会变成 p，

[ɔːr][diː] , [tiː] , [ɔːr][tʃeɪtʃ] , [keɪ] ;

or	d	,	t	,	or	ch	,	k	;
或者	d	,	t	,	或者	ch	,	k	;

或 d、t 或 ch、k；

[ɔːr] [waɪ] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]

or	why	two	languages	resemble	one	another	in	certain	parts	of	their
或者为什么		二	语言	类似	一	其他	在	肯定	部分	的	他们的

['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['dɪfər] [ɪn] ['ʌðər] ;

structure	and	differ	in	others	;
结构	和	不同	在	其他的	;

或者，为什么两种语言在某些结构部分相似，而在其他部分不同；

[ɔːr] [waɪ] [ɪn][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['vaʊəlz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

or	why	in	one	language	there	is	a	greater	development	of	vowels	,	in	another	of
或者为什么		在	一	语言	那里	是	一个	更大的	发展	的	元音	,	在	其他	的

['kɔnsənənts] ,

consonants	,
辅音	,

或者，为什么一种语言中元音发展得更充分，而另一种语言中辅音发展得更充分?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊnli] “ [ˌentər'teɪn] [kən'dʒektʃər] .

and	the	like	—	are	questions	of	which	we	only	“	entertain	conjecture	.
和	这	喜欢	—	是	问题	的	哪个	我们	仅有的	“	招待	推测	.

诸如此类的问题，我们只能“进行推测”。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [mæn][fɜːrst]

”	We	must	remember	the	length	of	time	that	has	elapsed	since	man	first
”	我们	必须	记住	这	长度	的	时间	那	有	过去	自从	男人	第一的

[wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

walked	upon	the	earth	,
步行	之上	这	地球	,

我们必须记住，自从人类首次踏上地球以来，已经过去了多么漫长的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [væst][bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] ['pɪriəd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv]

and	that	in	this	vast	but	unknown	period	every	variety	of	language	may	have
和	那	在	这	广阔的	但	未知	时期	每一个	种类	的	语言	可能	有

[bɪn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

been	in	process	of	formation	and	decay	,
到过	在	过程	的	形成	和	衰变	,

在这个漫长而未知的时期，各种语言可能都经历了形成和衰落的过程。

['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

many	times	over	.
许多	时代	超过	.

很多次。

([kəm'per] ['pleɪtoʊ] , [lɔːz]) : —

(	Compare	Plato	,	Laws	)	:	—
(	比较	柏拉图	,	法律	)	:	—

（参见柏拉图《法律篇》）：—

“ [əˈθiːnjən] [ˈstreɪndʒər] :
“ ATHENIAN STRANGER :
“ 雅典人 陌生人 :

“雅典陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ?
And what then is to be regarded as the origin of government ?
和 什么 然后 是 到 是 认为 作为 这 起源 的 政府 ?

那么，政府的起源又是什么呢?

[wɪl] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [best] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Will not a man be able to judge best from a point of view in which he
将要 不是 一个 男人 是 有能力的 到 法官 最好的 从 一个 观点 的 看法 在 哪个 他
[meɪ] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [trænˈzɪʃnz] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ?
may behold the progress of states and their transitions to good and evil ?
可能 看哪 这 进步 的 各州 和 他们的 过渡 到 好的 和 邪恶的 ?

一个人难道不能从观察国家发展进程及其善恶转变的角度出发，做出最恰当的判断吗?

- : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
CLEINIAS : What do you mean ?
- : 什么 做 你 意思是 ?

克莱尼亚斯：你是什么意思?

[əˈθiːnjən] [ˈstreɪndʒər] :
ATHENIAN STRANGER :
雅典人 陌生人 :

雅典陌生人：

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I mean that he might watch them from the point of view of time ,
我 意思是 那 他 可能 手表 他们 从 这 观点 的 看法 的 时间 ,

我的意思是，他可能会从时间的角度来观察他们。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈeɪdʒɪz] .
and observe the changes which take place in them during infinite ages .
和 观察 这 变化 哪个 拿 地方 在 他们 期间 无限 年龄 .

并观察它们在漫长岁月中发生的变化。

- : [haʊ] [soʊ] ?
CLEINIAS : How so ?
- : 如何 所以 ?

克莱尼亚斯：怎么说?

[əˈθiːnjən] [ˈstreɪndʒər] : [waɪ] ,
ATHENIAN STRANGER : Why ,
雅典人 陌生人 : 为什么 ,

雅典陌生人：为什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekən] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈsɪtiz] [fɜːrst]
do you think that you can reckon the time which has elapsed since cities first
做 你 思考 那 你 能 估计 这 时间 哪个 有 过去 自从 城市 第一的
[ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
existed and men were citizens of them ?
存在 和 男人 是 公民 的 他们 ?

你认为你能算出从城市出现到人类成为城市居民至今所经过的时间吗?

- : [ˈhɑːrdli] .
CLEINIAS : Hardly .
- : 几乎 .

克莱尼亚斯：未必。

[əˈθiːnjən] ['streɪndʒər] :
ATHENIAN STRANGER :
雅典人 陌生人 :

雅典陌生人：

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][væst][ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ?
But you are quite sure that it must be vast and incalculable ?
但 你 是 相当 当然 那 它 必须 是 广阔的 和 不可估量 ?

但你非常确定它一定非常庞大且无法估量吗?

- : [noʊ] [daʊt] .
CLEINIAS : No doubt .
- : 不 怀疑 .

克莱尼亚斯：毫无疑问。

[əˈθiːnjən] ['streɪndʒər] :
ATHENIAN STRANGER :
雅典人 陌生人 :

雅典陌生人：

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɪtʃ]
And have there not been thousands and thousands of cities which
和 有 那里 不是 到过 数千 和 数千 的 城市 哪个
[hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ?
have come into being and perished during this period ?
有 来 进入 存在 和 遇难 期间 这 时期 ?

在此期间，难道没有成千上万座城市兴起又消亡吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['evri] [pleɪs] [hæd; həd] ['endləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [bɪn]
And has not every place had endless forms of government , and been
和 有 不是 每一个 地方 有 无尽的 表格 的 政府 , 和 到过
['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] ,
sometimes rising ,
有时 上升 ,

难道每个地方不都曾出现过无数种政府形式，而且有时还在不断更迭吗?

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːr] [weɪnɪŋ] ?
and at other times falling , and again improving or waning ?
和 在 其他 时代 坠落 , 和 再次 改善 或者 减弱 ?

有时下降，有时又回升或下降?

" - .
" Aristot .
" - .

“亚里士多德。”

[ˌmɛˌtæf] . : —
Metaph . : —
形而上学 . : —

形而上学：—

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [tuː; tə] [miːn] ['oʊnli]
“ And if a person should conceive the tales of mythology to mean only
“ 和 如果 一个 人 应该 构想 这 故事 的 神话 到 意思是 仅有的
[ðæt] [men] [θɔːt] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
that men thought the gods to be the first essences of things ,
那 男人 想法 这 神 到 是 这 第一的 精华 的 事物 ,

“如果有人认为神话故事仅仅意味着人们认为神是万物最初的本质，

[hiː; hi] [wʊd] [diːm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] ,
he would deem the reflection to have been inspired and would consider that ,
他 会 认为 这 反射 到 有 到过 灵感 和 会 考虑 那 ,

他会认为这种反思是富有灵感的，并且会这样认为：

[ˌwer'æz] ['prɑ:bəbli] ['evri] [ɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

whereas	probably	every	art	and	part	of	wisdom	had	been	DISCOVERED	AND
然而	大概	每一个	艺术	和	部分	的	智慧	有	到过	发现	和

[lɔ:st] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

LOST	MANY	TIMES	OVER	,
丢失的	许多	时代	超过	,

然而，或许每一种艺术和智慧都曾被发现和失传过无数次，

[sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [tu:; tə]

such	notions	were	but	a	remnant	of	the	past	which	has	survived	to
这样的	概念	是	但	一个	剩	的	这	过去的	哪个	有	幸存下来	到

['aʊər; ɑ:r] [deɪ] . ”)

our	day	.	”	)
我们的	天	.	”	)

这些观念不过是流传至今的过去遗留的残余罢了。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl]

It	can	hardly	be	supposed	that	any	traces	of	an	original	language	still
它	能	几乎	是	据称	那	任何	痕迹	的	一个	原来的	语言	仍然

[sər'vaɪv] ,

survive	,
存活	,

很难想象原始语言的任何痕迹仍然存在。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hʌt] [ɔ:r] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [baɪ][mæn] .

any	more	than	of	the	first	huts	or	buildings	which	were	constructed	by	man	.
任何	更多的	比	的	这	第一的	小屋	或者	建筑物	哪个	是	建造	经过	男人	.

比人类建造的第一批小屋或建筑物还要多。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , [ɪf] ['eni] ,

Nor	are	we	at	all	certain	of	the	relation	,	if	any	,
也不	是	我们	在	全部	肯定	的	这	关系	,	如果	任何	,

我们也完全不确定这种关系是否存在。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['fæməliz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][stænd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

in	which	the	greater	families	of	languages	stand	to	each	other	.
在	哪个	这	更大的	家庭	的	语言	站立	到	每个	其他	.

其中，各大语言家族彼此相对应。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] .

The	influence	of	individuals	must	always	have	been	a	disturbing	element	.
这	影响	的	个人	必须	总是	有	到过	一个	令人不安	元素	.

个人的影响力始终是一个令人不安的因素。

[laɪk] [greɪt] ['raɪtɜ-z] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ,

Like	great	writers	in	later	times	,
喜欢	伟大的	作家	在	之后	时代	,

就像后世的伟大作家一样，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk]['dʒi:niəs] [hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]

there	may	have	been	many	a	barbaric	genius	who	taught	the	men	of	his	tribe
那里	可能	有	到过	许多	一个	野蛮	天才	WHO	教授	这	男人	的	他的	部落

[tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r] [spi:k] ,

to	sing	or	speak	,
到	唱歌	或者	说话	,

或许曾有许多野蛮的天才教会他部落的男人们唱歌或说话，

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɔ:r] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] ,

showing	them	by	example	how	to	continue	or	divide	their	words	,
显示	他们	经过	例子	如何	到	继续	或者	划分	他们的	字	,

通过示范向他们展示如何继续或拆分单词，

['tʃɑːrmɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['æksent][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

charming	**their**	**souls**	**with**	**rhythm**	**and**	**accent**	**and**	**intonation**	**,**
迷人	他们的	灵魂	和	韵律	和	口音	和	语调	,

用节奏、口音和语调打动他们的灵魂，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fjuːzd] ['fænsis] — [tuː; tə] [huːm]

finding	**in**	**familiar**	**objects**	**the**	**expression**	**of**	**their**	**confused**	**fancies**	**—**	**to**	**whom**
寻找	在	熟悉的	对象	这	表达	的	他们的	使困惑	幻想	—	到	谁

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

the	**whole**	**of**	**language**	**might**	**in**	**truth**	**be**	**said**	**to**	**be**	**a**	**figure**	**of**	**speech**	**.**
这	所有的	的	语言	可能	在	真相	是	说	到	是	一个	数字	的	演讲	.

他们在熟悉的事物中找到了混乱幻想的表达——对他们来说，整个语言实际上可以说是一种修辞手法。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

One	**person**	**may**	**have**	**introduced**	**a**	**new**	**custom**	**into**	**the**	**formation**	**or**	**pronunciation**
一	人	可能	有	介绍	一个	新的	风俗	进入	这	形成	或者	发音

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ;

of	**a**	**word**	**;**
的	一个	单词	;

一个人可能在单词的构成或发音中引入了一种新的习俗；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ɔːr][fɔːrm] , [ɔːr]['æksent] , [ɔːr]

he	**may**	**have**	**been**	**imitated**	**by**	**others**	**,**	**and**	**the**	**custom**	**,**	**or**	**form**	**,**	**or**	**accent**	**,**	**or**
他	可能	有	到过	模仿	经过	其他的	,	和	这	风俗	,	或者	形式	,	或者	口音	,	或者

['kwɑːntəti] ,

quantity	**,**
数量	,

他可能被其他人模仿，而习俗、形式、口音或数量，

[ɔːr] [raɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [taɪp] [ɑːn]

or	**rhyme**	**which**	**he**	**introduced**	**in**	**a**	**single**	**word**	**may**	**have**	**become**	**the**	**type**	**on**
或者	韵	哪个	他	介绍	在	一个	单身的	单词	可能	有	变得	这	类型	在

[wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɔːr] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv][wɜːrdz][wɜːr; wər] [freɪmd] ,

which	**many**	**other**	**words**	**or**	**inflexions**	**of**	**words**	**were**	**framed**	**,**
哪个	许多	其他	字	或者	拐点	的	字	是	框	,

或者说，他用一个词引入的韵律可能成为了许多其他词语或词形变化的构成基础。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɪkli] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**may**	**have**	**quickly**	**ran**	**through**	**a**	**whole**	**language**	**.**
和	可能	有	迅速地	跑	通过	一个	所有的	语言	.

可能已经很快掌握了一门语言。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪfts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][mæn] ,

For	**like**	**the**	**other**	**gifts**	**which**	**nature**	**has**	**bestowed**	**upon**	**man**	**,**
为了	喜欢	这	其他	礼物	哪个	自然	有	授予	之上	男人	,

就像大自然赐予人类的其他礼物一样，

[ðæt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	**of**	**speech**	**has**	**been**	**conveyed**	**to**	**him**	**through**	**the**	**medium**	**,**	**not**	**of**	**the**
那	的	演讲	有	到过	传递	到	他	通过	这	中等的	,	不是	的	这

['meni] ,

many	**,**
许多	,

他所听到的言语是通过媒介传达给他的，而不是通过大众传达的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] “ [lɔː] - ['givəz] ” — “ [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**of**	**the**	**few**	**,**	**who**	**were**	**his**	**“**	**law**	**-**	**givers**	**”**	**—**	**“**	**the**	**legislator**	**with**	**the**
但	的	这	很少	,	WHO	是	他的	“	法律	-	捐赠者	”	—	“	这	立法者	和	这

[ˌdaɪələk'tɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

dialectician	**standing**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**,**
方言学家	常设	在	他的	正确的	手	,

但少数几位是他的“立法者”——“立法者右手边站着辩证法学家”，

" [ɪn]['pleɪtoʊz] ['straɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

"	in	Plato's	striking	image	,	who	formed	the	manners	of	men	and	gave	them
"	在	柏拉图的	引人注目	图像	,	WHO	形成	这	礼仪	的	男人	和	给予	他们

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

用柏拉图生动的比喻来说，他塑造了人类的风俗习惯，并赋予他们习俗。

[huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [huːz] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

whose	voice	and	look	and	behaviour	,	whose	gesticulations	and	other
谁	嗓音	和	看	和	行为	,	谁	手势	和	其他

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

peculiarities	were	instinctively	imitated	by	them	,
特殊性	是	本能地	模仿	经过	他们	,

他们本能地模仿着对方的声音、外貌、举止、手势和其他特点。

— [ðə; ðɪ] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] " [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [priːst] , ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] [gɑːd] . . .

—	the	"	king	of	men	"	who	was	their	priest	,	almost	their	God	.	.	.
—	这	"	国王	的	男人	"	WHO	曾是	他们的	牧师	,	几乎	他们的	上帝	.	.	.

——这位“人中之王”，既是他们的祭司，几乎就是他们的神……

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'dʒektʃəz] ['oʊnli] :

But	these	are	conjectures	only	:
但	这些	是	猜想	仅有的	:

但这仅仅是推测：

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['skɑːlər] [ɪz]

so	little	do	we	know	of	the	origin	of	language	that	the	real	scholar	is
所以	小的	做	我们	知道	的	这	起源	的	语言	那	这	真实的	学者	是

[ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [ɔːl] .

indisposed	to	touch	the	subject	at	all	.
不适	到	触碰	这	主题	在	全部	.

我们对语言的起源知之甚少，以至于真正的学者根本不愿触及这个话题。

([ˌtuː'tuː]) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['erərz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l]

(	2	)	There	are	other	errors	besides	the	figment	of	a	primitive	or	original
(	2	)	那里	是	其他	错误	除了	这	虚构	的	一个	原始	或者	原来的

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

language	which	it	is	time	to	leave	behind	us	.
语言	哪个	它	是	时间	到	离开	在后面	我们	.

（2）除了虚构的原始语言之外，还有其他错误，我们应该摒弃这种错误。

[wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'vaɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['ɪntuː] [sin'θetikəl] [ænd; ənd] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ,

We	no	longer	divide	languages	into	synthetical	and	analytical	,
我们	不	更长	划分	语言	进入	综合的	和	分析	,

我们不再将语言分为综合语言和分析语言，

[ɔːr] [sə'poʊz] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪf] [ɔːr] ['oʊnli] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'fɪnətiːz]

or	suppose	similarity	of	structure	to	be	the	safe	or	only	guide	to	the	affinities
或者	认为	相似	的	结构	到	是	这	安全的	或者	仅有的	指导	到	这	亲和力

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

或者认为结构相似性是判断它们之间亲缘关系的唯一可靠依据。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kən'fjuːz] [ðə; ðɪ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] .

We	do	not	confuse	the	parts	of	speech	with	the	categories	of	Logic	.
我们	做	不是	迷惑	这	部分	的	演讲	和	这	类别	的	逻辑	.

我们不会将词性与逻辑范畴混淆。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [kən'siːv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Nor	do	we	conceive	languages	any	more	than	civilisations	to	be	in	a
也不	做	我们	构想	语言	任何	更多的	比	文明	到	是	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

state	of	dissolution	;
状态	的	溶解	;

我们既不认为语言会像文明一样处于消亡状态；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['iːzəli] [pæs] [ə'weɪ] ,

they	do	not	easily	pass	away	,
他们	做	不是	容易地	经过	离开	,

它们不会轻易消亡，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ðiˌ] [traɪbz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən] .

but	are	far	more	tenacious	of	life	than	the	tribes	by	whom	they	are	spoken	.
但	是	远的	更多的	顽强	的	生活	比	这	部落	经过	谁	他们	是	说	.

但他们的生命力却比说这些语言的部落要顽强得多。

“ [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] , ” [ðeɪ] [sər'vaɪv] .

“	Where	two	or	three	are	gathered	together	,	”	they	survive	.
“	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	,	”	他们	存活	.

“无论在哪里，两三个人聚会”，他们就能存活。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðiˌ]['hjuːmən] [freɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiˌ] [steɪt] ,

As	in	the	human	frame	,	as	in	the	state	,
作为	在	这	人类	框架	,	作为	在	这	状态	,

如同在人体结构中，如同在国家中一样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn]

there	is	a	principle	of	renovation	as	well	as	of	decay	which	is	at	work	in
那里	是	一个	原则	的	翻新	作为	出色地	作为	的	衰变	哪个	是	在	工作	在

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

它们都体现了更新和衰败的双重原则。

['niːðər] [duː][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ðiˌ][wɪt][ʌv; əv][mæn] .

Neither	do	we	suppose	them	to	be	invented	by	the	wit	of	man	.
两者都不	做	我们	认为	他们	到	是	发明	经过	这	有	的	男人	.

我们也不认为它们是人类智慧的产物。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [iː] . [dʒiː] . ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz][ɔːr][wɜːrdz] ['nuːli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

With	few	exceptions	,	e	.	g	.	technical	words	or	words	newly	imported	from	a
和	很少	例外情况	,	e	.	克	.	技术的	字	或者	字	新	进口	从	一个

['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

foreign	language	,
外国的	语言	,

除了少数例外情况，例如专业术语或新从外语中引入的词汇，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][laɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt][hæz; həz]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['neɪtʃər] , “ [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [bʌt; bət]

and	the	like	,	in	which	art	has	imitated	nature	,	“	words	are	not	made	but
和	这	喜欢	,	在	哪个	艺术	有	模仿	自然	,	“	字	是	不是	制成	但

[groʊ] .

grow	.
生长	.

诸如此类，艺术模仿自然，“文字不是被创造出来的，而是生长出来的。”

” [nɔːr][duː][wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɔːrɪdʒɪn] .

”	Nor	do	we	attribute	to	them	a	supernatural	origin	.
”	也不	做	我们	属性	到	他们	一个	超自然	起源	.

“我们也不认为它们具有超自然起源。”

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] ['regjuleits] [ðem; ðəm][ɪz][laɪk][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	law	which	regulates	them	is	like	the	law	which	governs	the	circulation	of
这	法律	哪个	监管	他们	是	喜欢	这	法律	哪个	统治	这	循环	的

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

支配它们的规律就像支配血液循环的规律一样。

[ɔ:r][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn] [tri:z] ; [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

or	the	rising	of	the	sap	in	trees	;	the	action	of	it	is	uniform	,	but	the
或者	这	上升	的	这	树液	在	树木	;	这	行动	的	它	是	制服	,	但	这

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

或者说树木中树液的上升；它的作用是均匀的，但结果却是.....

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['ænɪmlz][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

which	appears	in	the	superficial	forms	of	men	and	animals	or	in	the	leaves	of
哪个	出现	在	这	浅	表格	的	男人	和	动物	或者	在	这	树叶	的

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

它出现在人和动物的表面形态中，或者出现在树叶中。

[ɪz][æn; ən] ['endləs] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

is	an	endless	profusion	and	variety	.
是	一个	无尽的	丰富	和	种类	.

种类繁多，无穷无尽。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑ:r; ər][ɪn'veriəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [tu:] [plænts] ,

The	laws	of	vegetation	are	invariable	,	but	no	two	plants	,
这	法律	的	植被	是	不变的	,	但	不	二	植物	,

植物生长规律是不变的，但没有两株植物是完全相同的。

[noʊ] [tu:] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

no	two	leaves	of	the	forest	are	precisely	the	same	.
不	二	树叶	的	这	森林	是	恰恰	这	相同的	.

森林里没有两片叶子是完全相同的。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:r; ər][ɪn'veriəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'laɪk] ,

The	laws	of	language	are	invariable	,	but	no	two	languages	are	alike	,
这	法律	的	语言	是	不变的	,	但	不	二	语言	是	同样	,

语言的规律是不变的，但没有两种语言是完全相同的。

[noʊ] [tu:] [wɜ:rdz][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] .

no	two	words	have	exactly	the	same	meaning	.
不	二	字	有	确切地	这	相同的	意义	.

没有两个词的含义是完全相同的。

[noʊ] [tu:] [saʊndz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] , [ɔ:r] [gɪv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

No	two	sounds	are	exactly	of	the	same	quality	,	or	give	precisely	the	same
不	二	声音	是	确切地	的	这	相同的	质量	,	或者	给	恰恰	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

没有两种声音的音质完全相同，或者给人的印象也完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'sensəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnts]
It **would** **be** **well** **if** **there** **were** **a** **similar** **consensus** **about** **some** **other** **points**
它 会 是 出色地如果 那里 是 一个 相似的 共识 关于 一些 其他 积分
[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
which **appear** **to** **be** **still** **in** **dispute** **.**
哪个 出现 到 是 仍然 在 争议 .

如果其他一些仍存在争议的问题也能达成类似的共识，那就太好了。

[ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ?
Is **language** **conscious** **or** **unconscious** **?**
是 语言 有意识的 或者 无意识 ?

语言是有意识的还是无意识的?

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]
In **speaking** **or** **writing** **have** **we** **present** **to** **our** **minds** **the** **meaning** **or** **the**
在 请讲 或者 写作 有 我们 展示 到 我们的 思想 这 意义 或者 这
[saʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ?
sound **or** **the** **construction** **of** **the** **words** **which** **we** **are** **using** **?**
声音 或者 这 建造 的 这 字 哪个 我们 是 使用 ?

我们在说话或写作时，是否在脑海中呈现了我们所用词语的含义、发音或结构?

— [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seprət] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr]
— **No** **more** **than** **the** **separate** **drops** **of** **water** **with** **which** **we** **quench** **our**
— 不 更多的 比 这 分离 滴 的 水 和 哪个 我们 淬火 我们的
[θɜːrst] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] :
thirst **are** **present** **:**
口渴 是 展示 :

—仅存的，就像我们用来解渴的一滴滴水一样：

[ðə; ði] [hoʊl] [drɑːft] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the **whole** **draught** **may** **be** **conscious** **,** **but** **not** **the** **minute** **particles** **of** **which** **it**
这 所有的 草稿 可能 是 有意识的 , 但 不是 这 分钟 颗粒 的 哪个 它
[ɪz] [meɪd] [ʌp] :
is **made** **up** **:**
是 制成 向上 :

整个草稿可能是有意识的，但组成它的微小粒子却不是：

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] [wɜːrdz] , ['siləblz] ,
So **the** **whole** **sentence** **may** **be** **conscious** **,** **but** **the** **several** **words** **,** **syllables** **,**
所以 这 所有的 句子 可能 是 有意识的 , 但 这 一些 字 , 音节 ,

所以整个句子可能是有意识的，但其中的几个词、音节，

['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seprətli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .
letters **are** **not** **thought** **of** **separately** **when** **we** **are** **uttering** **them** **.**
信件 是 不是 想法 的 分别地 什么时候 我们 是 发出声音 他们 .

我们在发音时不会单独考虑字母。

[laɪk] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wen] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] , [ɪz] [liːst]
Like **other** **natural** **operations** **,** **the** **process** **of** **speech** **,** **when** **most** **perfect** **,** **is** **least**
喜欢 其他 自然的 运营 , 这 过程 的 演讲 , 什么时候 最多 完美的 , 是 至少
[əb'zɜːrvd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
observed **by** **us** **.**
观察到 经过 我们 .

与其他自然活动一样，言语过程在最完美的时候，反而最容易被我们忽略。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pɔːz] [æt; ət] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
We **do** **not** **pause** **at** **each** **mouthful** **to** **dwell** **upon** **the** **taste** **of** **it** **:**
我们 做 不是 暂停 在 每个 一口气 到 住 之上 这 品尝 的 它 :

我们不会在每一口食物之间停下来细细品味：

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['spiːkər] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

nor	has	the	speaker	time	to	ask	himself	the	comparative	merits	of	different
也不	有	这	扬声器	时间	到	问	他自己	这	比较	优点	的	不同的

[moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .

modes	of	expression	while	he	is	uttering	them	.
模式	的	表达	尽管	他	是	发出声音	他们	.

说话者在说话的同时，也没有时间去思考不同表达方式的优劣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]

There	are	many	things	in	the	use	of	language	which	may	be	observed	from
那里	是	许多	事物	在	这	使用	的	语言	哪个	可能	是	观察到	从

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

语言的使用中有很多东西可以从外部观察到，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

but	which	cannot	be	explained	from	within	.
但	哪个	不能	是	解释	从	之内	.

但这无法从内部解释。

['kɑːnʃəsnəs] ['kæriz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

Consciousness	carries	us	but	a	little	way	in	the	investigation	of	the	mind	;
意识	携带	我们	但	一个	小的	方式	在	这	调查	的	这	头脑	;

意识只能带领我们探索心灵的一小部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

it	is	not	the	faculty	of	internal	observation	,
它	是	不是	这	学院	的	内部的	观察	,

它并非内省能力，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

but	only	the	dim	light	which	makes	such	observation	possible	.
但	仅有的	这	暗淡	光	哪个	制作	这样的	观察	可能的	.

但只有昏暗的光线才能进行这样的观察。

[wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ði]

What	is	supposed	to	be	our	consciousness	of	language	is	really	only	the
什么	是	据称	到	是	我们的	意识	的	语言	是	真的	仅有的	这

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

analysis	of	it	,
分析	的	它	,

我们对语言的意识，实际上只是对语言的分析。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'næləsɪs] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'griːz] .

and	this	analysis	admits	of	innumerable	degrees	.
和	这	分析	承认	的	无数	学位	.

这种分析可以有无数个层次。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðɪs] [tɜːrm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

But	would	it	not	be	better	if	this	term	,	which	is	so	misleading	,
但	会	它	不是	是	更好的	如果	这	学期	,	哪个	是	所以	误导性的	,

但是，如果用这个极具误导性的术语来代替，岂不是更好?

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [pleɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] ,

and	yet	has	played	so	great	a	part	in	mental	science	,
和	然而	有	玩	所以	伟大的	一个	部分	在	精神的	科学	,

然而，它却在心理科学领域发挥了如此巨大的作用。

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['bænɪʃt] [ɔːr] [juːst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

were	either	banished	or	used	only	with	the	distinct	meaning	of	“	attention	to
是	任何一个	被放逐	或者	用过的	仅有的	和	这	清楚的	意义	的	“	注意力	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ,

our	own	minds	,
我们的	自己的	思想	,

要么被弃用，要么仅用于“关注我们自己的思想”这一特定含义，

” [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] , [nɑːt][baɪ] [fə'mɪliər] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

”	such	as	is	called	forth	,	not	by	familiar	mental	processes	,	but	by	the	interruption
”	这样的	作为	是	称为	前进	,	不是	经过	熟悉的	精神的	流程	,	但	经过	这	中断

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

of	them	?
的	他们	?

“例如，并非由熟悉的心理过程引起，而是由这些过程的中断引起？”

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ]

Now	in	this	sense	we	may	truly	say	that	we	are	not	conscious	of	ordinary	speech
现在	在	这	感觉	我们	可能	真的	说	那	我们	是	不是	有意识的	的	普通的	演讲

,

,

,

从这个意义上讲，我们或许可以说我们并没有意识到日常言语的存在。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [raʊzd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ɔːr]

though	we	are	commonly	roused	to	attention	by	the	misuse	or
尽管	我们	是	通常	唤醒	到	注意力	经过	这	滥用	或者

[ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

mispronunciation	of	a	word	.
发音错误	的	一个	单词	.

虽然我们常常会被词语的误用或误读引起注意。

[stɪl] [les] , ['iːv(ə)n][ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

Still	less	,	even	in	schools	and	academies	,
仍然	较少的	,	甚至	在	学校	和	学院	,

即使在学校和学院里，这种情况也更少见。

[duː][wiː; wi]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] [wɜːrdz] [ɔːr][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] ,

do	we	ever	attempt	to	invent	new	words	or	to	alter	the	meaning	of	old	ones	,
做	我们	曾经	试图	到	发明	新的	字	或者	到	改变	这	意义	的	老的	一个	,

我们是否曾尝试创造新词或改变旧词的含义？

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

except	in	the	case	,	mentioned	above	,
除了	在	这	案件	,	提及	多于	,

除了上述情况外，

[ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɔːr] ['bɔːroʊd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]

of	technical	or	borrowed	words	which	are	artificially	made	or	imported	because	a
的	技术的	或者	借来的	字	哪个	是	人为地	制成	或者	进口	因为	一个

[niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [felt] .

need	of	them	is	felt	.
需要	的	他们	是	毛毡	.

指因需要而人为创造或引进的技术性或借用性词汇。

['niːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

Neither	in	our	own	nor	in	any	other	age	has	the	conscious	effort	of	reflection	in
两者都不	在	我们的	自己的	也不	在	任何	其他	年龄	有	这	有意识的	努力	的	反射	在

[mæn] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

man	contributed	in	an	appreciable	degree	to	the	formation	of	language	.
男人	贡献	在	一个	值得赞赏	程度	到	这	形成	的	语言	.

无论是在我们这个时代还是在其他任何时代，人类有意识的思考努力都没有对语言的形成做出显著贡献。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ” [kæn; kən] [meɪk] [nuː] [wɜːrdz] [ɔːr] [kən'strʌkʃənz] ?

“	Which	of	us	by	taking	thought	”	can	make	new	words	or	constructions	?
“	哪个	的	我们	经过	采取	想法	”	能	制作	新的	字	或者	建筑	?

我们当中谁能通过思考创造新词或新句?

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə'fektɪd] ,

Reflection	is	the	least	of	the	causes	by	which	language	is	affected	,
反射	是	这	至少	的	这	原因	经过	哪个	语言	是	做作的	,

反思是影响语言的诸多因素中最不重要的一个。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['paʊər] , [wen] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['gretɪst] ,

and	is	likely	to	have	the	least	power	,	when	the	linguistic	instinct	is	greatest	,
和	是	可能	到	有	这	至少	力量	,	什么时候	这	语言学	本能	是	最	,

而且，当语言本能最强的时候，它的力量可能最弱。

[æz; əz][ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

as	in	young	children	and	in	the	infancy	of	nations	.
作为	在	年轻的	孩子们	和	在	这	婴儿期	的	国家	.

就像幼童和国家初期一样。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['erər] [ɪz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'netɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

A	kindred	error	is	the	separation	of	the	phonetic	from	the	mental	element	of
一个	亲属	错误	是	这	分离	的	这	语音	从	这	精神的	元素	的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

类似的错误是将语言的语音成分与心理成分分开;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'seprəbl] — [noʊ] ['defɪnət] [laɪn] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

they	are	really	inseparable	—	no	definite	line	can	be	drawn	between	them	,
他们	是	真的	形影不离	—	不	定	线	能	是	绘制	之间	他们	,

它们之间真的密不可分——无法划清界限。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːmən] [ækt][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

any	more	than	in	any	other	common	act	of	mind	and	body	.
任何	更多的	比	在	任何	其他	常见的	行为	的	头脑	和	身体	.

与其他任何常见的身心活动相比，这种程度的差异并无二致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits][wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saʊndz] [baɪ]

It	is	true	that	within	certain	limits	we	possess	the	power	of	varying	sounds	by
它	是	真的	那	之内	肯定	限制	我们	具有	这	力量	的	变化	声音	经过

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ,

opening	and	closing	the	mouth	,
开幕	和	结束	这	嘴	,

的确，在一定范围内，我们可以通过张合嘴来改变声音。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pælət] [ɔːr][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] , [baɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ɔːr] ['ʃɔːrtnɪŋ]

by	touching	the	palate	or	the	teeth	with	the	tongue	,	by	lengthening	or	shortening
经过	接触	这	味蕾	或者	这	牙齿	和	这	舌头	,	经过	延长	或者	缩短

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

the	vocal	instrument	,
这	声乐	乐器	,

通过舌头触碰上颚或牙齿，通过延长或缩短发声器官，

[baɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [stres] , [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

by	greater	or	less	stress	,	by	a	higher	or	lower	pitch	of	the	voice	,
经过	更大的	或者	较少的	压力	,	经过	一个	更高	或者	降低	沥青	的	这	嗓音	,

通过加大或减轻力度，通过提高或降低音调，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['sʌbstɪtuːt] [wʌn] [noʊt] [ɔːr]['æksent][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

and	we	can	substitute	one	note	or	accent	for	another	.
和	我们	能	代替	一	笔记	或者	口音	为了	其他	.

我们可以用一个音符或重音替换另一个音符或重音。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði]

But	behind	the	organs	of	speech	and	their	action	there	remains	the
但	在后面	这	器官	的	演讲	和	他们的	行动	那里	遗迹	这

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [maɪnd] ,

informing	mind	,
通知	头脑	,

但是，在语言器官及其运作的背后，仍然存在着指导思想的思维。

[wɪtʃ] [sets] [ðem; ðəm][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrks] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	sets	them	in	motion	and	works	together	with	them	.
哪个	套	他们	在	运动	和	作品	一起	和	他们	.

它使它们运转起来，并与它们协同工作。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv]

And	behind	the	great	structure	of	human	speech	and	the	lesser	varieties	of
和	在后面	这	伟大的	结构	的	人类	演讲	和	这	较少	品种	的

[ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈgriːz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntərkɔːrs] ,

language	which	arise	out	of	the	many	degrees	and	kinds	of	human	intercourse	,
语言	哪个	出现	出去	的	这	许多	学位	和	种类	的	人类	交往	,

在人类语言的宏大结构以及因人类交往的各种程度和种类而产生的较小语言变体背后，

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈruːlɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈɔːrdər]

there	is	also	the	unknown	or	over	-	ruling	law	of	God	or	nature	which	gives	order
那里	是	还	这	未知	或者	超过	-	裁决	法律	的	上帝	或者	自然	哪个	给予	命令

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ˈgreɪtnəs] ,

to	it	in	its	infinite	greatness	,
到	它	在	它是	无限	伟大	,

此外，还有上帝或自然界那未知的或凌驾一切的法则，它赋予了无限的伟大以秩序。

[ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɪn][ɪts][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [maɪˈnjutnɪs] — [bəuθ] [ˈiːkwəli] [ɪnˈskruːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	variety	in	its	infinitesimal	minuteness	—	both	equally	inscrutable	to	us	.
和	种类	在	它是	无穷小	微小	—	两个都	同样地	难以捉摸	到	我们	.

以及其无穷小的细微之处的多样性——这两者对我们来说同样难以捉摸。

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈskʌs] [ˈweðər] [fɪˈlɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]

We	need	no	longer	discuss	whether	philology	is	to	be	classed	with	the	Natural
我们	需要	不	更长	讨论	无论	语言学	是	到	是	分类	和	这	自然的

[ɔːr][ðə; ði]['ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

or	the	Mental	sciences	,
或者	这	精神的	科学	,

我们无需再讨论语言学应该归入自然科学还是精神科学的范畴了。

[ɪf] [wiː; wi] ['fræŋkli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

if	we	frankly	recognize	that	,	like	all	the	sciences	which	are	concerned	with
如果	我们	坦率地说	认出	那	,	喜欢	全部	这	科学	哪个	是	担心的	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果我们坦率地认识到，就像所有与人类相关的科学一样，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æspekt] , — [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ;

it	has	a	double	aspect	,	—	inward	and	outward	;
它	有	一个	双倍的	方面	,	—	向内	和	向外	;

它具有双重性——向内和向外；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtwərd] .

and	that	the	inward	can	only	be	known	through	the	outward	.
和	那	这	向内	能	仅有的	是	已知	通过	这	向外	.

内在只能通过外在才能了解。

['niːðər] [niːd] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

Neither	need	we	raise	the	question	whether	the	laws	of	language	,
两者都不	需要	我们	增加	这	问题	无论	这	法律	的	语言	,

我们也无需提出语言规律是否合理的问题。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] , [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənz] .

like	the	other	laws	of	human	action	,	admit	of	exceptions	.
喜欢	这	其他	法律	的	人类	行动	,	承认	的	例外情况	.

就像其他人类行为规律一样，也存在例外情况。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['juːnɪfɔːrm] ,

The	answer	in	all	cases	is	the	same	—	that	the	laws	of	nature	are	uniform	,
这	回答	在	全部	案例	是	这	相同的	—	那	这	法律	的	自然	是	制服	,

所有情况的答案都是一样的——自然规律是统一的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɔːr] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'septəb(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] .

though	the	consistency	or	continuity	of	them	is	not	always	perceptible	to	us	.
尽管	这	一致性	或者	连续性	的	他们	是	不是	总是	可感知的	到	我们	.

虽然它们的连贯性或连续性我们并不总是能察觉到。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] ,

The	superficial	appearances	of	language	,	as	of	nature	,	are	irregular	,
这	浅	外貌	的	语言	,	作为	的	自然	,	是	不规律的	,

语言的表面表现，如同自然界一样，是不规则的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'naɪ] [ðer; ðər] [diːpər] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

but	we	do	not	therefore	deny	their	deeper	uniformity	.
但	我们	做	不是	所以	否定	他们的	更深	均匀性	.

但这并不意味着我们否认它们在更深层次上的一致性。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

The	comparison	of	the	growth	of	language	in	the	individual	and	in	the	nation
这	比较	的	这	生长	的	语言	在	这	个人	和	在	这	国家

['kænɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

cannot	be	wholly	discarded	,
不能	是	完全	丢弃	,

对个人和国家语言发展历程的比较不能完全排除在外。

[fɔːr; fər] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

for	nations	are	made	up	of	individuals	.
为了	国家	是	制成	向上	的	个人	.

因为国家是由个人组成的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

But	in	this	,	as	in	the	other	political	sciences	,
但	在	这	,	作为	在	这	其他	政治的	科学	,

但在这方面，正如在其他政治学领域一样，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [kə'lektɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃnz] [ɔːr] ['prɑːsesɪz] ,

we	must	distinguish	between	collective	and	individual	actions	or	processes	,
我们	必须	区分	之间	集体	和	个人	行动	或者	流程	,

我们必须区分集体行动或过程和个人行动或过程，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	attribute	to	the	one	what	belongs	to	the	other	.
和	不是	属性	到	这	一	什么	属于	到	这	其他	.

并且不要把属于一方的东西归于另一方。

[ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [ɔːr] [pə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Again	,	when	we	speak	of	the	hereditary	or	paternity	of	a	language	,
再次	,	什么时候	我们	说话	的	这	遗传	或者	亲子鉴定	的	一个	语言	,

再说，当我们谈到一种语言的传承或起源时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

we	must	remember	that	the	parents	are	alive	as	well	as	the	children	,
我们	必须	记住	那	这	父母	是	活	作为	出色地	作为	这	孩子们	,

我们必须记住，父母和孩子都还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sər'vaɪv] (['æftər] [ə; eɪ] ['mænər]) [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	all	the	preceding	generations	survive	(	after	a	manner	)	in	the	latest	form	of	it	.
和	那	全部	这	前	几代人	存活	(	后	一个	方式	)	在	这	最新的	形式	的	它	.

并且所有前代都以某种方式延续至今，成为其最新形式。

[ænd; ənd] [wen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [wiː; wi] [fɔːrm] ['ɪntuː] [gruːps] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːr] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

And	when	,	for	the	purposes	of	comparison	,	we	form	into	groups	the	roots	or	terminations	of	words	,
和	什么时候	,	为了	这	目的	的	比较	,	我们	形式	进入	团体	这	根	或者	终止	的	字	,

为了进行比较，我们将词根或词尾归类，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] ['kæʒuəl] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [riː'zɛmblənsəz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [grə'meriən] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəˌdaɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

we	should	not	forget	how	casual	is	the	manner	in	which	their	resemblances	have	arisen	—	they	were	not	first	written	down	by	a	grammarian	in	the	paradigms	of	a	grammar	and	learned	out	of	a	book	,
我们	应该	不是	忘记	如何	随意的	是	这	方式	在	哪个	他们的	相似之处	有	出现	—	他们	是	不是	第一的	书面	向下	经过	一个	语法学家	在	这	范式	的	一个	语法	和	学习	出去	的	一个	书	,

我们不应忘记它们之间的相似之处是如何偶然产生的——它们并非首先由语法学家记录在语法典范中，然后从书中学习而来。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['meni] [tʃæns] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [bəuθ] [kəm'baɪnd] .

but	were	due	to	many	chance	attractions	of	sound	or	of	meaning	,	or	of	both	combined	.
但	是	到期的	到	许多	机会	景点	的	声音	或者	的	意义	,	或者	的	两个都	合并	.

但这都是由于声音或意义，或两者结合的偶然吸引造成的。

[soʊ] ['meni] ['kɔːʃənz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [fɜːrst] [θɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

So	many	cautions	have	to	be	borne	in	mind	,	and	so	many	first	thoughts	to	be	dismissed	,
所以	许多	警告	有	到	是	出生	在	头脑	,	和	所以	许多	第一的	想法	到	是	解雇	,

需要牢记许多注意事项，也需要摒弃许多最初的想法。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [proʊ'siːd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnkwəri] .

before	we	can	proceed	safely	in	the	path	of	philological	enquiry	.
前	我们	能	继续	安全	在	这	小路	的	语文学	询问	.

在我们能够安全地继续进行语言学研究之前。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

It	might	be	well	sometimes	to	lay	aside	figures	of	speech	,
它	可能	是	出色地	有时	到	躺	旁边	数据	的	演讲	,

有时候最好还是抛开修辞手法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ [ruːt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['bræntʃɪz] , ” [ðə; ði] “ [stem] , ” [ðə; ði] “ ['streɪtə] ” [ʌv; əv]

such	as	the	“	root	”	and	the	“	branches	,	”	the	“	stem	,	”	the	“	strata	”	of
这样的	作为	这	“	根	”	和	这	“	分支	,	”	这	“	干	,	”	这	“	地层	”	的

[dʒi'ɑːlədʒi] ,

Geology	,
地质学	,

例如地质学中的“根”和“分支”、“茎”、“地层”等概念。

[ðə; ði] “ ['kɔmpaundz] ” [ʌv; əv] ['kemɪstri] , “ [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ʌv; əv]['prɔʊnaʊnz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]

the	“	compounds	”	of	Chemistry	,	“	the	ripe	fruit	of	pronouns	dropping	from
这	“	化合物	”	的	化学	,	“	这	成熟	水果	的	代词	下降	从

[vəːbz] ” ([siː] [ə'bʌv]) ,

verbs	”	(	see	above	)	,
动词	”	(	看	多于	)	,

化学的“化合物”，“动词中代词脱落的成熟果实”(见上文)，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːsɪv] .

and	the	like	,	which	are	always	interesting	,	but	are	apt	to	be	delusive	.
和	这	喜欢	,	哪个	是	总是	有趣的	,	但	是	易于	到	是	虚幻的	.

诸如此类的事物总是很有趣，但往往具有欺骗性。

[jet] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ]

Yet	such	figures	of	speech	are	far	nearer	the	truth	than	the	theories	which
然而	这样的	数据	的	演讲	是	远的	更近	这	真相	比	这	理论	哪个

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəs]

attribute	the	invention	and	improvement	of	language	to	the	conscious
属性	这	发明	和	改进	的	语言	到	这	有意识的

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] . . .

action	of	the	human	mind	.	.	.
行动	的	这	人类	头脑	.	.	.

然而，这种修辞手法远比那些将语言的发明和改进归因于人类意识活动的理论更接近真相……

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt] [ˌfilə'ləudʒiən] ['weðər] ['klaɪmət] [kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

it	is	doubted	by	recent	philologians	whether	climate	can	be	supposed	to
它	是	怀疑	经过	最近的	语言学家	无论	气候	能	是	据称	到

[hæv; həv] ['eksəd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] :

have	exercised	any	influence	worth	speaking	of	on	a	language	:
有	锻炼	任何	影响	值得	请讲	的	在	一个	语言	:

近来一些语言学家怀疑气候是否对语言产生了任何值得一提的影响：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pruːvn] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi]['saɪləntli]

such	a	view	is	said	to	be	unproven	:	it	had	better	therefore	not	be	silently
这样的	一个	看法	是	说	到	是	未经证实	:	它	有	更好的	所以	不是	是	默默

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

据说这种观点未经证实：因此最好不要默默地接受它。

“ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ” [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn]

“	Natural	selection	”	and	the	“	survival	of	the	fittest	”	have	been	applied	in
“	自然的	选择	”	和	这	“	生存	的	这	最强	”	有	到过	应用	在

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

the	field	of	philology	,
这	场地	的	语言学	,

“自然选择”和“适者生存”的理论已被应用于语言学领域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l]

as	well	as	in	the	other	sciences	which	are	concerned	with	animal
作为	出色地	作为	在	这	其他	科学	哪个	是	担心的	和	动物

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .

and	vegetable	life	.
和	蔬菜	生活	.

以及其他与动植物生命相关的科学领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːr'wɪniən] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] ,

And	a	Darwinian	school	of	philologists	has	sprung	up	,
和	一个	达尔文主义	学校	的	语言学家	有	弹簧	向上	,

于是，一个信奉达尔文主义的语言学家学派应运而生。

[huː] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

who	are	sometimes	accused	of	putting	words	in	the	place	of	things	.
WHO	是	有时	被告	的	推杆	字	在	这	地方	的	事物	.

他们有时会被指责用文字代替事物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðæt] ['weðər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['bræntʃɪz]

It	seems	to	be	true	,	that	whether	applied	to	language	or	to	other	branches
它	似乎	到	是	真的	,	那	无论	应用	到	语言	或者	到	其他	分支

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

无论应用于语言领域还是其他知识领域，这似乎都是事实。

[ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] , [ən'les] ['veri] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnd] , ['hɑːrdli] [ɪs'keips] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

the	Darwinian	theory	,	unless	very	precisely	defined	,	hardly	escapes	from	being	a
这	达尔文主义	理论	,	除非	非常	恰恰	定义	,	几乎	逃脱	从	存在	一个

['truːɪzəm] .

truism	.
真理	.

达尔文的理论，除非定义非常精确，否则很难摆脱“老生常谈”的本质。

[ɪf] [baɪ] “ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] “

If	by	“	the	natural	selection	”	of	words	or	meanings	of	words	or	by	the	“
如果	经过	“	这	自然的	选择	”	的	字	或者	含义	的	字	或者	经过	这	“

[pər'sɪstəns] [ænd; ənd][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ” [ðə; ði] [men'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [in'tendz]

persistence	and	survival	of	the	fittest	”	the	maintainer	of	the	theory	intends
持久性	和	生存	的	这	最强	”	这	维护者	的	这	理论	意图

[tuː; tə][ə'fɜːrm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [fitist] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ” [sə'vaivz] ,

to	affirm	nothing	more	than	this	—	that	the	word	“	fittest	to	survive	”	survives	,
到	确认	没有什么	更多的	比	这	—	那	这	单词	“	最强	到	存活	”	幸存	,

如果该理论的支持者通过词语或词义的“自然选择”或“适者生存”仅仅想要肯定这一点——即“适者生存”这个词得以存续，

[hiː; hi] [ædz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

he	adds	not	much	to	the	knowledge	of	language	.
他	添加	不是	很多	到	这	知识	的	语言	.

他对语言知识的贡献并不大。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɔːr] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɔːr] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n]

But **if** **he** **means** **that** **the** **word** **or** **the** **meaning** **of** **the** **word** **or** **some** **portion**

但 如果 他 方法 那 这 单词 或者 这 意义 的 这 单词 或者 一些 部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː] [juːz] [ɔːr] [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] [ɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɔːr] [rɪ'dʒektɪd]

of **the** **word** **which** **comes** **into** **use** **or** **drops** **out** **of** **use** **is** **selected** **or** **rejected**

的 这 单词 哪个 来 进入 使用 或者 滴 出去 的 使用 是 已选 或者 拒绝

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɔːr] ['pɑːrsɪmoʊni] [ɔːr] [iːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] ['klɪrnəs] [ɔːr]

on **the** **ground** **of** **economy** **or** **parsimony** **or** **ease** **to** **the** **speaker** **or** **clearness** **or**

在 这 地面 的 经济 或者 节俭 或者 舒适 到 这 扬声器 或者 清晰度 或者

['juːfəni] [ɔːr] [ɪk'spresɪvnəs] ,

euphony **or** **expressiveness** **,**

谐音 或者 表现力 ,

但如果他的意思是，某个词、词义或词的某个部分被使用或不再使用，是基于经济性、简洁性、便于说话、清晰性、悦耳性或表现力等原因而被选择或摒弃的，

[ɔːr] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

or **greater** **or** **less** **demand** **for** **it** **,** **or** **anything** **of** **this** **sort** **,**

或者 更大的 或者较少的 要求 为了 它 , 或者 任何事物 的 这 种类 ,

或者对它的需求量大或小，或者诸如此类的事情。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈfəːm] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['sensɪz] ,

he **is** **affirming** **a** **proposition** **which** **has** **several** **senses** **,**

他 是 肯定 一个 主张 哪个 有 一些 感官 ,

他所肯定的命题有多种含义。

[ænd; ənd] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sensɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːnɪfɔːrmli] [truː] .

and **in** **none** **of** **these** **senses** **can** **be** **assisted** **to** **be** **uniformly** **true** **.**

和 在 没有任何 的 这些 感官 能 是 协助 到 是 均匀地 真的 .

在这些意义上，都不能保证完全正确。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [prɪ'keriəs] ,

For **the** **laws** **of** **language** **are** **precarious** **,**

为了 这 法律 的 语言 是 岌岌可危 ,

因为语言的规律是脆弱的，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [ækt] ['juːnɪfɔːrmli] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ə'mʌŋ]

and **can** **only** **act** **uniformly** **when** **there** **is** **such** **frequency** **of** **intercourse** **among**

和 能 仅有的 行为 均匀地 什么时候 那里 是 这样的 频率 的 交往 之中

['neɪbərz] [æz; əz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

neighbours **as** **is** **sufficient** **to** **enforce** **them** **.**

邻居 作为 是 充足的 到 执行 他们 .

只有当邻里之间往来频繁到足以强制执行这些规定时，才能采取统一行动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv]

And **there** **are** **many** **reasons** **why** **a** **man** **should** **prefer** **his** **own** **way** **of**

和 那里 是 许多 原因 为什么 一个 男人 应该 更喜欢 他的 自己的 方式 的

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

speaking **to** **that** **of** **others** **,**

请讲 到 那 的 其他的 ,

男人之所以应该更喜欢自己的说话方式而不是别人的，有很多原因。

[ən'les] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unless **by** **so** **doing** **he** **becomes** **unintelligible** **.**

除非 经过 所以 正在做 他 变成 无法理解 .

除非他这样做会变得难以理解。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [wɜːrdz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kaɪnd]

The	struggle	for	existence	among	words	is	not	of	that	fierce	and	irresistible	kind
这	斗争	为了	存在	之中	字	是	不是	的	那	凶猛的	和	无法抗拒	种类

[ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrdz] ,

in	which	birds	,
在	哪个	鸟类	,

词语之间的生存斗争并非像鸟类那样激烈而不可抗拒。

[biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [dɪ'vaʊər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər][sɔːrt] ,

beasts	and	fishes	devour	one	another	,	but	of	a	milder	sort	,
野兽	和	鱼	吞食	一	其他	,	但	的	一个	较温和	种类	,

野兽和鱼类会互相吞噬，但这种吞噬比较温和。

[ə'laʊɪŋ] [wʌn]['juːsɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [nɑːt][baɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

allowing	one	usage	to	be	substituted	for	another	,	not	by	force	,	but	by	the
允许	一	用法	到	是	替代	为了	其他	,	不是	经过	力量	,	但	经过	这

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

允许一种用法替代另一种用法，不是通过强迫，而是通过说服。

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .

or	rather	by	the	prevailing	habit	,	of	a	majority	.
或者	相当	经过	这	盛行	习惯	,	的	一个	多数	.

或者更确切地说，是大多数人的普遍习惯。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fɪgjər] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['juːzɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	favourite	figure	,	in	this	,	as	in	some	other	uses	of	it	,
这	最喜欢的	数字	,	在	这	,	作为	在	一些	其他	用途	的	它	,

在这种情况下，以及在其他一些用法中，最受欢迎的数字是

[hæz; həz] [tendid] ['ræðər] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

has	tended	rather	to	obscure	than	explain	the	subject	to	which	it	has
有	倾向于	相当	到	朦胧	比	解释	这	主题	到	哪个	它	有

[bɪn] [ə'plaɪd] .

been	applied	.
到过	应用	.

它往往使所应用的主题更加模糊不清，而不是解释清楚。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl]

Nor	in	any	case	can	the	struggle	for	existence	be	deemed	to	be	the	sole
也不	在	任何	案件	能	这	斗争	为了	存在	是	被认为	到	是	这	唯一

[ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

or	principal	cause	of	changes	in	language	,
或者	主要的	原因	的	变化	在	语言	,

无论如何，生存斗争都不能被认为是语言变化的唯一或主要原因。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːzəli] ['meʒər] [ðə; ði]

but	only	one	among	many	,	and	one	of	which	we	cannot	easily	measure	the
但	仅有的	一	之中	许多	,	和	一	的	哪个	我们	不能	容易地	措施	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但这只是众多例子中的一个，而且我们很难衡量它的重要性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] ['iːkwəli] [ə'genst] [ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]

There	is	a	further	objection	which	may	be	urged	equally	against	all	applications	of
那里	是	一个	更远	异议	哪个	可能	是	敦促	同样地	反对	全部	应用程序	的

[ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] .

the	Darwinian	theory	.
这	达尔文主义	理论	.

还有一个反对意见，同样适用于达尔文理论的所有应用。

[æz; əz][ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] , [soʊ][ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

As	in	animal	life	and	likewise	in	vegetable	,	so	in	languages	,
作为	在	动物	生活	和	同样地	在	蔬菜	, 所以		在	语言	,

就像动物和植物一样，语言也是如此。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l] : [saʊndz] , [laɪk] ['ænɪmlz] ,

the	process	of	change	is	said	to	be	insensible	:	sounds	,	like	animals	,
这	过程	的	改变	是	说	到	是	麻木不仁	:	声音	,	喜欢	动物	,

据说变化的过程是无感知的：声音，就像动物一样，

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [grə'deɪʃn] .

are	supposed	to	pass	into	one	another	by	imperceptible	gradation	.
是	据称	到	经过	进入	一	其他	经过	难以察觉的	层次	.

它们之间应该以不易察觉的渐变方式相互过渡。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] ['nuːli] - [kri'eɪtɪd] [fɔːrmz] [suːn] [bɪ'kʌm] [fɪkst] ;

But	in	both	cases	the	newly	-	created	forms	soon	become	fixed	;
但	在	两个都	案例	这	新	-	创建	表格	很快	变得	固定的	;

但在这两种情况下，新形成的形式很快就会固定下来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [lɪŋks] ,

there	are	few	if	any	vestiges	of	the	intermediate	links	,
那里	是	很少	如果	任何	残余	的	这	中间的	链接	,

中间环节几乎没有任何痕迹。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

and	so	the	better	half	of	the	evidence	of	the	change	is	wanting	.
和	所以	这	更好的	一半	的	这	证据	的	这	改变	是	想要	.

因此，关于这种变化的有力证据还有一半是缺失的。

([θriː]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɔːr] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] ['meni] [ʌv; əv]

(	3	)	Among	the	incumbrances	or	illusions	of	language	may	be	reckoned	many	of
(	3	)	之中	这	债务	或者	幻觉	的	语言	可能	是	估计	许多	的

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['græmər] ,

the	rules	and	traditions	of	grammar	,
这	规则	和	传统	的	语法	,

（3）语言的种种束缚或错觉中，也包括许多语法规则和传统。

['weðər] ['eɪnʃənt] ['græmər] [ɔːr][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒi] [hæz; həz]

whether	ancient	grammar	or	the	corrections	of	it	which	modern	philology	has
无论	古老的	语法	或者	这	更正	的	它	哪个	现代的	语言学	有

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	.
介绍	.

无论是古代语法，还是现代语言学对古代语法的修正。

['græmər] , [laɪk] [lɔː] , [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˌdefɪ'nɪʃn] : ['hjuːmən] [spiːtʃ] , [laɪk]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,

Grammar	,	like	law	,	delights	in	definition	:	human	speech	,	like	human	action	,
语法	,	喜欢	法律	,	美味	在	定义	:	人类	演讲	,	喜欢	人类	行动	,

语法如同法律，热衷于定义：人类的言语如同人类的行为，

[ðoʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['keɪɑːs] , [ɪz] [ɪn'defɪnət] , [əd'mits] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] ,

though	very	far	from	being	a	mere	chaos	,	is	indefinite	,	admits	of	degrees	,
尽管	非常	远的	从	存在	一个	仅仅	混乱	,	是	不定	,	承认	的	学位	,

虽然远非一片混乱，但却是不确定的，存在程度上的差异，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [træn'zɪʃ(ə)n] .

and	is	always	in	a	state	of	change	or	transition	.
和	是	总是	在	一个	状态	的	改变	或者	过渡	.

它始终处于变化或过渡状态。

['græmər] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] :

Grammar	**gives**	**an**	**erroneous**	**conception**	**of**	**language**	**:**
语法	给予	一个	错误	概念	的	语言	:

语法对语言的理解是错误的:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

for	**it**	**reduces**	**to**	**a**	**system**	**that**	**which**	**is**	**not**	**a**	**system**	**.**
为了	它	减少	到	一个	系统	那	哪个	是	不是	一个	系统	.

因为它把原本不是系统的东西简化成了一个系统。

[ɪts] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['pliːə.næz(ə)m] , [ɪ'lɪpsiz] , [ˌænəkə'luːθə] , [proʊz][tuː; tə] - ,

Its	**figures**	**of**	**speech**	**,**	**pleonasms**	**,**	**ellipses**	**,**	**anacolutha**	**,**	**pros**	**to**	**semainomenon**	**,**
它是	数据	的	演讲	,	赘述	,	省略号	,	阿纳科卢萨	,	优点	到	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [hæv; həv][noʊ] [ri'æləti] ;

and	**the**	**like**	**have**	**no**	**reality**	**;**
和	这	喜欢	有	不	现实	;

它的修辞手法、赘述、省略、反义词、反义词等都不是现实的;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['iːðər] [meɪk] ['kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃənz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

they	**do**	**not**	**either**	**make**	**conscious**	**expressions**	**more**	**intelligible**	**or**	**show**	**the**	**way**	**in**	**which**
他们	做	不是	任何一个	制作	有意识的	表达式	更多的	可理解的	或者	展示	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ;

they	**have**	**arisen**	**;**
他们	有	出现	;

它们既不能使意识表达更容易理解,也不能显示它们产生的方式;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [kən'fɔːrməti]

they	**are**	**chiefly**	**designed**	**to**	**bring**	**an**	**earlier**	**use**	**of**	**language**	**into**	**conformity**
他们	是	主要	设计	到	带来	一个	早些时候	使用	的	语言	进入	一致性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] .

with	**the**	**later**	**.**
和	这	之后	.

它们的主要目的是使早期语言用法与后期语言用法保持一致。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [greɪt] ['poʊəts] [laɪk] ['iːskiləs] [ɔːr]

Often	**they**	**seem**	**intended**	**only**	**to**	**remind**	**us**	**that**	**great**	**poets**	**like**	**Aeschylus**	**or**
经常	他们	似乎	故意的	仅有的	到	提醒	我们	那	伟大的	诗人	喜欢	埃斯库罗斯	或者

['sɔfəkliːz] [ɔːr]['pində][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [proʊz] ['raɪtər] [laɪk] [θjuː'sididiːz] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

Sophocles	**or**	**Pindar**	**or**	**a**	**great**	**prose**	**writer**	**like**	**Thucydides**	**are**	**guilty**	**of**	**taking**
索福克勒斯	或者	品达	或者	一个	伟大的	散文	作家	喜欢	修昔底德	是	有罪的	的	采取

[ʌn'wɒrəntəbəl] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] [ruːlz] ;

unwarrantable	**liberties**	**with**	**grammatical**	**rules**	**;**
不合理的	自由	和	语法	规则	;

它们似乎常常只是为了提醒我们,像埃斯库罗斯、索福克勒斯、品达这样的伟大诗人,或者像修昔底德这样的伟大散文作家,都犯了滥用语法规则的错误;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] ['riːəl]

it	**appears**	**never**	**to**	**have**	**occurred**	**to**	**the**	**inventors**	**of**	**them**	**that**	**these**	**real**
它	出现	绝不	到	有	发生	到	这	发明家	的	他们	那	这些	真实的

“ - ['lɪŋgjʊə] ['griːsiː] ” [lɪvd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['græmər] ,

“	**conditores**	**linguae**	**Graecae**	**”**	**lived**	**in**	**an**	**age**	**before**	**grammar**	**,**
“	-	语言	希腊	”	居住地	在	一个	年龄	前	语法	,

这些语法规则的发明者似乎从未想到,这些真正的“希腊语语法学家”生活在语法出现之前的时代。

[wen] “ [griːs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [griːs] .

when	**“**	**Greece**	**also**	**was**	**living**	**Greece**	**.**
什么时候	“	希腊	还	曾是	活的	希腊	.

当“希腊也生活在希腊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'nætəmi] , [nɑːt][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['græmər] [siːks] [tuː; tə]

"	It	is	the	anatomy	,	not	the	physiology	of	language	,	which	grammar	seeks	to
"	它	是	这	解剖学	,	不是	这	生理	的	语言	,	哪个	语法	寻找	到

[dɪ'skraɪb] :

describe	:
描述	:

“语法试图描述的是语言的结构，而不是语言的生理功能：

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪdiəm][ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf][ʌv; əv][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['entər] .

into	the	idiom	and	higher	life	of	words	it	does	not	enter	.
进入	这	成语	和	更高	生活	的	字	它	做	不是	进入	.

它无法进入词语的习语和更高层次的生命境界。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [griːk] ['græmər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pærədaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] ,

The	ordinary	Greek	grammar	gives	a	complete	paradigm	of	the	verb	,
这	普通的	希腊语	语法	给予	一个	完全的	范例	的	这	动词	,

普通希腊语语法给出了动词的完整范例，

[wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['pəːfikts] , ['eərɪst] ,

without	suggesting	that	the	double	or	treble	forms	of	Perfects	,	Aorists	,
没有	建议	那	这	双倍的	或者	高音	表格	的	完美	,	不定过去时	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['evər] [kənˌtempə'reɪniəs] .

etc	.	are	hardly	ever	contemporaneous	.
ETC	.	是	几乎	曾经	同时期	.

但这并不意味着完成时态、不定过去时态等的双重或三重形式几乎从未同时出现。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tiŋgwiʃiz] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] ,

It	distinguishes	Moods	and	Tenses	,
它	区别	情绪	和	时态	,

它区分语气和时态，

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

without	observing	how	much	of	the	nature	of	one	passes	into	the	other	.
没有	观察	如何	很多	的	这	自然	的	一	通过	进入	这	其他	.

却不去观察一种事物的性质有多少会传递给另一种事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θriː] ['vɔɪsɪz] , ['æktɪv] , ['pæsɪv] , [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ,

It	makes	three	Voices	,	Active	,	Passive	,	and	Middle	,
它	制作	三	声音	,	积极的	,	被动的	,	和	中间	,

它产生三种声音：主动语态、被动语态和中间语态。

[bʌt; bət] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [ʌv; əv]

but	takes	no	notice	of	the	precarious	existence	and	uncertain	character	of
但	需要	不	注意	的	这	岌岌可危	存在	和	不确定	特点	的

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

the	last	of	the	three	.
这	最后的	的	这	三	.

但他丝毫不顾及这三者中最后一个的岌岌可危的生存状态和不确定的性质。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]

Language	is	a	thing	of	degrees	and	relations	and	associations	and
语言	是	一个	事物	的	学位	和	关系	和	协会	和

[ik'sepʃənz] :

exceptions	:
例外情况	:

语言是由程度、关系、关联和例外情况构成的：

['græmər] [taɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [fɪkst] [ruːlz] .

grammar	ties	it	up	in	fixed	rules	.
语法	领带	它	向上	在	固定的	规则	.

语法将其束缚在固定的规则之中。

['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ] : ['græmər] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Language	has	many	varieties	of	usage	:	grammar	tries	to	reduce	them	to
语言	有	许多	品种	的	用法	:	语法	尝试	到	减少	他们	到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

a	single	one	.
一个	单身的	一	.

语言有很多种用法：语法试图将它们简化为一种用法。

['græmər] [dɪ'vaɪdz] [vəːbz]['ɪntuː] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Grammar	divides	verbs	into	regular	and	irregular	:	it	does	not	recognize	that	the
语法	分割	动词	进入	常规的	和	不规律的	:	它	做	不是	认出	那	这

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

语法将动词分为规则动词和不规则动词：它不承认不规则动词，

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['regjələr] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [lɔː] ,

equally	with	the	regular	,	are	subject	to	law	,
同样地	和	这	常规的	,	是	主题	到	法律	,

与普通民众一样，均受法律约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'sepʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	that	a	language	which	had	no	exceptions	would	not	be	a	natural
和	那	一个	语言	哪个	有	不	例外情况	会	不是	是	一个	自然的

[groʊθ] :

growth	:
生长	:

一种没有任何例外情况的语言，并非自然发展的结果：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

for	it	could	not	have	been	subjected	to	the	influences	by	which	language	is
为了	它	可以	不是	有	到过	受	到	这	影响	经过	哪个	语言	是

[ˌɔːrdn'erəli] [ə'fektɪd] .

ordinarily	affected	.
按说	做作的	.

因为它不可能受到语言通常会受到的各种因素的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	always	wanting	to	describe	ancient	languages	in	the	terms	of	a
它	是	总是	想要	到	描述	古老的	语言	在	这	条款	的	一个

['mɑːdərn][wʌn] .

modern	one	.
现代的	一	.

它总是想用现代语言的术语来描述古代语言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][wɜːrd][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

It	has	a	favourite	fiction	that	one	word	is	put	in	the	place	of	another	;
它	有	一个	最喜欢的	小说	那	一	单词	是	放	在	这	地方	的	其他	;

它最喜欢的虚构情节是用一个词代替另一个词；

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ɪz]['evər] [pʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

the	truth	is	that	no	word	is	ever	put	for	another	.
这	真相	是	那	不	单词	是	曾经	放	为了	其他	.

事实是，没有人会替别人说话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] :

It	has	another	fiction	,	that	a	word	has	been	omitted	:
它	有	其他	小说	,	那	一个	单词	有	到过	省略	:

它还有另一个虚构情节，那就是漏掉了一个词：

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]

words	are	omitted	because	they	are	no	longer	needed	;	and	the	omission
字	是	省略	因为	他们	是	不	更长	需要	;	和	这	省略

[hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

has	ceased	to	be	observed	.
有	停止	到	是	观察到	.

省略某些词语是因为它们不再需要；而且这种省略已经不再被遵守。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːtɑː][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] “ ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ” [ɪn]

The	common	explanation	of	kata	or	some	other	preposition	“	being	understood	”	in
这	常见的	解释	的	卡塔	或者	一些	其他	介词	“	存在	理解	”	在

[ə; eɪ] [griːk] ['sentəns] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

a	Greek	sentence	is	another	fiction	of	the	same	kind	,
一个	希腊语	句子	是	其他	小说	的	这	相同的	种类	,

希腊语句子中kata或其他介词“被理解”的常见解释，是另一种同类的虚构说法。

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌkɔmpri'hendid] [ə'rɪdʒənəli] ['meni]

which	tends	to	disguise	the	fact	that	under	cases	were	comprehended	originally	many
哪个	倾向于	到	伪装	这	事实	那	在下面	案例	是	理解	起初	许多

[mɔːr] [rɪ'leɪʃnz] ,

more	relations	,
更多的	关系	,

这往往掩盖了这样一个事实：在之前的案例中，原本包含了更多的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [prepə'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	that	prepositions	are	used	only	to	define	the	meaning	of	them	with
和	那	介词	是	用过的	仅有的	到	定义	这	意义	的	他们	和

['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

greater	precision	.
更大的	精确	.

介词仅用于更精确地定义它们的含义。

[ðiːz] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['erərz] [wɪtʃ] ['græmər] [ˌintrə'djuːsis]

These	instances	are	sufficient	to	show	the	sort	of	errors	which	grammar	introduces
这些	实例	是	充足的	到	展示	这	种类	的	错误	哪个	语法	介绍

['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] .

into	language	.
进入	语言	.

这些例子足以说明语法会给语言带来哪些类型的错误。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][juː'tɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

We	are	not	considering	the	question	of	its	utility	to	the	beginner	in	the	study
我们	是	不是	考虑	这	问题	的	它是	公用事业	到	这	初学者	在	这	学习

.

:
.

我们不考虑它对初学者学习的实用性问题。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['græmər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]

Even	to	him	the	best	grammar	is	the	shortest	and	that	in	which	he	will
甚至	到	他	这	最好的	语法	是	这	最短	和	那	在	哪个	他	将要

[hæv; həv] [liːst] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] .

have	least	to	unlearn	.
有	至少	到	忘记	.

即使对他来说，最好的语法也是最短的，也是他需要忘记最少的语法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

It	may	be	said	that	the	explanations	here	referred	to	are	already	out	of	date	,
它	可能	是	说	那	这	解释	这里	指	到	是	已经	出去	的	日期	,

可以说，这里提到的解释已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gri:k] ['græmər] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] [frʌm; frəm]

and	that	the	study	of	Greek	grammar	has	received	a	new	character	from
和	那	这	学习	的	希腊语	语法	有	已收到	一个	新的	特点	从

[kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑ:lədʒi] .

comparative	philology	.
比较	语言学	.

希腊语语法研究因比较语言学而获得了新的特征。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] ;

This	is	true	;
这	是	真的	;

这是真实的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['græmər] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]

but	it	is	also	true	that	the	traditional	grammar	has	still	a	great	hold	on	the
但	它	是	还	真的	那	这	传统的	语法	有	仍然	一个	伟大的	抓住	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

mind	of	the	student	.
头脑	的	这	学生	.

但传统语法仍然深深地影响着学生的思维，这也是不争的事实。

[ˌmetə'fɪzɪks] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] ['græmər] ,

Metaphysics	are	even	more	troublesome	than	the	figments	of	grammar	,
形而上学	是	甚至	更多的	麻烦的	比	这	虚构	的	语法	,

形而上学比语法上的虚构概念更加麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [test] [tu:; tə]

because	they	wear	the	appearance	of	philosophy	and	there	is	no	test	to
因为	他们	穿	这	外貌	的	哲学	和	那里	是	不	测试	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd] .

which	they	can	be	subjected	.
哪个	他们	能	是	受	.

因为它们披着哲学的外衣，而且没有办法检验它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

They	are	useful	in	so	far	as	they	give	us	an	insight	into	the	history	of
他们	是	有用	在	所以	远的	作为	他们	给	我们	一个	洞察力	进入	这	历史	的

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz]

the	human	mind	and	the	modes	of	thought	which	have	existed	in	former	ages
这	人类	头脑	和	这	模式	的	想法	哪个	有	存在	在	以前的	年龄

;

;

;

它们之所以有用，是因为它们让我们深入了解人类思想的历史以及过去时代存在的思维方式;

[ɔ:r][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] ['waɪdər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

or	in	so	far	as	they	furnish	wider	conceptions	of	the	different	branches	of
或者	在	所以	远的	作为	他们	提供	更广泛	概念	的	这	不同的	分支	的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

knowledge	and	of	their	relation	to	one	another	.
知识	和	的	他们的	关系	到	一	其他	.

或者说，就它们提供了对不同知识分支及其相互关系的更广泛理解而言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [wen] [ðeɪ] [ˌaʊt'rʌn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['æbstrækt][ðə; ði]

But	they	are	worse	than	useless	when	they	outrun	experience	and	abstract	the
但	他们	是	更糟	比	无用	什么时候	他们	超越	经验	和	抽象的	这

[maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] ,

mind	from	the	observation	of	facts	,
头脑	从	这	观察	的	事实	,

但是，当它们超越经验，使思维脱离事实观察时，它们就比毫无用处更糟糕了。

['oʊnli][tuː; tə] ['envələʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

only	to	envelope	it	in	a	mist	of	words	.
仅有的	到	信封	它	在	一个	薄雾	的	字	.

只是用言语将其笼罩在迷雾之中。

[sʌm; səm] [fi'lɔlədʒə, fə-] , [laɪk] ['ʃlaɪkɝ] , [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

Some	philologers	,	like	Schleicher	,	have	been	greatly	influenced	by	the	philosophy
一些	语言学家	,	喜欢	施莱歇尔	,	有	到过	非常	影响	经过	这	哲学

[ʌv; əv]['heigl] ;

of	Hegel	;
的	黑格尔	;

一些语言学家，如施莱歇尔，深受黑格尔哲学的影响；

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hæv; həv]['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

nearly	all	of	them	to	a	certain	extent	have	fallen	under	the	dominion	of
几乎	全部	的	他们	到	一个	肯定	程度	有	倒下	在下面	这	统治权	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

physical	science	.
身体的	科学	.

几乎所有学科在某种程度上都属于物理科学的范畴。

['iːv(ə)n][kænt] [hɪm'self] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [kʊd; kəd][biː; bi] [i'lisitid]

Even	Kant	himself	thought	that	the	first	principles	of	philosophy	could	be	elicited
甚至	康德	他自己	想法	那	这	第一的	原则	的	哲学	可以	是	引发的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

from	the	analysis	of	the	proposition	,
从	这	分析	的	这	主张	,

甚至康德本人也认为，哲学的第一原理可以从命题的分析中得出。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

in	this	respect	falling	short	of	Plato	.
在	这	尊重	坠落	短的	的	柏拉图	.

在这方面，他不如柏拉图。

['wɛstfəl] [hoʊldz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] : ([wʌn]) [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz]

Westphal	holds	that	there	are	three	stages	of	language	:	(	1	)	in	which	things
韦斯特法尔	持有	那	那里	是	三	阶段	的	语言	:	(	1	)	在	哪个	事物

[wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

were	characterized	independently	,
是	特征化的	独立	,

韦斯特法尔认为语言发展分为三个阶段：（1）事物被独立描述，

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,

(	2	)	in	which	they	were	regarded	in	relation	to	human	thought	,
(	2	)	在	哪个	他们	是	认为	在	关系	到	人类	想法	,

（2）从人类思想的角度来看待它们，

[ænd; ənd] ([θriː]) [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	(	3	)	in	relation	to	one	another	.
和	(	3	)	在	关系	到	一	其他	.

（3）彼此之间。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ?

But	are	not	such	distinctions	an	anachronism	?
但	是	不是	这样的	区别	一个	时代错置	?

但这种区分难道不是过时的吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] .

for	they	imply	a	growth	of	abstract	ideas	which	never	existed	in	early	times	.
为了	他们	意味着	一个	生长	的	抽象的	想法	哪个	绝不	存在	在	早期的	时代	.

因为它们暗示着抽象思想的发展，而这种思想在早期时代并不存在。

['læŋgwɪdʒ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] ;

Language	**cannot**	**be**	**explained**	**by**	**Metaphysics**	**;**
语言	不能	是	解释	经过	形而上学	;

语言无法用形而上学来解释;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['praɪər][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə] [sens] .

for	**it**	**is**	**prior**	**to**	**them**	**and**	**much**	**more**	**nearly**	**allied**	**to**	**sense**	**.**
为了	它	是	事先的	到	他们	和	很多	更多的	几乎	盟军	到	感觉	.

因为它先于它们而存在，并且与感觉更加密切相关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zɑ:lvəbl] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃnz]

It	**is**	**not**	**likely**	**that**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**cases**	**is**	**ultimately**	**resolvable**	**into**	**relations**
它	是	不是	可能	那	这	意义	的	这	案例	是	最终	可解决	进入	关系

[ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

of	**space**	**and**	**time**	**.**
的	空间	和	时间	.

这些案件的意义最终不太可能用空间和时间的关系来解释。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt]

Nor	**can**	**we**	**suppose**	**the**	**conception**	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**or**	**of**	**the**	**finite**
也不	能	我们	认为	这	概念	的	原因	和	影响	或者	的	这	有限

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi]['leɪt(ə)nt][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	**infinite**	**or**	**of**	**the**	**same**	**and**	**other**	**to**	**be**	**latent**	**in**	**language**	**at**	**a**
和	无限	或者	的	这	相同的	和	其他	到	是	潜	在	语言	在	一个

[taɪm] [wen] [ɪn][ðer; ðər]['æbstrækt][fɔ:rm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

time	**when**	**in**	**their**	**abstract**	**form**	**they**	**had**	**never**	**entered**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**.**
时间	什么时候	在	他们的	抽象的	形式	他们	有	绝不	进入	进入	这	头脑	的	男人	.

. . [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑ:lədʒi] [hæd; həd] [pə'zest] “ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

. .	**If**	**the**	**science**	**of**	**Comparative**	**Philology**	**had**	**possessed**	**“**	**enough**	**of**
. . 如果	这	科学	的	比较	语言学	有	拥有	“	足够的	的	

[ˌmetə'fɪzɪks] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

Metaphysics	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Metaphysics**	**,**
形而上学	到	得到	摆脱	的	形而上学	,

我们也不能假定，在抽象概念从未进入人类思维的时代，因果关系、有限与无限、同一与他者等概念就已经潜藏在语言之中……如果比较语言学这门学科拥有“足够的形而上学知识来摆脱形而上学”，

” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɑ:r] ['greɪtər] ['prɑ:gres] .

”	**it**	**would**	**have**	**made**	**far**	**greater**	**progress**	**.**
”	它	会	有	制成	远的	更大的	进步	.

“它本可以取得更大的进展。”

([fɔ:r]) ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

(	**4**	**)**	**Our**	**knowledge**	**of**	**language**	**is**	**almost**	**confined**	**to**	**languages**
(	4	)	我们的	知识	的	语言	是	几乎	受限	到	语言

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

which	**are**	**fully**	**developed**	**.**
哪个	是	完全	发达	.

（4）我们对语言的了解几乎仅限于完全发展的语言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pætərn] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [bɪ'kʌm] ['ɔ:ltərd] [baɪ] [əd'mɪkstʃər] [ɪn] ['veriəs]

They	**are**	**of**	**several**	**patterns**	**;**	**and**	**these**	**become**	**altered**	**by**	**admixture**	**in**	**various**
他们	是	的	一些	图案	;	和	这些	变得	已修改	经过	混合物	在	各种各样的

[dɪ'gri:z] ,

degrees	**,**
学位	,

它们有几种不同的模式；这些模式会因混合而发生不同程度的改变。

— [ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [laɪf]

— they may only borrow a few words from one another and retain their life

— 他们 可能 仅有的 借 一个 很少 字 从 一 其他 和 保持 他们的 生活

[kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɔːltərd] ,

comparatively unaltered ,

比较 未改变的 ,

他们可能只会互相借用几个词，而生活本身却基本保持不变。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ˌəʊvə'paʊəd]

or they may meet in a struggle for existence until one of the two is overpowered

或者 他们 可能 见面 在 一个 斗争 为了 存在 直到 一 的 这 二 是 实力悬殊

[ænd; ənd] [ri'taiəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

and retires from the field .

和 退休 从 这 场地 .

或者他们可能会为了生存而斗争，直到其中一人被击败并退出战场。

[ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

They attain the full rights and dignity of language when they acquire the use of

他们 达到 这 满的 权利 和 尊严 的 语言 什么时候 他们 获得 这 使用 的

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ;

writing and have a literature of their own ;

写作 和 有 一个 文学 的 他们的 自己的 ;

当孩子们学会使用文字并拥有自己的文学作品时，他们就获得了语言的全部权利和尊严；

[ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː] ['daɪəlekts] [ænd; ənd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

they pass into dialects and grow out of them ,

他们 经过 进入 方言 和 生长 出去 的 他们 ,

它们演变成方言，并最终超越方言。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] ['aɪsəleɪtɪd] [ɔːr] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [loʊ'kæləti] [ɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

in proportion as men are isolated or united by locality or occupation .

在 部分 作为 男人 是 孤立 或者 团结的 经过 地点 或者 职业 .

与男性因地域或职业而孤立或团结的程度成正比。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ri'ækts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['daɪəlekts] [ænd; ənd] [im'pɑːts] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

The common language sometimes reacts upon the dialects and imparts to them

这 常见的 语言 有时 反应 之上 这 方言 和 赋予 到 他们

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] .

also a literary character .

还 一个 文学 特点 .

通用语有时会对方言产生影响，并赋予方言文学特征。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [di'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

The laws of language can be best discerned in the great crises of language ,

这 法律 的 语言 能 是 最好的 辨别 在 这 伟大的 危机 的 语言 ,

语言的规律最好在语言的重大危机中体现出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['weðər]

especially in the transitions from ancient to modern forms of them , whether

尤其 在 这 过渡 从 古老的 到 现代的 表格 的 他们 , 无论

[ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

in Europe or Asia .

在 欧洲 或者 亚洲 .

尤其是在欧洲或亚洲，从古代到现代形式的过渡时期。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['saɪlənt] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Such changes are the silent notes of the world's history ;

这样的 变化 是 这 沉默的 笔记 的 这 世界的 历史 ;

这些变化是世界历史的无声乐章；

[ðeɪ] [mɑːrk] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [wɪtʃ] [wɔːr][ænd; ənd]['kɑːŋkwest][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
they **mark** **periods** **of** **unknown** **length** **in** **which** **war** **and** **conquest** **were** **running**
他们 标记 时期 的 未知 长度 在 哪个 战争 和 征服 是 跑步
['raɪət]['oʊvər] [hoʊl] ['kɑːntənənts] ,
riot **over** **whole** **continents** **,**
暴动 超过 所有的 各大洲 ,

它们标志着战争和征服在整个大陆肆虐的漫长时期，其持续时间长短不明。

[taɪmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,
times **of** **suffering** **too** **great** **to** **be** **endured** **by** **the** **human** **race** **,**
时代 的 痛苦 也 伟大的 到 是 忍受 经过 这 人类 种族 ,

人类无法承受的巨大苦难时期

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mæstərz] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['reɪsɪz] ['mæstərz] ,
in **which** **the** **masters** **became** **subjects** **and** **the** **subject** **races** **masters** **,**
在 哪个 这 大师 成为 主题 和 这 主题 种族 大师 ,

在其中，主人变成了被主人，被主人种族变成了主人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] [ɔːr] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ,
in **which** **driven** **by** **necessity** **or** **impelled** **by** **some** **instinct** **,**
在 哪个 驱动 经过 必要性 或者 被迫 经过 一些 本能 ,

其中，出于必要性或某种本能的驱使，

[traɪbz] [ɔːr] [neiʃəns] [left] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['sloʊli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] -
tribes **or** **nations** **left** **their** **original** **homes** **and** **but** **slowly** **found** **a** **resting** **-**
部落 或者 国家 左边 他们的 原来的 房屋 和 但 缓慢地 成立 一个 休息 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

部落或民族离开了他们原来的家园，但慢慢地找到了安身之所。

['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] ,
Language **would** **be** **the** **greatest** **of** **all** **historical** **monuments** **,**
语言 会 是 这 最 的 全部 历史 纪念碑 ,

语言将是所有历史丰碑中最伟大的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪt'self] .
if **it** **could** **only** **tell** **us** **the** **history** **of** **itself** **.**
如果 它 可以 仅有的 告诉 我们 这 历史 的 本身 .

如果它能告诉我们它自身的历史就好了。

([faɪv]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['stʌdi] .
(5) **There** **are** **many** **ways** **in** **which** **we** **may** **approach** **this** **study** **.**
(5) 那里 是 许多 方式 在 哪个 我们 可能 方法 这 学习 .

（5）我们可以采用多种方法来开展这项研究。

[ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn]
The **simplest** **of** **all** **is** **to** **observe** **our** **own** **use** **of** **language** **in** **conversation** **or** **in**
这 最简单的 的 全部 是 到 观察 我们的 自己的 使用 的 语言 在 对话 或者 在
['raɪtɪŋ] ,
writing **,**
写作 ,

最简单的方法就是观察我们自己在对话或写作中如何使用语言。

[haʊ] [wiː; wi] [pʊt] [wɜːrdz] [tə'geðər] , [haʊ] [wiː; wi] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] [kə'nekt] ['sentənsɪz] ,
how **we** **put** **words** **together** **,** **how** **we** **construct** **and** **connect** **sentences** **,**
如何 我们 放 字 一起 , 如何 我们 构造 和 连接 句子 ,

我们如何将词语组合在一起，如何构建和连接句子，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]['æksent][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] ,
what **are** **the** **rules** **of** **accent** **and** **rhythm** **in** **verse** **or** **prose** **,**
什么 是 这 规则 的 口音 和 韵律 在 诗 或者 散文 ,

诗歌或散文的重音和节奏规则是什么?

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['juːfəni] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

the	formation	and	composition	of	words	,	the	laws	of	euphony	and	sound	,
这	形成	和	作品	的	字	,	这	法律	的	谐音	和	声音	,

[ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] ['letərz] ,

the	affinities	of	letters	,
这	亲和力	的	信件	,

词语的构成和组成，音韵规律，字母的亲缘关系，

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] [moʊst]['laɪəb(ə)l][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ɔːr] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

the	mistakes	to	which	we	are	ourselves	most	liable	of	spelling	or	pronunciation
这	错误	到	哪个	我们	是	我们自己	最多	容易	的	拼写	或者	发音

.

:

.

我们自己最容易犯的拼写或发音错误。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

We	may	compare	with	our	own	language	some	other	,
我们	可能	比较	和	我们的	自己的	语言	一些	其他	,

我们可以将其他一些语言与我们自己的语言进行比较，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ] [ɔːr]

even	when	we	have	only	a	slight	knowledge	of	it	,	such	as	French	or
甚至	什么时候	我们	有	仅有的	一个	轻微	知识	的	它	,	这样的	作为	法语	或者

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

即使我们只略懂一些，例如法语或德语。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][grænd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Even	a	little	Latin	will	enable	us	to	appreciate	the	grand	difference	between
甚至	一个	小的	拉丁	将要	使能够	我们	到	欣赏	这	盛大	不同之处	之间

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

ancient	and	modern	European	languages	.
古老的	和	现代的	欧洲的	语言	.

即使略懂一点拉丁语，也能让我们体会到古代欧洲语言和现代欧洲语言之间的巨大差异。

[ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	the	child	learning	to	speak	we	may	note	the	inherent	strength	of	language	,
在	这	孩子	学习	到	说话	我们	可能	笔记	这	固有	力量	的	语言	,

在学习说话的孩子身上，我们或许会注意到语言固有的力量。

[wɪtʃ] [laɪk] “ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['rɪvər] ” [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] .

which	like	“	a	mountain	river	”	is	always	forcing	its	way	out	.
哪个	喜欢	“	一个	山	河	”	是	总是	强制	它是	方式	出去	.

它就像“山涧溪流”一样，总是奋力奔涌而出。

[wiː; wi] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

We	may	witness	the	delight	in	imitation	and	repetition	,
我们	可能	证人	这	喜	在	模仿	和	重复	,

我们或许会目睹人们从模仿和重复中获得的乐趣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [saʊndz] [pæs] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	some	of	the	laws	by	which	sounds	pass	into	one	another	.
和	一些	的	这	法律	经过	哪个	声音	经过	进入	一	其他	.

以及声音相互传递的一些规律。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔltɝɪŋz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]

We	may	learn	something	also	from	the	falterings	of	old	age	,	the	searching
我们	可能	学习	某物	还	从	这	失误	的	老的	年龄	,	这	搜索

[fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

for	words	,
为了	字	,

我们或许也能从老年人的语无伦次、词穷挣扎中学到一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,

and	the	confusion	of	them	with	one	another	,
和	这	困惑	的	他们	和	一	其他	,

以及它们彼此之间的混淆，

[ðə; ði] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] ([mɔːr] ['kɑːmənli] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrdz]

the	forgetfulness	of	proper	names	(	more	commonly	than	of	other	words
这	健忘	的	恰当的	姓名	(	更多的	通常	比	的	其他	字

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd]) ,

because	they	are	more	isolated	)	,
因为	他们	是	更多的	孤立	)	,

人名的遗忘（比其他词语更容易遗忘，因为人名通常比较孤立）

[əˈfeɪʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

aphasia	,	and	the	like	.
失语症	,	和	这	喜欢	.

失语症等等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] ['lesnz; 'lesənz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['nikneimz] ,

There	are	philological	lessons	also	to	be	gathered	from	nicknames	,
那里	是	语文学	课程	还	到	是	聚集	从	昵称	,

[frʌm; frəm][prəˈvɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] ,

from	provincialisms	,
从	地方性词汇	,

昵称和方言中也蕴含着语言学知识。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ʌv; əv]['pærɪs] ([ðæt]

from	the	slang	of	great	cities	,	from	the	argot	of	Paris	(	that
从	这	俚语	的	伟大的	城市	,	从	这	隐语	的	巴黎	(	那

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

language	of	suffering	and	crime	,
语言	的	痛苦	和	犯罪	,

源自大城市的俚语，源自巴黎的行话（那种充满苦难和犯罪的语言），

[soʊ] [pəˈθetɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu]) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]

so	pathetically	described	by	Victor	Hugo	)	,	from	the	imperfect	articulation	of
所以	可悲地	描述	经过	胜利者	雨果	)	,	从	这	不完善	关节	的

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

the	deaf	and	dumb	,
这	聋	和	哑的	,

（正如维克多·雨果悲惨地描述的那样），源于聋哑人表达不清。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]

from	the	jabbering	of	animals	,	from	the	analysis	of	sounds	in	relation	to
从	这	喋喋不休	的	动物	,	从	这	分析	的	声音	在	关系	到

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

the	organs	of	speech	.
这	器官	的	演讲	.

从动物的咿呀学语，到对声音与发音器官关系的分析。

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

The	phonograph	affords	a	visible	evidence	of	the	nature	and	divisions	of
这	留声机	提供	一个	可见的	证据	的	这	自然	和	部门	的

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

留声机为声音的性质和划分提供了直观的证据；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] .

we	may	be	truly	said	to	know	what	we	can	manufacture	.
我们	可能	是	真的	说	到	知道	什么	我们	能	生产	.

我们或许真的知道自己能生产什么。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] , [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['juːsf(ə)l][ɪn]

Artificial	languages	,	such	as	that	of	Bishop	Wilkins	,	are	chiefly	useful	in
人造的	语言	,	这样的	作为	那	的	主教	威尔金斯	,	是	主要	有用	在

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] .

showing	what	language	is	not	.
显示	什么	语言	是	不是	.

人工语言，例如毕肖普·威尔金斯的语言，其主要用途在于展示语言不是什么。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

The	study	of	any	foreign	language	may	be	made	also	a	study	of	Comparative
这	学习	的	任何	外国的	语言	可能	是	制成	还	一个	学习	的	比较

[fɪ'lɑːlədʒi] .

Philology	.
语言学	.

任何外语的学习都可以同时视为比较语言学的学习。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [vəːbz] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'klaɪnəbl]

There	are	several	points	,	such	as	the	nature	of	irregular	verbs	,	of	indeclinable
那里	是	一些	积分	,	这样的	作为	这	自然	的	不规律的	动词	,	的	不可拒绝的

[pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

parts	of	speech	,
部分	的	演讲	,

有几个要点，例如不规则动词的性质、不可变格词类等。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['juːfəni] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

the	influence	of	euphony	,	the	decay	or	loss	of	inflections	,	the	elements
这	影响	的	谐音	,	这	衰变	或者	损失	的	转折	,	这	元素

[ʌv; əv]['sɪntæks] ,

of	syntax	,
的	句法	,

音韵美感的影响、词形变化的衰退或消失、句法要素，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]

which	may	be	examined	as	well	in	the	history	of	our	own	language	as
哪个	可能	是	检查	作为	出色地	在	这	历史	的	我们的	自己的	语言	作为

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

of	any	other	.
的	任何	其他	.

这一点既可以从我们自己的语言的历史中加以考察，也可以从任何其他语言的历史中加以考察。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kwestʃənz] [meɪ] [liːd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

A	few	well	-	selected	questions	may	lead	the	student	at	once	into	the	heart
一个	很少	出色地	-	已选	问题	可能	带领	这	学生	在	一次	进入	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] :

of	the	mystery	:
的	这	神秘	:

几个精心挑选的问题或许就能引导学生立刻揭开谜团的核心：

[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such **as** **,**
这样的 作为 ,

例如，

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['proʊnaʊnz][ænd; ənd][ðə; ði][vɜːrb][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ðæn; ðən]
Why **are** **the** **pronouns** **and** **the** **verb** **of** **existence** **generally** **more** **irregular** **than**
为什么 是 这 代词 和 这 动词 的 存在 一般来说 更多的 不规律的 比
['eni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ?
any **other** **parts** **of** **speech** **?**
任何 其他 部分 的 演讲 ?

为什么代词和表示存在的动词通常比其他词类更不规则?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz][soʊ] [smɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Why **is** **the** **number** **of** **words** **so** **small** **in** **which** **the** **sound** **is** **an** **echo** **of** **the**
为什么 是 这 数字 的 字 所以 小的 在 哪个 这 声音 是 一个 回声 的 这
[sens] ?
sense **?**
感觉 ?

为什么发音与意义相呼应的词语数量如此之少?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [dɪ'pɑːrt][soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] ?
Why **does** **the** **meaning** **of** **words** **depart** **so** **widely** **from** **their** **etymology** **?**
为什么 做 这 意义 的 字 离开 所以 广泛 从 他们的 词源 ?

为什么词语的含义与其词源会有如此大的差异?

[waɪ] [duː] ['sʌbstəntɪv] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfər] [ɪn] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəːbz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Why **do** **substantives** **often** **differ** **in** **meaning** **from** **the** **verbs** **to** **which** **they** **are**
为什么 做 实质 经常 不同 在 意义 从 这 动词 到 哪个 他们 是
[rɪ'leɪtɪd] ,
related **,**
有关的 ,

为什么名词的含义常常与它们所修饰的动词的含义不同?

['ædvɜːbz] [frʌm; frəm] ['ædʒɪktɪvz] ?
adverbs **from** **adjectives** **?**
副词 从 形容词 ?

形容词可以转化为副词吗?

[waɪ] [duː] [wɜːrdz] ['difərɪŋ] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] [ˌkoʊə'les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]
Why **do** **words** **differing** **in** **origin** **coalesce** **in** **the** **same** **sound** **though** **retaining** **their**
为什么 做 字 不同 在 起源 合并 在 这 相同的 声音 尽管 保留 他们的
['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ?
differences **of** **meaning** **?**
差异 的 意义 ?

为什么词源不同的词语在发音上会趋于一致，而意义却有所不同?

[waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][vəːbz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ?
Why **are** **some** **verbs** **impersonal** **?**
为什么 是 一些 动词 不具个人色彩 ?

为什么有些动词是无人称的?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli][soʊ] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ]
Why **are** **there** **only** **so** **many** **parts** **of** **speech** **,** **and** **on** **what** **principle** **are** **they**
为什么 是 那里 仅有的 所以 许多 部分 的 演讲 , 和 在 什么 原则 是 他们
[dɪ'vaɪdɪd] ?
divided **?**
分割 ?

为什么词类只有这么多种，它们是如何划分的?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

These are a few crucial questions which give us an insight from different

这些 是 一个 很少 至关重要的 问题 哪个 给 我们 一个 洞察力 从 不同的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

points of view into the true nature of language .

积分 的 看法 进入 这 真的 自然 的 语言 .

以下几个关键问题可以帮助我们从不同角度深入了解语言的真正本质。

([sɪks]) [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]

(6) Thus far we have been endeavouring to strip off from language the

(6) 因此 远的 我们 有 到过 努力 到 条 离开 从 语言 这

[fɔːls] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['græmər] [ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

false appearances in which grammar and philology ,

错误的 外貌 在 哪个 语法 和 语言学 ,

（6）到目前为止，我们一直致力于从语言中剥离语法和语文学所呈现的虚假表象，

[ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli] , [hæv; həv] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː] .

or the love of system generally , have clothed it .

或者 这 爱 的 系统 一般来说 , 有 穿着衣服 它 .

或者说，对系统的热爱，已经将其包裹起来。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

We have also sought to indicate the sources of our knowledge of it

我们 有 还 寻求 到 表明 这 来源 的 我们的 知识 的 它

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and the spirit in which we should approach it ,

和 这 精神 在 哪个 我们 应该 方法 它 ,

我们还试图指出我们对它的认识来源以及我们应该以何种精神来认识它。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ]

we may now proceed to consider some of the principles or natural laws which

我们 可能 现在 继续 到 考虑 一些 的 这 原则 或者 自然的 法律 哪个

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

have created or modified it .

有 创建 或者 修改的 它 .

现在我们可以开始考虑创造或改变它的一些原则或自然规律了。

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɑːmən] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

i . The first and simplest of all the principles of language , common also to

我 . 这 第一的 和 最简单的 的 全部 这 原则 的 语言 , 常见的 还 到

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the animals ,

这 动物 ,

一、语言最基本也是最简单的原则，动物也具备这些原则，

[ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

is imitation .

是 模仿 .

是模仿。

[ðə; ði]['laɪən] ['rɔrz] , [ðə; ði] [wʊlf] [haulz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] :

The lion roars , the wolf howls in the solitude of the forest :

这 狮子 咆哮 , 这 狼 嚎叫 在 这 孤独 的 这 森林 :

狮子咆哮，狼嚎，寂静的森林里，只有狮子在咆哮：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænsər] [baɪ]['sɪmələr] [kraɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they are answered by similar cries heard from a distance .

他们 是 回答 经过 相似的 哭泣 听到 从 一个 距离 .

远处传来类似的呼喊声作为回应。

[ðə; ði][bɜːrd] , [tuː] , ['mɪmɪks][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [meɪks] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	bird	,	too	,	mimics	the	voice	of	man	and	makes	answer	to	him	.
这	鸟	,	也	,	模仿	这	嗓音	的	男人	和	制作	回答	到	他	.

这只鸟也会模仿人的声音，并向他做出回应。

[mæn] [telz] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ;

Man	tells	to	man	the	secret	place	in	which	he	is	hiding	himself	;
男人	讲述	到	男人	这	秘密	地方	在	哪个	他	是	隐藏	他自己	;

人告诉人自己藏身的秘密地点；

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ænd; ənd] [riˈpiːts] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] .

he	remembers	and	repeats	the	sound	which	he	has	heard	.
他	记得	和	重复	这	声音	哪个	他	有	听到	.

他记住并重复他听到的声音。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	love	of	imitation	becomes	a	passion	and	an	instinct	to	him	.
这	爱	的	模仿	变成	一个	热情	和	一个	本能	到	他	.

模仿的爱好对他来说变成了一种激情和本能。

['prɪmətɪv] [men] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər]

Primitive	men	learnt	to	speak	from	one	another	,	like	a	child	from	its	mother
原始	男人	学会了	到	说话	从	一	其他	,	喜欢	一个	孩子	从	它是	母亲

[ɔːr] [nɜːrs] .

or	nurse	.
或者	护士	.

原始人像孩子从母亲或保姆那里学习说话一样，互相学习说话。

[ðeɪ] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˌruːdɪˈmentri] , [hæf] - [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	learnt	of	course	a	rudimentary	,	half	-	articulate	language	,
他们	学会了	的	课程	一个	基本的	,	一半	-	能言善辩	语言	,

他们当然也学会了一种初级的、半成品式的语言，

[ðə; ði][kraɪ][ɔːr] [sɔːŋ] [ɔːr] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl]['hjuːmən]

the	cry	or	song	or	speech	which	was	the	expression	of	what	we	now	call	human
这	哭	或者	歌曲	或者	演讲	哪个	曾是	这	表达	的	什么	我们	现在	称呼	人类

[θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

thoughts	and	feelings	.
想法	和	情怀	.

呼喊、歌唱或言语，是我们现在称之为人类思想和情感的表达。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	still	remark	how	much	greater	and	more	natural	the	exercise	of	the
我们	可能	仍然	评论	如何	很多	更大的	和	更多的	自然的	这	锻炼	的	这

['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːses] [ɔːr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

power	is	in	the	use	of	language	than	in	any	other	process	or	action	of	the
力量	是	在	这	使用	的	语言	比	在	任何	其他	过程	或者	行动	的	这

['hjuːmən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

我们仍然可以注意到，在语言的使用中，这种力量的运用比在人类思维的任何其他过程或活动中都要强大得多、自然得多。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm]

Imitation	provided	the	first	material	of	language	:	but	it	was	“	without	form
模仿	假如	这	第一的	材料	的	语言	:	但	它	曾是	”	没有	形式

[ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	void	.
和	空白	.

模仿提供了语言的第一个素材：但它是“没有形式，是空虚的”。

” ['dʊrɪŋ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɔːr] ['hʌndrədz] [ɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɔːr] [hæf]

”	During	how	many	years	or	hundreds	or	thousands	of	years	the	imitative	or	half
”	期间	如何	许多	年	或者	数百	或者	数千	的	年	这	模仿	或者	一半

- [ɑːr'tɪkjuleɪt] [steɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] .

-	articulate	stage	continued	there	is	no	possibility	of	determining	.
-	能言善辩	阶段	持续	那里	是	不	可能性	的	确定	.

“模仿或半表达阶段持续了多少年、几百年或几千年，是不可能确定的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l]

But	we	may	reasonably	conjecture	that	there	was	a	time	when	the	vocal
但	我们	可能	合理	推测	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	声乐

['ʌtərəns] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

utterance	of	man	was	intermediate	between	what	we	now	call	language	and
发声	的	男人	曾是	中间的	之间	什么	我们	现在	称呼	语言	和

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] .

the	cry	of	a	bird	or	animal	.
这	哭	的	一个	鸟	或者	动物	.

但我们可以合理推测，曾经有一段时间，人类的口头表达介于我们现在所说的语言和鸟类或动物的叫声之间。

[spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːdiːz] - - , [nɑːt] [jet] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ɪntuː]

Speech	before	language	was	a	rudis	indigestaque	materies	,	not	yet	distributed	into
演讲	前	语言	曾是	一个	鲁迪斯	-	-	,	不是	然而	分布式	进入

[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,

words	and	sentences	,
字	和	句子	,

语言出现之前的言语是一种尚未被分解成词语和句子的原始物质。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [dʒɔɪ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['defɪnət] [saʊndz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

in	which	the	cry	of	fear	or	joy	mingled	with	more	definite	sounds	recognized	by
在	哪个	这	哭	的	害怕	或者	喜悦	混合	和	更多的	定	声音	认可	经过

['kʌstəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr] [ɪ'vents] .

custom	as	the	expressions	of	things	or	events	.
风俗	作为	这	表达式	的	事物	或者	活动	.

其中，恐惧或喜悦的呼喊声与人们习惯上认为代表事物或事件的更明确的声音混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] “ - [moʊlz] ”

It	was	the	principle	of	analogy	which	introduced	into	this	“	indigesta	moles	”
它	曾是	这	原则	的	类比	哪个	介绍	进入	这	“	-	鼹鼠	”

['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['meʒər] .

order	and	measure	.
命令	和	措施	.

正是类比原理，才使这种“消化不良的物质”有了秩序和尺度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌænæk'sægərəs] - [ˌoʊ'muː] ['pæntə] - , ['eɪtə] [naʊs] - - :

It	was	Anaxagoras	'	omou	panta	chremata	,	eita	nous	elthon	diekosmese	:
它	曾是	阿那克萨戈拉斯	-	奥穆	潘塔	-	,	艾塔	我们	-	-	:

这是阿那克萨戈拉的 omou panta chremata, eita nous elthon diekosmese：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]

the	light	of	reason	lighted	up	all	things	and	at	once	began	to	arrange	them	.
这	光	的	原因	照明	向上	全部	事物	和	在	一次	开始	到	安排	他们	.

理性的光芒照亮了万物，并立即开始安排它们。

[ɪn] ['evri] ['sentəns] , [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

In	every	sentence	,	in	every	word	and	every	termination	of	a	word	,
在	每一个	句子	,	在	每一个	单词	和	每一个	终止	的	一个	单词	,

在每个句子中，在每个单词中，以及在每个单词的结尾中，

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

this	power	of	forming	relations	to	one	another	was	contained	.
这	力量	的	成型	关系	到	一	其他	曾是	包含	.

这种相互建立关系的能力被限制住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [tu:; tə] [saʊnd] , [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv]

There	was	a	proportion	of	sound	to	sound	,	of	meaning	to	meaning	,	of
那里	曾是	一个	部分	的	声音	到	声音	,	的	意义	到	意义	,	的

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] .

meaning	to	sound	.
意义	到	声音	.

声音与声音之间存在一定比例，意义与意义之间存在一定比例，意义与声音之间也存在一定比例。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [naʊnz] , [ðə; ði] ['pɜ:sənz] , [tensiz] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [və:bz] ,

The	cases	and	numbers	of	nouns	,	the	persons	,	tenses	,	numbers	of	verbs	,
这	案例	和	数字	的	名词	,	这	人	,	时态	,	数字	的	动词	,

名词的格和数，动词的人称、时态和数，

[wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]

were	generally	on	the	same	or	nearly	the	same	pattern	and	had	the	same
是	一般来说	在	这	相同的	或者	几乎	这	相同的	图案	和	有	这	相同的

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

它们的模式通常相同或相近，含义也相同。

[ðə; ði] [saʊndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [wɜ:r; wər] [rʌf] - [hju:n] [æt; ət] [fɜ:rst] ;

The	sounds	by	which	they	were	expressed	were	rough	-	hewn	at	first	;
这	声音	经过	哪个	他们	是	表达	是	粗糙的	-	凿	在	第一的	;

他们最初表达的方式是粗糙的；

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gru:] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] — [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ju:fəni] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

after	a	while	they	grew	more	refined	—	the	natural	laws	of	euphony	began	to
后	一个	尽管	他们	生长	更多的	精制	—	这	自然的	法律	的	谐音	开始	到

[ə'fekt] [ðem; ðəm] .

affect	them	.
影响	他们	.

过了一段时间，它们变得更加精致——悦耳的自然规律开始影响它们。

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['sɪntæks] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ə'nælədʒi] .

The	rules	of	syntax	are	likewise	based	upon	analogy	.
这	规则	的	句法	是	同样地	基于	之上	类比	.

语法规则同样是基于类比的。

[taɪm] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [wɪð; wɪθ] [speɪs] , [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑ:mətri] .

Time	has	an	analogy	with	space	,	arithmetic	with	geometry	.
时间	有	一个	类比	和	空间	,	算术	和	几何学	.

时间与空间有相似之处，算术与几何有相似之处。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti] , ['kwɑːləti] , ['æksent] , ['rɪðəm] [ʌv; əv]['hjuːmən]
Not **only** **in** **musical** **notes** **,** **but** **in** **the** **quantity** **,** **quality** **,** **accent** **,** **rhythm** **of** **human**
不是 仅有的 在 音乐 笔记 , 但 在 这 数量 , 质量 , 口音 , 韵律 的 人类
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

不仅体现在音符上，也体现在人类语言的量、质、重音、节奏上。

['trɪviəl] [ɔːr] ['sɪriəs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
trivial **or** **serious** **,** **there** **is** **a** **law** **of** **proportion** **.**
琐碎的 或者 严肃的 , 那里 是 一个 法律 的 部分 .

无论是琐事还是大事，都存在比例法则。

[æz; əz][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər] ,
As **in** **things** **of** **beauty** **,** **as** **in** **all** **nature** **,**
作为 在 事物 的 美丽 , 作为 在 全部 自然 ,

就像美好的事物一样，就像自然界的一切一样

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
in **the** **composition** **as** **well** **as** **in** **the** **motion** **of** **all** **things** **,**
在 这 作品 作为 出色地 作为 在 这 运动 的 全部 事物 ,

在万物的构成和运动中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] [tə'geðər] .
there **is** **a** **similarity** **of** **relations** **by** **which** **they** **are** **held** **together** **.**
那里 是 一个 相似 的 关系 经过 哪个 他们 是 握住 一起 .

它们之间存在着相似的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][a'nælədʒiz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
It **would** **be** **a** **mistake** **to** **suppose** **that** **the** **analogies** **of** **language** **are** **always**
它 会 是 一个 错误 到 认为 那 这 类比 的 语言 是 总是
['juːnɪfɔːrm] :
uniform **:**
制服 :

认为语言的类比总是千篇一律的，那就大错特错了：

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd]
there **may** **be** **often** **a** **choice** **between** **several** **,** **and** **sometimes** **one** **and**
那里 可能 是 经常 一个 选择 之间 一些 , 和 有时 一 和
['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
sometimes **another** **will** **prevail** **.**
有时 其他 将要 占上风 .

通常情况下，可能会有几种选择，有时会一种选择胜出，有时会另一种选择胜出。

[ɪn] [griːk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naʊnz] ;
In **Greek** **there** **are** **three** **declensions** **of** **nouns** **;**
在 希腊语 那里 是 三 词尾变化 的 名词 ;

希腊语中名词有三种词形变化；

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
the **forms** **of** **cases** **in** **one** **of** **them** **may** **intrude** **upon** **another** **.**
这 表格 的 案例 在 一 的 他们 可能 侵入 之上 其他 .

其中一种案件的形式可能会影响到另一种案件。

['sɪmələrli] [vəːbz][ɪn] - [oʊ'megə][ænd; ənd] - [mjuː][aɪ'oʊtə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [tensiz] ,
Similarly **verbs** **in** **-** **omega** **and** **-** **mu** **iota** **interchange** **forms** **of** **tenses** **,**
相似地 动词 在 - 欧米伽 和 - 亩 ι 交汇处 表格 的 时态 ,

同样，以 -omega 和 -mu iota 结尾的动词时态形式可以互换。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['pærədaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][bəuθ] .
and **the** **completed** **paradigm** **of** **the** **verb** **is** **often** **made** **up** **of** **both** **.**
和 这 完全的 范例 的 这 动词 是 经常 制成 向上 的 两个都 .

动词的完整范式通常由两者组成。

[ðə; ði] [seɪm] [naʊnz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [dɪ'klaɪnəbəl] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌɪndɪ'klaɪnəbl] ,

The	same	nouns	may	be	partly	declinable	and	partly	indeclinable	,
这	相同的	名词	可能	是	部分	可拒绝	和	部分	不可拒绝的	,

同一个名词可能部分可变化，部分不可变化。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] .

and	in	some	of	their	cases	may	have	fallen	out	of	use	.
和	在	一些	的	他们的	案例	可能	有	倒下	出去	的	使用	.

有些可能已经不再使用了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [haʊ'evər] ['riːəli] [ik'sepʃənz] ,

Here	are	rules	with	exceptions	;	they	are	not	however	really	exceptions	,
这里	是	规则	和	例外情况	;	他们	是	不是	然而	真的	例外情况	,

这里列出的是一些规则，但也有例外；然而，这些例外实际上并非例外。

[bʌt; bət] [kən'teɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ruːlz] .

but	contain	in	themselves	indications	of	other	rules	.
但	包含	在	他们自己	症状	的	其他	规则	.

但其中又包含其他规则的迹象。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɔːr][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ə'nælədʒi] [ə'kɜːr] [ɪn]['proʊnaʊnz][ɔːr][ɪn][ðə; ði]

Many	of	these	interruptions	or	variations	of	analogy	occur	in	pronouns	or	in	the
许多	的	这些	中断	或者	变体	的	类比	发生	在	代词	或者	在	这

[vɜːrb][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː]

verb	of	existence	of	which	the	forms	were	too	common	and	therefore	too
动词	的	存在	的	哪个	这	表格	是	也	常见的	和	所以	也

['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] .

deeply	imbedded	in	language	entirely	to	drop	out	.
深	嵌入式	在	语言	完全	到	降低	出去	.

这些类比的中断或变体大多出现在代词或表示存在的动词中，这些形式太常见，因此深深地嵌入语言中，以至于无法完全消失。

[ðə; ði] [seɪm] [vəːbz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [wʌn] [keɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər]

The	same	verbs	in	the	same	meaning	may	sometimes	take	one	case	,	sometimes	another
这	相同的	动词	在	这	相同的	意义	可能	有时	拿	一	案件	,	有时	其他

.

:

.

同一个动词，意思相同，有时可以用一个格，有时可以用另一个格。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,

The	participle	may	also	have	the	character	of	an	adjective	,
这	分词	可能	还	有	这	特点	的	一个	形容词	,

分词也可能具有形容词的性质，

[ðə; ði]['ædvɜːrb] ['iːðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

the	adverb	either	of	an	adjective	or	of	a	preposition	.
这	副词	任何一个	的	一个	形容词	或者	的	一个	介词	.

副词，可以是形容词的副词，也可以是介词的副词。

[ðiːz] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['regjələr] [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] ,

These	exceptions	are	as	regular	as	the	rules	,
这些	例外情况	是	作为	常规的	作为	这	规则	,

这些例外情况和规则一样常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['seldəm] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

but	the	causes	of	them	are	seldom	known	to	us	.
但	这	原因	的	他们	是	很少	已知	到	我们	.

但我们很少知道它们的原因。

['læŋgwɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] , [ɪz] ['evriwer] [.intə'sektid] [baɪ] [ðə; ði]

Language	**,**	**like**	**the**	**animal**	**and**	**vegetable**	**worlds**	**,**	**is**	**everywhere**	**intersected**	**by**	**the**
语言	,	喜欢	这	动物	和	蔬菜	世界	,	是	到处	相交	经过	这

[laɪnz] [ʌv; əv] [ə'nælədʒi] .

lines	**of**	**analogy**	**.**
线条	的	类比	.

语言就像动物和植物世界一样，处处都存在类比关系。

[laɪk] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,

Like	**number**	**from**	**which**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**derived**	**,**
喜欢	数字	从	哪个	它	似乎	到	是	衍生的	,

就像它似乎是从中衍生出来的数字一样，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nælədʒi] ['əupənz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz]

the	**principle**	**of**	**analogy**	**opens**	**the**	**eyes**	**of**	**men**	**to**	**discern**	**the**	**similarities**
这	原则	的	类比	打开	这	眼睛	的	男人	到	辨别	这	相似之处

[ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	**differences**	**of**	**things**	**,**
和	差异	的	事物	,

类比原理使人们能够辨别事物之间的异同。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**their**	**relations**	**to**	**one**	**another**	**.**
和	他们的	关系	到	一	其他	.

以及它们之间的关系。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli] ;

At	**first**	**these**	**are**	**such**	**as**	**lie**	**on**	**the**	**surface**	**only**	**;**
在	第一的	这些	是	这样的	作为	说谎	在	这	表面	仅有的	;

起初，这些都只是停留在表面；

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [men] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɑːrðər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

after	**a**	**time**	**they**	**are**	**seen**	**by**	**men**	**to**	**reach**	**farther**	**down**	**into**	**the**	**nature**	**of**
后	一个	时间	他们	是	已见	经过	男人	到	抵达	更远	向下	进入	这	自然	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

一段时间后，人们会发现它们能够更深入地探究事物的本质。

['grædʒuəli] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] ;

Gradually	**in**	**language**	**they**	**arrange**	**themselves**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**imperfect**	**system**	**;**
逐步地	在	语言	他们	安排	他们自己	进入	一个	种类	的	不完善	系统	;

语言逐渐演变成一种不完善的系统；

[gruːps] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [keɪs] ['endiŋz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

groups	**of**	**personal**	**and**	**case**	**endings**	**are**	**placed**	**side**	**by**	**side**	**.**
团体	的	个人的	和	案件	结局	是	放置	边	经过	边	.

个人结局和案件结局分组并排排列。

[ðə; ði] [fər'tɪlәti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ;

The	**fertility**	**of**	**language**	**produces**	**many**	**more**	**than**	**are**	**wanted**	**;**
这	生育力	的	语言	产	许多	更多的	比	是	通缉	;

语言的丰富性产生了远超所需之物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['juːtəˌlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [nuː]

and	**the**	**superfluous**	**ones**	**are**	**utilized**	**by**	**the**	**assignment**	**to**	**them**	**of**	**new**
和	这	多余	一个	是	利用	经过	这	任务	到	他们	的	新的

['miːnɪŋz] .

meanings	**.**
含义	.

多余的词语则被赋予新的含义而加以利用。

[ðə; ði][vəˈkjuːəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərˈfluːəti][ɑːr; ər] [ðʌs] ['pɑːrʃəli] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	vacuity	and	the	superfluity	are	thus	partially	compensated	by	each	other	.
这	真空	和	这	过剩	是	因此	部分	补偿	经过	每个	其他	.

因此，空虚和过剩部分地相互补偿。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]

It	must	be	remembered	that	in	all	the	languages	which	have	a
它	必须	是	记得	那	在	全部	这	语言	哪个	有	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

必须记住，在所有拥有文学的语言中，

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['sænskrɪt] , [griːk] , ['lætn] ,

certainly	in	Sanskrit	,	Greek	,	Latin	,
当然	在	梵文	,	希腊语	,	拉丁	,

当然，在梵语、希腊语、拉丁语中都是如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk]

we	are	not	at	the	beginning	but	almost	at	the	end	of	the	linguistic
我们	是	不是	在	这	开始	但	几乎	在	这	结尾	的	这	语言学

['prɑːses] ;

process	;
过程	;

我们并非处于语言过程的开始阶段，而是几乎已经到了该过程的尾声；

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][vɜːrb][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊn] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [pɝˈfɛktəd] ,

we	have	reached	a	time	when	the	verb	and	the	noun	are	nearly	perfected	,
我们	有	达到	一个	时间	什么时候	这	动词	和	这	名词	是	几乎	完善	,

我们已经到了动词和名词都近乎完美的时代。

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['pɜːrfɪkt] [ðəm'selvz] ,

though	in	no	language	did	they	completely	perfect	themselves	,
尽管	在	不	语言	做过	他们	完全地	完美的	他们自己	,

虽然他们在任何一种语言上都没有达到完美，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

because	for	some	unknown	reason	the	motive	powers	of	languages
因为	为了	一些	未知	原因	这	动机	权力	的	语言

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] :

seem	to	have	ceased	when	they	were	on	the	eve	of	completion	:
似乎	到	有	停止	什么时候	他们	是	在	这	前夕	的	完成	:

因为不知何故，语言的驱动力似乎在即将完成之时就停止了：

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɔːr] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fɔːrm] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

they	became	fixed	or	crystallized	in	an	imperfect	form	either	from	the	influence
他们	成为	固定的	或者	结晶	在	一个	不完善	形式	任何一个	从	这	影响

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	writing	and	literature	,
的	写作	和	文学	,

它们受到文字和文学的影响，以不完美的形式固定下来或固化下来。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	because	no	further	differentiation	of	them	was	required	for	the
或者	因为	不	更远	差异化	的	他们	曾是	必需的	为了	这

[ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

intelligibility	of	language	.
可理解性	的	语言	.

或者因为对于语言的可理解性而言，无需对它们进行进一步区分。

[soʊ][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪkstʃər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]

So	not	without	admixture	and	confusion	and	displacement	and	contamination
所以	不是	没有	混合物	和	困惑	和	位移	和	污染

[ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

of	sounds	and	the	meanings	of	words	,
的	声音	和	这	含义	的	字	,

因此，不可避免地会出现混合、混淆、错位和词语含义的污染，以及词语本身的改变。

[ə; eɪ] ['loʊər] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] .

a	lower	stage	of	language	passes	into	a	higher	.
一个	降低	阶段	的	语言	通过	进入	一个	更高	.

语言的较低阶段会过渡到较高阶段。

[ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

Thus	far	we	can	see	and	no	further	.
因此	远的	我们	能	看	和	不	更远	.

我们只能看到这么多，再往前就看不到了。

[wen] [wiː; wi][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə'nælədʒi] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst]

When	we	ask	the	reason	why	this	principle	of	analogy	prevails	in	all	the	vast
什么时候	我们	问	这	原因	为什么	这	原则	的	类比	占上风	在	全部	这	广阔的

[doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

domain	of	language	,
领域	的	语言	,

当我们探究为什么类比原则在浩瀚的语言领域中普遍存在时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ɔːr][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

there	is	no	answer	to	the	question	;	or	no	other	answer	but	this	,
那里	是	不	回答	到	这	问题	;	或者	不	其他	回答	但	这	,

这个问题没有答案；或者说，除了这个答案之外没有其他答案。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['nʌmbər] , [ə'nælədʒi] ['pəːmieits] , [nɑːt]['oʊnli]

that	there	are	innumerable	ways	in	which	,	like	number	,	analogy	permeates	,	not	only
那	那里	是	无数	方式	在	哪个	,	喜欢	数字	,	类比	渗透	,	不是	仅有的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

就像数字一样，类比以无数种方式渗透到语言之外的各个领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

but	the	whole	world	,	both	visible	and	intellectual	.
但	这	所有的	世界	,	两个都	可见的	和	知识分子	.

但整个世界，包括可见的和思想上的。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ([ə; eɪ]) [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['eni] ['kɑːnʃəs] [ækt]

We	know	from	experience	that	it	does	not	(	a	)	arise	from	any	conscious	act
我们	知道	从	经验	那	它	做	不是	(	一个	)	出现	从	任何	有意识的	行为

[ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [naʊn] [ɪn] “ [juː 'es] ” [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn] “ [ʌm; əm]

of	reflection	that	the	accusative	of	a	Latin	noun	in	“	us	”	should	end	in	“	um
的	反射	那	这	宾格	的	一个	拉丁	名词	在	“	我们	”	应该	结尾	在	“	嗯

;

;

;

我们从经验中得知，拉丁语名词“us”的宾格以“um”结尾，并不是（a）出于任何有意识的思考行为而产生的；

” [nɔːr] ([biː]) [frʌm; frəm] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , — [mʌtʃ] [les] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [wʊd]

”	nor	(	b	)	from	any	necessity	of	being	understood	,	—	much	less	articulation	would
”	也不	(	b	)	从	任何	必要性	的	存在	理解	,	—	很多	较少的	关节	会

[sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

suffice	for	this	;
足够了	为了	这	;

” （b）也并非出于需要被理解，——更不用说用言语表达就足以达到这个目的了；

[nɔːr] ([siː]) [frʌm; frəm] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ɔːr] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [saʊndz] .

nor	(	c	)	from	greater	convenience	or	expressiveness	of	particular	sounds	.
也不	(	c	)	从	更大的	方便	或者	表现力	的	特别的	声音	.

（c）也不是为了更方便或更富有表现力地表达某些声音。

[sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

Such	notions	were	certainly	far	enough	away	from	the	mind	of	primitive	man	.
这样的	概念	是	当然	远的	足够的	离开	从	这	头脑	的	原始	男人	.

这种想法与原始人的思维方式显然相去甚远。

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fitist] ,

We	may	speak	of	a	latent	instinct	,	of	a	survival	of	the	fittest	,
我们	可能	说话	的	一个	潜	本能	,	的	一个	生存	的	这	最强	,

我们或许可以称之为一种潜在的本能，一种适者生存的法则。

['iːzɪɪst] , [moʊst] [juː'fɑːnɪk] , [moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] [breθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [tuː]

easiest	,	most	euphonic	,	most	economical	of	breath	,	in	the	case	of	one	of	two
最容易	,	最多	悦耳的	,	最多	经济	的	气息	,	在	这	案件	的	一	的	二

[kəm'piːtɪŋ] [saʊndz] ;

competing	sounds	;
竞争	声音	;

在两个相互竞争的声音中，选择最简单、最悦耳、最省气的音；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

but	these	expressions	do	not	add	anything	to	our	knowledge	.
但	这些	表达式	做	不是	添加	任何事物	到	我们的	知识	.

但这些表达方式并没有增加我们的知识。

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['iːðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	may	try	to	grasp	the	infinity	of	language	either	under	the	figure	of	a
我们	可能	尝试	到	抓牢	这	无穷大	的	语言	任何一个	在下面	这	数字	的	一个

['lɪmɪtləs] [pleɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['distrikts] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndriz] ,

limitless	plain	divided	into	countries	and	districts	by	natural	boundaries	,
无限	清楚的	分割	进入	国家	和	地区	经过	自然的	边界	,

我们可以尝试用无限广阔的平原来比喻语言的无限性，平原被自然边界分割成各个国家和地区。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['rɪvər] [ɪ'tɜːrnəli] ['floʊɪŋ] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

or	of	a	vast	river	eternally	flowing	whose	origin	is	concealed	from	us	;
或者	的	一个	广阔的	河	永恒	流动	谁	起源	是	暗	从	我们	;

或者一条源头不明、永不停息的浩瀚河流；

[wiː; wi] [meɪ] [ˌæprɪ'hend] ['pɑːrʃəli] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] : [bʌt; bət]

we	may	apprehend	partially	the	laws	by	which	speech	is	regulated	:	but
我们	可能	逮捕	部分	这	法律	经过	哪个	演讲	是	受监管	:	但

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

we	do	not	know	,
我们	做	不是	知道	,

我们或许能部分理解规范言论的规则，但我们并不完全了解。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] ,

and	we	seem	as	if	we	should	never	know	,
和	我们	似乎	作为	如果	我们	应该	绝不	知道	,

我们似乎永远都不应该知道真相，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærəlel] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

any	more	than	in	the	parallel	case	of	the	origin	of	species	,
任何	更多的	比	在	这	平行线	案件	的	这	起源	的	物种	,

比物种起源这个平行案例更甚，

[haʊ] ['voʊk(ə)l] [saʊndz] [rɪ'siːvd] [laɪf] [ænd; ənd] [gruː] ,

how	vocal	sounds	received	life	and	grew	,
如何	声乐	声音	已收到	生活	和	生长	,

人声是如何获得生命并发展起来的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	in	the	form	of	languages	came	to	be	distributed	over	the
和	在	这	形式	的	语言	来了	到	是	分布式	超过	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

并以语言的形式传播到世界各地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['praɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Next	in	order	to	analogy	in	the	formation	of	language	or	even	prior	to	it
下一个	在	命令	到	类比	在	这	形成	的	语言	或者	甚至	事先的	到	它

[kʌmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - ,

comes	the	principle	of	onomatopea	,
来	这	原则	的	-	,

其次，为了更好地理解语言形成中的类比，甚至在此之前，我们需要了解拟声词的原理。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'nælədʒi][ɔːr][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

which	is	itself	a	kind	of	analogy	or	similarity	of	sound	and	meaning	.
哪个	是	本身	一个	种类	的	类比	或者	相似	的	声音	和	意义	.

这本身就是一种声音和意义上的类比或相似之处。

[ɪn][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd][hæz; həz]

In	by	far	the	greater	number	of	words	it	has	become	disguised	and	has
在	经过	远的	这	更大的	数字	的	字	它	有	变得	伪装	和	有

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

在绝大多数词语中，它已经伪装起来并消失了；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][steɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

but	in	no	stage	of	language	is	it	entirely	lost	.
但	在	不	阶段	的	语言	是	它	完全	丢失的	.

但在语言发展的任何阶段，它都不会完全消失。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][fjuː] ;

It	belongs	chiefly	to	early	language	,	in	which	words	were	few	;
它	属于	主要	到	早期的	语言	,	在	哪个	字	是	很少	;

它主要属于早期语言，当时的词汇很少；

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] .

and	its	influence	grew	less	and	less	as	time	went	on	.
和	它是	影响	生长	较少的	和	较少的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，它的影响力越来越小。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɑːrbərɪzəm] [wɪtʃ]

To	the	ear	which	had	a	sense	of	harmony	it	became	a	barbarism	which
到	这	耳朵	哪个	有	一个	感觉	的	和谐	它	成为	一个	野蛮	哪个

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [floʊ] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ;

disturbed	the	flow	and	equilibrium	of	discourse	;
不安	这	流动	和	平衡	的	话语	;

对于有和谐感的人来说，这变成了一种野蛮的东西，扰乱了谈话的流畅性和平衡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skresns] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ,

it	was	an	excrescence	which	had	to	be	cut	out	,
它	曾是	一个	赘生物	哪个	有	到	是	切	出去	,

那是一个需要切除的赘生物。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,

a	survival	which	needed	to	be	got	rid	of	,
一个	生存	哪个	需要	到	是	得到	摆脱	的	,

一个必须被清除的幸存者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

because	it	was	out	of	keeping	with	the	rest	.
因为	它	曾是	出去	的	保持	和	这	休息	.

因为它与其他部分格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrmətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

It	remained	for	the	most	part	only	as	a	formative	principle	,
它	剩余	为了	这	最多	部分	仅有的	作为	一个	形成期	原则	,

它在很大程度上仅仅保留为一个形成性原则，

[wɪtʃ] [juːst] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['letərz] [nɑːt][æz; əz] [kruːd] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] ,

which	used	words	and	letters	not	as	crude	imitations	of	other	natural	sounds	,
哪个	用过的	字	和	信件	不是	作为	原油	仿制品	的	其他	自然的	声音	,

它使用的词语和字母并非是对其他自然声音的粗糙模仿，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	as	symbols	of	ideas	which	were	naturally	associated	with	them	.
但	作为	符号	的	想法	哪个	是	自然	联系	和	他们	.

但它们是与它们自然而然联系在一起的思想的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] ,

It	received	in	another	way	a	new	character	;	it	affected	not	so	much	single	words	,
它	已收到	在	其他	方式	一个	新的	特点	;	它	做作的	不是	所以	很多	单身的	字	,

它以另一种方式获得了新的特性；它影响的并非单个词语，

[æz; əz]['lɑːrdʒər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

as	larger	portions	of	human	speech	.
作为	更大的	部分	的	人类	演讲	.

就像人类语言的很大一部分一样。

[ˌaɪ 'tiː]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv]

It	regulated	the	juxtaposition	of	sounds	and	the	cadence	of
它	受监管	这	并置	的	声音	和	这	节奏	的

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

它调节声音的并置和句子的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [nɑːt][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn] [proʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	was	the	music	,	not	of	song	,	but	of	speech	,	in	prose	as	well	as
它	曾是	这	音乐	,	不是	的	歌曲	,	但	的	演讲	,	在	散文	作为	出色地	作为

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

那不是歌曲的音乐，而是散文和诗歌中言语的音乐。

[ðə; ði][oʊld] - [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː][æn; ən] - [ʌv; əv]

The	old	onomatopea	of	primitive	language	was	refined	into	an	onomatopea	of
这	老的	-	的	原始	语言	曾是	精制	进入	一个	-	的

[ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd] ,

a	higher	kind	,
一个	更高	种类	,

原始语言中的拟声词被提炼成更高级的拟声词。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [saʊnd] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	which	it	is	no	longer	true	to	say	that	a	particular	sound	corresponds	to	a
在	哪个	它	是	不	更长	真的	到	说	那	一个	特别的	声音	对应	到	一个

[ˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [ɔːr] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

motion	or	action	of	man	or	beast	or	movement	of	nature	,
运动	或者	行动	的	男人	或者	兽	或者	移动	的	自然	,

在这种情况下，说某种特定的声音与人、动物的动作或自然界的运动相对应，已经不再成立了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sens]

but	that	in	all	the	higher	uses	of	language	the	sound	is	the	echo	of	the	sense
但	那	在	全部	这	更高	用途	的	语言	这	声音	是	这	回声	的	这	感觉

,

,

,

但在语言的所有高级用法中，声音都是意义的回响。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈpoʊətri] ,

especially	in	poetry	,
尤其	在	诗	,

尤其是在诗歌领域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪvnəs] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈhjuːmən] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði]

in	which	beauty	and	expressiveness	are	given	to	human	thoughts	by	the
在	哪个	美丽	和	表现力	是	给定	到	人类	想法	经过	这

[hɑːrˈmoʊniəs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

harmonious	composition	of	the	words	,
和谐	作品	的	这	字	,

其中，词语的和谐组合赋予了人类思想以美感和表现力。

[ˈsiləblz] , [ˈletərz] , [ˈæksənts] , [ˈkwɑːntətiz] , [ˈrɪðəmz] , [raɪmz] , [vəˈraɪətiz] [ænd; ənd] [ˈkɔntræsts] [ʌv; əv]

syllables	,	letters	,	accents	,	quantities	,	rhythms	,	rhymes	,	varieties	and	contrasts	of
音节	,	信件	,	口音	,	数量	,	节奏	,	韵律	,	品种	和	对比	的

[ɔːl] [ˈsɔrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

音节、字母、重音、数量、节奏、韵律、各种变体和对比。

[ðə; ði][ˈpoʊət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [breɪk] , [breɪk] ,

The	poet	with	his	“	Break	,	break	,
这	诗人	和	他的	“	休息	,	休息	,

诗人用他的“打破，打破，

[breɪk] ” [ɔːr][hɪz; ɪz][iː][ˈpɑːsiːn] - - - [ɔːr][hɪz; ɪz] “ - [eks] -

break	”	or	his	e	pasin	nekuessi	kataphthimenoisin	anassein	or	his	“	longius	ex	altoque
休息	”	或者	他的	e	帕辛	-	-	-	或者	他的	“	-	前任	-

[sɪnəm] [træhɪt] ,

sinum	trahit	,
辛努姆	特拉希特	,

打破”或他的 e pasin nekuessi kataphthimenoisin anassein 或他的“longius ex altoque sinum trahit，

” [kæn; kən] [prəˈduːs] [ə; eɪ][fɑːr][ˈfaɪnər][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən] [ˈeni] [kruːd] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr] [ˈækʃnz]

”	can	produce	a	far	finer	music	than	any	crude	imitations	of	things	or	actions
”	能	生产	一个	远的	更精细	音乐	比	任何	原油	仿制品	的	事物	或者	行动

[ɪn] [saʊnd] ,

in	sound	,
在	声音	,

“能够创造出比任何对事物或动作的粗糙声音模仿都要优美得多的音乐。”

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɪmɪteɪtɪv] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lesər] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

although	a	letter	or	two	having	this	imitative	power	may	be	a	lesser	element	of
虽然	一个	信	或者	二	拥有	这	模仿	力量	可能	是	一个	较少	元素	的

['bjuːti] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

beauty	in	such	passages	.
美丽	在	这样的	段落	.

虽然一两个具有这种模仿力量的字母在这样的段落中可能只是美感的一个较小元素。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌt(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ə'dæpts][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

The	same	subtle	sensibility	,	which	adapts	the	word	to	the	thing	,
这	相同的	微妙的	感性	,	哪个	适应	这	单词	到	这	事物	,

同样的微妙感知力，使词语能够适应事物。

[ə'dæpts][ðə; ði] ['sentəns] [ɔːr]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

adapts	the	sentence	or	cadence	to	the	general	meaning	or	spirit	of	the	passage	.
适应	这	句子	或者	节奏	到	这	一般的	意义	或者	精神	的	这	通道	.

调整句子或语调以符合文章的整体含义或精神。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['kruːdər][sɔːrt][æz; əz] [ʌn'wɜːrðɪ]

This	is	the	higher	onomatopea	which	has	banished	the	cruder	sort	as	unworthy
这	是	这	更高	-	哪个	有	被放逐	这	粗略	种类	作为	不配

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lɪtərəˌtʃərz] .

to	have	a	place	in	great	languages	and	literatures	.
到	有	一个	地方	在	伟大的	语言	和	文学	.

这是高级拟声词，它摒弃了粗俗的拟声词，认为它们不配在伟大的语言和文学作品中占有一席之地。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['klɪrlɪ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['letərz] [ɔːr] [ˌkɒlə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['letərz] [duː][baɪ] ['veriəs]

We	can	see	clearly	enough	that	letters	or	collocations	of	letters	do	by	various
我们	能	看	清楚地	足够的	那	信件	或者	搭配	的	信件	做	经过	各种各样的

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] ['wiːknəs] ,

degrees	of	strength	or	weakness	,
学位	的	力量	或者	弱点	,

我们可以清楚地看到，字母或字母组合通过不同程度的强弱来发挥作用。

[leŋkθ; leŋθ][ɔːr] ['ʃɔːrtnəs] , ['emfəsɪs] [ɔːr] [pɪtʃ] ,

length	or	shortness	,	emphasis	or	pitch	,
长度	或者	短促	,	强调	或者	沥青	,

长度或短促，重音或音调

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][pɑːrts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [θɔːt] .

become	the	natural	expressions	of	the	finer	parts	of	human	feeling	or	thought	.
变得	这	自然的	表达式	的	这	更精细	部分	的	人类	感觉	或者	想法	.

成为人类情感或思想中更美好部分的自然表达。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnlɪ][soʊ] , [bʌt; bət] ['letərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

And	not	only	so	,	but	letters	themselves	have	a	significance	;
和	不是	仅有的	所以	,	但	信件	他们自己	有	一个	意义	;

不仅如此，信件本身也具有意义；

[æz; əz]['pleɪtoʊ] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [roʊ]['æksent][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

as	Plato	observes	that	the	letter	rho	accent	is	expressive	of	motion	,
作为	柏拉图	观察	那	这	信	ρ	口音	是	富有表现力的	的	运动	,

正如柏拉图所观察到的，字母 rho 的重音符号表示运动，

[ðə; ði] ['letərz] ['deltə] [ænd; ənd][tɔːˌtaʊ][ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rest] , [ðə; ði] ['letər] ['læmdə] [ʌv; əv]

the	letters	delta	and	tau	of	binding	and	rest	,	the	letter	lambda	of
这	信件	三角洲	和	τ	的	结合	和	休息	,	这	信	lambda	的

['smuːðnəs] ,

smoothness	,
平滑度	,

字母delta和tau分别代表结合和静止，字母lambda代表平滑性。

[njuː][ʌv; əv] ['ɪnwərdnəs] , [ðə; ði] ['letər] ['iːtə][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['letər] ['ɑːməkrɑːn][ʌv; əv] ['raʊndnəs] .

nu	**of**	**inwardness**	**,**	**the**	**letter**	**eta**	**of**	**length**	**,**	**the**	**letter**	**omicron**	**of**	**roundness**	**.**
nu	的	内在性	,	这	信	η	的	长度	,	这	信	奥米克戎	的	圆润	.

nu 代表内在性，eta 代表长度，omicron 代表圆形。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kəm'baɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [kəm'pɑːzət] ['nəʊʃnz] , [æz; əz][fɔːr; fər]

These	**were**	**often**	**combined**	**so**	**as**	**to**	**form**	**composite**	**notions**	**,**	**as**	**for**
这些	是	经常	合并	所以	作为	到	形式	合成的	概念	,	作为	为了

[ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] - (['tremblɪŋ]) ,

example	**in**	**tromos**	**(**	**trembling**	**)**	**,**
例子	在	-	(	发抖	)	,

这些词语经常组合在一起形成复合概念，例如 tromos（颤抖）。

- (['rʌgɪd]) , - ([krʌʃ]) , - ([straɪk]) , - ([breɪk]) , - (

trachus	**(**	**rugged**	**)**	**,**	**thrauein**	**(**	**crush**	**)**	**,**	**krouein**	**(**	**strike**	**)**	**,**	**thruptein**	**(**	**break**	**)**	**,**	**pumbein**	**(**
-	(	崎岖	)	,	-	(	压碎	)	,	-	(	罢工	)	,	-	(	休息	)	,	-	(

[wɜːrl]) ,

whirl	**)**	**,**
旋转	)	,

trachus（粗糙的），thrauein（压碎），krouein（打击），thruptein（打破），pumbein（旋转），

— [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːrdz][wiː; wi]['noʊtɪs][ə; eɪ]['pærəlel][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ]

—	**in**	**all**	**which**	**words**	**we**	**notice**	**a**	**parallel**	**composition**	**of**	**sounds**	**in**	**their**	**English**
—	在	全部	哪个	字	我们	注意	一个	平行线	作品	的	声音	在	他们的	英语

[ɪk'wɪvələnts] .

equivalents	**.**
等价物	.

—在所有这些词语中，我们注意到它们在英语对应词中都存在着相似的语音构成。

['pleɪtoʊ]['ɔːlsoʊ] [ri'maːks] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːnoʊmætəpoʊ'etɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][fɑːr]

Plato	**also**	**remarks**	**,**	**as**	**we**	**remark**	**,**	**that**	**the**	**onomatopoetic**	**principle**	**is**	**far**
柏拉图	还	评论	,	作为	我们	评论	,	那	这	拟声词	原则	是	远的

[frʌm; frəm] [prɪ'veɪlɪŋ] ['juːnɪfɔːrmli] ,

from	**prevailing**	**uniformly**	**,**
从	盛行	均匀地	,

正如我们所指出的，柏拉图也指出，拟声原则远未得到普遍应用。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sɪstəntli] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] ['eni]

and	**further**	**that**	**no**	**explanation**	**of**	**language**	**consistently**	**corresponds**	**with**	**any**
和	更远	那	不	解释	的	语言	始终	对应	和	任何

['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

system	**of**	**philosophy**	**,**
系统	的	哲学	,

而且，没有任何一种语言解释能够与任何哲学体系完全吻合。

[haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

however	**great**	**may**	**be**	**the**	**light**	**which**	**language**	**throws**	**upon**	**the**	**nature**	**of**	**the**
然而	伟大的	可能	是	这	光	哪个	语言	投掷	之上	这	自然	的	这

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

然而，语言对心灵本质的揭示或许非常深刻。

[bəuθ][ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi][faɪnd] [gruːps] [ʌv; əv][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [strɪŋ] , [swɪŋ] ,

Both	**in**	**Greek**	**and**	**English**	**we**	**find**	**groups**	**of**	**words**	**such**	**as**	**string**	**,**	**swing**	**,**
两个都	在	希腊语	和	英语	我们	寻找	团体	的	字	这样的	作为	细绳	,	摇摆	,

[slɪŋ] , [sprɪŋ] , [stɪŋ] ,

sling	**,**	**spring**	**,**	**sting**	**,**
吊索	,	春天	,	蜇	,

在希腊语和英语中，我们都能找到诸如 string、swing、sling、spring、sting 之类的词组。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pærəlel] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['voʊk(ə)l]

which	are	parallel	to	one	another	and	may	be	said	to	derive	their	vocal
哪个	是	平行线	到	一	其他	和	可能	是	说	到	派生	他们的	声乐

[ɪ'fekt] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] ['letərz] ,

effect	partly	from	contrast	of	letters	,
影响	部分	从	对比	的	信件	,

它们彼此平行，可以说其发音效果部分来源于字母的对比。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	in	which	it	is	impossible	to	assign	a	precise	amount	of	meaning	to	each
但	在	哪个	它	是	不可能的	到	分配	一个	精确的	数量	的	意义	到	每个

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɑːnoʊmætəpoʊ'etɪk] ['letərz] .

of	the	expressive	and	onomatopoetic	letters	.
的	这	富有表现力的	和	拟声词	信件	.

但其中不可能给每个富有表现力和拟声的字母赋予精确的意义。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪmɪteɪtɪv] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðə; ði] [oʊ'megə] [ɪn]

A	few	of	them	are	directly	imitative	,	as	for	example	the	omega	in
一个	很少	的	他们	是	直接地	模仿	,	作为	为了	例子	这	欧米伽	在

[uːn] ,

oon	,
月亮	,

其中一些是直接模仿的，例如 oon 中的 omega。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [raʊnd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] : [ɔːr]

which	represents	the	round	form	of	the	egg	by	the	figure	of	the	mouth	:	or
哪个	代表	这	圆形的	形式	的	这	蛋	经过	这	数字	的	这	嘴	:	或者

['brɑːnti] (['θʌndər]) ,

bronte	(	thunder	)	,
勃朗特	(	雷	)	,

它用嘴的形状来代表鸡蛋的圆形：或 bronte（雷电），

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ]

in	which	the	fulness	of	the	sound	of	the	word	corresponds	to	the	thing
在	哪个	这	充满	的	这	声音	的	这	单词	对应	到	这	事物

['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

signified	by	it	;
表示	经过	它	;

其中词语的发音饱满度与它所指代的事物相符；

[ɔːr] - (['bʌzɪŋ]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] ,

or	bombos	(	buzzing	)	,	of	which	the	first	syllable	,	as	in	its	English	equivalent	,
或者	-	(	嗡嗡声	)	,	的	哪个	这	第一的	音节	,	作为	在	它是	英语	相等的	,

或者 bombos（嗡嗡声），其中第一个音节，如同其英语对应词一样，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] .

has	the	meaning	of	a	deep	sound	.
有	这	意义	的	一个	深的	声音	.

有低沉声音的意思。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] ['ɔːlsoʊ] ([æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['stæmərər]) [ðæt]

We	may	observe	also	(	as	we	see	in	the	case	of	the	poor	stammerer	)	that
我们	可能	观察	还	(	作为	我们	看	在	这	案件	的	这	贫穷的	结巴	)	那

[spiːtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n]

speech	has	the	co	-	operation	of	the	whole	body	and	may	be	often
演讲	有	这	合作	-	手术	的	这	所有的	身体	和	可能	是	经常

[ə'sɪstɪd] [ɔːr] [hæf] [ɪk'sprest] [baɪ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .

assisted	or	half	expressed	by	gesticulation	.
协助	或者	一半	表达	经过	手势	.

我们还可以观察到（正如我们在口吃患者身上看到的那样），言语表达需要全身的配合，并且常常可以通过手势来辅助或部分表达。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] [wɜ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] ['oʊnli] ;

A	sound	or	word	is	not	the	work	of	the	vocal	organs	only	;
一个	声音	或者	单词	是	不是	这	工作	的	这	声乐	器官	仅有的	;

声音或词语的发出并非仅仅是发声器官的功劳；

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [freɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hed] ,

nearly	the	whole	of	the	upper	part	of	the	human	frame	,	including	head	,
几乎	这	所有的	的	这	上	部分	的	这	人类	框架	,	包括	头	,

几乎整个人体上半身，包括头部，

[tʃest] , [lʌŋz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

chest	,	lungs	,	have	a	share	in	creating	it	;
胸部	,	肺	,	有	一个	分享	在	创建	它	;

胸腔、肺部都参与了它的形成；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] , ['fɪŋgərz] ,

and	it	may	be	accompanied	by	a	movement	of	the	eyes	,	nose	,	fingers	,
和	它	可能	是	伴随	经过	一个	移动	的	这	眼睛	,	鼻子	,	手指	,

它可能伴有眼球、鼻子、手指的动作，

[hændz] , [fi:t] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

hands	,	feet	which	contributes	to	the	effect	of	it	.
双手	,	脚	哪个	贡献	到	这	影响	的	它	.

手、脚，这些都有助于产生这种效果。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'kredɪt] ,

The	principle	of	onomatopea	has	fallen	into	discredit	,
这	原则	的	-	有	倒下	进入	诋毁	,

拟声词的原理已经失去了信誉。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ˌmænju'fæktʃər]

partly	because	it	has	been	supposed	to	imply	an	actual	manufacture
部分	因为	它	有	到过	据称	到	意味着	一个	实际的	生产

[ʌv; əv] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siləblz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

of	words	out	of	syllables	and	letters	,
的	字	出去	的	音节	和	信件	,

部分原因是它被认为意味着用音节和字母实际制造出单词，

[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dʒɔɪnɝz] [wɜ:rk] ,

like	a	piece	of	joiner's	work	,
喜欢	一个	片	的	木工的	工作	,

就像一件木工制品一样，

— [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ri'fju:tid] [baɪ] [fækts] ,

—	a	theory	of	language	which	is	more	and	more	refuted	by	facts	,
—	一个	理论	的	语言	哪个	是	更多的	和	更多的	驳斥	经过	事实	,

——一种越来越被事实驳斥的语言理论，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌfilə'ləudʒiən] ;

and	more	and	more	going	out	of	fashion	with	philologians	;
和	更多的	和	更多的	去	出去	的	时尚	和	语言学家	;

而且这种观点在语言学家中越来越不流行；

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] - [ɪn] ['seprət] [wɜ:rdz] [bɪ'kʌm]

and	partly	also	because	the	traces	of	onomatopea	in	separate	words	become
和	部分	还	因为	这	痕迹	的	-	在	分离	字	变得

['ɔ:lmoʊst] [ə'blitəreitid] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] .

almost	obliterated	in	the	course	of	ages	.
几乎	彻底摧毁	在	这	课程	的	年龄	.

部分原因也是因为随着时间的推移，单个词语中的拟声词痕迹几乎消失殆尽。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ]['kænɑːt][pʊt][ɪn][ænd; ənd][pʊl][aʊt]['letərz] ,

The	poet	of	language	cannot	put	in	and	pull	out	letters	,
这	诗人	的	语言	不能	放	在	和	拉	出去	信件	,

语言诗人不能随意添加或删除字母，

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][maɪt][ɪn'sɜːrt][ɔːr][blɑːt][aʊt][ə; eɪ][ʃeɪd][ʌv; əv]['kʌlər][tuː; tə][gɪv][ɪ'fekt][tuː; tə]

as	a	painter	might	insert	or	blot	out	a	shade	of	colour	to	give	effect	to
作为	一个	画家	可能	插入	或者	印迹	出去	一个	阴影	的	颜色	到	给	影响	到

[hɪz; ɪz]['pɪktʃər] .

his	picture	.
他的	图片	.

就像画家通过添加或涂抹某种颜色来增强画面效果一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][rɪ'dɪkjələs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər]['eni][rɪ'siːvd][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]

It	would	be	ridiculous	for	him	to	alter	any	received	form	of	a	word	in
它	会	是	荒谬的	为了	他	到	改变	任何	已收到	形式	的	一个	单词	在

['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][mɔːr][ɪk'spresɪv][ʌv; əv][ðə; ði][sens] .

order	to	render	it	more	expressive	of	the	sense	.
命令	到	使成为	它	更多的	富有表现力的	的	这	感觉	.

如果他为了使某个词更能表达其含义而改变其既定形式，那将是荒谬的。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][sɪ'lekt] , [pər'hæps][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪəlekt] ,

He	can	only	select	,	perhaps	out	of	some	dialect	,
他	能	仅有的	选择	,	也许	出去	的	一些	方言	,

他只能从某种方言中选择，

[ðə; ði][fɔːrm][wɪtʃ][ɪz][ɔːl'redi][best][ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrpəs] .

the	form	which	is	already	best	adapted	to	his	purpose	.
这	形式	哪个	是	已经	最好的	改编	到	他的	目的	.

这种形式已经最符合他的目的。

[ðə; ði][truː] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kri'eɪtɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrmətɪv]['prɪnsəp(ə)l] ,

The	true	onomatopea	is	not	a	creative	,	but	a	formative	principle	,
这	真的	-	是	不是	一个	有创造力的	,	但	一个	形成期	原则	,

真正的拟声词不是一种创造性的原则，而是一种形成性原则。

[wɪtʃ][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][siːsiz][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn]

which	in	the	later	stage	of	the	history	of	language	ceases	to	act	upon
哪个	在	这	之后	阶段	的	这	历史	的	语言	停止	到	行为	之上

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrdz] ;

individual	words	;
个人	字	;

在语言发展史的后期阶段，这种作用不再作用于单个词语；

[bʌt; bət][stɪl][wɜːrks][θruː][ðə; ði][ˌkɑːlə'keɪʃn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentəns][ɔːr]['pærəgræf] ,

but	still	works	through	the	collocation	of	them	in	the	sentence	or	paragraph	,
但	仍然	作品	通过	这	搭配	的	他们	在	这	句子	或者	段落	,

但它们在句子或段落中的搭配仍然有效。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evri][wɜːrd] , ['sɪləb(ə)l] ,

and	the	adaptation	of	every	word	,	syllable	,
和	这	适应	的	每一个	单词	,	音节	,

以及每个词、每个音节的改编

['letər][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪðəm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]['pæsɪdʒ] .

letter	to	one	another	and	to	the	rhythm	of	the	whole	passage	.
信	到	一	其他	和	到	这	韵律	的	这	所有的	通道	.

彼此之间互通书信，并与整段文字的节奏相协调。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[nekst] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hed] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['sepərəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

Next	**,**	**under**	**a**	**distinct**	**head**	**,**	**although**	**not**	**separable**	**from**	**the**	**preceding**	**,**
下一个	,	在下面	一个	清楚的	头	,	虽然	不是	可分离	从	这	前	,

接下来，在一个独立的标题下，虽然它与前面的内容密不可分，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

may	**be**	**considered**	**the**	**differentiation**	**of**	**languages**	**,**
可能	是	经过考虑的	这	差异化	的	语言	,

可以将其视为语言的区分，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrm][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn]

i	**.**	**e**	**.**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**differences**	**of**	**meaning**	**and**	**form**	**have**	**arisen**	**in**
我	.	e	.	这	方式	在	哪个	差异	的	意义	和	形式	有	出现	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

即它们之间意义和形式差异产生的方式。

['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːrst] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

Into	**their**	**first**	**creation**	**we**	**have**	**ceased**	**to**	**enquire**	**:**
进入	他们的	第一的	创建	我们	有	停止	到	查询	:

我们已不再探究他们的第一个创造物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['æftərˌgroʊθ; ɑːftər'groʊθ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɜːrnd] .

it	**is**	**their**	**aftergrowth**	**with**	**which**	**we**	**are**	**now**	**concerned**	**.**
它	是	他们的	后生	和	哪个	我们	是	现在	担心的	.

我们现在关注的是它们的后续生长。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ruːts] [ɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'kʌm] ['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [ɪn'flektɪd] ?

How	**did**	**the**	**roots**	**or**	**substantial**	**portions**	**of**	**words**	**become**	**modified**	**or**	**inflected**	**?**
如何	做过	这	根	或者	重大的	部分	的	字	变得	修改的	或者	屈折变化	?

词根或词根的主要部分是如何发生变化或发生词形变化的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['seprət] ['miːnɪŋz] ?

and	**how**	**did**	**they**	**receive**	**separate**	**meanings**	**?**
和	如何	做过	他们	收到	分离	含义	?

它们是如何产生不同含义的?

[fɜːrst][wiː; wi] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

First	**we**	**remark**	**that**	**words**	**are**	**attracted**	**by**	**the**	**sounds**	**and**	**senses**	**of**	**other**
第一的	我们	评论	那	字	是	吸引	经过	这	声音	和	感官	的	其他

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

首先我们注意到，词语会受到其他词语的声音和含义的吸引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第5/10页

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm] [gruːps] [ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz] [ə'næləgəs] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens]
so **that** **they** **form** **groups** **of** **nouns** **and** **verbs** **analogous** **in** **sound** **and** **sense**
所以 那 他们 形式 团体 的 名词 和 动词 类似的 在 声音 和 感觉
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
to **one** **another** **,**
到 一 其他 ,

这样它们就形成了在发音和意义上彼此相似的名词和动词组。

[iːtʃ] [naʊn] [ɔːr][vɜːrb] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn'flekʃən] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pætərn] , [ænd; ənd]
each **noun** **or** **verb** **putting** **forth** **inflexions** **,** **generally** **of** **two** **or** **three** **patterns** **,** **and**
每个 名词 或者 动词 推杆 前进 拐点 , 一般来说 的 二 或者 三 图案 , 和
[wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] .
with **exceptions** **.**
和 例外情况 .

每个名词或动词都有词形变化，通常有两到三种模式，但也有例外。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [sens] [bɪ'keɪm] [fɜːrst]['ælaɪd][tuː; tə] [saʊnd] ;
We **do** **not** **say** **that** **we** **know** **how** **sense** **became** **first** **allied** **to** **sound** **;**
我们 做 不是 说 那 我们 知道 如何 感觉 成为 第一的 盟军 到 声音 ;

我们并不认为我们知道感觉最初是如何与声音结合的；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]
but **we** **have** **no** **difficulty** **in** **ascertaining** **how** **the** **sounds** **and** **meanings** **of**
但 我们 有 不 困难 在 确定 如何 这 声音 和 含义 的
[wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] ['pɑːrtɪd] [ɔːf] [ɔːr] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .
words **were** **in** **time** **parted** **off** **or** **differentiated** **.**
字 是 在 时间 分手了 离开 或者 差异化的 .

但是，我们很容易就能确定词语的声音和意义是如何在时间上分离或区分的。

([wʌn]) [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [saʊnd] [ɑːr; ər] ([ə; eɪ]) ['dʌb(ə)l] [ɔːr]
(**1** **)** **The** **chief** **causes** **which** **regulate** **the** **variations** **of** **sound** **are** **(** **a** **)** **double** **or**
(1) 这 首席 原因 哪个 调节 这 变体 的 声音 是 (一个) 双倍的 或者
['difərɪŋ] [a'nælədʒiz] ,
differing **analogies** **,**
不同 类比 ,

（1）调节声音变化的主要原因是（a）双重或不同的类比，

[wɪtʃ] [liːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][wʌn][fɔːrm] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ([biː]) ['juːfəni] ,
which **lead** **sometimes** **to** **one** **form** **,** **sometimes** **to** **another** **(** **b** **)** **euphony** **,**
哪个 带领 有时 到 一 形式 , 有时 到 其他 (b) 谐音 ,

这有时导致一种形式，有时导致另一种形式（b）悦耳动听，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [fə'sɪləti]
by **which** **is** **meant** **chiefly** **the** **greater** **pleasure** **to** **the** **ear** **and** **the** **greater** **facility**
经过 哪个 是 意思是 主要 这 更大的 乐趣 到 这 耳朵 和 这 更大的 设施
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to **the** **organs** **of** **speech** **which** **is** **given** **by** **a** **new** **formation** **or** **pronunciation** **of**
到 这 器官 的 演讲 哪个 是 给定 经过 一个 新的 形成 或者 发音 的
[ə; eɪ][wɜːrd] ([siː]) [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [nuː] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər] [nuː] ['klæsɪz] [ɔːr] ['prɑːsesɪz]
a **word** **(** **c** **)** **the** **necessity** **of** **finding** **new** **expressions** **for** **new** **classes** **or** **processes**
一个 单词 (c) 这 必要性 的 寻找 新的 表达式 为了 新的 课程 或者 流程
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of **things** **.**
的 事物 .

其中主要指的是，通过新的词语构成或发音，给耳朵带来的更大愉悦感和给言语器官带来的更大便利性；（c）为新的事物类别或过程寻找新的表达方式的必要性。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [grə'deiʃənz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

We	are	told	that	changes	of	sound	take	place	by	innumerable	gradations	until	a
我们	是	讲述	那	变化	的	声音	拿	地方	经过	无数	渐变	直到	一个

[hoʊl] [traɪb] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] [ɔːr] [sə'saɪəti] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

whole	tribe	or	community	or	society	find	themselves	acquiescing	in	a	new	pronunciation
所有的	部落	或者	社区	或者	社会	寻找	他们自己	默许	在	一个	新的	发音

[ɔːr] [juːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

or	use	of	language	.
或者	使用	的	语言	.

据说，声音的变化是通过无数次的渐进过程发生的，直到整个部落、社区或社会最终接受一种新的发音或语言用法。

[jet] [noʊ] [wʌn] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Yet	no	one	observes	the	change	,
然而	不	一	观察	这	改变	,

然而，却无人注意到这种变化。

[ɔːr] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

or	is	at	all	aware	that	in	the	course	of	a	lifetime	he	and	his
或者	是	在	全部	意识到的	那	在	这	课程	的	一个	寿命	他	和	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hæv; həv] [ə'priːʃəbli] ['verid] [ðer; ðər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

contemporaries	have	appreciably	varied	their	intonation	or	use	of	words	.
同时代人	有	明显地	多种多样	他们的	语调	或者	使用	的	字	.

或者他是否意识到，在一生中，他和他的同时代人已经显著地改变了他们的语调或用词。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [saʊndz] [ɔːr]

the	necessities	of	language	seem	to	require	that	the	intermediate	sounds	or
这	必需品	的	语言	似乎	到	要求	那	这	中间的	声音	或者

['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɔːr] [set] [ænd; ənd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

meanings	of	words	should	quickly	become	fixed	or	set	and	not	continue	in	a	state
含义	的	字	应该	迅速地	变得	固定的	或者	放	和	不是	继续	在	一个	状态

[ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .

of	transition	.
的	过渡	.

语言的需要似乎要求词语的中间音或含义应该迅速固定下来，而不是继续处于过渡状态。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz]

The	process	of	settling	down	is	aided	by	the	organs	of	speech	and	by	the	use
这	过程	的	安顿	向下	是	协助	经过	这	器官	的	演讲	和	经过	这	使用

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

of	writing	and	printing	.
的	写作	和	印刷	.

语言器官以及书写和印刷的使用有助于人们安定下来。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['veriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'diːəz] ['veri] [ɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

(	2	)	The	meaning	of	words	varies	because	ideas	vary	or	the	number	of
(	2	)	这	意义	的	字	变化	因为	想法	各不相同	或者	这	数字	的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪz] [ɪn'kriːst] .

things	which	is	included	under	them	or	with	which	they	are	associated	is	increased	.
事物	哪个	是	包括	在下面	他们	或者	和	哪个	他们	是	联系	是	增加	.

（2）词语的含义会随着观念的变化而变化，或者词语所包含的事物或与之相关的事物的数量会增加。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə][duː]['duːti][fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]

A	single	word	is	thus	made	to	do	duty	for	many	more	things	than	were
一个	单身的	单词	是	因此	制成	到	做	责任	为了	许多	更多的	事物	比	是

['fɔːrmərli] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

formerly	expressed	by	it	;
以前	表达	经过	它	;

因此，一个词现在可以表达比以前多得多的意思；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pɑːrts]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['sensɪz] [wen] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr][aɪ'diːəz] [wɪtʃ]

and	it	parts	into	different	senses	when	the	classes	of	things	or	ideas	which
和	它	部分	进入	不同的	感官	什么时候	这	课程	的	事物	或者	想法	哪个

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

are	represented	by	it	are	themselves	different	and	distinct	.
是	代表	经过	它	是	他们自己	不同的	和	清楚的	.

当它所代表的事物或概念的类别本身不同且截然不同时，它就分成了不同的含义。

[ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] ['iːzəli] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [sens] :

A	figurative	use	of	a	word	may	easily	pass	into	a	new	sense	:
一个	比喻	使用	的	一个	单词	可能	容易地	经过	进入	一个	新的	感觉	:

一个词的比喻用法很容易演变成新的含义：

[ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl]

a	new	meaning	caught	up	by	association	may	become	more	important	than	all
一个	新的	意义	捕捉	向上	经过	协会	可能	变得	更多的	重要的	比	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

因联想而产生的新含义可能比其他所有含义都更重要。

[ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] ['nuːtrəl] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒeʒʊɪt] , ['pjʊrɪtən] , ['meθədɪst] ,

The	good	or	neutral	sense	of	a	word	,	such	as	Jesuit	,	Puritan	,	Methodist	,
这	好的	或者	中性的	感觉	的	一个	单词	,	这样的	作为	耶稣会	,	清教徒	,	卫理公会	,

词语的褒义或中性含义，例如耶稣会士、清教徒、卫理公会教徒

['herətɪk] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][wʌn][baɪ][ðə; ði] [mə'levələns] [ʌv; əv]['pɑːrti]

Heretic	,	has	been	often	converted	into	a	bad	one	by	the	malevolence	of	party
异教徒	,	有	到过	经常	转换	进入	一个	坏的	一	经过	这	恶意	的	派对

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

异端分子常常因为党派精神的恶意而变成坏人。

['dʌb(ə)l] [fɔːrmz] [sə'dʒest] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ;

Double	forms	suggest	different	meanings	and	are	often	used	to	express	them	;
双倍的	表格	建议	不同的	含义	和	是	经常	用过的	到	表达	他们	;

双字形表示不同的含义，并且经常用来表达这些含义；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɔːr]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['ɔːltərd] [wen]

and	the	form	or	accent	of	a	word	has	been	not	unfrequently	altered	when
和	这	形式	或者	口音	的	一个	单词	有	到过	不是	不常	已修改	什么时候

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

there	is	a	difference	of	meaning	.
那里	是	一个	不同之处	的	意义	.

当词语的含义发生变化时，词语的形式或重音也常常会发生改变。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['dʒendər][ɪn] [naʊnz] [ɪz]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

The	difference	of	gender	in	nouns	is	utilized	for	the	same	reason	.
这	不同之处	的	性别	在	名词	是	利用	为了	这	相同的	原因	.

名词的阴阳性差异也是出于同样的原因而使用的。

[nuː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

New	meanings	of	words	push	themselves	into	the	vacant	spaces	of	language	and
新的	含义	的	字	推	他们自己	进入	这	空缺	空间	的	语言	和

[rɪ'taɪər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

retire	when	they	are	no	longer	needed	.
退休	什么时候	他们	是	不	更长	需要	.

词语的新含义会挤入语言的空白处，并在不再需要时退出历史舞台。

['læŋgwɪdʒ] ['iːkwəli] [æb'hɔːz] ['veɪkənsi] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fluːəti] .

Language	equally	abhors	vacancy	and	superfluity	.
语言	同样地	厌恶	空缺	和	过剩	.

语言同样厌恶空洞和冗余。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] ['meʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑːr; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɑːr; ər][nɑːt] [duː] [tuː; tə]

But	the	remedial	measures	by	which	both	are	eliminated	are	not	due	to
但	这	补救	措施	经过	哪个	两个都	是	已淘汰	是	不是	到期的	到

['eni] ['kɑːnʃəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ;

any	conscious	action	of	the	human	mind	;
任何	有意识的	行动	的	这	人类	头脑	;

但消除这两种疾病的补救措施并非出于人类意识的任何有意识的行为；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ig'zəːtid][baɪ][ðem; ðəm] [kən'streɪnɪŋ] [ɔːr] ['nesəseri] .

nor	is	the	force	exerted	by	them	constraining	or	necessary	.
也不	是	这	力量	施加	经过	他们	约束	或者	必要的	.

他们施加的这种力量既不具有约束力，也不具有必要性。

(['sɛvən]) [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [lɔːz] ,

(	7	)	We	have	shown	that	language	,	although	subject	to	laws	,
(	7	)	我们	有	所示	那	语言	,	虽然	主题	到	法律	,

（7）我们已经证明，语言虽然受法律约束，

[ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['neɪtʃər] .

is	far	from	being	of	an	exact	and	uniform	nature	.
是	远的	从	存在	的	一个	精确的	和	制服	自然	.

远非精确和统一的性质。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [spiːk] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

We	may	now	speak	briefly	of	the	faults	of	language	.
我们	可能	现在	说话	简要地	的	这	故障	的	语言	.

现在我们可以简要谈谈语言的缺陷。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

They	may	be	compared	to	the	faults	of	Geology	,
他们	可能	是	比较的	到	这	故障	的	地质学	,

它们可以比作地质学中的断层。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['streɪtə] [krɔːs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr] [miːt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

in	which	different	strata	cross	one	another	or	meet	at	an	angle	,
在	哪个	不同的	地层	叉	一	其他	或者	见面	在	一个	角度	,

其中不同的地层相互交叉或以一定角度相遇，

[ɔːr][mɪks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['iːðər] [baɪ] [sloʊ] [træn'zɪʃnz] [ɔːr][baɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] ,

or	mix	with	one	another	either	by	slow	transitions	or	by	violent	convulsions	,
或者	混合	和	一	其他	任何一个	经过	慢的	过渡	或者	经过	暴力	抽搐	,

或者通过缓慢过渡或剧烈波动相互混合，

['liːvɪŋ] ['meni] [lə'kjuːniː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪld] [ʌp] ,

leaving	many	lacunae	which	can	be	no	longer	filled	up	,
离开	许多	空白	哪个	能	是	不	更长	已填	向上	,

留下了许多无法再填补的空缺，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][kəm'pleks] [ðæt] [noʊ] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi]

and	often	becoming	so	complex	that	no	true	explanation	of	them	can	be
和	经常	成为	所以	复杂的	那	不	真的	解释	的	他们	能	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

而且往往变得非常复杂，以至于无法给出真正的解释。

[soʊ][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [krɔːs] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ʌv; əv]

So	in	language	there	are	the	cross	influences	of	meaning	and	sound	,	of
所以	在	语言	那里	是	这	叉	影响	的	意义	和	声音	,	的

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['græmər] ,

logic	and	grammar	,
逻辑	和	语法	,

因此，语言中存在意义与声音、逻辑与语法之间的交叉影响。

[ʌv; əv] ['difərɪŋ] [a'nælədʒiz] , [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

of	differing	analogies	,	of	words	and	the	inflexions	of	words	,
的	不同	类比	,	的	字	和	这	拐点	的	字	,

不同的类比，词语及其词形变化，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	often	come	into	conflict	with	each	other	.
哪个	经常	来	进入	冲突	和	每个	其他	.

这两者之间常常存在冲突。

[ðə; ði] [grə'meriən] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [wɜːrdz] ,

The	grammarian	,	if	he	were	to	form	new	words	,
这	语法学家	,	如果	他	是	到	形式	新的	字	,

语法学家如果要创造新词，

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə]

would	make	them	all	of	the	same	pattern	according	to	what	he	conceives	to
会	制作	他们	全部	的	这	相同的	图案	根据	到	什么	他	构思	到

[biː; bi][ðə; ði] [ruːl] ,

be	the	rule	,
是	这	规则	,

他会按照自己认为的规则，把它们都变成同样的模式。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

that	is	,	the	more	common	usage	of	language	.
那	是	,	这	更多的	常见的	用法	的	语言	.

也就是说，更常见的语言用法。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [goʊz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪˌregjə'lærəti]

The	subtlety	of	nature	goes	far	beyond	art	,	and	it	is	complicated	by	irregularity
这	微妙之处	的	自然	去	远的	超过	艺术	,	和	它	是	复杂的	经过	不规则

,

,

,

自然界的精妙之处远远超越了艺术，而且由于其不规则性，更显得复杂。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

so	that	often	we	can	hardly	say	that	there	is	a	right	or	wrong	in	the	formation
所以	那	经常	我们	能	几乎	说	那	那里	是	一个	正确的	或者	错误的	在	这	形成

[ʌv; əv][wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

因此，我们往往很难说词语的构成有对错之分。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

For	almost	any	formation	which	is	not	at	variance	with	the	first	principles	of
为了	几乎	任何	形成	哪个	是	不是	在	方差	和	这	第一的	原则	的

['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

language	is	possible	and	may	be	defended	.
语言	是	可能的	和	可能	是	辩护	.

几乎任何不违背语言第一原则的语言形式都是可能的，都可以得到辩护。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	imperfection	of	language	is	really	due	to	the	formation	and	correlation	of
这	缺陷	的	语言	是	真的	到期的	到	这	形成	和	相关性	的

[wɜːrdz] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

words	by	accident	,
字	经过	事故	,

语言的不完善实际上是由于词语的形成和关联是偶然造成的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

that	is	to	say	,	by	principles	which	are	unknown	to	us	.
那	是	到	说	,	经过	原则	哪个	是	未知	到	我们	.

也就是说，遵循我们所不知道的原则。

[hens] [wiː; wi] [siː] [waɪ] ['pleɪtoʊ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Hence	we	see	why	Plato	,	like	ourselves	unable	to	comprehend	the	whole	of
因此	我们	看	为什么	柏拉图	,	喜欢	我们自己	无法	到	理解	这	所有的	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

因此我们明白了为什么柏拉图和我们一样，无法完全理解语言。

[wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] “ ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ] [ə'nʌðər] [pʊr]

was	constrained	to	“	supplement	the	poor	creature	imitation	by	another	poor
曾是	受限	到	“	补充	这	贫穷的	生物	模仿	经过	其他	贫穷的

['kriːtʃər] [kən'venʃ(ə)n] .

creature	convention	.
生物	习俗	.

被迫“用另一种可怜的生物的习俗来补充对可怜生物的模仿。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] :

”	But	the	poor	creature	convention	in	the	end	proves	too	much	for	all	the	rest	:
”	但	这	贫穷的	生物	习俗	在	这	结尾	证明	也	很多	为了	全部	这	休息	:

“但最终，这种可怜的动物的习俗对其他所有人来说都太过分了：

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd]

for	we	do	not	ask	what	is	the	origin	of	words	or	whether	they	are	formed
为了	我们	做	不是	问	什么	是	这	起源	的	字	或者	无论	他们	是	形成

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'nælədʒi] ,

according	to	a	correct	analogy	,
根据	到	一个	正确的	类比	,

因为我们并不探究词语的起源，也不探究它们是否是根据正确的类比构成的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

but	what	is	the	usage	of	them	;
但	什么	是	这	用法	的	他们	;

但它们有什么用呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][wɪð; wɪθ][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ɪn]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	we	are	compelled	to	admit	with	Hermogenes	in	Plato	and	with
和	我们	是	被迫	到	承认	和	赫莫根斯	在	柏拉图	和	和

['hɔːrəs] [ðæt] ['juːsɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Horace	that	usage	is	the	ruling	principle	,
贺拉斯	那	用法	是	这	裁决	原则	,

我们不得不像柏拉图的赫尔莫根尼和贺拉斯那样承认，习俗才是支配原则。

“ [kɛm] ['piˌniz] - [ˌiː es 'tiː] , [et][ʒuːˌdʒuːs][et]['nɔːmə][loʊkwɛndi] .

“	quem	penes	arbitrium	est	,	et	jus	et	norma	loquendi	.
”	quem	阴茎	-	est	,	等	果汁	等	规范	洛克恩迪	.

“quem penes arbitrium est, et jus etnorma loquendi。

” ([eɪt]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [ə'teɪn] ['pɜːrmənəns] [ɔːr]['fɪksəti] .

”	(	8	)	There	are	two	ways	in	which	a	language	may	attain	permanence	or	fixity	.
”	(	8	)	那里	是	二	方式	在	哪个	一个	语言	可能	达到	永久性	或者	固定性	.

”(8) 语言获得永久性或固定性有两种途径。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['poʊəmz][ɔːr] [hɪmz] [ɔːr] [lɔːz] ,

First	,	it	may	have	been	embodied	in	poems	or	hymns	or	laws	,
第一的	,	它	可能	有	到过	具身化的	在	诗歌	或者	赞美诗	或者	法律	,

首先，它可能体现在诗歌、赞美诗或法律中。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

which	may	be	repeated	for	hundreds	,	perhaps	for	thousands	of	years
哪个	可能	是	重复	为了	数百	,	也许	为了	数千	的	年

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ækjərəsi] ,

with	a	religious	accuracy	,
和	一个	宗教	准确性	,

这种现象可能会以宗教般的精确度重复数百年，甚至数千年之久。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɔːr] ['ræpsədɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

so	that	to	the	priests	or	rhapsodists	of	a	nation	the	whole	or	the	greater	part
所以	那	到	这	神父	或者	狂想曲家	的	一个	国家	这	所有的	或者	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['lɪtərəli] [prɪ'zɜːrv] ;

of	a	language	is	literally	preserved	;
的	一个	语言	是	字面上地	保存完好	;

因此，对于一个国家的祭司或吟游诗人来说，一种语言的全部或大部分得以字面意义上的保存；

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

第二，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔːrm] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['waɪdli]

it	may	be	written	down	and	in	a	written	form	distributed	more	or	less	widely
它	可能	是	书面	向下	和	在	一个	书面	形式	分布式	更多的	或者	较少的	广泛

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

among	the	whole	nation	.
之中	这	所有的	国家	.

它可以被写下来，并以书面形式在全国范围内或多或少地传播。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliərli] ['spoʊkən] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn]

In	either	case	the	language	which	is	familiarly	spoken	may	have	grown	up	wholly	or	in
在	任何一个	案件	这	语言	哪个	是	熟悉地	说	可能	有	生长	向上	完全	或者	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	great	measure	independently	of	them	.
一个	伟大的	措施	独立	的	他们	.

无论哪种情况，人们日常使用的语言可能完全或很大程度上独立于它们而发展起来。

([wʌn]) [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

(	1	)	The	first	of	these	processes	has	been	sometimes	attended	by	the	result
(	1	)	这	第一的	的	这些	流程	有	到过	有时	参加	经过	这	结果

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	the	sound	of	the	words	has	been	carefully	preserved	and	that	the
那	这	声音	的	这	字	有	到过	小心	保存完好	和	那	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['iːðər] ['perɪʃt] ['hoʊlli] ,

meaning	of	them	has	either	perished	wholly	,
意义	的	他们	有	任何一个	遇难	完全	,

（1）这些过程中的第一个过程有时会导致词语的声音被仔细地保留下来，而词语的含义却完全消失了；

[ɔːr][ɪz]['oʊnli] ['daʊtfəli] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒi] .

or	is	only	doubtfully	recovered	by	the	efforts	of	modern	philology	.
或者	是	仅有的	怀疑地	恢复	经过	这	努力	的	现代的	语言学	.

或者说，只有现代语言学的努力才能勉强恢复。

[ðə; ði] [vəːsiz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃænt] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ,

The	verses	have	been	repeated	as	a	chant	or	part	of	a	ritual	,
这	诗句	有	到过	重复	作为	一个	呗	或者	部分	的	一个	仪式	,

这些诗句曾被反复吟唱，作为圣歌或仪式的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ɔːr] [spiːtʃ] .

but	they	have	had	no	relation	to	ordinary	life	or	speech	.
但	他们	有	有	不	关系	到	普通的	生活	或者	演讲	.

但它们与普通生活或语言没有任何关系。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

(	2	)	The	invention	of	writing	again	is	commonly	attributed	to	a	particular
(	2	)	这	发明	的	写作	再次	是	通常	归因于	到	一个	特别的

['epək] ,

epoch	,
时代	,

（2）文字的发明通常被认为发生在某个特定的时期，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft] [wʊd] [hæv; həv]

and	we	are	apt	to	think	that	such	an	inestimable	gift	would	have
和	我们	是	易于	到	思考	那	这样的	一个	不可估量	礼物	会	有

[ɪ'miːdiətli] [bɪn] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] .

immediately	been	diffused	over	a	whole	country	.
立即地	到过	扩散	超过	一个	所有的	国家	.

我们很容易认为，这样一份无比珍贵的礼物会立即传播到整个国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

But	it	may	have	taken	a	long	time	to	perfect	the	art	of	writing	,
但	它	可能	有	已采取	一个	长的	时间	到	完美的	这	艺术	的	写作	,

但精通写作艺术可能需要很长时间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] .

and	another	long	period	may	have	elapsed	before	it	came	into	common	use	.
和	其他	长的	时期	可能	有	过去	前	它	来了	进入	常见的	使用	.

可能又过了很长一段时间才被广泛使用。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ten] ,

Its	influence	on	language	has	been	increased	ten	,
它是	影响	在	语言	有	到过	增加	十	,

它对语言的影响增加了十倍，

['twenti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [foʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

twenty	or	one	hundred	fold	by	the	invention	of	printing	.
二十	或者	一	百	折叠	经过	这	发明	的	印刷	.

印刷术的发明使情况扩大了二十倍甚至一百倍。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

Before	the	growth	of	poetry	or	the	invention	of	writing	,	languages
前	这	生长	的	诗	或者	这	发明	的	写作	,	语言

[wɜːr; wər]['oʊnli]['daɪəlekts] .

were	only	dialects	.
是	仅有的	方言	.

在诗歌发展和文字发明之前，语言只是方言而已。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st]

So	they	continued	to	be	in	parts	of	the	country	in	which	writing	was	not	used
所以	他们	持续	到	是	在	部分	的	这	国家	在	哪个	写作	曾是	不是	用过的

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

or	in	which	there	was	no	diffusion	of	literature	.
或者	在	哪个	那里	曾是	不	扩散	的	文学	.

因此，他们继续生活在那些不使用文字或文学作品没有传播的地区。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [staɪl] ,

In	most	of	the	counties	of	England	there	is	still	a	provincial	style	,
在	最多	的	这	县	的	英格兰	那里	是	仍然	一个	省级	风格	,

英格兰大部分郡县仍然保留着地方风格。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsis]

which	has	been	sometimes	made	by	a	great	poet	the	vehicle	of	his	fancies
哪个	有	到过	有时	制成	经过	一个	伟大的	诗人	这	车辆	的	他的	幻想

.

:

.

有时，伟大的诗人会用它来表达自己的奇思妙想。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

When	a	book	sinks	into	the	mind	of	a	nation	,
什么时候	一个	书	水槽	进入	这	头脑	的	一个	国家	,

当一本书深入人心，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lu:θərz] ['baɪb(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

such	as	Luther's	Bible	or	the	Authorized	English	Translation	of	the	Bible	,
这样的	作为	路德的	圣经	或者	这	授权	英语	翻译	的	这	圣经	,

例如路德圣经或钦定版圣经，

[ɔ:r] [ə'gen] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] [wɜ:rks] [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔ:r] ['mɪltən] ,

or	again	great	classical	works	like	Shakspere	or	Milton	,
或者	再次	伟大的	古典	作品	喜欢	莎士比亚	或者	米尔顿	,

或者像莎士比亚或弥尔顿那样的伟大古典作品，

[nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [nu:] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪn] [dɪ'fju:zd] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

not	only	have	new	powers	of	expression	been	diffused	through	a	whole	nation	,
不是	仅有的	有	新的	权力	的	表达	到过	扩散	通过	一个	所有的	国家	,

不仅新的表达力量已经传播到整个国家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [step] [tɔ:rdz] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

but	a	great	step	towards	uniformity	has	been	made	.
但	一个	伟大的	步	向	均匀性	有	到过	制成	.

但朝着统一化迈出了重要一步。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'mændz] ['regjələr] ['græmər] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['spelɪŋ] :

The	instinct	of	language	demands	regular	grammar	and	correct	spelling	:
这	本能	的	语言	需求	常规的	语法	和	正确的	拼写	:

语言的本能要求语法规范和拼写正确：

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪm'prɪntɪd] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['meməri] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

these	are	imprinted	deeply	on	the	tablets	of	a	nation's	memory	by	a	common
这些	是	印记	深	在	这	片剂	的	一个	国家的	记忆	经过	一个	常见的

[ju:z][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['raɪtɝz] .

use	of	classical	and	popular	writers	.
使用	的	古典	和	受欢迎的	作家	.

由于古典作家和流行作家的作品被广泛使用，这些作品深深地印刻在一个民族的记忆中。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['prɪntɪd]
In our own day we have attained to a point at which nearly every printed
在 我们的 自己的 天 我们 有 已达到 到 一个 观点 在 哪个 几乎 每一个 打印
[bʊk] [ɪz] [spelt] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [grə'mætɪkli] .
book is spelt correctly and written grammatically .
书 是 拼写 正确 和 书面 语法上 .

如今，我们已经达到了几乎每一本印刷书籍拼写正确、语法规范的程度。

([naɪn]) [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn]
(9) Proceeding further to trace the influence of literature on
(9) 进行中 更远 到 痕迹 这 影响 的 文学 在
['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [noʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
language we note some other causes which have affected the higher use of it
语言 我们 笔记 一些 其他 原因 哪个 有 做作的 这 更高 使用 的 它
:
:
:

（9）进一步探究文学对语言的影响，我们注意到一些其他因素也影响了语言的广泛使用：

[sʌtʃ] [æz; əz] ([wʌn]) [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kə'nekʃən] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [fɪr]
such as (1) the necessity of clearness and connexion ; (2) the fear
这样的 作为 (1) 这 必要性 的 清晰度 和 连接 ; (2) 这 害怕
[ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] ;
of tautology ;
的 同义反复 ;

例如（1）清晰性和关联性的必要性；（2）对同义反复的恐惧；

([θriː]) [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['miːtər] , ['rɪðəm] , [raɪm] ,
(3) the influence of metre , rhythm , rhyme ,
(3) 这 影响 的 仪表 , 韵律 , 韵 ,

（3）韵律、节奏、押韵的影响

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ;
and of the language of prose and verse upon one another ;
和 的 这 语言 的 散文 和 诗 之上 一 其他 ;

散文和诗歌的语言相互影响；

([fɔːr]) [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪdiəm] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ; ([faɪv]) [ðə; ði] ['relətɪvnɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz]
(4) the power of idiom and quotation ; (5) the relativeness of words
(4) 这 力量 的 成语 和 引述 ; (5) 这 相对性 的 字
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
to one another .
到 一 其他 .

（4）成语和引语的力量；（5）词语之间的关联性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['juːʒuəl][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wen] [kəm'perd]
It has been usual to depreciate modern languages when compared
它 有 到过 通常 到 贬值 现代的 语言 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] .
with ancient .
和 古老的 .

与古代语言相比，现代语言常常被贬低。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The latter are regarded as furnishing a type of excellence to which the
这 后者 是 认为 作为 家具 一个 类型 的 卓越 到 哪个 这
['fɔːrmər] ['kænɑːt] [ə'teɪn] .
former cannot attain .
以前的 不能 达到 .

后者被认为达到了前者无法企及的卓越境界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

But	the	truth	seems	to	be	that	modern	languages	,
但	这	真相	似乎	到	是	那	现代的	语言	,

但事实似乎是，现代语言，

[ɪf] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ənd] ['dʒendəz] [ðeɪ] [læk] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɔːr] ['bjuːti]

if	through	the	loss	of	inflections	and	genders	they	lack	some	power	or	beauty
如果	通过	这	损失	的	转折	和	性别	他们	缺少	一些	力量	或者	美丽

[ɔːr] [ɪk'spresɪvnəs] [ɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

or	expressiveness	or	precision	which	is	possessed	by	the	ancient	,
或者	表现力	或者	精确	哪个	是	拥有	经过	这	古老的	,

如果因为失去了语调和性别，它们就缺乏古代语言所拥有的某种力量、美感、表现力或精确性，

[ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]

are	in	many	other	respects	superior	to	them	:	the	thought	is
是	在	许多	其他	尊重	优越的	到	他们	:	这	想法	是

['dʒen(ə)rəli] ['klɪrər] ,

generally	clearer	,
一般来说	更清晰	,

在许多其他方面也优于它们：思想通常更清晰，

[ðə; ði] [kə'nekʃən] ['kloʊzər] , [ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] ['pærəgræf] [ɑːr; ər] ['betər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

the	connexion	closer	,	the	sentence	and	paragraph	are	better	distributed	.
这	连接	更近	,	这	句子	和	段落	是	更好的	分布式	.

连接越紧密，句子和段落分布就越均匀。

[ðə; ði] [best] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ,

The	best	modern	languages	,	for	example	English	or	French	,
这	最好的	现代的	语言	,	为了	例子	英语	或者	法语	,

最好的现代语言，例如英语或法语，

[pə'zes] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætn] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði]

possess	as	great	a	power	of	self	-	improvement	as	the	Latin	,	if	not	as	the
具有	作为	伟大的	一个	力量	的	自己	-	改进	作为	这	拉丁	,	如果	不是	作为	这

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

即使不如希腊人那样拥有强大的自我提升能力，也至少与拉丁人一样拥有这种能力。

[nɔːr] [dʌz] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɪ'klaɪn] [ɔːr] [dɪ'keɪ] .

Nor	does	there	seem	to	be	any	reason	why	they	should	ever	decline	or	decay	.
也不	做	那里	似乎	到	是	任何	原因	为什么	他们	应该	曾经	衰退	或者	衰变	.

似乎也没有任何理由表明它们会衰落或腐朽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] :

It	is	a	popular	remark	that	our	great	writers	are	beginning	to	disappear	:
它	是	一个	受欢迎的	评论	那	我们的	伟大的	作家	是	开始	到	消失	:

人们常说，我们伟大的作家们正在逐渐消失：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi]

it	may	also	be	remarked	that	whenever	a	great	writer	appears	in	the	future	he
它	可能	还	是	评论	那	每当	一个	伟大的	作家	出现	在	这	未来	他

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

will	find	the	English	language	as	perfect	and	as	ready	for	use	as	in	the
将要	寻找	这	英语	语言	作为	完美的	和	作为	准备好	为了	使用	作为	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔːr] ['mɪltən] .

days	of	Shakspere	or	Milton	.
天	的	莎士比亚	或者	米尔顿	.

还可以指出的是，未来每当出现一位伟大的作家，他都会发现英语语言和莎士比亚或弥尔顿时代一样完美，一样随时可用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][səˈpoʊz][ðæt]['ɪŋglɪʃ][ɔːr][frentʃ][wɪl]['evər][biː; bi][rɪˈdjʊst][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	no	reason	to	suppose	that	English	or	French	will	ever	be	reduced	to	the
那里	是	不	原因	到	认为	那	英语	或者	法语	将要	曾经	是	减少	到	这

[loʊ]['lev(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn][griːk][ɔːr][ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['lætn] .

low	level	of	Modern	Greek	or	of	Mediaeval	Latin	.
低的	等级	的	现代的	希腊语	或者	的	中世纪	拉丁	.

没有理由认为英语或法语会退化到现代希腊语或中世纪拉丁语的低水平。

[ðə; ði][waɪd][dɪˈfjuːʒn][ʌv; əv][greɪt]['ɔːθəz][wʊd][meɪk][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪˈklaɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

The	wide	diffusion	of	great	authors	would	make	such	a	decline	impossible	.
这	宽的	扩散	的	伟大的	作者	会	制作	这样的	一个	衰退	不可能的	.

伟大作家的广泛传播使得这种衰落成为不可能。

[nɔːr][wɪl]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][biː; bi]['iːzəli]['broʊkən][ʌp][baɪ][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][iːtʃ]

Nor	will	modern	languages	be	easily	broken	up	by	amalgamation	with	each
也不	将要	现代的	语言	是	容易地	破碎的	向上	经过	合并	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

现代语言也不会轻易通过相互融合而分裂。

[ðə; ði]['dɪstəns][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm][ɪz][tuː][waɪd][tuː; tə][biː; bi][spænd] ,

The	distance	between	them	is	too	wide	to	be	spanned	,
这	距离	之间	他们	是	也	宽的	到	是	跨越	,

他们之间的距离太远，无法跨越。

[ðə; ði]['dɪfərənsɪz][ɑːr; ər][tuː][greɪt][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈkʌm] ,

the	differences	are	too	great	to	be	overcome	,
这	差异	是	也	伟大的	到	是	克服	,

双方差异太大，无法克服。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['prɪntɪŋ][meɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]['evər]

and	the	use	of	printing	makes	it	impossible	that	one	of	them	should	ever
和	这	使用	的	印刷	制作	它	不可能的	那	一	的	他们	应该	曾经

[biː; bi][lɔːst][ɪn][əˈnʌðər] .

be	lost	in	another	.
是	丢失的	在	其他	.

印刷术的使用使得其中一份文件不可能丢失在另一份文件中。

[ðə; ði]['strʌktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['læŋgwɪdʒ]['difəz]['greɪtli][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv]['iːðər]['lætn][ɔːr]

The	structure	of	the	English	language	differs	greatly	from	that	of	either	Latin	or
这	结构	的	这	英语	语言	不同	非常	从	那	的	任何一个	拉丁	或者

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

英语的结构与拉丁语或希腊语的结构大相径庭。

[ɪn][ðə; ði][tuː]['lætər] , [ɪˈspeʃəli][ɪn][griːk] , ['sentənsɪz][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][təˈgeðər][baɪ][kəˈnektɪŋ]

In	the	two	latter	,	especially	in	Greek	,	sentences	are	joined	together	by	connecting
在	这	二	后者	,	尤其	在	希腊语	,	句子	是	加入	一起	经过	连接

['pɑːrtɪk(ə)lz] .

particles	.
颗粒	.

在后两种语言中，尤其是在希腊语中，句子之间通过连接词连接起来。

[ðeɪ][ɑːr; ər][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][raɪt][hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][baɪ][men] ,

They	are	distributed	on	the	right	hand	and	on	the	left	by	men	,
他们	是	分布式	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	经过	男人	,

它们由人分发，分别放在左右手上。

[diː] , ['ɑːlə] , - , [kaɪ] [diː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɔːr] [di'djuːst] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['eirə] ,

de	,	alla	,	kaitoi	,	kai de	and	the	like	,	or	deduced	from	one	another	by	ara	,
德	,	阿拉	,	-	,	凯 德	和	这	喜欢	,	或者	推断	从	一	其他	经过	ara	,

de、alla、kaitoi、kai de 等，或由 ara 相互推导而来，

[diː] , [uːn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

de	,	oun	,	toinun	and	the	like	.
德	,	oun	,	-	和	这	喜欢	.

de、oun、toinun 等。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]

In	English	the	majority	of	sentences	are	independent	and	in	apposition	to	one
在	英语	这	多数	的	句子	是	独立的	和	在	同位语	到	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

英语中大多数句子都是独立的，并且彼此构成同位语；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][ɔːr] ['slaɪtli] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːpjələ] .

they	are	laid	side	by	side	or	slightly	connected	by	the	copula	.
他们	是	铺设	边	经过	边	或者	轻微地	连接	经过	这	系词	.

它们并排排列，或通过系带略微连接。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz]

But	within	the	sentence	the	expression	of	the	logical	relations	of	the	clauses
但	之内	这	句子	这	表达	的	这	逻辑	关系	的	这	条款

[ɪz]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zækt] :

is	closer	and	more	exact	:
是	更近	和	更多的	精确的	:

但是，在句子内部，各从句之间的逻辑关系表达得更加紧密和准确：

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɑːrtɪ'sɪpiəl] ['strʌktʃər] .

there	is	less	of	apposition	and	participial	structure	.
那里	是	较少的	的	同位语	和	参与	结构	.

同位语和分词结构较少。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðʌs] [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kən'strʌktɪd] ['ɪntuː] ['pærəˌgræf] ;

The	sentences	thus	laid	side	by	side	are	also	constructed	into	paragraphs	;
这	句子	因此	铺设	边	经过	边	是	还	建造	进入	段落	;

这样并排排列的句子也构成了段落；

[ðiːz] [ə'gen] [ɑːr; ər] [les] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

these	again	are	less	distinctly	marked	in	Greek	and	Latin	than	in	English	.
这些	再次	是	较少的	明显地	标记	在	希腊语	和	拉丁	比	在	英语	.

这些特征在希腊语和拉丁语中不如在英语中那样明显。

['dʒen(ə)rəli] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

Generally	French	,	German	,	and	English	have	an	advantage	over	the	classical
一般来说	法语	,	德语	,	和	英语	有	一个	优势	超过	这	古典

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

languages	in	point	of	accuracy	.
语言	在	观点	的	准确性	.

一般来说，法语、德语和英语在准确性方面比古典语言更有优势。

[ðə; ði] [θriː] ['kɔnˌkɔːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ækjərətli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːðər] [griːk] [ɔːr]

The	three	concords	are	more	accurately	observed	in	English	than	in	either	Greek	or
这	三	协和	是	更多的	准确	观察到	在	英语	比	在	任何一个	希腊语	或者

['lætn] .

Latin	.
拉丁	.

这三项一致性在英语中比在希腊语或拉丁语中更为准确。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['dʒendər][tuː; tə]

the	extension	of	the	familiar	use	of	the	masculine	and	feminine	gender	to
这	扩大	的	这	熟悉的	使用	的	这	男性	和	女性	性别	到

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['æbstrækt][aɪ'diːəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [noʊ]

objects	of	sense	and	abstract	ideas	as	well	as	to	men	and	animals	no
对象	的	感觉	和	抽象的	想法	作为	出色地	作为	到	男人	和	动物	不

[daʊt] [lendz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪs] [tuː; tə] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ]

doubt	lends	a	nameless	grace	to	style	which	we	have	a	difficulty	in	appreciating
怀疑	借贷	一个	无名	优雅	到	风格	哪个	我们	有	一个	困难	在	欣赏

,

,

,

将人们通常使用的男性和女性性别概念扩展到感官对象和抽象概念，而不仅仅是人和动物，无疑会给文体增添一种难以言喻的优雅，而这种优雅我们却很难欣赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][wɜːrdz] ['gɪvz] [mɔːr] [ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

and	the	possible	variety	in	the	order	of	words	gives	more	flexibility	and	also
和	这	可能的	种类	在	这	命令	的	字	给予	更多的	灵活性	和	还

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] .

a	kind	of	dignity	to	the	period	.
一个	种类	的	尊严	到	这	时期	.

词语顺序的多样性赋予了该时期更大的灵活性，也赋予了它一种庄严感。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['æksent][ænd; ənd]['kwɑːntəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

Of	the	comparative	effect	of	accent	and	quantity	and	of	the	relation
的	这	比较	影响	的	口音	和	数量	和	的	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l]

between	them	in	ancient	and	modern	languages	we	are	not	able
之间	他们	在	古老的	和	现代的	语言	我们	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

对于重音和音量在古代语言和现代语言中的相对影响以及它们之间的关系，我们无法判断。

[ə'nʌðər] ['kwɑːləti][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz]

Another	quality	in	which	modern	are	superior	to	ancient	languages	is
其他	质量	在	哪个	现代的	是	优越的	到	古老的	语言	是

['friːdəm] [frʌm; frəm] [tɔː'tɑːlədʒi] .

freedom	from	tautology	.
自由	从	同义反复	.

现代语言优于古代语言的另一个特点是避免赘述。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɪz] [θɔːt] ['tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] ,

No	English	style	is	thought	tolerable	in	which	,	except	for	the	sake	of	emphasis	,
不	英语	风格	是	想法	可容忍的	在	哪个	,	除了	为了	这	清酒	的	强调	,

除了为了强调之外，任何英语风格都被认为是不可接受的，

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

the	same	words	are	repeated	at	short	intervals	.
这	相同的	字	是	重复	在	短的	间隔	.

同样的词语以很短的间隔重复出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of **course** **the** **length** **of** **the** **interval** **must** **depend** **on** **the** **character** **of** **the**
的 课程 这 长度 的 这 间隔 必须 依赖 在 这 特点 的 这
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

当然，间隔的长度必须取决于单词的性质。

['straɪkɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
Striking **words** **and** **expressions** **cannot** **be** **allowed** **to** **reappear** **,** **if** **at** **all** **,**
引人注目 字 和 表达式 不能 是 允许 到 再现 , 如果 在 全部 ,

引人注目的词语和表达方式绝不能再次出现，甚至永远都不能出现。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [mɔːr] .
except **at** **the** **distance** **of** **a** **page** **or** **more** **.**
除了 在 这 距离 的 一个 页 或者 更多的 .

除非距离超过一页纸。

['proʊnaʊnz] , [prepə'zɪʃnz] , ['kəndʒʌnkʃəns] [meɪ] [ɔːr] ['ræðər] [mʌst; məst] [rɪ'kɜːr] [ɪn] [sək'sesɪv] [laɪnz] .
Pronouns **,** **prepositions** **,** **conjunctions** **may** **or** **rather** **must** **recur** **in** **successive** **lines** **.**
代词 , 介词 , 连词 可能 或者 相当 必须 复发 在 连续 线条 .

代词、介词、连词可以在（或者说必须在）连续的几行中重复出现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] [straɪks]
It **seems** **to** **be** **a** **kind** **of** **impertinence** **to** **the** **reader** **and** **strikes**
它 似乎 到 是 一个 种类 的 无礼 到 这 读者 和 罢工
[ʌn'plezntli] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
unpleasantly **both** **on** **the** **mind** **and** **on** **the** **ear** **that** **the** **same** **sounds** **should** **be**
令人不快的 两个都 在 这 头脑 和 在 这 耳朵 那 这 相同的 声音 应该 是
[juːst] [twaɪs] ['oʊvər] ,
used **twice** **over** **,**
用过的 两次 超过 ,

对读者来说，重复使用相同的音节似乎是一种无礼的行为，无论从心理上还是听觉上都令人感到不适。

[wen] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
when **another** **word** **or** **turn** **of** **expression** **would** **have** **given** **a** **new** **shade** **of**
什么时候 其他 单词 或者 转动 的 表达 会 有 给定 一个 新的 阴影 的
['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði]
meaning **to** **the** **thought** **and** **would** **have** **added** **a** **pleasing** **variety** **to** **the**
意义 到 这 想法 和 会 有 额外 一个 令人愉悦 种类 到 这
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

如果换个词或表达方式，就能赋予这个思想新的含义，也能使声音更加悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['iːkwəli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
And **the** **mind** **equally** **rejects** **the** **repetition** **of** **the** **word**
和 这 头脑 同样地 拒绝 这 重复 的 这 单词
[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **use** **of** **a** **mere** **synonym** **for** **it** **,**
和 这 使用 的 一个 仅仅 代名词 为了 它 ,

同样，人的思维也会排斥重复使用同一个词，以及使用它的同义词。

— [iː] . [dʒiː] .
— **e** **.** **g** **.**
— e . 克 .

-例如

[fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
felicity **and** **happiness** **.**
费利西蒂 和 幸福 .

幸福和快乐。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] [dɪ'zaɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,

The	cultivated	mind	desires	something	more	,
这	栽培	头脑	欲望	某物	更多的	,

有修养的人渴望更多。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['raɪtər] [ɪz] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] - [haʊs] .

which	a	skilful	writer	is	easily	able	to	supply	out	of	his	treasure	-	house	.
哪个	一个	熟练	作家	是	容易地	有能力的	到	供应	出去	的	他的	宝藏	-	房子	.

一位技艺精湛的作家能够轻易地从他的知识宝库中汲取灵感。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [tɔ:'tɑ:lədʒi] [hæz; həz] ['daʊtləs] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]

The	fear	of	tautology	has	doubtless	led	to	the	multiplications	of	words
这	害怕	的	同义反复	有	毫无疑问	引领	到	这	乘法	的	字

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,

and	the	meanings	of	words	,
和	这	含义	的	字	,

毫无疑问，对同义反复的恐惧导致了词语及其含义的增多。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	generally	to	an	enlargement	of	the	vocabulary	.
和	一般来说	到	一个	放大	的	这	词汇	.

通常情况下，词汇量也会增加。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

It	is	a	very	early	instinct	of	language	;
它	是	一个	非常	早期的	本能	的	语言	;

这是语言发展的早期本能；

[fɔ:r; fər] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [tɔ:'tɑ:lədʒi] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['mɑ:dərn]

for	ancient	poetry	is	almost	as	free	from	tautology	as	the	best	modern
为了	古老的	诗	是	几乎	作为	自由的	从	同义反复	作为	这	最好的	现代的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

因为古代诗歌几乎和最好的现代作品一样，没有赘述。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

The	speech	of	young	children	,
这	演讲	的	年轻的	孩子们	,

幼儿的语言

[ɪk'sept] [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['fju:nis] [ʌv; əv]

except	in	so	far	as	they	are	compelled	to	repeat	themselves	by	the	fewness	of
除了	在	所以	远的	作为	他们	是	被迫	到	重复	他们自己	经过	这	稀少	的

[ðer; ðər] [wɜ:rdz] ,

their	words	,
他们的	字	,

除非他们因言辞匮乏而不得不重复自己的话。

['ɔ:lsoʊ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

also	escapes	from	it	.
还	逃脱	从	它	.

也从中逃脱了。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

When	they	grow	up	and	have	ideas	which	are	beyond	their	powers	of
什么时候	他们	生长	向上	和	有	想法	哪个	是	超过	他们的	权力	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

当他们长大后，有了超出他们表达能力范围的想法时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tɔː'tɑːlədʒi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

especially	in	writing	,	tautology	begins	to	appear	.
尤其	在	写作	,	同义反复	开始	到	出现	.

尤其是在写作中，开始出现同义反复。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wen] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] “ [kən'tæmɪneɪtɪd] ” [baɪ] [fə'lɑːsəfi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

In	like	manner	when	language	is	“	contaminated	”	by	philosophy	it	is	apt	to	become
在	喜欢	方式	什么时候	语言	是	“	污染	”	经过	哲学	它	是	易于	到	变得

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

同样，当语言被哲学“污染”时，它很容易变得晦涩难懂。

[tuː; tə] ['stæmər] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪt'self] , [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [floʊ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

to	stammer	and	repeat	itself	,	to	lose	its	flow	and	freedom	.
到	结巴	和	重复	本身	,	到	失去	它是	流动	和	自由	.

结结巴巴，反复重复，失去流畅性和自由度。

[noʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [huː] [ɪz] [hɪm'self] [nɑːt] [friː]

No	philosophical	writer	with	the	exception	of	Plato	,	who	is	himself	not	free
不	哲学	作家	和	这	例外	的	柏拉图	,	WHO	是	他自己	不是	自由的

[frʌm; frəm] [tɔː'tɑːlədʒi] ,

from	tautology	,
从	同义反复	,

除了柏拉图之外，没有哪个哲学家能完全摆脱同义反复的思维模式，而柏拉图本人也并非完全没有这种思维模式。

[ænd; ənd][pər'hæps]['beɪkən] , [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['eni] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] .

and	perhaps	Bacon	,	has	attained	to	any	high	degree	of	literary	excellence	.
和	也许	熏肉	,	有	已达到	到	任何	高的	程度	的	文学	卓越	.

或许只有培根达到了文学造诣的高度。

[tuː; tə]['poʊətri][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ;

To	poetry	the	form	and	polish	of	language	is	chiefly	to	be	attributed	;
到	诗	这	形式	和	抛光	的	语言	是	主要	到	是	归因于	;

诗歌主要归功于语言的形式和润色；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]

and	the	most	critical	period	in	the	history	of	language	is	the	transition
和	这	最多	批判的	时期	在	这	历史	的	语言	是	这	过渡

[frʌm; frəm] [vɜːrs] [tuː; tə] [proʊz] .

from	verse	to	prose	.
从	诗	到	散文	.

语言史上最关键的时期是从诗歌向散文的过渡时期。

[æt; ət][fɜːrst][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][set][fɔːrm][ʌv; əv]

At	first	mankind	were	contented	to	express	their	thoughts	in	a	set	form	of
在	第一的	人类	是	满足	到	表达	他们的	想法	在	一个	放	形式	的

[wɜːrdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪðəm] ;

words	having	a	kind	of	rhythm	;
字	拥有	一个	种类	的	韵律	;

起初，人类满足于用一种有节奏的固定词语形式来表达他们的思想；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌregju'lærəti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['æksent][ænd; ənd]['kwɑːntəti] .

to	which	regularity	was	given	by	accent	and	quantity	.
到	哪个	规律性	曾是	给定	经过	口音	和	数量	.

重音和数量赋予其规律性。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

But	after	a	time	they	demanded	a	greater	degree	of	freedom	,
但	后	一个	时间	他们	要求	一个	更大的	程度	的	自由	,

但过了一段时间后，他们要求获得更大的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['poʊətri][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and	to	those	who	had	all	their	life	been	hearing	poetry	the	first	introduction
和	到	那些	WHO	有	全部	他们的	生活	到过	听力	诗	这	第一的	介绍

[ʌv; əv] [proʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

of	prose	had	the	charm	of	novelty	.
的	散文	有	这	魅力	的	新奇	.

对于那些一生都在听诗歌的人来说，第一次接触散文就充满了新鲜感和魅力。

[ðə; ði] [proʊz] [rəu'mænsiz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ,

The	prose	romances	into	which	the	Homeric	Poems	were	converted	,
这	散文	浪漫故事	进入	哪个	这	荷马史诗	诗歌	是	转换	,

荷马史诗被改编成的散文浪漫小说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['prɑːbəbli] [geɪv] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ɔːr] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	a	while	probably	gave	more	delight	to	the	hearers	or	readers	of	them
为了	一个	尽管	大概	给予	更多的	喜	到	这	听众	或者	读者	的	他们

[ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəmz] [ðəm'selvz] ,

than	the	Poems	themselves	,
比	这	诗歌	他们自己	,

在一段时间内，这些朗诵可能比诗歌本身更能给听众或读者带来愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] :

and	in	time	the	relation	of	the	two	was	reversed	:
和	在	时间	这	关系	的	这	二	曾是	反转	:

随着时间的推移，两者之间的关系发生了逆转：

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

the	poems	which	had	once	been	a	necessity	of	the	human	mind	became	a
这	诗歌	哪个	有	一次	到过	一个	必要性	的	这	人类	头脑	成为	一个

['lʌkʃəri] :

luxury	:
奢华	:

诗歌曾经是人类精神的必需品，如今却成了奢侈品：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [proʊz] ,

they	were	now	superseded	by	prose	,
他们	是	现在	被取代	经过	散文	,

它们现在已被散文所取代。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

which	in	all	succeeding	ages	became	the	natural	vehicle	of	expression	to	all
哪个	在	全部	成功	年龄	成为	这	自然的	车辆	的	表达	到	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

在随后的所有时代，它都成为了全人类表达情感的自然载体。

[ˌhens'fɔːrwərd] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] [fɔːrmd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Henceforward	prose	and	poetry	formed	each	other	.
从此以后	散文	和	诗	形成	每个	其他	.

从此，散文和诗歌相互融合。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['slendər] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['prɑːvɜːrbz] .

A	comparatively	slender	link	between	them	was	also	furnished	by	proverbs	.
一个	比较	苗条	关联	之间	他们	曾是	还	提供	经过	谚语	.

谚语也为他们之间提供了一种相对薄弱的联系。

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ɪn]['poʊətri] [haʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪnz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mə'nɑːtəni] ,

We	may	trace	in	poetry	how	the	simple	succession	of	lines	,	not	without	monotony	,
我们	可能	痕迹	在	诗	如何	这	简单的	演替	的	线条	,	不是	没有	单调	,

我们或许可以从诗歌中发现，简单的诗行序列，虽然也难免单调乏味，是如何形成的。

[hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['pɪrɪəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [proʊz] ,

has	passed	into	a	complicated	period	,	and	how	in	prose	,
有	通过了	进入	一个	复杂的	时期	,	和	如何	在	散文	,

已经进入了一个复杂的时期，那么，用散文来说，

['rɪðəm] [ænd; ənd]['æksent][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['klɔːzɪz] ,

rhythm	and	accent	and	the	order	of	words	and	the	balance	of	clauses	,
韵律	和	口音	和	这	命令	的	字	和	这	平衡	的	条款	,

节奏、重音、词序和从句的平衡，

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [raɪm] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]

sometimes	not	without	a	slight	admixture	of	rhyme	,	make	up	a	new	kind	of
有时	不是	没有	一个	轻微	混合物	的	韵	,	制作	向上	一个	新的	种类	的

['hɑːrməni] ,

harmony	,
和谐	,

有时略带韵律，便能构成一种新的和谐。

['swelɪŋ] ['ɪntuː] [streɪnz] [nɑːt] [les] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hoʊmər] , ['vəːdʒil] , [ɔːr]['dænti] .

swelling	into	strains	not	less	majestic	than	those	of	Homer	,	Virgil	,	or	Dante	.
肿胀	进入	菌株	不是	较少的	雄伟	比	那些	的	荷马	,	维吉尔	,	或者	但丁	.

激昂澎湃的乐章丝毫不逊色于荷马、维吉尔或但丁的作品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'fektɪŋ] [bəuθ]

One	of	the	most	curious	and	characteristic	features	of	language	,	affecting	both
一	的	这	最多	好奇的	和	特征	特征	的	语言	,	影响	两个都

['sɪntæks][ænd; ənd] [staɪl] , [ɪz] ['ɪdiəm] .

syntax	and	style	,	is	idiom	.
句法	和	风格	,	是	成语	.

语言中最奇特、最具特色的特征之一，就是习语，它影响着句法和风格。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɪdiəm] ” [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] ,

The	meaning	of	the	word	“	idiom	”	is	that	which	is	peculiar	,	that	which	is	familiar	,
这	意义	的	这	单词	“	成语	”	是	那	哪个	是	奇特	,	那	哪个	是	熟悉的	,

“习语”一词的含义是独特的、熟悉的。

[ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɔːr] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	word	or	expression	which	strikes	us	or	comes	home	to	us	,
这	单词	或者	表达	哪个	罢工	我们	或者	来	家	到	我们	,

触动我们或引起我们共鸣的词语或表达方式

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'membər] .

which	is	more	readily	understood	or	more	easily	remembered	.
哪个	是	更多的	容易	理解	或者	更多的	容易地	记得	.

哪个更容易理解或更容易记住?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griːz] ,

It	is	a	quality	which	really	exists	in	infinite	degrees	,
它	是	一个	质量	哪个	真的	存在	在	无限	学位	,

它是一种以无限程度真实存在的品质。

[wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn]['ɪntuː] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kaɪnd][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm]['oʊnli][tuː; tə] [kən'spɪkjuəs]

which	we	turn	into	differences	of	kind	by	applying	the	term	only	to	conspicuous
哪个	我们	转动	进入	差异	的	种类	经过	申请	这	学期	仅有的	到	显眼的

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðɪs] ['kwɑːləti] .

and	striking	examples	of	words	or	phrases	which	have	this	quality	.
和	引人注目	示例	的	字	或者	短语	哪个	有	这	质量	.

我们通过仅将该术语应用于具有这种特性的显著和引人注目的词语或短语的例子，将其转化为种类上的差异。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] ,

It	often	supersedes	the	laws	of	language	or	the	rules	of	grammar	,
它	经常	取代	这	法律	的	语言	或者	这	规则	的	语法	,

它常常凌驾于语言规律或语法规则之上。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [lɔː] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

or	rather	is	to	be	regarded	as	another	law	of	language	which	is	natural	and
或者	相当	是	到	是	认为	作为	其他	法律	的	语言	哪个	是	自然的	和

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

或者更确切地说，应该将其视为语言的另一条自然而必要的规律。

[ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

The	word	or	phrase	which	has	been	repeated	many	times	over	is	more	intelligible
这	单词	或者	短语	哪个	有	到过	重复	许多	时代	超过	是	更多的	可理解的

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [rer] ,

and	familiar	to	us	than	one	which	is	rare	,
和	熟悉的	到	我们	比	一	哪个	是	稀有的	,

反复出现的词语或短语比罕见的词语或短语更容易理解和熟悉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɔːr]

and	our	familiarity	with	it	more	than	compensates	for	incorrectness	or
和	我们的	熟悉	和	它	更多的	比	补偿	为了	错误	或者

[ɪn'ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inaccuracy	in	the	use	of	it	.
不准确	在	这	使用	的	它	.

我们对它的熟悉程度足以弥补使用中的错误或不准确之处。

['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]

Striking	expressions	also	which	have	moved	the	hearts	of	nations	or	are	the
引人注目	表达式	还	哪个	有	已搬	这	心	的	国家	或者	是	这

['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

precious	stones	and	jewels	of	great	authors	partake	of	the	nature	of
宝贵的	石头	和	珠宝	的	伟大的	作者	参加	的	这	自然	的

['ɪdɪəmz] :

idioms	:
成语	:

那些打动人心、令人叹为观止的表达方式，或是伟大作家笔下的瑰宝，也具有成语的性质：

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	are	taken	out	of	the	sphere	of	grammar	and	are	exempt	from	the
他们	是	已采取	出去	的	这	领域	的	语法	和	是	豁免	从	这

[prə'praiətiz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

proprieties	of	language	.
礼仪	的	语言	.

它们脱离了语法范畴，不受语言规范的约束。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [wɜːrdz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Every	one	knows	that	we	often	put	words	together	in	a	manner	which	would	be
每一个	一	知道	那	我们	经常	放	字	一起	在	一个	方式	哪个	会	是

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪdiə'mætɪk] .

intolerable	if	it	were	not	idiomatic	.
无法容忍	如果	它	是	不是	习语	.

大家都知道，我们经常会把词语组合在一起，如果不是出于习惯用法，那简直令人无法忍受。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːrgjuː] ['iːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃənz]

We	cannot	argue	either	about	the	meaning	of	words	or	the	use	of	constructions
我们	不能	争论	任何一个	关于	这	意义	的	字	或者	这	使用	的	建筑

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][wʌn] [kə'nekʃən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

that	because	they	are	used	in	one	connexion	they	will	be	legitimate	in	another	,
那	因为	他们	是	用过的	在	一	连接	他们	将要	是	合法的	在	其他	,

我们不能争论词语的含义或句式用法，认为它们在一种语境中合法，在另一种语境中也合法。

[ən'les] [wi:; wi] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

unless	we	allow	for	this	principle	.
除非	我们	允许	为了	这	原则	.

除非我们允许这一原则的存在。

[wi:; wi][kæn; kən] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ju:st] [ɪn] [nu:] ['sensɪz] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]

We	can	bear	to	have	words	and	sentences	used	in	new	senses	or	in	a
我们	能	熊	到	有	字	和	句子	用过的	在	新的	感官	或者	在	一个

[nu:] ['ɔ:rdər][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'vɜ:rtɪd] [ɪn] ['mi:nɪŋ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

new	order	or	even	a	little	perverted	in	meaning	when	we	are	quite	familiar	with
新的	命令	或者	甚至	一个	小的	变态	在	意义	什么时候	我们	是	相当	熟悉的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我们非常熟悉某个词语和句子时，我们可以容忍它们以新的含义、新的顺序，甚至稍微扭曲的含义来使用。

[kwoʊ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [æz; əz]

Quotations	are	as	often	applied	in	a	sense	which	the	author	did	not	intend	as
引文	是	作为	经常	应用	在	一个	感觉	哪个	这	作者	做过	不是	打算	作为

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

in	that	which	he	did	.
在	那	哪个	他	做过	.

引文的运用常常偏离作者的本意，与作者的本意一样常见。

[ðə; ði] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	parody	of	the	words	of	Shakspere	or	of	the	Bible	,
这	戏仿	的	这	字	的	莎士比亚	或者	的	这	圣经	,

对莎士比亚或《圣经》文字的戏仿，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'plizɪŋ]

which	has	in	it	something	of	the	nature	of	a	lie	,	is	far	from	unpleasing
哪个	有	在	它	某物	的	这	自然	的	一个	说谎	,	是	远的	从	令人不快

[tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

虽然其中带有谎言的成分，但我们并不反感。

[ðə; ði] ['betər] [noʊn] [wɜ:rdz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [bi:; bi] [pər'vɜ:rtɪd] ,

The	better	known	words	,	even	if	their	meaning	be	perverted	,
这	更好的	已知	字	,	甚至	如果	他们的	意义	是	变态	,

那些更为人熟知的词语，即使它们的含义被曲解，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌju: 'es] .

are	more	agreeable	to	us	and	have	a	greater	power	over	us	.
是	更多的	同意	到	我们	和	有	一个	更大的	力量	超过	我们	.

更合我们心意，对我们更有影响力。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]

Most	of	us	have	experienced	a	sort	of	delight	and	feeling	of	curiosity
最多	的	我们	有	经验丰富的	一个	种类	的	喜	和	感觉	的	好奇心

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ɔ:r] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][ɔ:r]

when	we	first	came	across	or	when	we	first	used	for	ourselves	a	new	word	or
什么时候	我们	第一的	来了	穿过	或者	什么时候	我们	第一的	用过的	为了	我们自己	一个	新的	单词	或者

[freɪz] [ɔ:r] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

phrase	or	figure	of	speech	.
短语	或者	数字	的	演讲	.

我们大多数人在第一次遇到或第一次使用新词、短语或修辞手法时，都会感到一种欣喜和好奇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sens] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [wɜːrd][ɪz] [lɪŋkt]

There	are	associations	of	sound	and	of	sense	by	which	every	word	is	linked
那里	是	协会	的	声音	和	的	感觉	经过	哪个	每一个	单词	是	链接

[tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] .

to	every	other	.
到	每一个	其他	.

词语之间存在着声音和意义上的关联，通过这些关联，每个词语都与其他词语联系在一起。

[wʌn] ['letər] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; ['evri] [vɜːrb][ɔːr] [naʊn] [di'raivz] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli]

One	letter	harmonizes	with	another	;	every	verb	or	noun	derives	its	meaning	,	not	only
一	信	协调	和	其他	;	每一个	动词	或者	名词	衍生	它是	意义	,	不是	仅有的

[frʌm; frəm][ɪt'self] ,

from	itself	,
从	本身	,

字母之间相互协调；每个动词或名词的意义并非仅仅来源于自身。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

but	from	the	words	with	which	it	is	associated	.
但	从	这	字	和	哪个	它	是	联系	.

但从与之相关的词语来看。

[sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [ɔːr] ['dɪstənt] [ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Some	reflection	of	them	near	or	distant	is	embodied	in	it	.
一些	反射	的	他们	靠近	或者	遥远	是	具身化的	在	它	.

它体现了它们或近或远的一些反映。

[ɪn] ['eni] [nuː] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['juːzɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

In	any	new	use	of	a	word	all	the	existing	uses	of	it	have	to	be
在	任何	新的	使用	的	一个	单词	全部	这	现存的	用途	的	它	有	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

任何词语的新用法都必须考虑其所有已有的用法。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Upon	these	depends	the	question	whether	it	will	bear	the	proposed	extension	of
之上	这些	取决于	这	问题	无论	它	将要	熊	这	建议的	扩大	的

['miːnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

meaning	or	not	.
意义	或者	不是	.

这取决于它是否能承载所提议的含义扩展。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːθər] , " [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , ['hævɪŋ]

According	to	the	famous	expression	of	Luther	,	"	Words	are	living	creatures	,	having
根据	到	这	著名的	表达	的	路德	,	"	字	是	活的	生物	,	拥有

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

hands	and	feet	.
双手	和	脚	.

正如路德所言："言语是有生命的，有手有脚。"

" [wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,

"	When	they	cease	to	retain	this	living	power	of	adaptation	,
"	什么时候	他们	停止	到	保持	这	活的	力量	的	适应	,

"当它们不再具备这种适应能力时，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊt] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

when	they	are	only	put	together	like	the	parts	of	a	piece	of	furniture	,
什么时候	他们	是	仅有的	放	一起	喜欢	这	部分	的	一个	片	的	家具	,

当它们仅仅像家具零件一样组装在一起时，

['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['ʌnpəu'etikəl] , [ɪnɪk'spresɪv] , [ded] .

language	becomes	unpoetical	,	inexpressive	,	dead	.
语言	变成	不诗意的	,	不善表达的	,	死的	.

语言变得缺乏诗意、苍白无力、死气沉沉。

['græmər] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [fɔːrm][ænd; ənd] [saʊnd]

Grammars	would	lead	us	to	suppose	that	words	have	a	fixed	form	and	sound
语法	会	带领	我们	到	认为	那	字	有	一个	固定的	形式	和	声音

.

:

.

语法会让我们认为词语有固定的形式和发音。

['leksɪˌkɔnz] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['miːnɪŋz] .

Lexicons	assign	to	each	word	a	definite	meaning	or	meanings	.
词典	分配	到	每个	单词	一个	定	意义	或者	含义	.

词典为每个词赋予一个或多个明确的含义。

[ðeɪ] [bəuθ] [tend] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt]

They	both	tend	to	obscure	the	fact	that	the	sentence	precedes	the	word	and	that
他们	两个都	趋向	到	朦胧	这	事实	那	这	句子	之前	这	单词	和	那

[ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['relətɪv] .

all	language	is	relative	.
全部	语言	是	相对的	.

它们都倾向于掩盖这样一个事实：句子先于词语，而且所有语言都是相对的。

([wʌn]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['kɑːntekst] .

(	1	)	It	is	relative	to	its	own	context	.
(	1	)	它	是	相对的	到	它是	自己的	语境	.

（1）它与它自身的语境有关。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ɪn]

Its	meaning	is	modified	by	what	has	been	said	before	and	after	in	the	same	or	in
它是	意义	是	修改的	经过	什么	有	到过	说	前	和	后	在	这	相同的	或者	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] :

some	other	passage	:
一些	其他	通道	:

它的含义会根据同一段文字或其他段落中前后所述内容而有所改变：

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntekst][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

without	comparing	the	context	we	are	not	sure	whether	it	is	used	in	the	same
没有	比较	这	语境	我们	是	不是	当然	无论	它	是	用过的	在	这	相同的

[sens] ['iːv(ə)n][ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['sentənsɪz] .

sense	even	in	two	successive	sentences	.
感觉	甚至	在	二	连续	句子	.

如果不比较上下文，我们无法确定即使在两个连续的句子中，它的用法是否相同。

([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][fækts] , [tuː; tə] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] :

(	2	)	It	is	relative	to	facts	,	to	time	,	place	,	and	occasion	:
(	2	)	它	是	相对的	到	事实	,	到	时间	,	地方	,	和	场合	:

（2）它与事实、时间、地点和场合有关：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ɔːr] ['riːdər] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌpriːsə'pəʊzd] ;

when	they	are	already	known	to	the	hearer	or	reader	,	they	may	be	presupposed	;
什么时候	他们	是	已经	已知	到	这	听者	或者	读者	,	他们	可能	是	预设	;

当听者或读者已经知道这些内容时，就可以假定它们存在；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .

there	is	no	need	to	allude	to	them	further	.
那里	是	不	需要	到	暗示	到	他们	更远	.

无需再赘述。

([θriː]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['riːdər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

(3) It is relative to the knowledge of the writer and reader or of the

(3) 它 是 相对的 到 这 知识 的 这 作家 和 读者 或者 的 这

['spiːkər] [ænd; ənd] ['hɪrər] .

speaker and hearer .

扬声器 和 听者 .

（3）它与作者和读者的知识，或者说话者和听者的知识有关。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kənˈsekjətɪvnəs] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Except for the sake of order and consecutiveness nothing ought to be

除了 为了 这 清酒 的 命令 和 连续性 没有什么 应该 到 是

[ɪkˈsprest] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] ['kɑːmənli] [ɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] .

expressed which is already commonly or universally known .

表达 哪个 是 已经 通常 或者 普遍地 已知 .

除了为了保持条理性和连贯性之外，任何已经普遍或众所周知的事情都不应该再重复表达。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;

A word or two may be sufficient to give an intimation to a friend ;

一个 单词 或者 二 可能 是 充足的 到 给 一个 暗示 到 一个 朋友 ;

一两句话就足以向朋友传达信息；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɪˈlæbərət] [spiːtʃ] [ɔːr][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːə]

a long or elaborate speech or composition is required to explain some new idea

一个 长的 或者 精心制作的 演讲 或者 作品 是 必需的 到 解释 一些 新的 主意

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] .

to a popular audience or to the ordinary reader or to a young pupil .

到 一个 受欢迎的 观众 或者 到 这 普通的 读者 或者 到 一个 年轻的 瞳孔 .

需要用冗长或详尽的演讲或文章来向大众、普通读者或年轻学生解释一些新思想。

['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ; [fɔːr; fər][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi] [niːd]

Grammars and dictionaries are not to be despised ; for in teaching we need

语法 和 字典 是 不是 到 是 被鄙视的 ; 为了 在 教学 我们 需要

['klɪrnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌt(ə)lti] .

clearness rather than subtlety .

清晰度 相当 比 微妙之处 .

语法书和词典不容轻视；因为在教学中，我们需要的是清晰明了，而不是晦涩难懂。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ðerfɔːr] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv]

But we must not therefore forget that there is also a higher ideal of

但 我们 必须 不是 所以 忘记 那 那里 是 还 一个 更高 理想的 的

['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪz] ['relətɪv] — [saʊndz] [tuː; tə] [saʊndz] ,

language in which all is relative — sounds to sounds ,

语言 在 哪个 全部 是 相对的 — 声音 到 声音 ,

但我们绝不能因此忘记，语言还有一种更高的理想状态，在这种理想状态下，一切都是相对的——声音相对于声音而言，

[wɜːrdz] [tuː; tə] [wɜːrdz] ,

words to words ,

字 到 字 ,

逐字逐句，

[ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] — [ɪn] [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['lesər] ['kɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔːr]

the parts to the whole — in which besides the lesser context of the book or

这 部分 到 这 所有的 — 在 哪个 除了 这 较少 语境 的 这 书 或者

[spiːtʃ] ,

speech ,

演讲 ,

整体的各个部分——除了书籍或演讲的次要背景之外，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kɑːntekst][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] .

there	is	also	the	larger	context	of	history	and	circumstances	.
那里	是	还	这	更大的	语境	的	历史	和	情况	.

此外，还有更大的历史和环境背景。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑːlədʒi] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns]

The	study	of	Comparative	Philology	has	introduced	into	the	world	a	new	science
这	学习	的	比较	语言学	有	介绍	进入	这	世界	一个	新的	科学

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [baɪndz] [ʌp] [mæn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

which	more	than	any	other	binds	up	man	with	nature	,
哪个	更多的	比	任何	其他	结合	向上	男人	和	自然	,

比较语言学的研究为世界带来了一门新的科学，它比任何其他科学都更能将人类与自然联系起来。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	distant	ages	and	countries	with	one	another	.
和	遥远	年龄	和	国家	和	一	其他	.

跨越遥远的时代和国家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]

It	may	be	said	to	have	thrown	a	light	upon	all	other	sciences	and
它	可能	是	说	到	有	抛掷	一个	光	之上	全部	其他	科学	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪt'self] .

upon	the	nature	of	the	human	mind	itself	.
之上	这	自然	的	这	人类	头脑	本身	.

可以说，它为所有其他科学以及人类心灵的本质提供了启示。

[ðə; ði] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'spelz] ['meni] ['erərz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd]

The	true	conception	of	it	dispels	many	errors	,	not	only	of	metaphysics	and
这	真的	概念	的	它	驱散	许多	错误	,	不是	仅有的	的	形而上学	和

[θiˈɑːlədʒi] ,

theology	,
神学	,

对它的正确理解可以消除许多错误，不仅是形而上学和神学方面的错误。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .

but	also	of	natural	knowledge	.
但	还	的	自然的	知识	.

但也包括自然知识。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['nuːli] - [faʊnd] ['saɪəns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['prɑːgres]

Yet	it	is	far	from	certain	that	this	newly	-	found	science	will	continue	to	progress
然而	它	是	远的	从	肯定	那	这	新	-	成立	科学	将要	继续	到	进步

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;

in	the	same	surprising	manner	as	heretofore	;
在	这	相同的	奇怪	方式	作为	此前	;

然而，这项新发现的科学是否会像以前一样继续以令人惊讶的方式发展，目前还远未可知；

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] ,

or	that	even	if	our	materials	are	largely	increased	,
或者	那	甚至	如果	我们的	材料	是	很大程度上	增加	,

或者说，即使我们的材料大幅增加，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

we	shall	arrive	at	much	more	definite	conclusions	than	at	present	.
我们	将	到达	在	很多	更多的	定	结论	比	在	展示	.

我们将得出比现在更加明确的结论。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Like	some	other	branches	of	knowledge	,
喜欢	一些	其他	分支	的	知识	,

就像其他一些知识领域一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli]

it	may	be	approaching	a	point	at	which	it	can	no	longer	be	profitably
它	可能	是	接近	一个	观点	在	哪个	它	能	不	更长	是	盈利

['stʌdid] .

studied	.
研究	.

它可能正接近一个无法再进行有效研究的临界点。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm]

But	at	any	rate	it	has	brought	back	the	philosophy	of	language	from
但	在	任何	速度	它	有	带来	后退	这	哲学	的	语言	从

['θiːəri] [tuː; tə][fækt] ;

theory	to	fact	;
理论	到	事实	;

但无论如何，它已经将语言哲学从理论带回了现实；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['gesɪz] [ænd; ənd] [haɪ'pɑːθəsiːz] ,

it	has	passed	out	of	the	region	of	guesses	and	hypotheses	,
它	有	通过了	出去	的	这	地区	的	猜测	和	假设	,

它已经超越了猜测和假设的范畴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] .

and	has	attained	the	dignity	of	an	Inductive	Science	.
和	有	已达到	这	尊严	的	一个	归纳法	科学	.

并已获得归纳科学的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

And	it	is	not	without	practical	and	political	importance	.
和	它	是	不是	没有	实际的	和	政治的	重要性	.

而且，这并非没有实际和政治意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ['kʌntriz] ;

It	gives	a	new	interest	to	distant	and	subject	countries	;
它	给予	一个	新的	兴趣	到	遥远	和	主题	国家	;

它使遥远和被统治的国家重新焕发活力；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	brings	back	the	dawning	light	from	one	end	of	the	earth	to	the	other	.
它	带来	后退	这	黎明	光	从	一	结尾	的	这	地球	到	这	其他	.

它将黎明的曙光从地球的一端带到地球的另一端。

[neiʃəns] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑːr; ər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

Nations	,	like	individuals	,	are	better	understood	by	us	when	we	know	something
国家	,	喜欢	个人	,	是	更好的	理解	经过	我们	什么时候	我们	知道	某物

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [laɪf] ;

of	their	early	life	;
的	他们的	早期的	生活	;

就像了解一个人一样，了解一个国家的早期生活，就能更好地了解这个国家；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][juː 'es] , [wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz]

and	when	they	are	better	understood	by	us	,	we	feel	more	kindly	towards
和	什么时候	他们	是	更好的	理解	经过	我们	,	我们	感觉	更多的	亲切地	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我们更了解他们时，我们会对他们更加友善。

['læstli] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

Lastly	,	we	may	remember	that	all	knowledge	is	valuable	for	its	own	sake	;
最后	,	我们	可能	记住	那	全部	知识	是	有价值的	为了	它是	自己的	清酒	;

最后，我们不妨记住，所有知识本身都具有价值；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ]

and	we	may	also	hope	that	a	deeper	insight	into	the	nature	of	human	speech
和	我们	可能	还	希望	那	一个	更深	洞察力	进入	这	自然	的	人类	演讲

[wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊbləʳ]

will	give	us	a	greater	command	of	it	and	enable	us	to	make	a	nobler
将要	给	我们	一个	更大的	命令	的	它	和	使能够	我们	到	制作	一个	更高贵

[ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [[ˌtu:'tu:]]

use	of	it	.	[	2	]
使用	的	它	.	[	2	]

我们还希望，对人类语言本质的更深入了解，能使我们更好地掌握语言，并使我们能够更崇高地运用语言。[2]

[[ˌtu:'tu:]] [kəm'per] [ə'gen] ['dʌblju:] . ['hʌmbəult] , ['u:bər] [daɪ] - ['di'i'es] ['mɛnʃˌlɪkən]

[	2	]	Compare	again	W	.	Humboldt	,	Ueber	die	Verschiedenheit	des	menschlichen
[	2	]	比较	再次	W	.	洪堡	,	ueber	死	-	德斯	人类

- ; [em] . ['mʏlər] ,

Sprachbaues	;	M	.	Müller	,
-	;	M	.	穆勒	,

[2] 再次比较 W. Humboldt，Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues； M·穆勒，

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [staɪnθɔl] , ['aɪnˌlaɪtʊŋ] [ɪn][daɪ] [ˌsaɪkə'loʊˌʒi:] [ju ɛn 'di]

Lectures	on	the	Science	of	Language	;	Steinthal	,	Einleitung	in	die	Psychologie	und
讲座	在	这	科学	的	语言	;	斯坦塔尔	,	引言	在	死	心理学	和

[ʃprɑ:x'vɪsənʃæft] :

Sprachwissenschaft	:
语言学	:

语言科学讲座； Steinthal，Einleitung in die Psychology und Sprachwissenschaft：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eseɪ] , [dɛl'brʊk] , ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	for	the	latter	part	of	the	Essay	,	Delbruck	,	Study	of	Language	;
和	为了	这	后者	部分	的	这	散文	,	德尔布吕克	,	学习	的	语言	;

至于论文的后半部分，请参阅德尔布吕克的《语言研究》；

['pɔlz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] :

Paul's	Principles	of	the	History	of	Language	:
保罗的	原则	的	这	历史	的	语言	:

保罗的语言史原理：

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜ:rk][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'detɪd] .

to	the	latter	work	the	author	of	this	Essay	is	largely	indebted	.
到	这	后者	工作	这	作者	的	这	散文	是	很大程度上	负债累累	.

本文作者很大程度上要归功于后者的著作。

['krætɪləs]

CRATYLUS

克拉蒂卢斯

巨蟹座

[baɪ]['pleɪtoʊ]

By	Plato
经过	柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]

Translated	by	Benjamin	Jowett
翻译	经过	本杰明	乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['pɜ:rsənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔ:g] :

PERSONS	OF	THE	DIALOGUE	:
人	的	这	对话	:

对话人物：

['sɑːkrəˌtiːz] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , ['krætɪləs] .

Socrates	**,**	**Hermogenes**	**,**	**Cratylus**	**.**
苏格拉底	,	赫莫根斯	,	克拉蒂卢斯	.

苏格拉底、赫尔莫根尼、克拉底鲁。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['sɑːkrəˌtiːz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ?

HERMOGENES	**:**	**Suppose**	**that**	**we**	**make**	**Socrates**	**a**	**party**	**to**	**the**	**argument**	**?**
赫莫根斯	:	认为	那	我们	制作	苏格拉底	一个	派对	到	这	争论	?

赫尔莫根尼斯：假设我们让苏格拉底参与到这场辩论中来呢?

['krætɪləs] : [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

CRATYLUS	**:**	**If**	**you**	**please**	**.**
克拉蒂卢斯	:	如果	你	请	.

巨蟹座：请便。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['krætɪləs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ]

I	**should**	**explain**	**to**	**you**	**,**	**Socrates**	**,**	**that**	**our**	**friend**	**Cratylus**	**has**	**been**	**arguing**
我	应该	解释	到	你	,	苏格拉底	,	那	我们的	朋友	克拉蒂卢斯	有	到过	争论

[ə'baʊt] [neɪmz] ;

about	**names**	**;**
关于	姓名	;

苏格拉底，我应该向你解释一下，我们的朋友克拉底鲁一直在争论名字的问题;

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][nɑːt] [kən'venʃən(ə)l] ;

he	**says**	**that**	**they**	**are**	**natural**	**and**	**not**	**conventional**	**;**
他	说道	那	他们	是	自然的	和	不是	传统的	;

他说，它们是自然的，而不是传统的;

[nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɪtʃ] [men] [ə'griː] [tuː; tə][juːz] ;

not	**a**	**portion**	**of**	**the**	**human**	**voice**	**which**	**men**	**agree**	**to**	**use**	**;**
不是	一个	部分	的	这	人类	嗓音	哪个	男人	同意	到	使用	;

不是人类同意使用的那部分人声;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr] [kə'rektnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	**that**	**there**	**is**	**a**	**truth**	**or**	**correctness**	**in**	**them**	**,**
但	那	那里	是	一个	真相	或者	正确性	在	他们	,

但其中确实存在真理或正确之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['hɛˌlinz] [æz; əz][fɔːr; fər][baː'bɛəriənz] .

which	**is**	**the**	**same**	**for**	**Hellenes**	**as**	**for**	**barbarians**	**.**
哪个	是	这	相同的	为了	希腊人	作为	为了	野蛮人	.

这对于希腊人和蛮族来说是一样的。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv] ['krætɪləs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [neɪm] [ɔːr][nɑːt]

Whereupon	**I**	**ask**	**him**	**,**	**whether**	**his**	**own**	**name**	**of**	**Cratylus**	**is**	**a**	**true**	**name**	**or**	**not**
于是	我	问	他	,	无论	他的	自己的	姓名	的	克拉蒂卢斯	是	一个	真的	姓名	或者	不是

,

,
,

于是我问他，他的名字克拉底鲁斯是否是真名。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] “ [jes] .

and	**he**	**answers**	**“**	**Yes**	**.**
和	他	答案	“	是的	.

他回答说：“是的。”

" [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ?
" And Socrates ?
" 和 苏格拉底 ?

“那么苏格拉底呢？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðen] ['evri] ['mænz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] .
" Then every man's name , as I tell him , is that which he is called .
" 然后 每一个 男人的 姓名 , 作为 我 告诉 他 , 是 那 哪个 他 是 称为 .

“那么，正如我告诉他的，每个人的名字就是他所叫的名字。”

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] — " [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,
To this he replies — " If all the world were to call you Hermogenes ,
到 这 他 回复 — " 如果全部 这 世界 是 到 称呼 你 赫莫根斯 ,

他回答说：“如果全世界都叫你赫尔莫根尼斯，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] .
that would not be your name .
那 会 不是 是 你的 姓名 .

那不会是你的名字。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][aɪ'rɔnik,-kəl]
" And when I am anxious to have a further explanation he is ironical
" 和 什么时候 我 是 焦虑的 到 有 一个 更远 解释 他 是 讽刺
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,
and mysterious ,
和 神秘 ,

“而当我急于得到进一步解释时，他却冷嘲热讽，故弄玄虚。”

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]
and seems to imply that he has a notion of his own about the matter
和 似乎 到 意味着 那 他 有 一个 概念 的 他的 自己的 关于 这 事情
,
,
,

这似乎暗示他对此事有自己的看法。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]
if he would only tell , and could entirely convince me , if he chose to be
如果 他 会 仅有的 告诉 , 和 可以 完全 说服 我 , 如果 他 选择 到 是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

如果他愿意说出来，如果他愿意说得清楚明白，我就能完全信服。

[tel] [ˌem 'iː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [wʌt] [ðɪs] ['ɔrəkl] [miːnz] ; [ɔːr] ['ræðər] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
Tell me , Socrates , what this oracle means ; or rather tell me , if you will be so
告诉 我 , 苏格拉底 , 什么 这 神谕 方法 ; 或者 相当 告诉 我 , 如果 你 将要 是 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

告诉我，苏格拉底，这神谕是什么意思；或者更确切地说，如果你愿意的话，告诉我。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
what is your own view of the truth or correctness of names ,
什么 是 你的 自己的 看法 的 这 真相 或者 正确性 的 姓名 ,

你个人对名字的真伪或正确性有何看法？

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['suːnər] [hɪr] .
which I would far sooner hear .
哪个 我 会 远的 很快 听到 .

我宁愿听到这个。

['sɑːkrəˌtiːz] : [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [hɑːrd][ɪz][ðə; ði]
SOCRATES : Son of Hipponicus , there is an ancient saying , that " hard is the
苏格拉底 : 儿子 的 - , 那里 是 一个 古老的 说 , 那 " 难的 是 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
knowledge of the good .
知识 的 这 好的 .

苏格拉底：希波尼科斯的儿子，有一句古老的谚语说："认识善是难的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
" And the knowledge of names is a great part of knowledge .
" 和 这 知识 的 姓名 是 一个 伟大的 部分 的 知识 .

"而了解名字是知识的重要组成部分。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊr] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['drækmə] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
If I had not been poor , I might have heard the fifty - drachma course of the
如果 我 有 不是 到过 贫穷的 , 我 可能 有 听到 这 五十 - 德拉克马 课程 的 这
[greɪt] ['prɑːdɪkəs] ,
great Prodicus ,
伟大的 普罗狄克斯 ,

如果我不是穷苦人，或许就能听到伟大的普罗狄库斯那场五十德拉克马的比赛了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['græmər] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn]
which is a complete education in grammar and language — these are his own
哪个 是 一个 完全的 教育 在 语法 和 语言 — 这些 是 他的 自己的
[wɜːrdz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən]
words — and then I should have been at once able to answer your question
字 — 和 然后 我 应该 有 到过 在 一次 有能力的 到 回答 你的 问题
[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] .
about the correctness of names .
关于 这 正确性 的 姓名 .

这是他自己的话，是一套完整的语法和语言教育，那样的话，我就可以立即回答你关于名字正确性的问题了。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['drækmə] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
But , indeed , I have only heard the single - drachma course , and therefore ,
但 , 的确 , 我 有 仅有的 听到 这 单身的 - 德拉克马 课程 , 和 所以 ,

但实际上，我只听过一德拉克马级别的课程，因此，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
I do not know the truth about such matters ; I will , however ,
我 做 不是 知道 这 真相 关于 这样的 事情 ; 我 将要 , 然而 ,

我并不了解此类事情的真相；但是，我会……

['glædli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['krætɪləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
gladly assist you and Cratylus in the investigation of them .
乐意 协助 你 和 克拉蒂卢斯 在 这 调查 的 他们 .

我乐意协助您和克拉底鲁斯对他们进行调查。

[wen] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,
When he declares that your name is not really Hermogenes ,
什么时候 他 声明 那 你的 姓名 是 不是 真的 赫莫根斯 ,

当他宣称你的名字其实不是赫尔莫根尼斯时，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
I suspect that he is only making fun of you ;
我 怀疑 那 他 是 仅有的 制作 乐趣 的 你 ;

我怀疑他只是在嘲笑你；

— [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] ,

—	he	means	to	say	that	you	are	no	true	son	of	Hermes	,
—	他	方法	到	说	那	你	是	不	真的	儿子	的	爱马仕	,

——他的意思是说你并非赫尔墨斯的真儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [lʌk] .

because	you	are	always	looking	after	a	fortune	and	never	in	luck	.
因为	你	是	总是	寻找	后	一个	财富	和	绝不	在	运气	.

因为你总是想着发财，却从来没有好运。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

But	,	as	I	was	saying	,	there	is	a	good	deal	of	difficulty	in	this	sort	of
但	,	作为	我	曾是	说	,	那里	是	一个	好的	交易	的	困难	在	这	种类	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

但是，正如我刚才所说，这类知识的获取存在相当大的困难。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

and	therefore	we	had	better	leave	the	question	open	until	we	have	heard
和	所以	我们	有	更好的	离开	这	问题	打开	直到	我们	有	听到

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

因此，我们最好先将这个问题悬而未决，直到听取双方的意见。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['krætɪləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

I	have	often	talked	over	this	matter	,	both	with	Cratylus	and	others	,
我	有	经常	谈话	超过	这	事情	,	两个都	和	克拉蒂卢斯	和	其他的	,

我曾多次与克拉底鲁斯和其他人讨论过这个问题，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ɪn] [neɪmz]

and	cannot	convince	myself	that	there	is	any	principle	of	correctness	in	names
和	不能	说服	我	那	那里	是	任何	原则	的	正确性	在	姓名

['ʌðər] [ðæn; ðən] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] ;

other	than	convention	and	agreement	;
其他	比	习俗	和	协议	;

除了约定俗成和一致同意之外，我无法说服自己名称中存在任何正确性原则；

['eni] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] ,

any	name	which	you	give	,	in	my	opinion	,	is	the	right	one	,
任何	姓名	哪个	你	给	,	在	我的	观点	,	是	这	正确的	一	,

我认为你取的任何名字都是合适的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'nʌðər] ,

and	if	you	change	that	and	give	another	,
和	如果	你	改变	那	和	给	其他	,

如果你更改并给出另一个，

[ðə; ðɪ] [nuː] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] — [wiː; wi] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]

the	new	name	is	as	correct	as	the	old	—	we	frequently	change	the	names	of
这	新的	姓名	是	作为	正确的	作为	这	老的	—	我们	频繁地	改变	这	姓名	的

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ,

our	slaves	,
我们的	奴隶	,

新名字和旧名字一样正确——我们经常更改奴隶的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪm'poʊzd] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] :

and	the	newly	-	imposed	name	is	as	good	as	the	old	:
和	这	新	-	强加	姓名	是	作为	好的	作为	这	老的	:

新名称与旧名称一样好:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ;

for	there	is	no	name	given	to	anything	by	nature	;
为了	那里	是	不	姓名	给定	到	任何事物	经过	自然	;

因为自然界中没有任何事物是被赋予名称的;

[ɔːl][ɪz] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊzər] ; — [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [vjuː] .

all	is	convention	and	habit	of	the	users	;	—	such	is	my	view	.
全部	是	习俗	和	习惯	的	这	用户	;	—	这样的	是	我的	看法	.

一切都是用户的约定俗成和习惯;——我的看法就是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['krætɪləs] ,

But	if	I	am	mistaken	I	shall	be	happy	to	hear	and	learn	of	Cratylus	,
但	如果	我	是	错误	我	将	是	快乐的	到	听到	和	学习	的	克拉蒂卢斯	,

但如果我错了,我很乐意了解克拉底鲁斯的情况。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

or	of	any	one	else	.
或者	的	任何	一	别的	.

或任何其他人。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [let] [juː 'es] [siː] ; — [jʊr; jər]

SOCRATES	:	I	dare	say	that	you	may	be	right	,	Hermogenes	:	let	us	see	;	—	Your
苏格拉底	:	我	敢	说	那	你	可能	是	正确的	,	赫莫根斯	:	让	我们	看	;	—	你的

['miːnɪŋ] [ɪz] ,

meaning	is	,
意义	是	,

苏格拉底:我敢说你或许是对的,赫尔莫根尼斯:让我们看看;——你的意思是,

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [ə'griːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	the	name	of	each	thing	is	only	that	which	anybody	agrees	to	call	it	?
那	这	姓名	的	每个	事物	是	仅有的	那	哪个	任何人	同意	到	称呼	它	?

也就是说,每件事物的名称仅仅是人们同意称呼它的名字吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[ðæt] [ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .

That	is	my	notion	.
那	是	我的	概念	.

这是我的想法。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['weðər] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ə; eɪ]['sɪti] ?

SOCRATES	:	Whether	the	giver	of	the	name	be	an	individual	or	a	city	?
苏格拉底	:	无论	这	赠予者	的	这	姓名	是	一个	个人	或者	一个	城市	?

苏格拉底:命名者是个人还是城邦?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] ;
Well , now , let me take an instance ;
出色地 , 现在 , 让 我 拿 一个 实例 ;

好，现在让我举个例子；

— [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [mæn] ,
— suppose that I call a man a horse or a horse a man ,
— 认为 那 我 称呼 一个 男人 一个 马 或者 一个 马 一个 男人 ,

—假设我把人称为马，或者把马称为人，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
you mean to say that a man will be rightly called a horse by me individually ,
你 意思是 到 说 那 一个 男人 将要 是 没错 称为 一个 马 经过 我 单独 ,

你的意思是说，我个人会毫不犹豫地把一个人称为马?

[ænd; ənd] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
and rightly called a man by the rest of the world ;
和 没错 称为 一个 男人 经过 这 休息 的 这 世界 ;

并被世人誉为真正的男子汉；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ]
and a horse again would be rightly called a man by me and a horse by
和 一个 马 再次 会 是 没错 称为 一个 男人 经过 我 和 一个 马 经过
[ðə; ði] [wɜːrld] :
the world :
这 世界 :

在我看来，马应该被称为人，但在世人眼中，它仍然是一匹马。

— [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ?
— that is your meaning ?
— 那 是 你的 意义 ?

——你的意思是这个吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] .
He would , according to my view .
他 会 , 根据 到 我的 看法 .

我认为他会的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [truːθ] , [ðen] ?
SOCRATES : But how about truth , then ?
苏格拉底 : 但 如何 关于 真相 , 然后 ?

苏格拉底：那么真理呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] ?
you would acknowledge that there is in words a true and a false ?
你 会 承认 那 那里 是 在 字 一个 真的 和 一个 错误的 ?

你会承认语言中有真假之分吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
HERMOGENES : Certainly .
赫莫根斯 : 当然 .

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌprɔpə'ziʃənz] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**there**	**are**	**true**	**and**	**false**	**propositions**	**?**
苏格拉底	:	和	那里	是	真的	和	错误的	命题	?

苏格拉底：那么，命题有真假之分吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

To	**be**	**sure**	**.**
到	是	当然	.

的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**a**	**true**	**proposition**	**says**	**that**	**which**	**is**	**,**
苏格拉底	:	和	一个	真的	主张	说道	那	哪个	是	,

苏格拉底：而一个真正的命题说的是，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?

and	**a**	**false**	**proposition**	**says**	**that**	**which**	**is**	**not**	**?**
和	一个	错误的	主张	说道	那	哪个	是	不是	?

一个错误的命题会说出不存在的东西吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] ; [wʌt] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ?

Yes	**;**	**what**	**other**	**answer**	**is**	**possible**	**?**
是的	;	什么	其他	回答	是	可能的	?

是的；还能有其他答案吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**in**	**a**	**proposition**	**there**	**is**	**a**	**true**	**and**	**false**	**?**
苏格拉底	:	然后	在	一个	主张	那里	是	一个	真的	和	错误的	?

苏格拉底：那么，一个命题中既有真也有假吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	**:**	**Certainly**	**.**
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts]

SOCRATES	**:**	**But**	**is**	**a**	**proposition**	**true**	**as**	**a**	**whole**	**only**	**,**	**and**	**are**	**the**	**parts**
苏格拉底	:	但	是	一个	主张	真的	作为	一个	所有的	仅有的	,	和	是	这	部分

[ʌn'truː] ?

untrue	**?**
不属实	?

苏格拉底：但是，一个命题只有整体上是正确的，而各个部分都是错误的吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[noʊ] ; [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [truː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] .

No	**;**	**the**	**parts**	**are**	**true**	**as**	**well**	**as**	**the**	**whole**	**.**
不	;	这	部分	是	真的	作为	出色地	作为	这	所有的	.

不，各个部分和整体一样真实。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pɑːrts] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [ɔːr] ['evri] [pɑːrt]
SOCRATES : Would you say the large parts and not the smaller ones , or every part
苏格拉底 : 会 你 说 这 大的 部分 和 不是 这 较小的 一个 , 或者 每一个 部分
?
?
?

苏格拉底：你是说只说大的，不说小的，还是说说所有的部分？

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['evri] [pɑːrt] [ɪz] [truː] .
I should say that every part is true .
我 应该 说 那 每一个 部分 是 真的 .

我应该说，每一句话都是真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zɑːlvəbl] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːrt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] ?
SOCRATES : Is a proposition resolvable into any part smaller than a name ?
苏格拉底 : 是 一个 主张 可解决 进入 任何 部分 较小的 比 一个 姓名 ?

苏格拉底：一个命题能否分解成比名称更小的任何部分？

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .
No ; that is the smallest .
不 ; 那 是 这 最小 .

不，那是最小的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
SOCRATES : Then the name is a part of the true proposition ?
苏格拉底 : 然后 这 姓名 是 一个 部分 的 这 真的 主张 ?

苏格拉底：那么，名称也是真理的一部分吗？

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [pɑːrt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
Yes , and a true part , as you say .
是的 , 和 一个 真的 部分 , 作为 你 说 .

是的，正如你所说，这是真实的一部分。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
SOCRATES : **And** **is** **not** **the** **part** **of** **a** **falsehood** **also** **a** **falsehood** **?**
苏格拉底 : 和 是 不是 这 部分 的 一个 谬误 还 一个 谬误 ?

苏格拉底：难道谎言的一部分不也是谎言吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [ɪf] [ˌprɔpəˈziʃənz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [truː]
SOCRATES **:** **Then** **,** **if** **propositions** **may** **be** **true** **and** **false** **,** **names** **may** **be** **true**
苏格拉底 : 然后 , 如果 命题 可能 是 真的 和 错误的 , 姓名 可能 是 真的
[ænd; ənd] [fɔːls] ?
and **false** **?**
和 错误的 ?

苏格拉底：那么，如果命题可以有真假之分，名字也可以有真假之分吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈfɜːr] .
So **we** **must** **infer** **.**
所以 我们 必须 推断 .

所以我们必须进行推断。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [əˈfɜːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
SOCRATES **:** **And** **the** **name** **of** **anything** **is** **that** **which** **any** **one** **affirms** **to** **be** **the**
苏格拉底 : 和 这 姓名 的 任何事物 是 那 哪个 任何 一 肯定 到 是 这
[neɪm] ?
name **?**
姓名 ?

苏格拉底：那么，任何事物的名称就是任何人所宣称的名称吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
SOCRATES **:** **And** **will** **there** **be** **so** **many** **names** **of** **each** **thing** **as** **everybody**
苏格拉底 : 和 将要 那里 是 所以 许多 姓名 的 每个 事物 作为 大家
[sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ?
says **that** **there** **are** **?**
说道 那 那里 是 ?

苏格拉底：难道真像大家说的那样，每样东西都有那么多名字吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	will	they	be	true	names	at	the	time	of	uttering	them	?
和	将要	他们	是	真的	姓名	在	这	时间	的	发出声音	他们	?

说出这些名字时，它们会是真名吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [juː; jʊ]

Yes	,	Socrates	,	I	can	conceive	no	correctness	of	names	other	than	this	;	you
是的	,	苏格拉底	,	我	能	构想	不	正确性	的	姓名	其他	比	这	;	你

[gɪv] [wʌn] [neɪm] ,

give	one	name	,
给	一	姓名	,

是的，苏格拉底，除了这一个名字之外，我无法想象任何其他正确的名字；你只给一个名字，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

and	I	another	;	and	in	different	cities	and	countries	there	are	different
和	我	其他	;	和	在	不同的	城市	和	国家	那里	是	不同的

[neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;

names	for	the	same	things	;
姓名	为了	这	相同的	事物	;

还有我；在不同的城市和国家，同一事物有不同的名称；

['hɛˌlinz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ba:'bɛəriənz][ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]

Hellenes	differ	from	barbarians	in	their	use	of	names	,	and	the	several
希腊人	不同	从	野蛮人	在	他们的	使用	的	姓名	,	和	这	一些

[he'linɪk] [traɪbz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

Hellenic	tribes	from	one	another	.
希腊	部落	从	一	其他	.

希腊人在名称使用上与蛮族不同，各个希腊部落之间也存在差异。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪfər] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz]

SOCRATES	:	But	would	you	say	,	Hermogenes	,	that	the	things	differ	as	the	names
苏格拉底	:	但	会	你	说	,	赫莫根斯	,	那	这	事物	不同	作为	这	姓名

['dɪfər] ?

differ	?
不同	?

苏格拉底：但是，赫尔莫根尼，你会说事物之间的差异就像名称上的差异一样吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz][prəu'tæ^ərəs] [telz] [ˌjuː 'es] ?

and	are	they	relative	to	individuals	,	as	Protagoras	tells	us	?
和	是	他们	相对的	到	个人	,	作为	普罗泰戈拉	讲述	我们	?

它们是否像普罗泰戈拉所说的那样，与个人相关?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

For	he	says	that	man	is	the	measure	of	all	things	,
为了	他	说道	那	男人	是	这	措施	的	全部	事物	,

因为他说，人是万物的尺度。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	that	things	are	to	me	as	they	appear	to	me	,
和	那	事物	是	到	我	作为	他们	出现	到	我	,

事物在我看来就是它们呈现在我眼前的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that	they	are	to	you	as	they	appear	to	you	.
和	那	他们	是	到	你	作为	他们	出现	到	你	.

它们对你而言就是它们在你眼中的样子。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Do **you** **agree** **with** **him** **,**
做 你 同意 和 他 ,

你同意他的观点吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
or **would** **you** **say** **that** **things** **have** **a** **permanent** **essence** **of** **their** **own** **?**
或者 会 你 说 那 事物 有 一个 永恒的 本质 的 他们的 自己的 ?

或者你会说事物本身具有永恒的本质?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
There **have** **been** **times** **,** **Socrates** **,**
那里 有 到过 时代 , 苏格拉底 ,

苏格拉底，历史上也曾有过这样的时刻。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][maɪ] [pər'pleksəti] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][prəu'tæ^əræs] ;
when **I** **have** **been** **driven** **in** **my** **perplexity** **to** **take** **refuge** **with** **Protagoras** **;**
什么时候 我 有 到过 驱动 在 我的 困惑 到 拿 避难所 和 普罗泰戈拉 ;

当我困惑不已，不得不向普罗泰戈拉寻求帮助时;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
not **that** **I** **agree** **with** **him** **at** **all** **.**
不是 那 我 同意 和 他 在 全部 .

我完全不同意他的观点。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] !
SOCRATES **:** **What** **!**
苏格拉底 : 什么 !

苏格拉底：什么!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd]
have **you** **ever** **been** **driven** **to** **admit** **that** **there** **was** **no** **such** **thing** **as** **a** **bad**
有 你 曾经 到过 驱动 到 承认 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 坏的
[mæn] ?
man **?**
男人 ?

你是否曾被迫承认，世上根本没有坏人?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [bæd]
No **,** **indeed** **;** **but** **I** **have** **often** **had** **reason** **to** **think** **that** **there** **are** **very** **bad**
不 , 的确 ; 但 我 有 经常 有 原因 到 思考 那 那里 是 非常 坏的
[men] ,
men **,**
男人 ,

不，的确如此；但我常常有理由认为，世上确实存在非常邪恶的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **a** **good** **many** **of** **them** **.**
和 一个 好的 许多 的 他们 .

而且其中很多人。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [faʊnd] ['eni] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ?
Well , and have you ever found any very good ones ?
出色地 , 和 有 你 曾经 成立 任何 非常 好的 一个 ?

那么，你有没有发现过什么特别好的呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [nɑːt] ['meni] .
HERMOGENES : Not many .
赫莫根斯 : 不是 许多 .

赫尔莫根斯：不多。

['sɑːkrəˌtiːz] : [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?
SOCRATES : Still you have found them ?
苏格拉底 : 仍然 你 有 成立 他们 ?

苏格拉底：你们找到他们了吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [waɪz] ,
SOCRATES : And would you hold that the very good were the very wise ,
苏格拉底 : 和 会 你 抓住 那 这 非常 好的 是 这 非常 明智的 ,

苏格拉底：那么你是否认为，最善良的人就是最有智慧的人?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['iːv(ə)l] ['veri] ['fuːlɪʃ] ?
and the very evil very foolish ?
和 这 非常 邪恶的 非常 愚蠢 ?

极其邪恶却又极其愚蠢?

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [vjuː] ?
Would that be your view ?
会 那 是 你的 看法 ?

你也是这么认为的吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
It would .
它 会 .

会的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [prəu'tæ^əræs][ɪz] [raɪt] ,
SOCRATES : But if Protagoras is right ,
苏格拉底 : 但 如果 普罗泰戈拉 是 正确的 ,

苏格拉底：但如果普罗泰戈拉是对的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
and the truth is that things are as they appear to any one ,
和 这 真相 是 那 事物 是 作为 他们 出现 到 任何 一 ,

而事实是，事物的真相就是每个人所看到的景象。

[haʊ] [kæn; kən][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fuːlɪʃ] ?

how	can	some	of	us	be	wise	and	some	of	us	foolish	?
如何	能	一些	的	我们	是	明智的	和	一些	的	我们	愚蠢	?

为什么有些人聪明，有些人愚蠢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ɑːr; ər] ['riːəli]

SOCRATES	:	And	if	,	on	the	other	hand	,	wisdom	and	folly	are	really
苏格拉底	:	和	如果	,	在	这	其他	手	,	智慧	和	蠢事	是	真的

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

distinguishable	,
可区分的	,

苏格拉底：另一方面，如果智慧和愚昧真的可以区分开来，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][prəu'tæ^əræs][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kə'rekt]

you	will	allow	,	I	think	,	that	the	assertion	of	Protagoras	can	hardly	be	correct
你	将要	允许	,	我	思考	,	那	这	断言	的	普罗泰戈拉	能	几乎	是	正确的

.

:
.

我想，您也会承认，普罗泰戈拉的断言很难说是正确的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

For	if	what	appears	to	each	man	is	true	to	him	,
为了	如果	什么	出现	到	每个	男人	是	真的	到	他	,

因为如果每个人所看到的都是他自己所相信的，

[wʌn][mæn] ['kænɑːt] [ɪn] [ri'ælәti] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

one	man	cannot	in	reality	be	wiser	than	another	.
一	男人	不能	在	现实	是	更明智	比	其他	.

实际上，一个人不可能比另一个人更聪明。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[hiː; hi] ['kænɑːt] .

He	cannot	.
他	不能	.

他不能。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [juː'θɪdəməs] ,

Nor	will	you	be	disposed	to	say	with	Euthydemus	,
也不	将要	你	是	处置	到	说	和	欧氏体	,

你也不会像欧绪德谟斯那样说：

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːkwəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ;

that	all	things	equally	belong	to	all	men	at	the	same	moment	and	always	;
那	全部	事物	同样地	属于	到	全部	男人	在	这	相同的	片刻	和	总是	;

万物在同一时刻、永远平等地属于所有人；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd] ,

for	neither	on	his	view	can	there	be	some	good	and	others	bad	,
为了	两者都不	在	他的	看法	能	那里	是	一些	好的	和	其他的	坏的	,

在他看来，两者都不能分出好坏。

[ɪf] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [vaɪs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɔːl] .

if	virtue	and	vice	are	always	equally	to	be	attributed	to	all	.
如果	美德	和	副	是	总是	同样地	到	是	归因于	到	全部	.

如果美德和恶行总是平等地归于所有人。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər] ['kænɑːt] .

There	cannot	.
那里	不能	.

不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] ['niːðər] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

SOCRATES	:	But	if	neither	is	right	,	and	things	are	not	relative	to	individuals	,
苏格拉底	:	但	如果	两者都不	是	正确的	,	和	事物	是	不是	相对的	到	个人	,

苏格拉底：但如果两者都不正确，而且事物并非相对于个人而言，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['iːkwəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

and	all	things	do	not	equally	belong	to	all	at	the	same	moment	and	always
和	全部	事物	做	不是	同样地	属于	到	全部	在	这	相同的	片刻	和	总是

,

,

,

而且，并非所有事物在同一时刻、始终都平等地属于所有人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]

they	must	be	supposed	to	have	their	own	proper	and	permanent
他们	必须	是	据称	到	有	他们的	自己的	恰当的	和	永恒的

['es(ə)ns] :

essence	:
本质	:

它们必然具有自身固有的、永恒的本质：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr] ['influənst] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['flʌktʃueitiŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

they	are	not	in	relation	to	us	,	or	influenced	by	us	,	fluctuating	according	to
他们	是	不是	在	关系	到	我们	,	或者	影响	经过	我们	,	波动	根据	到

['aʊər; ɑːr] ['fænsi] ,

our	fancy	,
我们的	想要	,

它们与我们无关，也不受我们影响，更不会随我们的喜好而变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

but	they	are	independent	,	and	maintain	to	their	own	essence	the	relation
但	他们	是	独立的	,	和	维持	到	他们的	自己的	本质	这	关系

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

prescribed	by	nature	.
规定	经过	自然	.

但它们是独立的，并且从本质上保持着自然所规定的关系。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
I think , Socrates , that you have said the truth .
我 思考 , 苏格拉底 , 那 你 有 说 这 真相 .

我认为，苏格拉底，你说的是真话。

['sɑːkrəˌtiːz] : [dʌz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ə'plai] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,
SOCRATES : Does what I am saying apply only to the things themselves ,
苏格拉底 : 做 什么 我 是 说 申请 仅有的 到 这 事物 他们自己 ,

苏格拉底：我所说的是否只适用于事物本身?

[ɔːr] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
or equally to the actions which proceed from them ?
或者 同样地 到 这 行动 哪个 继续 从 他们 ?

或者同样适用于由此产生的行动?

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ækʃnz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ?
Are not actions also a class of being ?
是 不是 行动 还 一个 班级 的 存在 ?

行动难道不也是一种存在方式吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , [ðə; ði] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] .
Yes , the actions are real as well as the things .
是的 , 这 行动 是 真实的 作为 出色地 作为 这 事物 .

是的，这些行为和事物都是真实的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] ['ækʃnz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['neɪtʃər] ,
SOCRATES : Then the actions also are done according to their proper nature ,
苏格拉底 : 然后 这 行动 还 是 完毕 根据 到 他们的 恰当的 自然 ,

苏格拉底：那么，这些行为也是按照它们自身的性质进行的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and not according to our opinion of them ?
和 不是 根据 到 我们的 观点 的 他们 ?

而不是根据我们对他们的看法?

[ɪn] ['kʌtɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌt] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni]
In cutting , for example , we do not cut as we please , and with any
[tʃæns] ['ɪnstrəmənt] ;
chance instrument ;
机会 乐器 ;

例如，在切割时，我们不会随心所欲地切割，也不会随意使用任何工具；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪnstrəmənt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
but we cut with the proper instrument only , and according to the natural
['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ;
process of cutting ;
过程 的 切割 ;

但我们只使用合适的工具，并按照自然的切割方式进行切割；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [sək'siːd] ,

and	the	natural	process	is	right	and	will	succeed	,
和	这	自然的	过程	是	正确的	和	将要	成功	,

自然而然的过程是正确的，并且会成功。

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðər] [wɪl] [feɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

but	any	other	will	fail	and	be	of	no	use	at	all	.
但	任何	其他	将要	失败	和	是	的	不	使用	在	全部	.

但其他任何方法都会失败，而且毫无用处。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

I	should	say	that	the	natural	way	is	the	right	way	.
我	应该	说	那	这	自然的	方式	是	这	正确的	方式	.

我认为顺其自然才是正确的方式。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ə'gen] , [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] , [nɑːt] ['evri] [wei] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

Again	,	in	burning	,	not	every	way	is	the	right	way	;
再次	,	在	燃烧	,	不是	每一个	方式	是	这	正确的	方式	;

同样，在燃烧过程中，并非每一种方法都是正确的方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstrəmənt] .

but	the	right	way	is	the	natural	way	,	and	the	right	instrument	the	natural	instrument	.
但	这	正确的	方式	是	这	自然的	方式	,	和	这	正确的	乐器	这	自然的	乐器	.

但正确的方法就是自然的方法，正确的乐器就是自然的乐器。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ækʃnz] ?

SOCRATES	:	And	this	holds	good	of	all	actions	?
苏格拉底	:	和	这	持有	好的	的	全部	行动	?

苏格拉底：这适用于所有行为吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**speech**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**action**	**?**
苏格拉底	:	和	演讲	是	一个	种类	的	行动	?

苏格拉底：言语也是一种行动吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [spiːk] [kə'rektli] [huː] [spiːks] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**will**	**a**	**man**	**speak**	**correctly**	**who**	**speaks**	**as**	**he**	**pleases**	**?**
苏格拉底	:	和	将要	一个	男人	说话	正确	WHO	说话	作为	他	请	?

苏格拉底：一个人如果随心所欲地说话，他能说得正确吗?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['spiːkər] ['ræðər] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv]

Will	**not**	**the**	**successful**	**speaker**	**rather**	**be**	**he**	**who**	**speaks**	**in**	**the**	**natural**	**way**	**of**
将要	不是	这	成功的	扬声器	相当	是	他	WHO	说话	在	这	自然的	方式	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

成功的演讲者难道不是那些以自然的方式说话的人吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstrəmənt] ?

and	**as**	**things**	**ought**	**to**	**be**	**spoken**	**,**	**and**	**with**	**the**	**natural**	**instrument**	**?**
和	作为	事物	应该	到	是	说	,	和	和	这	自然的	乐器	?

事情应该如何表达，是否应该用最自然的方式表达?

['eni] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['erər] [ænd; ənd] ['feɪljər] .

Any	**other**	**mode**	**of**	**speaking**	**will**	**result**	**in**	**error**	**and**	**failure**	**.**
任何	其他	模式	的	请讲	将要	结果	在	错误	和	失败	.

任何其他说话方式都会导致错误和失败。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**.**
我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**is**	**not**	**naming**	**a**	**part**	**of**	**speaking**	**?**
苏格拉底	:	和	是	不是	命名	一个	部分	的	请讲	?

苏格拉底：不命名难道不是说话的一部分吗?

[fɔːr; fər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [neɪmz] [men] [spiːk] .

for	**in**	**giving**	**names**	**men**	**speak**	**.**
为了	在	给予	姓名	男人	说话	.

因为在给人取名字时，人们会表达某种含义。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
SOCRATES : And if speaking is a sort of action and has a relation to
苏格拉底 : 和 如果 请讲 是 一个 种类 的 行动 和 有 一个 关系 到
[ækts] ,
acts ,
行为 ,

苏格拉底：如果说话是一种行为，并且与行为有关，

[ɪz][nɑːt] ['neɪmɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
is not naming also a sort of action ?
是 不是 命名 还 一个 种类 的 行动 ?

不命名难道也是一种行为吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
SOCRATES : And we saw that actions were not relative to ourselves ,
苏格拉底 : 和 我们 锯 那 行动 是 不是 相对的 到 我们自己 ,

苏格拉底：我们看到，行为并非与我们自身相关。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
but had a special nature of their own ?
但 有 一个 特别的 自然 的 他们的 自己的 ?

但它们自身具有特殊的性质吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [neɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
Then the argument would lead us to infer that names ought to be given
然后 这 争论 会 带领 我们 到 推断 那 姓名 应该 到 是 给定
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] ,
according to a natural process ,
根据 到 一个 自然的 过程 ,

那么，这种论点就会让我们推断，名字应该按照自然过程来赋予。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] :

and	with	a	proper	instrument	,	and	not	at	our	pleasure	:
和	和	一个	恰当的	乐器	,	和	不是	在	我们的	乐趣	:

而且要用合适的仪器，而不是随心所欲：

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

in	this	and	no	other	way	shall	we	name	with	success	.
在	这	和	不	其他	方式	将	我们	姓名	和	成功	.

我们只能以这种方式，别无他法，才能称之为成功。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ə'griː] .

I	agree	.
我	同意	.

我同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ə'gen] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

SOCRATES	:	But	again	,	that	which	has	to	be	cut	has	to	be	cut	with
苏格拉底	:	但	再次	,	那	哪个	有	到	是	切	有	到	是	切	和

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

苏格拉底：但是，要切割的东西，总得用什么东西来切割吧?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][ɔːr] [pɪrst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][ɔːr]

And	that	which	has	to	be	woven	or	pierced	has	to	be	woven	or
和	那	哪个	有	到	是	编织	或者	穿孔	有	到	是	编织	或者

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ?

pierced	with	something	?
穿孔	和	某物	?

需要编织或穿孔的东西，就必须用某种东西来编织或穿孔吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	:	Certainly	.
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ]

SOCRATES	:	And	that	which	has	to	be	named	has	to	be	named	with
苏格拉底	:	和	那	哪个	有	到	是	命名	有	到	是	命名	和

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

苏格拉底：那么，凡是必须被命名的事物，就必须用某种东西来命名吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪrs] ?
SOCRATES **:** **What** **is** **that** **with** **which** **we** **pierce** **?**
苏格拉底 : 什么 是 那 和 哪个 我们 刺穿 ?

苏格拉底：我们用什么来刺穿?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[æn; ən] [ɔːl] .
An **awl** **.**
一个 锥子 .

锥子。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wiːv] ?
SOCRATES **:** **And** **with** **which** **we** **weave** **?**
苏格拉底 : 和 和 哪个 我们 编织 ?

苏格拉底：那我们用什么来编织呢?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] .
A **shuttle** **.**
一个 穿梭 .

接驳车。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪm] ?
SOCRATES **:** **And** **with** **which** **we** **name** **?**
苏格拉底 : 和 和 哪个 我们 姓名 ?

苏格拉底：我们用什么来命名呢?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ə; eɪ] [neɪm] .
A **name** **.**
一个 姓名 .

一个名字。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] : [ðen] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ?
SOCRATES **:** **Very** **good** **:** **then** **a** **name** **is** **an** **instrument** **?**
苏格拉底 : 非常 好的 : 然后 一个 姓名 是 一个 乐器 ?

苏格拉底：很好：那么名字是一种工具吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
HERMOGENES **:** **Certainly** **.**
赫莫根斯 : 当然 .

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][æsk] , “ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ?

SOCRATES	**:**	**Suppose**	**that**	**I**	**ask**	**,**	**“**	**What**	**sort**	**of**	**instrument**	**is**	**a**	**shuttle**	**?**
苏格拉底	:	认为	那	我	问	,	“	什么	种类	的	乐器	是	一个	穿梭	?

苏格拉底：假设我问：“梭子是什么类型的工具？”

” [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] , “ [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

”	**And**	**you**	**answer**	**,**	**“**	**A**	**weaving**	**instrument**	**.**
”	和	你	回答	,	“	一个	编织	乐器	.

你回答说：“一种织布工具。”

” [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

”	**HERMOGENES**	**:**
”	赫莫根斯	:

“HERMOGENES：

[wel] .

Well	**.**
出色地	.

出色地。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][aɪ][æsk] [ə'gen] , “ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi] [wiːv] ? ” — [ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**I**	**ask**	**again**	**,**	**“**	**What**	**do**	**we**	**do**	**when**	**we**	**weave**	**?**	**”**	**—**	**The**
苏格拉底	:	和	我	问	再次	,	“	什么	做	我们	做	什么时候	我们	编织	?	”	—	这

['ænsər] [ɪz] ,

answer	**is**	**,**
回答	是	,

苏格拉底：我再问一遍，“我们织布的时候在做什么？”——答案是，

[ðæt] [wiː; wi] ['seprət] [ɔːr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][wɔːrp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊf] .

that	**we**	**separate**	**or**	**disengage**	**the**	**warp**	**from**	**the**	**woof**	**.**
那	我们	分离	或者	脱离接触	这	经	从	这	纬	.

我们将经线与纬线分离或解开。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .

Very	**true**	**.**
非常	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl] , [ænd; ənd]

SOCRATES	**:**	**And**	**may**	**not**	**a**	**similar**	**description**	**be**	**given**	**of**	**an**	**awl**	**,**	**and**
苏格拉底	:	和	可能	不是	一个	相似的	描述	是	给定	的	一个	锥子	,	和

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

of	**instruments**	**in**	**general**	**?**
的	仪器	在	一般的	?

苏格拉底：那么，锥子以及一般的工具，是否也可以用类似的描述呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

To	**be**	**sure**	**.**
到	是	当然	.

的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][æsk][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [neɪmz] : [wɪl] [juː; jʊ]
SOCRATES : And now suppose that I ask a similar question about names : will you
苏格拉底 : 和 现在 认为 那 我 问 一个 相似的 问题 关于 姓名 : 将要 你
['ænsər] [ˌem 'iː] ?
answer me ?
回答 我 ?

苏格拉底：现在假设我问一个关于名字的类似问题：你会回答我吗?

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi] [neɪm] ?
Regarding the name as an instrument , what do we do when we name ?
关于 这 姓名 作为 一个 乐器 , 什么 做 我们 做 什么时候 我们 姓名 ?

如果把名字看作一种工具，那么我们在命名时会做什么呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz]
SOCRATES : Do we not give information to one another , and distinguish things
苏格拉底 : 做 我们 不是 给 信息 到 一 其他 , 和 区分 事物
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ?
according to their natures ?
根据 到 他们的 自然 ?

苏格拉底：难道我们不互相提供信息，并根据事物的性质加以区分吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː] .
Certainly we do .
当然 我们 做 .

当然，我们有。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
SOCRATES : Then a name is an instrument of teaching and of distinguishing
苏格拉底 : 然后 一个 姓名 是 一个 乐器 的 教学 和 的 区别
['neɪtʃɚz] ,
natures ,
自然 ,

苏格拉底：那么，名字就成了教学和区分性格的工具。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][web] .
as the shuttle is of distinguishing the threads of the web .
作为 这 穿梭 是 的 区别 这 线程 的 这 网站 .

就像梭子能分辨蛛网上的线一样。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**shuttle**	**is**	**the**	**instrument**	**of**	**the**	**weaver**	**?**
苏格拉底	:	和	这	穿梭	是	这	乐器	的	这	织工	?

苏格拉底：梭子是织布工的工具吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : [əˈʃʊrədli] .

HERMOGENES	**:**	**Assuredly**	**.**
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] ['wiːvər] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wel] — [ænd; ənd] [wel] [miːnz] [laɪk] [ə; eɪ]

SOCRATES	**:**	**Then**	**the**	**weaver**	**will**	**use**	**the**	**shuttle**	**well**	**—**	**and**	**well**	**means**	**like**	**a**
苏格拉底	:	然后	这	织工	将要	使用	这	穿梭	出色地	—	和	出色地	方法	喜欢	一个

['wiːvər] ?

weaver	**?**
织工	?

苏格拉底：那么织工就能很好地使用梭子——“很好”的意思是像织工一样使用梭子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [wel] — [ænd; ənd] [wel] [miːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?

and	**the**	**teacher**	**will**	**use**	**the**	**name**	**well**	**—**	**and**	**well**	**means**	**like**	**a**	**teacher**	**?**
和	这	老师	将要	使用	这	姓名	出色地	—	和	出色地	方法	喜欢	一个	老师	?

老师会好好使用这个名字——“好好”的意思是像老师那样使用吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wiːvər] ['juːzɪz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [huːz] [wɜːrk] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['juːzɪŋ]

SOCRATES	**:**	**And**	**when**	**the**	**weaver**	**uses**	**the**	**shuttle**	**,**	**whose**	**work**	**will**	**he**	**be**	**using**
苏格拉底	:	和	什么时候	这	织工	用途	这	穿梭	,	谁	工作	将要	他	是	使用

[wel] ?

well	**?**
出色地	?

苏格拉底：那么，当织工使用梭子时，他究竟是在充分利用谁的劳动成果呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第6/10页

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
That of the carpenter .
那 的 这 木匠 .

那个木匠。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ɔːr][ðə; ði] [skɪld] ['oʊnli] ?
SOCRATES : And is every man a carpenter , or the skilled only ?
苏格拉底 : 和 是 每一个 男人 一个 木匠 , 或者 这 熟练 仅有的 ?

苏格拉底：难道人人都是木匠吗？还是只有技术娴熟的人才是？

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['oʊnli][ðə; ði] [skɪld] .
Only the skilled .
仅有的 这 熟练 .

只有技术娴熟的人才能做到。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪrsər] ['juːzɪz][ðə; ði] [ɔːl] , [huːz] [wɜːrk] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['juːzɪŋ]
SOCRATES : And when the piercer uses the awl , whose work will he be using
苏格拉底 : 和 什么时候 这 穿孔师 用途 这 锥子 , 谁 工作 将要 他 是 使用
[wel] ?
well ?
出色地 ?

苏格拉底：那么，当穿孔师使用锥子时，他究竟是在利用谁的劳动成果呢？

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] .
That of the smith .
那 的 这 史密斯 .

铁匠的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [smɪθ] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [skɪld] ?
SOCRATES : And is every man a smith , or only the skilled ?
苏格拉底 : 和 是 每一个 男人 一个 史密斯 , 或者 仅有的 这 熟练 ?

苏格拉底：难道人人都是铁匠吗？还是只有技艺精湛的铁匠才是？

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðə; ði] [skɪld] ['oʊnli] .
The skilled only .
这 熟练 仅有的 .

仅限熟练者。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ju:zɪz][ðə; ði] [neɪm] , [hu:z] [wɜ:rk] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['ju:zɪŋ]
SOCRATES : **And** **when** **the** **teacher** **uses** **the** **name** , **whose** **work** **will** **he** **be** **using**
苏格拉底 : 和 什么时候 这 老师 用途 这 姓名 , 谁 工作 将要 他 是 使用
?
?
?

苏格拉底：那么，当老师使用这个名字时，他使用的是谁的作品呢?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
There **again** **I** **am** **puzzled** **.**
那里 再次 我 是 困惑 .

我又感到困惑了。

['sɑ:krəˌti:z] : ['kænɑ:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [seɪ] [hu:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z] ?
SOCRATES : **Cannot** **you** **at** **least** **say** **who** **gives** **us** **the** **names** **which** **we** **use** **?**
苏格拉底 : 不能 你 在 至少 说 WHO 给予 我们 这 姓名 哪个 我们 使用 ?

苏格拉底：难道你连我们使用的名字是谁起的都说不出来吗?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɑ:t] .
Indeed **I** **cannot** **.**
的确 我 不能 .

我确实不能。

['sɑ:krəˌti:z] : [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðem; ðəm] ?
SOCRATES : **Does** **not** **the** **law** **seem** **to** **you** **to** **give** **us** **them** **?**
苏格拉底 : 做 不是 这 法律 似乎 到 你 到 给 我们 他们 ?

苏格拉底：难道法律没有赋予我们这些权利吗?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
Yes , **I** **suppose** **so** **.**
是的 , 我 认为 所以 .

是的，我想也是。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [neɪm] , ['ju:zɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
SOCRATES : **Then** **the** **teacher** , **when** **he** **gives** **us** **a** **name** , **uses** **the** **work** **of**
苏格拉底 : 然后 这 老师 , 什么时候 他 给予 我们 一个 姓名 , 用途 这 工作 的
[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ?
the **legislator** **?**
这 立法者 ?

苏格拉底：那么，老师在给我们命名时，使用的是立法者的工作成果吗?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ə'griː] .
I **agree** **.**
我 同意 .

我同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , [ɔːr][ðə; ði] [skɪld] ['oʊnli] ?
SOCRATES **:** **And** **is** **every** **man** **a** **legislator** **,** **or** **the** **skilled** **only** **?**
苏格拉底 : 和 是 每一个 男人 一个 立法者 , 或者 这 熟练 仅有的 ?

苏格拉底：难道人人都是立法者，还是只有技艺精湛的人才是?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðə; ði] [skɪld] ['oʊnli] .
The **skilled** **only** **.**
这 熟练 仅有的 .

仅限熟练者。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [nɑːt] ['evri] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
SOCRATES **:** **Then** **,** **Hermogenes** **,** **not** **every** **man** **is** **able** **to** **give** **a** **name** **,**
苏格拉底 : 然后 , 赫莫根斯 , 不是 每一个 男人 是 有能力的 到 给 一个 姓名 ,

苏格拉底：那么，赫尔莫根尼斯，并非每个人都能说出自己的名字，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ,
but **only** **a** **maker** **of** **names** **;** **and** **this** **is** **the** **legislator** **,**
但 仅有的 一个 制造商 的 姓名 ; 和 这 是 这 立法者 ,

但他只不过是个造名者；而这就是立法者。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl] [skɪld] ['ɑːtɪzænz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] .
who **of** **all** **skilled** **artisans** **in** **the** **world** **is** **the** **rarest** **.**
WHO 的 全部 熟练 工匠 在 这 世界 是 这 最稀有 .

世界上所有技艺精湛的工匠中，最稀有的莫过于他。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [meɪk] [neɪmz] ?
SOCRATES **:** **And** **how** **does** **the** **legislator** **make** **names** **?**
苏格拉底 : 和 如何 做 这 立法者 制作 姓名 ?

苏格拉底：那么立法者是如何命名的呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
and **to** **what** **does** **he** **look** **?**
和 到 什么 做 他 看 ?

他在看什么?

[kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['instənsiz] :
Consider **this** **in** **the** **light** **of** **the** **previous** **instances** **:**
考虑 这 在 这 光 的 这 以前的 实例 :

结合之前的例子来考虑这个问题：

[tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [lʊk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ?
to **what** **does** **the** **carpenter** **look** **in** **making** **the** **shuttle** **?**
到 什么 做 这 木匠 看 在 制作 这 穿梭 ?

木匠在制作梭子时会考虑哪些因素?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ?

Does	he	not	look	to	that	which	is	naturally	fitted	to	act	as	a	shuttle	?
做	他	不是	看	到	那	哪个	是	自然	适配	到	行为	作为	一个	穿梭	?

难道他不去寻找那些天生适合充当梭子的物体吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	:	Certainly	.
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] , [wɪl] [hiː; hi] [meɪk]

SOCRATES	:	And	suppose	the	shuttle	to	be	broken	in	making	,	will	he	make
苏格拉底	:	和	认为	这	穿梭	到	是	破碎的	在	制作	,	将要	他	制作

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

苏格拉底：假设梭子在制作过程中坏了，他会再做一个吗?

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][wʌn] ?

looking	to	the	broken	one	?
寻找	到	这	破碎的	一	?

在找那个坏掉的吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

or	will	he	look	to	the	form	according	to	which	he	made	the	other	?
或者	将要	他	看	到	这	形式	根据	到	哪个	他	制成	这	其他	?

或者他会参照他创造另一个人时所遵循的形式?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] .

To	the	latter	,	I	should	imagine	.
到	这	后者	,	我	应该	想象	.

我想应该是后者。

['sɑːkrəˌtiːz] : [maɪt] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi]['dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] [truː] [ɔːr][aɪˈdiːəl] ['ʃʌt(ə)l] ?

SOCRATES	:	Might	not	that	be	justly	called	the	true	or	ideal	shuttle	?
苏格拉底	:	可能	不是	那	是	公正地	称为	这	真的	或者	理想的	穿梭	?

苏格拉底：难道不应该称之为真正的或理想的穿梭机吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wəˈtevər] ['ʃʌtlz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	And	whatever	shuttles	are	wanted	,	for	the	manufacture	of
苏格拉底	:	和	任何	班车	是	通缉	,	为了	这	生产	的

['gɑːrmənts] , [θɪn] [ɔːr] [θɪk] ,

garments	,	thin	or	thick	,
服装	,	薄的	或者	厚的	,

苏格拉底：无论需要什么梭子，无论是用来制造薄的还是厚的衣物，

[ʌv; əv]['flæksn] , ['wʊlən] , [ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] ,
of **flaxen** **,** **woollen** **,** **or** **other** **material** **,**
的 亚麻色 , 羊毛 , 或者 其他 材料 ,

亚麻、羊毛或其他材料制成的，

[ɔ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tru:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ;
ought **all** **of** **them** **to** **have** **the** **true** **form** **of** **the** **shuttle** **;**
应该 全部 的 他们 到 有 这 真的 形式 的 这 穿梭 ;

它们都应该具有梭子的真正形状；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
and **whatever** **is** **the** **shuttle** **best** **adapted** **to** **each** **kind** **of** **work** **,**
和 任何 是 这 穿梭 最好的 改编 到 每个 种类 的 工作 ,

以及最适合每种工作类型的班车。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪkər][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .
that **ought** **to** **be** **the** **form** **which** **the** **maker** **produces** **in** **each** **case** **.**
那 应该 到 是 这 形式 哪个 这 制造商 产 在 每个 案件 .

这应该是制作者在每种情况下都制作出来的形式。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] :
SOCRATES **:** **And** **the** **same** **holds** **of** **other** **instruments** **:**
苏格拉底 : 和 这 相同的 持有 的 其他 仪器 :

苏格拉底：其他乐器也同样如此：

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [i:tʃ]
when **a** **man** **has** **discovered** **the** **instrument** **which** **is** **naturally** **adapted** **to** **each**
什么时候 一个 男人 有 发现 这 乐器 哪个 是 自然 改编 到 每个
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

当一个人发现了一种天然适合每件作品的乐器时，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['fænsis] , [ɪn][ðə; ði]
he **must** **express** **this** **natural** **form** **,** **and** **not** **others** **which** **he** **fancies** **,** **in** **the**
他 必须 表达 这 自然的 形式 , 和 不是 其他的 哪个 他 幻想 , 在 这
[mə'tɪrɪəl] ,
material **,**
材料 ,

他必须在材料中表达这种自然形态，而不是他臆想的其他形态。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
whatever **it** **may** **be** **,** **which** **he** **employs** **;** **for** **example** **,**
任何 它 可能 是 , 哪个 他 雇佣 ; 为了 例子 ,

无论他采用的是什么方法；例如，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:]['aɪərn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɔ:lz] [ə'dæptɪd] [baɪ] ['neɪtʃər]
he **ought** **to** **know** **how** **to** **put** **into** **iron** **the** **forms** **of** **awls** **adapted** **by** **nature**
他 应该 到 知道 如何 到 放 进入 铁 这 表格 的 锥子 改编 经过 自然
[tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ju:zɪz] ?
to **their** **several** **uses** **?**
到 他们的 一些 用途 ?

他应该知道如何用铁制作出自然界适合各种用途的锥子的形状?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	**:**	**Certainly**	**.**
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wʊd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ʃʌtlz] [ə'dæptɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

SOCRATES	**:**	**And**	**how**	**to**	**put**	**into**	**wood**	**forms**	**of**	**shuttles**	**adapted**	**by**	**nature**	**to**
苏格拉底	:	和	如何	到	放	进入	木头	表格	的	班车	改编	经过	自然	到

[ðer; ðər]['juːzɪz] ?

their	**uses**	**?**
他们的	用途	?

苏格拉底：那么，如何将自然界适应其用途的梭子形状用木头制成呢?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ʃʌtlz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

SOCRATES	**:**	**For**	**the**	**several**	**forms**	**of**	**shuttles**	**naturally**	**answer**	**to**	**the**	**several**
苏格拉底	:	为了	这	一些	表格	的	班车	自然	回答	到	这	一些

[kaɪndz][ʌv; əv] [webz] ;

kinds	**of**	**webs**	**;**
种类	的	网络	;

苏格拉底：因为梭子的几种形式自然对应着网的几种类型;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	**this**	**is**	**true**	**of**	**instruments**	**in**	**general**	**.**
和	这	是	真的	的	仪器	在	一般的	.

这一点对于所有乐器来说都是如此。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [neɪmz] :

SOCRATES	**:**	**Then**	**,**	**as**	**to**	**names**	**:**
苏格拉底	:	然后	,	作为	到	姓名	:

苏格拉底：那么，关于名字：

[ɔːt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]

ought	**not**	**our**	**legislator**	**also**	**to**	**know**	**how**	**to**	**put**	**the**	**true**	**natural**	**name**	**of**
应该	不是	我们的	立法者	还	到	知道	如何	到	放	这	真的	自然的	姓名	的

[iːtʃ] [θɪŋ] ['ɪntuː] [saʊndz] [ænd; ənd] ['siləblz] ,

each	**thing**	**into**	**sounds**	**and**	**syllables**	**,**
每个	事物	进入	声音	和	音节	,

我们的立法者难道不应该也知道如何将每件事物的真实自然名称转化为声音和音节吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [neɪm] ,

and	**to**	**make**	**and**	**give**	**all**	**names**	**with**	**a**	**view**	**to**	**the**	**ideal**	**name**	**,**
和	到	制作	和	给	全部	姓名	和	一个	看法	到	这	理想的	姓名	,

并且为了达到理想名称的目的而创造和赋予所有名字，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪmər][ɪn] ['eni] [truː] [sens] ?

if	he	is	to	be	a	namer	in	any	true	sense	?
如果	他	是	到	是	一个	命名者	在	任何	真的	感觉	?

如果他要成为真正意义上的命名者呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɪfrənt] ['ledʒɪsleɪtəz] [wɪl] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['siləblz]

And	we	must	remember	that	different	legislators	will	not	use	the	same	syllables
和	我们	必须	记住	那	不同的	立法者	将要	不是	使用	这	相同的	音节

.

:

.

我们必须记住，不同的立法者不会使用相同的音节。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [dʌz] ['evri] [smɪθ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt]

For	neither	does	every	smith	,	although	he	may	be	making	the	same	instrument
为了	两者都不	做	每一个	史密斯	,	虽然	他	可能	是	制作	这	相同的	乐器

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

for	the	same	purpose	,
为了	这	相同的	目的	,

即使每个铁匠都制造相同的工具用于相同的目的，也不尽然如此。

[meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['aɪərn] .

make	them	all	of	the	same	iron	.
制作	他们	全部	的	这	相同的	铁	.

把它们都用同样的铁。

[ðə; ði][fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [meɪ] ['veri] ,

The	form	must	be	the	same	,	but	the	material	may	vary	,
这	形式	必须	是	这	相同的	,	但	这	材料	可能	各不相同	,

形式必须相同，但材质可以不同。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [gʊd] [ʌv; əv] [wət'evər] ['aɪərn] [meɪd] ,

and	still	the	instrument	may	be	equally	good	of	whatever	iron	made	,
和	仍然	这	乐器	可能	是	同样地	好的	的	任何	铁	制成	,

而且，这种乐器无论用什么铁制造，其性能都可能一样好。

['weðər] [ɪn] ['heləs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ; — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] .

whether	in	Hellas	or	in	a	foreign	country	;	—	there	is	no	difference	.
无论	在	希腊	或者	在	一个	外国的	国家	;	—	那里	是	不	不同之处	.

无论是在希腊还是在国外，都没有区别。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

['veri] [truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] ['heliːn] [ɔːr][bɑːr'beriən] ,

SOCRATES	:	And	the	legislator	,	whether	he	be	Hellene	or	barbarian	,
苏格拉底	:	和	这	立法者	,	无论	他	是	希腊	或者	野蛮人	,

苏格拉底：而立法者，无论他是希腊人还是蛮族人，

[ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrs] ['ledʒɪsleɪtər] ,

is	not	therefore	to	be	deemed	by	you	a	worse	legislator	,
是	不是	所以	到	是	被认为	经过	你	一个	更糟	立法者	,

因此，您不应认为他是一位更糟糕的立法者。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wət'evər] ['siləblz] ;

provided	**he**	**gives**	**the**	**true**	**and**	**proper**	**form**	**of**	**the**	**name**	**in**	**whatever**	**syllables**	**;**
假如	他	给予	这	真的	和	恰当的	形式	的	这	姓名	在	任何	音节	;

前提是他给出的名字必须是正确的、正确的形式，无论音节如何；

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['kʌntri] [meɪks] [noʊ] ['mætər] .

this	**or**	**that**	**country**	**makes**	**no**	**matter**	**.**
这	或者	那	国家	制作	不	事情	.

这个国家还是那个国家都无关紧要。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[kwaɪt] [truː] .

Quite	**true**	**.**
相当	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [huː] [ðen] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [fɔːrm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

SOCRATES	**:**	**But**	**who**	**then**	**is**	**to**	**determine**	**whether**	**the**	**proper**	**form**	**is**	**given**	**to**
苏格拉底	:	但	WHO	然后	是	到	决定	无论	这	恰当的	形式	是	给定	到

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

the	**shuttle**	**,**
这	穿梭	,

苏格拉底：但是，谁来决定梭子是否采用了合适的形状呢?

[wət'evər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ?

whatever	**sort**	**of**	**wood**	**may**	**be**	**used**	**?**
任何	种类	的	木头	可能	是	用过的	?

可以使用任何种类的木材吗?

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [huː] [meɪks] , [ɔːr] [ðə; ði] ['wiːvər] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ?

the	**carpenter**	**who**	**makes**	**,**	**or**	**the**	**weaver**	**who**	**is**	**to**	**use**	**them**	**?**
这	木匠	WHO	制作	,	或者	这	织工	WHO	是	到	使用	他们	?

是制作它们的木匠，还是使用它们的织工?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

HERMOGENES	**:**	**I**	**should**	**say**	**,**	**he**	**who**	**is**	**to**	**use**	**them**	**,**	**Socrates**	**.**
赫莫根斯	:	我	应该	说	,	他	WHO	是	到	使用	他们	,	苏格拉底	.

赫尔莫根尼斯：我应该说，使用它们的人是苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [huː] ['juːzɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] - ['meɪkər] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**who**	**uses**	**the**	**work**	**of**	**the**	**lyre**	**-**	**maker**	**?**
苏格拉底	:	和	WHO	用途	这	工作	的	这	竖琴	-	制造商	?

苏格拉底：那么，谁会使用里拉琴制造者的作品呢?

[wɪl] [nɑːt] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [də'rekt] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

Will	**not**	**he**	**be**	**the**	**man**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**direct**	**what**	**is**	**being**	**done**	**,**
将要	不是	他	是	这	男人	WHO	知道	如何	到	直接的	什么	是	存在	完毕	,

他难道不是那个懂得如何指挥事情进展的人吗?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [wel] [dʌn] [ɔːr] [nɑːt] ?

and	**who**	**will**	**know**	**also**	**whether**	**the**	**work**	**is**	**being**	**well**	**done**	**or**	**not**	**?**
和	WHO	将要	知道	还	无论	这	工作	是	存在	出色地	完毕	或者	不是	?

谁又能知道这项工作做得好不好呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	**:**	**Certainly**	**.**
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
SOCRATES : **And** **who** **is** **he** **?**
苏格拉底 : 和 WHO 是 他 ?

苏格拉底：他是谁?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] .
The **player** **of** **the** **lyre** **.**
这 玩家 的 这 竖琴 .

竖琴演奏者。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ?
SOCRATES : **And** **who** **will** **direct** **the** **shipwright** **?**
苏格拉底 : 和 WHO 将要 直接的 这 造船工 ?

苏格拉底：谁来指导造船工呢?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðə; ði]['paɪlət] .
The **pilot** **.**
这 飞行员 .

飞行员。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
SOCRATES : **And** **who** **will** **be** **best** **able** **to** **direct** **the** **legislator** **in** **his** **work** **,**
苏格拉底 : 和 WHO 将要 是 最好的 有能力的 到 直接的 这 立法者 在 他的 工作 ,

苏格拉底：那么，谁最能指导立法者开展工作呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ?
and **will** **know** **whether** **the** **work** **is** **well** **done** **,** **in** **this** **or** **any** **other** **country** **?**
和 将要 知道 无论 这 工作 是 出色地 完毕 , 在 这 或者 任何 其他 国家 ?

并且能够知道这项工作在本国还是其他国家是否做得好?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['juːzər][biː; bi][ðə; ði][mæn] ?
Will **not** **the** **user** **be** **the** **man** **?**
将要 不是 这 用户 是 这 男人 ?

用户难道不就是那个人吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ?
SOCRATES : **And** **this** **is** **he** **who** **knows** **how** **to** **ask** **questions** **?**
苏格拉底 : 和 这 是 他 WHO 知道 如何 到 问 问题 ?

苏格拉底：这就是那个懂得提问的人吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?
SOCRATES : **And** **how** **to** **answer** **them** **?**
苏格拉底 : 和 如何 到 回答 他们 ?

苏格拉底：那该如何回答这些问题呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]
SOCRATES : **And** **him** **who** **knows** **how** **to** **ask** **and** **answer** **you** **would** **call** **a**
苏格拉底 : 和 他 WHO 知道 如何 到 问 和 回答 你 会 称呼 一个
[ˌdaɪələk'tɪʃn] ?
dialectician **?**
方言学家 ?

苏格拉底：那么，懂得提问和回答的人，你们会称他为辩证法学家吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Yes ; **that** **would** **be** **his** **name** .
是的 ; 那 会 是 他的 姓名 .

是的，那就是他的名字。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌdər] ,
SOCRATES : **Then** **the** **work** **of** **the** **carpenter** **is** **to** **make** **a** **rudder** **,**
苏格拉底 : 然后 这 工作 的 这 木匠 是 到 制作 一个 舵 ,

苏格拉底：那么木匠的工作就是制作舵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [meɪd] .
and **the** **pilot** **has** **to** **direct** **him** **,** **if** **the** **rudder** **is** **to** **be** **well** **made** **.**
和 这 飞行员 有 到 直接的 他 , 如果 这 舵 是 到 是 出色地 制成 .

如果想要让方向舵发挥应有的作用，飞行员就必须引导他。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [neɪmz] ,
SOCRATES : **And** **the** **work** **of** **the** **legislator** **is** **to** **give** **names** **,**
苏格拉底 : 和 这 工作 的 这 立法者 是 到 给 姓名 ,

苏格拉底：立法者的工作就是命名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaɪəlekˈtɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][dəˈrektər] [ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	the	dialectician	must	be	his	director	if	the	names	are	to	be
和	这	方言学家	必须	是	他的	导演	如果	这	姓名	是	到	是

['raɪtli] ['gɪv(ə)n] ?

rightly	given	?
没错	给定	?

如果要正确命名，那么辩证法学家必须是他的指导者?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] ,

SOCRATES	:	Then	,	Hermogenes	,
苏格拉底	:	然后	,	赫莫根斯	,

苏格拉底：那么，赫尔莫根尼斯，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [laɪt] ['mætər] [æz; əz][juː; jʊ]

I	should	say	that	this	giving	of	names	can	be	no	such	light	matter	as	you
我	应该	说	那	这	给予	的	姓名	能	是	不	这样的	光	事情	作为	你

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

我必须说，起名字这件事远没有你想象的那么简单。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [tʃæns] ['pɝːsənz] ;

or	the	work	of	light	or	chance	persons	;
或者	这	工作	的	光	或者	机会	人	;

或轻率或偶然之人的作品；

[ænd; ənd] ['krætɪləs] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [neɪmz] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

and	Cratylus	is	right	in	saying	that	things	have	names	by	nature	,
和	克拉蒂卢斯	是	正确的	在	说	那	事物	有	姓名	经过	自然	,

克拉底鲁说得对，事物天生就有名称。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [mæn][ɪz][æn; ən][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][ʌv; əv] [neɪmz] ,

and	that	not	every	man	is	an	artificer	of	names	,
和	那	不是	每一个	男人	是	一个	工匠	的	姓名	,

并非每个人都是起名字的高手。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [huː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [θɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ,

but	he	only	who	looks	to	the	name	which	each	thing	by	nature	has	,
但	他	仅有的	WHO	看起来	到	这	姓名	哪个	每个	事物	经过	自然	有	,

但只有那些关注万物本质名称的人，

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [truː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] ['siləblz] .

and	is	able	to	express	the	true	forms	of	things	in	letters	and	syllables	.
和	是	有能力的	到	表达	这	真的	表格	的	事物	在	信件	和	音节	.

并且能够用文字和音节表达事物的真实形态。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ;

I	cannot	answer	you	,	Socrates	;
我	不能	回答	你	,	苏格拉底	;

苏格拉底，我无法回答你；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	I	find	a	difficulty	in	changing	my	opinion	all	in	a	moment	,
但	我	寻找	一个	困难	在	变化	我的	观点	全部	在	一个	片刻	,

但我发现很难在一瞬间改变我的观点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [pə'sweidid] ,

and	I	think	that	I	should	be	more	readily	persuaded	,
和	我	思考	那	我	应该	是	更多的	容易	被说服	,

我认为我应该更容易被说服。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] .

if	you	would	show	me	what	this	is	which	you	term	the	natural	fitness	of	names	.
如果	你	会	展示	我	什么	这	是	哪个	你	学期	这	自然的	健康	的	姓名	.

如果你能向我展示一下你所谓的名称的自然契合性是什么的话。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[maɪ] [gʊd] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

My	good	Hermogenes	,	I	have	none	to	show	.
我的	好的	赫莫根斯	,	我	有	没有任何	到	展示	.

我的天哪，我一件也没有。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ([bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]) , [ðæt] [aɪ] [nuː]

Was	I	not	telling	you	just	now	(	but	you	have	forgotten	)	,	that	I	knew
曾是	我	不是	讲述	你	只是	现在	(	但	你	有	被遗忘的	)	,	那	我	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我刚才不是已经告诉过你了吗（但你已经忘了），我什么都不知道?

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

and	proposing	to	share	the	enquiry	with	you	?
和	提议	到	分享	这	询问	和	你	?

并提议与您分享这份调查结果?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ə; eɪ] [step] [hæz; həz] [bɪn]

But	now	that	you	and	I	have	talked	over	the	matter	,	a	step	has	been
但	现在	那	你	和	我	有	谈话	超过	这	事情	,	一个	步	有	到过

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

但是既然你我已经谈过这件事了，就向前迈进了一步；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [neɪmz] [hæv; həv][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [truːθ] ,

for	we	have	discovered	that	names	have	by	nature	a	truth	,
为了	我们	有	发现	那	姓名	有	经过	自然	一个	真相	,

因为我们已经发现，名称本身就蕴含着真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

and	that	not	every	man	knows	how	to	give	a	thing	a	name	.
和	那	不是	每一个	男人	知道	如何	到	给	一个	事物	一个	姓名	.

而且并非每个人都知道如何给事物命名。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɔːr] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ?
SOCRATES **:** **And** **what** **is** **the** **nature** **of** **this** **truth** **or** **correctness** **of** **names** **?**
苏格拉底 : 和 什么 是 这 自然 的 这 真相 或者 正确性 的 姓名 ?

苏格拉底：那么，名称的真理性或正确性究竟是什么呢?

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
That **,** **if** **you** **care** **to** **know** **,** **is** **the** **next** **question** **.**
那 , 如果 你 关心 到 知道 , 是 这 下一个 问题 .

如果你想知道的话，这就是下一个问题。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
Certainly **,** **I** **care** **to** **know** **.**
当然 , 我 关心 到 知道 .

当然，我很想知道。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [rɪ'flekt] .
SOCRATES **:** **Then** **reflect** **.**
苏格拉底 : 然后 反映 .

苏格拉底：然后反思。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'flekt] ?
How **shall** **I** **reflect** **?**
如何 将 我 反映 ?

我该如何反思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [truː] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
SOCRATES **:** **The** **true** **way** **is** **to** **have** **the** **assistance** **of** **those** **who** **know** **,**
苏格拉底 : 这 真的 方式 是 到 有 这 协助 的 那些 WHO 知道 ,

苏格拉底：真正的方法在于寻求那些有知识的人的帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [bəuθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [θæŋks] ; [ðiːz] [ɑːr; ər]
and **you** **must** **pay** **them** **well** **both** **in** **money** **and** **in** **thanks** **;** **these** **are**
和 你 必须 支付 他们 出色地 两个都 在 钱 和 在 谢谢 ; 这些 是
[ðə; ði] ['sɒfɪsts] ,
the **Sophists** **,**
这 诡辩家 ,

你必须在金钱和感激之情上给予他们丰厚的回报；这些人就是诡辩家。

[ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['kæliəs] , [hæz; həz] — ['ræðər] ['dɪrli] — [bɔːt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of **whom** **your** **brother** **,** **Callias** **,** **has** **—** **rather** **dearly** **—** **bought** **the** **reputation** **of**
的 谁 你的 兄弟 , 木槿 , 有 — 相当 亲爱的 — 买 这 名声 的
['wɪzdəm] .
wisdom **.**
智慧 .

你的兄弟卡利亚斯为此付出了不小的代价，才赢得了智慧的名声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd]
But **you** **have** **not** **yet** **come** **into** **your** **inheritance** **,** **and** **therefore** **you** **had**
但 你 有 不是 然而 来 进入 你的 遗产 , 和 所以 你 有
['betər] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
better **go** **to** **him** **,**
更好的 去 到 他 ,

但你还没有继承你的产业，所以你最好去见他。

[ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]
and **beg** **and** **entreat** **him** **to** **tell** **you** **what** **he** **has** **learnt** **from**
和 求 和 恳求 他 到 告诉 你 什么 他 有 学会了 从
[prəu'tæ^əræs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] .
Protagoras **about** **the** **fitness** **of** **names** **.**
普罗泰戈拉 关于 这 健康 的 姓名 .

恳求他告诉你他从普罗泰戈拉那里学到了关于名字的恰当性的哪些知识。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , [ɪf] ,
But **how** **inconsistent** **should** **I** **be** **,** **if** **,**
但 如何 不一致 应该 我 是 , 如果 ,

但是，如果我这样做，我应该有多不一致呢?

[waɪlst] [rɪ'pjuːdiˌeɪtɪŋ] [prəu'tæ^əræs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] (“ [truːθ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
whilst **repudiating** **Protagoras** **and** **his** **truth** **(** **“** **Truth** **”** **was** **the** **title** **of** **the**
而 否认 普罗泰戈拉 和 他的 真相 (“ 真相 ” 曾是 这 标题 的 这
[bʊk] [ʌv; əv][prəu'tæ^əræs] ;
book **of** **Protagoras** **;**
书 的 普罗泰戈拉 ;

同时否定了普罗泰戈拉及其真理（“真理”是普罗泰戈拉著作的标题；

[kəm'per] - .) , [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk]
compare **Theaet** **.** **)** **,** **I** **were** **to** **attach** **any** **value** **to** **what** **he** **and** **his** **book**
比较 - .) , 我 是 到 附 任何 价值 到 什么 他 和 他的 书
[ə'fɜːrm] !
affirm **!**
确认 !

（参见 Theaet。），我怎么可能重视他和他的书所宣称的东西呢!

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði]
SOCRATES **:** **Then** **if** **you** **despise** **him** **,** **you** **must** **learn** **of** **Homer** **and** **the**
苏格拉底 : 然后 如果 你 鄙视 他 , 你 必须 学习 的 荷马 和 这
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

苏格拉底：那么，如果你鄙视他，你就必须了解荷马和诗人。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] ['hoʊmər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

And	**where**	**does**	**Homer**	**say**	**anything**	**about**	**names**	**,**	**and**	**what**	**does**	**he**	**say**	**?**
和	在哪里	做	荷马	说	任何事物	关于	姓名	,	和	什么	做	他	说	?

荷马在哪部作品中提到过名字？他说了些什么？

['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

SOCRATES	**:**	**He**	**often**	**speaks**	**of**	**them**	**;**
苏格拉底	:	他	经常	说话	的	他们	;

苏格拉底：他经常谈到他们；

['noʊtəbli][ænd; ənd]['noʊbli][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [dɪs'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] [wɪtʃ]

notably	**and**	**nobly**	**in**	**the**	**places**	**where**	**he**	**distinguishes**	**the**	**different**	**names**	**which**
尤其	和	高贵地	在	这	地方	在哪里	他	区别	这	不同的	姓名	哪个

[gɔdz][ænd; ənd] [men] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

Gods	**and**	**men**	**give**	**to**	**the**	**same**	**things**	**.**
神	和	男人	给	到	这	相同的	事物	.

尤其值得一提的是，他以高尚的眼光区分了神和人对同一事物的不同称呼。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][ɪn] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Does	**he**	**not**	**in**	**these**	**passages**	**make**	**a**	**remarkable**	**statement**	**about**	**the**
做	他	不是	在	这些	段落	制作	一个	卓越	陈述	关于	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ?

correctness	**of**	**names**	**?**
正确性	的	姓名	?

难道他没有在这些段落中对名字的正确性做出一个非凡的论断吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst] ['klɪrli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt]

For	**the**	**Gods**	**must**	**clearly**	**be**	**supposed**	**to**	**call**	**things**	**by**	**their**	**right**
为了	这	神	必须	清楚地	是	据称	到	称呼	事物	经过	他们的	正确的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [neɪmz] ;

and	**natural**	**names**	**;**
和	自然的	姓名	;

显然，神明应该会用事物应有的、自然的名称来称呼它们；

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

do	**you**	**not**	**think**	**so**	**?**
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['raɪtli] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

Why	**,**	**of**	**course**	**they**	**call**	**them**	**rightly**	**,**	**if**	**they**	**call**	**them**	**at**	**all**	**.**
为什么	,	的	课程	他们	称呼	他们	没错	,	如果	他们	称呼	他们	在	全部	.

当然，如果他们真的会这么称呼他们的话，那他们肯定是对的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ?

But	**to**	**what**	**are**	**you**	**referring**	**?**
但	到	什么	是	你	指	?

但你指的是什么呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [trɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
Do **you** **not** **know** **what** **he** **says** **about** **the** **river** **in** **Troy** **who** **had** **a** **single**
做 你 不是 知道 什么 他 说道 关于 这 河 在 特洛伊 WHO 有 一个 单身的
['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [hi'fiːstəs] ?
combat **with** **Hephaestus** **?**
战斗 和 赫菲斯托斯 ?

你难道不知道他是怎么说特洛伊河的吗？这条河曾与赫菲斯托斯进行过一场决斗。

“ [huːm] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði][gɔdz][kɔːl] ['zænθəs] , [ænd; ənd] [men] [kɔːl] [skə'mændər] .
“ **Whom** **,** **”** **as** **he** **says** **,** **“** **the** **Gods** **call** **Xanthus** **,** **and** **men** **call** **Scamander** **.**
“ 谁 , ” 作为 他 说道 , “ 这 神 称呼 黄花菜 , 和 男人 称呼 斯卡曼德 .

“他，”正如他所说，“众神称他为桑图斯，而人们称他为斯卡曼德。”

” [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
” **HERMOGENES** **:**
” 赫莫根斯 :

“HERMOGENES：

[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **.**
我 记住 .

我记得。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvər] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['zænθəs] [ænd; ənd]
and **about** **this** **river** **—** **to** **know** **that** **he** **ought** **to** **be** **called** **Xanthus** **and**
和 关于 这 河 — 到 知道 那 他 应该 到 是 称为 黄花菜 和
[nɑːt] [skə'mændər] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['les(ə)n] ?
not **Scamander** **—** **is** **not** **that** **a** **solemn** **lesson** **?**
不是 斯卡曼德 — 是 不是 那 一个 庄严 课 ?

至于这条河——知道他应该被称为桑图斯而不是斯卡曼德——这难道不是一个庄严的教训吗？

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
Or **about** **the** **bird** **which** **,** **as** **he** **says** **,**
或者 关于 这 鸟 哪个 , 作为 他 说道 ,

或者关于那只鸟，正如他所说，

“ [ðə; ði][gɔdz][kɔːl] ['kælsis] , [ænd; ənd] [men] - :
“ **The** **Gods** **call** **Chalcis** **,** **and** **men** **Cymindis** **:**
“ 这 神 称呼 查尔基斯 , 和 男人 - :

“众神称卡尔西斯为卡尔西斯，人称库明迪斯：

” [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'rekt] [ðə; ði] [neɪm] ['kælsis][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm]
” **to** **be** **taught** **how** **much** **more** **correct** **the** **name** **Chalcis** **is** **than** **the** **name**
” 到 是 教授 如何 很多 更多的 正确的 这 姓名 查尔基斯 是 比 这 姓名
- — [duː][juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] ?
Cymindis **—** **do** **you** **deem** **that** **a** **light** **matter** **?**
- — 做 你 认为 那 一个 光 事情 ?

“要知道 Chalcis 这个名字比 Cymindis 这个名字要正确得多——你认为这是件小事吗？”

[ɔːr] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][mɪ'raɪnə] ?
Or **about** **Batieia** **and** **Myrina** **?**
或者 关于 - 和 米丽娜 ?

或者关于巴蒂亚和米丽娜？

([kəm'per] [ɪl] .
(Compare Il .
(比较 il .

（比较 Il.

" [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv]
" The hill which men call Batieia and the immortals the tomb of the sportive
" 这 爬坡道 哪个 男人 称呼 - 和 这 不朽者 这 墓 的 这 运动型
[mɪ'raɪnə] . ")
Myrina . ")
米丽娜 . ")

“人们称之为巴蒂亚的山丘，以及不朽者称之为爱玩的米里娜之墓的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd]
And there are many other observations of the same kind in Homer and
和 那里 是 许多 其他 观察 的 这 相同的 种类 在 荷马 和
['ʌðər] ['poʊəts] .
other poets .
其他 诗人 .

荷马和其他诗人的作品中也有许多类似的观察。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ;
Now , I think that this is beyond the understanding of you and me ;
现在 , 我 思考 那 这 是 超过 这 理解 的 你 和 我 ;

现在，我认为这已经超出了你我的理解范围；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [skə'mændriəs] [ænd; ənd] [ə'staiənæks] ,
but the names of Scamandrius and Astyanax ,
但 这 姓名 的 斯卡曼德里乌斯 和 阿斯提阿那克斯 ,

但斯卡曼德里乌斯和阿斯提阿纳克斯的名字，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fə:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɛktɝz] [sʌn] ,
which he affirms to have been the names of Hector's son ,
哪个 他 肯定 到 有 到过 这 姓名 的 赫克托的 儿子 ,

他断言这些就是赫克托耳儿子的名字。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hju:mən] ['fækltiz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
are more within the range of human faculties , as I am disposed to think ;
是 更多的 之内 这 范围 的 人类 学院 , 作为 我 是 处置 到 思考 ;

我认为，这更在人类能力的范围内；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [mi:nz] [baɪ] [kə'rektnəs] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redɪli] [æprɪ'hend] [ɪn] [ðæt]
and what the poet means by correctness may be more readily apprehended in that
和 什么 这 诗人 方法 经过 正确性 可能 是 更多的 容易 被捕 在 那
['ɪnstəns] :
instance :
实例 :

在这种情况下，诗人所说的“正确”的含义可能更容易理解：

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] ?
you will remember I dare say the lines to which I refer ?
你 将要 记住 我 敢 说 这 线条 到 哪个 我 参考 ?

我应该还记得我所指的那些台词吧?

([ɪl] .)
(Il .)
(il .)

（伊尔语）

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [ðen] ,
SOCRATES : Let me ask you , then ,
苏格拉底 : 让 我 问 你 , 然后 ,

苏格拉底：那么，请允许我问你，

[wɪtʃ] [dɪd]['hoʊmər] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɛktɚz] [sʌn] —
which did Homer think the more correct of the names given to Hector's son —
哪个 做过 荷马 思考 这 更多的 正确的 的 这 姓名 给定 到 赫克托的 儿子 —
[ə'staiənæks] [ɔːr] [skə'mændriəs] ?
Astyanax or Scamandrius ?
阿斯提阿那克斯或者 斯卡曼德里乌斯 ?

荷马认为给赫克托耳的儿子取的名字，阿斯提阿那克斯和斯卡曼德里乌斯，哪个更合适?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] ,
SOCRATES : How would you answer ,
苏格拉底 : 如何 会 你 回答 ,

苏格拉底：你会如何回答?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [waɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv]
if you were asked whether the wise or the unwise are more likely to give
如果 你 是 问 无论 这 明智的 或者 这 失策 是 更多的 可能 到 给
[kə'rekt] [neɪmz] ?
correct names ?
正确的 姓名 ?

如果你被问到，聪明人还是愚笨的人更有可能说出正确的名字?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [waɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I should say the wise , of course .
我 应该 说 这 明智的 , 的 课程 .

当然，我应该说是智者。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
SOCRATES : And are the men or the women of a city , taken as a class ,
苏格拉底 : 和 是 这 男人 或者 这 女性 的 一个 城市 , 已采取 作为 一个 班级 ,
[ðə; ði]['waɪzər] ?
the wiser ?
这 更明智 ?

苏格拉底：那么，一个城市的男人们，还是女人们，作为一个阶级来看，哪个更聪明呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [men] .
HERMOGENES : I should say , the men .
赫莫根斯 : 我 应该 说 , 这 男人 .

赫尔莫根尼斯：应该说，是男人们。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd]['hoʊmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
SOCRATES : **And** **Homer** , **as** **you** **know** ,
苏格拉底 : 和 荷马 , 作为 你 知道 ,

苏格拉底：还有荷马，正如你们所知，

[sez] [ðæt] [ðə; ði]['troʊdʒən] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'staiənæks] ([kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]) ;
says **that** **the** **Trojan** **men** **called** **him** **Astyanax** **(** **king** **of** **the** **city** **)** **;**
说道 那 这 特洛伊木马 男人 称为 他 阿斯提阿那克斯 (国王 的 这 城市) ;

据说特洛伊人称他为阿斯提阿那克斯（城邦之王）;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'staiənæks] ,
but **if** **the** **men** **called** **him** **Astyanax** **,**
但 如果 这 男人 称为 他 阿斯提阿那克斯 ,

但如果人们称他为阿斯提阿那克斯，

[ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [ʌv; əv] [skə'mændriəs] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
the **other** **name** **of** **Scamandrius** **could** **only** **have** **been** **given** **to** **him** **by** **the**
这 其他 姓名 的 斯卡曼德里乌斯 可以 仅有的 有 到过 给定 到 他 经过 这
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

斯卡曼德里乌斯的另一个名字只能是女人们给他起的。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] .
That **may** **be** **inferred** **.**
那 可能 是 推断 .

这一点可以推断出来。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt]['hoʊmər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['trəudʒəns][tuː; tə][biː; bi]['waɪzər]
SOCRATES **:** **And** **must** **not** **Homer** **have** **imagined** **the** **Trojans** **to** **be** **wiser**
苏格拉底 : 和 必须 不是 荷马 有 想象 这 特洛伊木马 到 是 更明智
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [waɪvz] ?
than **their** **wives** **?**
比 他们的 妻子们 ?

苏格拉底：荷马难道不是认为特洛伊人比他们的妻子更聪明吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
To **be** **sure** **.**
到 是 当然 .

的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ə'staiənæks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [neɪm] [fɔːr; fər]
Then **he** **must** **have** **thought** **Astyanax** **to** **be** **a** **more** **correct** **name** **for**
然后 他 必须 有 想法 阿斯提阿那克斯 到 是 一个 更多的 正确的 姓名 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [skə'mændriəs] ?
the **boy** **than** **Scamandrius** **?**
这 男生 比 斯卡曼德里乌斯 ?

那么他一定是认为阿斯提阿纳克斯比斯卡曼德里乌斯更适合这个男孩吧?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['klɪrli] .
Clearly **.**
清楚地 .

清楚地。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
SOCRATES **:** **And** **what** **is** **the** **reason** **of** **this** **?**
苏格拉底 : 和 什么 是 这 原因 的 这 ?

苏格拉底：这是为什么呢?

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] : — [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi]
Let **us** **consider** **:** **—** **does** **he** **not** **himself** **suggest** **a** **very** **good** **reason** **,** **when** **he**
让 我们 考虑 : — 做 他 不是 他自己 建议 一个 非常 好的 原因 , 什么时候 他
[sez] ,
says **,**
说道 ,

让我们思考一下：——他自己难道没有给出一个很好的理由吗？他说，

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈloʊn] [dɪˈfendɪd] [ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːlz] ” ?
“ **For** **he** **alone** **defended** **their** **city** **and** **long** **walls** **”** **?**
“ 为了 他 独自的 辩护 他们的 城市 和 长的 墙壁 ” ?

“因为只有他一人保卫了他们的城市和长城”?

[ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [kɪŋ]
This **appears** **to** **be** **a** **good** **reason** **for** **calling** **the** **son** **of** **the** **saviour** **king**
这 出现 到 是 一个 好的 原因 为了 呼叫 这 儿子 的 这 救主 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ,
of **the** **city** **which** **his** **father** **was** **saving** **,**
的 这 城市 哪个 他的 父亲 曾是 保存 ,

这似乎是称救世主的儿子为他父亲所拯救之城的国王的一个很好的理由。

[æz; əz]['hoʊmər] [əbˈzəːvz] .
as **Homer** **observes** **.**
作为 荷马 观察 .

正如荷马所观察到的那样。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] , [aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [siː] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ?
SOCRATES **:** **Why** **,** **Hermogenes** **,** **I** **do** **not** **as** **yet** **see** **myself** **;** **and** **do** **you** **?**
苏格拉底 : 为什么 , 赫莫根斯 , 我 做 不是 作为 然而 看 我 ; 和 做 你 ?

苏格拉底：赫尔莫根尼斯，我至今还看不到自己；你看到了吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [nɑːt][aɪ] .
No , **indeed** ; **not** **I** .
不 , 的确 ; 不是 我 .

不，的确不是我。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] , [dɪd][nɑːt]['hoʊmər] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['hektər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
SOCRATES : **But** **tell** **me** , **friend** , **did** **not** **Homer** **himself** **also** **give** **Hector** **his** **name** **?**
苏格拉底 : 但 告诉 我 , 朋友 , 做过 不是 荷马 他自己 还 给 赫克托 他的 姓名 ?

苏格拉底：但是，朋友，荷马自己不也是给赫克托耳取这个名字的吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What **of** **that** **?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
The **name** **appears** **to** **me** **to** **be** **very** **nearly** **the** **same** **as** **the** **name** **of**
这 姓名 出现 到 我 到 是 非常 几乎 这 相同的 作为 这 姓名 的
[ə'staiənæks] — [bəuθ][ɑːr; ər] [he'linɪk] ;
Astyanax **—** **both** **are** **Hellenic** **;**
阿斯提阿那克斯 — 两个都 是 希腊 ;

在我看来，这个名字与阿斯提阿那克斯的名字非常接近——两者都是希腊名字;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] (['eɪˌnæks]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊldər] ([ɛktɔ]) [hæv; həv] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['miːnɪŋ]
and **a** **king** **(** **anax** **)** **and** **a** **holder** **(** **ektor** **)** **have** **nearly** **the** **same** **meaning**
和 一个 国王 (肛门) 和 一个 持有者 (埃克托) 有 几乎 这 相同的 意义
,
,
,

国王（anax）和持有者（ektor）的意思几乎相同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
and **are** **both** **descriptive** **of** **a** **king** **;**
和 是 两个都 描述性的 的 一个 国王 ;

两者都是对国王的描述;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ðɪ]['hoʊldər][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ;
for **a** **man** **is** **clearly** **the** **holder** **of** **that** **of** **which** **he** **is** **king** **;**
为了 一个 男人 是 清楚地 这 持有者 的 那 的 哪个 他 是 国王 ;

因为一个人显然是他所统治之物的拥有者;

[hiː; hi] [ruːlz] , [ænd; ənd] [oʊnz] , [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] .
he **rules** **,** **and** **owns** **,** **and** **holds** **it** **.**
他 规则 , 和 拥有 , 和 持有 它 .

他统治、拥有并掌控着它。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ;
But **,** **perhaps** **,** **you** **may** **think** **that** **I** **am** **talking** **nonsense** **;**
但 , 也许 , 你 可能 思考 那 我 是 说 废话 ;

但是，你或许会认为我在胡说八道;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
and **indeed** **I** **believe** **that** **I** **myself** **did** **not** **know** **what** **I** **meant** **when** **I** **imagined** **that**
和 的确 我 相信 那 我 我 做过 不是 知道 什么 我 意思是 什么时候 我 想象 那
[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['hoʊmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs]
I **had** **found** **some** **indication** **of** **the** **opinion** **of** **Homer** **about** **the** **correctness**
我 有 成立 一些 指示 的 这 观点 的 荷马 关于 这 正确性
[ʌv; əv] [neɪmz] .
of **names** **.**
的 姓名 .

的确，我相信我自己当时并不知道我所想的是什么，当时我以为我找到了荷马对名字正确性的看法的一些迹象。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
I **assure** **you** **that** **I** **think** **otherwise** **,** **and** **I** **believe** **you** **to** **be** **on** **the** **right**
我 保证 你 那 我 思考 否则 , 和 我 相信 你 到 是 在 这 正确的
[træk] .
track **.**
追踪 .

我向你保证，我的想法恰恰相反，我相信你走在正确的道路上。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [welp] [ə; eɪ]['laɪən] ,
SOCRATES **:** **There** **is** **reason** **,** **I** **think** **,** **in** **calling** **the** **lion's** **whelp** **a** **lion** **,**
苏格拉底 : 那里 是 原因 , 我 思考 , 在 呼叫 这 狮子的 仔 一个 狮子 ,

苏格拉底：我认为，把狮子幼崽称为狮子是有道理的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
and **the** **foal** **of** **a** **horse** **a** **horse** **;**
和 这 驹 的 一个 马 一个 马 ;

以及一匹马驹；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]
I **am** **speaking** **only** **of** **the** **ordinary** **course** **of** **nature** **,** **when** **an** **animal**
我 是 请讲 仅有的 的 这 普通的 课程 的 自然 , 什么时候 一个 动物
[prə'du:səz, prə'du:sɪz]['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
produces **after** **his** **kind** **,**
产 后 他的 种类 ,

我指的是自然界的正常规律，即动物按照其种类繁多的习性进行繁殖。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bə:θs] ; — [ɪf] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæv; həv][ə; eɪ]
and **not** **of** **extraordinary** **births** **;** **—** **if** **contrary** **to** **nature** **a** **horse** **have** **a**
和 不是 的 非凡的 出生 ; — 如果 相反 到 自然 一个 马 有 一个
[kæf] ,
calf **,**
小牛 ,

并非非正常出生；——如果一匹马违背自然规律生下了小牛，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [foʊl] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæf] ;
then **I** **should** **not** **call** **that** **a** **foal** **but** **a** **calf** **;**
然后 我 应该 不是 称呼 那 一个 驹 但 一个 小牛 ;

那么我就不应该称它为小马驹，而应该称它为小牛犊；

[nɔ:r][du:][aɪ][kɔ:l] ['eni] [ɪn'hju:mən][bɜ:rθ][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɜ:rθ] .
nor **do** **I** **call** **any** **inhuman** **birth** **a** **man** **,** **but** **only** **a** **natural** **birth** **.**
也不 做 我 称呼 任何 不人道 出生 一个 男人 , 但 仅有的 一个 自然的 出生 .

我不会把任何非人道的出生称为人，只有自然出生的出生才是人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

And	the	same	may	be	said	of	trees	and	other	things	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	树木	和	其他	事物	.

同样的情况也适用于树木和其他事物。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	agree	with	me	?
做	你	同意	和	我	?

你同意我的观点吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[jes] , [aɪ] [ə'griː] .

Yes	,	I	agree	.
是的	,	我	同意	.

是的，我同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

SOCRATES	:	Very	good	.
苏格拉底	:	非常	好的	.

苏格拉底：很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	you	had	better	watch	me	and	see	that	I	do	not	play	tricks	with	you	.
但	你	有	更好的	手表	我	和	看	那	我	做	不是	玩	技巧	和	你	.

但你最好看着我，别让我耍花招骗你。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

For	on	the	same	principle	the	son	of	a	king	is	to	be	called	a	king	.
为了	在	这	相同的	原则	这	儿子	的	一个	国王	是	到	是	称为	一个	国王	.

按照同样的原则，国王的儿子也应该被称为国王。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['siləblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

And	whether	the	syllables	of	the	name	are	the	same	or	not	the	same	,
和	无论	这	音节	的	这	姓名	是	这	相同的	或者	不是	这	相同的	,

名字的音节是否相同，也无关紧要。

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ri'teind] ;

makes	no	difference	,	provided	the	meaning	is	retained	;
制作	不	不同之处	,	假如	这	意义	是	保留	;

只要意思不变，就没什么区别;

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [səb'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

nor	does	the	addition	or	subtraction	of	a	letter	make	any	difference	so	long	as
也不	做	这	添加	或者	减法	的	一个	信	制作	任何	不同之处	所以	长的	作为

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn]

the	essence	of	the	thing	remains	in	possession	of	the	name	and	appears	in
这	本质	的	这	事物	遗迹	在	拥有	的	这	姓名	和	出现	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要事物的本质仍然保留在名称中并体现出来，增减一个字母也无关紧要。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
SOCRATES **:** **A** **very** **simple** **matter** **.**
苏格拉底 : 一个 非常 简单的 事情 .

苏格拉底：一件非常简单的事。

[aɪ] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['letərz] ,
I **may** **illustrate** **my** **meaning** **by** **the** **names** **of** **letters** **,**
我 可能 阐明 我的 意义 经过 这 姓名 的 信件 ,

我可以用字母的名称来说明我的意思，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['letərz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn]
which **you** **know** **are** **not** **the** **same** **as** **the** **letters** **themselves** **with** **the** **exception**
哪个 你 知道 是 不是 这 相同的 作为 这 信件 他们自己 和 这 例外
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['epsɪlɑːn] ,
of **the** **four** **epsilon** **,**
的 这 四 ε ,

你知道，除了四个ε之外，它们与字母本身并不相同。

['ʊpsɪlɑːn] , ['ɑːməkrɑːn] , [oʊ'megə] ; [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] , ['weðər] ['vaʊəlz] [ɔːr] ['kɔnsənənts] ,
upsilon **,** **omicron** **,** **omega** **;** **the** **names** **of** **the** **rest** **,** **whether** **vowels** **or** **consonants** **,**
普西隆 , 奥米克戎 , 欧米伽 ; 这 姓名 的 这 休息 , 无论 元音 或者 辅音 ,

υ、o、ο；其余字母的名称，无论是元音还是辅音，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ʌðər] ['letərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
are **made** **up** **of** **other** **letters** **which** **we** **add** **to** **them** **;**
是 制成 向上 的 其他 信件 哪个 我们 添加 到 他们 ;

由我们添加的其他字母组成；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
but **so** **long** **as** **we** **introduce** **the** **meaning** **,** **and** **there** **can** **be** **no**
但 所以 长的 作为 我们 介绍 这 意义 , 和 那里 能 是 不
[mis'teik] ,
mistake **,**
错误 ,

但只要我们引入了含义，就不会出错，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
the **name** **of** **the** **letter** **is** **quite** **correct** **.**
这 姓名 的 这 信 是 相当 正确的 .

这封信的名称完全正确。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['letər] ['beɪtə] — [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːtə] , [tɔːˌtaʊ] , ['ælfə] , ['gɪvz]
Take **,** **for** **example** **,** **the** **letter** **beta** **—** **the** **addition** **of** **eta** **,** **tau** **,** **alpha** **,** **gives**
拿 , 为了 例子 , 这 信 测试版 — 这 添加 的 η , τ , 阿尔法 , 给予
[noʊ] [ə'fens] ,
no **offence** **,**
不 罪行 ,

以字母 beta 为例——加上 eta、tau、alpha 并不会冒犯任何人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [neɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['væljuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and **does** **not** **prevent** **the** **whole** **name** **from** **having** **the** **value** **which** **the**
和 做 不是 防止 这 所有的 姓名 从 拥有 这 价值 哪个 这
['ledʒɪsleɪtər] [ɪn'tendɪd] — [soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['letərz] [neɪmz] .
legislator **intended** **—** **so** **well** **did** **he** **know** **how** **to** **give** **the** **letters** **names** **.**
立法者 故意的 — 所以 出色地 做过 他 知道 如何 到 给 这 信件 姓名 .

但这并不能阻止整个名称具有立法者所期望的价值——因为他非常懂得如何给字母命名。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I believe you are right .
我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
SOCRATES : And may not the same be said of a king ?
苏格拉底 : 和 可能 不是 这 相同的 是 说 的 一个 国王 ?

苏格拉底：那么，对国王来说，难道不也是如此吗?

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king will often be the son of a king ,
一个 国王 将要 经常 是 这 儿子 的 一个 国王 ,

国王通常是国王的儿子。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [sʌn] [ɔːr][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr]['noʊb(ə)l]['saɪər] ;
the good son or the noble son of a good or noble sire ;
这 好的 儿子 或者 这 高贵 儿子 的 一个 好的 或者 高贵 父系 ;

善良的儿子，或出身名门的贵族儿子;

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and similarly the offspring of every kind , in the regular course of nature ,
和 相似地 这 后代 的 每一个 种类 , 在 这 常规的 课程 的 自然 ,

同样，在自然界的正常过程中，各种生物的后代也都会如此产生。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['perənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .
is like the parent , and therefore has the same name .
是 喜欢 这 父母 , 和 所以 有 这 相同的 姓名 .

它与父级相似，因此具有相同的名称。

[jet] [ðə; ðɪ] ['siləblz] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt]
Yet the syllables may be disguised until they appear different to the ignorant
然而 这 音节 可能 是 伪装 直到 他们 出现 不同的 到 这 无知
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

然而，这些音节可能会被伪装起来，以至于在不了解情况的人看来它们有所不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
and he may not recognize them , although they are the same ,
和 他 可能 不是 认出 他们 , 虽然 他们 是 这 相同的 ,

他可能认不出它们，尽管它们是同一个人。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [drʌgz] ['ʌndər] ['dɪfrənt]
just as any one of us would not recognize the same drugs under different
只是 作为 任何 一 的 我们 会 不是 认出 这 相同的 药物 在下面 不同的
[dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [smel] ,
disguises of colour and smell ,
伪装 的 颜色 和 闻 ,

就像我们每个人都无法识别颜色和气味不同的同一种药物一样，

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]
although to the physician , who regards the power of them , they are the
虽然 到 这 医生 , WHO 问候 这 力量 的 他们 , 他们 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

虽然在重视它们药效的医生看来，它们是相同的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][pʊt][aʊt][baɪ][ðə; ði][ə'dɪʃ(ə)n] ;

and	he	is	not	put	out	by	the	addition	;
和	他	是	不是	放	出去	经过	这	添加	;

他并不介意这一增加;

[ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænər][ðə; ði][ˌetə'mɑːlədʒɪst][ɪz][nɑːt][pʊt][aʊt][baɪ][ðə; ði][ə'dɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n]

and	in	like	manner	the	etymologist	is	not	put	out	by	the	addition	or	transposition
和	在	喜欢	方式	这	词源学家	是	不是	放	出去	经过	这	添加	或者	换位

[ɔːr][səb'trækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['letər][ɔːr][tuː] ,

or	subtraction	of	a	letter	or	two	,
或者	减法	的	一个	信	或者	二	,

同样，词源学家也不会因为增减一两个字母而感到困扰。

[ɔːr][ɪn'diːd][baɪ][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['letərz] , [fɔːr; fər][ðɪs][niːd][nɑːt][ˌɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	indeed	by	the	change	of	all	the	letters	,	for	this	need	not	interfere	with	the
或者	的确	经过	这	改变	的	全部	这	信件	,	为了	这	需要	不是	干扰	和	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

或者，也可以将所有字母都改变，因为这并不会影响其含义。

[æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst][naʊ][sed] , [ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]['hektər][ænd; ənd][ə'staiənæks][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]

As	was	just	now	said	,	the	names	of	Hector	and	Astyanax	have	only	one
作为	曾是	只是	现在	说	,	这	姓名	的	赫克托	和	阿斯提阿那克斯	有	仅有的	一

['letər][ə'laɪk] ,

letter	alike	,
信	同样	,

正如刚才所说，赫克托耳和阿斯提阿那克斯的名字只有一个字母相同。

[wɪtʃ][ɪz][tɔːˌtaʊ] , [ænd; ənd][jet][ðeɪ][hæv; həv][ðə; ði][seɪm]['miːnɪŋ] .

which	is	tau	,	and	yet	they	have	the	same	meaning	.
哪个	是	τ	,	和	然而	他们	有	这	相同的	意义	.

就是 tau，但它们的意思却是一样的。

[ænd; ənd][haʊ]['lɪt(ə)l][ɪn]['kɑːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['letərz][ʌv; əv][ðer; ðər][neɪmz][hæz; həz] - (

And	how	little	in	common	with	the	letters	of	their	names	has	Archepolis	(
和	如何	小的	在	常见的	和	这	信件	的	他们的	姓名	有	-	(

['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]) — [ænd; ənd][jet][ðə; ði]['miːnɪŋ][ɪz][ðə; ði][seɪm] .

ruler	of	the	city	)	—	and	yet	the	meaning	is	the	same	.
统治者	的	这	城市	)	—	和	然而	这	意义	是	这	相同的	.

而 Archepolis（城市统治者）与它们名字的字母又有多么不同呢？然而，它们的含义却是一样的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]['ʌðər][neɪmz][wɪtʃ][dʒʌst][miːn]“[kɪŋ] .

And	there	are	many	other	names	which	just	mean	“	king	.
和	那里	是	许多	其他	姓名	哪个	只是	意思是	“	国王	.

还有许多其他名字的意思就是“国王”。

”[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sevrəl][neɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

”	Again	,	there	are	several	names	for	a	general	,	as	,	for	example	,
”	再次	,	那里	是	一些	姓名	为了	一个	一般的	,	作为	,	为了	例子	,

“同样，将军有很多不同的称呼，例如，

['eɪdʒɪs] (['liːdər]) [ænd; ənd] - ([tʃiːf][ɪn][wɔːr]) [ænd; ənd][juːpɑːləməs] ([gʊd] ['wɔːriər]) ;

Agis	(	leader	)	and	Polemarchus	(	chief	in	war	)	and	Eupolemus	(	good	warrior	)	;
吉斯	(	领导者	)	和	-	(	首席	在	战争	)	和	欧波勒斯	(	好的	战士	)	;

[ænd; ənd]['ʌðər][wɪtʃ][dɪ'noʊt][ə; eɪ][fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	others	which	denote	a	physician	,
和	其他的	哪个	表示	一个	医生	,

阿吉斯（领袖）、波勒马库斯（战争首领）、欧波勒穆斯（优秀的战士）；以及其他表示医生的名字。

[æz; əz] - (['feɪməs] ['hi:lər]) [ænd; ənd] - (['kjʊrər][ʌv; əv] ['mɔ:təlz]) ;

as	Iatrocles	(	famous	healer	)	and	Acesimbrotus	(	curer	of	mortals	)	;
作为	-	(	著名的	治疗师	)	和	-	(	固化剂	的	凡人	)	;

如同伊阿特罗克勒斯（著名医者）和阿塞西姆布罗图斯（治愈凡人的医者）;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['saɪtɪd] , ['difərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['siləblz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

and	there	are	many	others	which	might	be	cited	,	differing	in	their	syllables	and	letters	,
和	那里	是	许多	其他的	哪个	可能	是	引用	,	不同	在	他们的	音节	和	信件	,

还有许多其他单词可以列举，它们的音节和字母各不相同。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] .

but	having	the	same	meaning	.
但	拥有	这	相同的	意义	.

但意思相同。

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ?

Would	you	not	say	so	?
会	你	不是	说	所以	?

你难道不这么认为吗?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] , [ðen] ,

SOCRATES	:	The	same	names	,	then	,
苏格拉底	:	这	相同的	姓名	,	然后	,

苏格拉底：那么，名字都一样了。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

ought	to	be	assigned	to	those	who	follow	in	the	course	of	nature	?
应该	到	是	分配	到	那些	WHO	跟随	在	这	课程	的	自然	?

应该分配给那些顺应自然规律的人吗?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

SOCRATES	:	And	what	of	those	who	follow	out	of	the	course	of	nature	,	and
苏格拉底	:	和	什么	的	那些	WHO	跟随	出去	的	这	课程	的	自然	,	和

[ɑ:r; ər] ['prɔdidʒiz] ?

are	prodigies	?
是	神童	?

苏格拉底：那么那些不按常理出牌、天赋异禀的人呢?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [sʌn] ,
for **example** **,** **when** **a** **good** **and** **religious** **man** **has** **an** **irreligious** **son** **,**
为了 例子 , 什么时候 一个 好的 和 宗教 男人 有 一个 无宗教信仰者 儿子 ,

例如，当一个善良虔诚的父亲有一个不信教的儿子时，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
he **ought** **to** **bear** **the** **name** **not** **of** **his** **father** **,**
他 应该 到 熊 这 姓名 不是 的 他的 父亲 ,

他不应该随父姓。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,
but **of** **the** **class** **to** **which** **he** **belongs** **,**
但 的 这 班级 到 哪个 他 属于 ,

但就他所属的阶层而言，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fəʊlɪŋ] [ə; eɪ]
just **as** **in** **the** **case** **which** **was** **before** **supposed** **of** **a** **horse** **foaling** **a**
只是 作为 在 这 案件 哪个 曾是 前 据称 的 一个 马 小马驹出生 一个
[kæf] .
calf **.**
小牛 .

就像之前人们认为的母马产犊的情况一样。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[kwaɪt] [truː] .
Quite **true** **.**
相当 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]
SOCRATES **:** **Then** **the** **irreligious** **son** **of** **a** **religious** **father** **should** **be** **called** **irreligious**
苏格拉底 : 然后 这 无宗教信仰者 儿子 的 一个 宗教 父亲 应该 是 称为 无宗教信仰者
?
?
?

苏格拉底：那么，一个虔诚父亲的儿子，如果他不信教，就应该被称为不信教的人吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
HERMOGENES **:** **Certainly** **.**
赫莫根斯 : 当然 .

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [θi'ɔfiləs] ([bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd]) [ɔːr] - (
SOCRATES **:** **He** **should** **not** **be** **called** **Theophilus** **(** **beloved** **of** **God** **)** **or** **Mnesitheus** **(**
苏格拉底 : 他 应该 不是 是 称为 狄奥菲勒斯 (心爱 的 上帝) 或者 - (
['maɪndfl] [ʌv; əv][gɑːd]) ,
mindful **of** **God** **)** **,**
正念 的 上帝) ,

苏格拉底：他不应该被称为提阿非罗（上帝所爱的）或米涅西修斯（谨记上帝的），

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] : [ɪf] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]
or **any** **of** **these** **names** **:** **if** **names** **are** **correctly** **given** **,** **his** **should** **have** **an**
或者 任何 的 这些 姓名 : 如果 姓名 是 正确 给定 , 他的 应该 有 一个
['ɑːpəzɪt] ['miːnɪŋ] .
opposite **meaning** **.**
对面的 意义 .

或者这些名字中的任何一个：如果名字正确，那么他的名字应该有相反的含义。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

['sɜːrt(ə)nli] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
Certainly , Socrates .
当然 , 苏格拉底 .

当然，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ə'gen] , [ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] , [ðer; ðər][ɪz] [ɔ'restiz] ([ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]) [huː] [ə'pɪrz]
Again , Hermogenes , there is Orestes (the man of the mountains) who appears
再次 , 赫莫根斯 , 那里 是 奥瑞斯忒斯 (这 男人 的 这 山脉) WHO 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] ;
to be rightly called ;
到 是 没错 称为 ;

再说，赫尔莫根尼斯，还有俄瑞斯忒斯（山中之人），这个名字似乎名副其实;

['weðər] [tʃæns] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] ,
whether chance gave the name ,
无论 机会 给予 这 姓名 ,

名字是否偶然得来?

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm]['poʊət] [huː] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][bruːˈtæləti][ænd; ənd] ['fɪrsnəs]
or perhaps some poet who meant to express the brutality and fierceness
或者 也许 一些 诗人 WHO 意思是 到 表达 这 残酷 和 凶猛
[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['neɪtʃər] .
and mountain wildness of his hero's nature .
和 山 野性 的 他的 英雄们 自然 .

或许是某个诗人想要表达他笔下英雄人物性格中的残暴、凶猛和山野野性。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
That is very likely , Socrates .
那 是 非常 可能 , 苏格拉底 .

很有可能，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
SOCRATES : And his father's name is also according to nature .
苏格拉底 : 和 他的 父亲的 姓名 是 还 根据 到 自然 .

苏格拉底：他父亲的名字也符合自然规律。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

['klɪrli] .
Clearly .
清楚地 .

清楚地。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
Yes , for as his name , so also is his nature ;
是的 , 为了 作为 他的 姓名 , 所以 还 是 他的 自然 ;

是的，因为他的名字和他的本性一样；

[ˌægə'memnən] (['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ]) [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn]
Agamemnon (admirable for remaining) is one who is patient and persevering in
阿伽门农 (令人钦佩的 为了 其余的) 是 一 WHO 是 病人 和 坚持不懈 在
[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈzɔlvz] ,
the accomplishment of his resolves ,
这 成就 的 他的 解决 ,

阿伽门农（他坚持不懈的精神令人钦佩）是一位耐心且坚持不懈地实现自己目标的人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] [kraʊnz] [ðem; ðəm] ;
and by his virtue crowns them ;
和 经过 他的 美德 皇冠 他们 ;

并以他的美德为他们加冕；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][væst]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt]
and his continuance at Troy with all the vast army is a proof of that
和 他的 继续 在 特洛伊 和 全部 这 广阔的 军队 是 一个 证明 的 那
['ædmərəb(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˌægə'memnən] .
admirable endurance in him which is signified by the name Agamemnon .
令人钦佩的 耐力 在 他 哪个 是 表示 经过 这 姓名 阿伽门农 .

阿伽门农这个名字所象征的，正是他率领庞大军队坚守特洛伊的勇气和毅力的体现。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eitriuːs][ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] ;
I also think that Atreus is rightly called ;
我 还 思考 那 阿特柔斯 是 没错 称为 ;

我也认为阿特柔斯这个名字起得非常贴切；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['krɪsɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['kruːəlti] [tuː; tə] [θai'estiːz] [ɑːr; ər]
for his murder of Chrysippus and his exceeding cruelty to Thyestes are
为了 他的 谋杀 的 金丝雀 和 他的 超过 残酷 到 提埃斯忒斯 是
['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd]
damaging and destructive to his reputation — the name is a little altered
损害 和 破坏性的 到 他的 名声 — 这 姓名 是 一个 小的 已修改
[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
and disguised so as not to be intelligible to every one ,
和 伪装 所以 作为 不是 到 是 可理解的 到 每一个 一 ,

因为他谋杀了克律西波斯，并且对提埃斯忒斯极其残忍，这严重损害了他的名誉——为了不让每个人都能理解他的名字，所以名字稍作修改和伪装。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌetə'mɑːlədʒɪst][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
but to the etymologist there is no difficulty in seeing the meaning ,
但 到 这 词源学家 那里 是 不 困难 在 看到 这 意义 ,

但对于词源学家来说，理解其含义并不困难。

[fɔːr; fər] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ðə; ði] ['stʌbərn] , [ɔːr][æz; əz] - [ðə; ði]
for whether you think of him as ateires the stubborn , or as atrestos the
为了 无论 你 思考 的 他 作为 - 这 固执的 , 或者 作为 - 这
['fɪrləs] ,
fearless ,
无畏 ,

无论你认为他是顽固的ateires，还是无畏的atrestos，

[ɔːr][æz; əz] - [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [wʌn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

or	as	ateros	the	destructive	one	,	the	name	is	perfectly	correct	in	every	point	of
或者	作为	-	这	破坏性的	一	,	这	姓名	是	完美	正确的	在	每一个	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

或者说，作为毁灭者阿忒洛斯，这个名字在任何意义上都是完全正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːlɔps] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [ə'proʊpriətli] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz]

And	I	think	that	Pelops	is	also	named	appropriately	;	for	,	as	the	name	implies
和	我	思考	那	贝洛普斯	是	还	命名	适当	;	为了	,	作为	这	姓名	暗示

,

,
,

而且我认为珀罗普斯这个名字也很贴切；因为，正如其名所示，

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] ['piːlɔps] [huː] [siːz] [wʌt] [ɪz] [nɪr] ['oʊnli] ([oʊ][tɑː]['piːˌlæs]['ɔːrɑːn]) .

he	is	rightly	called	Pelops	who	sees	what	is	near	only	(	o	ta	pelas	oron	)	.
他	是	没错	称为	贝洛普斯	WHO	看到	什么	是	靠近	仅有的	(	o	ta	佩拉斯	奥伦	)	.

他被恰当地称为佩罗普斯，他只看到近处的东西（o ta pelas oron）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [soʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

['sɑːkrəˌtiːz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

SOCRATES	:	Because	,	according	to	the	tradition	,
苏格拉底	:	因为	,	根据	到	这	传统	,

苏格拉底：因为，根据传统，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɔːrθɔːt] [ɔːr] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

he	had	no	forethought	or	foresight	of	all	the	evil	which	the	murder	of
他	有	不	深思熟虑	或者	远见	的	全部	这	邪恶的	哪个	这	谋杀	的

[mɜː'tɪləs] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ;

Myrtilus	would	entail	upon	his	whole	race	in	remote	ages	;
桃金娘	会	包含	之上	他的	所有的	种族	在	偏僻的	年龄	;

他丝毫没有想到，杀害米尔提卢斯会给他的整个种族在遥远的过去带来多么巨大的祸患；

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , — [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

he	saw	only	what	was	at	hand	and	immediate	,	—	or	in	other	words	,
他	锯	仅有的	什么	曾是	在	手	和	即时	,	—	或者	在	其他	字	,

他只看到了眼前和眼前的事物——或者换句话说，

['piːˌlæs] ([nɪr]) , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][wɪn] [ˌhɪpə'deɪmiə] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

pelas	(	near	)	,	in	his	eagerness	to	win	Hippodamia	by	all	means	for	his	bride	.
佩拉斯	(	靠近	)	,	在	他的	渴望	到	赢	希波达米亚	经过	全部	方法	为了	他的	新娘	.

pelas（近），他急于不择手段地为他赢得 Hippodamia 作为新娘。

['evri] [wʌn] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tæntləs] [ɪz] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns]

Every	one	would	agree	that	the	name	of	Tantalus	is	rightly	given	and	in	accordance
每一个	一	会	同意	那	这	姓名	的	坦塔罗斯	是	没错	给定	和	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

with	nature	,
和	自然	,

所有人都会同意，坦塔罗斯这个名字取得恰如其分，符合自然规律。

[ɪf] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [truː] .
if **the** **traditions** **about** **him** **are** **true** **.**
如果 这 传统 关于 他 是 真的 .

如果关于他的传说属实的话。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ?
And **what** **are** **the** **traditions** **?**
和 什么 是 这 传统 ?

那么，有哪些传统呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

['meni] ['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] —
Many **terrible** **misfortunes** **are** **said** **to** **have** **happened** **to** **him** **in** **his** **life** **—**
许多 糟糕的 不幸 是 说 到 有 发生 到 他 在 他的 生活 —
[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
last **of** **all** **,**
最后的 的 全部 ,

据说他一生中遭遇了许多可怕的不幸——最后，

[keɪm] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
came **the** **utter** **ruin** **of** **his** **country** **;**
来了 这 说出 废墟 的 他的 国家 ;

他的国家彻底覆灭了;

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stoʊn] [sə'spendɪd] (-) ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
and **after** **his** **death** **he** **had** **the** **stone** **suspended** **(** **talanteia** **)** **over** **his** **head**
和 后 他的 死亡 他 有 这 石头 暂停 (-) 超过 他的 头
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] — [ɔːl] [ðɪs] [ə'griːz] ['wʌndərfəli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
in **the** **world** **below** **—** **all** **this** **agrees** **wonderfully** **well** **with** **his** **name** **.**
在 这 世界 以下 — 全部 这 同意 太棒了 出色地 和 他的 姓名 .

他死后，一块石头（talanteia）悬挂在他头顶下方的世界——这一切都与他的名字非常吻合。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ([ðə; ði]
You **might** **imagine** **that** **some** **person** **who** **wanted** **to** **call** **him** **Talantatos** **(** **the**
你 可能 想象 那 一些 人 WHO 通缉 到 称呼 他 - (这
[moʊst] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]) ,
most **weighted** **down** **by** **misfortune** **)** **,**
最多 加权 向下 经过 不幸) ,

你可能会想象，有人想称他为塔兰塔托斯（Talantatos，意为“被不幸压得喘不过气来的人”），

[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tæntləs] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrm] , [baɪ][sʌm; səm]
disguised **the** **name** **by** **altering** **it** **into** **Tantalus** **;** **and** **into** **this** **form** **,** **by** **some**
伪装 这 姓名 经过 改变 它 进入 坦塔罗斯 ; 和 进入 这 形式 , 经过 一些
['æksɪdənt][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
accident **of** **tradition** **,**
事故 的 传统 ,

他将原名改为坦塔罗斯，以此掩盖其真实面目；而由于某种传统原因，最终演变成如今的这种形式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [træns'mjuːtid] .
it **has** **actually** **been** **transmuted** **.**
它 有 实际上 到过 转变 .

它实际上已经被转化了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['fɑːðər] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt]

The	name	of	Zeus	,	who	is	his	alleged	father	,	has	also	an	excellent
这	姓名	的	宙斯	,	WHO	是	他的	据称	父亲	,	有	还	一个	出色的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他的父亲宙斯的名字也寓意美好。

[ɔːl'ðoʊ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]

although	hard	to	be	understood	,	because	really	like	a	sentence	,	which	is	divided
虽然	难的	到	是	理解	,	因为	真的	喜欢	一个	句子	,	哪个	是	分割

['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

虽然很难理解，因为它就像一个句子，分为两部分，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kɔːl][hɪm; ɪm]['zenə] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][wʌn] [hæf] ,

for	some	call	him	Zena	,	and	use	the	one	half	,
为了	一些	称呼	他	泽娜	,	和	使用	这	一	一半	,

有些人称他为泽纳，并使用其中一半。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kɔːl][hɪm; ɪm]['diːə] ;

and	others	who	use	the	other	half	call	him	Dia	;
和	其他的	WHO	使用	这	其他	一半	称呼	他	迪亚	;

而使用另一半的人则称他为迪亚;

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	two	together	signify	the	nature	of	the	God	,	and	the	business	of	a
这	二	一起	表示	这	自然	的	这	上帝	,	和	这	商业	的	一个

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

两者合在一起象征着神的本质，以及名字的意义。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['neɪtʃər] .

as	we	were	saying	,	is	to	express	the	nature	.
作为	我们	是	说	,	是	到	表达	这	自然	.

正如我们刚才所说，就是要表达本质。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ,

For	there	is	none	who	is	more	the	author	of	life	to	us	and	to	all	,
为了	那里	是	没有任何	WHO	是	更多的	这	作者	的	生活	到	我们	和	到	全部	,

因为对于我们和所有人而言，没有谁比祂更能创造生命。

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

than	the	lord	and	king	of	all	.
比	这	主	和	国王	的	全部	.

比万物之主、万物之王还要伟大。

['werfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['zenə][ænd; ənd]['diːə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wʌn] [neɪm] ,

Wherefore	we	are	right	in	calling	him	Zena	and	Dia	,	which	are	one	name	,
因此	我们	是	正确的	在	呼叫	他	泽娜	和	迪亚	,	哪个	是	一	姓名	,

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ,

although	divided	,
虽然	分割	,

因此，我们称他为泽纳和迪亚是正确的，这两个名字虽然分开，但其实是同一个名字。

['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ][gɑːd] [θruː] [huːm] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [laɪf] ([ˌdiː 'aɪ][ɑːn][zen][eɪ'iː'aɪ]['pɑːsi]

meaning	**the**	**God**	**through**	**whom**	**all**	**creatures**	**always**	**have**	**life**	**(**	**di**	**on**	**zen**	**aei**	**pasi**
意义	这	上帝	通过	谁	全部	生物	总是	有	生活	(	迪	在	禅	aei	帕西

[twɑː] - -) .

tois	**zosin**	**uparchei**	**)**	**.**
托伊斯	-	-	)	.

意思是所有生物都通过神而获得生命（di on zen aei pasi tois zosin uparchei）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'revərəns] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

There	**is**	**an**	**irreverence**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**,**
那里	是	一个	不敬	,	在	第一的	视线	,

乍一看，这其中蕴含着一种不敬。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌn] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs] ([huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɔːr; fər][stuː'pɪdəti]) ,

in	**calling**	**him**	**son**	**of**	**Cronos**	**(**	**who**	**is**	**a**	**proverb**	**for**	**stupidity**	**)**	**,**
在	呼叫	他	儿子	的	克洛诺斯	(	WHO	是	一个	谚语	为了	愚蠢	)	,

称他为克洛诺斯之子（克洛诺斯是愚蠢的代名词），

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['ræðər] [ɪk'spekt][zjuːs; zuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntəlekt] .

and	**we**	**might**	**rather**	**expect**	**Zeus**	**to**	**be**	**the**	**child**	**of**	**a**	**mighty**	**intellect**	**.**
和	我们	可能	相当	预计	宙斯	到	是	这	孩子	的	一个	强大的	智力	.

我们或许更应该认为宙斯是一位拥有强大智慧的人的后代。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] :

Which	**is**	**the**	**fact**	**;**	**for**	**this**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**his**	**father's**	**name**	**:**
哪个	是	这	事实	;	为了	这	是	这	意义	的	他的	父亲的	姓名	:

事实的确如此；因为这就是他父亲名字的含义：

['krəjnɔs]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi]['kɔːrɒs] (['kɔɹioʊ] , [tuː; tə] [swiːp]) , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Kronos	**quasi**	**Koros**	**(**	**Choreo**	**,**	**to**	**sweep**	**)**	**,**	**not**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**a**
克洛诺斯	准	科罗斯	(	编舞	,	到	扫	)	,	不是	在	这	感觉	的	一个

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

Kronos quasi Koros（Choreo，扫地），并非指年轻人。

[bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] - [tʃaɪ] - [tuː] [nuː] , [ðə; ðɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt]

but	**signifying**	**to**	**chatharon**	**chai**	**acheraton**	**tou**	**nou**	**,**	**the**	**pure**	**and**	**garnished**
但	表示	到	-	柴	-	游览	努	,	这	纯的	和	装饰

[maɪnd] ([ˌɛs'siː] . ['ɑːpəj] [tuː]) .

mind	**(**	**sc**	**.**	**apo**	**tou**	**chorein**	**)**	**.**
头脑	(	斯	.	使徒	游览	舞蹈	)	.

但象征着 chatharon chai acheraton tou nou，纯洁而华丽的心灵（sc. apo tou chorein）。

[hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

He	**,**	**as**	**we**	**are**	**informed**	**by**	**tradition**	**,**	**was**	**begotten**	**of**	**Uranus**	**,**
他	,	作为	我们	是	知情的	经过	传统	,	曾是	所生的	的	天王星	,

根据传统说法，他是天王星所生。

['raɪtli] [soʊ] [kɔːld] (['ɑːpəj] [tuː] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][tɑː]['ænoʊ, 'ænjoʊ]) [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] ; [wɪtʃ] ,

rightly	**so**	**called**	**(**	**apo**	**tou**	**oran**	**ta**	**ano**	**)**	**from**	**looking**	**upwards**	**;**	**which**	**,**
没错	所以	称为	(	使徒	游览	奥兰	ta	阳极	)	从	寻找	向上	;	哪个	,

[æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [tel] [juː 'es] ,

as	**philosophers**	**tell**	**us**	**,**
作为	哲学家	告诉	我们	,

之所以这样称呼它（apo tou oran ta ano），是因为它向上看；正如哲学家们告诉我们的那样，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɪz] ['ðerfɔ:r]
is **the** **way** **to** **have** **a** **pure** **mind** **,** **and** **the** **name** **Uranus** **is** **therefore**
是 这 方式 到 有 一个 纯的 头脑 , 和 这 姓名 天王星 是 所以
[kə'rekt] .
correct **.**
正确的 .

这是获得纯净心灵的方法，因此天王星这个名字是正确的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv]['hi:siɔd; 'hes-] ,
If **I** **could** **remember** **the** **genealogy** **of** **Hesiod** **,**
如果 我 可以 记住 这 家谱 的 赫西俄德 ,

如果我能记住赫西俄德的家谱，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [traɪd] [mɔ:r] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]
I **would** **have** **gone** **on** **and** **tried** **more** **conclusions** **of** **the** **same** **sort** **on** **the**
我 会 有 已消失 在 和 尝试 更多的 结论 的 这 相同的 种类 在 这
[ri'məutə] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
remoter **ancestors** **of** **the** **Gods** **,**
遥控器 祖先 的 这 神 ,

我本想继续尝试用类似的方法推断神明更遥远的祖先，

— [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['weðər] [ðɪs] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ɪn]
— **then** **I** **might** **have** **seen** **whether** **this** **wisdom** **,** **which** **has** **come** **to** **me** **all** **in**
— 然后 我 可能 有 已见 无论 这 智慧 , 哪个 有 来 到 我 全部 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an **instant** **,**
一个 立即的 ,

——那样我或许就能明白，这瞬间涌现的智慧，是否真的如此。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wens] , [wɪl] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
I **know** **not** **whence** **,** **will** **or** **will** **not** **hold** **good** **to** **the** **end** **.**
我 知道 不是 何处 , 将要 或者 将要 不是 抓住 好的 到 这 结尾 .

我不知道它从何而来，也不知道它是否会持续到最后。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sɑ:krəˌti:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ['nu:li] [ɪn'spaɪərd] ,
You **seem** **to** **me** **,** **Socrates** **,** **to** **be** **quite** **like** **a** **prophet** **newly** **inspired** **,**
你 似乎 到 我 , 苏格拉底 , 到 是 相当 喜欢 一个 先知 新 灵感 ,

苏格拉底，在我看来，你就像一位刚刚受到启示的先知。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərɪŋ] ['ɔ:rəkəlz] .
and **to** **be** **uttering** **oracles** **.**
和 到 是 发出声音 神谕 .

并能传达神谕。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] ,
Yes **,** **Hermogenes** **,**
是的 , 赫莫根斯 ,

是的，赫尔莫赫内斯。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['juːθɪfroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	believe	that	I	caught	the	inspiration	from	the	great	Euthyphro	of	the
和	我	相信	那	我	捕捉	这	灵感	从	这	伟大的	欧绪弗罗	的	这

[diːm] ,

Prospaltian	deme	,
普罗萨尔蒂安	德梅	,

我相信我的灵感来源于普罗斯帕尔提亚地区的伟大人物欧绪弗洛。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [kə'menst] [æt; ət] [dɑːn] : [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][aɪ]

who	gave	me	a	long	lecture	which	commenced	at	dawn	:	he	talked	and	I
WHO	给予	我	一个	长的	演讲	哪个	开始	在	黎明	:	他	谈话	和	我

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

他给我上了一大堂课，从黎明就开始了：他讲，我听。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['rævɪʃmənt] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] [bʌt; bət]

and	his	wisdom	and	enchanting	ravishment	has	not	only	filled	my	ears	but
和	他的	智慧	和	妖娆	强奸	有	不是	仅有的	已填	我的	耳朵	但

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

taken	possession	of	my	soul	,
已采取	拥有	的	我的	灵魂	,

他的智慧和迷人的魅力不仅悦耳动听，更深深地触动了我的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] [wɜːrk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

and	to	-	day	I	shall	let	his	superhuman	power	work	and	finish	the
和	到	-	天	我	将	让	他的	超人类	力量	工作	和	结束	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] ;

investigation	of	names	—	that	will	be	the	way	;
调查	的	姓名	—	那	将要	是	这	方式	;

今天，我将让他的超人力量发挥作用，完成对名字的调查——这就是方法；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] , [wiː; wi] [wɪl] ['kɑːndʒər][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

but	to	-	morrow	,	if	you	are	so	disposed	,	we	will	conjure	him	away	,
但	到	-	明天	,	如果	你	是	所以	处置	,	我们	将要	变戏法	他	离开	,

但明天，如果你愿意，我们便会把他变走。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːr'geʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	make	a	purgation	of	him	,
和	制作	一个	净化	的	他	,

并对他进行净化，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [priːst] [ɔːr] ['sɑːfɪst] [huː] [ɪz] [skɪld] [ɪn] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

if	we	can	only	find	some	priest	or	sophist	who	is	skilled	in	purifications	of	this
如果	我们	能	仅有的	寻找	一些	牧师	或者	诡辩家	WHO	是	熟练	在	净化	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

如果我们能找到一位擅长此类净化仪式的祭司或智者就好了。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkwəri]

With	all	my	heart	;	for	am	very	curious	to	hear	the	rest	of	the	enquiry
和	全部	我的	心	;	为了	是	非常	好奇的	到	听到	这	休息	的	这	询问

[ə'baʊt] [neɪmz] .

about	names	.
关于	姓名	.

我非常乐意，因为我真的很好奇关于名字的其余询问。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] ; [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ,

SOCRATES	:	Then	let	us	proceed	;	and	where	would	you	have	us	begin	,
苏格拉底	:	然后	让	我们	继续	;	和	在哪里	会	你	有	我们	开始	,

苏格拉底：那么，让我们继续吧；你们希望我们从哪里开始呢?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ?

now	that	we	have	got	a	sort	of	outline	of	the	enquiry	?
现在	那	我们	有	得到	一个	种类	的	大纲	的	这	询问	?

现在我们已经对调查有了大致的轮廓?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [neɪmz] [wɪtʃ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ˌɑːrbɪ'trerəli]

Are	there	any	names	which	witness	of	themselves	that	they	are	not	given	arbitrarily
是	那里	任何	姓名	哪个	证人	的	他们自己	那	他们	是	不是	给定	任意地

,

,

,

是否存在一些名字，能够证明它们并非随意取用?

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] ?

but	have	a	natural	fitness	?
但	有	一个	自然的	健康	?

但你天生体能很好吗?

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'septɪv]

The	names	of	heroes	and	of	men	in	general	are	apt	to	be	deceptive
这	姓名	的	英雄	和	的	男人	在	一般的	是	易于	到	是	欺骗性的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['æftər] ['ænsestərz] [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz] ,

because	they	are	often	called	after	ancestors	with	whose	names	,
因为	他们	是	经常	称为	后	祖先	和	谁	姓名	,

英雄的名字，以及普通人的名字，往往具有欺骗性，因为他们常常以祖先的名字命名，而这些祖先的名字，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ;

as	we	were	saying	,	they	may	have	no	business	;
作为	我们	是	说	,	他们	可能	有	不	商业	;

正如我们刚才所说，他们可能没有生意；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [laɪk] - ([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən])

or	they	are	the	expression	of	a	wish	like	Eutychides	(	the	son	of	good	fortune	)
或者	他们	是	这	表达	的	一个	希望	喜欢	-	(	这	儿子	的	好的	财富	)

,

,

,

或者它们是像欧提基德斯（幸运之子）那样的愿望的表达，

[ɔːr][soʊsiːəz] ([ðə; ði] ['seɪvjər]) , [ɔːr] [θi'ɔfiləs] ([ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

or	Sosias	(	the	Saviour	)	,	or	Theophilus	(	the	beloved	of	God	)	,	and	others	.
或者	索西亚斯	(	这	救主	)	,	或者	狄奥菲勒斯	(	这	心爱	的	上帝	)	,	和	其他的	.

或者索西亚斯（救世主），或者提阿非罗（上帝所爱的人），等等。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðiːz] ,

But	I	think	that	we	had	better	leave	these	,
但	我	思考	那	我们	有	更好的	离开	这些	,

但我认为我们最好还是把这些留下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [kə'rektnəs] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

for	there	will	be	more	chance	of	finding	correctness	in	the	names	of	immutable
为了	那里	将要	是	更多的	机会	的	寻找	正确性	在	这	姓名	的	不可更改的

['esnsɪz] ;

essences	;
精华	;

因为在不变的本质名称中，更有可能找到正确性；

— [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ker] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
— **there** **ought** **to** **have** **been** **more** **care** **taken** **about** **them** **when** **they** **were**
— 那里 应该 到 有 到过 更多的 关心 已采取 关于 他们 什么时候 他们 是
[neɪmd] ,
named **,**
命名 ,

——在给它们命名的时候本应该更加谨慎。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['paʊər] [æt; ət] [wɜːrk]
and **perhaps** **there** **may** **have** **been** **some** **more** **than** **human** **power** **at** **work**
和 也许 那里 可能 有 到过 一些 更多的 比 人类 力量 在 工作
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] .
occasionally **in** **giving** **them** **names** **.**
偶尔 在 给予 他们 姓名 .

或许，在给他们取名字的过程中，偶尔会有某种超自然的力量在起作用。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
I **think** **so** **,** **Socrates** **.**
我 思考 所以 , 苏格拉底 .

我想也是，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
SOCRATES **:** **Ought** **we** **not** **to** **begin** **with** **the** **consideration** **of** **the** **Gods** **,**
苏格拉底 : 应该 我们 不是 到 开始 和 这 考虑 的 这 神 ,

苏格拉底：我们难道不应该先从考虑神灵开始吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [neɪmd] [gɔdz] ?
and **show** **that** **they** **are** **rightly** **named** **Gods** **?**
和 展示 那 他们 是 没错 命名 神 ?

并证明他们确实配得上“神”这个称号?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Yes **,** **that** **will** **be** **well** **.**
是的 , 那 将要 是 出色地 .

是的，那会很好。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[maɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] : — [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
My **notion** **would** **be** **something** **of** **this** **sort** **:** **—** **I** **suspect** **that** **the** **sun** **,**
我的 概念 会 是 某物 的 这 种类 : — 我 怀疑 那 这 太阳 ,

我的想法大致如下：——我怀疑太阳，

[muːn] , [ɜːrθ] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['hevən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['meni] [baː'bɛəriənz] ,
moon **,** **earth** **,** **stars** **,** **and** **heaven** **,** **which** **are** **still** **the** **Gods** **of** **many** **barbarians** **,**
月亮 , 地球 , 明星 , 和 天堂 , 哪个 是 仍然 这 神 的 许多 野蛮人 ,

月亮、大地、星辰和天空，至今仍是许多蛮族的神明。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][gɔdz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['hɛˌlinz] .

were	the	only	Gods	known	to	the	aboriginal	Hellenes	.
是	这	仅有的	神	已知	到	这	土著	希腊人	.

是希腊原住民所知的唯一神灵。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

Seeing	that	they	were	always	moving	and	running	,
看到	那	他们	是	总是	移动	和	跑步	,

看到他们总是动来动去，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [gɔdz][ɔːr] [rʌnəːz] (- , -) ;

from	their	running	nature	they	were	called	Gods	or	runners	(	Theous	,	Theontas	)	;
从	他们的	跑步	自然	他们	是	称为	神	或者	跑步者	(	-	,	-	)	;

由于他们天性奔跑，所以被称为神或奔跑者（Theous，Theontas）；

[ænd; ənd] [wen] [men] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ,

and	when	men	became	acquainted	with	the	other	Gods	,
和	什么时候	男人	成为	熟人	和	这	其他	神	,

当人类与其他神灵相识之后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

they	proceeded	to	apply	the	same	name	to	them	all	.
他们	继续	到	申请	这	相同的	姓名	到	他们	全部	.

他们随后给所有这些动物都起了同一个名字。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['laɪkli] ?

Do	you	think	that	likely	?
做	你	思考	那	可能	?

你觉得这种可能性大吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ɪn'diːd] .

I	think	it	very	likely	indeed	.
我	思考	它	非常	可能	的确	.

我认为这很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][gɔdz] ?

SOCRATES	:	What	shall	follow	the	Gods	?
苏格拉底	:	什么	将	跟随	这	神	?

苏格拉底：诸神之后将是什么?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [mʌst; məst][nɑːt] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [men] [kʌm] [nekst] ?

HERMOGENES	:	Must	not	demons	and	heroes	and	men	come	next	?
赫莫根斯	:	必须	不是	恶魔	和	英雄	和	男人	来	下一个	?

赫尔莫根尼斯：难道接下来不应该是恶魔、英雄和凡人吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['diːmənz] !

SOCRATES	:	Demons	!
苏格拉底	:	恶魔	!

苏格拉底：魔鬼!

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?

And	what	do	you	consider	to	be	the	meaning	of	this	word	?
和	什么	做	你	考虑	到	是	这	意义	的	这	单词	?

你认为这个词的含义是什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [vjuː] [ɪz] [raɪt] .

Tell	me	if	my	view	is	right	.
告诉	我	如果	我的	看法	是	正确的	.

请告诉我我的观点是否正确。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
Let me hear .
让 我 听到 .

让我听听。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈhiːsiɔd; ˈhes-][ˈjuːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] ?
You know how Hesiod uses the word ?
你 知道 如何 赫西俄德 用途 这 单词 ?

你知道赫西俄德是如何运用这个词的吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [huː]
SOCRATES : Do you not remember that he speaks of a golden race of men who
苏格拉底 : 做 你 不是 记住 那 他 说话 的 一个 金的 种族 的 男人 WHO
[keɪm] [fɜːrst] ?
came first ?
来了 第一的 ?

苏格拉底：难道你不记得他曾说过，最早出现的是一个黄金种族吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
He says of them —
他 说道 的 他们 —

他这样评价他们——

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðɪs] [reɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊli] ['diːmənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ But now that fate has closed over this race They are holy demons upon the
” 但 现在 那 命运 有 关闭 超过 这 种族 他们 是 圣 恶魔 之上 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“但如今命运已然降临于这个种族，他们已成为人间的神圣恶魔。”

[bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ə'vəːtə] [ʌv; əv]['ɪlz] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men] .
Beneficent , averters of ills , guardians of mortal men .
仁慈的 , 避雷器 的 疾病 , 守护者 的 凡人 男人 .

仁慈的，消除灾祸的，凡人的守护者。

” (['hiːsiɔd; 'hes-] , [wɜːrks] [ænd; ənd] [deɪz] .)
” (Hesiod , Works and Days .)
” (赫西俄德 , 作品 和 天 .)

（赫西俄德，《工作与时日》）

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?
What is the inference ?
什么 是 这 推理 ?

由此可以得出什么结论?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] !
SOCRATES : What is the inference !
苏格拉底 : 什么 是 这 推理 !

苏格拉底：这说明了什么?

[waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [men] , [nɑːt] [men] ['lɪtərəli] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]
Why , I suppose that he means by the golden men , not men literally made of gold
为什么 , 我 认为 那 他 方法 经过 这 金的 男人 , 不是 男人 字面上地 制成 的 金子
,
,
,

我想他指的是“金人”，而不是字面意义上由黄金打造的人。

[bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but good and noble ; and I am convinced of this ,
但 好的 和 高贵 ; 和 我 是 确信 的 这 ,

但他是善良高尚的；对此我深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪərn] [reɪs] .
because he further says that we are the iron race .
因为 他 更远 说道 那 我们 是 这 铁 种族 .

因为他进一步指出，我们是铁人种族。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [gʊd] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [wʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][biː; bi]
And do you not suppose that good men of our own day would by him be
和 做 你 不是 认为 那 好的 男人 的 我们的 自己的 天 会 经过 他 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['goʊldən] [reɪs] ?
said to be of golden race ?
说 到 是 的 金的 种族 ?

难道你不认为，在他看来，我们这个时代的优秀人士会被称为黄金血统吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [waɪz] ?
SOCRATES : And are not the good wise ?
苏格拉底 : 和 是 不是 这 好的 明智的 ?

苏格拉底：难道善良的人不都是有智慧的吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] .
Yes , they are wise .
是的 , 他们 是 明智的 .

是的，他们很明智。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['diːmənz] ,
And therefore I have the most entire conviction that he called them demons ,
和 所以 我 有 这 最多 全部的 定罪 那 他 称为 他们 恶魔 ,

因此，我完全确信他称它们为恶魔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːmoʊniːz] (['noʊɪŋ] [ɔːr] [waɪz]) , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊldər] ['ætɪk]
because they were daemones (knowing or wise) , and in our older Attic
因为 他们 是 恶魔 (会心 或者 明智的) , 和 在 我们的 老 阁楼
['daɪəlekt][ðə; ði][wɜːrd] [ɪtˈself] [əˈkɜːrz] .
dialect the word itself occurs .
方言 这 单词 本身 发生 .

因为他们是精灵（有知识的或智慧的），而且在我们古老的阿提卡方言中，这个词本身就出现了。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] [seɪ] ['truːli] ,
Now he and other poets say truly ,
现在 他 和 其他 诗人 说 真的 ,

现在他和一些其他诗人确实说：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɔːrʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	when	a	good	man	dies	he	has	honour	and	a	mighty	portion	among	the
那	什么时候	一个	好的	男人	死亡	他	有	荣誉	和	一个	强大的	部分	之中	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

一个好人死后，他会获得荣誉，并在死者中获得极大的份额。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['diːmən] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪzdəm] .

and	becomes	a	demon	;	which	is	a	name	given	to	him	signifying	wisdom	.
和	变成	一个	恶魔	;	哪个	是	一个	姓名	给定	到	他	表示	智慧	.

他变成了恶魔；恶魔这个名字象征着智慧。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [tuː] ,

And	I	say	too	,
和	我	说	也	,

我也要说，

[ðæt] ['evri] [waɪz] [mæn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] (

that	every	wise	man	who	happens	to	be	a	good	man	is	more	than	human	(
那	每一个	明智的	男人	WHO	发生	到	是	一个	好的	男人	是	更多的	比	人类	(

[ˌdaɪ'moʊniˌɑːn]) [bəuθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

daimonion	)	both	in	life	and	death	,
恶魔	)	两个都	在	生活	和	死亡	,

每一个既是智者又是善人的人，无论生前还是死后，都超越了凡人（神灵）。

[ænd; ənd] [ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['diːmən] .

and	is	rightly	called	a	demon	.
和	是	没错	称为	一个	恶魔	.

他被称作恶魔，名副其实。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðen] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

Then	I	rather	think	that	I	am	of	one	mind	with	you	;
然后	我	相当	思考	那	我	是	的	一	头脑	和	你	;

那么，我倒觉得我和你的想法一致；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['hɪroʊ] ” ?

but	what	is	the	meaning	of	the	word	“	hero	”	?
但	什么	是	这	意义	的	这	单词	“	英雄	”	?

但“英雄”一词的含义是什么?

(['ɪrɑːsˌerɑːs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːtə] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['raɪtɪŋ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['epsɪlɑːn] .)

(	Eros	with	an	eta	,	in	the	old	writing	eros	with	an	epsilon	.	)
(	爱神	和	一个	η	,	在	这	老的	写作	爱神	和	一个	ε	.	)

（Eros 中带有 eta，古体写作 eros 中带有 epsilon。）

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɑːt]

SOCRATES	:	I	think	that	there	is	no	difficulty	in	explaining	,	for	the	name	is	not
苏格拉底	:	我	思考	那	那里	是	不	困难	在	解释	,	为了	这	姓名	是	不是

[mʌtʃ] ['ɔːltərd] ,

much	altered	,
很多	已修改	,

苏格拉底：我认为这不难解释，因为名称变化不大。

[ænd; ənd] ['signifaiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	signifies	that	they	were	born	of	love	.
和	表示	那	他们	是	出生	的	爱	.

这表明他们是因爱而生。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['demigɑːd] ?
SOCRATES : Do you not know that the heroes are demigods ?
苏格拉底 : 做 你 不是 知道 那 这 英雄 是 半神 ?

苏格拉底：难道你不知道英雄是半神吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
SOCRATES : All of them sprang either from the love of a God for a
苏格拉底 : 全部 的 他们 弹簧 任何一个 从 这 爱 的 一个 上帝 为了 一个
['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,
mortal woman ,
凡人 女士 ,

苏格拉底：所有这些故事都源于神对凡间女子的爱，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ætɪk] ,
or of a mortal man for a Goddess ; think of the word in the old Attic ,
或者 的 一个 凡人 男人 为了 一个 女神 ; 思考 的 这 单词 在 这 老的 阁楼 ,

或者凡人对女神的爱慕；想想古阿提卡语中的这个词，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['hɪroʊz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and you will see better that the name heros is only a slight alteration of
和 你 将要 看 更好的 那 这 姓名 英雄 是 仅有的 一个 轻微 改造 的
['ɪrɑːsˌerɑːs] ,
Eros ,
爱神 ,

你会更清楚地看到，“英雄”这个名字只是“爱神”的略微变体。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [spræŋ] : ['iːðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ðɪs] ,
from whom the heroes sprang : either this is the meaning , or , if not this ,
从 谁 这 英雄 弹簧 : 任何一个 这 是 这 意义 , 或者 , 如果 不是 这 ,

英雄的起源：要么这就是它的含义，要么，如果不是，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['skɪlfl] [æz; əz] [ˌretə'rɪʃn] [ænd; ənd] [daɪələktɪʃənz] , [ænd; ənd]
then they must have been skilful as rhetoricians and dialecticians , and
然后 他们 必须 有 到过 熟练 作为 修辞学家 和 辩证法学家 , 和
['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] (-) ,
able to put the question (erotan) ,
有能力的 到 放 这 问题 (-) ,

那么他们一定精通修辞学和辩证法，并且能够提出问题（erotan）。

[fɔːr; fər] - [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [lɛgiːn] .
for eirein is equivalent to legein .
为了 - 是 相等的 到 莱根 .

eirein 等同于 legein。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

And	therefore	,	as	I	was	saying	,
和	所以	,	作为	我	曾是	说	,

因此，正如我刚才所说，

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['daɪəlekt][ðə; ði] ['hɪroʊz] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌretə'rɪʃn] [ænd; ənd] ['kwestʃənəz] .

in	the	Attic	dialect	the	heroes	turn	out	to	be	rhetoricians	and	questioners	.
在	这	阁楼	方言	这	英雄	转动	出去	到	是	修辞学家	和	提问者	.

在阿提卡方言中，英雄们原来是修辞家和提问者。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bri:d] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts]

All	this	is	easy	enough	;	the	noble	breed	of	heroes	are	a	tribe	of	sophists
全部	这	是	简单的	足够的	;	这	高贵	品种	的	英雄	是	一个	部落	的	诡辩家

[ænd; ənd] ['ri:tərz] .

and	rhetors	.
和	修辞家	.

这一切都很容易理解；高贵的英雄阶层是一群诡辩家和雄辩家。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [men] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ænθrəpɔɪ] ? — [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

But	can	you	tell	me	why	men	are	called	anthropoi	?	—	that	is	more	difficult	.
但	能	你	告诉	我	为什么	男人	是	称为	人类	?	—	那	是	更多的	难的	.

但是你能告诉我为什么男人被称为“anthropoi”吗？——这比较难回答。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

No	,	I	cannot	;	and	I	would	not	try	even	if	I	could	,
不	,	我	不能	;	和	我	会	不是	尝试	甚至	如果	我	可以	,

不，我不能；即使能，我也不会尝试。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] .

because	I	think	that	you	are	the	more	likely	to	succeed	.
因为	我	思考	那	你	是	这	更多的	可能	到	成功	.

因为我认为你更有可能成功。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ju:θɪfroʊ] .

SOCRATES	:	That	is	to	say	,	you	trust	to	the	inspiration	of	Euthyphro	.
苏格拉底	:	那	是	到	说	,	你	相信	到	这	灵感	的	欧绪弗罗	.

苏格拉底：也就是说，你信赖欧绪弗洛的灵感。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['sɑ:krəˌti:z] : [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][nɑ:t][veɪn] ;

SOCRATES	:	Your	faith	is	not	vain	;
苏格拉底	:	你的	信仰	是	不是	徒劳	;

苏格拉底：你的信仰并非徒劳；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [θɔ:t] [straɪks] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ,

for	at	this	very	moment	a	new	and	ingenious	thought	strikes	me	,	and	,
为了	在	这	非常	片刻	一个	新的	和	巧妙	想法	罢工	我	,	和	,

就在此时，我突然想到一个新颖而巧妙的主意，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kerf(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt]
if I am not careful , before to - morrow's dawn I shall be wiser than I ought
如果 我 是 不是 小心 , 前 到 - 明天 黎明 我 将 是 更明智 比 我 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

如果我不小心，到明天黎明时分，我就会比我应该有的更聪明。

[naʊ] , [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][fɜːrst] ,
Now , attend to me ; and first ,
现在 , 出席 到 我 ; 和 第一的 ,

现在，请注意我；首先，

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['letərz] [ɪn] [wɜːrdz] ,
remember that we often put in and pull out letters in words ,
记住 那 我们 经常 放 在 和 拉 出去 信件 在 字 ,

记住，我们经常会在单词中添加和删除字母。

[ænd; ənd] [gɪv] [neɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æksənts] .
and give names as we please and change the accents .
和 给 姓名 作为 我们 请 和 改变 这 口音 .

我们可以随意取名，也可以改变口音。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrd][diː'iː] ['faɪˌlɒs] ;
Take , for example , the word Dii Philos ;
拿 , 为了 例子 , 这 单词 迪 哲学家 ;

例如，以 Dii Philos 这个词为例；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naʊn] ,
in order to convert this from a sentence into a noun ,
在 命令 到 转变 这 从 一个 句子 进入 一个 名词 ,

为了将这个句子转换成名词，

[wiː; wi] [ə'mɪt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊtəz][ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [greɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
we omit one of the iotas and sound the middle syllable grave instead of
我们 忽略 一 的 这 ι 和 声音 这 中间 音节 严重 反而 的
[ə'kjuːt] ;
acute ;
急性 ;

我们省略一个弱音，并将中间音节发成重音而不是锐音；

[æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['letərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'səːtɪd] [ɪn] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
as , on the other hand , letters are sometimes inserted in words instead of being
作为 , 在 这 其他 手 , 信件 是 有时 插入 在 字 反而 的 存在
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

另一方面，有时字母会被插入到单词中而不是被省略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and the acute takes the place of the grave .
和 这 急性 需要 这 地方 的 这 严重 .

锐音代替了重音。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [neɪm] ['ænθrəˌpɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

SOCRATES	**:**	**The**	**name**	**anthropos**	**,**	**which**	**was**	**once**	**a**	**sentence**	**,**	**and**	**is**	**now**	**a**
苏格拉底	:	这	姓名	人类	,	哪个	曾是	一次	一个	句子	,	和	是	现在	一个

[naʊn] ,

noun	**,**
名词	,

苏格拉底：anthropos 这个名字，曾经是一个句子，现在是一个名词。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌst][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['letər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ælfə] ,

appears	**to**	**be**	**a**	**case**	**just**	**of**	**this**	**sort**	**,**	**for**	**one**	**letter**	**,**	**which**	**is**	**the**	**alpha**	**,**
出现	到	是	一个	案件	只是	的	这	种类	,	为了	一	信	,	哪个	是	这	阿尔法	,

似乎只有一个字母符合这种情况，那就是首字母（alpha）。

[hæz; həz] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

has	**been**	**omitted**	**,**	**and**	**the**	**acute**	**on**	**the**	**last**	**syllable**	**has**	**been**	**changed**
有	到过	省略	,	和	这	急性	在	这	最后的	音节	有	到过	已更改

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] .

to	**a**	**grave**	**.**
到	一个	严重	.

被省略了，最后一个音节上的重音符号被改为了弱音符号。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [mæn] ” [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['nevər]

SOCRATES	**:**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**the**	**word**	**“**	**man**	**”**	**implies**	**that**	**other**	**animals**	**never**
苏格拉底	:	我	意思是	到	说	那	这	单词	“	男人	”	暗示	那	其他	动物	绝不

[ɪg'zæmɪn] ,

examine	**,**
检查	,

苏格拉底：我的意思是，“人”这个词暗示着其他动物永远不会审视，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第7/10页

[ɔːr] [kən'sɪdər] , [ɔːr] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ,
or consider , or look up at what they see ,
或者 考虑 , 或者 看 向上 在 什么 他们 看 ,

或者思考，或者抬头看看他们所看到的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [nɑːt] ['oʊnli] [siːz] (-) [bʌt; bət] [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ]
but that man not only sees (opope) but considers and looks up at that which
但 那 男人 不是 仅有的 看到 (-) 但 考虑 和 看起来 向上 在 那 哪个
[hiː; hi] [siːz] ,
he sees ,
他 看到 ,

但那个人不仅看见（opope），而且还思考并仰望他所看见的事物，

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪz] ['raɪtli] ['ænθrəˌpɔːs] , ['miːnɪŋ] - [ə; eɪ]
and hence he alone of all animals is rightly anthropos , meaning anathron a
和 因此 他 独自的 的 全部 动物 是 没错 人类 , 意义 - 一个
- .
opopen .
- .

因此，在所有动物中，只有他才是真正意义上的 anthropos，意思是 anathron a opopen。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] ?
May I ask you to examine another word about which I am curious ?
可能 我 问 你 到 检查 其他 单词 关于 哪个 我 是 好奇的 ?

请问您能否帮我查一下另一个我很感兴趣的词?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
SOCRATES : Certainly .
苏格拉底 : 当然 .

苏格拉底：当然。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [nekst] [ɪn] ['ɔːrdər] .
I will take that which appears to me to follow next in order .
我 将要 拿 那 哪个 出现 到 我 到 跟随 下一个 在 命令 .

我将按顺序处理我认为接下来应该处理的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ?
You know the distinction of soul and body ?
你 知道 这 区别 的 灵魂 和 身体 ?

你知道灵魂和肉体的区别吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
SOCRATES : Of course .
苏格拉底 : 的 课程 .

苏格拉底：当然。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[let] [ju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wɜ:rdz] .
Let us endeavour to analyze them like the previous words .
让 我们 努力 到 分析 他们 喜欢 这 以前的 字 .

让我们像分析前面的词语一样，尝试分析它们。

['sɑ:krəˌti:z] : [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
SOCRATES : You want me first of all to examine the natural fitness of the
苏格拉底 : 你 想 我 第一的 的 全部 到 检查 这 自然的 健康 的 这
[wɜ:rd] - ([soʊl]) ,
word psuche (soul) ,
单词 - (灵魂) ,

苏格拉底：你首先要我考察“灵魂”（psuche）这个词的自然适用性，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['soʊmə] (['bɑ:di]) ?
and then of the word soma (body) ?
和 然后 的 这 单词 索玛 (身体) ?

那么，这个词中的“soma”（身体）又是什么意思呢?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
SOCRATES : If I am to say what occurs to me at the moment ,
苏格拉底 : 如果 我 是 到 说 什么 发生 到 我 在 这 片刻 ,

苏格拉底：如果我此刻想到什么就说什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [fɜ:rst] [ju:st] [ðə; ði] [neɪm] - [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt]
I should imagine that those who first used the name psuche - meant to express that
我 应该 想象 那 那些 WHO 第一的 用过的 这 姓名 - 意思是 到 表达 那
[ðə; ði] [soʊl] [wen] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
the soul when in the body is the source of life ,
这 灵魂 什么时候 在 这 身体 是 这 来源 的 生活 ,

我猜想，最初使用“灵魂”（psuche）这个名称的人，其本意是想表达灵魂在肉体中是生命的源泉。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] (-) ,
and gives the power of breath and revival (anapsuchon) ,
和 给予 这 力量 的 气息 和 复兴 (-) ,

并赋予呼吸和复苏（anapsuchon）的力量，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['paʊər] [feɪl] [ðen] [ðə; ði]['bɑ:di] ['periʃiz] [ænd; ənd][daɪz] ,
and when this reviving power fails then the body perishes and dies ,
和 什么时候 这 复苏 力量 失败 然后 这 身体 死亡 和 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

当这种复苏能力失效时，身体就会衰败死亡，而这，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [kɔ:ld] ['saɪki] .
if I am not mistaken , they called psyche .
如果 我 是 不是 错误 , 他们 称为 精神 .

如果我没记错的话，他们称之为“心灵”。

[bʌt; bət] [pliːz] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
But **please** **stay** **a** **moment** **;**
但 请 停留 一个 片刻 ;

但请稍等片刻;

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
I **fancy** **that** **I** **can** **discover** **something** **which** **will** **be** **more** **acceptable** **to** **the**
我 想要 那 我 能 发现 某物 哪个 将要 是 更多的 可接受 到 这
[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['juːθɪfroʊ] ,
disciples **of** **Euthyphro** **,**
门徒 的 欧绪弗罗 ,

我猜想我能找到一些更能被欧绪弗洛的门徒们接受的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [skɔːrn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
for **I** **am** **afraid** **that** **they** **will** **scorn** **this** **explanation** **.**
为了 我 是 害怕的 那 他们 将要 轻蔑 这 解释 .

因为我担心他们会轻蔑这种解释。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
What **do** **you** **say** **to** **another** **?**
什么 做 你 说 到 其他 ?

你想对别人说什么?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Let **me** **hear** **.**
让 我 听到 .

让我听听。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ænd; ənd] ['kæriz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
What **is** **that** **which** **holds** **and** **carries** **and** **gives** **life** **and** **motion** **to** **the**
什么 是 那 哪个 持有 和 携带 和 给予 生活 和 运动 到 这
[ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ?
entire **nature** **of** **the** **body** **?**
全部的 自然 的 这 身体 ?

是什么支撑、承载并赋予身体的整个生命和运动?

[wʌt] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] ?
What **else** **but** **the** **soul** **?**
什么 别的 但 这 灵魂 ?

除了灵魂还能是什么呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[dʒʌst] [ðæt] .
Just **that** **.**
只是 那 .

就是这样。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ˌænæk'sægərəs] ,

SOCRATES	:	And	do	you	not	believe	with	Anaxagoras	,
苏格拉底	:	和	做	你	不是	相信	和	阿那克萨戈拉斯	,

苏格拉底：难道你不认同阿那克萨戈拉的观点吗?

[ðæt] [maɪnd][ɔːr] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ?

that	mind	or	soul	is	the	ordering	and	containing	principle	of	all	things	?
那	头脑	或者	灵魂	是	这	订购	和	包含	原则	的	全部	事物	?

心灵或灵魂是万物的秩序和包含原则吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[jes] ; [aɪ][duː] .

Yes	;	I	do	.
是的	;	我	做	.

是的，我愿意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kɔːl] [ðæt] ['paʊər] - [wɪtʃ] ['kæriz] [ænd; ənd][hoʊldz]

SOCRATES	:	Then	you	may	well	call	that	power	phuseche	which	carries	and	holds
苏格拉底	:	然后	你	可能	出色地	称呼	那	力量	-	哪个	携带	和	持有

['neɪtʃər] ([iː] - - ,

nature	(	e	phusin	okei	,
自然	(	e	-	-	,

苏格拉底：那么你完全可以把那种承载和控制自然的力量称为phuseche（e phusin okei，

[kaɪ] -) , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] - .

kai	ekei	)	,	and	this	may	be	refined	away	into	psuche	.
凯	-	)	,	和	这	可能	是	精制	离开	进入	-	.

kai ekei)，而这可能被提炼成 psuche。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

HERMOGENES	:	Certainly	;	and	this	derivation	is	,	I	think	,	more	scientific	than	the
赫莫根斯	:	当然	;	和	这	推导	是	,	我	思考	,	更多的	科学	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

赫尔莫根尼斯：当然；而且我认为，这种推导比另一种更科学。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] ,

SOCRATES	:	It	is	so	;	but	I	cannot	help	laughing	,
苏格拉底	:	它	是	所以	;	但	我	不能	帮助	笑	,

苏格拉底：确实如此；但我忍不住要笑。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

if	I	am	to	suppose	that	this	was	the	true	meaning	of	the	name	.
如果	我	是	到	认为	那	这	曾是	这	真的	意义	的	这	姓名	.

如果我假设这就是这个名字的真正含义的话。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrd] ?

But	what	shall	we	say	of	the	next	word	?
但	什么	将	我们	说	的	这	下一个	单词	?

但是，对于下一个词，我们又该如何评价呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[juː; jʊ] [miːn] ['soʊmə] ([ðə; ði]['bɑːdi]) .
You mean soma (the body) .
你 意思是 索玛 (这 身体) .

你指的是身体（soma）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['veriəsliˌværiəsli] [ɪn'tɜːrprətɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['veriəsliˌværiəsli] [ɪf] [ə; eɪ]
SOCRATES : That may be variously interpreted ; and yet more variously if a
苏格拉底 : 那 可能 是 各种各样的 翻译 ; 和 然而 更多的 各种各样的 如果 一个
['lɪt(ə)l][ˌpɜːrmju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] .
little permutation is allowed .
小的 排列 是 允许 .

苏格拉底：这句话可以有多种解释；如果允许稍作调整，解释就更多了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [greɪv] (['siːmə]) [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
For some say that the body is the grave (sema) of the soul which may be
为了 一些 说 那 这 身体 是 这 严重 (塞玛) 的 这 灵魂 哪个 可能 是
[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf] ;
thought to be buried in our present life ;
想法 到 是 埋葬 在 我们的 展示 生活 ;

有人说，身体是灵魂的坟墓（sema），灵魂被认为埋葬在我们今生；

[ɔːr] [ə'gen] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [soʊl] ['gɪvz] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə] (-
or again the index of the soul , because the soul gives indications to (semainei
或者 再次 这 指数 的 这 灵魂 , 因为 这 灵魂 给予 症状 到 (-
) [ðə; ði]['bɑːdi] ;
) the body ;
) 这 身体 ;

或者说是灵魂的指示，因为灵魂向身体（semainei）发出指示；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɔːrfɪk] ['poʊəts][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
probably the Orphic poets were the inventors of the name ,
大概 这 奥尔甫斯 诗人 是 这 发明家 的 这 姓名 ,

这个名字很可能是奥尔甫斯派诗人创造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
and they were under the impression that the soul is suffering the punishment
和 他们 是 在下面 这 印象 那 这 灵魂 是 痛苦 这 惩罚
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

他们认为灵魂正在遭受罪恶的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ɔːr] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [in'kaːsəreitid] ,
and that the body is an enclosure or prison in which the soul is incarcerated ,
和 那 这 身体 是 一个 外壳 或者 监狱 在 哪个 这 灵魂 是 被监禁 ,

身体是一个囚禁灵魂的牢笼或监狱。

[kept] [seɪf] (['soʊmə] , -) , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['soʊmə] [ɪm'plaɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [peɪd] ;
kept **safe** **(** **soma** **,** **sozetai** **)** **,** **as** **the** **name** **soma** **implies** **,** **until** **the** **penalty** **is** **paid** **;**
保留 安全的 (索玛 , -) , 作为 这 姓名 索玛 暗示 , 直到 这 惩罚 是 有薪酬的 ;

（soma，sozetai），顾名思义，一直被妥善保管，直到罚款支付为止；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [niːd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
according **to** **this** **view** **,** **not** **even** **a** **letter** **of** **the** **word** **need** **be** **changed** **.**
根据 到 这 看法 , 不是 甚至 一个 信 的 这 单词 需要 是 已更改 .

根据这种观点，甚至连单词中的一个字母都不需要改变。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
I **think** **,** **Socrates** **,** **that** **we** **have** **said** **enough** **of** **this** **class** **of** **words** **.**
我 思考 , 苏格拉底 , 那 我们 有 说 足够的 的 这 班级 的 字 .

苏格拉底，我想我们已经说得够多了，这类词语就到此为止吧。

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
But **have** **we** **any** **more** **explanations** **of** **the** **names** **of** **the** **Gods** **,**
但 有 我们 任何 更多的 解释 的 这 姓名 的 这 神 ,

但是，对于神祇的名字，我们还有其他解释吗？

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ?
like **that** **which** **you** **were** **giving** **of** **Zeus** **?**
喜欢 那 哪个 你 是 给予 的 宙斯 ?

就像你献给宙斯的那种东西一样？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
I **should** **like** **to** **know** **whether** **any** **similar** **principle** **of** **correctness** **is** **to** **be**
我 应该 喜欢 到 知道 无论 任何 相似的 原则 的 正确性 是 到 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
applied **to** **them** **.**
应用 到 他们 .

我想知道是否也应将类似的正确性原则应用于它们。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][men]
Yes **,** **indeed** **,** **Hermogenes** **;** **and** **there** **is** **one** **excellent** **principle** **which** **,** **as** **men**
是的 , 的确 , 赫莫根斯 ; 和 那里 是 一 出色的 原则 哪个 , 作为 男人
[ʌv; əv] [sens] ,
of **sense** **,**
的 感觉 ,

是的，赫尔莫根尼；而且有一个非常好的原则，对于我们这些有识之士来说，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
we **must** **acknowledge** **,** **—** **that** **of** **the** **Gods** **we** **know** **nothing** **,**
我们 必须 承认 , — 那 的 这 神 我们 知道 没有什么 ,

我们必须承认，我们对神明一无所知。

['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] ;
either **of** **their** **natures** **or** **of** **the** **names** **which** **they** **give** **themselves** **;**
任何一个 的 他们的 自然 或者 的 这 姓名 哪个 他们 给 他们自己 ;

无论是他们的本性，还是他们给自己取的名字；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

but	we	are	sure	that	the	names	by	which	they	call	themselves	,	whatever	they	may	be	,
但	我们	是	当然	那	这	姓名	经过	哪个	他们	称呼	他们自己	,	任何	他们	可能	是	,

但我们确信，无论他们自称什么名字，

[ɑːr; ər] [truː] .

are	true	.
是	真的	.

属实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [best] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

And	this	is	the	best	of	all	principles	;	and	the	next	best	is	to	say	,
和	这	是	这	最好的	的	全部	原则	;	和	这	下一个	最好的	是	到	说	,

这是所有原则中最好的；其次好的原则是：

[æz; əz][ɪn] [prerz] ,

as	in	prayers	,
作为	在	祈祷	,

就像在祈祷中一样，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [neɪmz] [ɔːr] [ˌpætrə'nɪmɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] ,

that	we	will	call	them	by	any	sort	or	kind	of	names	or	patronymics	which	they	like
那	我们	将要	称呼	他们	经过	任何	种类	或者	种类	的	姓名	或者	父名	哪个	他们	喜欢

,

,

,

我们将按照他们的喜好，用任何他们喜欢的名字或父名来称呼他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

because	we	do	not	know	of	any	other	.
因为	我们	做	不是	知道	的	任何	其他	.

因为我们不知道还有其他选择。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəm] ,

That	also	,	I	think	,	is	a	very	good	custom	,
那	还	,	我	思考	,	是	一个	非常	好的	风俗	,

我认为，这也是个非常好的习俗。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

and	one	which	I	should	much	wish	to	observe	.
和	一	哪个	我	应该	很多	希望	到	观察	.

而这正是我非常希望亲眼目睹的。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Let	us	,	then	,	if	you	please	,
让	我们	,	然后	,	如果	你	请	,

那么，请允许我们.....

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

in	the	first	place	announce	to	them	that	we	are	not	enquiring	about	them	;
在	这	第一的	地方	宣布	到	他们	那	我们	是	不是	查询	关于	他们	;

首先要向他们宣布，我们不会调查他们；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;

we	do	not	presume	that	we	are	able	to	do	so	;
我们	做	不是	怙	那	我们	是	有能力的	到	做	所以	;

我们并不认为自己能够做到这一点；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [neɪmz] ,

but	we	are	enquiring	about	the	meaning	of	men	in	giving	them	these	names	,
但	我们	是	查询	关于	这	意义	的	男人	在	给予	他们	这些	姓名	,

但我们正在探究男人们给他们取这些名字的含义，

— [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [smɔːl] [bleɪm] .

—	in	this	there	can	be	small	blame	.
—	在	这	那里	能	是	小的	责备	.

—在这方面，责任可能不大。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES :

赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ]

I	think	,	Socrates	,	that	you	are	quite	right	,	and	I	would	like	to	do	as	you
我	思考	,	苏格拉底	,	那	你	是	相当	正确的	,	和	我	会	喜欢	到	做	作为	你

[seɪ] .

say	.
说	.

苏格拉底，我想你是对的，我愿意按照你说的做。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hestiə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ?

SOCRATES	:	Shall	we	begin	,	then	,	with	Hestia	,	according	to	custom	?
苏格拉底	:	将	我们	开始	,	然后	,	和	赫斯提亚	,	根据	到	风俗	?

苏格拉底：那么，按照惯例，我们先从赫斯提亚开始吧?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES :

赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɑːpər] .

Yes	,	that	will	be	very	proper	.
是的	,	那	将要	是	非常	恰当的	.

是的，那样非常合适。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ment] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm]

SOCRATES	:	What	may	we	suppose	him	to	have	meant	who	gave	the	name
苏格拉底	:	什么	可能	我们	认为	他	到	有	意思是	WHO	给予	这	姓名

['hestiə] ?

Hestia	?
赫斯提亚	?

苏格拉底：我们该如何推测，给赫斯提亚取这个名字的人究竟是什么意思呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES :

赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

That	is	another	and	certainly	a	most	difficult	question	.
那	是	其他	和	当然	一个	最多	难的	问题	.

那又是另一个问题，而且无疑是个非常棘手的问题。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[maɪ] [dɪr] [ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪmˈpoʊzərz][ʌv; əv] [neɪmz] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn]

My	dear	Hermogenes	,	the	first	imposers	of	names	must	surely	have	been
我的	亲爱的	赫莫根斯	,	这	第一的	强加者	的	姓名	必须	一定	有	到过

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɝːsənz] ;

considerable	persons	;
大量	人	;

我亲爱的赫尔莫根尼斯，最早给别人取名字的人肯定都是一些举足轻重的人物；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪˈlɒsəfəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

they	were	philosophers	,	and	had	a	good	deal	to	say	.
他们	是	哲学家	,	和	有	一个	好的	交易	到	说	.

他们是哲学家，有很多话要说。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Well	,	and	what	of	them	?
出色地	,	和	什么	的	他们	?

那么，他们呢?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][men] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðə; ðɪ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	They	are	the	men	to	whom	I	should	attribute	the	imposition	of
苏格拉底	:	他们	是	这	男人	到	谁	我	应该	属性	这	征收	的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

苏格拉底：这些人才是应该被指责强加名字的人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfɔːrən] [neɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈænəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] .

Even	in	foreign	names	,	if	you	analyze	them	,	a	meaning	is	still	discernible	.
甚至	在	外国的	姓名	,	如果	你	分析	他们	,	一个	意义	是	仍然	可辨别的	.

即使是外国名字，如果你分析一下，也能发现其中的含义。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrm][uːˈsiːɑː][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [kɔːld] [ɪˈsiːə] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər]

For	example	,	that	which	we	term	ousia	is	by	some	called	esia	,	and	by	others
为了	例子	,	那	哪个	我们	学期	奥西亚	是	经过	一些	称为	埃西亚	,	和	经过	其他的

[əˈgen] [ˈoʊʒiə] .

again	osia	.
再次	奥西亚	.

例如，我们称之为 ousia 的东西，有些人称之为 esia，而另一些人又称之为 osia。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɛstiːə] ,

Now	that	the	essence	of	things	should	be	called	estia	,
现在	那	这	本质	的	事物	应该	是	称为	埃斯蒂亚	,

既然事物的本质应该被称为estia，

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ([ɪˈsiːə] = [ɛstiːə]) , [ɪz] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪˈnʌf] .

which	is	akin	to	the	first	of	these	(	esia	=	estia	)	,	is	rational	enough	.
哪个	是	类似的	到	这	第一的	的	这些	(	埃西亚	=	埃斯蒂亚	)	,	是	合理的	足够的	.

这与第一个（esia = estia）类似，是相当合理的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [æˈθiːniːənz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ɛstiːə] [wɪtʃ] [pɑːˈtɪsɪpeɪts] [ɪn][uːˈsiːɑː] .

And	there	is	reason	in	the	Athenians	calling	that	estia	which	participates	in	ousia	.
和	那里	是	原因	在	这	雅典人	呼叫	那	埃斯蒂亚	哪个	参与	在	奥西亚	.

雅典人将参与 ousia 的 estia 称为 estia，是有道理的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [wiː; wi] [tuː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɪˈsiːə][fɔːr; fər][uːˈsiːɑː] ,

For	in	ancient	times	we	too	seem	to	have	said	esia	for	ousia	,
为了	在	古老的	时代	我们	也	似乎	到	有	说	埃西亚	为了	奥西亚	,

因为在古代，我们似乎也曾用 esia 来表示 ousia，

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt]

and	this	you	may	note	to	have	been	the	idea	of	those	who	appointed	that
和	这	你	可能	笔记	到	有	到过	这	主意	的	那些	WHO	任命	那

['sækrɪfaɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɛstiːə] ,

sacrifices	should	be	first	offered	to	estia	,
牺牲	应该	是	第一的	提供	到	埃斯蒂亚	,

你可能注意到，这正是那些规定祭品应该首先献给埃斯提亚的人的想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ɛstiːə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

which	was	natural	enough	if	they	meant	that	estia	was	the	essence	of	things	.
哪个	曾是	自然的	足够的	如果	他们	意思是	那	埃斯蒂亚	曾是	这	本质	的	事物	.

如果他们指的是事物的本质，那这也就不足为奇了。

[ðoʊz] [ə'gen] [huː] [riːd] ['oʊʒiə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ,

Those	again	who	read	osia	seem	to	have	inclined	to	the	opinion	of	Heracleitus	,
那些	再次	WHO	读	奥西亚	似乎	到	有	倾斜	到	这	观点	的	赫拉克利特	,

那些阅读过《奥西亚》的人似乎更倾向于赫拉克利特的观点。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [floʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stændz] ;

that	all	things	flow	and	nothing	stands	;
那	全部	事物	流动	和	没有什么	站立	;

万物皆流，无物永恒；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] (-) [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

with	them	the	pushing	principle	(	othoun	)	is	the	cause	and	ruling	power	of
和	他们	这	推动	原则	(	-	)	是	这	原因	和	裁决	力量	的

[ɔːl] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

在他们看来，推动原则（othoun）是万物的原因和支配力量。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['raɪtlɪ] [kɔːld] ['oʊʒiə] .

and	is	therefore	rightly	called	osia	.
和	是	所以	没错	称为	奥西亚	.

因此，它被恰当地称为 osia。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'fɜːrm] .

Enough	of	this	,	which	is	all	that	we	who	know	nothing	can	affirm	.
足够的	的	这	,	哪个	是	全部	那	我们	WHO	知道	没有什么	能	确认	.

够了，这就是我们这些一无所知的人所能肯定的全部。

[nekst][ɪn]['ɔːrdər]['æftər] ['hestiə] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['riə] [ænd; ənd]['kroʊnɑːs] ,

Next	in	order	after	Hestia	we	ought	to	consider	Rhea	and	Cronos	,
下一个	在	命令	后	赫斯提亚	我们	应该	到	考虑	瑞亚	和	克洛诺斯	,

接下来，在赫斯提亚之后，我们应该考虑瑞亚和克洛诺斯。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] .

although	the	name	of	Cronos	has	been	already	discussed	.
虽然	这	姓名	的	克洛诺斯	有	到过	已经	讨论	.

虽然克洛诺斯这个名字之前已经被讨论过了。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [greɪt] ['nɑːnsens] .

But	I	dare	say	that	I	am	talking	great	nonsense	.
但	我	敢	说	那	我	是	说	伟大的	废话	.

但我敢说，我说的都是胡说八道。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[waɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?
Why , **Socrates** **?**
为什么 , 苏格拉底 ?

为什么，苏格拉底?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
My **good** **friend** **,** **I** **have** **discovered** **a** **hive** **of** **wisdom** **.**
我的 好的 朋友 , 我 有 发现 一个 蜂巢 的 智慧 .

我的好朋友，我发现了一个智慧的宝库。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] ?
Of **what** **nature** **?**
的 什么 自然 ?

什么性质的?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[wel] , ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [jet] ['plɔːzəb(ə)l] .
Well **,** **rather** **ridiculous** **,** **and** **yet** **plausible** **.**
出色地 , 相当 荒谬的 , 和 然而 合情合理 .

嗯，虽然有点荒谬，但又似乎有道理。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[haʊ] ['plɔːzəb(ə)l] ?
How **plausible** **?**
如何 合情合理 ?

这种可能性有多大?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[aɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [maɪ'self] [rɪ'piːtɪŋ] [waɪz] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz]
I **fancy** **to** **myself** **Heracleitus** **repeating** **wise** **traditions** **of** **antiquity** **as** **old** **as**
我 想要 到 我 赫拉克利特 重复 明智的 传统 的 古代 作为 老的 作为
[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['kroʊnɑːs] [ænd; ənd] ['riə] ,
the **days** **of** **Cronos** **and** **Rhea** **,**
这 天 的 克洛诺斯 和 瑞亚 ,

我幻想自己是赫拉克利特，在重复着古老的智慧传统，这些传统可以追溯到克洛诺斯和瑞亚的时代。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hoʊmər] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] .
and **of** **which** **Homer** **also** **spoke** **.**
和 的 哪个 荷马 还 辐 .

荷马也曾谈到过这一点。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Heracleitus is supposed to say that all things are in motion and nothing
赫拉克利特 是 据称 到 说 那 全部 事物 是 在 运动 和 没有什么
[æt; ət] [rest] ;
at rest ;
在 休息 ;

据说赫拉克利特说过，万物都在运动，没有静止的事物;

[hiː; hi] [kəmˈpɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
he compares them to the stream of a river ,
他 比较 他们 到 这 溪流 的 一个 河 ,

他将它们比作河流的溪流，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [twaɪs] .
and says that you cannot go into the same water twice .
和 说道 那 你 不能 去 进入 这 相同的 水 两次 .

并说你不能两次进入同一片水域。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [əˈvɔɪd] [inˈfəːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs][ænd; ənd]
how can we avoid inferring that he who gave the names of Cronos and
如何 能 我们 避免 推断 那 他 WHO 给予 这 姓名 的 克洛诺斯 和
['riə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
Rhea to the ancestors of the Gods ,
瑞亚 到 这 祖先 的 这 神 ,

我们如何避免推断出，将克洛诺斯和瑞亚的名字赋予众神祖先的正是他?

[əˈgriːd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ?
agreed **pretty** **much** **in** **the** **doctrine** **of** **Heracleitus** **?**
同意 漂亮的 很多 在 这 教义 的 赫拉克利特 ?

基本同意赫拉克利特的学说?

[ɪz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [striːmz] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ?
Is **the** **giving** **of** **the** **names** **of** **streams** **to** **both** **of** **them** **purely** **accidental** **?**
是 这 给予 的 这 姓名 的 溪流 到 两个都 的 他们 纯粹 偶然 ?

将它们都命名为溪流名称纯属偶然吗?

[kəmˈper] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊmər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈhiːsiɔd; 'hes-]['ɔːlsoʊ] , [telz]
Compare **the** **line** **in** **which** **Homer** **,** **and** **,** **as** **I** **believe** **,** **Hesiod** **also** **,** **tells**
比较 这 线 在 哪个 荷马 , 和 , 作为 我 相信 , 赫西俄德 还 , 讲述
[ʌv; əv]
of
的

比较荷马（以及我认为赫西俄德）在书中提到的那句话：

“ ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][gɔdz] ,
“ **Ocean** **,** **the** **origin** **of** **Gods** **,**
“ 海洋 , 这 起源 的 神 ,

“海洋，众神的起源，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ˈtiːθis] ([ɪl] . — [ðə; ði][laɪn][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstænt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈhiːsiɔd; 'hes-]
and **mother** **Tethys** **(** **Il** **.** **—** **the** **line** **is** **not** **found** **in** **the** **extant** **works** **of** **Hesiod**
和 母亲 忒提斯 (il . — 这 线 是 不是 成立 在 这 现存 作品 的 赫西俄德
.) .
. **)** **.**
.) .

以及母亲忒提斯（伊利亚特——赫西俄德现存作品中没有找到这一说法。）。

” [ænd; ənd] [əˈgen] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [sez] , [ðæt]
” **And** **again** **,** **Orpheus** **says** **,** **that**
” 和 再次 , 俄耳甫斯 说道 , 那

“然后，奥尔甫斯又说，

“ [ðə; ði] [fer] ['rɪvər][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]
“ **The** **fair** **river** **of** **Ocean** **was** **the** **first** **to** **marry** **,** **and** **he** **espoused**
“ 这 公平的 河 的 海洋 曾是 这 第一的 到 结婚 , 和 他 拥护
[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˈtiːθis] ,
his **sister** **Tethys** **,**
他的 姐姐 忒提斯 ,

“美丽的海洋之河是第一个结婚的，他娶了自己的妹妹忒提斯为妻。”

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] .
who **was** **his** **mother's** **daughter** **.**
WHO 曾是 他的 母亲的 女儿 .

她是他母亲的女儿。

” [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
” **You** **see** **that** **this** **is** **a** **remarkable** **coincidence** **,** **and** **all** **in** **the** **direction** **of**
” 你 看 那 这 是 一个 卓越 巧合 , 和 全部 在 这 方向 的
.
Heracleitus **.**
赫拉克利特 .

“你看，这是一个非凡的巧合，而且一切都指向赫拉克利特。”

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ;

I	think	that	there	is	something	in	what	you	say	,	Socrates	;
我	思考	那	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	苏格拉底	;

苏格拉底，我认为你说的有道理；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['tiːθis] .

but	I	do	not	understand	the	meaning	of	the	name	Tethys	.
但	我	做	不是	理解	这	意义	的	这	姓名	忒提斯	.

但我并不理解忒提斯这个名字的含义。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][self] - [ɪk'spleɪnd] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Well	,	that	is	almost	self	-	explained	,	being	only	the	name	of	a	spring	,	a	little
出色地	,	那	是	几乎	自己	-	解释	,	存在	仅有的	这	姓名	的	一个	春天	,	一个	小的

[dɪs'gaɪzd] ;

disguised	;
伪装	;

嗯，这几乎不用解释，它只是一个泉水的名字，稍微伪装了一下；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['fɪltərd] (- , -) [meɪ] [biː; bi]

for	that	which	is	strained	and	filtered	(	diattomenon	,	ethoumenon	)	may	be
为了	那	哪个	是	紧张	和	过滤	(	-	,	-	)	可能	是

['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

likened	to	a	spring	,
类似	到	一个	春天	,

经过过滤和沉淀的物质（diattomenon，ethoumenon）可以比作泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['tiːθis] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] .

and	the	name	Tethys	is	made	up	of	these	two	words	.
和	这	姓名	忒提斯	是	制成	向上	的	这些	二	字	.

忒提斯（Tethys）这个名字就是由这两个词组成的。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

The	idea	is	ingenious	,	Socrates	.
这	主意	是	巧妙	,	苏格拉底	.

苏格拉底，这个想法很巧妙。

['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

SOCRATES	:	To	be	sure	.
苏格拉底	:	到	是	当然	.

苏格拉底：的确如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? — [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .

But	what	comes	next	?	—	of	Zeus	we	have	spoken	.
但	什么	来	下一个	?	—	的	宙斯	我们	有	说	.

但接下来会发生什么呢？——我们已经谈到了宙斯。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [let] [ˌjuː 'es][nekst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [pɒ'saidn] [ænd; ənd]['pluːtoʊ] ,
SOCRATES : Then let us next take his two brothers , Poseidon and Pluto ,
苏格拉底 : 然后 让 我们 下一个 拿 他的 二 兄弟 , 波塞冬 和 冥王星 ,

苏格拉底：那么接下来让我们来看看他的两个兄弟，波塞冬和普路托。

['weðər] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] .
whether the latter is called by that or by his other name .
无论 这 后者 是 称为 经过 那 或者 经过 他的 其他 姓名 .

无论后者是用这个名字还是另一个名字称呼。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [pɒ'saidn] [ɪz] - , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ;
SOCRATES : Poseidon is Posidesmos , the chain of the feet ;
苏格拉底 : 波塞冬 是 - , 这 链 的 这 脚 ;

苏格拉底：波塞冬就是波西德斯摩斯，脚链；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] [ɪn]
the original inventor of the name had been stopped by the watery element in
[hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
his walks ,
他的 散步 ,

这个名字的最初创造者在散步时被水流阻挡了脚步。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs]
and not allowed to go on , and therefore he called the ruler of this
['elɪmənt] [pɒ'saidn] ;
element Poseidon ;
元素 波塞冬 ;

不准他继续前进，因此他称此元素的统治者为波塞冬；

[ðə; ði]['epsɪlɑːn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'səːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .
the epsilon was probably inserted as an ornament .
这 ε 曾是 大概 插入 作为 一个 装饰品 .

ε 可能是作为装饰物插入的。

[jet] , [pər'hæps] , [nɑːt][soʊ] ;
Yet , perhaps , not so ;
然而 , 也许 , 不是 所以 ;

然而，也许并非如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['læmdə][ænd; ənd]
but the name may have been originally written with a double lamda and
[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgmə] ,
not with a sigma ,
不是 和 一个 西格玛 ,

但这个名称最初可能用的是双λ而不是σ来表示。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [nuː] ['meni] [θɪŋz] (['pɒlə] ['aidɔs, 'ei-]) .

meaning	that	the	God	knew	many	things	(	Polla	eidos	)	.
意义	那	这	上帝	知道	许多	事物	(	波拉	艾多斯	)	.

这意味着上帝知道很多事情（Polla eidos）。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd]

And	perhaps	also	he	being	the	shaker	of	the	earth	,	has	been	named
和	也许	还	他	存在	这	摇晃器	的	这	地球	,	有	到过	命名

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] (-) ,

from	shaking	(	seiein	)	,
从	摇晃	(	-	)	,

或许也因为他是撼动大地之神，所以才被命名为“撼动者”(seiein)。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪ][ænd; ənd]['deltə][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

and	then	pi	and	delta	have	been	added	.
和	然后	π	和	三角洲	有	到过	额外	.

然后，π和δ就被加在一起了。

['pluːtoʊ] ['gɪvz] [welθ] ([plaʊtoʊz]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [miːnz] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [welθ] ,

Pluto	gives	wealth	(	Ploutos	)	,	and	his	name	means	the	giver	of	wealth	,
冥王星	给予	财富	(	普路托斯	)	,	和	他的	姓名	方法	这	赠予者	的	财富	,

冥王哈迪斯（Ploutos）赐予财富，他的名字意为财富的赐予者。

[wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .

which	comes	out	of	the	earth	beneath	.
哪个	来	出去	的	这	地球	下面	.

它来自地下。

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm]['heɪdiːz][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

People	in	general	appear	to	imagine	that	the	term	Hades	is	connected	with	the
人们	在	一般的	出现	到	想象	那	这	学期	哈迪斯	是	连接	和	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] (-) [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][baɪ][ðer; ðər] [fɪrz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][gɑːd]['pluːtoʊ]

invisible	(	aeides	)	and	so	they	are	led	by	their	fears	to	call	the	God	Pluto
无形的	(	-	)	和	所以	他们	是	引领	经过	他们的	恐惧	到	称呼	这	上帝	冥王星

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

人们普遍认为哈迪斯与不可见的（aeides）有关，因此出于恐惧，他们改称冥王普路托为冥王。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌderɪ'veɪʃn] ?

And	what	is	the	true	derivation	?
和	什么	是	这	真的	推导	?

那么，真正的推导过程是什么？

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs]

SOCRATES	:	In	spite	of	the	mistakes	which	are	made	about	the	power	of	this
苏格拉底	:	在	尽管如此	的	这	错误	哪个	是	制成	关于	这	力量	的	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

苏格拉底：尽管人们对这位神的力量存在误解，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	foolish	fears	which	people	have	of	him	,
和	这	愚蠢	恐惧	哪个	人们	有	的	他	,

以及人们对他愚蠢的恐惧，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [deθ] ,

such	as	the	fear	of	always	being	with	him	after	death	,
这样的	作为	这	害怕	的	总是	存在	和	他	后	死亡	,

例如，害怕死后永远和他在一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ðə; ði]['boːdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([kəm'per] [rep] .) ,

and	of	the	soul	denuded	of	the	body	going	to	him	(	compare	Rep	.	)	,
和	的	这	灵魂	赤裸裸的	的	这	身体	去	到	他	(	比较	代表	.	)	,

灵魂脱离肉体后将归于他（参见《理想国》），

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] ,

my	belief	is	that	all	is	quite	consistent	,
我的	信仰	是	那	全部	是	相当	持续的	,

我认为一切都相当一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ['riːəli] [ˌkɔːrə'spɑːnd] .

and	that	the	office	and	name	of	the	God	really	correspond	.
和	那	这	办公室	和	姓名	的	这	上帝	真的	对应	.

而且神的职分和名字确实相符。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

Why	,	how	is	that	?
为什么	,	如何	是	那	?

为什么？怎么会这样？

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][fɜːrst] ,

SOCRATES	:	I	will	tell	you	my	own	opinion	;	but	first	,
苏格拉底	:	我	将要	告诉	你	我的	自己的	观点	;	但	第一的	,

苏格拉底：我会告诉你我自己的看法；但是首先，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wɪtʃ] [tʃeɪn] [dʌz] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] ?

I	should	like	to	ask	you	which	chain	does	any	animal	feel	to	be	the	stronger	?
我	应该	喜欢	到	问	你	哪个	链	做	任何	动物	感觉	到	是	这	更强	?

我想问问大家，动物们会觉得哪条锁链更结实？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz][hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , — [dɪ'zaɪər][ɔːr] [nə'sesəti] ?

and	which	confines	him	more	to	the	same	spot	,	—	desire	or	necessity	?
和	哪个	限制	他	更多的	到	这	相同的	点	,	—	欲望	或者	必要性	?

究竟是欲望还是必然，让他更倾向于停留在原地？

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[dɪ'zaɪər] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] [strɔːŋgər] [fɑːr] .

Desire	,	Socrates	,	is	stronger	far	.
欲望	,	苏格拉底	,	是	更强	远的	.

苏格拉底，欲望的力量远胜于理智。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['heɪdiːz] ,

SOCRATES	:	And	do	you	not	think	that	many	a	one	would	escape	from	Hades	,
苏格拉底	:	和	做	你	不是	思考	那	许多	一个	一	会	逃脱	从	哈迪斯	,

苏格拉底：难道你不认为很多人能从冥界逃脱吗？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][baɪnd] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [tʃeɪnz] ?

if	he	did	not	bind	those	who	depart	to	him	by	the	strongest	of	chains	?
如果	他	做过	不是	绑定	那些	WHO	离开	到	他	经过	这	最强	的	链条	?

难道他没有用最坚固的锁链捆绑那些归向他的人吗？

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[əˈʃʊrədli] [ðeɪ] [wʊd] .
Assuredly **they** **would** **.**
当然 他们 会 .

他们肯定会这么做。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ðen] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'zaɪər] , [æz; əz][aɪ]
SOCRATES **:** **And** **if** **by** **the** **greatest** **of** **chains** **,** **then** **by** **some** **desire** **,** **as** **I**
苏格拉底 : 和 如果 经过 这 最 的 链条 , 然后 经过 一些 欲望 , 作为 我
[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪnˈfɜːr] ,
should **certainly** **infer** **,**
应该 当然 推断 ,

苏格拉底：如果被最沉重的枷锁束缚，那么，正如我所推断的那样，也是出于某种欲望。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [nəˈsesəti] ?
and **not** **by** **necessity** **?**
和 不是 经过 必要性 ?

并非出于必要?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [klɪr] .
That **is** **clear** **.**
那 是 清除 .

这一点很清楚。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'zaɪɝz] ?
SOCRATES **:** **And** **there** **are** **many** **desires** **?**
苏格拉底 : 和 那里 是 许多 欲望 ?

苏格拉底：而且有很多欲望?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
SOCRATES **:** **And** **therefore** **by** **the** **greatest** **desire** **,** **if** **the** **chain** **is** **to** **be** **the**
苏格拉底 : 和 所以 经过 这 最 欲望 , 如果 这 链 是 到 是 这
['gretɪst] ?
greatest **?**
最 ?

苏格拉底：所以，如果锁链要成为最伟大的，那么它就必须拥有最伟大的欲望吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][ɪz] ['eni] [dɪ'zaɪər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['betər] [baɪ]
And is any desire stronger than the thought that you will be made better by
和 是 任何 欲望 更强 比 这 想法 那 你 将要 是 制成 更好的 经过
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?
associating with another ?
关联 和 其他 ?

还有什么欲望比“与他人交往会让你变得更好”的想法更强烈呢?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
HERMOGENES : Certainly not .
赫莫根斯 : 当然 不是 .

赫尔莫根尼斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [waɪ] [noʊ][wʌn] , [huː] [hæz; həz]
SOCRATES : And is not that the reason , Hermogenes , why no one , who has
苏格拉底 : 和 是 不是 那 这 原因 , 赫莫根斯 , 为什么 不 一 , WHO 有
[bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
been to him ,
到过 到 他 ,

苏格拉底：赫尔莫根尼斯，难道不正是因为这个原因，才没有一个见过他的人.....

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ?
is willing to come back to us ?
是 愿意的 到 来 后退 到 我们 ?

他愿意回到我们身边吗?

['iːv(ə)n][ðə; ði]['saiərinz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['spɛlz]
Even the Sirens , like all the rest of the world , have been laid under his spells
甚至 这 警报器 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 世界 , 有 到过 铺设 在下面 他的 咒语
.
:
.

就连塞壬女妖，也像世间其他人一样，被他施了魔法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz][ðə; ði][gɑːd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Such a charm , as I imagine , is the God able to infuse into his words .
这样的 一个 魅力 , 作为 我 想象 , 是 这 上帝 有能力的 到 注入 进入 他的 字 .

我想，这种魅力一定是上帝能够赋予他的话语的。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɑːfɪst] ,
And , according to this view , he is the perfect and accomplished Sophist ,
和 , 根据 到 这 看法 , 他 是 这 完美的 和 完成 诡辩家 ,

根据这种观点，他是一位完美而又技艺精湛的诡辩家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
and the great benefactor of the inhabitants of the other world ;
和 这 伟大的 恩人 的 这 居民 的 这 其他 世界 ;

以及另一个世界居民的伟大恩人;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [sendz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɪk'si:dɪŋ]

and	even	to	us	who	are	upon	earth	he	sends	from	below	exceeding
和	甚至	到	我们	WHO	是	之上	地球	他	发送	从	以下	超过

['blesɪŋz] .

blessings	.
祝福	.

甚至对我们这些身处尘世的人，他也从天上赐予我们莫大的祝福。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɒnts] [daʊn] [ðer; ðər] ;

For	he	has	much	more	than	he	wants	down	there	;
为了	他	有	很多	更多的	比	他	想要	向下	那里	;

因为他下面拥有的远比他想要的要多得多；

['werfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['plu:toʊ] ([ɔ:r][ðə; ði] [rɪtʃ]) .

wherefore	he	is	called	Pluto	(	or	the	rich	)	.
因此	他	是	称为	冥王星	（	或者	这	富有的	）	.

因此他被称为冥王（或富人）。

[noʊt] ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [men] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

Note	also	,	that	he	will	have	nothing	to	do	with	men	while	they	are	in	the
笔记	还	,	那	他	将要	有	没有什么	到	做	和	男人	尽管	他们	是	在	这

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

还要注意的是，他不会与身处肉身的人类有任何瓜葛。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]

but	only	when	the	soul	is	liberated	from	the	desires	and	evils	of	the	body
但	仅有的	什么时候	这	灵魂	是	解放	从	这	欲望	和	罪恶	的	这	身体

.

:
.

但只有当灵魂从肉体的欲望和罪恶中解脱出来时，才能实现这一点。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ;

Now	there	is	a	great	deal	of	philosophy	and	reflection	in	that	;
现在	那里	是	一个	伟大的	交易	的	哲学	和	反射	在	那	;

这其中蕴含着大量的哲学思考；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər] ['lɪbəreɪtɪd] [steɪt] [hi:; hi][kæn; kən][baɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

for	in	their	liberated	state	he	can	bind	them	with	the	desire	of	virtue	,
为了	在	他们的	解放	状态	他	能	绑定	他们	和	这	欲望	的	美德	,

因为在他们获得解放的状态下，他可以用美德的愿望将他们束缚起来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di] ,

but	while	they	are	flustered	and	maddened	by	the	body	,
但	尽管	他们	是	慌乱	和	疯狂的	经过	这	身体	,

但当他们因身体而感到慌乱和疯狂时，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fɑ:ðər] ['kroʊnɑ:s] [hɪm'self] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

not	even	father	Cronos	himself	would	suffice	to	keep	them	with	him	in	his
不是	甚至	父亲	克洛诺斯	他自己	会	足够了	到	保持	他们	和	他	在	他的

[oʊn] [fɑ:r] - [feɪmd] [tʃeɪnz] .

own	far	-	famed	chains	.
自己的	远的	-	著名的	链条	.

即使是克洛诺斯本人也无法用他那举世闻名的锁链将他们留在身边。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
There is a deal of truth in what you say .
那里 是 一个 交易 的 真相 在 什么 你 说 .

你说的很有道理。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['heɪdiːz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
Yes , Hermogenes , and the legislator called him Hades , not from the unseen
是的 , 赫莫根斯 , 和 这 立法者 称为 他 哈迪斯 , 不是 从 这 看不见
(-) — [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] ,
(aeides) — far otherwise ,
(-) — 远的 否则 ,

是的，赫尔莫根尼斯，立法者称他为哈迪斯，而不是来自看不见的（aeides）——恰恰相反。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] (-) [ʌv; əv][ɔːl]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] .
but from his knowledge (eidenai) of all noble things .
但 从 他的 知识 (-) 的 全部 高贵 事物 .

但他对一切高尚事物都有所了解。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] ,
Very good ; and what do we say of Demeter , and Here , and Apollo ,
非常 好的 ; 和 什么 做 我们 说 的 德墨忒尔 , 和 这里 , 和 阿波罗 ,

很好；那么，我们该如何评价德墨忒尔、赫瑞和阿波罗呢?

[ænd; ənd] [əˈθiːniː] , [ænd; ənd] [hi'fiːstəs] , [ænd; ənd]['ɛəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːɪtiːz] ?
and Athene , and Hephaestus , and Ares , and the other deities ?
和 雅典娜 , 和 赫菲斯托斯 , 和 阿瑞斯 , 和 这 其他 神灵 ?

还有雅典娜、赫菲斯托斯、阿瑞斯以及其他神祇?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[dɪ'miːtər] [ɪz][iː] - ['miːtər] , [huː] ['gɪvz] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
Demeter is e didousa meter , who gives food like a mother ;
德墨忒尔 是 e - 仪表 , WHO 给予 食物 喜欢 一个 母亲 ;

德墨忒尔是 e didousa meter，她像母亲一样给予食物；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] (['ɪreɪt]) — [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [lʌvd]
Here is the lovely one (erate) — for Zeus , according to tradition , loved
这里 是 这 迷人的 一 (节奏) — 为了 宙斯 , 根据 到 传统 , 喜爱
[ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] ;
and married her ;
和 已婚 她 ;

这就是美丽的女子（erate）——根据传统，宙斯爱上了她并娶了她；

['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
possibly also the name may have been given when the legislator was thinking
可能 还 这 姓名 可能 有 到过 给定 什么时候 这 立法者 曾是 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
of the heavens ,
的 这 天 ,

也可能是立法者在思考天象时想到了这个名字。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ([eə]) ,

and	may	be	only	a	disguise	of	the	air	(	aer	)	,
和	可能	是	仅有的	一个	伪装	的	这	空气	(	空气	)	,

或许只是空气（气）的一种伪装，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

putting	the	end	in	the	place	of	the	beginning	.
推杆	这	结尾	在	这	地方	的	这	开始	.

把结尾放在开头的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] .

You	will	recognize	the	truth	of	this	if	you	repeat	the	letters	of	Here	several	times	over	.
你	将要	认出	这	真相	的	这	如果	你	重复	这	信件	的	这里	一些	时代	超过	.

如果你反复念诵"Here"这几个字母几次，你就会明白这句话的真谛。

['piːp(ə)l] [dred] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪərə'fætə] [æz; əz] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,

People	dread	the	name	of	Pherephatta	as	they	dread	the	name	of	Apollo	,
人们	恐惧	这	姓名	的	菲雷法塔	作为	他们	恐惧	这	姓名	的	阿波罗	,

人们畏惧费雷法塔的名字，就像畏惧阿波罗的名字一样。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ; [ðə; ði] [fɪr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

—	and	with	as	little	reason	;	the	fear	,	if	I	am	not	mistaken	,
—	和	和	作为	小的	原因	;	这	害怕	,	如果	我	是	不是	错误	,

——而且几乎没有任何理由；如果我没记错的话，这种恐惧是……

['oʊnli] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [neɪmz] .

only	arises	from	their	ignorance	of	the	nature	of	names	.
仅有的	出现	从	他们的	无知	的	这	自然	的	姓名	.

这仅仅是因为他们不了解名字的本质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ;

But	they	go	changing	the	name	into	Phersephone	,	and	they	are	terrified	at	this	;
但	他们	去	变化	这	姓名	进入	-	,	和	他们	是	恐惧	在	这	;

但他们却把名字改成了珀耳塞福涅，他们对此感到非常害怕；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [miːnz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz] [waɪz] ([soʊf]) ;

whereas	the	new	name	means	only	that	the	Goddess	is	wise	(	sophe	)	;
然而	这	新的	姓名	方法	仅有的	那	这	女神	是	明智的	(	索菲	)	;

而新名称仅表示女神是智慧的（sophe）；

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] (-) ,

for	seeing	that	all	things	in	the	world	are	in	motion	(	pheromenon	)	,
为了	看到	那	全部	事物	在	这	世界	是	在	运动	(	-	)	,

因为看到世间万物都在运动（信息素），

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['wɪzdəm] .

that	principle	which	embraces	and	touches	and	is	able	to	follow	them	,	is	wisdom	.
那	原则	哪个	拥抱	和	触摸	和	是	有能力的	到	跟随	他们	,	是	智慧	.

能够包容、触及并遵循它们的原则，就是智慧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [meɪ] [bi:; bi] ['tru:li] [kɔ:ld] - (-) , [ɔ:r]
And **therefore** **the** **Goddess** **may** **be** **truly** **called** **Pherepaphe** **(** **Pherepapha** **)** **,** **or**
和 所以 这 女神 可能 是 真的 称为 - (-) , 或者
[sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
some **name** **like** **it** **,**
一些 姓名 喜欢 它 ,

因此，这位女神的真名可能是Pherepaphe（Pherepapha），或者类似的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ([tu:] - -) , [ˌhɪr'ɪn]
because **she** **touches** **that** **which** **is** **in** **motion** **(** **tou** **pheromenon** **ephaptomene** **)** **,** **herein**
因为 她 触摸 那 哪个 是 在 运动 (游览 - -) , 在此处
['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] .
showing **her** **wisdom** **.**
显示 她 智慧 .

因为她触及了运动中的事物（tou pheromenon ephaptomene），在此展现了她的智慧。

[ænd; ənd]['heɪdi:z] , [hu:] [ɪz] [waɪz] , ['kɔnˌsɔ:ts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] [waɪz] .
And **Hades** **,** **who** **is** **wise** **,** **consorts** **with** **her** **,** **because** **she** **is** **wise** **.**
和 哈迪斯 , WHO 是 明智的 , 配偶 和 她 , 因为 她 是 明智的 .

冥王哈迪斯智慧过人，与她结为伴侣，因为她智慧过人。

[ðeɪ] ['ɔ:ltər][hɜ:r; hər] [neɪm] ['ɪntu:] [ˌfɪərə'fætə] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prez(ə)nt]
They **alter** **her** **name** **into** **Pherephatta** **now** **-** **a** **-** **days** **,** **because** **the** **present**
他们 改变 她 姓名 进入 菲雷法塔 现在 - 一个 - 天 , 因为 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ker] [fɔ:r; fər] ['ju:fəni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tru:θ] .
generation **care** **for** **euphony** **more** **than** **truth** **.**
一代 关心 为了 谐音 更多的 比 真相 .

如今，人们把她的名字改成了 Pherephatta，因为当代人更注重悦耳动听的旋律，而不是真相。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] , [ə'pɑ:loʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
There **is** **the** **other** **name** **,** **Apollo** **,** **which** **,** **as** **I** **was** **saying** **,**
那里 是 这 其他 姓名 , 阿波罗 , 哪个 , 作为 我 曾是 说 ,

还有一个名字，阿波罗，正如我刚才所说，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
is **generally** **supposed** **to** **have** **some** **terrible** **signification** **.**
是 一般来说 据称 到 有 一些 糟糕的 意义 .

通常被认为具有某种可怕的含义。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:kt] [ðɪs] [fækt] ?
Have **you** **remarked** **this** **fact** **?**
有 你 评论 这 事实 ?

你注意到这一点了吗?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
To **be** **sure** **I** **have** **,** **and** **what** **you** **say** **is** **true** **.**
到 是 当然 我 有 , 和 什么 你 说 是 真的 .

我当然有，你说的没错。

['sɑ:krəˌti:z] : [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ['ri:əli] [moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
SOCRATES **:** **But** **the** **name** **,** **in** **my** **opinion** **,** **is** **really** **most** **expressive** **of** **the** **power**
苏格拉底 : 但 这 姓名 , 在 我的 观点 , 是 真的 最多 富有表现力的 的 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
of **the** **God** **.**
的 这 上帝 .

苏格拉底：但依我之见，这个名字最能体现上帝的力量。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [soʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
SOCRATES : I will endeavour to explain ,
苏格拉底 : 我 将要 努力 到 解释 ,

苏格拉底：我将尽力解释，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
for I do not believe that any single name could have been better adapted to
为了 我 做 不是 相信 那 任何 单身的 姓名 可以 有 到过 更好的 改编 到
[ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,
express the attributes of the God ,
表达 这 属性 的 这 上帝 ,

因为我不认为有哪个名字比这个名字更适合用来表达上帝的属性。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
embracing and in a manner signifying all four of them , — music , and
拥抱 和 在 一个 方式 表示 全部 四 的 他们 , — 音乐 , 和
['prɑːfəsi] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] .
prophecy , and medicine , and archery .
预言 , 和 药品 , 和 射箭 .

以一种象征着音乐、预言、医学和射箭的方式，将这四种技艺融为一体。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
That must be a strange name , and I should like to hear the explanation .
那 必须 是 一个 奇怪的 姓名 , 和 我 应该 喜欢 到 听到 这 解释 .

那一定是个奇怪的名字，我很想知道原因。

['sɑːkrəˌtiːz] : [seɪ] ['ræðər] [æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] [neɪm] , [æz; əz] [bɪ'siːmz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hɑːrməni] .
SOCRATES : Say rather an harmonious name , as beseems the God of Harmony .
苏格拉底 : 说 相当 一个 和谐 姓名 , 作为 似乎 这 上帝 的 和谐 .

苏格拉底：还是说一个和谐的名字吧，这才配得上和谐之神。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [pɜːr'geɪʃən] [ænd; ənd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnərz]
In the first place , the purgations and purifications which doctors and diviners
在 这 第一的 地方 , 这 净化 和 净化 哪个 医生 和 占卜者
[juːz] ,
use ,
使用 ,

首先，医生和占卜师使用的净化和洗涤方法，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] ['mædʒɪk(ə)l][ɔːr] [mə'dɪsɪnl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
and their fumigations with drugs magical or medicinal , as well as their
和 他们的 熏蒸 和 药物 神奇 或者 药用 , 作为 出色地 作为 他们的
['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['lʌstrəl] ['sprɪŋklɪŋz] ,
washings and lustral sprinklings ,
洗涤 和 洁净的 洒水 ,

以及他们用魔法或药用药物进行的熏蒸，还有他们的洗涤和圣水洒洒仪式。

[hæv; həv][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,
have all one and the same object ,
有 全部 一 和 这 相同的 目的 ,

都属于同一个对象，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [pjʊr] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
which is to make a man pure both in body and soul .
哪个 是 到 制作 一个 男人 纯的 两个都 在 身体 和 灵魂 .

其目的是使人身心纯洁。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə'pɑːloʊ][ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
SOCRATES : And is not Apollo the purifier , and the washer , and the
苏格拉底 : 和 是 不是 阿波罗 这 净化器 , 和 这 垫圈 , 和 这
[æb'zɑl.vəɹ][frʌm; frəm][ɔːl][im'pjuəritis] ?
absolver from all impurities ?
赦免者 从 全部 杂质 ?

苏格拉底：难道阿波罗不是净化者、洗涤者和赦免一切污秽者吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] [æbsə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː]
Then in reference to his ablutions and absolutions , as being the physician who
然后 在 参考 到 他的 洗礼 和 赦免 , 作为 存在 这 医生 WHO
['ɔːrdərz][ðem; ðəm] ,
orders them ,
订单 他们 ,

然后，关于他的洗礼和赦罪，因为他是负责下令的医生，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] - (['pjʊrɪfaɪər]) ; [ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]
he may be rightly called Apolouon (purifier) ; or in respect of his powers of
他 可能 是 没错 称为 - (净化器) ; 或者 在 尊重 的 他的 权力 的
[ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
divination ,
占卜 ,

他或许可以被恰当地称为阿波罗翁（净化者）；或者就他的占卜能力而言，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [truːθ] ,
and his truth and sincerity , which is the same as truth ,
和 他的 真相 和 诚意 , 哪个 是 这 相同的 作为 真相 ,

他的真诚和坦率，与真理本身并无二致。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [fɪtli] [kɔːld] - , [frʌm; frəm] - ([sɪn'sɪr]) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

he	may	be	most	fitly	called	Aplos	,	from	aplous	(	sincere	)	,	as	in	the
他	可能	是	最多	合适地	称为	-	,	从	-	(	真诚	)	,	作为	在	这

[ˌθeisə'liən; θə'seil-]['daɪəlekt] ,

Thessalian	dialect	,
帖撒利人	方言	,

他或许最恰当的称呼是阿普洛斯（Aplos），源自 aplous（真诚的），就像在色萨利方言中一样。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɛ'seɪlɪənz] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ; ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][eɪ'iː'aɪ][bæ'loʊn] (['ɔːlweɪz] ['ʃuːtɪŋ]) ,

for	all	the	Thessalians	call	him	Aplos	;	also	he	is	aei	Ballon	(	always	shooting	)	,
为了	全部	这	帖撒利人	称呼	他	-	;	还	他	是	aei	气球	(	总是	射击	)	,

所有帖撒利人都称他为阿普洛斯；他也是 aei Ballon（总是射击的），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ['ɑːrtʃər] [huː] ['nevər] ['mɪsɪz] ; [ɔːr] [ə'gen] ,

because	he	is	a	master	archer	who	never	misses	;	or	again	,
因为	他	是	一个	掌握	射手	WHO	绝不	错过	;	或者	再次	,

因为他是一位百发百中的神箭手；或者说，

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn] - ,

the	name	may	refer	to	his	musical	attributes	,	and	then	,	as	in	akolouthos	,
这	姓名	可能	参考	到	他的	音乐	属性	,	和	然后	,	作为	在	-	,

这个名字可能指的是他的音乐特质，然后，就像在akolouthos中一样，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ælfə] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] “

and	akoitis	,	and	in	many	other	words	the	alpha	is	supposed	to	mean	“
和	-	,	和	在	许多	其他	字	这	阿尔法	是	据称	到	意思是	“

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

而 akoitis，换句话说，alpha 应该意味着“一起，

” [soʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑːloʊ] [wɪl] [biː; bi] “ ['muːvɪŋ] [tə'geðər] ,

”	so	the	meaning	of	the	name	Apollo	will	be	“	moving	together	,
”	所以	这	意义	的	这	姓名	阿波罗	将要	是	“	移动	一起	,

因此，阿波罗这个名字的含义就是“一起前进”。

” ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]

”	whether	in	the	poles	of	heaven	as	they	are	called	,	or	in	the	harmony	of
”	无论	在	这	杆子	的	天堂	作为	他们	是	称为	,	或者	在	这	和谐	的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

无论是在所谓的天极，还是在歌声的和谐之中，

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜːm] ['kɑːnkɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [muːvz] [ɔːl] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] ['paʊər] ,

which	is	termed	concord	,	because	he	moves	all	together	by	an	harmonious	power	,
哪个	是	称为	和睦	,	因为	他	移动	全部	一起	经过	一个	和谐	力量	,

这被称为和谐，因为他以和谐的力量使万物协同运作。

[æz; əz] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'kler] .

as	astronomers	and	musicians	ingeniously	declare	.
作为	天文学家	和	音乐家	巧妙地	宣布	.

正如天文学家和音乐家巧妙地宣称的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv]

And	he	is	the	God	who	presides	over	harmony	,	and	makes	all	things	move
和	他	是	这	上帝	WHO	主持	超过	和谐	,	和	制作	全部	事物	移动

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他是主宰和谐、使万物协调运转的神。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [gɔdz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] .

both	among	Gods	and	among	men	.
两个都	之中	神	和	之中	男人	.

无论在神明之间，还是在凡人之间。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ælfə] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər]

And	as	in	the	words	akolouthos	and	akoitis	the	alpha	is	substituted	for
和	作为	在	这	字	-	和	-	这	阿尔法	是	替代	为了

[æn; ən]['ɑːməkrɑːn] ,

an	omicron	,
一个	奥米克戎	,

就像在 akolouthos 和 akoitis 这两个词中一样，字母 alpha 被字母 omicron 所取代。

[soʊ][ðə; ði] [neɪm] ['æpəˌlɑːn][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ;

so	the	name	Apollon	is	equivalent	to	omopolon	;
所以	这	姓名	阿波罗	是	相等的	到	-	;

所以阿波罗这个名字等同于omopolon；

['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] ['læmdə] [ɪz] ['ædɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [saʊnd] [ʌv; əv]

only	the	second	lambda	is	added	in	order	to	avoid	the	ill	-	omened	sound	of
仅有的	这	第二	lambda	是	额外	在	命令	到	避免	这	患病的	-	预兆	声音	的

[dɪ'strʌkʃn] ([æpəlɑːn]) .

destruction	(	apolon	)	.
破坏	(	阿波罗	)	.

只添加了第二个 lambda，以避免发出不祥的毁灭之音（apolon）。

[naʊ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [stɪl] [hɔːnts] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː]

Now	the	suspicion	of	this	destructive	power	still	haunts	the	minds	of	some	who
现在	这	怀疑	的	这	破坏性的	力量	仍然	闹鬼的地方	这	思想	的	一些	WHO

[duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

do	not	consider	the	true	value	of	the	name	,
做	不是	考虑	这	真的	价值	的	这	姓名	,

如今，这种破坏性力量的疑虑仍然萦绕在一些不重视这个名字真正价值的人心中。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	as	I	was	saying	just	now	,	has	reference	to	all	the	powers	of	the
哪个	,	作为	我	曾是	说	只是	现在	,	有	参考	到	全部	这	权力	的	这

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

正如我刚才所说，这指的是神的所有力量。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər] , [ðə; ði]['muːvər] [tə'geðər] (- ,

who	is	the	single	one	,	the	everdarting	,	the	purifier	,	the	mover	together	(	aplous	,
WHO	是	这	单身的	一	,	这	-	,	这	净化器	,	这	搬家公司	一起	(	-	,

[eɪ'iː'aɪ][bæ'loʊn] , - , -) .

aei	Ballon	,	apolouon	,	omopolon	)	.
aei	气球	,	-	,	-	)	.

谁是那唯一的，那永恒的，那净化者，那共同推动者（aplous, aei Ballon, apolouon, omopolon）。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

The	name	of	the	Muses	and	of	music	would	seem	to	be	derived
这	姓名	的	这	缪斯	和	的	音乐	会	似乎	到	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪərɪz] (-) ;

from	their	making	philosophical	enquiries	(	mosthai	)	;
从	他们的	制作	哲学	查询	(	-	)	;

缪斯女神和音乐的名字似乎源于她们进行哲学探究（mosthai）；

[ænd; ənd]['liːtoʊ][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['gɑːdəs] ,

and	Leto	is	called	by	this	name	,	because	she	is	such	a	gentle	Goddess	,
和	莱托	是	称为	经过	这	姓名	,	因为	她	是	这样的	一个	温和的	女神	,

莱托之所以被称为莱托，是因为她是一位如此温柔的女神。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪlɪŋ] (-) [tuː; tə][grænt]['aʊər; ɑːr] [riˈkwests] ; [ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]

and	so	willing	(	ethelemon	)	to	grant	our	requests	;	or	her	name	may	be
和	所以	愿意的	(	-	)	到	授予	我们的	请求	;	或者	她	姓名	可能	是

[lɛθoʊ] ,

Letho	,
lethO	,

因此她乐意（ethelemon）满足我们的请求；或者她的名字可能是Letho，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][stˈreɪndʒəz] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˌeɪmiəˈbɪləti] ,

as	she	is	often	called	by	strangers	—	they	seem	to	imply	by	it	her	amiability	,
作为	她	是	经常	称为	经过	陌生人	—	他们	似乎	到	意味着	经过	它	她	和蔼	,

陌生人经常这样称呼她——他们似乎以此暗示她性格和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvɪŋ] .

and	her	smooth	and	easy	-	going	way	of	behaving	.
和	她	光滑的	和	简单的	-	去	方式	的	行为	.

以及她平易近人、随和的举止。

['ɑːrtəmɪs][ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['helθi] (-) , [wel] - ['ɔːrdərd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

Artemis	is	named	from	her	healthy	(	artemes	)	,	well	-	ordered	nature	,	and
阿尔忒弥斯	是	命名	从	她	健康	(	-	)	,	出色地	-	订购	自然	,	和

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnəti] ,

because	of	her	love	of	virginity	,
因为	的	她	爱	的	童贞	,

阿尔忒弥斯的名字来源于她健康（artemes）、井然有序的性格，以及她对贞洁的喜爱。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ([əˈretˌəˈreɪt]) ,

perhaps	because	she	is	a	proficient	in	virtue	(	arete	)	,
也许	因为	她	是	一个	精通	在	美德	(	棱	)	,

或许是因为她精通美德（arete），

[ænd; ənd][pərˈhæps]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['heɪtɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ([tʌn] - -

and	perhaps	also	as	hating	intercourse	of	the	sexes	(	ton	aroton	misesasa
和	也许	还	作为	憎恨	交往	的	这	性别	(	吨	-	-

) .

)	:
)	.

或许也因为憎恨两性之间的性交（ton aroton misesasa）。

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr; hər] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]

He	who	gave	the	Goddess	her	name	may	have	had	any	or	all	of	these
他	WHO	给予	这	女神	她	姓名	可能	有	有	任何	或者	全部	的	这些

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

为女神取名的人可能出于上述全部或部分原因。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs][ænd; ənd] [ˌæfrəˈdaɪti] ?

What	is	the	meaning	of	Dionysus	and	Aphrodite	?
什么	是	这	意义	的	狄俄尼索斯	和	阿芙洛狄忒	?

狄俄尼索斯和阿芙洛狄忒分别代表什么？

['sɑːkrəˌtiːz] : [sʌn] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kwestʃən] ;

SOCRATES	:	Son	of	Hipponicus	,	you	ask	a	solemn	question	;
苏格拉底	:	儿子	的	-	,	你	问	一个	庄严	问题	;

苏格拉底：希波尼克斯之子，你问了一个严肃的问题；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [neɪmz] ;

there	is	a	serious	and	also	a	facetious	explanation	of	both	these	names	;
那里	是	一个	严肃的	和	还	一个	滑稽的	解释	的	两个都	这些	姓名	;

这两个名字既有严肃的解释，也有戏谑的解释；

[ðə; ði] ['sɪrɪəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

the	serious	explanation	is	not	to	be	had	from	me	,
这	严肃的	解释	是	不是	到	是	有	从	我	,

我无法给出确切的解释。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [wʌn] ;

but	there	is	no	objection	to	your	hearing	the	facetious	one	;
但	那里	是	不	异议	到	你的	听力	这	滑稽的	一	;

但是，你听听那个滑稽的人的话，并没有人反对；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [tuː] [lʌv] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

for	the	Gods	too	love	a	joke	.
为了	这	神	也	爱	一个	开玩笑	.

连神明也喜欢开玩笑。

- [ɪz] ['sɪmpli] - - (['gɪvər][ʌv; əv][waɪn]) , - , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Dionusos	is	simply	didous	oinon	(	giver	of	wine	)	,	Didoinusos	,	as	he	might	be
-	是	简单地	-	-	(	赠予者	的	葡萄酒	)	,	-	,	作为	他	可能	是

[kɔːld] [ɪn] [fʌn] ,

called	in	fun	,
称为	在	乐趣	,

Dionusos 就是 didous oinon（赐酒者），Didoinusos，人们可能会这样戏称他。

— [ænd; ənd][ɔɪnoʊz][ɪz] ['prɑːpərli] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪn] [meɪks] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk] ,

—	and	oinos	is	properly	oionous	,	because	wine	makes	those	who	drink	,
—	和	oinos	是	适当地	-	,	因为	葡萄酒	制作	那些	WHO	喝	,

——而 oinos 的确是 oionous 的，因为葡萄酒使饮用者，

[θɪŋk] (-) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ([naʊn]) [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

think	(	oiesthai	)	that	they	have	a	mind	(	noun	)	when	they	have	none	.
思考	(	-	)	那	他们	有	一个	头脑	(	名词	)	什么时候	他们	有	没有任何	.

认为他们有思想（名词），而实际上他们没有思想。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] (-) ,

The	derivation	of	Aphrodite	,	born	of	the	foam	(	aphros	)	,
这	推导	的	阿芙洛狄忒	,	出生	的	这	泡沫	(	-	)	,

阿芙罗狄蒂的词源，源于泡沫（aphros）。

[meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['hiːsiɔd; 'hes-] .

may	be	fairly	accepted	on	the	authority	of	Hesiod	.
可能	是	相当	公认	在	这	权威	的	赫西俄德	.

根据赫西俄德的权威，这种说法或许可以得到相当程度的认可。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə'θiːniː] , [huːm] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'θiːnjən] , [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt]

Still	there	remains	Athene	,	whom	you	,	Socrates	,	as	an	Athenian	,	will	surely	not
仍然	那里	遗迹	雅典娜	,	谁	你	,	苏格拉底	,	作为	一个	雅典	,	将要	一定	不是

[fər'get] ;

forget	;
忘记	;

但还有雅典娜，你，苏格拉底，作为雅典人，肯定不会忘记她；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hi'fiːstəs] [ænd; ənd]['ɛəriːz] .

there	**are**	**also**	**Hephaestus**	**and**	**Ares**	**.**
那里	是	还	赫菲斯托斯	和	阿瑞斯	.

还有赫菲斯托斯和阿瑞斯。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

SOCRATES	**:**	**I**	**am**	**not**	**likely**	**to**	**forget**	**them**	**.**
苏格拉底	:	我	是	不是	可能	到	忘记	他们	.

苏格拉底：我不太可能忘记他们。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	**,**	**indeed**	**.**
不	,	的确	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] .

SOCRATES	**:**	**There**	**is**	**no**	**difficulty**	**in**	**explaining**	**the**	**other**	**appellation**	**of**	**Athene**	**.**
苏格拉底	:	那里	是	不	困难	在	解释	这	其他	称谓	的	雅典娜	.

苏格拉底：解释雅典娜的另一个称谓并不难。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] ['ʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ?

What	**other**	**appellation**	**?**
什么	其他	称谓	?

还有其他名称吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər]['pæləs] .

SOCRATES	**:**	**We**	**call**	**her**	**Pallas**	**.**
苏格拉底	:	我们	称呼	她	帕拉斯	.

苏格拉底：我们称她为帕拉斯。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

To	**be**	**sure**	**.**
到	是	当然	.

的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɑːrmd] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

SOCRATES	**:**	**And**	**we**	**cannot**	**be**	**wrong**	**in**	**supposing**	**that**	**this**	**is**	**derived**	**from**	**armed**	**dances**	**.**
苏格拉底	:	和	我们	不能	是	错误的	在	假如	那	这	是	衍生的	从	武装	舞蹈	.

苏格拉底：我们完全可以认为这是源于武装舞蹈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn'self] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

For	**the**	**elevation**	**of**	**oneself**	**or**	**anything**	**else**	**above**	**the**	**earth**	**,**
为了	这	海拔	的	自己	或者	任何事物	别的	多于	这	地球	,

为了将自己或任何事物提升到地球之上，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [wiː; wi][kɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] （ [pæleɪn] ） , [ɔːr] ['dænsɪŋ] .

or	by	the	use	of	the	hands	,	we	call	shaking	(	pallein	)	,	or	dancing	.
或者	经过	这	使用	的	这	双手	,	我们	称呼	摇晃	（	帕列因	）	,	或者	跳舞	.

或者用手来做，我们称之为摇晃（palein）或跳舞。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

That	is	quite	true	.
那	是	相当	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['pæləs] ?

SOCRATES	:	Then	that	is	the	explanation	of	the	name	Pallas	?
苏格拉底	:	然后	那	是	这	解释	的	这	姓名	帕拉斯	?

苏格拉底：那么这就是帕拉斯这个名字的由来吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] ?

Yes	;	but	what	do	you	say	of	the	other	name	?
是的	;	但	什么	做	你	说	的	这	其他	姓名	?

是的；但是你对另一个名字有什么看法?

['sɑːkrəˌtiːz] : [əˈθiːniː] ?

SOCRATES	:	Athene	?
苏格拉底	:	雅典娜	?

苏格拉底：雅典娜?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['greɪvər] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['mɑːdərn]

SOCRATES	:	That	is	a	graver	matter	,	and	there	,	my	friend	,	the	modern
苏格拉底	:	那	是	一个	刻刀	事情	,	和	那里	,	我的	朋友	,	这	现代的

[ˌɪnˈtɝːprətɝz] [ʌv; əv]['hoʊmər] [meɪ] ,

interpreters	of	Homer	may	,
口译员	的	荷马	可能	,

苏格拉底：那是个更严重的问题，我的朋友，现代的荷马史诗诠释者或许会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [əˈsɪst] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

I	think	,	assist	in	explaining	the	view	of	the	ancients	.
我	思考	,	协助	在	解释	这	看法	的	这	古代人	.

我认为，这有助于解释古代人的观点。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

For	most	of	these	in	their	explanations	of	the	poet	,
为了	最多	的	这些	在	他们的	解释	的	这	诗人	,

在他们对这位诗人的解释中，大多数人是这样的：

[əˈsɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [əˈθiːniː] “ [maɪnd] ” ([naʊs]) [ænd; ənd] “ [ɪnˈtelɪdʒəns] ” ([ˌdaɪəˈnɔɪə]) ,

assert	**that**	**he**	**meant**	**by**	**Athene**	**“**	**mind**	**”**	**(**	**nous**	**)**	**and**	**“**	**intelligence**	**”**	**(**	**dianoia**	**)**	**,**
断言	那	他	意思是	经过	雅典娜	“	头脑	”	(	我们	)	和	“	智力	”	(	迪亚诺亚	)	,

他断言，他所说的雅典娜指的是“心灵”（nous）和“智慧”（dianoia）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [neɪmz] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['noʊʃ(ə)n][əˈbaʊt]

and	**the**	**maker**	**of**	**names**	**appears**	**to**	**have**	**had**	**a**	**singular**	**notion**	**about**
和	这	制造商	的	姓名	出现	到	有	有	一个	单数	概念	关于

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

而那位给她取名字的人似乎对她有着独特的看法；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [kɔːlz] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] , “ [dɪˈvaɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ” ([ðaʊ] [noʊˈiːsɪs]

and	**indeed**	**calls**	**her**	**by**	**a**	**still**	**higher**	**title**	**,**	**“**	**divine**	**intelligence**	**”**	**(**	**Thou**	**noesis**
和	的确	呼叫	她	经过	一个	仍然	更高	标题	,	“	神圣的	智力	”	(	你	知识

) ,

)	**,**
)	,

事实上，她还被赋予了一个更高的称号：“神圣的智慧”（Thou noesis），

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] (-) ;

as	**though**	**he**	**would**	**say**	**:**	**This**	**is**	**she**	**who**	**has**	**the**	**mind**	**of**	**God**	**(**	**Theonoa**	**)**	**;**
作为	尽管	他	会	说	:	这	是	她	WHO	有	这	头脑	的	上帝	(	-	)	;

仿佛他会说：这就是拥有上帝之心（忒奥诺亚）的她；

— ['juːzɪŋ] ['ælfə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdaɪə'lektɪkl] [və'raɪəti][fɔːr; fər]['iːtə] ,

—	**using**	**alpha**	**as**	**a**	**dialectical**	**variety**	**for**	**eta**	**,**
—	使用	阿尔法	作为	一个	辩证法	种类	为了	η	,

—使用 alpha 作为 eta 的方言变体，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ'oʊtə][ænd; ənd]['sɪgmə] ([ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['erər] [ɪn][ðə; ði]

and	**taking**	**away**	**iota**	**and**	**sigma**	**(**	**There**	**seems**	**to**	**be**	**some**	**error**	**in**	**the**
和	采取	离开	ι	和	西格玛	(	那里	似乎	到	是	一些	错误	在	这

[em'esiz] .

MSS	**.**
MSS	.

并去掉 iota 和 sigma（MSS 中似乎有一些错误。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - = - [ɪz][ə; eɪ] [kɝˈteɪld] [fɔːrm][ʌv; əv] [θiːuː]

The	**meaning**	**is**	**that**	**the**	**word**	**theonoa**	**=**	**theounoa**	**is**	**a**	**curtailed**	**form**	**of**	**theou**
这	意义	是	那	这	单词	-	=	-	是	一个	缩减	形式	的	你的

[noʊˈiːsɪs] ,

noesis	**,**
知识	,

其含义是，theonoa = theounoa 是 theou noesis 的缩写形式，

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ['letərz] [duː][nɑːt] [ə'griː] .) .

but	**the**	**omitted**	**letters**	**do**	**not**	**agree**	**.**	**)**	**.**
但	这	省略	信件	做	不是	同意	.	)	.

但省略的字母并不一致。）

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [neɪm] [ˌθiːˈɒnəwiː] [meɪ] [miːn] “ [ʃiː; ʃi] [huː] [noʊz] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] ” (

Perhaps	**,**	**however**	**,**	**the**	**name**	**Theonoe**	**may**	**mean**	**“**	**she**	**who**	**knows**	**divine**	**things**	**”**	**(**
也许	,	然而	,	这	姓名	忒俄诺	可能	意思是	“	她	WHO	知道	神圣的	事物	”	(

['θiːjə,'θaiə] -) ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Theia	**noousa**	**)**	**better**	**than**	**others**	**.**
忒亚	-	)	更好的	比	其他的	.

不过，或许 Theonoe 这个名字的意思是“比其他人更了解神圣事物的人”（Theia noousa）。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə]

Nor	shall	we	be	far	wrong	in	supposing	that	the	author	of	it	wished	to
也不	将	我们	是	远的	错误的	在	假如	那	这	作者	的	它	希望	到

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ([ɪn] - -) ,

identify	this	Goddess	with	moral	intelligence	(	en	ethei	noesin	)	,
确认	这	女神	和	道德	智力	(	英文	-	-	)	,

我们也可以合理地推测，作者希望将这位女神与道德智慧（en ethei noesin）联系起来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] - ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	therefore	gave	her	the	name	ethonoe	;	which	,	however	,
和	所以	给予	她	这	姓名	-	;	哪个	,	然而	,

因此给她取名为埃索诺伊；然而，

['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] ['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['naɪsər][fɔːrm] ,

either	he	or	his	successors	have	altered	into	what	they	thought	a	nicer	form	,
任何一个	他	或者	他的	继承人	有	已修改	进入	什么	他们	想法	一个	更漂亮	形式	,

他本人或他的继任者将其改造成了他们认为更美观的形式。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈθiːniː] .

and	called	her	Athene	.
和	称为	她	雅典娜	.

并称她为雅典娜。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [hi'fiːstəs] ?

But	what	do	you	say	of	Hephaestus	?
但	什么	做	你	说	的	赫菲斯托斯	?

但你对赫菲斯托斯又有什么看法呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[spiːk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [lɔːrd][ʌv; əv] [laɪt] (- -) ?

Speak	you	of	the	princely	lord	of	light	(	Phaeos	istora	)	?
说话	你	的	这	王子	主	的	光	(	-	-	)	?

你指的是那位尊贵的光明之王（Phaeos istora）吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['ʃʊrli] .

Surely	.
一定	.

一定。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

- [ɪz] ['feɪstɒs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['i:tə][baɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə]
Ephaistos **is** **Phaistos** **,** **and** **has** **added** **the** **eta** **by** **attraction** **;** **that** **is** **obvious** **to**
- 是 费斯托斯 , 和 有 额外 这 η 经过 景点 ; 那 是 明显的 到
['enibɑ:di] .
anybody **.**
任何人 .

Ephaistos 就是 Phaistos，通过相互吸引加上了 eta；这对于任何人来说都是显而易见的。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n] [gets] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] .
That **is** **very** **probable** **,** **until** **some** **more** **probable** **notion** **gets** **into** **your** **head** **.**
那 是 非常 可能 , 直到 一些 更多的 可能 概念 获得 进入 你的 头 .

这很有可能，直到你脑海中浮现出更合理的想法。

['sɑ:krəˌti:z] : [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]['ɛəri:z]
SOCRATES **:** **To** **prevent** **that** **,** **you** **had** **better** **ask** **what** **is** **the** **derivation** **of** **Ares**
苏格拉底 : 到 防止 那 , 你 有 更好的 问 什么 是 这 推导 的 阿瑞斯
.
:
.

苏格拉底：为了防止这种情况发生，你最好问问阿瑞斯的词源是什么。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [ɪz]['ɛəri:z] ?
What **is** **Ares** **?**
什么 是 阿瑞斯 ?

Ares是什么?

['sɑ:krəˌti:z] : ['ɛəri:z] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ([ɑ:'rɛn]) [ænd; ənd]
SOCRATES **:** **Ares** **may** **be** **called** **,** **if** **you** **will** **,** **from** **his** **manhood** **(** **arren** **)** **and**
苏格拉底 : 阿瑞斯 可能 是 称为 , 如果 你 将要 , 从 他的 男子气概 (阿伦) 和
['mænlinəs] ,
manliness **,**
男子气概 ,

苏格拉底：阿瑞斯可以根据他的男子气概（arren）和阳刚之气来称呼他。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
or **if** **you** **please** **,** **from** **his** **hard** **and** **unchangeable** **nature** **,** **which** **is** **the**
或者如果 你 请 , 从 他的 难的 和 不可改变的 自然 , 哪个 是 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - :
meaning **of** **arratos** **:**
意义 的 - :

或者，如果你愿意，可以从他坚硬不变的本性来理解，这就是 arratos 的含义：

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪn] ['evri] [wei] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] .
the **latter** **is** **a** **derivation** **in** **every** **way** **appropriate** **to** **the** **God** **of** **war** **.**
这 后者 是 一个 推导 在 每一个 方式 合适的 到 这 上帝 的 战争 .

后者在各方面都符合战神的形象。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [tru:] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [let][ˌju: 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
SOCRATES : And now , by the Gods , let us have no more of the Gods ,
苏格拉底 : 和 现在 , 经过 这 神 , 让 我们 有 不 更多的 的 这 神 ,

苏格拉底：现在，以诸神的名义，让我们再也不要诸神了！

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [æsk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] ,
for I am afraid of them ; ask about anything but them ,
为了 我 是 害怕的 的 他们 ; 问 关于 任何事物 但 他们 ,

因为我害怕他们；除了他们，什么都行。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv] ['ju:θɪfroʊ] [kæn; kən] [præns] .
and thou shalt see how the steeds of Euthyphro can prance .
和 你 应 看 如何 这 马匹 的 欧绪弗罗 能 轻快地 .

你将会亲眼目睹欧绪弗洛的骏马如何昂首阔步。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['oʊnli] [wʌn] [mɔ:r] [gɑ:d] !
Only one more God !
仅有的 一 更多的 上帝 !

只剩下一个神了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['hɜ:rmi:z] ,
I should like to know about Hermes ,
我 应该 喜欢 到 知道 关于 爱马仕 ,

我想了解一下爱马仕。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] .
of whom I am said not to be a true son .
的 谁 我 是 说 不是 到 是 一个 真的 儿子 .

有人说我不是他的亲生儿子。

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Let us make him out ,
让 我们 制作 他 出去 ,

让我们把他找出来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['krætɪləs] [sez] .
and then I shall know whether there is any meaning in what Cratylus says .
和 然后 我 将 知道 无论 那里 是 任何 意义 在 什么 克拉蒂卢斯 说道 .

到那时，我就能知道克拉底鲁所说的话是否有任何意义了。

['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['hɜ:rmi:z] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [spi:tʃ] ,
SOCRATES : I should imagine that the name Hermes has to do with speech ,
苏格拉底 : 我 应该 想象 那 这 姓名 爱马仕 有 到 做 和 演讲 ,

苏格拉底：我想赫尔墨斯这个名字应该与语言有关。

[ænd; ənd] ['signifaiz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] (-) , [ɔ:r] ['mesɪndʒər] , [ɔ:r] [θi:f] , [ɔ:r]
and signifies that he is the interpreter (ermeneus) , or messenger , or thief , or
和 表示 那 他 是 这 翻译 (-) , 或者 信使 , 或者 贼 , 或者
['laɪər] ,
liar ,
说谎者 ,

这表明他是翻译者（ermeneus）、信使、窃贼或说谎者。

[ɔːr] ['baːginə] ; [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] ;

or	bargainer	;	all	that	sort	of	thing	has	a	great	deal	to	do	with	language	;
或者	讨价还价者	;	全部	那	种类	的	事物	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	语言	;

或者讨价还价者；所有这些都与语言有很大关系；

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

as	I	was	telling	you	,	the	word	eirein	is	expressive	of	the	use	of	speech	,
作为	我	曾是	讲述	你	,	这	单词	-	是	富有表现力的	的	这	使用	的	演讲	,

正如我刚才跟你说的，eirein 这个词表达的是言语的使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)n] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [hoʊ'merɪk][wɜːrd] - , [wɪtʃ] [miːnz] " [hiː; hi]

and	there	is	an	often	-	recurring	Homeric	word	emesato	,	which	means	"	he
和	那里	是	一个	经常	-	再次发生的	荷马史诗	单词	-	,	哪个	方法	"	他

[kən'traɪvd] " — [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] ,

contrived	"	—	out	of	these	two	words	,
人为的	"	—	出去	的	这些	二	字	,

荷马史诗中有一个经常出现的词emesato，意思是"他设计"——这两个词组合在一起，

- [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ɪn'ventɪd]

eirein	and	mesasthai	,	the	legislator	formed	the	name	of	the	God	who	invented
-	和	-	,	这	立法者	形成	这	姓名	的	这	上帝	WHO	发明

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ;

language	and	speech	;
语言	和	演讲	;

立法者eirein和mesasthai组成了创造语言和言语的神的名字；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] :

and	we	may	imagine	him	dictating	to	us	the	use	of	this	name	:
和	我们	可能	想象	他	口述	到	我们	这	使用	的	这	姓名	:

我们可以想象他指示我们如何使用这个名字：

" [oʊ][maɪ] [frendz] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	O	my	friends	,	"	says	he	to	us	,
"	哦	我的	朋友们	,	"	说道	他	到	我们	,

"我的朋友们，"他向我们说，

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kən'traɪvər][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] ['spiːtʃɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['raɪtli] [kɔːl]

"	seeing	that	he	is	the	contriver	of	tales	or	speeches	,	you	may	rightly	call
"	看到	那	他	是	这	发明者	的	故事	或者	演讲	,	你	可能	没错	称呼

[hɪm; ɪm] - .

him	Eirhemes	.
他	-	.

"既然他是故事或演说的编造者，你完全可以称他为埃尔赫梅斯。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , ['ɪntuː]['hɜːrmiːz] .

"	And	this	has	been	improved	by	us	,	as	we	think	,	into	Hermes	.
"	和	这	有	到过	改进	经过	我们	,	作为	我们	思考	,	进入	爱马仕	.

"而我们认为，这已经发展成为爱马仕了。"

['aɪrɪs]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] [tel] " (-) ,

Iris	also	appears	to	have	been	called	from	the	verb	"	to	tell	"	(	eirein	)	,
鸢尾花	还	出现	到	有	到过	称为	从	这	动词	"	到	告诉	"	(	-	)	,

Iris这个名字似乎也来源于动词"告诉"（eirein）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

because	she	was	a	messenger	.
因为	她	曾是	一个	信使	.

因为她是一名信使。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['krætɪləs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [truː]

Then	I	am	very	sure	that	Cratylus	was	quite	right	in	saying	that	I	was	no	true
然后	我	是	非常	当然	那	克拉蒂卢斯	曾是	相当	正确的	在	说	那	我	曾是	不	真的

[sʌn] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] (-) ,

son	of	Hermes	(	Ermogenes	)	,
儿子	的	爱马仕	(	-	)	,

那么我非常肯定克拉底鲁斯说我不是赫尔墨斯（厄摩根涅斯）的亲生儿子是完全正确的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['spiːtʃɪz] .

for	I	am	not	a	good	hand	at	speeches	.
为了	我	是	不是	一个	好的	手	在	演讲	.

因为我并不擅长演讲。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ɪn][pæn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [fɔːrmd] [sʌn] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	There	is	also	reason	,	my	friend	,	in	Pan	being	the	double	-	formed	son	of
苏格拉底	:	那里	是	还	原因	,	我的	朋友	,	在	平底锅	存在	这	双倍的	-	形成	儿子	的

['hɜːrmiːz] .

Hermes	.
爱马仕	.

苏格拉底：我的朋友，潘神是赫尔墨斯的双重化身之子，这也是有道理的。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

How	do	you	make	that	out	?
如何	做	你	制作	那	出去	?

你是怎么理解的?

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [spiːtʃ] ['signifaiz] [ɔːl] [θɪŋz] ([pæn]) ,

SOCRATES	:	You	are	aware	that	speech	signifies	all	things	(	pan	)	,
苏格拉底	:	你	是	意识到的	那	演讲	表示	全部	事物	(	平底锅	)	,

苏格拉底：你知道言语代表一切事物（pan），

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [fɔːrmz] , [truː]

and	is	always	turning	them	round	and	round	,	and	has	two	forms	,	true
和	是	总是	转弯	他们	圆形的	和	圆形的	,	和	有	二	表格	,	真的

[ænd; ənd] [fɔːls] ?

and	false	?
和	错误的	?

它总是反复推敲它们，并且有两种形式，真和假?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	:	Certainly	.
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [smuːð] [ɔːr]['seɪkrɪd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [dwelz] [ə'bʌv] [ə'mʌŋ]

Is	not	the	truth	that	is	in	him	the	smooth	or	sacred	form	which	dwells	above	among
是	不是	这	真相	那	是	在	他	这	光滑的	或者	神圣	形式	哪个	居住地	多于	之中

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	Gods	,
这	神	,

他身上所蕴含的真理，不正是那居住在诸神之中的神圣而平和的形态吗?

[ˌwerˈæz] [ˈfɔːlshʊd] [dwelz] [əˈmʌŋ] [men] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [rʌf] [laɪk] [ðə; ði] [goʊt] [ʌv; əv]['trædʒədi]
whereas **falsehood** **dwells** **among** **men** **below** **,** **and** **is** **rough** **like** **the** **goat** **of** **tragedy**
然而 谬误 居住地 之中 男人 以下 , 和 是 粗糙的 喜欢 这 山羊 的 悲剧
;
;
;

而谎言却潜伏在人间，如同悲剧中的山羊般粗犷；

[fɔːr; fər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˈfɔːlsˌhʊdz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk][ɔːr]
for **tales** **and** **falsehoods** **have** **generally** **to** **do** **with** **the** **tragic** **or**
为了 故事 和 谎言 有 一般来说 到 做 和 这 悲惨 或者
['goʊtɪʃ] [laɪf] ,
goatish **life** **,**
山羊般的 生活 ,

因为故事和谎言通常都与悲惨或卑鄙的生活有关，

[ænd; ənd]['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and **tragedy** **is** **the** **place** **of** **them** **?**
和 悲剧 是 这 地方 的 他们 ?

而悲剧就是他们的归宿吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .
Very **true** **.**
非常 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] ['ʃʊrli] [pæn] ,
SOCRATES **:** **Then** **surely** **Pan** **,**
苏格拉底 : 然后 一定 平底锅 ,

苏格拉底：那么潘神肯定，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [diˈklerər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([pæn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['muːvər] ([eɪˈiːˈaɪ] -)
who **is** **the** **declarer** **of** **all** **things** **(** **pan** **)** **and** **the** **perpetual** **mover** **(** **aei** **polon** **)**
WHO 是 这 声明人 的 全部 事物 (平底锅) 和 这 永久 搬家公司 (aei -)
[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
of **all** **things** **,**
的 全部 事物 ,

祂是万物的创造者（pan）和万物的永恒推动者（aei polon），

[ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] - ([goʊt] - [hɜːrd]) , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [fɔːrmd] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] ,
is **rightly** **called** **aipolos** **(** **goat** **-** **herd** **)** **,** **he** **being** **the** **two** **-** **formed** **son** **of** **Hermes** **,**
是 没错 称为 - (山羊 - 一群) , 他 存在 这 二 - 形成 儿子 的 爱马仕 ,
[smuːð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [pɑːrt] ,
smooth **in** **his** **upper** **part** **,**
光滑的 在 他的 上 部分 ,

他被恰当地称为艾波罗斯（牧羊人），因为他是赫尔墨斯的双体儿子，上半身光滑。

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['goʊtˌlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['riːdʒənz] .
and **rough** **and** **goatlike** **in** **his** **lower** **regions** **.**
和 粗糙的 和 像山羊一样 在 他的 降低 地区 .

下半身粗糙，像山羊一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hɜːrmiːz] , [hiː; hi][ɪz] [spiːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
And **,** **as** **the** **son** **of** **Hermes** **,** **he** **is** **speech** **or** **the** **brother** **of** **speech** **,**
和 , 作为 这 儿子 的 爱马仕 , 他 是 演讲 或者 这 兄弟 的 演讲 ,

而且，作为赫尔墨斯的儿子，他就是言语本身，或者说是言语的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ['brʌðər] [ɪz] [noʊ] ['mɑːrv(ə)l] .

and	that	brother	should	be	like	brother	is	no	marvel	.
和	那	兄弟	应该	是	喜欢	兄弟	是	不	奇迹	.

兄弟情深，这并不奇怪。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [let] [juː 'es] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	,	as	I	was	saying	,	my	dear	Hermogenes	,	let	us	get	away	from	the
但	,	作为	我	曾是	说	,	我的	亲爱的	赫莫根斯	,	让	我们	得到	离开	从	这

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

但是，正如我刚才所说，我亲爱的赫尔莫根尼斯，让我们远离诸神吧。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[frʌm; frəm] [ðiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɔdz] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

From	these	sort	of	Gods	,	by	all	means	,	Socrates	.
从	这些	种类	的	神	,	经过	全部	方法	,	苏格拉底	.

苏格拉底，当然，你绝对不是这类神明。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɔdz] — [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [stɑːrz] ,

But	why	should	we	not	discuss	another	kind	of	Gods	—	the	sun	,	moon	,	stars	,
但	为什么	应该	我们	不是	讨论	其他	种类	的	神	—	这	太阳	,	月亮	,	明星	,

但是，为什么我们不能讨论另一种神——太阳、月亮、星星呢?

[ɜːrθ] , ['iθər] , [er] , ['faɪər] , ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['siːznz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] ?

earth	,	aether	,	air	,	fire	,	water	,	the	seasons	,	and	the	year	?
地球	,	醚	,	空气	,	火	,	水	,	这	季节	,	和	这	年	?

土、以太、气、火、水、四季和一年?

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tæsks] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

SOCRATES	:	You	impose	a	great	many	tasks	upon	me	.
苏格拉底	:	你	强加	一个	伟大的	许多	任务	之上	我	.

苏格拉底：你给我安排了许多任务。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

Still	,	if	you	wish	,	I	will	not	refuse	.
仍然	,	如果	你	希望	,	我	将要	不是	拒绝	.

不过，如果你愿意，我不会拒绝。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] .

You	will	oblige	me	.
你	将要	必须	我	.

你会答应我的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] ?

SOCRATES	:	How	would	you	have	me	begin	?
苏格拉底	:	如何	会	你	有	我	开始	?

苏格拉底：你们希望我如何开始?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] — [ðə; ði] [sʌn] ?

Shall	I	take	first	of	all	him	whom	you	mentioned	first	—	the	sun	?
将	我	拿	第一的	的	全部	他	谁	你	提及	第一的	—	这	太阳	?

我是否应该首先选择你最先提到的那位——太阳?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['klɪrər] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrɪk][fɔːrm] ,
SOCRATES : The origin of the sun will probably be clearer in the Doric form ,
苏格拉底 : 这 起源 的 这 太阳 将要 大概 是 更清晰 在 这 多立克 形式 ,

苏格拉底：太阳的起源或许在多立克式中会更清晰地展现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔriːənz] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['ɑːlioʊs] ,
for the Dorians call him alios ,
为了 这 多利安人 称呼 他 阿里奥斯 ,

多利安人称他为阿利奥斯，

[ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][hiː; hi] ['gæðərz] (-)
and this name is given to him because when he rises he gathers (alizoi)
和 这 姓名 是 给定 到 他 因为 什么时候 他 上升 他 聚集 (-)
[men] [tə'geðər] [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ([eɪˈiːˈaɪ] - ['aɪənˌaɪɑːn])
men together or because he is always rolling in his course (aei eilein ion)
男人 一起 或者 因为 他 是 总是 滚动 在 他的 课程 (aei - 离子)
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
about the earth ;
关于 这 地球 ;

之所以给他取这个名字，是因为他升起时会聚集（alizoi）人们，或者因为他总是在地球上滚动（aei eilein ion）。

[ɔːr][frʌm; frəm] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ([tuː; tə]
or from aiolein , of which the meaning is the same as poikillein (to
或者 从 - , 的 哪个 这 意义 是 这 相同的 作为 - (到
['veriəˌgeɪt]) ,
variegate) ,
斓) ,

或者源自 aiolein，其含义与 poikillein（使变杂）相同，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['vɛərigeits] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
because he variegates the productions of the earth .
因为 他 杂色 这 作品 的 这 地球 .

因为他使大地的物产变得丰富多彩。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][si'liːnə] ([ðə; ði] [muːn]) ?
But what is selene (the moon) ?
但 什么 是 硒 (这 月亮) ?

但什么是塞勒涅（月亮）呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌænæk'sægərəs] .
SOCRATES : That name is rather unfortunate for Anaxagoras .
苏格拉底 : 那 姓名 是 相当 不幸 为了 阿那克萨戈拉斯 .

苏格拉底：这个名字对阿那克萨戈拉来说实在不太吉利。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [soʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðə; ði] [wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
The **word** **seems** **to** **forestall** **his** **recent** **discovery** **,** **that** **the** **moon** **receives**
这 单词 似乎 到 垄断 他的 最近的 发现 , 那 这 月亮 接收
[hɜːr; hər] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
her **light** **from** **the** **sun** **.**
她 光 从 这 太阳 .

这个词似乎预示着他最近的发现，即月亮的光芒来自太阳。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Why **do** **you** **say** **so** **?**
为什么 做 你 说 所以 ?

你为什么这么说?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] ['sɛləs] (['braɪtnəs]) [ænd; ənd] [fɑːs] ([laɪt]) [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ]
The **two** **words** **selas** **(** **brightness** **)** **and** **phos** **(** **light** **)** **have** **much** **the** **same** **meaning**
这 二 字 塞拉斯 (亮度) 和 磷酸盐 (光) 有 很多 这 相同的 意义
?
?
?

selas（亮度）和 phos（光）这两个词的意思大致相同吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðɪs] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː] (['niːɑːn]) [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [oʊld] (['iːnən]) ,
This **light** **about** **the** **moon** **is** **always** **new** **(** **neon** **)** **and** **always** **old** **(** **enon** **)** **,**
这 光 关于 这 月亮 是 总是 新的 (氖) 和 总是 老的 (烯农) ,

月亮周围的这种光芒总是既崭新（霓虹）又古老（霓虹），

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs] [seɪ] ['truːli] .
if **the** **disciples** **of** **Anaxagoras** **say** **truly** **.**
如果 这 门徒 的 阿那克萨戈拉斯 说 真的 .

如果阿那克萨戈拉的门徒们所言属实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ædz] [nuː] [laɪt] ,
For **the** **sun** **in** **his** **revolution** **always** **adds** **new** **light** **,**
为了 这 太阳 在 他的 革命 总是 添加 新的 光 ,

因为太阳在其公转过程中总是会带来新的光芒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] .
and **there** **is** **the** **old** **light** **of** **the** **previous** **month** **.**
和 那里 是 这 老的 光 的 这 以前的 月 .

还有上个月的旧灯光。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .
Very **true** **.**
非常 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kɔːld] - .
The **moon** **is** **not** **unfrequently** **called** **selanaia** **.**
这 月亮 是 不是 不常 称为 - .

月亮也常被称为 selanaia。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [oʊld][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [nuː] (['iːnən]['niːɑːn]
And **as** **she** **has** **a** **light** **which** **is** **always** **old** **and** **always** **new** **(** **enon** **neon**
和 作为 她 有 一个 光 哪个 是 总是 老的 和 总是 新的 (烯农 氖
[eɪ'iː'aɪ]) [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['veri] ['prɑːpərli] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] - ;
aei **)** **she** **may** **very** **properly** **have** **the** **name** **selaenoneoaeia** **;**
aei) 她 可能 非常 适当地 有 这 姓名 - ;

因为她拥有一种既古老又崭新的光芒（enon neon aei），所以她完全可以被称为 selaenoneoaeia；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] ['hæmərd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [bɪ'kʌmz] - .
and **this** **when** **hammered** **into** **shape** **becomes** **selanaia** **.**
和 这 什么时候 锤击 进入 形状 变成 - .

而当它被锤打成型后，就成了塞拉纳亚。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ə; eɪ] ['riːəl] [dɪˈθɪræmbɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [neɪm] [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
A real dithyrambic sort of name that , Socrates .
一个 真实的 酒神颂 种类 的 姓名 那 , 苏格拉底 .

苏格拉底，这名字真像一首颂歌。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ?
But what do you say of the month and the stars ?
但 什么 做 你 说 的 这 月 和 这 明星 ?

但你对本月的星象有什么看法?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['miːz] ([mʌnθ]) [ɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm] - ([tuː; tə] ['les(ə)n]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
SOCRATES : Meis (month) is called from meiousthai (to lessen) , because
苏格拉底 : 梅斯 (月) 是 称为 从 - (到 减少) , 因为
['sʌfərɪŋ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ;
suffering diminution ;
痛苦 减少 ;

苏格拉底：Meis（月份）源自 meiousthai（减少），因为遭受减少；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æstrə] ([stɑːrz]) [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən]
the name of astra (stars) seems to be derived from astrape , which is an
这 姓名 的 阿斯特拉 (明星) 似乎 到 是 衍生的 从 阿斯特拉普 , 哪个 是 一个
[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] - ,
improvement on anastrope ,
改进 在 - ,

astra（星星）这个名字似乎来源于 astrape，它是 anastrope 的改进版。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] (- [ˌoʊ'piː'eɪ]) .
signifying the upsetting of the eyes (anastrephein opa) .
表示 这 镦 的 这 眼睛 (- 欧帕) .

表示眼睛不适（anastrephein opa）。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [pɜːr] (['faɪər]) [ænd; ənd] - (['wɔːtər]) ?
What do you say of pur (fire) and udor (water) ?
什么 做 你 说 的 纯粹 (火) 和 - (水) ?

你如何看待 pur（火）和 udor（水）?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [pɜːr] ;
SOCRATES : I am at a loss how to explain pur ;
苏格拉底 : 我 是 在 一个 损失 如何 到 解释 纯粹 ;

苏格拉底：我不知道该如何解释纯粹；

['iːðər] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] ['juːθɪfroʊ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ,
either the muse of Euthyphro has deserted me ,
任何一个 这 沉思 的 欧绪弗罗 有 荒凉的 我 ,

要么是欧绪弗洛的缪斯女神抛弃了我，要么就是她抛弃了我。

[ɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] .
or there is some very great difficulty in the word .
或者 那里 是 一些 非常 伟大的 困难 在 这 单词 .

或者这个词本身存在很大的难点。

[pliːz] , [haʊˈevər] ,
Please , however ,
请 , 然而 ,

但是，请您.....

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [wɪtʃ] [aɪ][əˈdɑːpt] [wenˈevər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
to note the contrivance which I adopt whenever I am in a difficulty of this sort
到 笔记 这 装置 哪个 我 采纳 每当 我 是 在 一个 困难 的 这 种类
.
:
·

请注意我遇到此类困难时所采取的办法。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;
SOCRATES : I will tell you ;
苏格拉底 : 我 将要 告诉 你 ;

苏格拉底：我会告诉你；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
but I should like to know first whether you can tell me what is the meaning
但 我 应该 喜欢 到 知道 第一的 无论 你 能 告诉 我 什么 是 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][pɜːr] ?
of the pur ?
的 这 纯粹 ?

但我首先想知道您能否告诉我 pur 的含义是什么?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɑːt] .
Indeed I cannot .
的确 我 不能 .

我确实不能。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [səˈspekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
Shall I tell you what I suspect to be the true explanation of this and
将 我 告诉 你 什么 我 怀疑 到 是 这 真的 解释 的 这 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ?
several other words ?
一些 其他 字 ?

我是否应该告诉你我怀疑的对这个词以及其他几个词的真正解释?

— [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
— My belief is that they are of foreign origin .
— 我的 信仰 是 那 他们 是 的 外国的 起源 .

我认为他们是外国人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛˌlinz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	Hellenes	,	especially	those	who	were	under	the	dominion	of	the
为了	这	希腊人	,	尤其	那些	WHO	是	在下面	这	统治权	的	这

[baː'bɛəriənz] , ['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

barbarians	,	often	borrowed	from	them	.
野蛮人	,	经常	借来的	从	他们	.

希腊人，特别是那些曾被蛮族统治的希腊人，经常向蛮族借贷。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?

What	is	the	inference	?
什么	是	这	推理	?

由此可以得出什么结论?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] ,

SOCRATES	:	Why	,
苏格拉底	:	为什么	,

苏格拉底：为什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz]

you	know	that	any	one	who	seeks	to	demonstrate	the	fitness	of	these	names
你	知道	那	任何	一	WHO	寻找	到	证明	这	健康	的	这些	姓名

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [he'linɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

according	to	the	Hellenic	language	,
根据	到	这	希腊	语言	,

你知道，任何试图根据希腊语来证明这些名字合适的人，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] ,

and	not	according	to	the	language	from	which	the	words	are	derived	,
和	不是	根据	到	这	语言	从	哪个	这	字	是	衍生的	,

而不是根据词语来源的语言来判断。

[ɪz] ['ræðər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

is	rather	likely	to	be	at	fault	.
是	相当	可能	到	是	在	过错	.

很可能是他的过错方。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Yes	,	certainly	.
是的	,	当然	.

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] [ðen] , [kən'sɪdər] ['weðər] [ðɪs] [pɜːr][ɪz][nɑːt] ['fɔːrən] ;

Well	then	,	consider	whether	this	pur	is	not	foreign	;
出色地	然后	,	考虑	无论	这	纯粹	是	不是	外国的	;

那么，请考虑一下这个 pur 是否是外国的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [he'linɪk] [tʌŋ] ,

for	the	word	is	not	easily	brought	into	relation	with	the	Hellenic	tongue	,
为了	这	单词	是	不是	容易地	带来	进入	关系	和	这	希腊	舌头	,

因为这个词很难与希腊语联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

and	the	Phrygians	may	be	observed	to	have	the	same	word	slightly	changed	,
和	这	弗里吉亚人	可能	是	观察到	到	有	这	相同的	单词	轻微地	已更改	,

可以观察到，弗里吉亚人使用的同一个词略有不同。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] - (['wɔːtər]) [ænd; ənd] ['kjuːnz] ([dɔːgz]) , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

just	as	they	have	udor	(	water	)	and	kunes	(	dogs	)	,	and	many	other	words	.
只是	作为	他们	有	-	(	水	)	和	库内斯	(	狗	)	,	和	许多	其他	字	.

就像他们有 udor（水）和 kunes（狗）一样，还有许多其他词语。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['eni] ['vaɪələnt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

SOCRATES	:	Any	violent	interpretations	of	the	words	should	be	avoided	;
苏格拉底	:	任何	暴力	解释	的	这	字	应该	是	避免	;

苏格拉底：应该避免对这些话进行任何暴力解读；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

for	something	to	say	about	them	may	easily	be	found	.
为了	某物	到	说	关于	他们	可能	容易地	是	成立	.

人们很容易就能找到关于他们的一些评论。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][pɜːr][ænd; ənd] - .

And	thus	I	get	rid	of	pur	and	udor	.
和	因此	我	得到	摆脱	的	纯粹	和	-	.

就这样，我摆脱了纯粹和虚妄。

[eə] ([er]) , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] (-)

Aer	(	air	)	,	Hermogenes	,	may	be	explained	as	the	element	which	raises	(	airei	)
航空	(	空气	)	,	赫莫根斯	,	可能	是	解释	作为	这	元素	哪个	提高	(	-	)

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

things	from	the	earth	,
事物	从	这	地球	,

Aer（空气），Hermogenes，可以解释为将事物从大地中升起（airei）的元素，

[ɔːr][æz; əz]['evər] ['floʊɪŋ] ([eɪ'iː'aɪ] [riː]) , [ɔːr][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [wɪnd] ,

or	as	ever	flowing	(	aei	rei	)	,	or	because	the	flux	of	the	air	is	wind	,
或者	作为	曾经	流动	(	aei	雷	)	,	或者	因为	这	通量	的	这	空气	是	风	,

或者像一直流动一样（aei rei），或者因为空气的流动就是风，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][kɔːl][ðə; ði]['waɪndz] " [er] - [blæsts] , " (-) ; [hiː; hi] [huː] ['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm]

and	the	poets	call	the	winds	"	air	-	blasts	,	"	(	aetai	)	;	he	who	uses	the	term
和	这	诗人	称呼	这	风	"	空气	-	爆炸	,	"	(	-	)	;	他	WHO	用途	这	学期

[meɪ] [miːn] ,

may	mean	,
可能	意思是	,

诗人称风为"气流"（aetai）；使用这个词的人可能意味着，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [er] - [flʌks] (-) , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪnd] - [flʌks] (-)

so **to** **speak** **,** **air** **-** **flux** **(** **aetorroun** **)** **,** **in** **the** **sense** **of** **wind** **-** **flux** **(** **pneumatorroun** **)**

所以 到 说话 , 空气 - 通量 (-) , 在 这 感觉 的 风 - 通量 (-)

;

;

;

可以说，空气通量（aetorroun），如同风通量（pneumatorroun）一样；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] [wɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈiːðər] [tɜːrm][hiː; hi] [imˈplɔiz] [ðə; ði]

and **because** **this** **moving** **wind** **may** **be** **expressed** **by** **either** **term** **he** **employs** **the**

和 因为 这 移动 风 可能 是 表达 经过 任何一个 学期 他 雇佣 这

[wɜːrd] [er] ([eə] = - [ˈriːoʊ]) .

word **air** **(** **aer** **=** **aetes** **rheo** **)** **.**

单词 空气 (空气 = - 流变学) .

因为这种移动的风可以用这两个词来表达，所以他使用了“空气”（aer = aetes rheo）这个词。

- ([ˈiθər]) [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtɜːrprət] [æz; əz] - ; [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektli] [sed] ,

Aither **(** **aether** **)** **I** **should** **interpret** **as** **aeitheer** **;** **this** **may** **be** **correctly** **said** **,**

- (醚) 我 应该 解释 作为 - ; 这 可能 是 正确 说 ,

以太（aether）我应该解释为aeitheer；这样说或许是正确的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][flʌks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [er] ([eɪˈiːˈaɪ][ˌθiːˈeɪˌaɪ] [ˈpiri] [tuː]

because **this** **element** **is** **always** **running** **in** **a** **flux** **about** **the** **air** **(** **aei** **thei** **peri** **tou**

因为 这 元素 是 总是 跑步 在 一个 通量 关于 这 空气 (aei 他们的 佩里 游览

[ˈɪərə] [ˈriːɑːn]) .

aera **reon** **)** **.**

区域 雷昂) .

因为这个元素总是在空气中流动（aei thei peri tou aera reon）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第8/10页

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʒei] ([ɜːrθ]) [kʌmz] [aʊt] ['betər] [wen] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['gaɪə]
The meaning of the word ge (earth) comes out better when in the form of gaia
这 意义 的 这 单词 ge (地球) 来 出去 更好的 什么时候 在 这 形式 的 盖亚

,

,

,

“ge”（地球）一词的含义以“盖亚”（Gaia）的形式呈现时更能体现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [kɔːld] “ ['mʌðər] ” (['gaɪə] , -) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
for the earth may be truly called “ mother ” (gaia , genneteira) , as in the
为了 这 地球 可能 是 真的 称为 “ 母亲 ” (盖亚 , -) , 作为 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊmər] ([ˌoʊ 'diː] .)
language of Homer (Od .)
语言 的 荷马 (奇数 .)

因为大地可以真正被称为“母亲”（gaia，genneteira），正如荷马史诗（Od.）中所描述的那样。

- [miːnz] - .
gegaasi means gegennesthai .
- 方法 - .

gegaasi 的意思是 gegennesthai。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [nekst] ?
SOCRATES : What shall we take next ?
苏格拉底 : 什么 将 我们 拿 下一个 ?

苏格拉底：接下来我们该做什么?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔː'raɪ] ([ðə; ði] ['siːznz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , -
There are orai (the seasons) , and the two names of the year , eniautos
那里 是 奥莱 (这 季节) , 和 这 二 姓名 的 这 年 , -
[ænd; ənd] .
and etos .
和 电子转移对象 .

有 orai（季节），还有一年的两个名称，eniautos 和 etos。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði][ɔː'raɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spelt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ætɪk] [wei] ,
SOCRATES : The orai should be spelt in the old Attic way ,
苏格拉底 : 这 奥莱 应该 是 拼写 在 这 老的 阁楼 方式 ,

苏格拉底：orai 应该用古阿提卡语的拼写方式拼写。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;

if	you	desire	to	know	the	probable	truth	about	them	;
如果	你	欲望	到	知道	这	可能	真相	关于	他们	;

如果你想了解关于他们的可能真相；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [kɔːld] [ðə; ði][ɔː'raɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] (-) [ðə; ði] ['sʌmərz]

they	are	rightly	called	the	orai	because	they	divide	(	orizousin	)	the	summers
他们	是	没错	称为	这	奥莱	因为	他们	划分	(	-	)	这	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] [ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	winters	and	winds	and	the	fruits	of	the	earth	.
和	冬天	和	风	和	这	水果	的	这	地球	.

它们被恰当地称为 orai，因为它们划分（orizousin）了夏季和冬季、风和土地的果实。

[ðə; ði][wɜːrdz] - [ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

The	words	eniautos	and	etos	appear	to	be	the	same	,
这	字	-	和	电子转移对象	出现	到	是	这	相同的	,

eniautos 和 etos 这两个词看起来是同一个意思。

— “ [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər]

—	“	that	which	brings	to	light	the	plants	and	growths	of	the	earth	in	their
—	“	那	哪个	带来	到	光	这	植物	和	增长	的	这	地球	在	他们的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

——“它反过来又揭示了地球上的植物和生长物，

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈvjuː] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ([ɪn] - -) ” : [ðɪs] [ɪz]['broʊkən][ʌp]

and	passes	them	in	review	within	itself	(	en	eauto	exetazei	)	”	:	this	is	broken	up
和	通过	他们	在	审查	之内	本身	(	英文	-	-	)	”	:	这	是	破碎的	向上

['ɪntuː] [tuː] [wɜːrdz] ,

into	two	words	,
进入	二	字	,

并在其内部进行审查（en eauto exetazei）”：这被分成两个词，

- [frʌm; frəm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] - ,

eniautos	from	en	eauto	,	and	etos	from	etazei	,
-	从	英文	-	,	和	电子转移对象	从	-	,

en eauto 中的 eniautos 和 etazei 中的 etos，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː]['zenə][ænd; ənd]['diːə] ;

just	as	the	original	name	of	Zeus	was	divided	into	Zena	and	Dia	;
只是	作为	这	原来的	姓名	的	宙斯	曾是	分割	进入	泽娜	和	迪亚	;

就像宙斯的原名被拆分为 Zena 和 Dia 一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [riˈvjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɪz]

and	the	whole	proposition	means	that	his	power	of	reviewing	from	within	is
和	这	所有的	主张	方法	那	他的	力量	的	复习	从	之内	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

整个论点意味着他从内部进行审视的能力是独一无二的。

[bʌt; bət][hæz; həz] [tuː] [neɪmz] , [tuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔːrmd] [aʊt]

but	has	two	names	,	two	words	etos	and	eniautos	being	thus	formed	out
但	有	二	姓名	,	二	字	电子转移对象	和	-	存在	因此	形成	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

of	a	single	proposition	.
的	一个	单身的	主张	.

但它有两个名称，两个词 etos 和 eniautos 由此由一个命题构成。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ɪnˈdiːd] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [juː; jʊ] [meɪk] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈprɑːgres] .
Indeed , Socrates , you make surprising progress .
的确 , 苏格拉底 , 你 制作 奇怪 进步 .

苏格拉底，你的确取得了令人惊讶的进步。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
SOCRATES : I am run away with .
苏格拉底 : 我 是 跑步 离开 和 .

苏格拉底：我逃跑了。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ˈveri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [æt; ət][maɪ][ˈʌtmoʊst] [spiːd] .
SOCRATES : But am not yet at my utmost speed .
苏格拉底 : 但 是 不是 然而 在 我的 极致 速度 .

苏格拉底：但我还没有达到我的最佳速度。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
I should like very much to know , in the next place , how you would explain the
我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 , 在 这 下一个 地方 , 如何 你 会 解释 这
[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

接下来，我很想知道您会如何解释这些美德。

[wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəˈrektnəs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] — [ˈwɪzdəm] ,
What principle of correctness is there in those charming words — wisdom ,
什么 原则 的 正确性 是 那里 在 那些 迷人 字 — 智慧 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
understanding , justice , and the rest of them ?
理解 , 正义 , 和 这 休息 的 他们 ?

智慧、理解、正义等等这些美好的词语中，究竟蕴含着怎样的正确原则?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klæs] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈsɪntɜːrɪŋ] ; [stɪl] ,
SOCRATES : That is a tremendous class of names which you are disinterring ; still ,
苏格拉底 : 那 是 一个 巨大的 班级 的 姓名 哪个 你 是 掘出 ; 仍然 ,

苏格拉底：你挖掘出的这些名字真是浩如烟海；然而，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['laɪənz][skɪn] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [feɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;
as I have put on the lion's skin , I must not be faint of heart ;
作为 我 有 放 在 这 狮子的 皮肤 , 我 必须 不是 是 头晕的 的 心 ;

我既披上了狮皮，就不可胆怯；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ([frəu'ni:sis])

and	I	suppose	that	I	must	consider	the	meaning	of	wisdom	(	phronesis	)
和	我	认为	那	我	必须	考虑	这	意义	的	智慧	(	实践智慧	)

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ([su:nəsɪs]) ,

and	understanding	(	sunesis	)	,
和	理解	(	苏内西斯	)	,

我想我必须思考智慧（phronesis）和理解（sunesis）的含义，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ([noʊm]) , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ([ɪpɪs'təm]) , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər]

and	judgment	(	gnome	)	,	and	knowledge	(	episteme	)	,	and	all	those	other
和	判断	(	侏儒	)	,	和	知识	(	知识型	)	,	和	全部	那些	其他

['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:rdz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ?

charming	words	,	as	you	call	them	?
迷人	字	,	作为	你	称呼	他们	?

还有判断力（gnome）、知识（episteme）以及你所谓的其他那些迷人的词汇?

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

['ʃʊrli] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .

Surely	,	we	must	not	leave	off	until	we	find	out	their	meaning	.
一定	,	我们	必须	不是	离开	离开	直到	我们	寻找	出去	他们的	意义	.

我们一定不能就此止步，直到弄清它们的含义。

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[baɪ][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][nɑ:t][bæd]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ['oʊnli]

By	the	dog	of	Egypt	I	have	a	not	bad	notion	which	came	into	my	head	only
经过	这	狗	的	埃及	我	有	一个	不是	坏的	概念	哪个	来了	进入	我的	头	仅有的

[ðɪs] ['moʊmənt] :

this	moment	:
这	片刻	:

以埃及之犬的名义发誓，我刚才突然想到一个不错的想法:

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['givəz] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [laɪk] [tu:] ['meni] [ʌv; əv]

I	believe	that	the	primeval	givers	of	names	were	undoubtedly	like	too	many	of
我	相信	那	这	原始	捐赠者	的	姓名	是	无疑	喜欢	也	许多	的

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [fɪ'lɒsəfəz] ,

our	modern	philosophers	,
我们的	现代的	哲学家	,

我认为，那些原始的命名者无疑与我们许多现代哲学家非常相似。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

who	,	in	their	search	after	the	nature	of	things	,
WHO	,	在	他们的	搜索	后	这	自然	的	事物	,

他们为了探寻事物的本质，

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['dɪzi] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

are	always	getting	dizzy	from	constantly	going	round	and	round	,
是	总是	获得	晕眩的	从	不断地	去	圆形的	和	圆形的	,

因为不停地转圈，总是感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn]
and **then** **they** **imagine** **that** **the** **world** **is** **going** **round** **and** **round** **and** **moving** **in**
和 然后 他们 想象 那 这 世界 是 去 圆形的 和 圆形的 和 移动 在
[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
all **directions** **;**
全部 方向 ;

然后他们想象世界在不停地旋转，并向各个方向运动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and **this** **appearance** **,** **which** **arises** **out** **of** **their** **own** **internal** **condition** **,**
和 这 外貌 , 哪个 出现 出去 的 他们的 自己的 内部的 状况 ,

而这种外在表现，源于他们自身的内在状态，

[ðeɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['steɪb(ə)l]
they **suppose** **to** **be** **a** **reality** **of** **nature** **;** **they** **think** **that** **there** **is** **nothing** **stable**
他们 认为 到 是 一个 现实 的 自然 ; 他们 思考 那 那里 是 没有什么 稳定的
[ɔːr] ['pɜːrmənənt] ,
or **permanent** **,**
或者 永恒的 ,

他们认为这是自然界的现实；他们认为没有什么事物是稳定或永恒的。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [flʌks] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] ,
but **only** **flux** **and** **motion** **,**
但 仅有的 通量 和 运动 ,

但只有流动和运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
and **that** **the** **world** **is** **always** **full** **of** **every** **sort** **of** **motion** **and** **change** **.**
和 那 这 世界 是 总是 满的 的 每一个 种类 的 运动 和 改变 .

世界总是充满各种各样的运动和变化。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
The **consideration** **of** **the** **names** **which** **I** **mentioned** **has** **led** **me** **into** **making** **this**
这 考虑 的 这 姓名 哪个 我 提及 有 引领 我 进入 制作 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection **.**
反射 .

我刚才提到的这些名字让我产生了这样的思考。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?
How **is** **that** **,** **Socrates** **?**
如何 是 那 , 苏格拉底 ?

苏格拉底，你觉得怎么样?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[pər'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['saɪtɪd] ,
Perhaps **you** **did** **not** **observe** **that** **in** **the** **names** **which** **have** **been** **just** **cited** **,**
也许 你 做过 不是 观察 那 在 这 姓名 哪个 有 到过 只是 引用 ,

或许你没有注意到，在刚才提到的那些名字中，

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [flʌks] [ɔːr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [moʊst] ['ʃʊrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the **motion** **or** **flux** **or** **generation** **of** **things** **is** **most** **surely** **indicated** **.**
这 运动 或者 通量 或者 一代 的 事物 是 最多 一定 表明的 .

这无疑表明了事物的运动、流动或产生。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
No , indeed , I never thought of it .
不 , 的确 , 我 绝不 想法 的 它 .

不，的确，我从来没想过这个问题。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm]
SOCRATES : Take the first of those which you mentioned ; clearly that is a name
苏格拉底 : 拿 这 第一的 的 那些 哪个 你 提及 ; 清楚地 那 是 一个 姓名
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
indicative of motion .
指示性的 的 运动 .

苏格拉底：就拿你提到的第一个来说；很明显，这是一个表示运动的名称。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ?
What was the name ?
什么 曾是 这 姓名 ?

它叫什么名字?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[frəuˈniːsis] ([ˈwɪzdəm]) , [wɪtʃ] [meɪ] [ˈsɪgnɪfaɪ] - [kaɪ] - [noʊˈiːsɪs] ([pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n]
Phronesis (wisdom) , which may signify phoras kai rhou noesis (perception of motion
实践智慧 (智慧) , 哪个 可能 表示 - 凯 - 知识 (洞察力 的 运动
[ænd; ənd][flʌks]) ,
and flux) ,
和 通量) ,

Phronesis（智慧），可能意味着 phoras kai rhou noesis（对运动和变化的感知），

[ɔːr][pərˈhæps] - [woʊniːsɪs] ([ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n]) , [bʌt; bət][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
or perhaps phoras onesis (the blessing of motion) , but is at any rate
或者 也许 - 合一 (这 祝福 的 运动) , 但 是 在 任何 速度
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] - ([ˈmoʊʃ(ə)n]) ;
connected with peresthai (motion) ;
连接 和 - (运动) ;

或者可能是 phoras onesis（运动的祝福），但无论如何都与 peresthai（运动）有关；

[noʊm] ([ˈdʒʌdʒmənt]) , [əˈgen] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔndəˈreiʃən] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] (-)
gnome (judgment) , again , certainly implies the ponderation or consideration (nomesis)
侏儒 (判断) , 再次 , 当然 暗示 这 沉思 或者 考虑 (-)
[ʌv; əv][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
of generation ,
的 一代 ,

gnome（判断）一词，无疑也暗示着对生成的思考或考量（nomesis）。

[fɔːr; fər][tuː; tə]['pɑːndər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ,
for to ponder is the same as to consider ; or , if you would rather ,
为了 到 思考 是 这 相同的 作为 到 考虑 ; 或者 , 如果 你 会 相当 ,

因为沉思与考虑是同一个意思；或者，如果你愿意的话，

[hɪr] [ɪz][noʊˈiːsɪs] , [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd][dʒʌst] [naʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
here is noesis , the very word just now mentioned ,
这里 是 知识 , 这 非常 单词 只是 现在 提及 ,

这就是知识（noesis），也就是刚才提到的那个词。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ˌiːˌɛsˌaɪˈɛs] ([ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]) ;
which is neou esis (the desire of the new) ;
哪个 是 - sis (这 欲望 的 这 新的) ;

这就是新事物的渴望（neou esis）;

[ðə; ði][wɜːrd][ˈniːˌɑːs] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
the word neos implies that the world is always in process of creation .
这 单词 新 暗示 那 这 世界 是 总是 在 过程 的 创建 .

“neos”一词意味着世界始终处于创造的过程中。

[ðə; ði][ˈgɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
The giver of the name wanted to express this longing of the soul ,
这 赠予者 的 这 姓名 通缉 到 表达 这 渴望 的 这 灵魂 ,

命名者想要表达的正是这种灵魂深处的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][nɑːt][noʊˈiːsɪs] ;
for the original name was neoesis , and not noesis ;
为了 这 原来的 姓名 曾是 - , 和 不是 知识 ;

因为原名是 neoesis，而不是 noesis;

[bʌt; bət][ˈiːtə] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈepsɪlɑːn] .
but eta took the place of a double epsilon .
但 η 采取 这 地方 的 一个 双倍的 ε .

但 eta 取代了双 epsilon。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ([səˈtɪriə]) [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪzdəm] ([frəuˈniːsis]) [wɪtʃ]
The word sophrosune is the salvation (soteria) of that wisdom (phronesis) which
这 单词 - 是 这 救恩 (索特里亚) 的 那 智慧 (实践智慧) 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [kənˈsɪdərɪŋ] .
we were just now considering .
我们 是 只是 现在 考虑 .

sophrosune 一词指的是我们刚才所讨论的智慧（phronesis）的救赎（soteria）。

- ([ˈnɑːlɪdʒ]) [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə] [ðɪs] ,
Epioteme (knowledge) is akin to this ,
- (知识) 是 类似的 到 这 ,

Epioteme（知识）与此类似，

[ænd; ənd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɑːloʊz] (-) [ðə; ði]
and indicates that the soul which is good for anything follows (epetai) the
和 表示 那 这 灵魂 哪个 是 好的 为了 任何事物 跟随 (-) 这
[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
motion of things ,
运动 的 事物 ,

并表明，对任何事物都有益处的灵魂会跟随（epetai）事物的运动，

[ˈniːðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [ˈwerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər]
neither anticipating them nor falling behind them ; wherefore the word should rather
两者都不 预期 他们 也不 坠落 在后面 他们 ; 因此 这 单词 应该 相当
[biː; bi] [riːd] [æz; əz] - ,
be read as epistemene ,
是 读 作为 - ,

既不预先想到它们，也不落后于它们；因此，这个词应该理解为epistemene。

[ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [ˈepsɪlɑːn][njuː] .
inserting epsilon nu .
插入 ε nu .

插入εν。

[suːnəsɪs] ([ˌʌndər'stændɪŋ]) [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n]
Sunesis (understanding) may be regarded in like manner as a kind of conclusion
苏内西斯 (理解) 可能 是 认为 在 喜欢 方式 作为 一个 种类 的 结论
;
;
;

理解（Sunesis）也可以被视为一种结论；

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - ([tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]) , [ænd; ənd] , [laɪk] -
the word is derived from sunienai (to go along with) , and , like epistasthai
这 单词 是 衍生的 从 - (到 去 沿着 和) , 和 , 喜欢 -
([tuː; tə] [noʊ]) ,
(to know) ,
(到 知道) ,

该词源自 sunienai（伴随），并且与 epistasthai（知道）一样。

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
implies the progression of the soul in company with the nature of things .
暗示 这 进展 的 这 灵魂 在 公司 和 这 自然 的 事物 .

这暗示着灵魂与万物本质的和谐发展。

[sə'faiə] (['wɪzdəm]) [ɪz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [groʊθ] ;
Sophia (wisdom) is very dark , and appears not to be of native growth ;
索菲亚 (智慧) 是 非常 黑暗的 , 和 出现 不是 到 是 的 本国的 生长 ;

索菲亚（智慧）颜色很深，似乎并非自然生长而成；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] [striːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the meaning is , touching the motion or stream of things .
这 意义 是 , 接触 这 运动 或者 溪流 的 事物 .

意思是，触摸事物的运动或流动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt]
You must remember that the poets , when they speak of the commencement
你 必须 记住 那 这 诗人 , 什么时候 他们 说话 的 这 开始
[ʌv; əv] ['eni] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,
of any rapid motion ,
的 任何 迅速的 运动 ,

你必须记住，诗人在谈到任何快速运动的开始时，

['ɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ([hiː; hi] [rʌʃt]) ;
often use the word esuthe (he rushed) ;
经常 使用 这 单词 - (他 匆忙) ;

经常使用 esuthe 这个词（他匆忙地）；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌlæsidi'məuniən] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['suː] ([rʌʃ]) ,
and there was a famous Lacedaemonian who was named Sous (Rush) ,
和 那里 曾是 一个 著名的 拉塞达蒙 WHO 曾是 命名 深 (匆忙) ,

还有一位名叫苏斯（拉什）的著名拉凯代蒙人，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [wɜːrd][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] ['sɪgnɪfaɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,
for by this word the Lacedaemonians signify rapid motion ,
为了 经过 这 单词 这 拉凯代蒙人 表示 迅速的 运动 ,

因为拉凯代蒙人用这个词来表示快速运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] (-) [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [sə'faiə] ,
and the touching (epaphe) of motion is expressed by sophia ,
和 这 接触 (-) 的 运动 是 表达 经过 索菲亚 ,

而运动的触感（epaphe）则用智慧（sophia）来表达。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
for all things are supposed to be in motion .
为了 全部 事物 是 据称 到 是 在 运动 .

万物本就应该处于运动之中。

[gʊd] (['ægəˌθɑːn]) [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] (-) [ɪn] ['neɪtʃər] ;
Good (agathon) is the name which is given to the admirable (agasto) in nature ;
好的 (阿加松) 是 这 姓名 哪个 是 给定 到 这 令人钦佩的 (-) 在 自然 ;

美好（agathon）是自然界中令人钦佩（agasto）的事物的名称；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] , [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]
for , although all things move , still there are degrees of motion ; some are
为了 , 虽然 全部 事物 移动 , 仍然 那里 是 学位 的 运动 ; 一些 是
['swɪftər] ,
swifter ,
更迅捷 ,

因为，虽然万物都在运动，但运动的速度也有快慢之分；有些运动速度更快，

[sʌm; səm] ['sloʊər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]
some slower ; but there are some things which are admirable for their
一些 慢点 ; 但 那里 是 一些 事物 哪个 是 令人钦佩的 为了 他们的
['swɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,

有些速度较慢；但有些事物因其速度之快而令人赞叹。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [kɔːld] ['ægəˌθɑːn] .
and this admirable part of nature is called agathon .
和 这 令人钦佩的 部分 的 自然 是 称为 阿加松 .

而大自然的这一奇妙之处被称为阿加松（agathon）。

[dɪkaɪəsuːn] (['dʒʌstɪs]) [ɪz] ['klɪrli] - [suːnəsɪs] ([ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]) ;
Dikaiosune (justice) is clearly dikaiou sunesis (understanding of the just) ;
迪凯奥斯尼 (正义) 是 清楚地 - 苏内西斯 (理解 的 这 只是) ;

Dikaiosune（正义）显然是 dikaiou sunesis（对正义的理解）；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrd] - [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] :
but the actual word dikaion is more difficult :
但 这 实际的 单词 - 是 更多的 难的 :

但 dikaion 这个词本身更难拼写：

[men] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]
men are only agreed to a certain extent about justice , and then they begin
男人 是 仅有的 同意 到 一个 肯定 程度 关于 正义 , 和 然后 他们 开始
[tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .
to disagree .
到 不同意 .

人们对正义的看法只有在一定程度上达成共识，超过这个程度他们就会开始产生分歧。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sə'poʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [kən'siːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
For those who suppose all things to be in motion conceive the greater part of
为了 那些 WHO 认为 全部 事物 到 是 在 运动 构想 这 更大的 部分 的
['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'septək(ə)l] ;
nature to be a mere receptacle ;
自然 到 是 一个 仅仅 容器 ;

那些认为万物都在运动的人，会把自然界的大部分视为一个容器；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ,
and they say that there is a penetrating power which passes through all this ,
和 他们 说 那 那里 是 一个 渗透 力量 哪个 通过 通过 全部 这 ,

他们说，有一种穿透一切的力量。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌtələst] [ænd; ənd] ['swɪftəst]

and	is	the	instrument	of	creation	in	all	,	and	is	the	subtlest	and	swiftest
和	是	这	乐器	的	创建	在	全部	,	和	是	这	最微妙的	和	最快

['elɪmənt] ;

element	;
元素	;

它是万物创造的工具，也是最微妙、最迅速的元素；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['sʌtələst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ki:p] [aʊt]

for	if	it	were	not	the	subtlest	,	and	a	power	which	none	can	keep	out
为了	如果	它	是	不是	这	最微妙的	,	和	一个	力量	哪个	没有任何	能	保持	出去

,

,
,

因为如果它不是最微妙的，而且是一种无人能抵挡的力量，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['swɪftəst] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

and	also	the	swiftest	,	passing	by	other	things	as	if	they	were	standing	still	,
和	还	这	最快	,	通过	经过	其他	事物	作为	如果	他们	是	常设	仍然	,

而且速度也最快，从其他物体身边掠过，仿佛它们静止不动一样。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs] .

it	could	not	penetrate	through	the	moving	universe	.
它	可以	不是	穿透	通过	这	移动	宇宙	.

它无法穿透变幻莫测的宇宙。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ˌsju:pərɪn'tendz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪz] (-) [ɔ:l] , [ɪz] ['raɪtlɪ]

And	this	element	,	which	superintends	all	things	and	pierces	(	diaion	)	all	,	is	rightly
和	这	元素	,	哪个	主管	全部	事物	和	穿孔	(	-	)	全部	,	是	没错

[kɔ:ld] - ;

called	dikaion	;
称为	-	;

而统摄万物、贯穿（diaion）一切的元素，恰如其分地被称为 dikaion；

[ðə; ði] ['letər] [keɪ][ɪz]['oʊnli] ['ædɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ju:fəni] .

the	letter	k	is	only	added	for	the	sake	of	euphony	.
这	信	k	是	仅有的	额外	为了	这	清酒	的	谐音	.

添加字母 k 只是为了发音悦耳。

[ðʌs] [fɑ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

Thus	far	,	as	I	was	saying	,	there	is	a	general	agreement	about	the	nature
因此	远的	,	作为	我	曾是	说	,	那里	是	一个	一般的	协议	关于	这	自然

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

正如我刚才所说，到目前为止，人们对正义的本质已经达成了普遍共识；

[bʌt; bət][aɪ] , [ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

but	I	,	Hermogenes	,	being	an	enthusiastic	disciple	,
但	我	,	赫莫根斯	,	存在	一个	热情的	弟子	,

但我，赫尔莫根尼斯，身为一位热忱的信徒，

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstərɪ] [ðæt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]

have	been	told	in	a	mystery	that	the	justice	of	which	I	am	speaking	is	also
有	到过	讲述	在	一个	神秘	那	这	正义	的	哪个	我	是	请讲	是	还

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :

the	cause	of	the	world	:
这	原因	的	这	世界	:

我曾被神秘地告知，我所说的正义也是世界的根源：

[naʊ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] ;

now	a	cause	is	that	because	of	which	anything	is	created	;
现在	一个	原因	是	那	因为	的	哪个	任何事物	是	创建	;

原因是指任何事物得以产生的根本原因；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['raɪtli] [soʊ] [kɔːld]

and	some	one	comes	and	whispers	in	my	ear	that	justice	is	rightly	so	called
和	一些	一	来	和	低语	在	我的	耳朵	那	正义	是	没错	所以	称为

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

because	partaking	of	the	nature	of	the	cause	,
因为	参与	的	这	自然	的	这	原因	,

有人走过来在我耳边低语，说正义之所以被称为正义，是因为它参与了事业的本质，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈgɪn] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] :

and	I	begin	,	after	hearing	what	he	has	said	,	to	interrogate	him	gently	:
和	我	开始	,	后	听力	什么	他	有	说	,	到	审问	他	轻轻地	:

听完他的话后，我开始温和地询问他：

“ [wel] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , ” [seɪ] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

“	Well	,	my	excellent	friend	,	”	say	I	,	“	but	if	all	this	be	true	,
“	出色地	,	我的	出色的	朋友	,	”	说	我	,	“	但	如果	全部	这	是	真的	,

“嗯，我亲爱的朋友，”我说，“但如果这一切都是真的，

[aɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['dʒʌstɪs] .

I	still	want	to	know	what	is	justice	.
我	仍然	想	到	知道	什么	是	正义	.

我仍然想知道什么是正义。

” [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æsk] ['taɪərsəm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

”	Thereupon	they	think	that	I	ask	tiresome	questions	,	and	am	leaping	over	the
”	于是	他们	思考	那	我	问	令人厌烦	问题	,	和	是	跳跃	超过	这

['bæriərz] ,

barriers	,
障碍	,

于是他们认为我问的问题很烦人，而且是在越界行事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː]

and	have	been	already	sufficiently	answered	,	and	they	try	to	satisfy	me
和	有	到过	已经	足够	回答	,	和	他们	尝试	到	满足	我

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌderɪˈveɪʃn] ['æftər] [əˈnʌðər] ,

with	one	derivation	after	another	,
和	一	推导	后	其他	,

这些问题已经得到了充分的解答，他们却试图用一个又一个推导来让我满意。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] .

and	at	length	they	quarrel	.
和	在	长度	他们	争吵	.

最后他们吵了起来。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði][sʌn] ,

For	one	of	them	says	that	justice	is	the	sun	,
为了	一	的	他们	说道	那	正义	是	这	太阳	,

其中一人说，正义就是太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] (-) ['elɪmənt]

and	that	he	only	is	the	piercing	(	diaionta	)	and	burning	(	kaonta	)	element
和	那	他	仅有的	是	这	冲孔	(	-	)	和	燃烧	(	-	)	元素

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

which	is	the	guardian	of	nature	.
哪个	是	这	监护人	的	自然	.

他就是刺穿（diaionta）和燃烧（kaonta）的元素，是自然的守护者。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'pi:t] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl]

And	when	I	joyfully	repeat	this	beautiful	notion	,	I	am	answered	by	the	satirical
和	什么时候	我	欣喜地	重复	这	美丽的	概念	,	我	是	回答	经过	这	讽刺

[rɪ'mɑ:rk] ,

remark	,
评论	,

当我兴高采烈地重复这个美好的想法时，得到的却是讽刺的回应：

“ [wʌt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [daʊn] ?

“	What	,	is	there	no	justice	in	the	world	when	the	sun	is	down	?
”	什么	,	是	那里	不	正义	在	这	世界	什么时候	这	太阳	是	向下	?

“什么？太阳落山之后，这世上就没有正义了吗？”

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [beg][maɪ] ['kwestʃənər] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] ,

”	And	when	I	earnestly	beg	my	questioner	to	tell	me	his	own	honest	opinion	,
”	和	什么时候	我	切实	求	我的	提问者	到	告诉	我	他的	自己的	诚实的	观点	,

“当我恳切地请求提问者告诉我他自己的真实想法时，

[hi:; hi] [sez] , “ ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ” ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

he	says	,	“	Fire	in	the	abstract	”	;	but	this	is	not	very	intelligible	.
他	说道	,	“	火	在	这	抽象的	”	;	但	这	是	不是	非常	可理解的	.

他说，“抽象意义上的火”；但这不太容易理解。

[ə'nʌðər] [sez] , “ [noʊ] , [nɑ:t]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]

Another	says	,	“	No	,	not	fire	in	the	abstract	,	but	the	abstraction	of	heat	in	the
其他	说道	,	“	不	,	不是	火	在	这	抽象的	,	但	这	抽象	的	热	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

另一个人说：“不，不是抽象意义上的火，而是火中热量的抽象概念。”

” [ə'nʌðər] [mæn] [prə'fesiz] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sez] , [æz; əz][ˌænæk'sægərəs] [sez] ,

”	Another	man	professes	to	laugh	at	all	this	,	and	says	,	as	Anaxagoras	says	,
”	其他	男人	声称	到	笑	在	全部	这	,	和	说道	,	作为	阿那克萨戈拉斯	说道	,

“另一个人声称对这一切嗤之以鼻，并像阿那克萨戈拉所说的那样说道：

[ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər][maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] ['æbsəlu:t] ['paʊər] , [ænd; ənd]['mɪksɪz]

that	justice	is	mind	,	for	mind	,	as	they	say	,	has	absolute	power	,	and	mixes
那	正义	是	头脑	,	为了	头脑	,	作为	他们	说	,	有	绝对	力量	,	和	混合

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

with	nothing	,
和	没有什么	,

正义即思想，因为正如他们所说，思想拥有绝对的力量，并且不受任何事物的影响。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pa:siz] [θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] .

and	orders	all	things	,	and	passes	through	all	things	.
和	订单	全部	事物	,	和	通过	通过	全部	事物	.

它统摄万物，贯穿万物。

[æt; ət][læst] , [maɪ] [frend] ,

At	last	,	my	friend	,
在	最后的	,	我的	朋友	,

最后，我的朋友，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] [pər'pleksəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

I	find	myself	in	far	greater	perplexity	about	the	nature	of	justice	than	I	was
我	寻找	我	在	远的	更大的	困惑	关于	这	自然	的	正义	比	我	曾是

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] .

before	I	began	to	learn	.
前	我	开始	到	学习	.

学习之后，我对正义的本质感到更加困惑了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs]

But	**still**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**name**	**,**	**which**	**has**	**led**	**me**	**into**	**this**
但	仍然	我	是	的	观点	那	这	姓名	,	哪个	有	引领	我	进入	这

[daɪ'greʃn] ,

digression	**,**
题外话	,

但我仍然认为，正是这个名字，让我陷入了这场争论，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

was	**given**	**to**	**justice**	**for**	**the**	**reasons**	**which**	**I**	**have**	**mentioned**	**.**
曾是	给定	到	正义	为了	这	原因	哪个	我	有	提及	.

因我已提及的原因，他被绳之以法。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [naʊ] ;

I	**think**	**,**	**Socrates**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**improvising**	**now**	**;**
我	思考	,	苏格拉底	,	那	你	是	不是	即兴发挥	现在	;

我认为，苏格拉底，你现在并不是在即兴发挥；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] .

you	**must**	**have**	**heard**	**this**	**from**	**some**	**one**	**else**	**.**
你	必须	有	听到	这	从	一些	一	别的	.

你肯定是从别人那里听说的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [rest] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**not**	**the**	**rest**	**?**
苏格拉底	:	和	不是	这	休息	?

苏格拉底：难道其他人就没有吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['hɑːrdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðen] ,

Well	**,**	**then**	**,**
出色地	,	然后	,

那么，

[let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .

let	**me**	**go**	**on**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**making**	**you**	**believe**	**in**	**the**	**originality**	**of**	**the**	**rest**	**.**
让	我	去	在	在	这	希望	的	制作	你	相信	在	这	独创性	的	这	休息	.

让我继续说下去，希望能让你相信其余部分的原创性。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] ['æftər]['dʒʌstɪs] ?

What	**remains**	**after**	**justice**	**?**
什么	遗迹	后	正义	?

正义之后还剩下什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌst] ['kɜːrɪdʒ] ([ˌændreɪ'ə]) , — [ɪn'dʒʌstɪs] (

I	do	not	think	that	we	have	as	yet	discussed	courage	(	andreia	)	,	—	injustice	(
我	做	不是	思考	那	我们	有	作为	然而	讨论	勇气	(	安德烈娅	)	,	—	不公正	(

[ədiːkiːə]) ,

adikia	)	,
阿迪基亚	)	,

我认为我们还没有讨论过勇气（andreia）和不公正（adikia）。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] (

which	is	obviously	nothing	more	than	a	hindrance	to	the	penetrating	principle	(
哪个	是	明显地	没有什么	更多的	比	一个	障碍	到	这	渗透	原则	(

-) , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

diaiontos	)	,	need	not	be	considered	.
-	)	,	需要	不是	是	经过考虑的	.

显然，这只是对渗透原理（diaiontos）的阻碍，无需考虑。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌændreɪ'ə] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

Well	,	then	,	the	name	of	andreia	seems	to	imply	a	battle	;
出色地	,	然后	,	这	姓名	的	安德烈娅	似乎	到	意味着	一个	战斗	;

那么，安德烈娅这个名字似乎暗示着一场战斗；

— [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

—	this	battle	is	in	the	world	of	existence	,
—	这	战斗	是	在	这	世界	的	存在	,

——这场战斗发生在存在界，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][flʌks][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kaʊntərˌflʌks] (- [rɑːn]) :

and	according	to	the	doctrine	of	flux	is	only	the	counterflux	(	enantia	rhon	)	:
和	根据	到	这	教义	的	通量	是	仅有的	这	逆流	(	-	朗	)	:

根据流动学说，只有反向流动（enantia rhon）：

[ɪf] [juː; jʊ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['deltə][frʌm; frəm][ˌændreɪ'ə] , [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][wʌns] ['signifaiz] [ðə; ði]

if	you	extract	the	delta	from	andreia	,	the	name	at	once	signifies	the
如果	你	提炼	这	三角洲	从	安德烈娅	,	这	姓名	在	一次	表示	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果从安德烈亚（andreia）这个名字中提取出δ，那么这个名字本身就立刻代表了它所指的事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌændreɪ'ə][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [striːm] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['evri]

and	you	may	clearly	understand	that	andreia	is	not	the	stream	opposed	to	every
和	你	可能	清楚地	理解	那	安德烈娅	是	不是	这	溪流	反对	到	每一个

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

这样你就能清楚地理解，安德烈亚流派并非与所有流派都对立的流派。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [nɑːt]

but	only	to	that	which	is	contrary	to	justice	,	for	otherwise	courage	would	not
但	仅有的	到	那	哪个	是	相反	到	正义	,	为了	否则	勇气	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] .

have	been	praised	.
有	到过	赞扬	.

但只有违背正义的行为才会受到赞扬，否则勇气就不会受到赞扬了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɑː'rɛn] ([meɪl]) [ænd; ənd]['eɪnər] ([mæn]) ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪmələr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

The	words	arren	(	male	)	and	aner	(	man	)	also	contain	a	similar	allusion	to
这	字	阿伦	(	男性	)	和	一个	(	男人	)	还	包含	一个	相似的	典故	到

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpwərd] [flʌks] ([tiː]['ænoʊ, 'ænjoʊ] [rɑːn]) .

the	same	principle	of	the	upward	flux	(	te	ano	rhon	)	.
这	相同的	原则	的	这	向上	通量	(	te	阳极	朗	)	.

arren（男性）和 aner（男人）这两个词也包含着对向上流动（te ano rhon）这一相同原则的类似暗示。

[gjuːn] (['wʊmən]) [aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][æz; əz] [gaʊn] ([bɜːrθ]) :

Gune	(	woman	)	I	suspect	to	be	the	same	word	as	goun	(	birth	)	:
枪	(	女士	)	我	怀疑	到	是	这	相同的	单词	作为	贡	(	出生	)	:

我怀疑 Gune（女人）和 goun（出生）是同一个词：

- (['fiːmeɪl]) [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['θiːliː] ([ðə; ði] [tiːt]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tiːt] [ɪz] [laɪk] [reɪn] ,

thelu	(	female	)	appears	to	be	partly	derived	from	thele	(	the	teat	)	,	because	the	teat	is	like	rain	,
-	(	女性	)	出现	到	是	部分	衍生的	从	特勒	(	这	乳头	)	,	因为	这	乳头	是	喜欢	雨	,

thelu（女性）似乎部分来源于 thele（乳头），因为乳头就像雨水一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] ['flɜːrɪʃ] (-) .

and	makes	things	flourish	(	tethelenai	)	.
和	制作	事物	繁荣	(	-	)	.

并使万物繁荣（tethelenai）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['prɑːbəb(ə)l] .

That	is	surely	probable	.
那	是	一定	可能	.

这很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] - ([tuː; tə] ['flɜːrɪʃ]) [siːmz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Yes	;	and	the	very	word	thallein	(	to	flourish	)	seems	to	figure	the	growth	of	youth	,
是的	;	和	这	非常	单词	-	(	到	繁荣	)	似乎	到	数字	这	生长	的	青年	,

是的；而且“thallein”（繁荣）这个词本身似乎就象征着青春的成长。

[wɪtʃ] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['evər] .

which	is	swift	and	sudden	ever	.
哪个	是	迅速	和	突然	曾经	.

总是来得迅速而突然。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['θiːin] (['rʌnɪŋ]) ,

And	this	is	expressed	by	the	legislator	in	the	name	,	which	is	a	compound	of	thein	(	running	)	,
和	这	是	表达	经过	这	立法者	在	这	姓名	,	哪个	是	一个	化合物	的	在	(	跑步	)	,

立法者在名称中表达了这一点，该名称是由 thein（奔跑）组成的复合词。

[ænd; ənd] - (['liːpɪŋ]) .

and	allesthai	(	leaping	)	.
和	-	(	跳跃	)	.

和 allesthai（跳跃）。

[preɪ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [aɪ] ['gæləp] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][get][ɑːn] [smuːð] [graʊnd] .

Pray	observe	how	I	gallop	away	when	I	get	on	smooth	ground	.
祈祷	观察	如何	我	驰骋	离开	什么时候	我	得到	在	光滑的	地面	.

请看我一踏上平坦的地面就飞奔而去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [neɪmz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

There	are	a	good	many	names	generally	thought	to	be	of	importance	,
那里	是	一个	好的	许多	姓名	一般来说	想法	到	是	的	重要性	,

有很多名字普遍被认为很重要，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

which	have	still	to	be	explained	.
哪个	有	仍然	到	是	解释	.

这些问题仍有待解释。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['tɛkni] ([ɑːrt]) , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

SOCRATES	:	There	is	the	meaning	of	the	word	techne	(	art	)	,	for	example	.
苏格拉底	:	那里	是	这	意义	的	这	单词	技术	(	艺术	)	,	为了	例子	.

苏格拉底：例如，技艺（techne）一词的含义。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

SOCRATES	:	That	may	be	identified	with	echonoe	,	and	expresses	the	possession
苏格拉底	:	那	可能	是	已识别	和	-	,	和	表达	这	拥有

[ʌv; əv][maɪnd] :

of	mind	:
的	头脑	:

苏格拉底：这可以等同于回声（echonoe），它表达的是心灵的拥有：

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɔːˌtaʊ][ænd; ənd][ɪn'sɜːrt] [tuː] - ,

you	have	only	to	take	away	the	tau	and	insert	two	omichrons	,
你	有	仅有的	到	拿	离开	这	τ	和	插入	二	-	,

你只需要去掉 tau，然后换上两个 omichron，

[wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kaɪ][ænd; ənd][njuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][njuː][ænd; ənd]['iːtə] .

one	between	the	chi	and	nu	,	and	another	between	the	nu	and	eta	.
一	之间	这	气	和	nu	,	和	其他	之间	这	nu	和	η	.

一个在 chi 和 nu 之间，另一个在 nu 和 eta 之间。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

That	is	a	very	shabby	etymology	.
那	是	一个	非常	破旧	词源	.

那是一个非常蹩脚的词源学解释。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] ;
Yes , my dear friend ;
是的 , 我的 亲爱的 朋友 ;

是的，我亲爱的朋友；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['berid] [ænd; ənd]
but then you know that the original names have been long ago buried and
但 然后 你 知道 那 这 原来的 姓名 有 到过 长的 前 埋葬 和
[dɪsˈgaɪzd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːfəni]
disguised by people sticking on and stripping off letters for the sake of euphony
伪装 经过 人们 粘性 在 和 脱衣舞 离开 信件 为了 这 清酒 的 谐音
,
,
,

但后来你知道，原来的名字早已被掩埋，人们为了悦耳动听而随意添加或去除字母，掩盖了原本的名字。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [biˈdaiznɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] :
and twisting and bedizening them in all sorts of ways :
和 扭曲 和 床上用品 他们 在 全部 排序 的 方式 :

并以各种方式扭曲和装饰它们：

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
and time too may have had a share in the change .
和 时间 也 可能 有 有 一个 分享 在 这 改变 .

时间也可能在这一变化中发挥了一定作用。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ][wɜːrd] ; [waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['letər] [roʊ] [inˈsəːtid] ?
Take , for example , the word katoptron ; why is the letter rho inserted ?
拿 , 为了 例子 , 这 单词 卡托普特隆 ; 为什么 是 这 信 ρ 插入 ?

例如，单词 katoptron；为什么要插入字母 rho?

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
This must surely be the addition of some one who cares nothing about the
这 必须 一定 是 这 添加 的 一些 一 WHO 关心 没有什么 关于 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

这肯定是某个毫不在乎真相的人添加的。

[bʌt; bət] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
but thinks only of putting the mouth into shape .
但 思考 仅有的 的 推杆 这 嘴 进入 形状 .

但他只想着如何把嘴巴修整好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈdɪʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]
And the additions are often such that at last no human being can possibly
和 这 新增内容 是 经常 这样的 那 在 最后的 不 人类 存在 能 可能
[meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
make out the original meaning of the word .
制作 出去 这 原来的 意义 的 这 单词 .

而且，添加的内容往往如此，以至于最终任何人都不可能弄清这个词的原意。

[əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrd] - , - , [wɪtʃ] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] - ,
Another example is the word sphigx , sphiggos , which ought properly to be phigx ,
其他 例子 是 这 单词 - , - , 哪个 应该 适当地 到 是 - ,

另一个例子是单词 sphigx、sphiggos，它正确的拼写应该是 phigx。

- , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] .
phiggos , and there are other examples .
- , 和 那里 是 其他 示例 .

phiggos，还有其他例子。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
That is quite true , Socrates .
那 是 相当 真的 , 苏格拉底 .

苏格拉底，你说得完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] ,
SOCRATES : And yet ,
苏格拉底 : 和 然而 ,

苏格拉底：然而，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['eni] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you are permitted to put in and pull out any letters which you please ,
如果 你 是 允许 到 放 在 和 拉 出去 任何 信件 哪个 你 请 ,

如果你被允许随意放入和取出任何信件，

[neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['eni] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt] .
names will be too easily made , and any name may be adapted to any object .
姓名 将要 是 也 容易地 制成 , 和 任何 姓名 可能 是 改编 到 任何 目的 .

命名太容易了，任何名称都可以用于任何事物。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes , that is true .
是的 , 那 是 真的 .

是的，没错。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɪkteɪtər] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
And therefore a wise dictator , like yourself , should observe the laws of
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] .
moderation and probability .
适度 和 可能性 .

因此，像您这样明智的独裁者应该遵守节制和概率的法则。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] .
Such is my desire .
这样的 是 我的 欲望 .

这就是我的愿望。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][maɪn] , [tuː] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] .
SOCRATES : And mine , too , Hermogenes .
苏格拉底 : 和 矿 , 也 , 赫莫根斯 .

苏格拉底：还有我的，赫尔莫根尼斯。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒən] ,
But do not be too much of a precisian ,
但 做 不是 是 也 很多 的 一个 精确的 ,

但不要过于精确。

[ɔːr] " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌn'nɜːrv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] (['iliəd] .) .
or " you will unnerve me of my strength (Iliad .) .
或者 " 你 将要 令人不安 我 的 我的 力量 (《伊利亚特》 .) .

或者"你将动摇我的力量（伊利亚特）。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] - ([kən'traɪvəns]) [tuː; tə] ['tɛkni] ([ɑːrt]
" When you have allowed me to add mechane (contrivance) to techne (art
" 什么时候 你 有 允许 我 到 添加 - (装置) 到 技术 (艺术
)
)
)

"当你允许我将机械（装置）添加到技艺（艺术）中时

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [bent] ,
I shall be at the top of my bent ,
我 将 是 在 这 顶部 的 我的 弯曲 ,

我将达到我弯曲的顶端，

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'siːv] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] — - ;
for I conceive mechane to be a sign of great accomplishment — anein ;
为了 我 构想 - 到 是 一个 符号 的 伟大的 成就 — - ;

因为我认为机械是伟大成就的标志——anein；

[fɔːr; fər] - [hæz; həz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , - [ænd; ənd]
for mekos has the meaning of greatness , and these two , mekos and
为了 - 有 这 意义 的 伟大 , 和 这些 二 , - 和
- ,
anein ,
- ,

mekos 有伟大之意，而这两个词，mekos 和 anein，

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] - .
make up the word mechane .
制作 向上 这 单词 - .

组成单词 mechane。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [bent] ,
But , as I was saying , being now at the top of my bent ,
但 , 作为 我 曾是 说 , 存在 现在 在 这 顶部 的 我的 弯曲 ,

但是，正如我刚才所说，我现在正处于事业的巅峰时期，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [ə'reɪˌə'reɪt] (['vɜːrtʃuː]) [ænd; ənd]
I should like to consider the meaning of the two words arete (virtue) and
我 应该 喜欢 到 考虑 这 意义 的 这 二 字 棱 (美德) 和
- ([vaɪs]) ;
kakia (vice) ;
- (副) ;

我想探讨一下 arete（美德）和 kakia（恶习）这两个词的含义；

[ə'retˌə'reɪt][aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] - [ɪz] [træns'pærənt] ,

arete	I	do	not	as	yet	understand	,	but	kakia	is	transparent	,
棱	我	做	不是	作为	然而	理解	,	但	-	是	透明的	,

arete 我还不理解，但 kakia 是透明的。

[ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][flʌks] (

and	agrees	with	the	principles	which	preceded	,	for	all	things	being	in	a	flux	(
和	同意	和	这	原则	哪个	之前	,	为了	全部	事物	存在	在	一个	通量	(

-) ,

ionton	)	,
-	)	,

并且与之前的原则一致，因为万物都在变化（ionton）之中。

- [ɪz]['keɪkoʊz]['aɪənˌaɪɑːn] (['goʊɪŋ] ['bædli]) ;

kakia	is	kakos	ion	(	going	badly	)	;
-	是	卡科斯	离子	(	去	糟糕	)	;

kakia is kakos ion (going badly);

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [wen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]

and	this	evil	motion	when	existing	in	the	soul	has	the	general	name	of
和	这	邪恶的	运动	什么时候	现存的	在	这	灵魂	有	这	一般的	姓名	的

- ,

kakia	,
-	,

而这种存在于灵魂中的邪恶念头，统称为卡基亚（kakia）。

[ɔːr] [vaɪs] , ['speʃəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	vice	,	specially	appropriated	to	it	.
或者	副	,	特别	挪用	到	它	.

或者专门用于此的恶习。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['keɪkoʊz] - [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [diːljə] (

The	meaning	of	kakos	ienai	may	be	further	illustrated	by	the	use	of	deilia	(
这	意义	的	卡科斯	-	可能	是	更远	插图	经过	这	使用	的	德莉亚	(

['kaʊərdɪs]) ,

cowardice	)	,
怯懦	)	,

kakos ienai 的含义可以通过 deilia（懦弱）的使用来进一步说明，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['æftər][ˌændreɪ'ə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

which	ought	to	have	come	after	andreia	,	but	was	forgotten	,	and	,	as	I
哪个	应该	到	有	来	后	安德烈娅	,	但	曾是	被遗忘的	,	和	,	作为	我

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

这本应在安德烈娅之后，但却被遗忘了，而且，恐怕，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] .

is	not	the	only	word	which	has	been	passed	over	.
是	不是	这	仅有的	单词	哪个	有	到过	通过了	超过	.

被忽略的词语不止这一个。

[diːljə] ['signifaiz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃeɪn] ([dɛs'mɑs]) , [fɔːr; fər]['jɑːn]

Deilia	signifies	that	the	soul	is	bound	with	a	strong	chain	(	desmos	)	,	for	lian
德莉亚	表示	那	这	灵魂	是	边界	和	一个	强的	链	(	德斯莫斯	)	,	为了	连

[miːnz] [streŋθ] ,

means	strength	,
方法	力量	,

Deilia 表示灵魂被一条坚固的锁链（desmos）束缚，因为 lian 的意思是力量。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [di:ljə] [iks'presiz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][bɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **therefore** **deilia** **expresses** **the** **greatest** **and** **strongest** **bond** **of** **the**
和 所以 德莉亚 表达 这 最 和 最强 纽带 的 这
[soʊl] ;
soul **;**
灵魂 ;

因此，deilia 表达了灵魂之间最伟大、最牢固的纽带；

[ænd; ənd][ə'pɔ:riə] (['dɪfɪkəlti]) [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] (['ælfə])
and **aporia** **(** **difficulty** **)** **is** **an** **evil** **of** **the** **same** **nature** **(** **from** **a** **(** **alpha** **)**
和 困境 (困难) 是 一个 邪恶的 的 这 相同的 自然 (从 一个 (阿尔法)
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

而 aporia（困难）是同一种性质的恶（源自 a（alpha）not，

[ænd; ənd] - [tu:; tə][goʊ]) , [laɪk] ['eniθɪŋ] [elz] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə]['moʊʃ(ə)n]
and **poreuesthai** **to** **go** **)** **,** **like** **anything** **else** **which** **is** **an** **impediment** **to** **motion**
和 - 到 去) , 喜欢 任何事物 别的 哪个 是 一个 障碍 到 运动
[ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
and **movement** **.**
和 移动 .

并且 poreuesthai 去），就像任何其他阻碍运动和移动的东西一样。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ə'pɪrz] [tu:; tə] [mi:n] ['keɪkoʊz] - , [ɔ:r]['goʊɪŋ] ['bædli] , [ɔ:r] ['lɪmpɪŋ]
Then **the** **word** **kakia** **appears** **to** **mean** **kakos** **ienai** **,** **or** **going** **badly** **,** **or** **limping**
然后 这 单词 - 出现 到 意思是 卡科斯 - , 或者 去 糟糕 , 或者 跛行
[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] ;
and **halting** **;**
和 停止 ;

那么 kakia 这个词似乎意味着 kakos ienai，或者行进不顺，或者跛行和蹒跚；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [bɪ'kʌmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][vaɪs] .
of **which** **the** **consequence** **is** **,** **that** **the** **soul** **becomes** **filled** **with** **vice** **.**
的 哪个 这 结果 是 , 那 这 灵魂 变成 已填 和 副 .

其结果是，灵魂充满了罪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
And **if** **kakia** **is** **the** **name** **of** **this** **sort** **of** **thing** **,**
和 如果 - 是 这 姓名 的 这 种类 的 事物 ,

如果kakia是这类东西的名称，

[ə'retˌə'reɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [i:z] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]
arete **will** **be** **the** **opposite** **of** **it** **,** **signifying** **in** **the** **first** **place** **ease** **of** **motion**
棱 将要 是 这 对面的 的 它 , 表示 在 这 第一的 地方 舒适 的 运动
,
,
,

arete 与之相反，首先表示行动的轻松自如。

[ðen] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [soʊl][ɪz] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,
then **that** **the** **stream** **of** **the** **good** **soul** **is** **unimpeded** **,**
然后 那 这 溪流 的 这 好的 灵魂 是 畅通 ,

如此，善良灵魂的流动便畅通无阻。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv]['evər] ['floʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] ,
and **has** **therefore** **the** **attribute** **of** **ever** **flowing** **without** **let** **or** **hindrance** **,**
和 有 所以 这 属性 的 曾经 流动 没有 让 或者 障碍 ,
[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] [ə'retˌə'reɪt] ,
and **is** **therefore** **called** **arete** **,**
和 是 所以 称为 棱 ,

因此具有永不停息、畅通无阻的特性，故称为arete。

[ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] , - (['evər] - ['floʊɪŋ]) , [ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][hæd; həd]
or , more correctly , aeireite (ever - flowing) , and may perhaps have had
或者 , 更多的 正确 , - (曾经 - 流动) , 和 可能 也许 有 有
[ə'nʌðər] [fɔːrm] , - (['elɪdʒəb(ə)l]) ,
another form , airete (eligible) ,
其他 形式 , - (有资格的) ,

或者更准确地说，是 aeireite（永流不息的），或许还有另一种形式，airete（合格的）。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
indicating that nothing is more eligible than virtue , and this has been
表明 那 没有什么 是 更多的 有资格的 比 美德 , 和 这 有 到过
['hæmərd] ['ɪntuː][ə'retˌə'reɪt] .
hammered into arete .
锤击 进入 棱 .

这表明没有什么比美德更重要，而美德已被锤炼成卓越（arete）。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I daresay that you will deem this to be another invention of mine ,
我 敢说 那 你 将要 认为 这 到 是 其他 发明 的 矿 ,

我敢说，你会认为这是我的另一项发明。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrd] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] [ə'retˌə'reɪt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [raɪt]
but I think that if the previous word kakia was right , then arete is also right
但 我 思考 那 如果 这 以前的 单词 - 曾是 正确的 , 然后 棱 是 还 正确的
.
:
.

但我认为，如果前面的词 kakia 是正确的，那么 arete 也是正确的。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
But what is the meaning of kakon ,
但 什么 是 这 意义 的 - ,

但kakon是什么意思呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] ['priːviəs] ['dɪskɔːrs] ?
which has played so great a part in your previous discourse ?
哪个 有 玩 所以 伟大的 一个 部分 在 你的 以前的 话语 ?

在你之前的论述中，哪一方面发挥了如此重要的作用?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [wɜːrd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən]
SOCRATES : That is a very singular word about which I can hardly form an opinion
苏格拉底 : 那 是 一个 非常 单数 单词 关于 哪个 我 能 几乎 形式 一个 观点
,
,
,

苏格拉底：这是一个非常奇特的词，我很难对此形成看法。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] .
and therefore I must have recourse to my ingenious device .
和 所以 我 必须 有 追索权 到 我的 巧妙 设备 .

因此，我必须求助于我的巧妙装置。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [dɪ'vaɪs] ?
What device ?
什么 设备 ?

什么设备?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] .
SOCRATES : The device of a foreign origin , which I shall give to this word also .
苏格拉底 : 这 设备 的 一个 外国的 起源 , 哪个 我 将 给 到 这 单词 还 .

苏格拉底：我将把这个外来词也赋予它。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
Very likely you are right ;
非常 可能 你 是 正确的 ;

很有可能你是对的；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌræʃə'næl]
but suppose that we leave these words and endeavour to see the rationale
但 认为 那 我们 离开 这些 字 和 努力 到 看 这 理由
[ʌv; əv]['keɪlɑːn][ænd; ənd] - .
of kalon and aischron .
的 卡隆 和 - .

但假设我们抛开这些文字，努力理解 kalon 和 aischron 的原理。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['evɪdənt] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][eɪ'iː'aɪ] - [roʊz] (['ɔːlweɪz]
SOCRATES : The meaning of aischron is evident , being only aei ischon roes (always
苏格拉底 : 这 意义 的 - 是 明显 , 存在 仅有的 aei - 鱼子 (总是
[pri'ventɪŋ] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ]) ,
preventing from flowing) ,
预防 从 流动) ,

苏格拉底：aischron 的含义很明显，它只是 aei ischon roes（总是阻止流动），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [derɪ'veɪʃnz] .
and this is in accordance with our former derivations .
和 这 是 在 根据 和 我们的 以前的 推导 .

这与我们之前的推导结果一致。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] - ['gɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
For the name - giver was a great enemy to stagnation of all sorts ,
为了 这 姓名 - 赠予者 曾是 一个 伟大的 敌人 到 停滞 的 全部 排序 ,

因为命名者是各种停滞不前的最大敌人。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] - [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['hindəd] [ðə; ði][flʌks] ([eɪ'iː'aɪ]
and hence he gave the name aeischoroun to that which hindered the flux (aei
和 因此 他 给予 这 姓名 - 到 那 哪个 受阻 这 通量 (aei
- [raʊn]) ,
ischon roun) ,
- 圆) ,

因此，他将阻碍流动的事物命名为 aeischoroun（aei ischon roun）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['biːtn] [tə'geðər] ['ɪntuː] - .
and that is now beaten together into aischron .
和 那 是 现在 被打败 一起 进入 - .

现在它们被敲打在一起，形成了 aischron。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv]['keɪlɑːn] ?

But	what	do	you	say	of	kalon	?
但	什么	做	你	说	的	卡隆	?

但你对卡隆（kalon）有什么看法?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [əb'skjʊr] ; [jet] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti] ,

SOCRATES	:	That	is	more	obscure	;	yet	the	form	is	only	due	to	the	quantity	,
苏格拉底	:	那	是	更多的	朦胧	;	然而	这	形式	是	仅有的	到期的	到	这	数量	,

苏格拉底：这更晦涩难懂；然而形式仅仅是数量的结果。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] ['ɑːməkrɑːn]['ʊpsɪlɑːn]['ɪntuː]['ɑːməkrɑːn] .

and	has	been	changed	by	altering	omicron	upsilon	into	omicron	.
和	有	到过	已更改	经过	改变	奥米克戎	普西隆	进入	奥米克戎	.

并且通过将 omicron upsilon 改为 omicron 而发生了改变。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðɪs] [neɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [maɪnd] .

This	name	appears	to	denote	mind	.
这	姓名	出现	到	表示	头脑	.

这个名字似乎与“心智”有关。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[haʊ] [soʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['eniθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] ;

SOCRATES	:	Let	me	ask	you	what	is	the	cause	why	anything	has	a	name	;
苏格拉底	:	让	我	问	你	什么	是	这	原因	为什么	任何事物	有	一个	姓名	;

苏格拉底：请问，为什么任何事物都有名字?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [im'pəuziz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kɔːz] ?

is	not	the	principle	which	imposes	the	name	the	cause	?
是	不是	这	原则	哪个	强加	这	姓名	这	原因	?

赋予名称的原则难道不是原因吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

HERMOGENES	:	Certainly	.
赫莫根斯	:	当然	.

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɔdz] , [ɔːr][ʌv; əv] [men] , [ɔːr][ʌv; əv]
SOCRATES : **And** **must** **not** **this** **be** **the** **mind** **of** **Gods** , **or** **of** **men** , **or** **of**
苏格拉底 : 和 必须 不是 这 是 这 头脑 的 神 , 或者 的 男人 , 或者 的
[bəuθ] ?
both **?**
两个都 ?

苏格拉底：难道这不正是神的心意，或者人的心意，或者两者兼而有之的心意吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪz][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːld] ([kəlɛsən]) [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,
SOCRATES **:** **Is** **not** **mind** **that** **which** **called** **(** **kalesan** **)** **things** **by** **their** **names** **,**
苏格拉底 : 是 不是 头脑 那 哪个 称为 (卡莱桑) 事物 经过 他们的 姓名 ,

苏格拉底：难道心灵不就是用名称来称呼事物的那个东西吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] (['keɪlɑːn]) ?
and **is** **not** **mind** **the** **beautiful** **(** **kalon** **)** **?**
和 是 不是 头脑 这 美丽的 (卡隆) ?

难道不介意美丽（kalon）吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
That **is** **evident** **.**
那 是 明显 .

这一点显而易见。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
SOCRATES **:** **And** **are** **not** **the** **works** **of** **intelligence** **and** **mind** **worthy** **of**
苏格拉底 : 和 是 不是 这 作品 的 智力 和 头脑 值得 的
[preɪz] ,
praise **,**
称赞 ,

苏格拉底：难道智慧和思想的成果不值得称赞吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðər] [wɜːrks] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [bleɪm] ?
and **are** **not** **other** **works** **worthy** **of** **blame** **?**
和 是 不是 其他 作品 值得 的 责备 ?

难道其他作品就不该受到谴责吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
HERMOGENES **:** **Certainly** **.**
赫莫根斯 : 当然 .

赫尔莫根尼斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

['fɪzɪk] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːpəntə] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Physic	**does**	**the**	**work**	**of**	**a**	**physician**	**,**	**and**	**carpentering**	**does**	**the**	**works**	**of**	**a**
物理学	做	这	工作	的	一个	医生	,	和	木工	做	这	作品	的	一个

['kɑːrpəntər] ?

carpenter	**?**
木匠	?

Physic 做医生的工作，carpentering 做木匠的工作?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ɪg'zæktli] .

Exactly	**.**
确切地	.

确切地。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**principle**	**of**	**beauty**	**does**	**the**	**works**	**of**	**beauty**	**?**
苏格拉底	:	和	这	原则	的	美丽	做	这	作品	的	美丽	?

苏格拉底：那么，美的原则会创造美的作品吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] [ə'fɜːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪnd] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**that**	**principle**	**we**	**affirm**	**to**	**be**	**mind**	**?**
苏格拉底	:	和	那	原则	我们	确认	到	是	头脑	?

苏格拉底：而我们断言的那个原则就是心灵?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .

Very	**true**	**.**
非常	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðen] [maɪnd] [ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] ['bjuːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz]

Then	**mind**	**is**	**rightly**	**called**	**beauty**	**because**	**she**	**does**	**the**	**works**	**which**	**we**	**recognize**
然后	头脑	是	没错	称为	美丽	因为	她	做	这	作品	哪个	我们	认出

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

and	**speak**	**of**	**as**	**the**	**beautiful**	**?**
和	说话	的	作为	这	美丽的	?

那么，心灵之所以被称为美，正是因为它创造了我们所认可和称之为美的事物?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
That is evident .
那 是 明显 .

这一点显而易见。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [mɔːr] [neɪmz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ju: 'es] ?
SOCRATES : What more names remain to us ?
苏格拉底 : 什么 更多的 姓名 保持 到 我们 ?

苏格拉底：我们还有哪些名字需要记住?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ægəˌθɑːn][ænd; ənd]['keɪlɑːn] , [sʌtʃ] [æz; əz]
There are the words which are connected with agathon and kalon , such as
那里 是 这 字 哪个 是 连接 和 阿加松 和 卡隆 , 这样的 作为
- [ænd; ənd] - ,
sumpheron and lusiteloun ,
- 和 - ,

与agathon和kalon相关的词语有，例如sumpheron和lusiteloun。

- , - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] .
ophelimon , kerdaleon , and their opposites .
- , - , 和 他们的 相反的 .

奥菲利蒙、克达莱昂及其对立面。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ([ɪk'spiːdiənt]) [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
The meaning of sumpheron (expedient) I think that you may discover for yourself
这 意义 的 - (权宜) 我 思考 那 你 可能 发现 为了 你自己
[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪg'zæmpəlz] ,
by the light of the previous examples ,
经过 这 光 的 这 以前的 示例 ,

我认为，通过前面的例子，您可以自行领悟 sumpheron（权宜之计）的含义。

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][wɜːrd][tuː; tə] [ɪpɪs'təm] ,
— for it is a sister word to episteme ,
— 为了 它 是 一个 姐姐 单词 到 知识型 ,

因为它与episteme是姊妹词，

['miːnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] (['pɔːrə]) [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
meaning just the motion (pora) of the soul accompanying the world ,
意义 只是 这 运动 (波拉) 的 这 灵魂 随同 这 世界 ,

意思是灵魂伴随世界而产生的运动（pora），

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɔːr] -
and things which are done upon this principle are called sumphora or sumpheronta
和 事物 哪个 是 完毕 之上 这 原则 是 称为 - 或者 -
,
,
,

按照这一原则所做的事情被称为 sumphora 或 sumpheronta，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

because	**they**	**are**	**carried**	**round**	**with**	**the**	**world**	**.**
因为	他们	是	携带	圆形的	和	这	世界	.

因为它们随世界四处传播。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

That	**is**	**probable**	**.**
那	是	可能	.

这很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ə'gen] , - (['geɪnfl]) [ɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm] - ([geɪn]) ,

Again	**,**	**cherdaleon**	**(**	**gainful**	**)**	**is**	**called**	**from**	**cherdos**	**(**	**gain**	**)**	**,**
再次	,	-	(	有利可图	)	是	称为	从	-	(	获得	)	,

再次强调，cherdaleon（有利的）一词源于cherdos（获得），

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːltər][ðə; ði]['deltə]['ɪntuː][njuː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ;

but	**you**	**must**	**alter**	**the**	**delta**	**into**	**nu**	**if**	**you**	**want**	**to**	**get**	**at**	**the**	**meaning**	**;**
但	你	必须	改变	这	三角洲	进入	nu	如果	你	想	到	得到	在	这	意义	;

但如果你想理解它的含义，就必须把 delta 改成 nu；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] ['signifaiz] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ;

for	**this**	**word**	**also**	**signifies**	**good**	**,**	**but**	**in**	**another**	**way**	**;**
为了	这	单词	还	表示	好的	,	但	在	其他	方式	;

因为这个词也表示“好”，但含义不同；

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] (

he	**who**	**gave**	**the**	**name**	**intended**	**to**	**express**	**the**	**power**	**of**	**admixture**	**(**
他	WHO	给予	这	姓名	故意的	到	表达	这	力量	的	混合物	(

-) [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ;

kerannumenon	**)**	**and**	**universal**	**penetration**	**in**	**the**	**good**	**;**
-	)	和	普遍的	渗透	在	这	好的	;

命名者意在表达混合（kerannumenon）的力量和善的普遍渗透；

[ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [in'sə:tid] [ə; eɪ]['deltə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][njuː] , [ænd; ənd]

in	**forming**	**the**	**word**	**,**	**however**	**,**	**he**	**inserted**	**a**	**delta**	**instead**	**of**	**a**	**nu**	**,**	**and**
在	成型	这	单词	,	然而	,	他	插入	一个	三角洲	反而	的	一个	nu	,	和

[soʊ] [meɪd] [kɝːdoʊz] .

so	**made**	**kerdos**	**.**
所以	制成	kerdos	.

然而，在构成这个词时，他插入了一个 delta 而不是 nu，于是就变成了 kerdos。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - (['prɑːfɪtəb(ə)l]) ?

Well	**,**	**but**	**what**	**is**	**lusiteloun**	**(**	**profitable**	**)**	**?**
出色地	,	但	什么	是	-	(	有利可图	)	?

那么，lusiteloun（盈利的）是什么意思呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] ,
SOCRATES : I suppose , Hermogenes ,
苏格拉底 : 我 认为 , 赫莫根斯 ,

苏格拉底：我想，赫尔莫根尼斯，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l][ðə; ði] ['geɪnfl] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [peɪz] (-) [ðə; ði]
that people do not mean by the profitable the gainful or that which pays (luei) the
那 人们 做 不是 意思是 经过 这 有利可图 这 有利可图 或者 那 哪个 支付 (-) 这
['riːteɪlər] ,
retailer ,
零售商 ,

人们所说的盈利并不是指有利可图的，也不是指能给零售商带来收益的（luei）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [swɪft] .
but they use the word in the sense of swift .
但 他们 使用 这 单词 在 这 感觉 的 迅速 .

但他们使用这个词的意思是迅速。

[juː; jʊ][rɪˈgɑːrd][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] (-) , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftəst] [θɪŋ] [ɪn]
You regard the profitable (lusiteloun) , as that which being the swiftest thing in
你 看待 这 有利可图 (-) , 作为 那 哪个 存在 这 最快 事物 在
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

你认为有利可图的（lusiteloun），就是世间最快的事物，

[əˈlaʊz] [ʌv; əv][noʊ] [steɪ] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [pɔːz] [ɔːr][end][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
allows of no stay in things and no pause or end of motion ,
允许 的 不 停留 在 事物 和 不 暂停 或者 结尾 的 运动 ,

不允许事物停留，也不允许运动暂停或结束。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [end] , [lets] [θɪŋz] [goʊ] [əˈgen] (-) ,
but always , if there begins to be any end , lets things go again (luei) ,
但 总是 , 如果 那里 开始 到 是 任何 结尾 , 让我们 事物 去 再次 (-) ,

但是，如果事情开始走向终结，就让它再次结束（luei）。

[ænd; ənd] [meɪks] ['moʊʃ(ə)n] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋ] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz]
and makes motion immortal and unceasing : and in this point of view , as
和 制作 运动 不朽 和 不断 : 和 在 这 观点 的 看法 , 作为
[əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
appears to me ,
出现 到 我 ,

并使运动永恒不息：从这个角度来看，在我看来，

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ['hæpɪli] [dɪˈnɒmɪneɪt] - — ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [luːsiz] (['lʌɑːn]) [ðə; ði][end] (
the good is happily denominated lusiteloun — being that which looses (luon) the end (
这 好的 是 快乐地 以……命名 - — 存在 那 哪个 输了 (卢昂) 这 结尾 (
['telɔs]) [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
telos) of motion .
目的) 的 运动 .

善被欣然称为 lusiteloun——即失去（luon）运动目的（telos）的事物。

- ([ðə; ði] [ˌædvənˈteɪdʒəs]) [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] - , ['miːnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kriˈeɪts]
Ophelimon (the advantageous) is derived from ophellein , meaning that which creates
- (这 有利) 是 衍生的 从 - , 意义 那 哪个 创建
[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] ;
and increases ;
和 增加 ;

Ophelimon（有利的）源自 ophellein，意思是创造和增加的；

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hoʊ'merɪk][wɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kærəktər] .
this latter is a common Homeric word , and has a foreign character .
这 后者 是 一个 常见的 荷马史诗 单词 , 和 有 一个 外国的 特点 .

后者是荷马史诗中常用的词汇，具有外来语的特征。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] ?
And what do you say of their opposites ?
和 什么 做 你 说 的 他们的 相反的 ?

那么，你如何看待它们的对立面呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [mɪr] ['negətivz] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [niːd] [spiːk] .
SOCRATES : Of such as are mere negatives I hardly think that I need speak .
苏格拉底 : 的 这样的 作为 是 仅仅 负面 我 几乎 思考 那 我 需要 说话 .

苏格拉底：对于纯粹的否定句，我觉得我几乎无需多言。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Which are they ?
哪个 是 他们 ?

它们是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði][wɜːrdz] - ([ˌɪnɪk'spiːdiənt]) , [ə'nɑːfəliz] ([ʌn'prɑːfɪtəbl]) , - (
SOCRATES : The words axumphoron (inexpedient) , anopheles (unprofitable) , alusiteles (
苏格拉底 : 这 字 - (不合适的) , 按蚊 (无利可图) , - (
['ʌn,ædvən'teidʒəs]) , - ([ˌʌn'^einfjl]) .
unadvantageous) , akerdes (ungainful) .
不利的) , - (无益的) .

苏格拉底：这些词 axumphoron（不合时宜的），anopheles（无利可图的），alusiteles（不利的），akerdes（无益的）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wʊd] ['rɑðər] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] - (['hɑːrmf(ə)l]) , - (['hɜːrtfl]) .
SOCRATES : I would rather take the words blaberon (harmful) , zemiodes (hurtful) .
苏格拉底 : 我 会 相当 拿 这 字 - (有害) , - (伤人的) .

苏格拉底：我宁愿选择 blaberon（有害的），zemiodes（伤人的）这两个词。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][sed][tuː; tə]['hɪndər][ɔːr][hɑːrm] (-) [ðə; ði] [striːm] (
The word blaberon is that which is said to hinder or harm (blaptein) the stream (
这 单词 - 是 那 哪个 是 说 到 阻碍 或者 伤害 (-) 这 溪流 (
[raʊn]) ;
roun) ;
圆) ;

blaberon 一词表示阻碍或损害（blaptein）溪流（roun）的事物；

- [ɪz] - - (['siːkɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɔːr][baɪnd]) ; [fɔːr; fər] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
blapton is boulomenon aptein (seeking to hold or bind) ; for aptein is the same
- 是 - - (寻求 到 抓住 或者 绑定) ; 为了 - 是 这 相同的
[æz; əz][daɪn] ,
as dein ,
作为 你的 ,

blapton 是 boulomenon aptein（试图抓住或束缚）；因为 aptein 与 dein 相同，

[ænd; ənd][daɪn][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['senʃər] ;
and dein is always a term of censure ;
和 你的 是 总是 一个 学期 的 谴责 ;

“dein”始终是一个谴责的词语；

- - [raʊn] (['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [striːm]) [wʊd] ['prɑːpərli] [biː; bi]
boulomenon aptein roun (wanting to bind the stream) would properly be
- - 圆 (想要 到 绑定 这 溪流) 会 适当地 是
- , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
boulapteroun , and this ,
- , 和 这 ,

boulomenon aptein roun（想要束缚溪流）的正确写法应该是 boulapteroun，而这，

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] - .
as I imagine , is improved into blaberon .
作为 我 想象 , 是 改进 进入 - .

我想，它应该改进成 blaberon。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [neɪmz] ;
You bring out curious results , Socrates , in the use of names ;
你 带来 出去 好奇的 结果 , 苏格拉底 , 在 这 使用 的 姓名 ;

苏格拉底，你对名字的使用产生了奇特的发现；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] - [aɪ]['kænɑːt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and when I hear the word boulapteroun I cannot help imagining that you are
和 什么时候 我 听到 这 单词 - 我 不能 帮助 想象 那 你 是
['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fluːt] ,
making your mouth into a flute ,
制作 你的 嘴 进入 一个 长笛 ,

每当我听到“boulapteroun”这个词，我都会不由自主地想象你正把嘴巴变成笛子的样子。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə'θiːniː] .
and puffing away at some prelude to Athene .
和 抽气 离开 在 一些 序幕 到 雅典娜 .

仿佛在为雅典娜女神的到来做铺垫。

['sɑ:krəˌti:z]	:	[ðæt]	[ɪz][ðə; ði]	[fɔ:lt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['meɪkɝz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[neɪm]	,	[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z]	;	[nɑ:t]	[maɪn]	.
SOCRATES	**:**	**That**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**makers**	**of**	**the**	**name**	**,**	**Hermogenes**	**;**	**not**	**mine**	**.**
苏格拉底	:	那	是	这	过错	的	这	制造商	的	这	姓名	,	赫莫根斯	;	不是	矿	.

苏格拉底：那是起名者的错，赫尔莫根尼斯；不是我的错。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z]	:
HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['veri]	[tru:]	;	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	[ˌderɪ'veɪʃn]	[ʌv; əv]	-	?
Very	**true**	**;**	**but**	**what**	**is**	**the**	**derivation**	**of**	**zemiodes**	**?**
非常	真的	;	但	什么	是	这	推导	的	-	?

确实如此；但是zemiodes的推导过程是什么？

['sɑ:krəˌti:z]	:	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv]	-	?	—	[let]	[ˌem 'i:]	[rɪ'mɑ:rk]	,	[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z]	,
SOCRATES	**:**	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**zemiodes**	**?**	**—**	**let**	**me**	**remark**	**,**	**Hermogenes**	**,**
苏格拉底	:	什么	是	这	意义	的	-	?	—	让	我	评论	,	赫莫根斯	,

苏格拉底：zemiodes是什么意思？——让我先说明一下，赫尔莫根尼。

[haʊ]	[raɪt]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[greɪt]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɑ:r; ər]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɜ:rdz]
how	**right**	**I**	**was**	**in**	**saying**	**that**	**great**	**changes**	**are**	**made**	**in**	**the**	**meaning**	**of**	**words**
如何	正确的	我	曾是	在	说	那	伟大的	变化	是	制成	在	这	意义	的	字

[baɪ]	['pʊtɪŋ]	[ɪn][ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[aʊt]	['letərz]	;
by	**putting**	**in**	**and**	**pulling**	**out**	**letters**	**;**
经过	推杆	在	和	拉	出去	信件	;

我之前说的没错，通过增减字母可以极大地改变词语的含义；

['i:v(ə)n][ə; eɪ]	['veri]	[slaɪt]	[ˌpɜ:rmju'teɪʃ(ə)n]	[wɪl]	['sʌmtaɪmz]	[gɪv]	[æn; ən]	[ɪn'taɪərli]	['ɑ:pəzɪt]	[sens]	;
even	**a**	**very**	**slight**	**permutation**	**will**	**sometimes**	**give**	**an**	**entirely**	**opposite**	**sense**	**;**
甚至	一个	非常	轻微	排列	将要	有时	给	一个	完全	对面的	感觉	;

即使非常细微的改变，有时也会产生完全相反的含义；

[aɪ]	[meɪ]	['ɪnstəns]	[ðə; ði][wɜ:rd]	['di:ɑ:n]	,	[wɪtʃ]	[ə'kɜ:rz]	[tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]	,
I	**may**	**instance**	**the**	**word**	**deon**	**,**	**which**	**occurs**	**to**	**me**	**at**	**the**	**moment**	**,**
我	可能	实例	这	单词	迪昂	,	哪个	发生	到	我	在	这	片刻	,

我可能会举个例子，比如我此刻想到的“deon”这个词。

[ænd; ənd]	[ri'maindz]	[ˌem 'i:][ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ][wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[seɪ]	[tu:; tə][ju:; jʊ]	,
and	**reminds**	**me**	**of**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
和	提醒	我	的	什么	我	曾是	去	到	说	到	你	,

这让我想起了我原本要对你说的话，

[ðæt]	[ðə; ði]	[faɪn]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	['mɑ:dərn]	[taɪmz]	[hæz; həz]	['twɪstɪd]	[ænd; ənd]	[dɪs'gaɪzd]
that	**the**	**fine**	**fashionable**	**language**	**of**	**modern**	**times**	**has**	**twisted**	**and**	**disguised**
那	这	美好的	时髦	语言	的	现代的	时代	有	扭曲	和	伪装

[ænd; ənd]	[ɪn'taɪərli]	['ɔ:ltərd]	[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	['mi:nɪŋ]	[bəuθ][ʌv; əv]['di:ɑ:n]	,
and	**entirely**	**altered**	**the**	**original**	**meaning**	**both**	**of**	**deon**	**,**
和	完全	已修改	这	原来的	意义	两个都	的	迪昂	,

现代时髦的语言已经扭曲、伪装并彻底改变了 deon 的原始含义，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]	-	,	[wɪtʃ]	[ɪn][ðə; ði][oʊld]	['læŋgwɪdʒ]	[ɪz]	['klɪrli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	.
and	**also**	**of**	**zemiodes**	**,**	**which**	**in**	**the**	**old**	**language**	**is**	**clearly**	**indicated**	**.**
和	还	的	-	,	哪个	在	这	老的	语言	是	清楚地	表明的	.

还有泽米奥德斯，这在古语中也有明确的指示。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z]	:
HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
SOCRATES : I will try to explain .
苏格拉底 : 我 将要 尝试 到 解释 .

苏格拉底：我试着解释一下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊndz] [aɪ'oʊtə][ænd; ənd] ['deltə] , [ɪ'speʃəli]
You are aware that our forefathers loved the sounds iota and delta , especially
你 是 意识到的 那 我们的 祖先 喜爱 这 声音 ι 和 三角洲 , 尤其
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

你知道我们的祖先喜爱iota和delta这两个音，尤其是女性的喜爱。

[huː] [ɑːr; ər][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ'oʊtə]
who are most conservative of the ancient language , but now they change iota
WHO 是 最多 保守的 的 这 古老的 语言 , 但 现在 他们 改变 ι
['ɪntuː]['iːtə][ɔːr]['epsɪlɑːn] ,
into eta or epsilon ,
进入 η 或者 ε ,

他们是古代语言最保守的拥护者，但现在他们却把iota改成了eta或epsilon。

[ænd; ənd] ['deltə] ['ɪntuː]['zeɪtə] ; [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and delta into zeta ; this is supposed to increase the grandeur of the
和 三角洲 进入 zeta ; 这 是 据称 到 增加 这 宏伟 的 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .

将 delta 变为 zeta；这应该可以增强声音的宏伟感。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] ['iːðər] - [ɔːr]
SOCRATES : For example , in very ancient times they called the day either imera or
苏格拉底 : 为了 例子 , 在 非常 古老的 时代 他们 称为 这 天 任何一个 - 或者
[ɛ'mɛrə] ([ʃɔːrt] [iː]) ,
emera (short e) ,
艾美拉 (短的 e) ,

苏格拉底：例如，在古代，人们把一天称为imera或emera（短e），

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][juː 'es] [ɛ'mɛrə] ([lɔːŋ] [iː]) .
which is called by us emera (long e) .
哪个 是 称为 经过 我们 艾美拉 (长的 e) .

我们称之为 emera（长 e）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv]
Do you observe that only the ancient form shows the intention of the giver of
做 你 观察 那 仅有的 这 古老的 形式 演出 这 意图 的 这 赠予者 的
[ðə; ði] [neɪm] ?
the name ?
这 姓名 ?

你是否注意到，只有古代形式才能体现命名者的意图?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
of which the reason is ,
的 哪个 这 原因 是 ,

原因如下：

[ðæt] [men] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] (-) [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
that men long for (imeirousi) and love the light which comes after the darkness
那 男人 长的 为了 (-) 和 爱 这 光 哪个 来 后 这 黑暗
,
,
,

人们渴望（imeirousi）并热爱黑暗之后的光明，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] - , [frʌm; frəm] - , [dɪ'zaɪər] .
and is therefore called imera , from imeros , desire .
和 是 所以 称为 - , 从 - , 欲望 .

因此，它被称为imera，源自imeros，意为欲望。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['klɪrli] .
Clearly .
清楚地 .

清楚地。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][soʊ] ['trævɪstɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
SOCRATES : But now the name is so travestied that you cannot tell the meaning ,
苏格拉底 : 但 现在 这 姓名 是 所以 滑稽可笑 那 你 不能 告诉 这 意义 ,

苏格拉底：但是现在这个名字已经被歪曲得面目全非，以至于你都无法理解它的含义了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɛ'mɛrə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
although there are some who imagine the day to be called emera because
虽然 那里 是 一些 WHO 想象 这 天 到 是 称为 艾美拉 因为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] ['dʒent(ə)l] ([ɛ'mɛrə] ['dɪfrənt] ['æksənts]) .
it makes things gentle (emera different accents) .
它 制作 事物 温和的 (艾美拉 不同的 口音) .

虽然有些人认为这一天应该叫做 emera，因为它使事物变得温和（emera 有不同的口音）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [vjuː] .
Such is my view .
这样的 是 我的 看法 .

我的看法就是这样。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] - [ænd; ənd][nɑːt] - ?
SOCRATES : And do you know that the ancients said duogon and not zugon ?
苏格拉底 : 和 做 你 知道 那 这 古代人 说 - 和 不是 - ?

苏格拉底：你知道古人说的是 duogon 而不是 zugon 吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They did so .
他们 做过 所以 .

他们照做了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] - ([joʊk]) [hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ,
SOCRATES : And zugon (yoke) has no meaning , — it ought to be duogon ,
苏格拉底 : 和 - (轭) 有 不 意义 , — 它 应该 到 是 - ,

苏格拉底：而且 zugon（轭）没有意义，——它应该是 duogon，

[wɪtʃ] [wɜːrd] [iks'presiz] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [tə'geðər] (- [ə'goʊ.d͡ʒi]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
which word expresses the binding of two together (duein agoge) for the purpose
哪个 单词 表达 这 结合 的 二 一起 (- agoge) 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ;
of drawing ;
的 绘画 ;

哪个词表示为了绘画而将两人结合在一起（duein agoge）?

— [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
— this has been changed into zugon , and there are many other examples of
— 这 有 到过 已更改 进入 - , 和 那里 是 许多 其他 示例 的
['sɪmələr] ['tʃeɪndʒɪz] .
similar changes .
相似的 变化 .

—这已经变成了 zugon，还有许多其他类似的改变的例子。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] .
There are .
那里 是 .

有。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]['diːɑːn] (
Proceeding **in** **the** **same** **train** **of** **thought** **I** **may** **remark** **that** **the** **word** **deon** **(**
进行中 在 这 相同的 火车 的 想法 我 可能 评论 那 这 单词 迪昂 (
[ˌɑːblɪ'geɪʃn]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æpə'leɪʃnz]
obligation **)** **has** **a** **meaning** **which** **is** **the** **opposite** **of** **all** **the** **other** **appellations**
义务) 有 一个 意义 哪个 是 这 对面的 的 全部 这 其他 名称
[ʌv; əv] [gʊd] ;
of **good** **;**
的 好的 ;

顺着这个思路继续下去，我还要指出，deon（义务）一词的含义与所有其他表示“好”的称谓的含义相反；

[fɔːr; fər]['diːɑːn][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,
for **deon** **is** **here** **a** **species** **of** **good** **,** **and** **is** **,** **nevertheless** **,**
为了 迪昂 是 这里 一个 物种 的 好的 , 和 是 , 尽管如此 ,

因为 deon 在这里是一种善，然而，

[ðə; ði] [tʃeɪn] ([dɛs'mɑs]) [ɔːr] ['hɪndɚɚ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [oʊn] ['brʌðər] [ʌv; əv]
the **chain** **(** **desmos** **)** **or** **hinderer** **of** **motion** **,** **and** **therefore** **own** **brother** **of**
这 链 (德斯莫斯) 或者 阻碍 的 运动 , 和 所以 自己的 兄弟 的
- .
blaberon **.**
- .

链条（desmos）或运动的阻碍者，因此是 blaberon 的同胞兄弟。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .
Yes **,** **Socrates** **;** **that** **is** **quite** **plain** **.**
是的 , 苏格拉底 ; 那 是 相当 清楚的 .

是的，苏格拉底，这很清楚。

['sɑːkrəˌtiːz] : [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
SOCRATES **:** **Not** **if** **you** **restore** **the** **ancient** **form** **,** **which** **is** **more** **likely** **to** **be** **the**
苏格拉底 : 不是 如果 你 恢复 这 古老的 形式 , 哪个 是 更多的 可能 到 是 这
[kə'rekt] [wʌn] ,
correct **one** **,**
正确的 一 ,

苏格拉底：如果你恢复古代的形式，那就未必了，因为古代的形式更有可能是正确的。

[ænd; ənd] [riːd] ['daɪən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['diːɑːn] ;
and **read** **dion** **instead** **of** **deon** **;**
和 读 迪翁 反而 的 迪昂 ;

读作 dion 而不是 deon；

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['epsɪlɑːn]['ɪntuː][æn; ən][aɪ'oʊtə]['æftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
if **you** **convert** **the** **epsilon** **into** **an** **iota** **after** **the** **old** **fashion** **,**
如果 你 转变 这 ε 进入 一个 ι 后 这 老的 时尚 ,

如果你按照旧方法将ε转换成ι，

[ðɪs] [wɜːrd] [wɪl] [ðen] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] [gʊd] ; [fɔːr; fər]['daɪən] , [nɑːt]['diːɑːn] ,
this **word** **will** **then** **agree** **with** **other** **words** **meaning** **good** **;** **for** **dion** **,** **not** **deon** **,**
这 单词 将要 然后 同意 和 其他 字 意义 好的 ; 为了 迪翁 , 不是 迪昂 ,

这个词将与其他表示“好”的词搭配；例如，dion，而不是deon。

['signifaiz] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [preɪz] ;
signifies **the** **good** **,** **and** **is** **a** **term** **of** **praise** **;**
表示 这 好的 , 和 是 一个 学期 的 称赞 ;

表示美好，是赞扬的词语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [neɪmz] [hæz; həz][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz]
and **the** **author** **of** **names** **has** **not** **contradicted** **himself** **,** **but** **in** **all** **these**
和 这 作者 的 姓名 有 不是 矛盾 他自己 , 但 在 全部 这些
['veriəs] [æpə'leɪʃnz] ,
various **appellations** **,**
各种各样的 名称 ,

命名者并没有自相矛盾，而是在所有这些不同的名称中，

['diːɑːn] ([ə'blɪgətɔːri]) , - ([ˌædvən'teɪdʒəs]) , - (['prɑːfɪtəb(ə)l]) , - (
deon **(** **obligatory** **)** **,** **ophelimon** **(** **advantageous** **)** **,** **lusiteloun** **(** **profitable** **)** **,** **kerdaleon** **(**
迪昂 (强制性的) , - (有利) , - (有利可图) , - (
['geɪnfl]) , ['ægəˌθɑːn] ([gʊd]) , - ([ɪk'spiːdiənt]) , - (['plentiəs]) ,
gainful **)** **,** **agathon** **(** **good** **)** **,** **sumpheron** **(** **expedient** **)** **,** **euporon** **(** **plenteous** **)** **,**
有利可图) , 阿加松 (好的) , - (权宜) , - (丰富的) ,

deon（强制性的），ophelimon（有利的），lusiteloun（有利可图的），kerdaleon（有利可图的），agathon（好的），sumpheron（权宜的），euporon（丰富的），

[ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːr][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]
the **same** **conception** **is** **implied** **of** **the** **ordering** **or** **all** **-** **pervading** **principle** **which** **is**
这 相同的 概念 是 暗示 的 这 订购 或者全部 - 普遍存在 原则 哪个 是
[preɪzd] ,
praised **,**
赞扬 ,

同样的概念也适用于受到赞扬的秩序原则或无所不在的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['senʃərd] .
and **the** **restraining** **and** **binding** **principle** **which** **is** **censured** **.**
和 这 限制 和 结合 原则 哪个 是 受谴责 .

以及受到谴责的约束和约束原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - (['hɜːrtfl]) ,
And **this** **is** **further** **illustrated** **by** **the** **word** **zemiodes** **(** **hurtful** **)** **,**
和 这 是 更远 插图 经过 这 单词 - (伤人的) ,

而“zemiodes”（有害的）一词也进一步说明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði]['zeɪtə][ɪz]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['deltə] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
which **if** **the** **zeta** **is** **only** **changed** **into** **delta** **as** **in** **the** **ancient** **language** **,**
哪个 如果 这 zeta 是 仅有的 已更改 进入 三角洲 作为 在 这 古老的 语言 ,

如果像古代语言中那样，zeta 仅仅被改变成 delta，

[bɪ'kʌmz] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ,
becomes **demiodes** **;** **and** **this** **name** **,** **as** **you** **will** **perceive** **,**
变成 - ; 和 这 姓名 , 作为 你 将要 感知 ,

变成了半神；而这个名字，正如你将看到的，

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz]['moʊʃ(ə)n] (- ['aɪənˌaɪɑːn]) .
is **given** **to** **that** **which** **binds** **motion** **(** **dounti** **ion** **)** **.**
是 给定 到 那 哪个 结合 运动 (- 离子) .

赋予束缚运动的物质（dounti ion）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] - (['pleʒər]) , [luːp] ([peɪn]) , [ɛpəθʌʊmiːə] ([dɪ'zaɪər]) , [ænd; ənd]
What **do** **you** **say** **of** **edone** **(** **pleasure** **)** **,** **lupe** **(** **pain** **)** **,** **epithumia** **(** **desire** **)** **,** **and**
什么 做 你 说 的 - (乐趣) , 卢佩 (疼痛) , 上皮 (欲望) , 和
[ðə; ði] [laɪk] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?
the **like** **,** **Socrates** **?**
这 喜欢 , 苏格拉底 ?

苏格拉底，你如何看待 edone（快乐）、lupe（痛苦）、epithumia（欲望）等等?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,
SOCRATES : I do not think , Hermogenes ,
苏格拉底 : 我 做 不是 思考 , 赫莫根斯 ,

苏格拉底：我不认为，赫尔莫根尼斯，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — - [ɪz][iː] (['iːtə]) [woʊniːsɪs] ,
that there is any great difficulty about them — edone is e (eta) onesis ,
那 那里 是 任何 伟大的 困难 关于 他们 — - 是 e (η) 合一 ,

它们之间没有任何重大困难——edone 是 e (eta) onesis，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] [meɪ] [biː; bi]
the action which tends to advantage ; and the original form may be
这 行动 哪个 倾向于 到 优势 ; 和 这 原来的 形式 可能 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːoʊn] ,
supposed to have been eone ,
据称 到 有 到过 一 ,

有利于行动的行为；而其原始形式可能是一种，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deltə] .
but this has been altered by the insertion of the delta .
但 这 有 到过 已修改 经过 这 插入 的 这 三角洲 .

但由于插入了δ符号，情况发生了改变。

[luːp] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] (-) [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] [fiːlz]
Lupe appears to be derived from the relaxation (luein) which the body feels
卢佩 出现 到 是 衍生的 从 这 松弛 (-) 哪个 这 身体 感觉
[wen] [ɪn] ['sɑːroʊ] ;
when in sorrow ;
什么时候 在 悲哀 ;

Lupe 似乎来源于悲伤时身体感受到的放松（luein）；

['ɑːniə] (['trʌb(ə)l]) [ɪz][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] (['ælfə] [ænd; ənd] -) ; - ([dɪ'stres])
ania (trouble) is the hindrance of motion (alpha and ienai) ; algedon (distress)
安妮亚 (麻烦) 是 这 障碍 的 运动 (阿尔法 和 -) ; - (痛苦)
, [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
, if I am not mistaken ,
, 如果 我 是 不是 错误 ,

ania（麻烦）是指运动的阻碍（alpha 和 ienai）；algedon（痛苦），如果我没记错的话，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - (['griːvəs]) ;
is a foreign word , which is derived from aleinos (grievous) ;
是 一个 外国的 单词 , 哪个 是 衍生的 从 - (严重的) ;

是一个外来词，源自 aleinos（严重的）；

- ([griːf]) [ɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] (-) ['sɑːroʊ] ; [ɪn] - (
odune (grief) is called from the putting on (endusis) sorrow ; in achthedon (
- (悲伤) 是 称为 从 这 推杆 在 (-) 悲哀 ; 在 - (
[vek'seɪʃn]) “ [ðə; ði][wɜːrd] [tuː] ['leɪbər] ,
vexation) “ the word too labours ,
烦恼) “ 这 单词 也 劳动 ,

odune（悲伤）源于佩戴（endusis）悲伤；在achthedon（烦恼）中，“言语也劳苦，

” [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] ;
” as any one may see ;
” 作为 任何 一 可能 看 ;

任何人都能看出这一点；

['tʃɑ:rə] ([dʒɔɪ]) [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flu:ənsi] [ænd; ənd] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] (
chara (joy) is the very expression of the fluency and diffusion of the soul (
角色 (喜悦) 是 这 非常 表达 的 这 流利度 和 扩散 的 这 灵魂 (
[tʃeɪ'oʊ]) ;
cheo) ;
cheo) ;

chara（喜悦）正是灵魂（cheo）的流畅和扩散的体现；

- ([dɪ'laɪt]) [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] ['kri:pɪŋ] (-) [θru:] [ðə; ði] [soʊl] ,
terpsis (delight) is so called from the pleasure creeping (erpon) through the soul ,
- (喜) 是 所以 称为 从 这 乐趣 爬行 (-) 通过 这 灵魂 ,

terpsis（喜悦）之所以得名，是因为快乐（erpon）在灵魂深处蔓延。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [breθ] (-) [ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:pərli] - ,
which may be likened to a breath (pnoe) and is properly erpnoun ,
哪个 可能 是 类似 到 一个 气息 (-) 和 是 适当地 - ,

这可以比作呼吸（pnoe），并且是恰当的 erpnoun，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:ltərd] [baɪ][taɪm]['ɪntu:] - ; - (['tʃɪrflnəs]) [ænd; ənd]
but has been altered by time into terpnon ; eupherosune (cheerfulness) and
但 有 到过 已修改 经过 时间 进入 - ; - (愉悦) 和
[ɛpəθʌʊmi:ə] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ;
epithumia explain themselves ;
上皮 解释 他们自己 ;

但随着时间的推移，它变成了 terpnon；eupherosune（快乐）和 epithumia 可以解释它们的含义；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
the former , which ought to be eupherosune and has been changed
这 以前的 , 哪个 应该 到 是 - 和 有 到过 已更改
- , [ɪz] [neɪmd] ,
euphrosune , is named ,
- , 是 命名 ,

前者，本应是eupherosune，但已被改为euphrosune，被命名为：

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [meɪ] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ['mu:vɪŋ] (-) [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
as every one may see , from the soul moving (pheresthai) in harmony with
作为 每一个 一 可能 看 , 从 这 灵魂 移动 (-) 在 和谐 和
['neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

正如每个人都能看到的那样，灵魂（phresthai）与自然和谐地运动；

[ɛpəθʌʊmi:ə][ɪz] ['ri:əli] [i:][ei 'pi:][tʌn] - [aɪəju:sə] ['dju:nəmɪs] , [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['entərz] ['ɪntu:]
epithumia is really e epi ton thumon iousa dunamis , the power which enters into
上皮 是 真的 e 表 吨 - 美国军官协会 杜纳米斯 , 这 力量 哪个 进入 进入
[ðə; ði] [soʊl] ;
the soul ;
这 灵魂 ;

epithumia 实际上是 e epi ton thumon iousa dunamis，即进入灵魂的力量；

[θu:moʊs] (['pæʃ(ə)n]) [ɪz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
thumos (passion) is called from the rushing (thuseos) and boiling of the
暴食 (热情) 是 称为 从 这 匆忙 (-) 和 沸腾 的 这
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

激情（thumos）源于灵魂的奔涌（thuseos）和沸腾；

- ([dɪ'zaɪər]) [di'nəuts] [ðə; ði] [stri:m] ([raus]) [wɪtʃ] [moʊst] [drɔ:z] [ðə; ði] [soʊl] ['di:ə] [ten] ['ɛsɪn]

imeros (desire) denotes the stream (rous) which most draws the soul dia ten esin

- (欲望) 表示 这 溪流 (喧闹) 哪个 最多 平局 这 灵魂 迪亚 十 埃辛

[ti:ˌi:'ɛs] [roʊz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] (-) ,

tes roes — because flowing with desire (iemenos) ,

测试 鱼子 — 因为 流动 和 欲望 (-) ,

imeros（欲望）表示最能吸引灵魂的河流（rous）dia ten esin tes roes——因为充满欲望（iemenos），

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə]

and expresses a longing after things and violent attraction of the soul to

和 表达 一个 渴望 后 事物 和 暴力 景点 的 这 灵魂 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

它表达了对事物的渴望和灵魂对它们的强烈吸引。

[ænd; ənd] [ɪz] [tɜ:m] - [frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] ;

and is termed imeros from possessing this power ;

和 是 称为 - 从 拥有 这 力量 ;

并因拥有这种力量而被称作imeros；

['poʊˌθɑ:s] (['lɔ:ŋɪŋ]) [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət]

pothos (longing) is expressive of the desire of that which is not present but

绿萝 (渴望) 是 富有表现力的 的 这 欲望 的 那 哪个 是 不是 展示 但

['æbsənt] ,

absent ,

缺席的 ,

绿萝（渴望）表达的是对不在场却又缺席之物的渴望。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] (['pu:]) ;

and in another place (pou) ;

和 在 其他 地方 (pou) ;

以及在另一个地方（pou）；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['poʊˌθɑ:s] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [θɪŋz] ['æbsənt] ,

this is the reason why the name pothos is applied to things absent ,

这 是 这 原因 为什么 这 姓名 绿萝 是 应用 到 事物 缺席的 ,

这就是为什么“pothos”（绿萝）这个名字被用来指代缺失的事物的原因。

[æz; əz] - [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ; ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] ([lʌv]) [ɪz] [soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['floʊɪŋ] [ɪn] (

as imeros is to things present ; eros (love) is so called because flowing in (

作为 - 是 到 事物 展示 ; 爱神 (爱) 是 所以 称为 因为 流动 在 (

[ɛzrən]) [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

esron) from without ;

埃斯隆) 从 没有 ;

就像imeros之于事物；eros（爱）之所以被称为eros，是因为它从外部流入（esron）；

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'herənt] , [bʌt; bət] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ˌɪntrə'du:st] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] ,

the stream is not inherent , but is an influence introduced through the eyes ,

这 溪流 是 不是 固有 , 但 是 一个 影响 介绍 通过 这 眼睛 ,

这种思维模式并非与生俱来，而是通过眼睛引入的一种影响。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - (['ɪnflʌks]) [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ju:st]

and from flowing in was called esros (influx) in the old time when they used

和 从 流动 在 曾是 称为 - (流入) 在 这 老的 时间 什么时候 他们 用过的

['ɑ:məkrɑ:n] [fɔ:r; fər] [oʊ'megə] ,

omicron for omega ,

奥米克戎 为了 欧米伽 ,

而流入在古代被称为 esros（流入），当时他们用 omicron 来指代 omega。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ˈɪrɑːsˌerɑːs] , [naʊ] [ðæt] [oʊˈmegə][ɪz] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˈɑːməkrɑːn] .

and	is	called	eros	,	now	that	omega	is	substituted	for	omicron	.
和	是	称为	爱神	,	现在	那	欧米伽	是	替代	为了	奥米克戎	.

现在用 omega 代替 omicron，它被称为 eros。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ?

But	why	do	you	not	give	me	another	word	?
但	为什么	做	你	不是	给	我	其他	单词	?

你为什么不再跟我说一句话呢?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdɑksə] ([əˈpɪnjən]) , [ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ?

What	do	you	think	of	doxa	(	opinion	)	,	and	that	class	of	words	?
什么	做	你	思考	的	原则	(	观点	)	,	和	那	班级	的	字	?

你如何看待 doxa（观点）以及这类词语?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ˈdɑksə][ɪz] [ˈiːðər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] - ([pərˈsuːt]) ,

SOCRATES	:	Doxa	is	either	derived	from	dioxis	(	pursuit	)	,
苏格拉底	:	原则	是	任何一个	衍生的	从	-	(	追逐	)	,

苏格拉底：Doxa 要么源自 dioxis（追求），

[ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

and	expresses	the	march	of	the	soul	in	the	pursuit	of	knowledge	,
和	表达	这	行进	的	这	灵魂	在	这	追逐	的	知识	,

它表达了灵魂在追求知识的征程，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ([ˈtɑːksən]) ; [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] ,

or	from	the	shooting	of	a	bow	(	toxon	)	;	the	latter	is	more	likely	,
或者	从	这	射击	的	一个	弓	(	毒素	)	;	这	后者	是	更多的	可能	,

或者来自弓箭射击（toxon）；后一种可能性更大。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] - ([ˈθɪŋkɪŋ]) , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] - ([ˈmuːvɪŋ]) ,

and	is	confirmed	by	oiesis	(	thinking	)	,	which	is	only	oisis	(	moving	)	,
和	是	确认的	经过	-	(	思维	)	,	哪个	是	仅有的	-	(	移动	)	,

并且由 oiesis（思考）所证实，而 oiesis 仅仅是 oiesis（运动）。

[ænd; ənd] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ]

and	implies	the	movement	of	the	soul	to	the	essential	nature	of	each	thing
和	暗示	这	移动	的	这	灵魂	到	这	基本的	自然	的	每个	事物

— [dʒʌst][æz; əz] [buːl] ([ˈkaʊns(ə)l]) [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈʃuːtɪŋ] ([boʊl]) ;

—	just	as	boule	(	counsel	)	has	to	do	with	shooting	(	bole	)	;
—	只是	作为	球	(	法律顾问	)	有	到	做	和	射击	(	树干	)	;

这暗示着灵魂向着万物本质的转变——就像boule（劝告）与射击（bole）有关一样；

[ænd; ənd] - ([tuː; tə] [wɪʃ]) [kəmˈbaɪnz] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪmɪŋ] [ænd; ənd] [diˈlɪbərɪtɪŋ] —

and	boulesthai	(	to	wish	)	combines	the	notion	of	aiming	and	deliberating	—
和	-	(	到	希望	)	组合	这	概念	的	瞄准	和	深思熟虑	—

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdɑksə] ,

all	these	words	seem	to	follow	doxa	,
全部	这些	字	似乎	到	跟随	原则	,

而boulesthai（愿望）结合了目标和深思熟虑的概念——所有这些词似乎都遵循doxa，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][əˈbuːliə] , [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ,

and	all	involve	the	idea	of	shooting	,	just	as	aboulia	,	absence	of	counsel	,
和	全部	涉及	这	主意	的	射击	,	只是	作为	阿布利亚	,	缺席	的	法律顾问	,

所有这些都涉及开枪的想法，就像 aboulia（缺乏辩护）一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪshæp] , [ɔːr] ['mɪsɪŋ] , [ɔːr] [mɪ'steɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

on	the	other	hand	,	is	a	mishap	,	or	missing	,	or	mistaking	of	the	mark	,
在	这	其他	手	,	是	一个	意外	,	或者	丢失的	,	或者	误会	的	这	标记	,

另一方面，如果是失误、遗漏或误判，则属于错误。

[ɔːr][eɪm] , [ɔːr][prə'poʊz(ə)l] , [ɔːr]['ɑːbdʒekt] .

or	aim	,	or	proposal	,	or	object	.
或者	目的	,	或者	提议	,	或者	目的	.

或者目标、提议或目的。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwɪkənɪŋ] [jʊr; jər] [peɪs] [naʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

You	are	quickening	your	pace	now	,	Socrates	.
你	是	加速	你的	步伐	现在	,	苏格拉底	.

苏格拉底，你现在加快脚步了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] [jes] , [ðə; ði][end][aɪ] [naʊ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][gɑːd] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

SOCRATES	:	Why	yes	,	the	end	I	now	dedicate	to	God	,	not	,	however	,
苏格拉底	:	为什么	是的	,	这	结尾	我	现在	奉献	到	上帝	,	不是	,	然而	,

苏格拉底：是的，我现在将结局献给上帝，然而，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] - ([nə'sesəti]) , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] , [ænd; ənd]

until	I	have	explained	anagke	(	necessity	)	,	which	ought	to	come	next	,	and
直到	我	有	解释	-	(	必要性	)	,	哪个	应该	到	来	下一个	,	和

- ([ðə; ði] ['vɑːlənteri]) .

ekousion	(	the	voluntary	)	.
-	(	这	自愿	)	.

直到我解释了 anagke（必然性），接下来应该是它，以及 ekousion（自愿性）。

- [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] (['aɪkɑːn]) [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] — [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪz]

Ekousion	is	certainly	the	yielding	(	eikon	)	and	unresisting	—	the	notion	implied	is
-	是	当然	这	屈服	(	圣像	)	和	毫无抵抗力	—	这	概念	暗示	是

['jiːldɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'poʊzɪŋ] ,

yielding	and	not	opposing	,
屈服	和	不是	反对	,

Ekousion 无疑是顺从（eikon）和不抵抗的——其隐含的概念是顺从而不是对抗。

['jiːldɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns]

yielding	,	as	I	was	just	now	saying	,	to	that	motion	which	is	in	accordance
屈服	,	作为	我	曾是	只是	现在	说	,	到	那	运动	哪个	是	在	根据

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ;

with	our	will	;
和	我们的	将要	;

正如我刚才所说，顺应我们意愿的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [ɪm'plaɪz] ['erər]

but	the	necessary	and	resistant	being	contrary	to	our	will	,	implies	error
但	这	必要的	和	抵抗的	存在	相反	到	我们的	将要	,	暗示	错误

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;

and	ignorance	;
和	无知	;

但是，必然的、抵抗的事物与我们的意愿相悖，就意味着错误和无知；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

the	idea	is	taken	from	walking	through	a	ravine	which	is	impassable	,	and
这	主意	是	已采取	从	步行	通过	一个	峡谷	哪个	是	不可逾越	,	和

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

这个想法来源于穿越一条崎岖不平、无法通行的峡谷。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] , [ænd; ənd] [im'piːdz] ['moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	overgrown	,	and	impedes	motion	—	and	this	is	the	derivation	of	the
和	长得太茂盛了	,	和	阻碍	运动	—	和	这	是	这	推导	的	这

[wɜːrd] - (['nesəseri]) [æn; ən] - ['aɪənˌaɪɑːn] ,

word	anagkaion	(	necessary	)	an	agke	ion	,
单词	-	(	必要的	)	一个	-	离子	,

并且过度生长，阻碍了运动——这就是 anagkaion（必要的）一词的词源 an agke ion，

['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] .

going	through	a	ravine	.
去	通过	一个	峡谷	.

穿过峡谷。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [streŋθ] ['læsts] [let] [ˌjuː 'es] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,

But	while	my	strength	lasts	let	us	persevere	,
但	尽管	我的	力量	持续时间	让	我们	坚持不懈	,

但只要我还有力气，我们就坚持下去。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

and	I	hope	that	you	will	persevere	with	your	questions	.
和	我	希望	那	你	将要	坚持不懈	和	你的	问题	.

我希望你们能坚持提问。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] ,

Well	,	then	,	let	me	ask	about	the	greatest	and	noblest	,
出色地	,	然后	,	让	我	问	关于	这	最	和	最高贵	,

那么，请允许我问问最伟大、最高尚的人是谁?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'liːθiə] ([truːθ]) [ænd; ənd] [ˌsuː'doʊs] (['fɔːlshʊd]) [ænd; ənd][ɑːn] (['biːɪŋ]) ,

such	as	aletheia	(	truth	)	and	pseudos	(	falsehood	)	and	on	(	being	)	,
这样的	作为	真理	(	真相	)	和	伪	(	谬误	)	和	在	(	存在	)	,

例如 aletheia（真理）和 pseudos（谬误）以及 on（存在），

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ['ɒnəmə] ([neɪm]) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]

not	forgetting	to	enquire	why	the	word	onoma	(	name	)	,	which	is	the	theme	of
不是	遗忘	到	查询	为什么	这	单词	奥诺玛	(	姓名	)	,	哪个	是	这	主题	的

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

our	discussion	,
我们的	讨论	,

别忘了探究一下为什么我们讨论的主题是“onoma”（名字）这个词。

[hæz; həz] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɒnəmə] .

has	this	name	of	onoma	.
有	这	姓名	的	奥诺玛	.

名为奥诺玛。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] - ([tuː; tə] [siːk]) ?
You know the word maiesthai (to seek) ?
你 知道 这 单词 - (到 寻找) ?

你知道 maiesthai 这个词（寻找）吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[jes] ; — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ([tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər]) .
Yes ; — meaning the same as zetein (to enquire) .
是的 ; — 意义 这 相同的 作为 - (到 查询) .

是的；——意思与 zetein（询问）相同。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðə; ði] [wɜːrd] [ˈɒnəmə] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəmˈprest] [ˈsentəns] ,
The word onoma seems to be a compressed sentence ,
这 单词 奥诺玛 似乎 到 是 一个 压缩 句子 ,

onoma这个词似乎是一个压缩的句子，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ɑːn] [oʊ] - ([ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]) ;
signifying on ou zetema (being for which there is a search) ;
表示 在 你的 - (存在 为了 哪个 那里 是 一个 搜索) ;

表示 ou zetema（存在搜索）;

[æz; əz] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈɑːbviəs] [ɪn] - ([ˈnoʊtəb(ə)l]) ,
as is still more obvious in onomaston (notable) ,
作为 是 仍然 更多的 明显的 在 - (值得注意的) ,

这一点在 onomaston（显著的）中更加明显，

[wɪtʃ] [steɪts] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
which states in so many words that real existence is that for which there is a
哪个 各州 在 所以 许多 字 那 真实的 存在 是 那 为了 哪个 那里 是 一个
[ˈsiːkɪŋ] ([ɑːn] [oʊ] -) ;
seeking (on ou masma) ;
寻求 (在 你的 -) ;

它用很多话表明，真正的存在是人们所寻求的（on ou masma）。

[əˈliːθiə] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] [əˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈθiːjə,ˈθaiə] [eɪl] ([dɪˈvaɪn] [ˈwɑːndərɪŋ]) , [imˈplaiŋ]
aletheia is also an agglomeration of theia ale (divine wandering) , implying
真理 是 还 一个 团聚 的 忒伊亚 麦芽酒 (神圣的 漫游) , 暗示
[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;
the divine motion of existence ;
这 神圣的 运动 的 存在 ;

aletheia 也是 theia ale（神圣的漫游）的集合体，暗示着存在的神圣运动;

[ˌsuːˈdoʊs] ([ˈfɔːlshʊd]) [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
pseudos (falsehood) is the opposite of motion ;
伪 (谬误) 是 这 对面的 的 运动 ;

伪（虚假）与运动相反;

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪl] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [tuː; tə] [stægˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪnˈækʃn]
here is another ill name given by the legislator to stagnation and forced inaction
这里 是 其他 患病的 姓名 给定 经过 这 立法者 到 停滞 和 强制 不作为
,
,
,

这是立法者给停滞和被迫不作为起的另一个贬义词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [tuː; tə] [sliːp] (-) ;
which **he** **compares** **to** **sleep** **(** **eudein** **)** **;**
哪个 他 比较 到 睡觉 (-) ;

他将其比作睡眠（eudein）;

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] ;
but **the** **original** **meaning** **of** **the** **word** **is** **disguised** **by** **the** **addition** **of** **psi** **;**
但 这 原来的 意义 的 这 单词 是 伪装 经过 这 添加 的 磅/平方英寸 ;

但加上 psi 后，该词的原意就被掩盖了;

[ɑːn][ænd; ənd][uː'siːɑː][ɑːr; ər]['aɪənˌaɪɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'oʊtə]['broʊkən][ɔːf] ; [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on **and** **ousia** **are** **ion** **with** **an** **iota** **broken** **off** **;** **this** **agrees** **with** **the**
在 和 奥西亚 是 离子 和 一个 ι 破碎的 离开 ; 这 同意 和 这
[truː] ['prɪnsəp(ə)l] ,
true **principle** **,**
真的 原则 ,

on 和 ousia 是离子，其中 iota 断裂；这与真正的原理相符，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ([ɑːn]) [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] (['aɪənˌaɪɑːn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]
for **being** **(** **on** **)** **is** **also** **moving** **(** **ion** **)** **,** **and** **the** **same** **may** **be** **said** **of**
为了 存在 (在) 是 还 移动 (离子) , 和 这 相同的 可能 是 说 的
[nɑːt] ['biːɪŋ] ,
not **being** **,**
不是 存在 ,

因为存在（在）也意味着运动（离子），同样地，不存在也可以这样说。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [kɔːld] [nɑːt]['goʊɪŋ] (- [ɔːr] - [ɑːn] = [ʊk] ['aɪənˌaɪɑːn]) .
which **is** **likewise** **called** **not** **going** **(** **oukion** **or** **ouki** **on** **=** **ouk** **ion** **)** **.**
哪个 是 同样地 称为 不是 去 (- 或者 - 在 = 欧克 离子) .

这也被称为不去（oukion 或 ouki on = ouk ion）。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hæmərd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['mænfəli] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
You **have** **hammered** **away** **at** **them** **manfully** **;** **but** **suppose** **that** **some** **one**
你 有 锤击 离开 在 他们 勇敢地 ; 但 认为 那 一些 一
[wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
were **to** **say** **to** **you** **,**
是 到 说 到 你 ,

你已经英勇地与他们战斗过；但假设有人对你说，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]['aɪənˌaɪɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['riːɑːn][ænd; ənd] [daʊn] ? — [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər]
what **is** **the** **word** **ion** **,** **and** **what** **are** **reon** **and** **doun** **?** **—** **show** **me** **their**
什么 是 这 单词 离子 , 和 什么 是 雷昂 和 杜恩 ? — 展示 我 他们的
['fɪtnəs] .
fitness **.**
健康 .

ion是什么词？reon和doun又是什么？——请告诉我它们的适用性。

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?
SOCRATES **:** **You** **mean** **to** **say** **,** **how** **should** **I** **answer** **him** **?**
苏格拉底 : 你 意思是 到 说 , 如何 应该 我 回答 他 ?

苏格拉底：你的意思是，我应该如何回答他?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi]
SOCRATES **:** **One** **way** **of** **giving** **the** **appearance** **of** **an** **answer** **has** **been** **already**
苏格拉底 : 一 方式 的 给予 这 外貌 的 一个 回答 有 到过 已经
[sə'dʒestɪd] .
suggested **.**
建议 .

苏格拉底：已经有人提出过一种假装回答问题的方法。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[wʌt] [wei] ?
What **way** **?**
什么 方式 ?

什么方式?

['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [neɪmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] ;
SOCRATES **:** **To** **say** **that** **names** **which** **we** **do** **not** **understand** **are** **of** **foreign** **origin** **;**
苏格拉底 : 到 说 那 姓名 哪个 我们 做 不是 理解 是 的 外国的 起源 ;

苏格拉底：说我们不理解的名字是外来语；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ,
and **this** **is** **very** **likely** **the** **right** **answer** **,**
和 这 是 非常 可能 这 正确的 回答 ,

这很可能就是正确答案。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and **something** **of** **this** **kind** **may** **be** **true** **of** **them** **;**
和 某物 的 这 种类 可能 是 真的 的 他们 ;

而他们身上可能也存在类似的情况；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]
but **also** **the** **original** **forms** **of** **words** **may** **have** **been** **lost** **in** **the** **lapse** **of**
['eɪdʒɪz] ;
ages **;**
年龄 ;

但也有可能词语的原始形式在岁月的流逝中消失了；

[neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['twɪstɪd] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] ,
names **have** **been** **so** **twisted** **in** **all** **manner** **of** **ways** **,**
姓名 有 到过 所以 扭曲 在 全部 方式 的 方式 ,

名字已经被以各种各样的方式扭曲了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] [ɪn]
that **I** **should** **not** **be** **surprised** **if** **the** **old** **language** **when** **compared** **with** **that** **now** **in**
那 我 应该 不是 是 惊讶 如果 这 老的 语言 什么时候 比较的 和 那 现在 在
[juːz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [tʌŋ] .
use **would** **appear** **to** **us** **to** **be** **a** **barbarous** **tongue** **.**
使用 会 出现 到 我们 到 是 一个 野蛮 舌头 .

如果把古老的语言与现在使用的语言相比，我们觉得它像是一种野蛮的语言，我一点也不感到惊讶。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , ['veri] ['laɪkli] .
Yes , very likely .
是的 , 非常 可能 .

是的，很有可能。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]
But still the enquiry demands our earnest attention and we must not
但 仍然 这 询问 需求 我们的 认真 注意力 和 我们 必须 不是
[flɪntʃ] .
flinch .
退缩 .

但是，这项调查仍然需要我们认真对待，我们绝不能退缩。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][goʊ][ɑːn] ['ænəlaɪzɪŋ] [neɪmz] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,
For we should remember , that if a person go on analysing names into words ,
为了 我们 应该 记住 , 那 如果 一个 人 去 在 分析 姓名 进入 字 ,

因为我们应该记住，如果一个人继续把名字分析成词语，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fɔːrmd]
and enquiring also into the elements out of which the words are formed
和 查询 还 进入 这 元素 出去 的 哪个 这 字 是 形成
,
,
,

并探究构成词语的要素，

[ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn]['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] ,
and keeps on always repeating this process ,
和 保持 在 总是 重复 这 过程 ,

并不断重复这个过程，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][æt; ət][læst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪn] [dɪ'sper] .
he who has to answer him must at last give up the enquiry in despair .
他 WHO 有 到 回答 他 必须 在 最后的 给 向上 这 询问 在 绝望 .

最终，不得不回答他的人只能绝望地放弃追问。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]
SOCRATES : And at what point ought he to lose heart and give up the
苏格拉底 : 和 在 什么 观点 应该 他 到 失去 心 和 给 向上 这
['ɪnkwəri] ?
enquiry ?
询问 ?

苏格拉底：那么，他应该在什么时候失去信心，放弃探究呢?

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][stɑːp] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Must	he	not	stop	when	he	comes	to	the	names	which	are	the
必须	他	不是	停止	什么时候	他	来	到	这	姓名	哪个	是	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] ;

elements	of	all	other	names	and	sentences	;
元素	的	全部	其他	姓名	和	句子	;

难道他不应该在遇到构成所有其他名称和句子的基本要素——名称时就停下来吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪmz] ?

for	these	cannot	be	supposed	to	be	made	up	of	other	names	?
为了	这些	不能	是	据称	到	是	制成	向上	的	其他	姓名	?

因为这些不可能是由其他名字组成的吧?

[ðə; ði][wɜːrd]['ægəˌθɑːn] ([gʊd]) , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

The	word	agathon	(	good	)	,	for	example	,	is	,	as	we	were	saying	,
这	单词	阿加松	(	好的	)	,	为了	例子	,	是	,	作为	我们	是	说	,

例如，正如我们刚才所说，单词 agathon（好）是

[ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] - (['ædmərəb(ə)l]) [ænd; ənd] - ([swɪft]) .

a	compound	of	agastos	(	admirable	)	and	thoos	(	swift	)	.
一个	化合物	的	-	(	令人钦佩的	)	和	-	(	迅速	)	.

由 agastos（令人钦佩的）和 thoos（迅速的）组成的复合词。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] - [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ʌv; əv]

And	probably	thoos	is	made	up	of	other	elements	,	and	these	again	of
和	大概	-	是	制成	向上	的	其他	元素	,	和	这些	再次	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

而且，它们可能由其他元素组成，而这些元素又可能由其他元素组成。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	if	we	take	a	word	which	is	incapable	of	further	resolution	,
但	如果	我们	拿	一个	单词	哪个	是	无法	的	更远	解决	,

但是，如果我们选取一个无法进一步解析的词，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ə; eɪ]['praɪmeri]

then	we	shall	be	right	in	saying	that	we	have	at	last	reached	a	primary
然后	我们	将	是	正确的	在	说	那	我们	有	在	最后的	达到	一个	基本的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

那么我们就可以正确地说，我们最终找到了一个基本元素。

[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['eni] ['fɜːrðər] .

which	need	not	be	resolved	any	further	.
哪个	需要	不是	是	已解决	任何	更远	.

这些问题无需再进一步解决。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	believe	you	to	be	in	the	right	.
我	相信	你	到	是	在	这	正确的	.

我认为你是对的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['æskɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

And	**suppose**	**the**	**names**	**about**	**which**	**you**	**are**	**now**	**asking**	**should**	**turn**	**out**	**to**	**be**
和	认为	这	姓名	关于	哪个	你	是	现在	问	应该	转动	出去	到	是

['praɪmeri]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

primary	**elements**	**,**
基本的	元素	,

假设你现在询问的名称实际上是基本元素，

[mʌst; məst][nɑːt][ðer; ðər] [truːθ] [ɔːr] [lɔː] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['meθəd] ?

must	**not**	**their**	**truth**	**or**	**law**	**be**	**examined**	**according**	**to**	**some**	**new**	**method**	**?**
必须	不是	他们的	真相	或者	法律	是	检查	根据	到	一些	新的	方法	?

难道不应该用某种新方法来检验他们的真理或法则吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['veri] ['laɪkli] .

Very	**likely**	**.**
非常	可能	.

很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [soʊ] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ; [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs]

SOCRATES	**:**	**Quite**	**so**	**,**	**Hermogenes**	**;**	**all**	**that**	**has**	**preceded**	**would**	**lead**	**to**	**this**
苏格拉底	:	相当	所以	,	赫莫根斯	;	全部	那	有	之前	会	带领	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	**.**
结论	.

苏格拉底：正是如此，赫尔莫根尼；前面的一切都指向这个结论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第9/10页

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [truː] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	if	,	as	I	think	,	the	conclusion	is	true	,	then	I	shall	again	say	to	you	,
和	如果	,	作为	我	思考	,	这	结论	是	真的	,	然后	我	将	再次	说	到	你	,

如果正如我所想的那样，结论是正确的，那么我将再次对你们说：

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

come	and	help	me	,
来	和	帮助	我	,

来帮帮我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['praɪmeri] [neɪmz] .

that	I	may	not	fall	into	some	absurdity	in	stating	the	principle	of	primary	names	.
那	我	可能	不是	落下	进入	一些	荒谬	在	声明	这	原则	的	基本的	姓名	.

以免我在阐述主要名称原则时陷入荒谬的境地。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

Let	me	hear	,	and	I	will	do	my	best	to	assist	you	.
让	我	听到	,	和	我	将要	做	我的	最好的	到	协助	你	.

请告诉我，我会尽力帮助您。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]

SOCRATES	:	I	think	that	you	will	acknowledge	with	me	,	that	one	principle	is
苏格拉底	:	我	思考	那	你	将要	承认	和	我	,	那	一	原则	是

['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [neɪmz] ,

applicable	to	all	names	,
适用的	到	全部	姓名	,

苏格拉底：我想你会同意我的观点，那就是所有名字都适用一个原则。

['praɪmeri][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sekənderi] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [neɪmz] ,

primary	as	well	as	secondary	—	when	they	are	regarded	simply	as	names	,
基本的	作为	出色地	作为	次要	—	什么时候	他们	是	认为	简单地	作为	姓名	,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	no	difference	in	them	.
那里	是	不	不同之处	在	他们	.

一级和二级——如果仅仅把它们看作名称的话，它们之间没有区别。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

HERMOGENES	:	Certainly	not	.
赫莫根斯	:	当然	不是	.

赫尔莫根尼斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

SOCRATES	:	All	the	names	that	we	have	been	explaining	were	intended	to
苏格拉底	:	全部	这	姓名	那	我们	有	到过	解释	是	故意的	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

indicate	the	nature	of	things	.
表明	这	自然	的	事物	.

苏格拉底：我们一直在解释的所有名称都是为了表明事物的本质。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
SOCRATES **:** **And** **that** **this** **is** **true** **of** **the** **primary** **quite** **as** **much** **as** **of** **the**
苏格拉底 : 和 那 这 是 真的 的 这 基本的 相当 作为 很多 作为 的 这
['sekənderi] [neɪmz] ,
secondary **names** **,**
次要 姓名 ,

苏格拉底:这一点对于主要名字和次要名字来说都同样适用。

[ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [neɪmz] .
is **implied** **in** **their** **being** **names** **.**
是 暗示 在 他们的 存在 姓名 .

这一点从它们的名称中就可以看出。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

['ʃʊrli] .
Surely **.**
一定 .

一定。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənderi] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] , [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm]
SOCRATES **:** **But** **the** **secondary** **,** **as** **I** **conceive** **,** **derive** **their** **significance** **from**
苏格拉底 : 但 这 次要 , 作为 我 构想 , 派生 他们的 意义 从
[ðə; ði]['praɪmeri] .
the **primary** **.**
这 基本的 .

苏格拉底:但我认为,次要因素的意义来源于主要因素。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯:

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
That **is** **evident** **.**
那 是 明显 .

这一点显而易见。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ;
SOCRATES **:** **Very** **good** **;**
苏格拉底 : 非常 好的 ;

苏格拉底:很好;

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [duː][ðə; ði]['praɪmeri] [neɪmz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ə'næləsɪs] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv]
but **then** **how** **do** **the** **primary** **names** **which** **precede** **analysis** **show** **the** **natures** **of**
但 然后 如何 做 这 基本的 姓名 哪个 先于 分析 展示 这 自然 的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

但是,分析之前的主要名称又如何体现事物的本质呢?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ,

as	far	as	they	can	be	shown	;	which	they	must	do	,
作为	远的	作为	他们	能	是	所示	;	哪个	他们	必须	做	,

尽其所能地展示；而他们必须这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [neɪmz] ?

if	they	are	to	be	real	names	?
如果	他们	是	到	是	真实的	姓名	?

如果它们是真名的话?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɔːr]

And	here	I	will	ask	you	a	question	:	Suppose	that	we	had	no	voice	or
和	这里	我	将要	问	你	一个	问题	:	认为	那	我们	有	不	嗓音	或者

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

现在我要问你们一个问题：假设我们没有声音也没有舌头，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] [def]

and	wanted	to	communicate	with	one	another	,	should	we	not	,	like	the	deaf
和	通缉	到	交流	和	一	其他	,	应该	我们	不是	,	喜欢	这	聋

[ænd; ənd] [dʌm] ,

and	dumb	,
和	哑的	,

我们难道不应该像聋哑人一样，彼此交流吗?

[meɪk] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ?

make	signs	with	the	hands	and	head	and	the	rest	of	the	body	?
制作	标志	和	这	双手	和	头	和	这	休息	的	这	身体	?

用手、头和身体其他部位做手势?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃɔɪs] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

There	would	be	no	choice	,	Socrates	.
那里	会	是	不	选择	,	苏格拉底	.

别无选择，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

SOCRATES	:	We	should	imitate	the	nature	of	the	thing	;
苏格拉底	:	我们	应该	模拟	这	自然	的	这	事物	;

苏格拉底：我们应该模仿事物的本性；

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʊd] [miːn] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['ʌpwərdnəs] ;

the	elevation	of	our	hands	to	heaven	would	mean	lightness	and	upwardness	;
这	海拔	的	我们的	双手	到	天堂	会	意思是	亮度	和	向上	;

我们举起双手向天，象征着轻盈和向上；

['hevinəs] [ænd; ənd] ['daʊnwərdnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

heaviness	and	downwardness	would	be	expressed	by	letting	them	drop	to	the
沉重	和	向下	会	是	表达	经过	出租	他们	降低	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

沉重感和下坠感可以通过让它们掉到地上来表现；

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,

if	we	were	describing	the	running	of	a	horse	,	or	any	other	animal	,
如果	我们	是	描述	这	跑步	的	一个	马	,	或者	任何	其他	动物	,

如果我们是在描述马匹或其他任何动物的奔跑，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

we	**should**	**make**	**our**	**bodies**	**and**	**their**	**gestures**	**as**	**like**	**as**	**we**	**could**
我们	应该	制作	我们的	身体	和	他们的	手势	作为	喜欢	作为	我们	可以

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

我们应该尽可能地让自己的身体和姿态与他们相似。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	**do**	**not**	**see**	**that**	**we**	**could**	**do**	**anything**	**else**	**.**
我	做	不是	看	那	我们	可以	做	任何事物	别的	.

我认为我们别无选择。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [baɪ] ['bɑːdɪli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['oʊnli] [kæn; kən] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['evər]

SOCRATES	**:**	**We**	**could**	**not**	**;**	**for**	**by**	**bodily**	**imitation**	**only**	**can**	**the**	**body**	**ever**
苏格拉底	:	我们	可以	不是	;	为了	经过	身体上的	模仿	仅有的	能	这	身体	曾经

[ɪk'spres] ['eniθɪŋ] .

express	**anything**	**.**
表达	任何事物	.

苏格拉底：我们不能；因为身体只能通过模仿来表达任何事物。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['veri] [truː] .

Very	**true**	**.**
非常	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːr] [tʌŋ] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**when**	**we**	**want**	**to**	**express**	**ourselves**	**,**	**either**	**with**	**the**	**voice**	**,**	**or**	**tongue**	**,**
苏格拉底	:	和	什么时候	我们	想	到	表达	我们自己	,	任何一个	和	这	嗓音	,	或者	舌头	,

苏格拉底：当我们想要表达自己时，无论是用声音还是用舌头，

[ɔːr] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

or	**mouth**	**,**	**the**	**expression**	**is**	**simply**	**their**	**imitation**	**of**	**that**	**which**	**we**	**want**	**to**	**express**	**.**
或者	嘴	,	这	表达	是	简单地	他们的	模仿	的	那	哪个	我们	想	到	表达	.

或者用嘴，这种表达方式只是他们模仿我们想要表达的东西。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	**:**
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	**must**	**be**	**so**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	必须	是	所以	,	我	思考	.

我想一定是这样。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['voʊk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l]['ɪmɪteɪtər]
SOCRATES : Then a name is a vocal imitation of that which the vocal imitator
苏格拉底 : 然后 一个 姓名 是 一个 声乐 模仿 的 那 哪个 这 声乐 模仿者
[neɪmz] [ɔːr] ['imiteits] ?
names or imitates ?
姓名 或者 模仿 ?

苏格拉底：那么，名字就是说话者对所命名或模仿之物的语音模仿吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[neɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [truːθ]
Nay , my friend , I am disposed to think that we have not reached the truth
不 , 我的 朋友 , 我 是 处置 到 思考 那 我们 有 不是 达到 这 真相
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

不，我的朋友，我倾向于认为我们还没有触及真相。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] : [waɪ] [nɑːt] ?
HERMOGENES : Why not ?
赫莫根斯 : 为什么 不是 ?

赫尔莫根尼斯：为什么不行?

['sɑːkrəˌtiːz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
SOCRATES : Because if we have we shall be obliged to admit that the
苏格拉底 : 因为 如果 我们 有 我们 将 是 有义务 到 承认 那 这
['piːp(ə)l] [huː] ['ɪmɪteɪt] [ʃiːp] ,
people who imitate sheep ,
人们 WHO 模拟 羊 ,

苏格拉底：因为如果我们有这样的假设，我们就不得不承认那些模仿绵羊的人，

[ɔːr] [kɑːks] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [neɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] .
or cocks , or other animals , name that which they imitate .
或者 公鸡 , 或者 其他 动物 , 姓名 那 哪个 他们 模拟 .

或者公鸡，或者其他动物，说出它们模仿的对象。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[kwaɪt] [truː] .
Quite true .
相当 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
SOCRATES : Then could I have been right in what I was saying ?
苏格拉底 : 然后 可以 我 有 到过 正确的 在 什么 我 曾是 说 ?

苏格拉底：那么，我刚才说的有可能是正确的吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [noʊ] .
In my opinion , no .
在 我的 观点 , 不 .

我认为不是。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ]
But I wish that you would tell me , Socrates , what sort of an imitation is a
但 我 希望 那 你 会 告诉 我 , 苏格拉底 , 什么 种类 的 一个 模仿 是 一个
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

但我希望你能告诉我，苏格拉底，名字是一种什么样的模仿?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt]
SOCRATES : In the first place , I should reply , not a musical imitation , although that
苏格拉底 : 在 这 第一的 地方 , 我 应该 回复 , 不是 一个 音乐 模仿 , 虽然 那
[ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈvoʊk(ə)l] ;
is also vocal ;
是 还 声乐 ;

苏格拉底：首先，我要回答的是，这不是音乐模仿，虽然音乐模仿也是人声；

[nɔːr] , [əˈgen] , [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmjuːzɪk] [ˈimiteits] ; [ðiːz] , [ɪn] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wʊd]
nor , again , an imitation of what music imitates ; these , in my judgment , would
也不 , 再次 , 一个 模仿 的 什么 音乐 模仿 ; 这些 , 在 我的 判断 , 会
[nɑːt] [biː; bi] [ˈneɪmɪŋ] .
not be naming .
不是 是 命名 .

也不是对音乐所模仿之物的模仿；在我看来，这些都不算命名。

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [hæv; həv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd]
Let me put the matter as follows : All objects have sound and figure , and
让 我 放 这 事情 作为 跟随 : 全部 对象 有 声音 和 数字 , 和
[ˈmeni] [hæv; həv] [ˈkʌlər] ?
many have colour ?
许多 有 颜色 ?

我这样表述一下：所有物体都有声音和形状，许多物体还有颜色?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .
HERMOGENES : Certainly .
赫莫根斯 : 当然 .

赫尔莫根尼斯：当然。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [əˈpɪrz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
SOCRATES : But the art of naming appears not to be concerned with
苏格拉底 : 但 这 艺术 的 命名 出现 不是 到 是 担心的 和
[ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
imitations of this kind ;
仿制品 的 这 种类 ;

苏格拉底：但是命名的艺术似乎与这种模仿无关；

[ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] ?
the arts which have to do with them are music and drawing ?
这 艺术 哪个 有 到 做 和 他们 是 音乐 和 绘画 ?

与它们相关的艺术形式是音乐和绘画吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə'gen] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
SOCRATES : Again , is there not an essence of each thing , just as there is a
苏格拉底 : 再次 , 是 那里 不是 一个 本质 的 每个 事物 , 只是 作为 那里 是 一个
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

苏格拉底：再说一遍，难道每件事物没有本质吗？就像颜色一样？

[ɔːr] [saʊnd] ?
or sound ?
或者 声音 ?

还是声音?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
And is there not an essence of colour and sound as well as of
和 是 那里 不是 一个 本质 的 颜色 和 声音 作为 出色地 作为 的
['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['es(ə)ns] ?
anything else which may be said to have an essence ?
任何事物 别的 哪个 可能 是 说 到 有 一个 本质 ?

难道色彩、声音以及其他任何可以说具有本质的事物，就没有本质吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd]
Well , and if any one could express the essence of each thing in letters and
出色地 , 和 如果 任何 一 可以 表达 这 本质 的 每个 事物 在 信件 和
['siləblz] ,
syllables ,
音节 ,

嗯，如果有人能用文字和音节表达每件事物的本质，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] ?
would he not express the nature of each thing ?
会 他 不是 表达 这 自然 的 每个 事物 ?

他难道不会表达每件事物的本质吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
The musician and the painter were the two names which you gave to the
这 音乐家 和 这 画家 是 这 二 姓名 哪个 你 给予 到 这
[tuː] ['ʌðər] ['ɪmɪtəɪtəz] .
two other imitators .
二 其他 模仿者 .

你给另外两个模仿者起了两个名字，一个是音乐家，一个是画家。

[wʌt] [wɪl] [ðɪs] ['ɪmɪteɪtər] [biː; bi] [kɔːld] ?
What will this imitator be called ?
什么 将要 这 模仿者 是 称为 ?

这个模仿者会叫什么名字?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪmər] , [ɔːr] [neɪm] - ['gɪvər] , [ʌv; əv] [huːm]
I imagine , Socrates , that he must be the namer , or name - giver , of whom
我 想象 , 苏格拉底 , 那 他 必须 是 这 命名者 , 或者 姓名 - 赠予者 , 的 谁
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
we are in search .
我们 是 在 搜索 .

苏格拉底，我想他一定是我们要寻找的命名者或命名者。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
SOCRATES : If this is true ,
苏格拉底 : 如果 这 是 真的 ,

苏格拉底：如果这是真的，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [neɪmz] [rɑːn] ([striːm]) ,
then I think that we are in a condition to consider the names ron (stream) ,
然后 我 思考 那 我们 是 在 一个 状况 到 考虑 这 姓名 罗恩 (溪流) ,

那么我认为我们现在可以考虑使用 ron（流）这个名称了。

- ([tuː; tə] [goʊ]) , ['skiːsis] ([rɪˈtenʃ(ə)n]) , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ;
ienai (to go) , schesis (retention) , about which you were asking ;
- (到 去) , 分裂 (保留) , 关于 哪个 你 是 问 ;

ienai（去），schesis（保留），你问的就是这个；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['neɪmər] [hæz; həz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]
and we may see whether the namer has grasped the nature of them in
和 我们 可能 看 无论 这 命名者 有 抓住 这 自然 的 他们 在
['letərz] [ænd; ənd] ['sɪləblz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɔːr] [nɑːt] .
letters and syllables in such a manner as to imitate the essence or not .
信件 和 音节 在 这样的 一个 方式 作为 到 模拟 这 本质 或者 不是 .

我们可以看看命名者是否用字母和音节把握住了它们的本质，从而模仿了它们的精髓。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['praɪmeri] [neɪmz] , [ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ?
SOCRATES : But are these the only primary names , or are there others ?
苏格拉底 : 但 是 这些 这 仅有的 基本的 姓名 , 或者 是 那里 其他的 ?

苏格拉底：但是这些是仅有的主要名称吗？还是还有其他名称？

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] .
There must be others .
那里 必须 是 其他的 .

肯定还有其他人。

['sɑːkrəˌtiːz] : [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] .
SOCRATES : So I should expect .
苏格拉底 : 所以 我 应该 预计 .

苏格拉底：我理应如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɜːrðər] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] [bɪ'gɪn] ?
But how shall we further analyse them , and where does the imitator begin ?
但 如何 将 我们 更远 分析 他们 , 和 在哪里 做 这 模仿者 开始 ?

但是我们应该如何进一步分析它们，模仿者又该从何入手呢?

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['siləblz] [ænd; ənd] ['letərz] ; [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ,
Imitation of the essence is made by syllables and letters ; ought we not ,
模仿 的 这 本质 是 制成 经过 音节 和 信件 ; 应该 我们 不是 ,

音节和字母是对本质的模仿；我们难道不应该……

['ðerfɔːr] , [fɜːrst][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['letərz] ,
therefore , first to separate the letters ,
所以 , 第一的 到 分离 这 信件 ,

因此，首先要将这些字母分开，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɪðəm] [fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]
just as those who are beginning rhythm first distinguish the powers of elementary
只是 作为 那些 WHO 是 开始 韵律 第一的 区分 这 权力 的 初级
,
,
,

就像那些开始学习节奏的人首先要区分基本要素的力量一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,
and then of compound sounds , and when they have done so , but not before ,
和 然后 的 化合物 声音 , 和 什么时候 他们 有 完毕 所以 , 但 不是 前 ,

然后是复合音，而且是在它们这样做之后，但在此之前不会，

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪðəmz] ?
they proceed to the consideration of rhythms ?
他们 继续 到 这 考虑 的 节奏 ?

他们接下来会讨论节奏吗?

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES :
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ; [fɜːrst] ['sepəreitiŋ]
SOCRATES : Must we not begin in the same way with letters ; first separating
苏格拉底 : 必须 我们 不是 开始 在 这 相同的 方式 和 信件 ; 第一的 分离
[ðə; ði] ['vaʊəlz] ,
the vowels ,
这 元音 ,

苏格拉底：我们难道不应该也用同样的方式从字母开始吗？首先分开元音字母，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd] [mjuːts] (['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['vaʊəlz] [nɔːr]
and then the consonants and mutes (letters which are neither vowels nor
和 然后 这 辅音 和 静音 (信件 哪个 是 两者都不 元音 也不
['semivaʊəl]) ,
semivowels) ,
半元音) ,

然后是辅音和哑音（既不是元音也不是半元音的字母），

['ɪntuː] ['klæsɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
into classes , according to the received distinctions of the learned ; also the
进入 课程 , 根据 到 这 已收到 区别 的 这 学习 ; 还 这
['semivaʊəl] ,
semivowels ,
半元音 ,

根据学者们公认的区分标准，将字母分类；还有半元音，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['vaʊəlz] , [nɔːr] [jet] [mjuːts] ; [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['ɪntuː] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['vaʊəlz]
which are neither vowels , nor yet mutes ; and distinguishing into classes the vowels
哪个 是 两者都不 元音 , 也不 然而 静音 ; 和 区别 进入 课程 这 元音
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

哪些音既不是元音，也不是不发音的音；以及将元音本身区分成不同的类别?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
And when we have perfected the classification of things , we shall give
和 什么时候 我们 有 完善 这 分类 的 事物 , 我们 将 给
[ðem; ðəm] [neɪmz] ,
them names ,
他们 姓名 ,

当我们完善了事物的分类之后，我们将给它们命名。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['letərz] ,
and see whether , as in the case of letters ,
和 看 无论 , 作为 在 这 案件 的 信件 ,

并看看是否像信件的情况一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɪ'fɜːrd] ([ˌsiː'ef] . ['fiːdrəs]) ;
there are any classes to which they may be all referred (cf . Phaedrus) ;
那里 是 任何 课程 到 哪个 他们 可能 是 全部 指 (cf . 斐德罗斯) ;

它们都可以归入某些类别（参见《斐德罗篇》）；

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] , [ænd; ənd] [siː] , [tuː] ,

and	**hence**	**we**	**shall**	**see**	**their**	**natures**	**,**	**and**	**see**	**,**	**too**	**,**
和	因此	我们	将	看	他们的	自然	,	和	看	,	也	,

因此我们将看到他们的本性，也会看到，

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['klæsɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['letərz] ;

whether	**they**	**have**	**in**	**them**	**classes**	**as**	**there**	**are**	**in**	**the**	**letters**	**;**
无论	他们	有	在	他们	课程	作为	那里	是	在	这	信件	;

它们是否像信件中那样包含课程；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wel] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	**when**	**we**	**have**	**well**	**considered**	**all**	**this**	**,**
和	什么时候	我们	有	出色地	经过考虑的	全部	这	,

当我们仔细考虑了这一切之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] — ['weðər] [wʌn] ['letər]

we	**shall**	**know**	**how**	**to**	**apply**	**them**	**to**	**what**	**they**	**resemble**	**—**	**whether**	**one**	**letter**
我们	将	知道	如何	到	申请	他们	到	什么	他们	类似	—	无论	一	信

[ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,

is	**used**	**to**	**denote**	**one**	**thing**	**,**
是	用过的	到	表示	一	事物	,

我们将知道如何将它们应用于它们所代表的事物——无论是用一个字母来表示一个事物，

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [dʒʌst] ,

or	**whether**	**there**	**is**	**to**	**be**	**an**	**admixture**	**of**	**several**	**of**	**them**	**;**	**just**	**,**
或者	无论	那里	是	到	是	一个	混合物	的	一些	的	他们	;	只是	,

或者是否会混合其中几种；总之，

[æz; əz][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['peɪntər] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['eniθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz]['pɜːrp(ə)l]

as	**in**	**painting**	**,**	**the**	**painter**	**who**	**wants**	**to**	**depict**	**anything**	**sometimes**	**uses**	**purple**
作为	在	绘画	,	这	画家	WHO	想要	到	描绘	任何事物	有时	用途	紫色的

['oʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

就像绘画一样，画家想要描绘任何事物时，有时只会使用紫色。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪksɪz] [ʌp] ['sevrəl] ['kʌlərz] ,

or	**any**	**other**	**colour**	**,**	**and**	**sometimes**	**mixes**	**up**	**several**	**colours**	**,**
或者	任何	其他	颜色	,	和	有时	混合	向上	一些	颜色	,

或其他任何颜色，有时还会混合几种颜色。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪnt] [fleʃ] ['kʌlər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

as	**his**	**method**	**is**	**when**	**he**	**has**	**to**	**paint**	**flesh**	**colour**	**or**	**anything**	**of**	**that**
作为	他的	方法	是	什么时候	他	有	到	画	肉	颜色	或者	任何事物	的	那

[kaɪnd] — [hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] ;

kind	**—**	**he**	**uses**	**his**	**colours**	**as**	**his**	**figures**	**appear**	**to**	**require**	**them**	**;**
种类	—	他	用途	他的	颜色	作为	他的	数据	出现	到	要求	他们	;

他的方法是，当他需要画肤色或任何类似的东西时——他会根据人物的需要来使用颜色；

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , ['iːðər]

and	**so**	**,**	**too**	**,**	**we**	**shall**	**apply**	**letters**	**to**	**the**	**expression**	**of**	**objects**	**,**	**either**
和	所以	,	也	,	我们	将	申请	信件	到	这	表达	的	对象	,	任何一个

['sɪŋg(ə)l] ['letərz] [wen] [rɪ'kwaɪərd] ,

single	**letters**	**when**	**required**	**,**
单身的	信件	什么时候	必需的	,

因此，我们也将用字母来表示事物，必要时可以用单个字母。

[ɔːr] ['sevrəl] ['letərz] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːrm] ['siləblz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

or	**several**	**letters**	**;**	**and**	**so**	**we**	**shall**	**form**	**syllables**	**,**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**
或者	一些	信件	;	和	所以	我们	将	形式	音节	,	作为	他们	是	称为	,

或者几个字母；这样我们就能组成音节了，正如它们被称作音节一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['siləblz] [meɪk] [naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət] [læst] ,

and	from	syllables	make	nouns	and	verbs	;	and	thus	,	at	last	,
和	从	音节	制作	名词	和	动词	;	和	因此	,	在	最后的	,

并用音节构成名词和动词；因此，最终，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz] [əˈraɪv] [æt; ət] ['læŋgwɪdʒ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

from	the	combinations	of	nouns	and	verbs	arrive	at	language	,	large	and
从	这	组合	的	名词	和	动词	到达	在	语言	,	大的	和

[fer] [ænd; ənd] [hoʊl] ;

fair	and	whole	;
公平的	和	所有的	;

名词和动词组合而成了语言，语言是广阔、公正、完整的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

and	as	the	painter	made	a	figure	,
和	作为	这	画家	制成	一个	数字	,

当画家画出一个人物时，

['iːv(ə)n][soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪmər][ɔːr][ðə; ði] [ˌretəˈrɪʃn] ,

even	so	shall	we	make	speech	by	the	art	of	the	namer	or	the	rhetorician	,
甚至	所以	将	我们	制作	演讲	经过	这	艺术	的	这	命名者	或者	这	修辞学家	,

即便如此，我们仍将运用命名者或修辞家的艺术来表达观点。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːrt] .

or	by	some	other	art	.
或者	经过	一些	其他	艺术	.

或者通过其他艺术形式。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

Not	that	I	am	literally	speaking	of	ourselves	,
不是	那	我	是	字面上地	请讲	的	我们自己	,

当然，我指的并不是我们自己。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [əˈweɪ] — ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] (

but	I	was	carried	away	—	meaning	to	say	that	this	was	the	way	in	which	(
但	我	曾是	携带	离开	—	意义	到	说	那	这	曾是	这	方式	在	哪个	(

[nɑːt][wiː; wi][bʌt; bət])

not	we	but	)
不是	我们	但	)

但我当时情绪激动——我的意思是，这就是（不是我们，而是）的方式

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [fɔːrmd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt] [təˈgeðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə]

the	ancients	formed	language	,	and	what	they	put	together	we	must	take	to
这	古代人	形成	语言	,	和	什么	他们	放	一起	我们	必须	拿	到

['piːsɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

pieces	in	like	manner	,
件	在	喜欢	方式	,

语言是由古人创造的，而我们必须以同样的方式将他们创造的东西拆解开来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,

if	we	are	to	attain	a	scientific	view	of	the	whole	subject	,
如果	我们	是	到	达到	一个	科学	看法	的	这	所有的	主题	,

如果我们想要对整个问题形成科学的看法，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['praɪmeri] ,

and	we	must	see	whether	the	primary	,
和	我们	必须	看	无论	这	基本的	,

我们必须看看初选结果如何，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['sekənderi] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n][ɔːr][nɑːt] , [fɔːr; fər]
and **also** **whether** **the** **secondary** **elements** **are** **rightly** **given** **or** **not** **,** **for**
和 还 无论 这 次要 元素 是 没错 给定 或者 不是 , 为了
[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
if **they** **are** **not** **,**
如果 他们 是 不是 ,

此外，还要检查次要元素是否正确给出，因为如果没有正确给出，

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [piːs] [ʌv; əv]
the **composition** **of** **them** **,** **my** **dear** **Hermogenes** **,** **will** **be** **a** **sorry** **piece** **of**
这 作品 的 他们 , 我的 亲爱的 赫莫根斯 , 将要 是 一个 对不起 片 的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

亲爱的赫尔莫根尼斯，它们的组成将会是一件令人遗憾的作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **in** **the** **wrong** **direction** **.**
和 在 这 错误的 方向 .

而且方向错了。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] .
That **,** **Socrates** **,** **I** **can** **quite** **believe** **.**
那 , 苏格拉底 , 我 能 相当 相信 .

苏格拉底，这一点我完全相信。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ]
Well **,** **but** **do** **you** **suppose** **that** **you** **will** **be** **able** **to** **analyse** **them** **in** **this** **way**
出色地 , 但 做 你 认为 那 你 将要 是 有能力的 到 分析 他们 在 这 方式
?
?
?

但是，你认为你能用这种方法分析它们吗?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
for **I** **am** **certain** **that** **I** **should** **not** **.**
为了 我 是 肯定 那 我 应该 不是 .

因为我确信我不应该这样做。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :
HERMOGENES **:**
赫莫根斯 :

赫尔莫根尼斯：

[mʌtʃ] [les] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] .
Much **less** **am** **I** **likely** **to** **be** **able** **.**
很多 较少的 是 我 可能 到 是 有能力的 .

我更不可能做到。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
SOCRATES **:** **Shall** **we** **leave** **them** **,** **then** **?**
苏格拉底 : 将 我们 离开 他们 , 然后 ?

苏格拉底：那我们离开他们吧?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

or	shall	we	seek	to	discover	,	if	we	can	,	something	about	them	,
或者	将	我们	寻找	到	发现	,	如果	我们	能	,	某物	关于	他们	,

或者我们应该尽力去发现一些关于他们的信息?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] , ['seɪɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prefəs] ,

according	to	the	measure	of	our	ability	,	saying	by	way	of	preface	,
根据	到	这	措施	的	我们的	能力	,	说	经过	方式	的	前言	,

根据我们的能力，首先声明:

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [noʊ]

as	I	said	before	of	the	Gods	,	that	of	the	truth	about	them	we	know
作为	我	说	前	的	这	神	,	那	的	这	真相	关于	他们	我们	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

正如我之前所说，关于神明，我们对他们的真相一无所知。

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət] [ˌentər'teɪn] ['hjuːmən] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	do	but	entertain	human	notions	of	them	.
和	做	但	招待	人类	概念	的	他们	.

而只是满足人类对它们的固有观念。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] ,

And	in	this	present	enquiry	,	let	us	say	to	ourselves	,	before	we	proceed	,
和	在	这	展示	询问	,	让	我们	说	到	我们自己	,	前	我们	继续	,

在我们继续探讨这个问题之前，让我们先对自己说:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['meθəd] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːr] ['ʌðər] [huː] [wʊd] ['ænəlaɪz] ['læŋgwɪdʒ]

that	the	higher	method	is	the	one	which	we	or	others	who	would	analyse	language
那	这	更高	方法	是	这	一	哪个	我们	或者	其他的	WHO	会	分析	语言

[tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ;

to	any	good	purpose	must	follow	;
到	任何	好的	目的	必须	跟随	;

所谓更高层次的方法，是我们或其他任何想要进行语言分析以达到良好目的的人都必须遵循的方法;

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] [men] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

but	under	the	circumstances	,	as	men	say	,	we	must	do	as	well	as	we
但	在下面	这	情况	,	作为	男人	说	,	我们	必须	做	作为	出色地	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但在这种情况下，正如人们常说的，我们必须尽力而为。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯:

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːv] .

I	very	much	approve	.
我	非常	很多	批准	.

我非常赞同。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] ['siləblz] , [ænd; ənd][soʊ]

SOCRATES	:	That	objects	should	be	imitated	in	letters	and	syllables	,	and	so
苏格拉底	:	那	对象	应该	是	模仿	在	信件	和	音节	,	和	所以

[faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

find	expression	,
寻找	表达	,

苏格拉底：事物应该用字母和音节来模仿，从而找到表达方式。

[meɪ] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,

may	appear	ridiculous	,	Hermogenes	,
可能	出现	荒谬的	,	赫莫根斯	,

赫尔莫根内斯，这或许看起来很荒谬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

but	it	cannot	be	avoided	—	there	is	no	better	principle	to	which	we	can
但	它	不能	是	避免	—	那里	是	不	更好的	原则	到	哪个	我们	能

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][fɜːrst] [neɪmz] .

look	for	the	truth	of	first	names	.
看	为了	这	真相	的	第一的	姓名	.

但这无法避免——没有比这更好的原则可以让我们去探寻名字的真相。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][dɪ'veɪn] [help] , [laɪk][ðə; ði]['trædʒɪk]

Deprived	of	this	,	we	must	have	recourse	to	divine	help	,	like	the	tragic
被剥夺的	的	这	,	我们	必须	有	追索权	到	神圣的	帮助	,	喜欢	这	悲惨

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

失去了这种帮助，我们就必须像悲剧诗人一样，求助于神灵的帮助。

[huː] [ɪn] ['eni] [pər'pleksəti] [hæv; həv][ðer; ðər][gɔdz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

who	in	any	perplexity	have	their	gods	waiting	in	the	air	;
WHO	在	任何	困惑	有	他们的	神	等待	在	这	空气	;

在任何困惑之中，他们的神明都在空中等待着他们；

[ænd; ənd][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

and	must	get	out	of	our	difficulty	in	like	fashion	,
和	必须	得到	出去	的	我们的	困难	在	喜欢	时尚	,

我们也必须以同样的方式摆脱困境。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

by	saying	that	“	the	Gods	gave	the	first	names	,	and	therefore	they	are	right	.
经过	说	那	“	这	神	给予	这	第一的	姓名	,	和	所以	他们	是	正确的	.

他们说：“神赐予了第一个名字，因此他们是正确的。”

” [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [kən'traɪvəns] , [ɔːr][pər'hæps] [ðæt] ['ʌðər] ['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər]

”	This	will	be	the	best	contrivance	,	or	perhaps	that	other	notion	may	be	even	better
”	这	将要	是	这	最好的	装置	,	或者	也许	那	其他	概念	可能	是	甚至	更好的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

“这将是最好的设计，或许另一个想法会更好。”

[ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][baː'bɛəriənz][ɑːr; ər]

of	deriving	them	from	some	barbarous	people	,	for	the	barbarians	are
的	推导	他们	从	一些	野蛮	人们	,	为了	这	野蛮人	是

['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ;

older	than	we	are	;
老	比	我们	是	;

认为它们源自某些野蛮民族，因为野蛮民族比我们历史更悠久；

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [æn'tɪkwəti] [hæz; həz] [kæst] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

or	we	may	say	that	antiquity	has	cast	a	veil	over	them	,
或者	我们	可能	说	那	古代	有	投掷	一个	面纱	超过	他们	,

或者我们可以说，古代给他们蒙上了一层面纱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ;

which	is	the	same	sort	of	excuse	as	the	last	;
哪个	是	这	相同的	种类	的	原谅	作为	这	最后的	;

这和上一个借口如出一辙；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːz(ə)nz] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn'dʒiːniəs] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)nz]

for	all	these	are	not	reasons	but	only	ingenious	excuses	for	having	no	reasons
为了	全部	这些	是	不是	原因	但	仅有的	巧妙	借口	为了	拥有	不	原因

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

concerning	the	truth	of	words	.
有关	这	真相	的	字	.

因为所有这些都不是理由，而只是为没有理由来证明言语的真伪而编造的巧妙借口。

[ænd; ənd] [jet] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ɔːr] ['prɪmətɪv] [neɪmz] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] ['ɪgnərəns]

And	yet	any	sort	of	ignorance	of	first	or	primitive	names	involves	an	ignorance
和	然而	任何	种类	的	无知	的	第一的	或者	原始	姓名	涉及	一个	无知

[ʌv; əv] ['sekənderi] [wɜːrdz] ;

of	secondary	words	;
的	次要	字	;

然而，对名字或原始名称的任何无知都必然导致对次要词汇的无知；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪmeri] .

for	they	can	only	be	explained	by	the	primary	.
为了	他们	能	仅有的	是	解释	经过	这	基本的	.

因为只有主要因素才能解释它们。

['klɪrli] [ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]

Clearly	then	the	professor	of	languages	should	be	able	to	give	a	very
清楚地	然后	这	教授	的	语言	应该	是	有能力的	到	给	一个	非常

['luːsɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɜːrst] [neɪmz] ,

lucid	explanation	of	first	names	,
清醒的	解释	的	第一的	姓名	,

那么，语言学教授显然应该能够对名字给出非常清晰的解释。

[ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .

or	let	him	be	assured	he	will	only	talk	nonsense	about	the	rest	.
或者	让	他	是	保证	他	将要	仅有的	讲话	废话	关于	这	休息	.

或者让他确信，对于其他事情，他只会胡说八道。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ?

Do	you	not	suppose	this	to	be	true	?
做	你	不是	认为	这	到	是	真的	?

你不认为这是真的吗?

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

['sɜːrt(ə)nli] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

Certainly	,	Socrates	.
当然	,	苏格拉底	.

当然，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[maɪ][fɜːrst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [ɑːr; ər]['truːli][waɪld][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

My	first	notions	of	original	names	are	truly	wild	and	ridiculous	,
我的	第一的	概念	的	原来的	姓名	是	真的	荒野	和	荒谬的	,

我最初想到的原创名字真是天马行空、荒诞不经。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

though	I	have	no	objection	to	impart	them	to	you	if	you	desire	,
尽管	我	有	不	异议	到	传授	他们	到	你	如果	你	欲望	,

如果你愿意，我并不反对把它们传授给你。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['eniθɪŋ] ['betər] [wɪtʃ]

and	I	hope	that	you	will	communicate	to	me	in	return	anything	better	which
和	我	希望	那	你	将要	交流	到	我	在	返回	任何事物	更好的	哪个

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .

you	may	have	.
你	可能	有	.

我希望你也能将你认为更好的方法告诉我。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[fɪr] [nɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

Fear	not	;	I	will	do	my	best	.
害怕	不是	;	我	将要	做	我的	最好的	.

别担心，我会尽力而为。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

SOCRATES	:	In	the	first	place	,
苏格拉底	:	在	这	第一的	地方	,

苏格拉底：首先，

[ðə; ði] ['letər] [roʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl]

the	letter	rho	appears	to	me	to	be	the	general	instrument	expressing	all
这	信	ρ	出现	到	我	到	是	这	一般的	乐器	表达	全部

['moʊʃ(ə)n] ([kɪ'niːsɪsˌkaɪ'niːsɪs]) .

motion	(	kinesis	)	.
运动	(	运动学	)	.

在我看来，字母 rho 似乎是表达所有运动（kinesis）的通用工具。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] -

But	I	have	not	yet	explained	the	meaning	of	this	latter	word	,	which	is	just	iesis
但	我	有	不是	然而	解释	这	意义	的	这	后者	单词	,	哪个	是	只是	-

(['goʊɪŋ]) ;

(	going	)	;
(	去	)	;

但我还没有解释后一个词的含义，它只是 iesis（去）的意思；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ['iːtə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [huː] ['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] ['epsɪlɑːn]

for	the	letter	eta	was	not	in	use	among	the	ancients	,	who	only	employed	epsilon
为了	这	信	η	曾是	不是	在	使用	之中	这	古代人	,	WHO	仅有的	受雇	ε

;

;
;

因为古代人不使用字母eta，他们只使用epsilon；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɪz] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fɔːrm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

and	the	root	is	kiein	,	which	is	a	foreign	form	,	the	same	as	ienai	.
和	这	根	是	-	,	哪个	是	一个	外国的	形式	,	这	相同的	作为	-	.

词根是 kiein，这是一个外来词，与 ienai 相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜːrd][kɪ'niːsɪsˌkaɪ'niːsɪs] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][æz; əz] - [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

And	the	old	word	kinesis	will	be	correctly	given	as	iesis	in	corresponding
和	这	老的	单词	运动学	将要	是	正确	给定	作为	-	在	相应的

['mɑːdərn] ['letərz] .

modern	letters	.
现代的	信件	.

古词 kinesis 在对应的现代字母中应正确写成 iesis。

[ə'suːmɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrən] [ruːt] - ,

Assuming	this	foreign	root	kiein	,
假设	这	外国的	根	-	,

假设这个外来词根是 kiein，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][njuː] ,

and	allowing	for	the	change	of	the	eta	and	the	insertion	of	the	nu	,
和	允许	为了	这	改变	的	这	η	和	这	插入	的	这	nu	,

并考虑η的变化和ν的插入，

[wiː; wi][hæv; həv][kɪ'niːsɪsˌkaɪ'niːsɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [ɔːr] - ;

we	have	kinesis	,	which	should	have	been	kieinsis	or	eisis	;
我们	有	运动学	,	哪个	应该	有	到过	-	或者	-	;

我们有 kinesis，它本应是 kieinsis 或 eisis；

[ænd; ənd]['steɪsɪs][ɪz][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] - ([ɔːr] -) , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː]

and	stasis	is	the	negative	of	ienai	(	or	eisis	)	,	and	has	been	improved	into
和	停滞	是	这	消极的	的	-	(	或者	-	)	,	和	有	到过	改进	进入

['steɪsɪs] .

stasis	.
停滞	.

stasis 是 ienai（或 eisis）的否定形式，并已改进为 stasis。

[naʊ] [ðə; ði] ['letər] [roʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Now	the	letter	rho	,	as	I	was	saying	,
现在	这	信	ρ	,	作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，字母 rho

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pəʊzə][ʌv; əv] [neɪmz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

appeared	to	the	imposer	of	names	an	excellent	instrument	for	the	expression
出现	到	这	强加者	的	姓名	一个	出色的	乐器	为了	这	表达

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

of	motion	;
的	运动	;

对于命名者而言，命名似乎是一种表达动态的绝佳工具；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] ['juːzɪz][ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	he	frequently	uses	the	letter	for	this	purpose	:	for	example	,
和	他	频繁地	用途	这	信	为了	这	目的	:	为了	例子	,

他经常使用信件来达到这个目的：例如，

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz] [reɪn][ænd; ənd][roʊ][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['moʊʃ(ə)n][baɪ][roʊ] ;

in	the	actual	words	rein	and	roe	he	represents	motion	by	rho	;
在	这	实际的	字	缰绳	和	鱼子	他	代表	运动	经过	ρ	;

在实际的词语中，缰绳和鱼卵代表了 rho 的运动；

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] - (['tremblɪŋ]) , - (['rʌgɪd]) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][wɜːrdz]

also	in	the	words	tromos	(	trembling	)	,	trachus	(	rugged	)	;	and	again	,	in	words
还	在	这	字	-	(	发抖	)	,	-	(	崎岖	)	;	和	再次	,	在	字

[sʌtʃ] [æz; əz] - ([straɪk]) ,

such	as	krouein	(	strike	)	,
这样的	作为	-	(	罢工	)	,

也出现在 tromos（颤抖的）、trachus（崎岖的）等词中；以及 krouein（打击）等词中。

- ([krʌʃ]) , - ([bruːz]) , - ([breɪk]) , - (['krʌmb(ə)l]) ,
thrauein (crush) , ereikein (bruise) , thruptein (break) , kermatixein (crumble) ,
- (压碎) , - (挫伤) , - (休息) , - (崩溃) ,

thrauein（压碎），ereikein（瘀伤），thruptein（打破），kermatixein（崩解），

- ([wɜːrl]) : [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][faindz][æn; ən]
rumbein (whirl) : of all these sorts of movements he generally finds an
- (旋转) : 的 全部 这些 排序 的 移动 他 一般来说 发现 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ɑːr] ,
expression in the letter R ,
表达 在 这 信 拉 ,

旋转（rumbein）：在所有这些运动中，他通常都能在字母 R 中找到表达方式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
because , as I imagine ,
因为 , 作为 我 想象 ,

因为，正如我所想，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [liːst] [æt; ət] [rest] [ɪn]
he had observed that the tongue was most agitated and least at rest in
他 有 观察到 那 这 舌头 曾是 最多 激动 和 至少 在 休息 在
[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
the pronunciation of this letter ,
这 发音 的 这 信 ,

他观察到，在发音这个字母时，舌头最为躁动不安，最难平静下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [juːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] ['moʊʃ(ə)n] ,
which he therefore used in order to express motion ,
哪个 他 所以 用过的 在 命令 到 表达 运动 ,

因此他用它来表达运动，

[dʒʌst][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['letər] [aɪ'oʊtə][hiː; hi] [iks'presiz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [pæs]
just as by the letter iota he expresses the subtle elements which pass
只是 作为 经过 这 信 ι 他 表达 这 微妙的 元素 哪个 经过
[θruː] [ɔːl] [θɪŋz] .
through all things .
通过 全部 事物 .

正如他用字母 iota 表达贯穿万物的微妙元素一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] ['letər] [aɪ'oʊtə][æz; əz] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , - , - .
This is why he uses the letter iota as imitative of motion , ienai , iesthai .
这 是 为什么 他 用途 这 信 ι 作为 模仿 的 运动 , - , - .

这就是为什么他使用字母 iota 来模仿运动，ienai，iesthai。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['letərz] , [faɪ] , [psaɪˌsaɪ] , ['sɪgmə] , [ænd; ənd][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
And there is another class of letters , phi , psi , sigma , and xi ,
和 那里 是 其他 班级 的 信件 , phi , 磅/平方英寸 , 西格玛 , 和 十一 ,

还有另一类字母，即 phi、psi、sigma 和 xi。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [breθ] ;
of which the pronunciation is accompanied by great expenditure of breath ;
的 哪个 这 发音 是 伴随 经过 伟大的 支出 的 气息 ;

发音时需要大量呼吸；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æz; əz] - (['ʃivəriŋ]) , ['ziːˌɑːn] (
these are used in the imitation of such notions as psuchron (shivering) , xeon (
这些 是 用过的 在 这 模仿 的 这样的 概念 作为 - (瑟瑟发抖) , 至强 (
['siːðɪŋ]) ,
seething) ,
沸腾) ,

这些词语被用来模仿诸如 psuchron（颤抖）、xeon（沸腾）之类的概念。

- , ([tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən]) , [saɪzmoʊz] ([ʃɑːk]) ,
seiesthai , (to be shaken) , seismos (shock) ,
- , (到 是 摇晃) , 地震 (震惊) ,

seiesthai, (被震动), seismos (震动),

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [neɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
and are always introduced by the giver of names when he wants to imitate
和 是 总是 介绍 经过 这 赠予者 的 姓名 什么时候 他 想要 到 模拟
[wʌt] [ɪz] - (['wɪndi]) .
what is phusodes (windy) .
什么 是 - (刮风) .

并且总是由命名者在想要模仿 phusodes（风）时引入。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn]
He seems to have thought that the closing and pressure of the tongue in
他 似乎 到 有 想法 那 这 结束 和 压力 的 这 舌头 在
[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['deltə] [ænd; ənd][tɔːˌtaʊ][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ə; eɪ]
the utterance of delta and tau was expressive of binding and rest in a
这 发声 的 三角洲 和 τ 曾是 富有表现力的 的 结合 和 休息 在 一个
[pleɪs] :
place :
地方 :

他似乎认为，发δ和τ音时舌头的闭合和压力表达了束缚和停留在某个地方的状态：

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['læmdə] , [ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he further observed the liquid movement of lambda , in the pronunciation of
他 更远 观察到 这 液体 移动 的 lambda , 在 这 发音 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [slɪps] ,
which the tongue slips ,
哪个 这 舌头 滑倒 ,

他进一步观察了λ音的流动特性，在发音时舌头会滑动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] , [æz; əz][ɪn] - (['lev(ə)l]) ,
and in this he found the expression of smoothness , as in leios (level) ,
和 在 这 他 成立 这 表达 的 平滑度 , 作为 在 - (等级) ,

他从中找到了平滑的表达方式，就像 leios（水平）一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - ([tuː; tə][slɪp]) [ɪt'self] , - ([sliːk]) , [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]
and in the word oliothanein (to slip) itself , liparon (sleek) , in the word
和 在 这 单词 - (到 滑) 本身 , - (光滑) , 在 这 单词
- (['gluːi]) ,
kollodes (gluey) ,
- (胶) ,

而 oliothanein（滑）这个词本身，liparon（光滑的），以及 kollodes（粘稠的）这个词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] : [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæmə] [di'teind] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [tʌŋ] ,
and the like : the heavier sound of gamma detained the slipping tongue ,
和 这 喜欢 : 这 较重 声音 的 伽马 被拘留 这 滑倒 舌头 ,

诸如此类：伽马射线较重的声音制止了滑脱的舌头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [geɪv] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːtənəs] ['klæmi] ['neɪtʃər] ,
and the union of the two gave the notion of a glutinous clammy nature ,
和 这 联盟 的 这 二 给予 这 概念 的 一个 黏稠的 湿冷的 自然 ,

两者结合产生了黏稠、湿冷的性质这一概念。

[æz; əz][ɪn] - , - , - .
as in glischros , glukus , gloiodes .
作为 在 - , - , - .

如 glischros、glukus、gloiodes。

[ðə; ði][njuː][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

The	nu	he	observed	to	be	sounded	from	within	,	and	therefore	to
这	nu	他	观察到	到	是	听起来	从	之内	,	和	所以	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnwərdnəs] ;

have	a	notion	of	inwardness	;
有	一个	概念	的	内在性	;

他观察到，nu是从内部发出的声音，因此具有内在性的概念；

[hens] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]['ɛndoʊz][ænd; ənd] - : ['ælfə] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

hence	he	introduced	the	sound	in	endos	and	entos	:	alpha	he	assigned	to	the
因此	他	介绍	这	声音	在	内分泌	和	-	:	阿尔法	他	分配	到	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][saɪz] ,

expression	of	size	,
表达	的	尺寸	,

因此，他引入了endos和entos中的发音：他将alpha分配给大小的表达，

[ænd; ənd][njuː][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['letərz] : ['ɑːməkrɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn]

and	nu	of	length	,	because	they	are	great	letters	:	omicron	was	the	sign
和	nu	的	长度	,	因为	他们	是	伟大的	信件	:	奥米克戎	曾是	这	符号

[ʌv; əv] ['raʊndnəs] ,

of	roundness	,
的	圆润	,

长度的 nu，因为它们是伟大的字母：omicron 是圆形的符号，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['plentɪ] [ʌv; əv]['ɑːməkrɑːn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - ([raʊnd])

and	therefore	there	is	plenty	of	omicron	mixed	up	in	the	word	goggulon	(	round	)
和	所以	那里	是	很多	的	奥米克戎	混合	向上	在	这	单词	-	(	圆形的	)

.

:
.

因此，goggulon（圆形）一词中混杂了大量的omicron。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [ri'djuːsɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['letərz] [ænd; ənd] ['sɪləblz] ,

Thus	did	the	legislator	,	reducing	all	things	into	letters	and	syllables	,
因此	做过	这	立法者	,	减少	全部	事物	进入	信件	和	音节	,

立法者就这样将万物简化为字母和音节。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [neɪmz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

and	impressing	on	them	names	and	signs	,	and	out	of	them	by
和	令人印象深刻	在	他们	姓名	和	标志	,	和	出去	的	他们	经过

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [kəm'paʊndɪŋ] ['ʌðər] [saɪnz] .

imitation	compounding	other	signs	.
模仿	复利	其他	标志	.

并给它们留下名称和符号，再通过模仿使它们组合成其他符号。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [neɪmz] ;

That	is	my	view	,	Hermogenes	,	of	the	truth	of	names	;
那	是	我的	看法	,	赫莫根斯	,	的	这	真相	的	姓名	;

赫尔莫根尼，这就是我对名字真理的看法；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['krætɪləs] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

but	I	should	like	to	hear	what	Cratylus	has	more	to	say	.
但	我	应该	喜欢	到	听到	什么	克拉蒂卢斯	有	更多的	到	说	.

但我很想听听克拉底鲁斯还有什么要说的。

[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[bʌt; bət] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['krætɪləs] ['mɪstəˌfaɪz] [ˌem 'iː] ;

But	,	Socrates	,	as	I	was	telling	you	before	,	Cratylus	mystifies	me	;
但	,	苏格拉底	,	作为	我	曾是	讲述	你	前	,	克拉蒂卢斯	神秘	我	;

但是，苏格拉底，正如我之前告诉你的，克拉底鲁让我感到困惑；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪtnəs] ,

he	says	that	there	is	a	fitness	of	names	,	but	he	never	explains	what	is	this	fitness	,
他	说道	那	那里	是	一个	健康	的	姓名	,	但	他	绝不	解释	什么	是	这	健康	,

他说名字之间存在一种契合性，但他从未解释过这种契合性是什么。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɔːr][nɑːt] .

so	that	I	cannot	tell	whether	his	obscurity	is	intended	or	not	.
所以	那	我	不能	告诉	无论	他的	朦胧	是	故意的	或者	不是	.

所以我无法判断他的神秘感是有意为之还是无意之举。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['krætɪləs] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

Tell	me	now	,	Cratylus	,	here	in	the	presence	of	Socrates	,
告诉	我	现在	,	克拉蒂卢斯	,	这里	在	这	在场	的	苏格拉底	,

克拉底鲁，现在当着苏格拉底的面告诉我，

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [ɪn] [wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [neɪmz] ,

do	you	agree	in	what	Socrates	has	been	saying	about	names	,
做	你	同意	在	什么	苏格拉底	有	到过	说	关于	姓名	,

你是否同意苏格拉底关于名字的观点?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

or	have	you	something	better	of	your	own	?
或者	有	你	某物	更好的	的	你的	自己的	?

或者您有更好的主意?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [vjuː] [ɪz] ,

and	if	you	have	,	tell	me	what	your	view	is	,
和	如果	你	有	,	告诉	我	什么	你的	看法	是	,

如果你有相关经验，请告诉我你的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] [lɜːrn] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɔːr]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	then	you	will	either	learn	of	Socrates	,	or	Socrates	and	I	will	learn	of	you	.
和	然后	你	将要	任何一个	学习	的	苏格拉底	,	或者	苏格拉底	和	我	将要	学习	的	你	.

然后，要么你会了解苏格拉底，要么苏格拉底和我都会了解你。

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

[wel] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ɔːr][aɪ] [ɪk'spleɪn] ,

Well	,	but	surely	,	Hermogenes	,	you	do	not	suppose	that	you	can	learn	,	or	I	explain	,
出色地	,	但	一定	,	赫莫根斯	,	你	做	不是	认为	那	你	能	学习	,	或者	我	解释	,

但是，赫尔莫根尼斯，你不会以为你能学会，或者我来解释吧?

['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

any	subject	of	importance	all	in	a	moment	;	at	any	rate	,	not	such	a	subject
任何	主题	的	重要性	全部	在	一个	片刻	;	在	任何	速度	,	不是	这样的	一个	主题

[æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] ,

as	language	,
作为	语言	,

任何重要议题都能在瞬间被提及；至少，语言这样的议题除外。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

which	is	,	perhaps	,	the	very	greatest	of	all	.
哪个	是	,	也许	,	这	非常	最	的	全部	.

这或许是所有一切中最伟大的。

[ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z] :

HERMOGENES	:
赫莫根斯	:

赫尔莫根尼斯：

[noʊ] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['hi:siɔd; 'hes-] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

No	,	indeed	;	but	,	as	Hesiod	says	,	and	I	agree	with	him	,
不	,	的确	;	但	,	作为	赫西俄德	说道	,	和	我	同意	和	他	,

不，的确如此；但是，正如赫西俄德所说，我也同意他的观点，

“ [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ” [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

“	to	add	little	to	little	”	is	worth	while	.
“	到	添加	小的	到	小的	”	是	值得	尽管	.

“积少成多”是值得的。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [haʊ'evər]

And	,	therefore	,	if	you	think	that	you	can	add	anything	at	all	,	however
和	,	所以	,	如果	你	思考	那	你	能	添加	任何事物	在	全部	,	然而

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

因此，如果你认为你可以添加任何东西，哪怕再小，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]['sɑ:krəˌti:z] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tu:]

to	our	knowledge	,	take	a	little	trouble	and	oblige	Socrates	,	and	me	too
到	我们的	知识	,	拿	一个	小的	麻烦	和	必须	苏格拉底	,	和	我	也

,

,

,

据我们所知，请稍稍费心，满足苏格拉底和我的要求。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

who	certainly	have	a	claim	upon	you	.
WHO	当然	有	一个	宣称	之上	你	.

他们当然有权要求你。

['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pɑ:zətɪv] , ['krætɪləs] ,

SOCRATES	:	I	am	by	no	means	positive	,	Cratylus	,
苏格拉底	:	我	是	经过	不	方法	积极的	,	克拉蒂卢斯	,

苏格拉底：我绝不敢肯定，克拉底鲁。

[ɪn][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ˌhɜ:r'mɑ:dʒəˌni:z][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] ;

in	the	view	which	Hermogenes	and	myself	have	worked	out	;
在	这	看法	哪个	赫莫根斯	和	我	有	工作	出去	;

按照我和赫尔莫根尼斯所提出的观点；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

and	therefore	do	not	hesitate	to	say	what	you	think	,
和	所以	做	不是	犹豫	到	说	什么	你	思考	,

因此，请不要犹豫，说出你的想法。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [vjuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [ək'sept] .

which	**if**	**it**	**be**	**better**	**than**	**my**	**own**	**view**	**I**	**shall**	**gladly**	**accept**	**.**
哪个	如果	它	是	更好的	比	我的	自己的	看法	我	将	乐意	接受	.

如果它比我自己的观点更好，我将欣然接受。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praiz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]

And	**I**	**should**	**not**	**be**	**at**	**all**	**surprized**	**to**	**find**	**that**	**you**	**have**	**found**	**some**
和	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	到	寻找	那	你	有	成立	一些

['betər] ['noʊʃ(ə)n] .

better	**notion**	**.**
更好的	概念	.

如果发现你已经找到了更好的办法，我一点也不会感到惊讶。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['tiːtʃərz] ,

For	**you**	**have**	**evidently**	**reflected**	**on**	**these**	**matters**	**and**	**have**	**had**	**teachers**	**,**
为了	你	有	显然	反映	在	这些	事情	和	有	有	教师	,

因为你们显然已经思考过这些问题，并且有老师教导过你们，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

and	**if**	**you**	**have**	**really**	**a**	**better**	**theory**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**names**	**,**
和	如果	你	有	真的	一个	更好的	理论	的	这	真相	的	姓名	,

如果你真的对名字的真相有更好的理论，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] .

you	**may**	**count**	**me**	**in**	**the**	**number**	**of**	**your**	**disciples**	**.**
你	可能	数数	我	在	这	数字	的	你的	门徒	.

你们可以把我算作你们的门徒之一。

['krætɪləs] :

CRATYLUS	**:**
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,

You	**are**	**right**	**,**	**Socrates**	**,**	**in**	**saying**	**that**	**I**	**have**	**made**	**a**	**study**	**of**	**these**	**matters**	**,**
你	是	正确的	,	苏格拉底	,	在	说	那	我	有	制成	一个	学习	的	这些	事情	,

苏格拉底，你说得对，我的确研究过这些问题。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .

and	**I**	**might**	**possibly**	**convert**	**you**	**into**	**a**	**disciple**	**.**
和	我	可能	可能	转变	你	进入	一个	弟子	.

我或许能让你成为我的门徒。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

But	**I**	**fear**	**that**	**the**	**opposite**	**is**	**more**	**probable**	**,**
但	我	害怕	那	这	对面的	是	更多的	可能	,

但我担心情况恰恰相反的可能性更大。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [faɪnd][maɪ'self] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə'kɪliːz] [ɪn][ðə; ði] “ [prerz] ”

and	**I**	**already**	**find**	**myself**	**moved**	**to**	**say**	**to**	**you**	**what**	**Achilles**	**in**	**the**	**“**	**Prayers**	**”**
和	我	已经	寻找	我	已搬	到	说	到	你	什么	阿喀琉斯	在	这	“	祈祷	”

[sez] [tuː; tə]['eɪdʒæks] , —

says	**to**	**Ajax**	**,**	**—**
说道	到	阿贾克斯	,	—

我发现自己已经忍不住想对你说阿喀琉斯在《祈祷文》中对阿贾克斯说的话——

“ [ɪ'lʌstriəs] ['eɪdʒæks] , [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	**Illustrious**	**Ajax**	**,**	**son**	**of**	**Telamon**	**,**	**lord**	**of**	**the**	**people**	**,**
“	杰出	阿贾克斯	,	儿子	的	特拉蒙	,	主	的	这	人们	,

“杰出的埃阿斯，特拉蒙之子，人民之主，

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

You	appear	to	have	spoken	in	all	things	much	to	my	mind	.
你	出现	到	有	说	在	全部	事物	很多	到	我的	头脑	.

你说的很多话都说到我心坎里了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔrəkl] ,

"	And	you	,	Socrates	,	appear	to	me	to	be	an	oracle	,
"	和	你	,	苏格拉底	,	出现	到	我	到	是	一个	神谕	,

“而你，苏格拉底，在我看来就像一位先知。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ænsər] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['juːθɪfroʊ] ,

and	to	give	answers	much	to	my	mind	,	whether	you	are	inspired	by	Euthyphro	,
和	到	给	答案	很多	到	我的	头脑	,	无论	你	是	灵感	经过	欧绪弗罗	,

而对于我心中的许多疑问，无论你是否受到欧绪弗洛的启发，我都想给出答案。

[ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm] [mjuːz] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brest] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

or	whether	some	Muse	may	have	long	been	an	inhabitant	of	your	breast	,	unconsciously	to	yourself	.
或者	无论	一些	沉思	可能	有	长的	到过	一个	居民	的	你的	胸部	,	不知不觉	到	你自己	.

或者，或许你的胸中早已住着一位缪斯，只是你自己没有意识到。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['eksələnt] ['krætɪləs] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['wɪzdəm] ; [aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [maɪ'self] .

SOCRATES	:	Excellent	Cratylus	,	I	have	long	been	wondering	at	my	own	wisdom	;	I	cannot	trust	myself	.
苏格拉底	:	出色的	克拉蒂卢斯	,	我	有	长的	到过	好奇	在	我的	自己的	智慧	;	我	不能	相信	我	.

苏格拉底：克拉底鲁，说得好！我一直对自己的智慧感到疑惑；我无法相信自己。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æsk][maɪ'self] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

And	I	think	that	I	ought	to	stop	and	ask	myself	What	am	I	saying	?
和	我	思考	那	我	应该	到	停止	和	问	我	什么	是	我	说	?

我想我应该停下来问问自己：我到底在说什么？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] — [wen] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] ,

for	there	is	nothing	worse	than	self	-	deception	—	when	the	deceiver	is	always	at	home	and	always	with	you	—	it	is	quite	terrible	,
为了	那里	是	没有什么	更糟	比	自己	-	欺骗	—	什么时候	这	骗子	是	总是	在	家	和	总是	和	你	—	它	是	相当	糟糕的	,

因为没有什么比自欺更糟糕的了——当欺骗者总是在家，总是和你在一起时——那真是太可怕了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ɔːt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] “ [lʊk] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

and	therefore	I	ought	often	to	retrace	my	steps	and	endeavour	to	“	look	fore	and	aft	,
和	所以	我	应该	经常	到	回溯	我的	步骤	和	努力	到	“	看	前	和	后部	,

因此，我应该经常回顾我的过往，努力“向前看，向后看”。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['hoʊmər] .

"	in	the	words	of	the	aforesaid	Homer	.
"	在	这	字	的	这	上述	荷马	.

用前面提到的荷马的话来说。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

And	now	let	me	see	;	where	are	we	?
和	现在	让	我	看	;	在哪里	是	我们	?

现在让我看看，我们现在在哪儿?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

Have	we	not	been	saying	that	the	correct	name	indicates	the	nature	of	the	thing
有	我们	不是	到过	说	那	这	正确的	姓名	表示	这	自然	的	这	事物

:

:

:

我们不是一直都说，正确的名称能够反映事物的本质吗?

— [hæz; həz] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pruːvn] ?

—	has	this	proposition	been	sufficiently	proven	?
—	有	这	主张	到过	足够	已证实	?

——这一论断是否已得到充分证明?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

Yes	,	Socrates	,	what	you	say	,	as	I	am	disposed	to	think	,	is	quite	true	.
是的	,	苏格拉底	,	什么	你	说	,	作为	我	是	处置	到	思考	,	是	相当	真的	.

是的，苏格拉底，我认为你所说的完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [neɪmz] , [ðen] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ?

SOCRATES	:	Names	,	then	,	are	given	in	order	to	instruct	?
苏格拉底	:	姓名	,	然后	,	是	给定	在	命令	到	指示	?

苏格拉底：那么，名字的赋予是为了教导吗?

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

CRATYLUS	:	Certainly	.
克拉蒂卢斯	:	当然	.

巨蟹座：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɑːr'tɪfɪsərz] ?

SOCRATES	:	And	naming	is	an	art	,	and	has	artificers	?
苏格拉底	:	和	命名	是	一个	艺术	,	和	有	工匠	?

苏格拉底：命名是一门艺术，而且有专门的命名师吗?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

SOCRATES	:	And	who	are	they	?
苏格拉底	:	和	WHO	是	他们	?

苏格拉底：他们是谁?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] [æt; ət][fɜːrst] .

The	legislators	,	of	whom	you	spoke	at	first	.
这	立法者	,	的	谁	你	辐	在	第一的	.

你一开始提到的那些立法者。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [ɑːrt] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [men] [laɪk] ['ʌðər] [aːts] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**does**	**this**	**art**	**grow**	**up**	**among**	**men**	**like**	**other**	**arts**	**?**
苏格拉底	:	和	做	这	艺术	生长	向上	之中	男人	喜欢	其他	艺术	?

苏格拉底：这种艺术像其他艺术一样，是在人类中发展起来的吗?

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [ʌv; əv] ['peɪntəz] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrs]

Let	**me**	**explain**	**what**	**I**	**mean**	**:**	**of**	**painters**	**,**	**some**	**are**	**better**	**and**	**some**	**worse**
让	我	解释	什么	我	意思是	:	的	画家	,	一些	是	更好的	和	一些	更糟

?

?

?

让我解释一下我的意思：画家中，有些水平更高，有些水平更低?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	**:**	**Yes**	**.**
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðə; ði] ['betər] ['peɪntəz] ['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [wɜːrks] , [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] , ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**better**	**painters**	**execute**	**their**	**works**	**,**	**I**	**mean**	**their**	**figures**	**,**	**better**	**,**	**and**	**the**
这	更好的	画家	执行	他们的	作品	,	我	意思是	他们的	数据	,	更好的	,	和	这

[wɜːrs] ['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] [wɜːrs] ;

worse	**execute**	**them**	**worse**	**;**
更糟	执行	他们	更糟	;

技艺精湛的画家，其作品（我是指人物）的描绘也更出色；技艺不精的画家，其作品（我是指人物）的描绘则更糟糕。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪldərz] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [bɪld] ['fɛrɝ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [bɪld]

and	**of**	**builders**	**also**	**,**	**the**	**better**	**sort**	**build**	**fairer**	**houses**	**,**	**and**	**the**	**worse**	**build**
和	的	建筑商	还	,	这	更好的	种类	建造	更公平	房屋	,	和	这	更糟	建造

[ðem; ðəm] [wɜːrs] .

them	**worse**	**.**
他们	更糟	.

就建筑工人而言，水平高的工人建造的房子更好，水平低的工人建造的房子更差。

['krætɪləs] : [truː] .

CRATYLUS	**:**	**True**	**.**
克拉蒂卢斯	:	真的	.

巨蟹座：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['betər]

SOCRATES	**:**	**And**	**among**	**legislators**	**,**	**there**	**are**	**some**	**who**	**do**	**their**	**work**	**better**
苏格拉底	:	和	之中	立法者	,	那里	是	一些	WHO	做	他们的	工作	更好的

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrs] ?

and	**some**	**worse**	**?**
和	一些	更糟	?

苏格拉底：那么，在立法者中，有些人工作做得更好，有些人工作做得更差吗?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	**:**
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座：

[noʊ] ; [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

No	**;**	**there**	**I**	**do**	**not**	**agree**	**with**	**you**	**.**
不	;	那里	我	做	不是	同意	和	你	.

不，这一点我不同意你的看法。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrs] ?
SOCRATES : Then you do not think that some laws are better and others worse ?
苏格拉底 : 然后 你 做 不是 思考 那 一些 法律 是 更好的 和 其他的 更糟 ?

苏格拉底：那么你不认为有些法律更好，有些法律更差吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座：

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [neɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?
SOCRATES : Or that one name is better than another ?
苏格拉底 : 或者 那 一 姓名 是 更好的 比 其他 ?

苏格拉底：或者说，某个名字比另一个名字更好?

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
CRATYLUS : Certainly not .
克拉蒂卢斯 : 当然 不是 .

巨蟹座：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ɔːl] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [ɪm'poʊzd] ?
SOCRATES : Then all names are rightly imposed ?
苏格拉底 : 然后 全部 姓名 是 没错 强加 ?

苏格拉底：那么所有的名字都是理所当然的吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座：

[jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] .
Yes , if they are names at all .
是的 , 如果 他们 是 姓名 在 全部 .

是的，如果它们真的是名字的话。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Well , what do you say to the name of our friend Hermogenes , which was
出色地 , 什么 做 你 说 到 这 姓名 的 我们的 朋友 赫莫根斯 , 哪个 曾是
['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] :
mentioned before :
提及 前 :

那么，你对之前提到的那位朋友赫尔莫赫内斯的名字有什么看法呢?

— [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
— assuming that he has nothing of the nature of Hermes in him ,
— 假设 那 他 有 没有什么 的 这 自然 的 爱马仕 在 他 ,

——假设他身上没有丝毫赫尔墨斯的特质，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [neɪm] , [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ?
shall we say that this is a wrong name , or not his name at all ?
将 我们 说 那 这 是 一个 错误的 姓名 , 或者 不是 他的 姓名 在 全部 ?

我们应该说这是个错误的名字，或者根本就不是他的名字吗?

['krætɪləs]
CRATYLUS
克拉蒂卢斯

巨蟹座

: [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
: I should reply that Hermogenes is not his name at all ,
: 我 应该 回复 那 赫莫根斯 是 不是 他的 姓名 在 全部 ,

我应该回答说，赫尔莫根尼斯根本不是他的名字。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
but only appears to be his , and is really the name of somebody else ,
但 仅有的 出现 到 是 他的 , 和 是 真的 这 姓名 的 某人 别的 ,

但这只是表面上的，实际上是别人的名字。

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
who has the nature which corresponds to it .
WHO 有 这 自然 哪个 对应 到 它 .

谁的本性与此相符。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt]
SOCRATES : And if a man were to call him Hermogenes , would he not
苏格拉底 : 和 如果 一个 男人 是 到 称呼 他 赫莫根斯 , 会 他 不是
[biː; bi] ['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] ?
be even speaking falsely ?
是 甚至 请讲 错误地 ?

苏格拉底：如果有人称他为赫尔莫根尼斯，那他岂不是在说谎吗?

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [ɪf] [hiː; hi]
For there may be a doubt whether you can call him Hermogenes , if he
为了 那里 可能 是 一个 怀疑 无论 你 能 称呼 他 赫莫根斯 , 如果 他
[ɪz] [nɑːt] .
is not .
是 不是 .

因为如果他不是赫尔莫根尼斯，那么你是否能称他为赫尔莫根尼斯就值得怀疑了。

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
SOCRATES : Are you maintaining that falsehood is impossible ?
苏格拉底 : 是 你 保持 那 谬误 是 不可能的 ?

苏格拉底：你是认为谎言是不可能的吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ,
For if this is your meaning I should answer ,
为了 如果 这 是 你的 意义 我 应该 回答 ,

如果你的意思是这样，那我应该回答:

[ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪəz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
that there have been plenty of liars in all ages .
那 那里 有 到过 很多 的 说谎者 在 全部 年龄 .

历史上各个时代都有很多说谎的人。

['krætɪləs] : [waɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?

CRATYLUS	**:**	**Why**	**,**	**Socrates**	**,**	**how**	**can**	**a**	**man**	**say**	**that**	**which**	**is**	**not**	**?**
克拉蒂卢斯	:	为什么	,	苏格拉底	,	如何	能	一个	男人	说	那	哪个	是	不是	?

克拉底鲁：苏格拉底，为什么一个人能说出不存在的东西呢?

— [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?

—	**say**	**something**	**and**	**yet**	**say**	**nothing**	**?**
—	说	某物	和	然而	说	没有什么	?

——说了些什么，却又什么都没说?

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] ['fɔːlshʊd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?

For	**is**	**not**	**falsehood**	**saying**	**the**	**thing**	**which**	**is**	**not**	**?**
为了	是	不是	谬误	说	这	事物	哪个	是	不是	?

谎言不就是说不存在的事吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , [frend] , [ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

SOCRATES	**:**	**Your**	**argument**	**,**	**friend**	**,**	**is**	**too**	**subtle**	**for**	**a**	**man**	**of**	**my**	**age**	**.**
苏格拉底	:	你的	争论	,	朋友	,	是	也	微妙的	为了	一个	男人	的	我的	年龄	.

苏格拉底：朋友，你的论点对于我这个年纪的人来说太深奥了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [θɪŋk]

But	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**whether**	**you**	**are**	**one**	**of**	**those**	**philosophers**	**who**	**think**
但	我	应该	喜欢	到	知道	无论	你	是	一	的	那些	哲学家	WHO	思考

[ðæt] ['fɔːlshʊd] [meɪ] [biː; bi]['spoʊkən][bʌt; bət][nɑːt] [sed] ?

that	**falsehood**	**may**	**be**	**spoken**	**but**	**not**	**said**	**?**
那	谬误	可能	是	说	但	不是	说	?

但我很想知道，您是否属于那种认为谎言可以口头说出来但不能直接说出来的哲学家之一?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	**:**
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

['niːðər] ['spoʊkən][nɔːr] [sed] .

Neither	**spoken**	**nor**	**said**	**.**
两者都不	说	也不	说	.

既未开口，也未提及。

['sɑːkrəˌtiːz] : [nɔːr] ['ʌtəd] [nɔːr] [ə'drest] ?

SOCRATES	**:**	**Nor**	**uttered**	**nor**	**addressed**	**?**
苏格拉底	:	也不	说出	也不	已解决	?

苏格拉底：既未说过，也未提及?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [sə'luːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

For	**example**	**:**	**If**	**a**	**person**	**,**	**saluting**	**you**	**in**	**a**	**foreign**	**country**	**,**
为了	例子	:	如果	一个	人	,	敬礼	你	在	一个	外国的	国家	,

例如：如果有人在国外向你敬礼，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [seɪ] : " [heɪl] , [ə'θiːnjən] ['streɪndʒər] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , [sʌn]

were	**to**	**take**	**your**	**hand**	**and**	**say**	**:**	**"**	**Hail**	**,**	**Athenian**	**stranger**	**,**	**Hermogenes**	**,**	**son**
是	到	拿	你的	手	和	说	:	"	冰雹	,	雅典	陌生人	,	赫莫根斯	,	儿子

[ʌv; əv] - " — [ðiːz] [wɜːrdz] ,

of	**Smicrion**	**"**	**—**	**these**	**words**	**,**
的	-	"	—	这些	字	,

如果有人握住你的手说："你好，雅典的陌生人，赫尔莫根尼斯，斯米克里翁之子"——这些话，

['weðər] ['spoʊkən] , [sed] , ['ʌtəd] , [ɔːr] [ə'drest] ,

whether	**spoken**	**,**	**said**	**,**	**uttered**	**,**	**or**	**addressed**	**,**
无论	说	,	说	,	说出	,	或者	已解决	,

无论是口头、说出口、发出声音还是称呼，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,

would	have	no	application	to	you	but	only	to	our	friend	Hermogenes	,
会	有	不	应用	到	你	但	仅有的	到	我们的	朋友	赫莫根斯	,

这对你来说毫无意义，只适用于我们的朋友赫尔莫根斯。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] ?

or	perhaps	to	nobody	at	all	?
或者	也许	到	无人	在	全部	?

或者，也许根本没人知道?

['krætɪləs] :

CRATYLUS :

克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

In	my	opinion	,	Socrates	,	the	speaker	would	only	be	talking	nonsense	.
在	我的	观点	,	苏格拉底	,	这	扬声器	会	仅有的	是	说	废话	.

依我之见，苏格拉底，那位演讲者只会说些胡话。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Well	,	but	that	will	be	quite	enough	for	me	,
出色地	,	但	那	将要	是	相当	足够的	为了	我	,

嗯，不过对我来说这就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

if	you	will	tell	me	whether	the	nonsense	would	be	true	or	false	,
如果	你	将要	告诉	我	无论	这	废话	会	是	真的	或者	错误的	,

如果你能告诉我这些胡言乱语是真是假，

[ɔːr]['pɑːrtli] [truː] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [fɔːls] : — [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

or	partly	true	and	partly	false	:	—	which	is	all	that	I	want	to	know	.
或者	部分	真的	和	部分	错误的	:	—	哪个	是	全部	那	我	想	到	知道	.

或者部分属实，部分不实：——这正是我想知道的全部。

['krætɪləs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs]

CRATYLUS	:	I	should	say	that	he	would	be	putting	himself	in	motion	to	no	purpose
克拉蒂卢斯	:	我	应该	说	那	他	会	是	推杆	他自己	在	运动	到	不	目的

;

;

;

克拉底鲁斯：我认为他这样做是徒劳无功的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

and	that	his	words	would	be	an	unmeaning	sound	like	the	noise	of
和	那	他的	字	会	是	一个	无意义的	声音	喜欢	这	噪音	的

['hæmərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][pɑːt] .

hammering	at	a	brazen	pot	.
锤击	在	一个	厚颜无耻	锅	.

他的话语将如同敲击铜锅般毫无意义。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [siː] , ['krætɪləs] , ['weðər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

SOCRATES	:	But	let	us	see	,	Cratylus	,	whether	we	cannot	find	a	meeting	-	point	,
苏格拉底	:	但	让	我们	看	,	克拉蒂卢斯	,	无论	我们	不能	寻找	一个	会议	-	观点	,

苏格拉底：但是，克拉底鲁，让我们看看我们是否能找到一个交汇点，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [neɪmd] ?

for	you	would	admit	that	the	name	is	not	the	same	with	the	thing	named	?
为了	你	会	承认	那	这	姓名	是	不是	这	相同的	和	这	事物	命名	?

你会承认名称与被命名的事物并不相同吗?

['krætɪləs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

CRATYLUS	:	I	should	.
克拉蒂卢斯	:	我	应该	.

巨蟹座：我应该。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	And	would	you	further	acknowledge	that	the	name	is	an	imitation	of
苏格拉底	:	和	会	你	更远	承认	那	这	姓名	是	一个	模仿	的

[ðə; ði] [θɪŋ] ?

the	thing	?
这	事物	?

苏格拉底：你是否进一步承认，这个名称是对事物本身的模仿?

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

CRATYLUS	:	Certainly	.
克拉蒂卢斯	:	当然	.

巨蟹座：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət]

SOCRATES	:	And	you	would	say	that	pictures	are	also	imitations	of	things	,	but
苏格拉底	:	和	你	会	说	那	图片	是	还	仿制品	的	事物	,	但

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ?

in	another	way	?
在	其他	方式	?

苏格拉底：你会说绘画也是对事物的模仿，但方式不同吗?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

SOCRATES	:	I	believe	you	may	be	right	,	but	I	do	not	rightly	understand	you	.
苏格拉底	:	我	相信	你	可能	是	正确的	,	但	我	做	不是	没错	理解	你	.

苏格拉底：我相信你是对的，但我并不完全理解你。

[pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] ,

Please	to	say	,	then	,
请	到	说	,	然后	,

那么，请您说，

['weðər] [bəuθ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ([aɪ] [miːn] [bəuθ] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [wɜːrdz]) [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli]

whether	both	sorts	of	imitation	(	I	mean	both	pictures	or	words	)	are	not	equally
无论	两个都	排序	的	模仿	(	我	意思是	两个都	图片	或者	字	)	是	不是	同样地

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

attributable	and	applicable	to	the	things	of	which	they	are	the	imitation	.
可归因的	和	适用的	到	这	事物	的	哪个	他们	是	这	模仿	.

这两种模仿（我是指图片和文字）是否同样适用于它们所模仿的事物?

['krætɪləs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

CRATYLUS	:	They	are	.
克拉蒂卢斯	:	他们	是	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ðʌs] : [juː; jʊ] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

First	look	at	the	matter	thus	:	you	may	attribute	the	likeness	of	the	man
第一的	看	在	这	事情	因此	:	你	可能	属性	这	相似	的	这	男人

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

to	the	man	,
到	这	男人	,

首先这样看待这个问题：你可以把这个人的外貌特征归因于这个人本身，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

and	of	the	woman	to	the	woman	;	and	so	on	?
和	的	这	女士	到	这	女士	;	和	所以	在	?

女人对女人；以此类推?

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

CRATYLUS	:	Certainly	.
克拉蒂卢斯	:	当然	.

巨蟹座：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['kɑːnvɜːrsli] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

SOCRATES	:	And	conversely	you	may	attribute	the	likeness	of	the	man	to
苏格拉底	:	和	反过来	你	可能	属性	这	相似	的	这	男人	到

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

苏格拉底：反过来，你也可以把男人的外貌特征归于女人身上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ?

and	of	the	woman	to	the	man	?
和	的	这	女士	到	这	男人	?

那么，女人对男人呢?

['krætɪləs] : ['veri] [truː] .

CRATYLUS	:	Very	true	.
克拉蒂卢斯	:	非常	真的	.

巨蟹座：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ?

SOCRATES	:	And	are	both	modes	of	assigning	them	right	,	or	only	the	first	?
苏格拉底	:	和	是	两个都	模式	的	分配	他们	正确的	,	或者	仅有的	这	第一的	?

苏格拉底：这两种分配方式都正确吗？还是只有第一种才正确?

['krætɪləs] : ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] .

CRATYLUS	:	Only	the	first	.
克拉蒂卢斯	:	仅有的	这	第一的	.

巨蟹座：只有第一个。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

SOCRATES	:	That	is	to	say	,
苏格拉底	:	那	是	到	说	,

苏格拉底：也就是说，

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

the	mode	of	assignment	which	attributes	to	each	that	which	belongs	to	them
这	模式	的	任务	哪个	属性	到	每个	那	哪个	属于	到	他们

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

and	is	like	them	?
和	是	喜欢	他们	?

这种赋予每个人与其自身特质和相似特质的分配方式?

['krætɪləs] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] .

CRATYLUS	:	That	is	my	view	.
克拉蒂卢斯	:	那	是	我的	看法	.

克拉蒂鲁斯：我的看法也是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [naʊ] [ðen] ,
SOCRATES : Now then ,
苏格拉底 : 现在 然后 ,

苏格拉底：那么，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ]
as I am desirous that we being friends should have a good understanding
作为 我 是 渴望 那 我们 存在 朋友们 应该 有 一个 好的 理解
[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
about the argument ,
关于 这 争论 ,

我希望我们作为朋友，能够对争论有良好的理解。

[let][ˌem 'iː] [steɪt] [maɪ] [vjuː] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðə; ði][fɜːrst][moʊd] [ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] ,
let me state my view to you : the first mode of assignment ,
让 我 状态 我的 看法 到 你 : 这 第一的 模式 的 任务 ,

让我向你们阐述一下我的观点：第一种分配方式，

['weðər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪgjərz] [ɔːr][tuː; tə] [neɪmz] , [aɪ][kɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
whether applied to figures or to names , I call right , and when applied to
无论 应用 到 数据 或者 到 姓名 , 我 称呼 正确的 , 和 什么时候 应用 到
[neɪmz] ['oʊnli] ,
names only ,
姓名 仅有的 ,

无论用于数字还是名称，我都称之为正确；而当仅用于名称时，

[truː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt] ;
true as well as right ;
真的 作为 出色地 作为 正确的 ;

既真实又正确；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk] ,
and the other mode of giving and assigning the name which is unlike ,
和 这 其他 模式 的 给予 和 分配 这 姓名 哪个 是 与此不同 ,

另一种命名方式则与之不同，

[aɪ][kɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] , [fɔːls] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɔːŋ] .
I call wrong , and in the case of names , false as well as wrong .
我 称呼 错误的 , 和 在 这 案件 的 姓名 , 错误的 作为 出色地 作为 错误的 .

我认为是错误的，就名字而言，既是错误的也是虚假的。

['krætɪləs] : [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
CRATYLUS : That may be true , Socrates , in the case of pictures ; they may be
克拉蒂卢斯 : 那 可能 是 真的 , 苏格拉底 , 在 这 案件 的 图片 ; 他们 可能 是
['rɔːŋli] [ə'saɪnd] ;
wrongly assigned ;
错 分配 ;

克拉底鲁：苏格拉底，就图画而言，这或许是真的；它们可能被错误地赋予了意义；

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] [raɪt] .
but not in the case of names — they must be always right .
但 不是 在 这 案件 的 姓名 — 他们 必须 是 总是 正确的 .

但名字却不一样——名字必须永远正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
SOCRATES : Why , what is the difference ?
苏格拉底 : 为什么 , 什么 是 这 不同之处 ?

苏格拉底：为什么？有什么区别？

[meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,
May I not go to a man and say to him , “ This is your picture ,
可能 我 不是 去 到 一个 男人 和 说 到 他 , “ 这 是 你的 图片 ,

我难道不能走到一个人面前对他说：“这是你的照片，

" ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

" showing him his own likeness , or perhaps the likeness of a woman ;

" 显示 他 他的 自己的 相似 , 或者 也许 这 相似 的 一个 女士 ;

向他展示他自己的模样，或者也许是女人的模样；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] " [ʃoʊ] , " [aɪ] [mi:n] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .

and when I say " show , " I mean bring before the sense of sight .

和 什么时候 我 说 " 展示 , " 我 意思是 带来 前 这 感觉 的 视线 .

我说"展示"，我的意思是呈现在视觉上。

['krætɪləs] : ['sɜ:rt(ə)nli] .

CRATYLUS : Certainly .

克拉蒂卢斯 : 当然 .

巨蟹座：当然。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm]

SOCRATES : And may I not go to him again , and say , " This is your name " ?

苏格拉底 : 和 可能 我 不是 去 到 他 再次 , 和 说 , " 这 是 你的 姓名 " ?

苏格拉底：那我是否可以再去见他，告诉他："这是你的名字"?

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

— for the name , like the picture , is an imitation .

— 为了 这 姓名 , 喜欢 这 图片 , 是 一个 模仿 .

—因为名字和图片一样，都是模仿的。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] " ?

May I not say to him — " This is your name " ?

可能 我 不是 说 到 他 — " 这 是 你的 姓名 " ?

我可以对他说——"这是你的名字"吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [ðen] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and may I not then bring to his sense of hearing the imitation of himself ,

和 可能 我 不是 然后 带来 到 他的 感觉 的 听力 这 模仿 的 他自己 ,

那么，我岂能让他听出自己模仿了他自己的声音呢?

[wen] [aɪ] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] " ; [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,

when I say , " This is a man " ; or of a female of the human species ,

什么时候 我 说 , " 这 是 一个 男人 " ; 或者 的 一个 女性 的 这 人类 物种 ,

当我说"这是个男人"时；或者当我说"这是个女性"时，

[wen] [aɪ] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ?

when I say , " This is a woman , " as the case may be ?

什么时候 我 说 , " 这 是 一个 女士 , " 作为 这 案件 可能 是 ?

当我说"这是一位女士"时，情况可能有所不同?

[ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] ?

Is not all that quite possible ?

是 不是 全部 那 相当 可能的 ?

难道这一切不是完全有可能的吗?

['krætɪləs] : [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['sɑ:krə,ti:z] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [seɪ] , ['græntɪd] .

CRATYLUS : I would fain agree with you , Socrates ; and therefore I say , Granted .

克拉蒂卢斯 : 我 会 欣然 同意 和 你 , 苏格拉底 ; 和 所以 我 说 , 的确 .

克拉底鲁：我非常赞同你的观点，苏格拉底；因此我说，同意。

['sɑ:krə,ti:z] : [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

SOCRATES : That is very good of you , if I am right ,

苏格拉底 : 那 是 非常 好的 的 你 , 如果 我 是 正确的 ,

苏格拉底：如果我没猜错的话，你真是太好了。

[wɪtʃ] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

which	need	hardly	be	disputed	at	present	.
哪个	需要	几乎	是	争议	在	展示	.

目前这一点几乎无需争论。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'saɪn] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] ,

But	if	I	can	assign	names	as	well	as	pictures	to	objects	,
但	如果	我	能	分配	姓名	作为	出色地	作为	图片	到	对象	,

但是如果我可以给物体赋予名称和图片，

[ðə; ði] [raɪt] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'saɪnmənt]

the	right	assignment	of	them	we	may	call	truth	,	and	the	wrong	assignment
这	正确的	任务	的	他们	我们	可能	称呼	真相	,	和	这	错误的	任务

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlshʊd] .

of	them	falsehood	.
的	他们	谬误	.

我们可以把对它们的正确判断称为真理，把对它们的错误判断称为谬误。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

Now	if	there	be	such	a	wrong	assignment	of	names	,
现在	如果	那里	是	这样的	一个	错误的	任务	的	姓名	,

如果确实存在这种错误的命名情况，

[ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˌɪnə'proʊpriət] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][vəːbz] ;

there	may	also	be	a	wrong	or	inappropriate	assignment	of	verbs	;
那里	可能	还	是	一个	错误的	或者	不当	任务	的	动词	;

也可能存在动词分配错误或不恰当的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][vəːbz] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp]

and	if	of	names	and	verbs	then	of	the	sentences	,	which	are	made	up
和	如果	的	姓名	和	动词	然后	的	这	句子	,	哪个	是	制成	向上

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

如果是名称和动词，那么就是由它们组成的句子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['krætɪləs] ?

What	do	you	say	,	Cratylus	?
什么	做	你	说	,	克拉蒂卢斯	?

克拉底鲁斯，你怎么说?

['krætɪləs] : [aɪ] [ə'griː] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] .

CRATYLUS	:	I	agree	;	and	think	that	what	you	say	is	very	true	.
克拉蒂卢斯	:	我	同意	;	和	思考	那	什么	你	说	是	非常	真的	.

克拉底鲁斯：我同意；而且我认为你说的非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['prɪmətɪv] [naʊnz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['pɪktʃərz] ,

SOCRATES	:	And	further	,	primitive	nouns	may	be	compared	to	pictures	,
苏格拉底	:	和	更远	,	原始	名词	可能	是	比较的	到	图片	,

苏格拉底：此外，原始名词可以比作图画，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

and	in	pictures	you	may	either	give	all	the	appropriate	colours	and	figures	,
和	在	图片	你	可能	任何一个	给	全部	这	合适的	颜色	和	数据	,

在图片中，你可以给出所有合适的颜色和数字，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] — [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ;

or	you	may	not	give	them	all	—	some	may	be	wanting	;
或者	你	可能	不是	给	他们	全部	—	一些	可能	是	想要	;

或者你可能无法全部满足他们的需求——有些人可能还不够；

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt] ?

or	there	may	be	too	many	or	too	much	of	them	—	may	there	not	?
或者	那里	可能	是	也	许多	或者	也	很多	的	他们	—	可能	那里	不是	?

或者它们的数量可能太多了——难道不是吗?

['krætɪləs] : ['veri] [truː] .

CRATYLUS	:	Very	true	.
克拉蒂卢斯	:	非常	真的	.

巨蟹座：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ɔːl] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['fɪgjər] ;

SOCRATES	:	And	he	who	gives	all	gives	a	perfect	picture	or	figure	;
苏格拉底	:	和	他	WHO	给予	全部	给予	一个	完美的	图片	或者	数字	;

苏格拉底：而给予一切的人，给予的便是一幅完美的图画或形象；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [teɪks] [əˈweɪ] [ɔːr] [ædz] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['fɪgjər] ,

and	he	who	takes	away	or	adds	also	gives	a	picture	or	figure	,
和	他	WHO	需要	离开	或者	添加	还	给予	一个	图片	或者	数字	,

而那些删减或增添的人，也给出了一幅图画或数字。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

but	not	a	good	one	.
但	不是	一个	好的	一	.

但这不是个好例子。

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [hiː; hi] [huː] [baɪ] ['siləblz] [ænd; ənd] ['letərz] ['imiteits] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

SOCRATES	:	In	like	manner	,	he	who	by	syllables	and	letters	imitates	the	nature
苏格拉底	:	在	喜欢	方式	,	他	WHO	经过	音节	和	信件	模仿	这	自然

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

苏格拉底：同样地，那些用音节和字母模仿事物本质的人，

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əˈproʊpriət] [wɪl] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] ,

if	he	gives	all	that	is	appropriate	will	produce	a	good	image	,
如果	他	给予	全部	那	是	合适的	将要	生产	一个	好的	图像	,

如果他表现得体，就能树立良好的形象。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [səb'trækts] [ɔːr][pər'hæps] [ædz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

or	in	other	words	a	name	;	but	if	he	subtracts	or	perhaps	adds	a	little	,
或者	在	其他	字	一个	姓名	;	但	如果	他	减去	或者	也许	添加	一个	小的	,

换句话说，就是一个名字；但如果他删减或添加一点，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

he	will	make	an	image	but	not	a	good	one	;
他	将要	制作	一个	图像	但	不是	一个	好的	一	;

他会留下影像，但不是个好影像；

[wens] [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [sʌm; səm] [neɪmz] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪl] [meɪd] .

whence	I	infer	that	some	names	are	well	and	others	ill	made	.
何处	我	推断	那	一些	姓名	是	出色地	和	其他的	患病的	制成	.

由此我推断，有些名字起得好，有些名字起得不好。

['krætɪləs] : [ðæt] [ɪz] [truː] .

CRATYLUS	:	That	is	true	.
克拉蒂卢斯	:	那	是	真的	.

克拉蒂鲁斯：确实如此。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bæd]

SOCRATES	:	Then	the	artist	of	names	may	be	sometimes	good	,	or	he	may	be	bad
苏格拉底	:	然后	这	艺术家	的	姓名	可能	是	有时	好的	,	或者	他	可能	是	坏的

?

?
?

苏格拉底：那么，起名字的人有时可能是好的，有时可能是坏的?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ?

SOCRATES	:	And	this	artist	of	names	is	called	the	legislator	?
苏格拉底	:	和	这	艺术家	的	姓名	是	称为	这	立法者	?

苏格拉底：而这位擅长起名字的艺术家，就被称为立法者?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [laɪk] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bæd] ;

SOCRATES	:	Then	like	other	artists	the	legislator	may	be	good	or	he	may	be	bad	;
苏格拉底	:	然后	喜欢	其他	艺术家	这	立法者	可能	是	好的	或者	他	可能	是	坏的	;

苏格拉底：那么，就像其他艺术家一样，立法者可能是好的，也可能是坏的；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi][soʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [əd'mɪʃnz] [hoʊld] [gʊd] ?

it	must	surely	be	so	if	our	former	admissions	hold	good	?
它	必须	一定	是	所以	如果	我们的	以前的	招生	抓住	好的	?

如果我们之前的说法成立，那肯定就是如此吧?

['krætɪləs] : ['veri] [tru:] , ['sɑ:krəˌti:z] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] ['dɪfrənt] ;

CRATYLUS	:	Very	true	,	Socrates	;	but	the	case	of	language	,	you	see	,	is	different	;
克拉蒂卢斯	:	非常	真的	,	苏格拉底	;	但	这	案件	的	语言	,	你	看	,	是	不同的	;

克拉底鲁斯：苏格拉底，你说得对；但是语言的情况，你看，就不同了；

[fɔ:r; fər] [wen] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['græmər] [wi:; wi] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['letərz] ['ælfə] [ɔ:r]['beɪtə] ,

for	when	by	the	help	of	grammar	we	assign	the	letters	alpha	or	beta	,
为了	什么时候	经过	这	帮助	的	语法	我们	分配	这	信件	阿尔法	或者	测试版	,

当我们借助语法为字母赋予 alpha 或 beta 时，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [neɪm] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] , [ɔ:r] [səb'trækt] ,

or	any	other	letters	to	a	certain	name	,	then	,	if	we	add	,	or	subtract	,
或者	任何	其他	信件	到	一个	肯定	姓名	,	然后	,	如果	我们	添加	,	或者	减去	,

或者某个名称中的任何其他字母，那么，如果我们加上或减去，

[ɔ:r] [ˌmɪs'pleɪs] [ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] ['rɔ:ŋli] ,

or	misplace	a	letter	,	the	name	which	is	written	is	not	only	written	wrongly	,
或者	错放	一个	信	,	这	姓名	哪个	是	书面	是	不是	仅有的	书面	错	,

如果漏写一个字母，写出来的名字不仅会错，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] [bɪ'kʌmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	not	written	at	all	;	and	in	any	of	these	cases	becomes	other	than	a
但	不是	书面	在	全部	;	和	在	任何	的	这些	案例	变成	其他	比	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但完全没有写出来；在任何一种情况下，它都变成了一个与名称不同的词。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [jʊr; jər] [vjuː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [kə'rekt] , ['krætɪləs] .

SOCRATES	**:**	**But**	**I**	**doubt**	**whether**	**your**	**view**	**is**	**altogether**	**correct**	**,**	**Cratylus**	**.**
苏格拉底	:	但	我	怀疑	无论	你的	看法	是	共	正确的	,	克拉蒂卢斯	.

苏格拉底：但我怀疑你的观点是否完全正确，克拉底鲁。

['krætɪləs] : [haʊ] [soʊ] ?

CRATYLUS	**:**	**How**	**so**	**?**
克拉蒂卢斯	:	如何	所以	?

巨蟹座：怎么说?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ə'baʊt] ['nʌmbərz] ,

SOCRATES	**:**	**I**	**believe**	**that**	**what**	**you**	**say**	**may**	**be**	**true**	**about**	**numbers**	**,**
苏格拉底	:	我	相信	那	什么	你	说	可能	是	真的	关于	数字	,

苏格拉底：我相信你说的关于数字的话可能是正确的，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

which	**must**	**be**	**just**	**what**	**they**	**are**	**,**	**or**	**not**	**be**	**at**	**all**	**;**	**for**	**example**	**,**
哪个	必须	是	只是	什么	他们	是	,	或者	不是	是	在	全部	;	为了	例子	,

它们要么就是它们本来的样子，要么就根本不是；例如：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ten] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ten] [ɪf] [ə; eɪ]['juːnɪt][biː; bi] ['ædɪd] [ɔːr]

the	**number**	**ten**	**at**	**once**	**becomes**	**other**	**than**	**ten**	**if**	**a**	**unit**	**be**	**added**	**or**
这	数字	十	在	一次	变成	其他	比	十	如果	一个	单元	是	额外	或者

[səb'træktɪd] ,

subtracted	**,**
减去	,

数字十，如果加上或减去一个单位，就不再是十了。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbər] :

and	**so**	**of**	**any**	**other**	**number**	**:**
和	所以	的	任何	其他	数字	:

任何其他数字也同样适用：

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ɔːr][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

but	**this**	**does**	**not**	**apply**	**to**	**that**	**which**	**is**	**qualitative**	**or**	**to**	**anything**	**which**	**is**
但	这	做	不是	申请	到	那	哪个	是	定性	或者	到	任何事物	哪个	是

[ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

represented	**under**	**an**	**image**	**.**
代表	在下面	一个	图像	.

但这不适用于定性事物或图像所代表的任何事物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ɪf] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ri'ælәti] ,

I	**should**	**say**	**rather**	**that**	**the**	**image**	**,**	**if**	**expressing**	**in**	**every**	**point**	**the**	**entire**	**reality**	**,**
我	应该	说	相当	那	这	图像	,	如果	表达	在	每一个	观点	这	全部的	现实	,

更确切地说，如果图像能够处处表达整个现实，

[wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

would	**no**	**longer**	**be**	**an**	**image**	**.**
会	不	更长	是	一个	图像	.

它将不再是一张图片。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːbdʒekts] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['krætɪləs]

Let	**us**	**suppose**	**the**	**existence**	**of**	**two**	**objects**	**:**	**one**	**of**	**them**	**shall**	**be**	**Cratylus**
让	我们	认为	这	存在	的	二	对象	:	一	的	他们	将	是	克拉蒂卢斯

,

,
,

假设存在两个对象：其中一个是克拉底鲁斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['krætɪləs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , ['fɜːrðər] ,

and	**the**	**other**	**the**	**image**	**of**	**Cratylus**	**;**	**and**	**we**	**will**	**suppose**	**,**	**further**	**,**
和	这	其他	这	图像	的	克拉蒂卢斯	;	和	我们	将要	认为	,	更远	,

另一幅则是克拉底鲁的画像；我们还要进一步假设，

[ðæt] [sʌm; səm][gɑːd] [meɪks] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [meɪk]
that **some** **God** **makes** **not** **only** **a** **representation** **such** **as** **a** **painter** **would** **make**
那 一些 上帝 制作 不是 仅有的 一个 表示 这样的 作为 一个 画家 会 制作
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,
of **your** **outward** **form** **and** **colour** **,**
的 你的 向外 形式 和 颜色 ,

有些神不仅像画家描绘你的外表和肤色那样，创造一个形象，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ɪnwərd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] [jɔːrz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrmθ]
but **also** **creates** **an** **inward** **organization** **like** **yours** **,** **having** **the** **same** **warmth**
但 还 创建 一个 向内 组织 喜欢 你的 , 拥有 这 相同的 温暖
[ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ;
and **softness** **;**
和 柔软 ;

但它也营造出一种像你一样的内在组织氛围，拥有同样的温暖和柔和；

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'fjoəʊziz]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
and **into** **this** **infuses** **motion** **,** **and** **soul** **,** **and** **mind** **,** **such** **as** **you** **have**
和 进入 这 输液 运动 , 和 灵魂 , 和 头脑 , 这样的 作为 你 有
,
,
,

并将运动、灵魂和思想（例如你所拥有的）注入其中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['kɑːpiz] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər]
and **in** **a** **word** **copies** **all** **your** **qualities** **,** **and** **places** **them** **by** **you** **in** **another**
和 在 一个 单词 副本 全部 你的 品质 , 和 地方 他们 经过 你 在 其他
[fɔːrm] ;
form **;**
形式 ;

总之，它复制了你的所有特质，并以另一种形式将它们放在你身边；

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['krætɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['krætɪləs] ,
would **you** **say** **that** **this** **was** **Cratylus** **and** **the** **image** **of** **Cratylus** **,**
会 你 说 那 这 曾是 克拉蒂卢斯 和 这 图像 的 克拉蒂卢斯 ,

您认为这就是克拉底鲁斯和克拉底鲁斯的画像吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - ?
or **that** **there** **were** **two** **Cratyluses** **?**
或者 那 那里 是 二 - ?

或者说，原来存在两种克拉底鲁斯鱼?

['krætɪləs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - .
CRATYLUS **:** **I** **should** **say** **that** **there** **were** **two** **Cratyluses** **.**
克拉蒂卢斯 : 我 应该 说 那 那里 是 二 - .

克拉底鲁斯：应该说，原来有两种克拉底鲁斯。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l]
SOCRATES **:** **Then** **you** **see** **,** **my** **friend** **,** **that** **we** **must** **find** **some** **other** **principle**
苏格拉底 : 然后 你 看 , 我的 朋友 , 那 我们 必须 寻找 一些 其他 原则
[ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] ,
of **truth** **in** **images** **,**
的 真相 在 图片 ,

苏格拉底：那么你看，我的朋友，我们必须在图像中找到其他真理原则。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [neɪmz] ;
and **also** **in** **names** **;**
和 还 在 姓名 ;

也体现在名字中；

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] [ɔːr]
and not insist that an image is no longer an image when something is added or
和 不是 坚持 那 一个 图像 是 不 更长 一个 图像 什么时候 某物 是 额外 或者
[səb'træktɪd] .
subtracted .
减去 .

不要坚持认为，当图像中添加或删除某些东西时，它就不再是图像了。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Do you not perceive that images are very far from having qualities which are the
做 你 不是 感知 那 图片 是 非常 远的 从 拥有 品质 哪个 是 这
[ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ?
exact counterpart of the realities which they represent ?
精确的 对应物 的 这 现实 哪个 他们 代表 ?

难道你没有意识到，图像的性质与它们所代表的现实的性质相去甚远吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːn] [θɪŋz] ,
But then how ridiculous would be the effect of names on things ,
但 然后 如何 荒谬的 会 是 这 影响 的 姓名 在 事物 ,

但这样看来，名字对事物的影响该有多么荒谬啊!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
if they were exactly the same with them !
如果 他们 是 确切地 这 相同的 和 他们 !

如果他们和他们完全一样的话!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʌbəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
For they would be the doubles of them ,
为了 他们 会 是 这 双打 的 他们 ,

因为他们将是他们的翻版，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]
and no one would be able to determine which were the names and
和 不 一 会 是 有能力的 到 决定 哪个 是 这 姓名 和
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'ælitiz] .
which were the realities .
哪个 是 这 现实 .

而且没有人能够分辨哪些是名字，哪些是现实。

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[kwaɪt] [truː] .
Quite true .
相当 真的 .

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [fɪr] [nɑːt] ,
SOCRATES : Then fear not ,
苏格拉底 : 然后 害怕 不是 ,

苏格拉底：那么，不要害怕。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
but have the courage to admit that one name may be correctly and another
但 有 这 勇气 到 承认 那 一 姓名 可能 是 正确 和 其他
[ˌɪnkə'rektli] ['gɪv(ə)n] ;
incorrectly given ;
错误地 给定 ;

但要有勇气承认，一个名字可能叫对了，另一个名字可能叫错了；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ;
and do not insist that the name shall be exactly the same with the thing ;
和 做 不是 坚持 那 这 姓名 将 是 确切地 这 相同的 和 这 事物 ;

不要坚持名称必须与事物完全相同；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['letər] ,
but allow the occasional substitution of a wrong letter ,
但 允许 这 偶然 替代 的 一个 错误的 信 ,

但允许偶尔替换错一个字母，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,
and if of a letter also of a noun in a sentence ,
和 如果 的 一个 信 还 的 一个 名词 在 一个 句子 ,

如果字母也是句子中的名词，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
and if of a noun in a sentence also of a sentence which is not
和 如果 的 一个 名词 在 一个 句子 还 的 一个 句子 哪个 是 不是
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
appropriate to the matter ,
合适的 到 这 事情 ,

如果句子中的名词也与该事项不符，则

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ,
and acknowledge that the thing may be named , and described ,
和 承认 那 这 事物 可能 是 命名 , 和 描述 ,

并承认该事物可以被命名和描述，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz]
so long as the general character of the thing which you are describing is
所以 长的 作为 这 一般的 特点 的 这 事物 哪个 你 是 描述 是
[ri'teind] ;
retained ;
保留 ;

只要你所描述事物的总体特征得以保留；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
and this , as you will remember ,
和 这 , 作为 你 将要 记住 ,

你应该还记得这一点。

[wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
was remarked by Hermogenes and myself in the particular instance of the
曾是 评论 经过 赫莫根斯 和 我 在 这 特别的 实例 的 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
names of the letters .
姓名 的 这 信件 .

赫尔莫根尼斯和我注意到，信件的名称尤其如此。

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Good ; and when the general character is preserved , even if some of the
好的 ; 和 什么时候 这 一般的 特点 是 保存完好 , 甚至 如果 一些 的 这
['prɑːpər] ['letərz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ,
proper letters are wanting ,
恰当的 信件 是 想要 ,

很好；只要整体特征得以保留，即使缺少一些必要的字母，

[stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] ; — [wel] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ; [nɑːt] [wel] ,
still the thing is signified ; — well , if all the letters are given ; not well ,
仍然 这 事物 是 表示 ; — 出色地 , 如果全部 这 信件 是 给定 ; 不是 出色地 ,

但这件事仍然有意义；——嗯，如果所有的字母都给出的话；不太好，

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
when only a few of them are given .
什么时候 仅有的 一个 很少 的 他们 是 给定 .

当只有少数人被给予时。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [æd'mɪt] [ðɪs] ,
I think that we had better admit this ,
我 思考 那 我们 有 更好的 承认 这 ,

我认为我们最好承认这一点。

[lest] [wiː; wi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [laɪk] ['trævələz] [ɪn][iːˈdʒainə] [huː] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [leɪt] [æt; ət]
lest we be punished like travellers in Aegina who wander about the street late at
免得 我们 是 受到惩罚 喜欢 旅行者 在 埃伊纳岛 WHO 漫步 关于 这 街道 晚的 在
[naɪt] :
night :
夜晚 :

免得我们像埃伊纳岛上那些深夜在街上游荡的旅行者一样受到惩罚:

[ænd; ənd][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [toʊld][baɪ] [truːθ] [hɜːr'self] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ;
and be likewise told by truth herself that we have arrived too late ;
和 是 同样地 讲述 经过 真相 她自己 那 我们 有 到达的 也 晚的 ;

真理本身也会告诉我们，我们来得太晚了;

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
or if not , you must find out some new notion of correctness of names ,
或者如果 不是 , 你 必须 寻找 出去 一些 新的 概念 的 正确性 的 姓名 ,

否则，你必须找到一种新的名称正确性概念。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['letərz] [ɔːr]
and no longer maintain that a name is the expression of a thing in letters or
和 不 更长 维持 那 一个 姓名 是 这 表达 的 一个 事物 在 信件 或者
['siləblz] ;
syllables ;
音节 ;

不再认为名称是用字母或音节来表达事物;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [bəuθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

for	if	you	say	both	,	you	will	be	inconsistent	with	yourself	.
为了	如果	你	说	两个都	,	你	将要	是	不一致	和	你自己	.

如果你两者都说，那你就会自相矛盾。

['krætɪləs] : [aɪ] [kwaɪt] [ək'nɑːlɪdʒ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

CRATYLUS	:	I	quite	acknowledge	,	Socrates	,	what	you	say	to	be	very	reasonable	.
克拉蒂卢斯	:	我	相当	承认	,	苏格拉底	,	什么	你	说	到	是	非常	合理的	.

克拉底鲁斯：苏格拉底，我完全承认你的说法很有道理。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðʌs] [fɑːr] ,

SOCRATES	:	Then	as	we	are	agreed	thus	far	,
苏格拉底	:	然后	作为	我们	是	同意	因此	远的	,

苏格拉底：既然我们目前已经达成共识，

[let] [ˌjuː 'es][æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] [ə; eɪ] [neɪm] ['raɪtli] [ɪm'poʊzd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

let	us	ask	ourselves	whether	a	name	rightly	imposed	ought	not	to	have	the
让	我们	问	我们自己	无论	一个	姓名	没错	强加	应该	不是	到	有	这

['prɑːpər] ['letərz] .

proper	letters	.
恰当的	信件	.

让我们扪心自问，一个经过合理命名的名字难道不应该包含正确的字母吗?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] ['letərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

SOCRATES	:	And	the	proper	letters	are	those	which	are	like	the	things	?
苏格拉底	:	和	这	恰当的	信件	是	那些	哪个	是	喜欢	这	事物	?

苏格拉底：那么，真正的字母就是那些像事物一样的字母吗?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	:	Yes	.
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ɪ'nʌf] [ðen] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n] .

Enough	then	of	names	which	are	rightly	given	.
足够的	然后	的	姓名	哪个	是	没错	给定	.

那么，关于那些名副其实的名字就说到这里吧。

[ænd; ənd][ɪn] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,

And	in	names	which	are	incorrectly	given	,
和	在	姓名	哪个	是	错误地	给定	,

以及在错误命名的情况下，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['prɑːpər][ænd; ənd]

the	greater	part	may	be	supposed	to	be	made	up	of	proper	and
这	更大的	部分	可能	是	据称	到	是	制成	向上	的	恰当的	和

['sɪmələr] ['letərz] ,

similar	letters	,
相似的	信件	,

大部分可能由正确且相似的字母组成，

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['laɪknəs] ;

or	there	would	be	no	likeness	;
或者	那里	会	是	不	相似	;

否则就不会有相似之处；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['bjuːti]

but	there	will	be	likewise	a	part	which	is	improper	and	spoils	the	beauty
但	那里	将要	是	同样地	一个	部分	哪个	是	不当	和	战利品	这	美丽

[ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] :

and	formation	of	the	word	:
和	形成	的	这	单词	:

但其中也会有不恰当的部分，破坏词语的美感和结构：

[juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] ?

you	would	admit	that	?
你	会	承认	那	?

你会承认这一点吗?

['krætɪləs] : [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪn][maɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

CRATYLUS	:	There	would	be	no	use	,	Socrates	,	in	my	quarrelling	with	you	,
克拉蒂卢斯	:	那里	会	是	不	使用	,	苏格拉底	,	在	我的	争吵	和	你	,

克拉底鲁：苏格拉底，我与你争论毫无用处。

[sɪns] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət]

since	I	cannot	be	satisfied	that	a	name	which	is	incorrectly	given	is	a	name	at
自从	我	不能	是	使满意	那	一个	姓名	哪个	是	错误地	给定	是	一个	姓名	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为我无法确信一个被错误赋予的名字是否真的算得上是一个名字。

['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][juː; jʊ][æd'mɪt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ?

SOCRATES	:	Do	you	admit	a	name	to	be	the	representation	of	a	thing	?
苏格拉底	:	做	你	承认	一个	姓名	到	是	这	表示	的	一个	事物	?

苏格拉底：你认为名字是事物的代表吗?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座：

[jes] , [aɪ][duː] .

Yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [naʊnz] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

SOCRATES	:	But	do	you	not	allow	that	some	nouns	are	primitive	,	and	some
苏格拉底	:	但	做	你	不是	允许	那	一些	名词	是	原始	,	和	一些

[dɪ'raɪvd] ?

derived	?
衍生的	?

苏格拉底：难道你不认为有些名词是原始的，有些名词是派生的吗?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座：

[jes] , [aɪ][duː] .

Yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] ['prɪmətɪv] [ɔːr][fɜːrst] [naʊnz] [ɑːr; ər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]
SOCRATES : Then if you admit that primitive or first nouns are representations of
苏格拉底 : 然后 如果 你 承认 那 原始 或者 第一的 名词 是 表现形式 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

苏格拉底：那么，如果你承认原始名词或最初的名词是对事物的表征，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
is there any better way of framing representations than by assimilating them
是 那里 任何 更好的 方式 的 框架 表现形式 比 经过 同化 他们
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
to the objects as much as you can ;
到 这 对象 作为 很多 作为 你 能 ;

有没有比尽可能地将表征与对象同化更好的表征方式呢?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,
or do you prefer the notion of Hermogenes and of many others ,
或者 做 你 更喜欢 这 概念 的 赫莫根斯 和 的 许多 其他的 ,

或者你更喜欢赫尔莫根尼斯和其他许多人的观点?

[huː] [seɪ] [ðæt] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
who say that names are conventional , and have a meaning to those who
WHO 说 那 姓名 是 传统的 , 和 有 一个 意义 到 那些 WHO
[hæv; həv] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
have agreed about them ,
有 同意 关于 他们 ,

有人认为名字是约定俗成的，只有达成共识的人才能理解其含义。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and who have previous knowledge of the things intended by them ,
和 WHO 有 以前的 知识 的 这 事物 故意的 经过 他们 ,

并且事先了解他们意图所指的内容，

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ə'baɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]
and that convention is the only principle ; and whether you abide by our
和 那 习俗 是 这 仅有的 原则 ; 和 无论 你 遵守 经过 我们的
['prez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] ,
present convention ,
展示 习俗 ,

而这一惯例是唯一的原则；无论你是否遵守我们目前的惯例，

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [smɔːl] [greɪt]
or make a new and opposite one , according to which you call small great
或者 制作 一个 新的 和 对面的 一 , 根据 到 哪个 你 称呼 小的 伟大的
[ænd; ənd] [greɪt] [smɔːl] — [ðæt] ,
and great small — that ,
和 伟大的 小的 — 那 ,

或者另立一套与之相反的体系，按这体系，你们称小的为大，称大的为小——这样，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'griːd] .
they would say , makes no difference , if you are only agreed .
他们 会 说 , 制作 不 不同之处 , 如果 你 是 仅有的 同意 .

他们会说，只要你同意，就没什么区别。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['nəʊʃnz] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ?
Which of these two notions do you prefer ?
哪个 的 这些 二 概念 做 你 更喜欢 ?

你更倾向于这两种观点中的哪一种?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['laɪknəs] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [saɪn] .
Representation by likeness , Socrates , is infinitely better than representation by any chance sign .
表示 经过 相似 , 苏格拉底 , 是 无限地 更好的 比 表示 经过 任何 机会 符号 .

苏格拉底，以相似性来表象，远胜于以任何偶然符号来表象。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
SOCRATES : Very good : but if the name is to be like the thing ,
苏格拉底 : 非常 好的 : 但 如果 这 姓名 是 到 是 喜欢 这 事物 ,

苏格拉底：很好；但如果名字要与事物本身相符，

[ðə; ði] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [laɪk] [θɪŋz] .
the letters out of which the first names are composed must also be like things .
这 信件 出去 的 哪个 这 第一的 姓名 是 由 必须 还 是 喜欢 事物 .

组成名字的字母也必须是相似的事物。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,
Returning to the image of the picture , I would ask ,
返回 到 这 图像 的 这 图片 , 我 会 问 ,

回到图片本身，我想问:

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['evər] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
How could any one ever compose a picture which would be like anything at all ,
如何 可以 任何 一 曾经 撰写 一个 图片 哪个 会 是 喜欢 任何事物 在 全部 ,

谁又能创作出一幅像样的画作呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['pigmənts][ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,
if there were not pigments in nature which resembled the things imitated ,
如果 那里 是 不是 颜料 在 自然 哪个 类似 这 事物 模仿 ,

如果自然界中没有与所模仿事物相似的颜料，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kəm'poʊzd] ?
and out of which the picture is composed ?
和 出去 的 哪个 这 图片 是 由 ?

这幅画是由哪些部分组成的呢?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [neɪmz] ['evər] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋ] ,

No	**more**	**could**	**names**	**ever**	**resemble**	**any**	**actually**	**existing**	**thing**	**,**
不	更多的	可以	姓名	曾经	类似	任何	实际上	现存的	事物	,

名字再也不能与任何真实存在的事物相似了。

[ən'les] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔm'paundid] [bɔːr] [sʌm; səm]

unless	**the**	**original**	**elements**	**of**	**which**	**they**	**are**	**compounded**	**bore**	**some**
除非	这	原来的	元素	的	哪个	他们	是	复合	钻孔	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] :

degree	**of**	**resemblance**	**to**	**the**	**objects**	**of**	**which**	**the**	**names**	**are**	**the**	**imitation**	**:**
程度	的	相似	到	这	对象	的	哪个	这	姓名	是	这	模仿	:

除非构成它们的原始元素与名称所模仿的对象具有某种程度的相似性：

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['letərz] ?

And	**the**	**original**	**elements**	**are**	**letters**	**?**
和	这	原来的	元素	是	信件	?

而最初的元素是字母吗?

['krætɪləs] : [jes] .

CRATYLUS	**:**	**Yes**	**.**
克拉蒂卢斯	:	是的	.

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

SOCRATES	**:**	**Let**	**me**	**now**	**invite**	**you**	**to**	**consider**	**what**	**Hermogenes**	**and**	**I**	**were**
苏格拉底	:	让	我	现在	邀请	你	到	考虑	什么	赫莫根斯	和	我	是

['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [saʊndz] .

saying	**about**	**sounds**	**.**
说	关于	声音	.

苏格拉底：现在请你们思考一下我和赫尔莫根尼斯刚才谈到的声音问题。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [roʊ][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rə'pɪdəti] , ['moʊʃ(ə)n] ,

Do	**you**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**the**	**letter**	**rho**	**is**	**expressive**	**of**	**rapidity**	**,**	**motion**	**,**
做	你	同意	和	我	那	这	信	ρ	是	富有表现力的	的	快速	,	运动	,

[ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] ?

and	**hardness**	**?**
和	硬度	?

你是否同意我的观点，即字母 ρ 表示快速、运动和坚硬?

[wɜːr; wər][wiː; wi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ?

Were	**we**	**right**	**or**	**wrong**	**in**	**saying**	**so**	**?**
是	我们	正确的	或者	错误的	在	说	所以	?

我们当时那样说是对的还是错的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉底鲁斯(Cratylus)
第10/10页

['krætɪləs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
CRATYLUS : I should say that you were right .
克拉蒂卢斯 : 我 应该 说 那 你 是 正确的 .

克拉底鲁斯：我应该说你是对的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] ['læmdə][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ,
SOCRATES : And that lamda was expressive of smoothness , and softness ,
苏格拉底 : 和 那 λ 曾是 富有表现力的 的 平滑度 , 和 柔软 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?
and the like ?
和 这 喜欢 ?

苏格拉底：那么，λ 符号是用来表示平滑、柔和等等的吗?

['krætɪləs] : [ðer; ðər] [ə'gen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
CRATYLUS : There again you were right .
克拉蒂卢斯 : 那里 再次 你 是 正确的 .

克拉底鲁斯：你又说对了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ˌjuː 'es] - ,
SOCRATES : And yet , as you are aware , that which is called by us sklerotes ,
苏格拉底 : 和 然而 , 作为 你 是 意识到的 , 那 哪个 是 称为 经过 我们 - ,

苏格拉底：然而，正如你所知，我们称之为“硬块”的东西，

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [kɔːld] - .
is by the Eretrians called skleroter .
是 经过 这 埃雷特里亚人 称为 - .

埃雷特里亚人称之为 skleroter。

['krætɪləs] : ['veri] [truː] .
CRATYLUS : Very true .
克拉蒂卢斯 : 非常 真的 .

巨蟹座：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [roʊ][ænd; ənd]['sɪgmə] [ɪk'wɪvələnts] ;
SOCRATES : But are the letters rho and sigma equivalents ;
苏格拉底 : 但 是 这 信件 ρ 和 西格玛 等价物 ;

苏格拉底：但是字母 rho 和 sigma 是等价的吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊ] ,
and is there the same significance to them in the termination rho ,
和 是 那里 这 相同的 意义 到 他们 在 这 终止 ρ ,

它们在终止式 rho 中是否具有相同的意义?

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['sɪgmə] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ?
which there is to us in sigma , or is there no significance to one of us ?
哪个 那里 是 到 我们 在 西格玛 , 或者 是 那里 不 意义 到 一 的 我们 ?

西格玛对我们而言有什么意义？或者对我们中的任何人来说，它都没有意义吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座：

[neɪ] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Nay , surely there is a significance to both of us .
不 , 一定 那里 是 一个 意义 到 两个都 的 我们 .

不，这肯定对我们俩都意义非凡。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] , [ɔːr][ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'laɪk] ?
In as far as they are like , or in as far as they are unlike ?
在 作为 远的 作为 他们 是 喜欢 , 或者 在 作为 远的 作为 他们 是 与此不同 ?

是指它们相似之处，还是不同之处?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座：

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] .
In as far as they are like .
在 作为 远的 作为 他们 是 喜欢 .

就它们相似之处而言。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'laɪk] ?
SOCRATES : Are they altogether alike ?
苏格拉底 : 是 他们 共 同样 ?

苏格拉底：它们完全一样吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座：

[jes] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
Yes ; for the purpose of expressing motion .
是的 ; 为了 这 目的 的 表达 运动 .

是的；为了表达运动。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læmdə] ?
SOCRATES : And what do you say of the insertion of the lamda ?
苏格拉底 : 和 什么 做 你 说 的 这 插入 的 这 λ ?

苏格拉底：那么，你对λ的插入有什么看法?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [nɑːt][ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɔːftnəs] .
for that is expressive not of hardness but of softness .
为了 那 是 富有表现力的 不是 的 硬度 但 的 柔软 .

因为那表达的不是坚硬，而是柔软。

['krætɪləs] : [waɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['letər] ['læmdə][ɪz] ['rɔːŋli] [ɪn'sə:tid] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
CRATYLUS : Why , perhaps the letter lamda is wrongly inserted , Socrates , and should
克拉蒂卢斯 : 为什么 , 也许 这 信 λ 是 错 插入 , 苏格拉底 , 和 应该
[biː; bi] ['ɔːltərd] ['ɪntuː][roʊ] ,
be altered into rho ,
是 已修改 进入 ρ ,

克拉底鲁：或许，苏格拉底，字母λ放错了，应该改成ρ。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ['raɪtli] ,
as you were saying to Hermogenes and in my opinion rightly ,
作为 你 是 说 到 赫莫根斯 和 在 我的 观点 没错 ,

正如你对赫尔莫赫内斯所说，而且我认为你说得对，

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [səb'træktɪŋ] ['letərz] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .
when you spoke of adding and subtracting letters upon occasion .
什么时候 你 辐 的 添加 和 减去 信件 之上 场合 .

当你谈到偶尔要添加和删除字母时。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ; [wen] [aɪ] [seɪ] - ([hɑːrd]) ,
But still the word is intelligible to both of us ; when I say skleros (hard) ,
但 仍然 这 单词 是 可理解的 到 两个都 的 我们 ; 什么时候 我 说 - (难的) ,

但是这个词对我们俩来说仍然能理解；当我说 skleros（硬的）时，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
you know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座：

[jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['kʌstəm] .
Yes , my dear friend , and the explanation of that is custom .
是的 , 我的 亲爱的 朋友 , 和 这 解释 的 那 是 风俗 .

是的，我亲爱的朋友，这是习俗使然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kʌstəm] [bʌt; bət] [kən'venʃ(ə)n] ?
SOCRATES : And what is custom but convention ?
苏格拉底 : 和 什么 是 风俗 但 习俗 ?

苏格拉底：习俗不就是约定俗成吗?

[aɪ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
I utter a sound which I understand ,
我 说出 一个 声音 哪个 我 理解 ,

我发出一个我能听懂的声音，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] : [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
and you know that I understand the meaning of the sound : this is what you
和 你 知道 那 我 理解 这 意义 的 这 声音 : 这 是 什么 你
[ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
are saying ?
是 说 ?

你知道我明白这个声音的含义：这就是你想表达的意思吗?

['krætɪləs] : [jes] .
CRATYLUS : Yes .
克拉蒂卢斯 : 是的 .

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [wen] [aɪ] [spiːk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
SOCRATES : And if when I speak you know my meaning ,
苏格拉底 : 和 如果什么时候 我 说话 你 知道 我的 意义 ,

苏格拉底：如果我说话时你们能明白我的意思，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
there is an indication given by me to you ?
那里 是 一个 指示 给定 经过 我 到 你 ?

我是否向你暗示过什么?

['krætɪləs] : [jes] .
CRATYLUS : Yes .
克拉蒂卢斯 : 是的 .

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] [meɪ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [laɪk]
This indication of my meaning may proceed from unlike as well as from like
这 指示 的 我的 意义 可能 继续 从 与此不同 作为 出色地 作为 从 喜欢
,
,
,

我的意思可能源于“不同”或“相似”这两个概念。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læmdə][ʌv; əv] - .
for example in the lamda of sklerotes .
为了 例子 在 这 λ 的 - .

例如在骨干的λ中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
But if this is true , then you have made a convention with yourself ,
但 如果 这 是 真的 , 然后 你 有 制成 一个 习俗 和 你自己 ,

但如果这是真的，那么你就和自己达成了一个约定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃ(ə)n] ,
and the correctness of a name turns out to be convention ,
和 这 正确性 的 一个 姓名 转弯 出去 到 是 习俗 ,

而名字的正确性最终取决于约定俗成。

[sɪns] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ,
since letters which are unlike are indicative equally with those which are like ,
自从 信件 哪个 是 与此不同 是 指示性的 同样地 和 那些 哪个 是 喜欢 ,

因为不同的字母与相同的字母具有相同的含义，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .
if they are sanctioned by custom and convention .
如果 他们 是 已制裁 经过 风俗 和 习俗 .

如果它们符合习俗和惯例。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌstəm] [frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And even supposing that you distinguish custom from convention ever so much ,
和 甚至 假如 那 你 区分 风俗 从 习俗 曾经 所以 很多 ,

即使假设你能够将习俗与惯例区分开来，

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][nɑːt]
still you must say that the signification of words is given by custom and not
仍然 你 必须 说 那 这 意义 的 字 是 给定 经过 风俗 和 不是
[baɪ] ['laɪknəs] ,
by likeness ,
经过 相似 ,

但你必须指出，词语的意义是由习俗赋予的，而不是由相似性赋予的。

[fɔːr; fər] ['kʌstəm] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪk] .
for custom may indicate by the unlike as well as by the like .
为了 风俗 可能 表明 经过 这 与此不同 作为 出色地 作为 经过 这 喜欢 .

习俗可能通过不同之处以及相似之处来表示。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðʌs] [fɑːr] , ['krætɪləs] ([fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [ðæt] [jʊr; jər]

But	as	we	are	agreed	thus	far	,	Cratylus	(	for	I	shall	assume	that	your
但	作为	我们	是	同意	因此	远的	,	克拉蒂卢斯	(	为了	我	将	认为	那	你的

['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent]) ,

silence	gives	consent	)	,
沉默	给予	同意	)	,

但既然我们目前已经达成一致，克拉底鲁斯（因为我假设你的沉默就代表同意），

[ðen] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

then	custom	and	convention	must	be	supposed	to	contribute	to	the
然后	风俗	和	习俗	必须	是	据称	到	贡献	到	这

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ;

indication	of	our	thoughts	;
指示	的	我们的	想法	;

那么，习俗和惯例必然有助于表明我们的想法；

[fɔːr; fər] [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [ɪ'mædʒɪn] ,

for	suppose	we	take	the	instance	of	number	,	how	can	you	ever	imagine	,
为了	认为	我们	拿	这	实例	的	数字	,	如何	能	你	曾经	想象	,

例如，假设我们以数字为例，你怎么能想象呢？

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [neɪmz] [rɪ'zemblɪŋ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbər] ,

my	good	friend	,	that	you	will	find	names	resembling	every	individual	number	,
我的	好的	朋友	,	那	你	将要	寻找	姓名	类似	每一个	个人	数字	,

我的好朋友，你会发现每个数字都对应着不同的名字。

[ən'les] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrm] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [tuː; tə][hæv; həv]

unless	you	allow	that	which	you	term	convention	and	agreement	to	have
除非	你	允许	那	哪个	你	学期	习俗	和	协议	到	有

[ə'θɔːrəti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] ?

authority	in	determining	the	correctness	of	names	?
权威	在	确定	这	正确性	的	姓名	?

除非你允许你所谓的惯例和协议在确定名称的正确性方面具有权威性？

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zemb(ə)l] [θɪŋz] ;

I	quite	agree	with	you	that	words	should	as	far	as	possible	resemble	things	;
我	相当	同意	和	你	那	字	应该	作为	远的	作为	可能的	类似	事物	;

我完全同意你的观点，文字应该尽可能地与事物相似；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['drægɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] , [æz; əz][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [sez] , [ɪz][ə; eɪ]

but	I	fear	that	this	dragging	in	of	resemblance	,	as	Hermogenes	says	,	is	a
但	我	害怕	那	这	拖拽	在	的	相似	,	作为	赫莫根斯	说道	,	是	一个

['ʃæbi] [θɪŋ] ,

shabby	thing	,
破旧	事物	,

但我担心，正如赫尔莫根尼斯所说，这种强行引入相似性的做法是拙劣的。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪd][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	has	to	be	supplemented	by	the	mechanical	aid	of	convention	with	a
哪个	有	到	是	补充	经过	这	机械的	援助	的	习俗	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] [kə'rektnəs] ;

view	to	correctness	;
看法	到	正确性	;

为了确保正确性，必须借助约定俗成的机械手段进行补充；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , [juːz] ['laɪknəsɪz] ,

for	I	believe	that	if	we	could	always	,	or	almost	always	,	use	likenesses	,
为了	我	相信	那	如果	我们	可以	总是	,	或者	几乎	总是	,	使用	肖像	,

因为我相信，如果我们能够总是，或者几乎总是，使用相似之处，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'proʊpriət] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

which	are	perfectly	appropriate	,	this	would	be	the	most	perfect	state	of	language	;
哪个	是	完美	合适的	,	这	会	是	这	最多	完美的	状态	的	语言	;

这完全合适，这将是语言最完美的状态；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

as	the	opposite	is	the	most	imperfect	.
作为	这	对面的	是	这	最多	不完善	.

反之亦然，因为反之则最不完美。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

But	let	me	ask	you	,	what	is	the	force	of	names	,
但	让	我	问	你	,	什么	是	这	力量	的	姓名	,

但我想问你，名字的力量究竟是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	what	is	the	use	of	them	?
和	什么	是	这	使用	的	他们	?

它们有什么用?

['krætɪləs] : [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [neɪmz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] : [ðə; ði]

CRATYLUS	:	The	use	of	names	,	Socrates	,	as	I	should	imagine	,	is	to	inform	:	the
克拉蒂卢斯	:	这	使用	的	姓名	,	苏格拉底	,	作为	我	应该	想象	,	是	到	通知	:	这

['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] ,

simple	truth	is	,
简单的	真相	是	,

克拉底鲁：苏格拉底，我想，使用名字是为了说明：简单的真相是，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [neɪmz] [noʊz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm] .

that	he	who	knows	names	knows	also	the	things	which	are	expressed	by	them	.
那	他	WHO	知道	姓名	知道	还	这	事物	哪个	是	表达	经过	他们	.

知晓名称者，亦知晓名称所表达的事物。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['krætɪləs] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ,

SOCRATES	:	I	suppose	you	mean	to	say	,	Cratylus	,	that	as	the	name	is	,
苏格拉底	:	我	认为	你	意思是	到	说	,	克拉蒂卢斯	,	那	作为	这	姓名	是	,

苏格拉底：克拉底鲁，我想你的意思是说，正如你的名字所示，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər]

so	also	is	the	thing	;	and	that	he	who	knows	the	one	will	also	know	the	other
所以	还	是	这	事物	;	和	那	他	WHO	知道	这	一	将要	还	知道	这	其他

,

,

,

事情也是如此；知道其中一点的人，也必知道另一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələrz] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələrz] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ;

because	they	are	similars	,	and	all	similars	fall	under	the	same	art	or	science	;
因为	他们	是	类似	,	和	全部	类似	落下	在下面	这	相同的	艺术	或者	科学	;

因为它们很相似，而所有相似的东西都属于同一门艺术或科学；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [neɪmz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [θɪŋz] .

and	therefore	you	would	say	that	he	who	knows	names	will	also	know	things	.
和	所以	你	会	说	那	他	WHO	知道	姓名	将要	还	知道	事物	.

因此，可以说知道名字的人也知道事物。

['krætɪləs] : [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

CRATYLUS	:	That	is	precisely	what	I	mean	.
克拉蒂卢斯	:	那	是	恰恰	什么	我	意思是	.

克拉蒂鲁斯：这正是我要表达的意思。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðɪs][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [θɪŋz]
SOCRATES : But let us consider what is the nature of this information about things
苏格拉底 : 但 让 我们 考虑 什么 是 这 自然 的 这 信息 关于 事物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

苏格拉底：但是，让我们思考一下，关于事物的这些信息的本质是什么?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] [neɪmz] .
according to you , is given us by names .
根据 到 你 , 是 给定 我们 经过 姓名 .

根据你的说法，这是由名字赋予我们的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Is it the best sort of information ?
是 它 这 最好的 种类 的 信息 ?

这是最好的信息类型吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ?
or is there any other ?
或者 是 那里 任何 其他 ?

还有其他选择吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

['krætɪləs] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv]
CRATYLUS : I believe that to be both the only and the best sort of
克拉蒂卢斯 : 我 相信 那 到 是 两个都 这 仅有的 和 这 最好的 种类 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
information about them ;
信息 关于 他们 ;

克拉蒂卢斯：我认为这是关于它们的唯一也是最好的信息;

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] .
there can be no other .
那里 能 是 不 其他 .

不可能有其他选择。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
SOCRATES : But do you believe that in the discovery of them ,
苏格拉底 : 但 做 你 相信 那 在 这 发现 的 他们 ,

苏格拉底：但是你相信在发现它们的过程中，

[hiː; hi] [huː] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [neɪmz] [dis'kʌvəz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θɪŋz] ; [ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['meθəd]
he who discovers the names discovers also the things ; or is this only the method
他 WHO 发现 这 姓名 发现 还 这 事物 ; 或者 是 这 仅有的 这 方法
[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
of instruction ,
的 操作说明 ,

发现名称者，亦能发现事物；或者，这仅仅是教学方法吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
and is there some other method of enquiry and discovery .
和 是 那里 一些 其他 方法 的 询问 和 发现 .

还有其他探究和发现的方法吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
I certainly believe that the methods of enquiry and discovery are of the same
我 当然 相信 那 这 方法 的 询问 和 发现 是 的 这 相同的
['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
nature as instruction .
自然 作为 操作说明 .

我坚信探究和发现的方法与教学的本质是相同的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , ['krætɪləs] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ['æftər]
Well , but do you not see , Cratylus , that he who follows names in the search after
出色地 , 但 做 你 不是 看 , 克拉蒂卢斯 , 那 他 WHO 跟随 姓名 在 这 搜索 后
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但是，克拉底鲁斯，你难道看不出来吗？那些在寻找事物时追随名字的人，

[ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'siːvd] ?
and analyses their meaning , is in great danger of being deceived ?
和 分析 他们的 意义 , 是 在 伟大的 危险 的 存在 受骗 ?

并分析它们的含义，很容易被欺骗?

['krætɪləs] : [haʊ] [soʊ] ?
CRATYLUS : How so ?
克拉蒂卢斯 : 如何 所以 ?

巨蟹座：怎么说?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[waɪ] ['klɪrli] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [neɪmz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Why clearly he who first gave names gave them according to his conception of
为什么 清楚地 他 WHO 第一的 给予 姓名 给予 他们 根据 到 他的 概念 的
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] — [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?
the things which they signified — did he not ?
这 事物 哪个 他们 表示 — 做过 他 不是 ?

显然，第一个命名的人是根据他对名称所代表事物的理解来命名的，不是吗?

['krætɪləs] : [truː] .
CRATYLUS : True .
克拉蒂卢斯 : 真的 .

巨蟹座：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [neɪmz]
SOCRATES : And if his conception was erroneous , and he gave names
苏格拉底 : 和 如果 他的 概念 曾是 错误 , 和 他 给予 姓名
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] ,
according to his conception ,
根据 到 他的 概念 ,

苏格拉底：如果他的理解是错误的，并且他根据自己的理解给事物命名，

[ɪn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ?
in what position shall we who are his followers find ourselves ?
在 什么 位置 将 我们 WHO 是 他的 追随者 寻找 我们自己 ?

我们这些他的追随者将会处于怎样的境地?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ?

Shall	**we**	**not**	**be**	**deceived**	**by**	**him**	**?**
将	我们	不是	是	受骗	经过	他	?

我们难道不会被他欺骗吗?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	**:**
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

[bʌt; bət] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [noʊn] ;

But	**,**	**Socrates**	**,**	**am**	**I**	**not**	**right**	**in**	**thinking**	**that**	**he**	**must**	**surely**	**have**	**known**	**;**
但	,	苏格拉底	,	是	我	不是	正确的	在	思维	那	他	必须	一定	有	已知	;

但是，苏格拉底，难道我的理解有误吗？我认为他肯定知道。

[ɔːr] [els] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [neɪmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] ?

or	**else**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**his**	**names**	**would**	**not**	**be**	**names**	**at**	**all**	**?**
或者	别的	,	作为	我	曾是	说	,	他的	姓名	会	不是	是	姓名	在	全部	?

否则，正如我刚才所说，他的名字就根本算不上名字了?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	**you**	**have**	**a**	**clear**	**proof**	**that**	**he**	**has**	**not**	**missed**	**the**	**truth**	**,**
和	你	有	一个	清除	证明	那	他	有	不是	错过	这	真相	,

你有确凿的证据证明他没有错过真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] .

and	**the**	**proof**	**is**	**—**	**that**	**he**	**is**	**perfectly**	**consistent**	**.**
和	这	证明	是	—	那	他	是	完美	持续的	.

而证据就是——他始终如一。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ʌtər] [hæv; həv][ə; eɪ]

Did	**you**	**ever**	**observe**	**in**	**speaking**	**that**	**all**	**the**	**words**	**which**	**you**	**utter**	**have**	**a**
做过	你	曾经	观察	在	请讲	那	全部	这	字	哪个	你	说出	有	一个

['kɑːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ?

common	**character**	**and**	**purpose**	**?**
常见的	特点	和	目的	?

你在说话时有没有注意到，你说的所有话都有共同的性质和目的?

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ðæt] , [frend] ['krætɪləs] , [ɪz][noʊ] ['ænsər] .

SOCRATES	**:**	**But**	**that**	**,**	**friend**	**Cratylus**	**,**	**is**	**no**	**answer**	**.**
苏格拉底	:	但	那	,	朋友	克拉蒂卢斯	,	是	不	回答	.

苏格拉底：但是，克拉底鲁朋友，那并不是答案。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['erər] ,

For	**if**	**he**	**did**	**begin**	**in**	**error**	**,**
为了	如果	他	做过	开始	在	错误	,

因为如果他一开始就犯了错误，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ɪntuː] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['erər]

he	**may**	**have**	**forced**	**the**	**remainder**	**into**	**agreement**	**with**	**the**	**original**	**error**
他	可能	有	强制	这	余	进入	协议	和	这	原来的	错误

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

and	**with**	**himself**	**;**
和	和	他自己	;

他可能迫使其余的人认同最初的错误以及他自己的观点;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['daiəgræmz] ,

there	**would**	**be**	**nothing**	**strange**	**in**	**this**	**,**	**any**	**more**	**than**	**in**	**geometrical**	**diagrams**	**,**
那里	会	是	没有什么	奇怪的	在	这	,	任何	更多的	比	在	几何	图表	,

这没什么奇怪的，就像几何图形一样。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] ,

which	have	often	a	slight	and	invisible	flaw	in	the	first	part	of	the	process	,
哪个	有	经常	一个	轻微	和	无形的	缺陷	在	这	第一的	部分	的	这	过程	,

这些过程的第一部分往往存在细微且不易察觉的缺陷，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪstəntli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

and	are	consistently	mistaken	in	the	long	deductions	which	follow	.
和	是	始终	错误	在	这	长的	扣除	哪个	跟随	.

并且在接下来的冗长推演中屡屡出错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spend][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [ænd; ənd]

And	this	is	the	reason	why	every	man	should	expend	his	chief	thought	and
和	这	是	这	原因	为什么	每一个	男人	应该	花费	他的	首席	想法	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] :

attention	on	the	consideration	of	his	first	principles	:
注意力	在	这	考虑	的	他的	第一的	原则	:

这就是为什么每个人都应该把主要精力和注意力放在思考自己的基本原则上的原因：

— [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['raɪtli] [leɪd] [daʊn] ?

—	are	they	or	are	they	not	rightly	laid	down	?
—	是	他们	或者	是	他们	不是	没错	铺设	向下	?

这些规定是否正确?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['duːli] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

and	when	he	has	duly	sifted	them	,	all	the	rest	will	follow	.
和	什么时候	他	有	正式地	筛过的	他们	,	全部	这	休息	将要	跟随	.

等他把它们筛选干净后，其余的自然也会随之而来。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kən'sɪstənt] .

Now	I	should	be	astonished	to	find	that	names	are	really	consistent	.
现在	我	应该	是	惊讶	到	寻找	那	姓名	是	真的	持续的	.

现在我应该会惊讶地发现，名字竟然如此一致。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [juː 'es] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

And	here	let	us	revert	to	our	former	discussion	:
和	这里	让	我们	恢复	到	我们的	以前的	讨论	:

现在让我们回到之前的讨论：

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ænd; ənd][flʌks] ,

Were	we	not	saying	that	all	things	are	in	motion	and	progress	and	flux	,
是	我们	不是	说	那	全部	事物	是	在	运动	和	进步	和	通量	,

我们难道不是在说万物都在运动、进步和变化之中吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [neɪmz] ?

and	that	this	idea	of	motion	is	expressed	by	names	?
和	那	这	主意	的	运动	是	表达	经过	姓名	?

这种运动的概念是通过名称来表达的吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Do	you	not	conceive	that	to	be	the	meaning	of	them	?
做	你	不是	构想	那	到	是	这	意义	的	他们	?

难道你不认为这就是它们的含义吗?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座：

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] .

Yes	;	that	is	assuredly	their	meaning	,	and	the	true	meaning	.
是的	;	那	是	当然	他们的	意义	,	和	这	真的	意义	.

是的，这肯定就是他们的意思，也是真正的意思。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [juː 'es] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ɪpɪs'təm] (['nɑːlɪdʒ]) [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [æm'bɪgjuəs]
SOCRATES : Let us revert to episteme (knowledge) and observe how ambiguous
苏格拉底 : 让 我们 恢复 到 知识型 (知识) 和 观察 如何 模糊的
[ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] ,
this word is ,
这 单词 是 ,

苏格拉底：让我们回到知识（episteme）这个词本身，看看它的含义有多么含糊不清。

['siːmɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
seeming rather to signify stopping the soul at things than going round with
似乎 相当 到 表示 停止 这 灵魂 在 事物 比 去 圆形的 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

似乎更意味着让灵魂停留在事物上，而不是与事物周旋；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɑːt]
and therefore we should leave the beginning as at present , and not
和 所以 我们 应该 离开 这 开始 作为 在 展示 , 和 不是
[rɪ'dʒekt] [ðə; ðɪ] ['epsɪlɑːn] ,
reject the epsilon ,
拒绝 这 ε ,

因此，我们应该保持开头现状，而不是否定ε。

[bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'oʊtə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] ['epsɪlɑːn] ([nɑːt] - ,
but make an insertion of an iota instead of an epsilon (not pioteme ,
但 制作 一个 插入 的 一个 ι 反而 的 一个 ε (不是 - ,
[bʌt; bət] -) .
but epiisteme) .
但 -) .

但要插入 iota 而不是 epsilon（不是 pioteme，而是 epiisteme）。

[teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] : - ([ʃʊr]) [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Take another example : bebaion (sure) is clearly the expression of station and
拿 其他 例子 : - (当然) 是 清楚地 这 表达 的 车站 和
[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .
position , and not of motion .
位置 , 和 不是 的 运动 .

再举一个例子：bebaion（当然）显然是表示位置和地点的，而不是表示运动的。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ˌɪ'stɔːriːə] (['ɪnkwəri]) [berz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['stɑːpɪŋ] (-
Again , the word istoria (enquiry) bears upon the face of it the stopping (istanai
再次 , 这 单词 历史 (询问) 熊 之上 这 脸 的 它 这 停止 (-
) [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] ;
) of the stream ;
) 的 这 溪流 ;

此外，istoria（探究）一词从字面上就带有河流停止（istanai）的含义；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ['pɪstən] (['feɪθf(ə)l]) ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ; [ðen] ,
and the word piston (faithful) certainly indicates cessation of motion ; then ,
和 这 单词 活塞 (忠实) 当然 表示 停止 的 运动 ; 然后 ,
[ə'gen] , ['niːmi] (['meməri]) ,
again , mneme (memory) ,
再次 , 记忆 (记忆) ,

而活塞（忠实的）一词无疑表示运动的停止；然后，还有记忆（记忆），

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] , [iks'presiz] [rest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['moʊʃ(ə)n] .
as any one may see , expresses rest in the soul , and not motion .
作为 任何 一 可能 看 , 表达 休息 在 这 灵魂 , 和 不是 运动 .

任何人都能看出，这表达的是灵魂的安宁，而不是运动。

[mɔːr'oʊvər] , [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [sens] ,
Moreover , words such as amartia and sumphora , which have a bad sense ,
而且 , 字 这样的 作为 阿玛蒂亚 和 - , 哪个 有 一个 坏的 感觉 ,

此外，像amartia和sumphora这样带有贬义的词语，

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][suːnəsɪs][ænd; ənd]
viewed in the light of their etymologies will be the same as sunesis and
已查看 在 这 光 的 他们的 词源学 将要 是 这 相同的 作为 苏内西斯 和
[ɪpɪs'təm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sens] ([kəm'per] - ,
episteme and other words which have a good sense (compare omartein ,
知识型 和 其他 字 哪个 有 一个 好的 感觉 (比较 - ,

从词源学的角度来看，它们与 sunesis 和 episteme 以及其他一些含义美好的词语相同（比较 omartein，

- , - , -) ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]
sunienai , epesthai , sumpheresthai) ; and much the same may be said of
- , - , -) ; 和 很多 这 相同的 可能 是 说 的
- [ænd; ənd] - ,
amathia and akolasia ,
- 和 - ,

sunienai, epesthai, sumpheresthai); 而 amathia 和 akolasia 也大致如此，

[fɔːr; fər] - [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][iː]['ɑːmɑː]['θiːoʊ] - - ,
for amathia may be explained as e ama theo iontos poreia ,
为了 - 可能 是 解释 作为 e ama 西奥 - - ,

对于 amathia 可以解释为 e ama theo iontos poreia，

[ænd; ənd] - [æz; əz][iː] [ˌækə'luːθiə] [twɑː] - .
and akolasia as e akolouthia tois pragmasin .
和 - 作为 e 阿科卢西亚 托伊斯 - .

和 akolasia 为 e akolouthia tois pragmasin。

[ðʌs] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] [sens] ,
Thus the names which in these instances we find to have the worst sense ,
因此 这 姓名 哪个 在 这些 实例 我们 寻找 到 有 这 最差 感觉 ,

因此，在这些情况下，我们发现以下这些名称的含义最为糟糕：

[wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
will turn out to be framed on the same principle as those which have the
将要 转动 出去 到 是 框 在 这 相同的 原则 作为 那些 哪个 有 这
[best] .
best .
最好的 .

最终会发现，它们的构成原则与那些最好的原则相同。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [aɪ] [bɪ'liːv] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz]
And any one I believe who would take the trouble might find many other examples
和 任何 一 我 相信 WHO 会 拿 这 麻烦 可能 寻找 许多 其他 示例
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [neɪmz] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
in which the giver of names indicates ,
在 哪个 这 赠予者 的 姓名 表示 ,

我相信，任何愿意花些心思的人都能找到许多其他例子，其中命名者都表明了这一点。

[nɑːt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ;
not that things are in motion or progress , but that they are at rest ;
不是 那 事物 是 在 运动 或者 进步 , 但 那 他们 是 在 休息 ;

并非指事物处于运动或发展状态，而是指事物处于静止状态；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
which is the opposite of motion .
哪个 是 这 对面的 的 运动 .

这与运动相反。

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] ; [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɪk'spres] ['moʊʃ(ə)n] .
Yes , Socrates , but observe ; the greater number express motion .
是的 , 苏格拉底 , 但 观察 ; 这 更大的 数字 表达 运动 .

是的，苏格拉底，但是请注意；大多数物体都表现出运动状态。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['krætɪləs] ?
SOCRATES : What of that , Cratylus ?
苏格拉底 : 什么 的 那 , 克拉蒂卢斯 ?

苏格拉底：那又如何呢，克拉底鲁?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [laɪk] [voʊts] ?
Are we to count them like votes ?
是 我们 到 数数 他们 喜欢 投票 ?

我们要像统计选票一样统计它们吗?

[ænd; ənd][ɪz] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ?
and is correctness of names the voice of the majority ?
和 是 正确性 的 姓名 这 嗓音 的 这 多数 ?

名字的正确性是否代表了大多数人的意愿?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] [sɔːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊst] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [wʌnz] ?
Are we to say of whichever sort there are most , those are the true ones ?
是 我们 到 说 的 任何 种类 那里 是 最多 , 那些 是 这 真的 一个 ?

难道我们要说，数量最多的那种就是真正的那种吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS :
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
No ; that is not reasonable .
不 ; 那 是 不是 合理的 .

不，这不合理。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
SOCRATES : Certainly not .
苏格拉底 : 当然 不是 .

苏格拉底：当然不是。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
But let us have done with this question and proceed to another ,
但 让 我们 有 完毕 和 这 问题 和 继续 到 其他 ,

但我们还是结束这个问题，继续讨论下一个问题吧。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
about which I should like to know whether you think with me .
关于 哪个 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 思考 和 我 .

我想知道你是否同意我的看法。

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['leɪtli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['givəz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn] [steɪts] ,
Were we not lately acknowledging that the first givers of names in states ,
是 我们 不是 最近 承认 那 这 第一的 捐赠者 的 姓名 在 各州 ,

我们最近不是一直在承认，各州名称的最初命名者是.....

[bəuθ] [he'linɪk] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] ,
both Hellenic and barbarous , were the legislators ,
两个都 希腊 和 野蛮 , 是 这 立法者 ,

立法者既有希腊人，也有蛮族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [geɪv] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ?

and	that	the	art	which	gave	names	was	the	art	of	the	legislator	?
和	那	这	艺术	哪个	给予	姓名	曾是	这	艺术	的	这	立法者	?

而赋予名称的艺术，正是立法者的艺术?

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

[kwaɪt] [truː] .

Quite	true	.
相当	真的	.

确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði][fɜːrst]['ledʒɪsleɪtəz] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

SOCRATES	:	Tell	me	,	then	,	did	the	first	legislators	,	who	were	the	givers	of	the
苏格拉底	:	告诉	我	,	然后	,	做过	这	第一的	立法者	,	WHO	是	这	捐赠者	的	这

[fɜːrst] [neɪmz] ,

first	names	,
第一的	姓名	,

苏格拉底：那么告诉我，最初的立法者，也就是最初命名者，他们是否.....

[noʊ] [ɔːr][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] ?

know	or	not	know	the	things	which	they	named	?
知道	或者	不是	知道	这	事物	哪个	他们	命名	?

知道还是不知道他们所列举的事物?

['krætɪləs] : [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

CRATYLUS	:	They	must	have	known	,	Socrates	.
克拉蒂卢斯	:	他们	必须	有	已知	,	苏格拉底	.

克拉底鲁：他们肯定知道，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [jes] , [frend] ['krætɪləs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] .

SOCRATES	:	Why	,	yes	,	friend	Cratylus	,	they	could	hardly	have	been	ignorant	.
苏格拉底	:	为什么	,	是的	,	朋友	克拉蒂卢斯	,	他们	可以	几乎	有	到过	无知	.

苏格拉底：是的，克拉底鲁朋友，他们不可能无知。

['krætɪləs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

CRATYLUS	:	I	should	say	not	.
克拉蒂卢斯	:	我	应该	说	不是	.

克拉蒂鲁斯：我倒觉得不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daɪ'grest] .

SOCRATES	:	Let	us	return	to	the	point	from	which	we	digressed	.
苏格拉底	:	让	我们	返回	到	这	观点	从	哪个	我们	跑题了	.

苏格拉底：让我们回到我们刚才偏离的话题。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

You	were	saying	,	if	you	remember	,
你	是	说	,	如果	你	记住	,

你当时是这么说的，如果你还记得的话，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [neɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] ;

that	he	who	gave	names	must	have	known	the	things	which	he	named	;
那	他	WHO	给予	姓名	必须	有	已知	这	事物	哪个	他	命名	;

能够命名事物的人，必然了解他所命名的事物;

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ?

are	you	still	of	that	opinion	?
是	你	仍然	的	那	观点	?

你仍然坚持这种观点吗?

['krætɪləs] : [aɪ][ˌeɪ 'em] .
CRATYLUS : I am .
克拉蒂卢斯 : 我 是 .

克拉底鲁斯：我是。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [neɪmz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]
And would you say that the giver of the first names had also a knowledge
和 会 你 说 那 这 赠予者 的 这 第一的 姓名 有 还 一个 知识
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] ?
of the things which he named ?
的 这 事物 哪个 他 命名 ?

那么，你会说，给事物命名的人也了解他所命名的事物吗?

['krætɪləs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
CRATYLUS : I should .
克拉蒂卢斯 : 我 应该 .

巨蟹座：我应该。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [neɪmz] [ɪf] [ðə; ðɪ]
But how could he have learned or discovered things from names if the
但 如何 可以 他 有 学习 或者 发现 事物 从 姓名 如果 这
['prɪmətɪv] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] ?
primitive names were not yet given ?
原始 姓名 是 不是 然而 给定 ?

但是，如果原始名称还没有出现，他又怎么能从名称中学习或发现事物呢?

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
For , if we are correct in our view , the only way of learning and
为了 , 如果 我们 是 正确的 在 我们的 看法 , 这 仅有的 方式 的 学习 和
[dɪs'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] ,
discovering things ,
发现 事物 ,

因为，如果我们的观点是正确的，那么学习和发现事物的唯一途径就是

[ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
is either to discover names for ourselves or to learn them from others .
是 任何一个 到 发现 姓名 为了 我们自己 或者 到 学习 他们 从 其他的 .

要么自己去发现名字，要么从别人那里学习名字。

['krætɪləs] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
CRATYLUS : I think that there is a good deal in what you say , Socrates .
克拉蒂卢斯 : 我 思考 那 那里 是 一个 好的 交易 在 什么 你 说 , 苏格拉底 .

克拉底鲁：苏格拉底，我认为你说的很有道理。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [θruː] [neɪmz] ,
SOCRATES : But if things are only to be known through names ,
苏格拉底 : 但 如果 事物 是 仅有的 到 是 已知 通过 姓名 ,

苏格拉底：但如果事物只能通过名称来认识，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['givəz] [ʌv; əv] [neɪmz] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] ,
how can we suppose that the givers of names had knowledge ,
如何 能 我们 认为 那 这 捐赠者 的 姓名 有 知识 ,

我们怎么能假设命名者拥有知识呢?

[ɔːr][wɜːr; wər]['ledʒɪsleɪtəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
or **were** **legislators** **before** **there** **were** **names** **at** **all** **,** **and** **therefore** **before** **they**
或者 是 立法者 前 那里 是 姓名 在 全部 , 和 所以 前 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] ?
could **have** **known** **them** **?**
可以 有 已知 他们 ?

或者说，立法者是在名字出现之前就存在的，因此他们不可能知道这些名字?

['krætɪləs] : [aɪ] [bɪ'liːv] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ,
CRATYLUS **:** **I** **believe** **,** **Socrates** **,** **the** **true** **account** **of** **the** **matter** **to** **be** **,**
克拉蒂卢斯 : 我 相信 , 苏格拉底 , 这 真的 帐户 的 这 事情 到 是 ,

克拉底鲁：苏格拉底，我相信，事情的真相是.....

[ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [geɪv] [θɪŋz] [ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] ,
that **a** **power** **more** **than** **human** **gave** **things** **their** **first** **names** **,**
那 一个 力量 更多的 比 人类 给予 事物 他们的 第一的 姓名 ,

某种超越人类的力量赋予了万物名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [ðer; ðər] [truː] [neɪmz] .
and **that** **the** **names** **which** **are** **thus** **given** **are** **necessarily** **their** **true** **names** **.**
和 那 这 姓名 哪个 是 因此 给定 是 一定 他们的 真的 姓名 .

并且，这样给出的名字必然是他们的真名。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərd]
SOCRATES **:** **Then** **how** **came** **the** **giver** **of** **the** **names** **,** **if** **he** **was** **an** **inspired**
苏格拉底 : 然后 如何 来了 这 赠予者 的 这 姓名 , 如果 他 曾是 一个 灵感
['biːɪŋ] [ɔːr][gɑːd] ,
being **or** **God** **,**
存在 或者 上帝 ,

苏格拉底：那么，如果赐予名字的人是受神启示的神或上帝，他又是如何赐予这些名字的呢?

[tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] ?
to **contradict** **himself** **?**
到 顶撞 他自己 ?

他这是自相矛盾吗?

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [neɪmz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
For **were** **we** **not** **saying** **just** **now** **that** **he** **made** **some** **names** **expressive** **of**
为了 是 我们 不是 说 只是 现在 那 他 制成 一些 姓名 富有表现力的 的
[rest] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ?
rest **and** **others** **of** **motion** **?**
休息 和 其他的 的 运动 ?

我们刚才不是说过他创造了一些表示静止的名字和一些表示运动的名字吗?

[wɜːr; wər][wiː; wi] [mɪ'steɪkən] ?
Were **we** **mistaken** **?**
是 我们 错误 ?

我们弄错了吗?

['krætɪləs] :
CRATYLUS **:**
克拉蒂卢斯 :

巨蟹座:

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] .
But **I** **suppose** **one** **of** **the** **two** **not** **to** **be** **names** **at** **all** **.**
但 我 认为 一 的 这 二 不是 到 是 姓名 在 全部 .

但我认为这两个人中至少有一个根本不应该被称作名字。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [meɪk] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

SOCRATES	:	And	which	,	then	,	did	he	make	,	my	good	friend	;	those	which	are
苏格拉底	:	和	哪个	,	然后	,	做过	他	制作	,	我的	好的	朋友	;	那些	哪个	是

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rest] ,

expressive	of	rest	,
富有表现力的	的	休息	,

苏格拉底：那么，我的好朋友，他究竟创造了哪些？那些表达安宁的.....

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ?

or	those	which	are	expressive	of	motion	?
或者	那些	哪个	是	富有表现力的	的	运动	?

或者那些能表达运动的图案?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [kaʊntɪŋ]

This	is	a	point	which	,	as	I	said	before	,	cannot	be	determined	by	counting
这	是	一个	观点	哪个	,	作为	我	说	前	,	不能	是	决定	经过	计数

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如我之前所说，这一点无法通过计数来确定。

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座:

[noʊ] ; [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

No	;	not	in	that	way	,	Socrates	.
不	;	不是	在	那	方式	,	苏格拉底	.

不，不是那样的，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [neɪmz] ,

SOCRATES	:	But	if	this	is	a	battle	of	names	,
苏格拉底	:	但	如果	这	是	一个	战斗	的	姓名	,

苏格拉底：但如果这是一场名字之争，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] , ['ʌðər] [kən'tendɪŋ] [ðæt]

some	of	them	asserting	that	they	are	like	the	truth	,	others	contending	that
一些	的	他们	断言	那	他们	是	喜欢	这	真相	,	其他的	争吵	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

THEY	are	,
他们	是	,

他们中有些人声称自己就像真理，另一些人则辩称自己就是真理。

[haʊ] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [kraɪ'tɪriən] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

how	or	by	what	criterion	are	we	to	decide	between	them	?
如何	或者	经过	什么	标准	是	我们	到	决定	之间	他们	?

我们应该如何或根据什么标准来决定?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [neɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'piːl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

For	there	are	no	other	names	to	which	appeal	can	be	made	,
为了	那里	是	不	其他	姓名	到	哪个	上诉	能	是	制成	,

因为没有其他可以上诉的名字了，

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ['riːkɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['stændərd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]

but	obviously	recourse	must	be	had	to	another	standard	which	,	without
但	明显地	追索权	必须	是	有	到	其他	标准	哪个	,	没有

[ɪm'plɔɪŋ] [neɪmz] ,

employing	names	,
雇用	姓名	,

但显然必须诉诸另一种标准，这种标准，恕我直言，

[wɪl] [meɪk] [klɪr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [raɪt] ;
will make clear which of the two are right ;
将要 制作 清除 哪个 的 这 二 是 正确的 ;

将明确指出两者中哪一个是正确的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and this must be a standard which shows the truth of things .
和 这 必须 是 一个 标准 哪个 演出 这 真相 的 事物 .

这必须是一个能够体现事物真相的标准。

['krætɪləs] : [aɪ] [ə'griː] .
CRATYLUS : I agree .
克拉蒂卢斯 : 我 同意 .

巨蟹座：我同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['krætɪləs] , [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]
SOCRATES : But if that is true , Cratylus , then I suppose that things may be known
苏格拉底 : 但 如果 那 是 真的 , 克拉蒂卢斯 , 然后 我 认为 那 事物 可能 是 已知
[wɪ'ðaʊt] [neɪmz] ?
without names ?
没有 姓名 ?

苏格拉底：但是，克拉底鲁，如果这是真的，那么我想，事物或许可以在没有名称的情况下被认识吧?

['krætɪləs] : ['klɪrli] .
CRATYLUS : Clearly .
克拉蒂卢斯 : 清楚地 .

巨蟹座：显然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
SOCRATES : But how would you expect to know them ?
苏格拉底 : 但 如何 会 你 预计 到 知道 他们 ?

苏格拉底：但是你又怎么能指望认识他们呢?

[wʌt] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]
What other way can there be of knowing them , except the true and
什么 其他 方式 能 那里 是 的 会心 他们 , 除了 这 真的 和
['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
natural way ,
自然的 方式 ,

除了真实自然的方式之外，还有什么其他方式可以认识他们呢?

[θruː] [ðer; ðər] [ə'fɪnətiːz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θruː]
through their affinities , when they are akin to each other , and through
通过 他们的 亲和力 , 什么时候 他们 是 类似的 到 每个 其他 , 和 通过
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

通过他们的亲缘关系，当他们彼此相似时，以及通过他们自身?

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ]
For that which is other and different from them must signify something
为了 那 哪个 是 其他 和 不同的 从 他们 必须 表示 某物
['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
other and different from them .
其他 和 不同的 从 他们 .

与它们不同的事物必然意味着与它们不同的事物。

['krætɪləs] : [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [truː] .
CRATYLUS : What you are saying is , I think , true .
克拉蒂卢斯 : 什么 你 是 说 是 , 我 思考 , 真的 .

克拉底鲁斯：我认为你说的是对的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət] [rɪ'flekt] ;
Well , but reflect ;
出色地 , 但 反映 ;

不过，请仔细想想；

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [neɪmz] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]
have we not several times acknowledged that names rightly given are the
有 我们 不是 一些 时代 已确认 那 姓名 没错 给定 是 这
['laɪknəsɪz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪm] ?
likenesses and images of the things which they name ?
肖像 和 图片 的 这 事物 哪个 他们 姓名 ?

我们难道没有多次承认，恰当的名称就是它们所指事物的形象和象征吗?

['krætɪləs] : [jes] .
CRATYLUS : Yes .
克拉蒂卢斯 : 是的 .

巨蟹座：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði]
Let us suppose that to any extent you please you can learn things through the
让 我们 认为 那 到 任何 程度 你 请 你 能 学习 事物 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
medium of names ,
中等的 的 姓名 ,

假设你可以随意通过名字来学习各种事物，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] —
and suppose also that you can learn them from the things themselves —
和 认为 还 那 你 能 学习 他们 从 这 事物 他们自己 —
[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['noʊblɚ][ænd; ənd] ['klɪrər] [weɪ] ;
which is likely to be the nobler and clearer way ;
哪个 是 可能 到 是 这 更高贵 和 更清晰 方式 ;

而且，假设你可以从事物本身学习它们——这可能是一种更高尚、更清晰的方法；

[tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
to learn of the image ,
到 学习 的 这 图像 ,

了解图像，

['weðər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv]
whether the image and the truth of which the image is the expression have
无论 这 图像 和 这 真相 的 哪个 这 图像 是 这 表达 有
[bɪn] ['raɪtli] [kən'siːvd] ,
been rightly conceived ,
到过 没错 构思 ,

图像及其所表达的真理是否被正确理解，

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['weðər] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]

or	to	learn	of	the	truth	whether	the	truth	and	the	image	of	it	have
或者	到	学习	的	这	真相	无论	这	真相	和	这	图像	的	它	有

[bɪn] ['duːli]['eksɪkjuːtɪd] ?

been	duly	executed	?
到过	正式地	执行	?

或者，是为了了解真相，以及真相及其形象是否得到了恰当的体现?

['krætɪləs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

CRATYLUS	:	I	should	say	that	we	must	learn	of	the	truth	.
克拉蒂卢斯	:	我	应该	说	那	我们	必须	学习	的	这	真相	.

克拉底鲁斯：我认为我们必须了解真相。

['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] , [bɪ'jɑːnd]

SOCRATES	:	How	real	existence	is	to	be	studied	or	discovered	is	,	I	suspect	,	beyond
苏格拉底	:	如何	真实的	存在	是	到	是	研究	或者	发现	是	,	我	怀疑	,	超过

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

you	and	me	.
你	和	我	.

苏格拉底：我认为，如何研究或发现真实的存在，超出了你我的理解范围。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt][soʊ] [mʌtʃ] ,

But	we	may	admit	so	much	,
但	我们	可能	承认	所以	很多	,

但我们或许可以承认很多，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [neɪmz] .

that	the	knowledge	of	things	is	not	to	be	derived	from	names	.
那	这	知识	的	事物	是	不是	到	是	衍生的	从	姓名	.

对事物的认识不能从名称中获得。

[noʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] .

No	;	they	must	be	studied	and	investigated	in	themselves	.
不	;	他们	必须	是	研究	和	调查	在	他们自己	.

不，它们必须单独进行研究和调查。

['krætɪləs] :

CRATYLUS	:
克拉蒂卢斯	:

巨蟹座：

['klɪrli] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

Clearly	,	Socrates	.
清楚地	,	苏格拉底	.

显然是苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

SOCRATES	:	There	is	another	point	.
苏格拉底	:	那里	是	其他	观点	.

苏格拉底：还有一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	not	like	us	to	be	imposed	upon	by	the	appearance	of	such	a
我	应该	不是	喜欢	我们	到	是	强加	之上	经过	这	外貌	的	这样的	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

multitude	of	names	,
民众	的	姓名	,

我不希望我们被如此众多的名字所迷惑。

[ɔːl] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

all	tending	in	the	same	direction	.
全部	倾向于	在	这	相同的	方向	.

一切都朝着同一个方向发展。

[aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv] [neɪmz] [dɪd] ['riːəli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	myself	do	not	deny	that	the	givers	of	names	did	really	give	them	under	the
我	我	做	不是	否定	那	这	捐赠者	的	姓名	做过	真的	给	他们	在下面	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][flʌks] ;

idea	that	all	things	were	in	motion	and	flux	;
主意	那	全部	事物	是	在	运动	和	通量	;

我本人并不否认，命名者确实是在认为万物都在运动和变化之中的想法下命名的；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] .

which	was	their	sincere	but	,	I	think	,	mistaken	opinion	.
哪个	曾是	他们的	真诚	但	,	我	思考	,	错误	观点	.

这是他们真诚的意见，但我认为，这是错误的意见。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrlpuːl] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [raʊnd] ,

And	having	fallen	into	a	kind	of	whirlpool	themselves	,	they	are	carried	round	,
和	拥有	倒下	进入	一个	种类	的	漩涡	他们自己	,	他们	是	携带	圆形的	,

他们自己也陷入了一种漩涡之中，被卷入其中。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	want	to	drag	us	in	after	them	.
和	想	到	拖	我们	在	后	他们	.

他们想把我们也拖下水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] , ['mæstər] ['krætɪləs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] ,

There	is	a	matter	,	master	Cratylus	,	about	which	I	often	dream	,
那里	是	一个	事情	,	掌握	克拉蒂卢斯	,	关于	哪个	我	经常	梦	,

克拉底鲁斯大人，有一件事我常常梦到。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] : [tel] [ˌem 'iː] ,

and	should	like	to	ask	your	opinion	:	Tell	me	,
和	应该	喜欢	到	问	你的	观点	:	告诉	我	,

我想听听您的意见：请告诉我，

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] ['eni] ['æbsəluːt] ['bjuːti] [ɔːr] [gʊd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] ?

whether	there	is	or	is	not	any	absolute	beauty	or	good	,	or	any	other	absolute	existence	?
无论	那里	是	或者	是	不是	任何	绝对	美丽	或者	好的	,	或者	任何	其他	绝对	存在	?

是否存在绝对的美、绝对的善，或其他任何绝对的存在?

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

CRATYLUS	:	Certainly	,	Socrates	,	I	think	so	.
克拉蒂卢斯	:	当然	,	苏格拉底	,	我	思考	所以	.

克拉底鲁：当然，苏格拉底，我也这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [let][ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði] [truː] ['bjuːti] : [nɑːt] ['æskɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪz] [fer] ,

SOCRATES	:	Then	let	us	seek	the	true	beauty	:	not	asking	whether	a	face	is	fair	,
苏格拉底	:	然后	让	我们	寻找	这	真的	美丽	:	不是	问	无论	一个	脸	是	公平的	,

苏格拉底：那么，让我们去寻找真正的美：不要问一张脸是否漂亮，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][flʌks] ;

or	anything	of	that	sort	,	for	all	such	things	appear	to	be	in	a	flux	;
或者	任何事物	的	那	种类	,	为了	全部	这样的	事物	出现	到	是	在	一个	通量	;

或者诸如此类的事情，因为所有这些事情似乎都在不断变化；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [truː] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	let	us	ask	whether	the	true	beauty	is	not	always	beautiful	.
但	让	我们	问	无论	这	真的	美丽	是	不是	总是	美丽的	.

但我们不妨问问，真正的美难道不总是美丽的吗?

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
CRATYLUS : Certainly .
克拉蒂卢斯 : 当然 .

巨蟹座：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] ['raɪtli] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ]
SOCRATES : And can we rightly speak of a beauty which is always passing
苏格拉底 : 和 能 我们 没错 说话 的 一个 美丽 哪个 是 总是 通过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

苏格拉底：那么，我们能正确地谈论一种总是消逝的美吗?

[ænd; ənd][ɪz][fɜːrst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ;
and is first this and then that ;
和 是 第一的 这 和 然后 那 ;

先是这个，然后是那个;

[mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd][rɪ'taɪər][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]
must not the same thing be born and retire and vanish while the word is
必须 不是 这 相同的 事物 是 出生 和 退休 和 消失 尽管 这 单词 是
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ?
in our mouths ?
在 我们的 嘴 ?

难道同一件事物不应该在我们口中念诵之时就诞生、消亡、消失吗?

['krætɪləs] : [ʌn'daʊtɪdli] .
CRATYLUS : Undoubtedly .
克拉蒂卢斯 : 无疑 .

巨蟹座：毫无疑问。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ?
SOCRATES : Then how can that be a real thing which is never in the same state ?
苏格拉底 : 然后 如何 能 那 是 一个 真实的 事物 哪个 是 绝不 在 这 相同的 状态 ?

苏格拉底：那么，一个永远处于不同状态的事物，怎么可能是真实的呢?

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm]
for obviously things which are the same cannot change while they remain the same
为了 明显地 事物 哪个 是 这 相同的 不能 改变 尽管 他们 保持 这 相同的
;
;
;

显然，相同的事物在保持不变的情况下是不可能改变的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
and if they are always the same and in the same state ,
和 如果 他们 是 总是 这 相同的 和 在 这 相同的 状态 ,

如果它们始终相同且处于相同状态，

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][biː; bi]
and never depart from their original form , they can never change or be
和 绝不 离开 从 他们的 原来的 形式 , 他们 能 绝不 改变 或者 是
[muːvd] .
moved .
已搬 .

它们永远不会偏离原来的形态，永远不会改变或移动。

['krætɪləs] : ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['kænɑːt] .
CRATYLUS : Certainly they cannot .
克拉蒂卢斯 : 当然 他们 不能 .

克拉底鲁斯：当然不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nɔːr] [jet] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]
Nor yet can they be known by any one ; for at the moment that the
也不 然而 能 他们 是 已知 经过 任何 一 ; 为了 在 这 片刻 那 这
[əb'zɜːrvər] [ə'proʊtʃɪz] ,
observer approaches ,
观察员 方法 ,

任何人都无法知晓它们；因为当观察者靠近时，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] ,
then they become other and of another nature ,
然后 他们 变得 其他 和 的 其他 自然 ,

然后它们就变成了另一种形态，具有了另一种性质。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɔːr] [steɪt] ,
so that you cannot get any further in knowing their nature or state ,
所以 那 你 不能 得到 任何 更远 在 会心 他们的 自然 或者 状态 ,

因此，你无法进一步了解它们的性质或状态。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [steɪt] .
for you cannot know that which has no state .
为了 你 不能 知道 那 哪个 有 不 状态 .

因为你无法了解没有状态的事物。

['krætɪləs] : [truː] .
CRATYLUS : True .
克拉蒂卢斯 : 真的 .

巨蟹座：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] , ['krætɪləs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,
Nor can we reasonably say , Cratylus , that there is knowledge at all ,
也不 能 我们 合理 说 , 克拉蒂卢斯 , 那 那里 是 知识 在 全部 ,

克拉底鲁，我们也不能合理地说，知识本身就存在。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baɪdɪŋ] ;
if everything is in a state of transition and there is nothing abiding ;
如果 一切 是 在 一个 状态 的 过渡 和 那里 是 没有什么 遵守 ;

如果一切都处于变化之中，没有什么是永恒不变的；

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['nɑːlɪdʒ] [ən'les] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
for knowledge too cannot continue to be knowledge unless continuing always to
为了 知识 也 不能 继续 到 是 知识 除非 继续 总是 到
[ə'baɪd][ænd; ənd][ɪg'zɪst] .
abide and exist .
遵守 和 存在 .

知识若不持续存在，就无法继续成为知识。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
But if the very nature of knowledge changes ,
但 如果 这 非常 自然 的 知识 变化 ,

但如果知识的本质发生改变，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

at	the	time	when	the	change	occurs	there	will	be	no	knowledge	;
在	这	时间	什么时候	这	改变	发生	那里	将要	是	不	知识	;

当这种变化发生时，人们将一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	if	the	transition	is	always	going	on	,	there	will	always	be	no	knowledge	,
和	如果	这	过渡	是	总是	去	在	,	那里	将要	总是	是	不	知识	,

如果这种转变一直持续下去，那么就永远不会有知识产生。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	,	according	to	this	view	,	there	will	be	no	one	to	know	and	nothing
和	,	根据	到	这	看法	,	那里	将要	是	不	一	到	知道	和	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] :

to	be	known	:
到	是	已知	:

根据这种观点，将没有人知道，也没有任何事情需要知道：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪgˈzɪsts] ['evər] ,

but	if	that	which	knows	and	that	which	is	known	exists	ever	,
但	如果	那	哪个	知道	和	那	哪个	是	已知	存在	曾经	,

但是，如果那知晓一切的和被知晓的始终存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪgˈzɪst] ,

and	the	beautiful	and	the	good	and	every	other	thing	also	exist	,
和	这	美丽的	和	这	好的	和	每一个	其他	事物	还	存在	,

美好、善良以及其他一切事物也都存在。

[ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] ['prɑːses] [ɔːr][flʌks] ,

then	I	do	not	think	that	they	can	resemble	a	process	or	flux	,
然后	我	做	不是	思考	那	他们	能	类似	一个	过程	或者	通量	,

那么我认为它们就不能类似于过程或流动。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [səˈpoʊzɪŋ] .

as	we	were	just	now	supposing	.
作为	我们	是	只是	现在	假如	.

正如我们刚才所假设的那样。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn] [θɪŋz] ,

Whether	there	is	this	eternal	nature	in	things	,
无论	那里	是	这	永恒	自然	在	事物	,

万物是否具有这种永恒性？

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [seɪ]

or	whether	the	truth	is	what	Heracleitus	and	his	followers	and	many	others	say
或者	无论	这	真相	是	什么	赫拉克利特	和	他的	追随者	和	许多	其他的	说

,

,

,

或者，真相是否就是赫拉克利特及其追随者和许多其他人所说的那样？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ;

is	a	question	hard	to	determine	;
是	一个	问题	难的	到	决定	;

这是一个难以确定的问题；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɔːr][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	no	man	of	sense	will	like	to	put	himself	or	the	education	of	his	mind
和	不	男人	的	感觉	将要	喜欢	到	放	他自己	或者	这	教育	的	他的	头脑

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [neɪmz] :

in	the	power	of	names	:
在	这	力量	的	姓名	:

任何有理智的人都不会愿意将自己或自己的思想教育交到名字的掌控之下：

['niːðər] [wɪl] [hiː; hi][soʊ][fɑːr] [trʌst] [neɪmz] [ɔːr][ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv] [neɪmz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt]
neither will he so far trust names or the givers of names as to be confident
两者都不 将要 他 所以 远的 相信 姓名 或者 这 捐赠者 的 姓名 作为 到 是 自信的
[ɪn] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'demz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'helθi]
in any knowledge which condemns himself and other existences to an unhealthy
在 任何 知识 哪个 谴责 他自己 和 其他 存在 到 一个 不良
[steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] ;
state of unreality ;
状态 的 不真实 ;

他既不会信任名字，也不会信任名字的赋予者，以至于对任何会使自己和其他存在陷入不健康的虚幻状态的知识抱有信心；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [liːk] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːt] ,
he will not believe that all things leak like a pot ,
他 将要 不是 相信 那 全部 事物 泄露 喜欢 一个 锅 ,

他不会相信所有东西都会像锅漏水一样。

[ɔːr][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] .
or imagine that the world is a man who has a running at the nose .
或者 想象 那 这 世界 是 一个 男人 WHO 有 一个 跑步 在 这 鼻子 .

或者想象世界是一个流鼻涕的人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['krætɪləs] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ;
This may be true , Cratylus , but is also very likely to be untrue ;
这 可能 是 真的 , 克拉蒂卢斯 , 但 是 还 非常 可能 到 是 不属实 ;

克拉底鲁斯，这或许是真的，但也很可能不是真的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore I would not have you be too easily persuaded of it .
和 所以 我 会 不是 有 你 是 也 容易地 被说服 的 它 .

因此，我不希望你轻易被说服。

[rɪ'flekt] [wel] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['iːzəli] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ;
Reflect well and like a man , and do not easily accept such a doctrine ;
反映 出色地 和 喜欢 一个 男人 , 和 做 不是 容易地 接受 这样的 一个 教义 ;

像个男人一样好好思考，不要轻易接受这种理论；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [lɜːrn] .
for you are young and of an age to learn .
为了 你 是 年轻的 和 的 一个 年龄 到 学习 .

因为你还年轻，正值学习的年纪。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
And when you have found the truth , come and tell me .
和 什么时候 你 有 成立 这 真相 , 来 和 告诉 我 .

当你找到真相时，就来告诉我。

['krætɪləs]
CRATYLUS
克拉蒂卢斯

巨蟹座

: [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
: I will do as you say , though I can assure you , Socrates ,
: 我 将要 做 作为 你 说 , 尽管 我 能 保证 你 , 苏格拉底 ,

我会照你说的做，不过我可以向你保证，苏格拉底，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl'redi] ,
that I have been considering the matter already ,
那 我 有 到过 考虑 这 事情 已经 ,

我已经考虑过这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'klaɪn]

and	the	result	of	a	great	deal	of	trouble	and	consideration	is	that	I	incline
和	这	结果	的	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	考虑	是	那	我	倾斜

[tuː; tə] .

to	Heracleitus	.
到	赫拉克利特	.

经过一番深思熟虑，我倾向于赫拉克利特。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [ə'nʌðər] [deɪ] , [maɪ] [frend] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː]

SOCRATES	:	Then	,	another	day	,	my	friend	,	when	you	come	back	,	you	shall	give	me
苏格拉底	:	然后	,	其他	天	,	我的	朋友	,	什么时候	你	来	后退	,	你	将	给	我

[ə; eɪ] ['les(ə)n] ;

a	lesson	;
一个	课	;

苏格拉底：那么，我的朋友，等你下次回来的时候，你一定要给我上一课。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] ,

but	at	present	,	go	into	the	country	,	as	you	are	intending	,
但	在	展示	,	去	进入	这	国家	,	作为	你	是	意图	,

但现在，你还是按计划进入该国吧。

[ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

and	Hermogenes	shall	set	you	on	your	way	.
和	赫莫根斯	将	放	你	在	你的	方式	.

赫尔莫根尼斯会为你送行。

['krætɪləs] : ['veri] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk]

CRATYLUS	:	Very	good	,	Socrates	;	I	hope	,	however	,	that	you	will	continue	to	think
克拉蒂卢斯	:	非常	好的	,	苏格拉底	;	我	希望	,	然而	,	那	你	将要	继续	到	思考

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [jɔːr'self] .

about	these	things	yourself	.
关于	这些	事物	你自己	.

克拉底鲁：很好，苏格拉底；但我希望你能继续自己思考这些问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神